

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

- 1. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000001
.....
- 2. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000002
.....
- 3. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000003
.....
- 4. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000004
.....
- 5. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000005
.....
- 6. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000006
.....
- 7. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000007
.....
- 8. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000008
.....
- 9. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000009
.....
- 10. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000010
.....
- 11. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000011
.....
- 12. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000012
.....
- 13. 《山地女人》 (a Mountain Woman) 000013
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《山地女人》(A Mountain Woman)

第1/13页

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən]
A Mountain Woman
一个 山 女士

一位山地女子

[baɪ] ['iːliə] ['dʌbljuː] . ['piːti]
by Elia W . Peattie
经过 埃利亚 W 皮蒂

作者：伊利亚·W·皮蒂

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [best] [frend] ,
My best Friend ,
我的 最好的 朋友 ,

我最好的朋友，

[ænd; ʌnd] ['kaɪndɪst] ['krɪtɪk] ,
and kindest Critic ,
和 最善良的 评论家 ,

以及最友善的批评家，

[maɪ] ['hʌzbənd] .
My Husband .
我的 丈夫 :

我的丈夫。

['fɔːrwɜːrd] .
FOREWORD .
前言 :

前言。

[moʊst][ʌ; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] .
MOST of the tales in this little book have been printed before .
最多 的 这 故事 在 这 小的 书 有 到过 打印 前 :

这本小册子里的大部分故事以前都发表过。

" [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] " [ə'pɪrd] [ɪn] ['hɑːrpəz] ['wiːkli] ,
" A Mountain Woman " appeared in Harper's Weekly ,
" 一个 山 女士 " 出现 在 哈珀斯 每周 ,

《山地女人》一文发表于《哈珀周刊》。

[æz; əz][dɪd] " [ðə; ði] [θriː] [dʒɑːnz] " [ænd; ʌnd] " [ə; eɪ] [rɪ'sʌsɪ'teɪ(ə)n] . "
as did " The Three Johns " and " A Resuscitation . "
作为 做过 " 这 三 约翰斯 " 和 " 一个 复苏 :

《三个约翰》和《复苏》也是如此。

" ['dʒɪm] - [wɔːtər'lʊː; wɑːtər'lʊː] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔzməj] - ['pɒlɪtən] ,
" Jim Lancy's Waterloo " was printed in the Cosmo - politan ,
" 吉姆 - 滑铁卢 " 曾是 打印 在 这 宇宙 - 波利坦 ,

《吉姆·兰西的滑铁卢》一文刊登在《大都会》杂志上。

" [ə; eɪ] ['miʃɪgən] [mæn] " [ɪn] ['lɪpɪnkɑ:ts] ,
" **A Michigan Man** " **in Lippincott's** ,
" 一个 密歇根州 男人 " 在 利平科特 ,

《利平科特书店》中的“密歇根男子”

[ænd; ənd] " [ʌp] [ðə; ði] [gʌlt] " [ɪn] [tu:] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
and " **Up the Gulch** " **in Two Tales** .
和 " 向上 这 峡谷 " 在 二 故事 .

以及《两个故事》中的《沿着峡谷向上》。

[ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [ði:z] [,piəri'ɒdikəlz] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:'pʌblɪft] [ɪz]
The courtesy of these periodicals in permitting the stories to be republished is
这 礼貌 的 这些 期刊 在 允许 这 故事 到 是 重新发布 是
[ˈkɔ:rdʒəli] [æknoʊl] - [edʒd] .
cordially acknowl - edged .
诚挚地 承认 - 边缘 .

谨此向这些期刊致以诚挚的谢意，感谢它们允许转载这些故事。

[i:] . [ˈdʌblju:] . [pi:] .
E : **W** : **P** :
E : W : P :

工程水泵

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən]
A MOUNTAIN WOMAN
一个 山 女士

一位山地女人

[ˈdʒɪm] - [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:]
JIM LANCY'S WATERLOO
吉姆 - 滑铁卢

吉姆·兰西的滑铁卢

[ðə; ði] [θri:] [dʒɑ:nz]
THE THREE JOHNS
这 三 约翰

三个约翰

[ə; eɪ] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n]
A RESUSCITATION
一个 复苏

复苏

[tu:] [ˌpəɪə'nɪr]
TWO PIONEERS
二 先驱者

两位先驱者

[ʌp] [ðə; ði] [gʌlt]
UP THE GULCH
向上 这 峡谷

沿着峡谷向上

[ə; eɪ] ['miʃɪgən] [mæn]
A MICHIGAN MAN
一个 密歇根州 男人

一位密歇根男子

[ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
A LADY OF YESTERDAY
一个 女士 的 昨天

昨日佳人

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən]
A Mountain Woman
一个 山 女士

一位山地女子

[ɪf] ['lerɔɪ] ['breɪnəd] [hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
IF Leroy Brainard had not had such a respect for literature ,
如果 勒罗伊 布雷纳德 有 不是 有 这样的 一个 尊重 为了 文学 ,

如果勒罗伊·布雷纳德没有对文学如此尊重，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] .
he would have written a book .
他 会 有 书面 一个 书 .

他本来可以写一本书的。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hi:; hi] [pleɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] - - [ænd; ænd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ]
he played at being an architect - - and succeeded in being a charming
他 玩 在 存在 一个 建筑师 - - 和 成功了 在 存在 一个 迷人

[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

他扮演建筑师——而且成功地塑造了一个魅力十足的形象。

[maɪ] ['sɪstər] ['dʒesɪkə] ['nevər] [lɔ:st][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [æz; əz]
My sister Jessica never lost an opportunity of laughing at his endeavors as
我的 姐姐 杰西卡 绝不 丢失的 一个 机会 的 笑 在 他的 努力 作为

[æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] .
an architect .
一个 建筑师 .

我的妹妹杰西卡总是抓住一切机会嘲笑他作为建筑师的努力。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɪlə] ,
" **You can build an enchanting villa** ,
" 你 能 建造 一个 妖娆 别墅 ,

你可以建造一座迷人的别墅，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ? "
but what would you do with a cathedral ? "
但 什么 会 你 做 和 一个 大教堂 ? "

但你打算怎么处置一座大教堂呢？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] [kæθ] - [drəl] ,
" **I shall never have a chance at a cathe - dral** ,
" 我 将 绝不 有 一个 机会 在 一个 凯瑟 - 德拉尔 ,

“我永远没有机会建造大教堂了。”

" [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
" **he would reply** .
" 他 会 回复 .

他会这样回答。

" [ænd; ɐnd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][soʊ] [mə'tɪriəl] [ænd; ɐnd][soʊ][ɪm] - ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
it always seems to me so material and so im - pertinent to build a little
它 总是 似乎 到 我 所以 材料 和 所以 我是 - 相关 到 建造 一个 小的
['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ɐnd] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɔːd] !
structure of stone and wood in which to worship God !
结构 的 石头 和 木头 在 哪个 到 崇拜 上帝 !

在我看来，建造一座用石头和木头搭建的小建筑来敬拜上帝，总是显得如此物质化和重要！

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ?
" You see what he was like ?
" 你 看 什么 他 曾是 喜欢 ?
你看到了他是什么样的人吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][friːvʊs] - [laʊz] ,
He was frivo - lous ,
他 曾是 frivo - lous ,
他很轻浮，

[jet] [wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [brɪ'kʌm] ['eləkwəntli] ['ɜːrniʃt] .
yet one could never tell when he would become eloquently earnest .
然而 一 可以 绝不 告诉 什么时候 他 会 变得 雄辩地 认真 .
然而，你永远无法预料他何时会变得滔滔不绝、认真严肃。

['breɪnɜːd] [went] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ['westwərd] [wʌn] [deɪ] .
Brainard went off suddenly Westward one day .
布雷纳德 去 离开 突然 向西 一 天 .
有一天，布雷纳德突然向西走了。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['dʒesɪkə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I suspected that Jessica was at the bottom of it ,
我 怀疑 那 杰西卡 曾是 在 这 底部 的 它 ,
我怀疑杰西卡是幕后主使。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ;
but I asked no questions ;
但 我 问 不 问题 ;
但我没有问任何问题；

[ænd; ɐnd][aɪ][dɪd][nɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
and I did not hear from him for months .
和 我 做过 不是 听到 从 他 为了 几个月 .
我几个月都没收到他的消息。

[ðen] [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][kə:lə'rædoʊ; kə:lə'raːdoʊ] .
Then I got a letter from Colorado .
然后 我 得到 一个 信 从 科罗拉多州 .
然后我收到了一封来自科罗拉多州的信。

" [aɪ][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] ,
" I have married a mountain woman ,
" 我 有 已婚 一个 山 女士 ,
我娶了一位山里姑娘，

" [hi:; hi] [root] .
" he wrote .
" 他 写道 .

他写道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈpjuːni] [briːd] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˌfeməˈnɪnəti] ,
" None of your puny breed of modern femininity ,
" 没有任何 的 你的 弱小 品种 的 现代的 女性气质 ,
“你们这种弱不禁风的现代女性气质，根本不值一提。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈremnənt] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈeɪdʒɪz] ,
but a remnant left over from the heroic ages ,
但 一个 剩 左边 超过 从 这 英勇 年龄 ,
但这是英雄时代遗留下来的残余，

- - [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈwʊmən] ,
- - a primitive woman ,
- - 一个 原始 女士 ,

——一个原始的女人，

[grænd][ænd; ʌnd][væst][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
grand and vast of spirit ,
盛大 和 广阔的 的 精神 ,

精神宏伟而广阔

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [truː] [ænd; ʌnd] [ˈstedfæst] [ˈwaɪfhʊd] .
capable of true and steadfast wifhood .
有能力的 的 真的 和 坚定不移 妻子 .

能够成为真正忠诚的妻子。

[noʊ] [ˈsɑːfɪstri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
No sophistry about her ;
不 诡辩 关于 她 ;

她一点也不故作姿态；

[noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsɑːfɪstri] .
no knowledge even that there is sophistry .
不 知识 甚至 那 那里 是 诡辩 .

甚至连诡辩这种东西都不知道。

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][rɑːn] - [doʊ] [ænd; ʌnd] [ˈtraɪəlet] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈprɪti]
do you remember the ron - deaux and triolets I used to write to those pretty
做 你 记住 这 罗恩 - 德奥 和 三重奏 我 用过的 到 写 到 那些 漂亮的
[ˈkriːtʃərz] [bæk] [iːst] ?
creatures back East ?
生物 后退 东方 ?

你还记得我以前写给东部那些漂亮姑娘们的那些长诗和三重唱吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɑːgə][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈnɔːslənd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
It would take a Saga man of the old Norseland to write for my mountain
它 会 拿 一个 传奇 男人 的 这 老的 诺斯兰 到 写 为了 我的 山
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

只有古诺尔斯兰的萨迦英雄才能为我的山地女人谱写诗篇。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
If I were an artist ,
如果 我 是 一个 艺术家 ,
如果我是一名艺术家,

[aɪ] [wʊd] [peɪnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fi:t] [ɑːn]
I would paint her with the north star in her locks and her feet on
我 会 画 她 和 这 北 星星 在 她 锁 和 她 脚 在
[ˈpɜːrp(ə)l] [klaʊd] .
purple cloud .
紫色的 云 .

我会把她画成头发里有北极星，脚踩紫色云朵的样子。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .
I suppose you are at the Pier .
我 认为 你 是 在 这 码头 .
我猜你是在码头吧。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
I know you usually are at this season .
我 知道 你 通常 是 在 这 季节 .
我知道你通常在这个季节都会这样。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][də'rekt] [ðɪs] [ˈletər] [ˈðɪðər] ,
I shall direct this letter thither ,
我 将 直接的 这 信 那里 ,
我将把这封信寄往那里。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [klaʊz] [ˈæftər][aɪ 'ti:] .
and will follow close after it .
和 将要 跟随 关闭 后 它 .
并将紧随其后。

[aɪ][wɑːnt][maɪ][waɪf] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
I want my wife to see some - thing of life .
我 想 我的 妻子 到 看 一些 - 事物 的 生活 .
我想让我的妻子见识一些生活百态。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [mi:t] [jɜːr; jər][ˈsɪstər] . "
And I want her to meet your sister . "
和 我 想 她 到 见面 你的 姐姐 . "
我想让她见见你妹妹。

" [dɪr] [lem 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”

" [kraɪd] ['dʒesɪkə] ,
" **cried Jessica** ,
" 哭 杰西卡 ,

“杰西卡喊道,”

[wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
when I read the letter to her ;
什么时候 我 读 这 信 到 她 ;

当我把信读给她听的时候；

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [mi:t] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ][dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz] [ðæt] ['maʊnt(ə)n]
" **I don't know that I care to meet anything quite so gigantic as that mountain**
" 我 不 知道 那 我 关心 到 见面 任何事物 相当 所以 巨大 作为 那 山
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“我不知道我是否愿意去见见像那个山中女人一样庞大的生物。”

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:ni] [bri:d] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ˌfeməˈhɪnəti] ,
I'm one of the puny breed of modern femininity ,
我是 一 的 这 弱小 品种 的 现代的 女性气质 ,

我是现代女性中那种柔弱无力的群体之一。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [nə:vs] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] . "
I don't think my nerves can stand the encounter . "
我 不 思考 我的 神经 能 站立 这 遇到 . "

我觉得我的神经承受不了这次会面。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

['dʒesɪkə] !
Jessica !
杰西卡 !

杰西卡！

" [aɪ][prəu'testɪd] .
" **I protested** .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She blushed a little .
她 脸红了 一个 小的 .

她脸颊微微泛红。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [bæd][ʌv; əv][em 'i:] ,
" **Don't think bad of me** ,
" 不 思考 坏的 的 我 ,

“别对我有坏印象,”

[ˈvɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看,

[aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][skræp] - [bʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtraɪəlet] [ʌpˈsterz] .
I've a little scrap - book of those triolets upstairs .
我已经 一个 小的 废料 - 书 的 那些 三重奏 楼上 .

楼上我有个小剪贴簿，里面收集了那些三重唱的照片。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈlæftər] .
" Then she burst into a peal of irresistible laughter .
" 然后 她 爆裂 进入 一个 皮尔 的 无法抗拒 笑声 .

然后她突然爆发出一阵无法抑制的笑声。

" [aɪm][nɑ:t] [ˈlæfɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [pi:kt] ,
" I'm not laughing because I am piqued ,
" 我是 不是 笑 因为 我 是 激怒 ,

“我不是因为生气才笑的，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈfræŋkli] .
" she said frankly .
" 她 说 坦率地说 .

她坦率地说。

" [ðoʊ] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈræðər] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [left]
" Though any one will admit that it is rather irritating to have a man who left

" 尽管 任何 一 将要 承认 那 它 是 相当 令人恼火的 到 有 一个 男人 WHO 左边
[ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæstɪd] [kən'dɪf(ə)n] [rɪ'kʌvər] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈprɑ:mptnəs] .
you in a blasted condition recover with such extraordinary promptness .
你 在 一个 炸毁 状况 恢复 和 这样的 非凡的 迅速 .

“尽管任何人都会承认，一个把你弄得一团糟的男人能如此迅速地恢复过来，确实令人恼火。

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪ] - - ,
As a phi - lanthropist ,
作为 一个 phi - - ,

作为一名慈善家，

[wʌn][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'dʒɔɪsɪz] ,
one of course rejoices ,
一 的 课程 欢欣鼓舞 ,

当然有人会为此感到高兴，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
but as a woman ,
但 作为 一个 女士 ,

但作为一名女性，

[ˈvɪktər] ,
Victor ,
胜利者 ,

胜利者，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [fi:l] [ə'noɪd] .
it must be admitted that one has a right to feel annoyed .
它 必须 是 承认 那 一 有 一个 正确的 到 感觉 恼怒 .

必须承认，人有权利感到恼火。

[bʌt; bət] , But , 但 ,	但,
[ˈɑːnɪstli] , honestly , 诚实地 ,	诚实地,
[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʌnˈdʒenərəs] , I am not ungenerous , 我 是 不是 吝啬 ,	我并非吝啬,
[ænd; ʌnd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfeɪvər] . and I am going to do him a favor . 和 我 是 去 到 做 他 一个 偏爱 .	我打算帮他一个忙。
[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] , I shall write , 我 将 写 ,	我将写信,
[ænd; ʌnd][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [hɪr] . and urge him not to bring his wife here . 和 敦促 他 不是 到 带来 他的 妻子 这里 .	并劝他不要带妻子来这里。
[ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈwʊmən] , A primitive woman , 一个 原始 女士 ,	一个原始的女人,
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [stɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [her] , with the north star in her hair , 和 这 北 星星 在 她 头发 ,	她头发上别着北极星,
[wʊd] [lʊk] [wel] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][kəˈsiːnoʊ] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaɪnæp(ə)] [aɪs] , would look well down there in the Casino eating a pineapple ice , 会 看 出色地 向下 那里 在 这 赌场 吃 一个 菠萝 冰 ,	他要是坐在赌场里吃菠萝冰, 看起来肯定很帅。
[ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃɪ] ? wouldn't she ? 不会 她 ?	难道不是吗?
[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][səʊl] , It's all very well to have a soul , 它是 全部 非常 出色地 到 有 一个 灵魂 ,	拥有灵魂固然很好,
[juː; jʊ] [noʊ] ; you know ; 你 知道 ;	你知道;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt] [ki:p] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gaɪ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [gʊd]
but it won't keep you from looking like a guy among women who have good
但 它 惯于 保持 你 从 寻找 喜欢 一个 盖伊 之中 女性 WHO 有 好的
['dresmeɪkər] .
dressmakers .
服装设计师 .

但这并不能让你在那些有优秀裁缝的女性中看起来像个男人。

[aɪ] ['ʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pʊə] [θɪŋ] [wɪl] ['sʌfə] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɜ:r; həɹ]
I shudder at the thought of what the poor thing will suffer if he brings her
我 不寒而栗 在 这 想法 的 什么 这 贫穷的 事物 将要 遭受 如果 他 带来 她
[hɪə] .
here .
这里 .

想到如果他把她带到这里，这个可怜的孩子会遭受怎样的痛苦，我就不寒而栗。

" ['dʒesɪkə] [roʊt] ,
" Jessica wrote ,
" 杰西卡 写道 ,

杰西卡写道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
as she said she would ;
作为 她 说 她 会 ;

正如她所说，她会这样做；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:rf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] ,
a fortnight later she was walking down the wharf with the " mountain woman ,
一个 两星期 之后 她 曾是 步行 向下 这 码头 和 这 " 山 女士 ,
[ˌwɒmən] ,
两周后，她和那位“山地女人”一起走在码头上。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ntərɪŋ] [bɪ'saɪd] ['lerɔɪ] .
" and I was sauntering beside Leroy .
" 和 我 曾是 闲逛 旁 勒罗伊 .

我当时正漫步在勒罗伊旁边。

[æt; ət] ['dɪnər] ['dʒesɪkə] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['ʌʊə; ɑ:r] ['frendz] [waɪf] ,
At dinner Jessica gave me no chance to talk with our friend's wife ,
在 晚餐 杰西卡 给予 我 不 机会 到 讲话 和 我们的 朋友们 妻子 ,

晚餐时，杰西卡根本不给我机会和我们朋友的妻子说话。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [kɔ:t] [ðə; ði]['kwaɪət][kən'træltəʊ] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and I only caught the quiet contralto tones of her voice now and then
和 我 仅有的 捕捉 这 安静的 女低音 音调 的 她 嗓音 现在 和 然后
[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒesɪkəz] [vɪ'veɪʃəs] [sə'prænoʊ] .
contrasting with Jessica's vivacious soprano .
对比 和 杰西卡的 活泼 女高音 .

我只能偶尔听到她轻柔的女低音，与杰西卡活泼的女高音形成对比。

[ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] ['naɪtftɔ:l] .
A drizzling rain came up from the east with nightfall .
一个 毛毛雨 雨 来了 向上 从 这 东方 和 黄昏 .

夜幕降临之际，东边飘来一阵毛毛细雨。

[ˈlɪt(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəriŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [sæt][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:ləz] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] - **Little groups of shivering men and women sat about in the parlors at the card tables** ,
小的 团体 的 瑟瑟发抖 男人 和 女性 卫星 关于 在 这 客厅 在 这 卡片 表格 ,

三三两两、瑟瑟发抖的男男女女围坐在客厅的牌桌旁。

[ænd; ənd][wʌn][blɑ:nd] [ˈwʊmən] [sæŋ] [ʌv] [ˈsɒŋz] .
and one blond woman sang love songs .
和 一 金发 女士 唱 爱 歌曲 .

一位金发女子唱起了情歌。

[ðə; ði] [breɪnəˈdʒ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] ,
The Brainards were tired with their journey ,
这 布雷纳德 是 疲劳的 和 他们的 旅行 ,
布雷纳德一家旅途劳顿。

[ænd; ənd][left][ju: ˈes] [ˈɜ:rlɪ] .
and left us early .
和 左边 我们 早期的 .

他提前离开了我们。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
When they were gone ,
什么时候 他们 是 已消失 ,

他们离开后，

[ˈdʒesɪkə][bɜ:rst][ˈɪntu:][ˈju:lədʒɪ] .
Jessica burst into eulogy .
杰西卡 爆裂 进入 颂 .

杰西卡突然开始致悼词。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwʊmən] ,
" **That is the first woman** ,
" 那 是 这 第一的 女士 ,

“她是第一位女性，

" [ʃɪ; ʃɪ] [dɪˈklerd] ,
" **she declared** ,
" 她 声明 ,

她宣称：“

" [aɪ][ˈevər] [met] [hu:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɪt] [ˈheroʊɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] . "
" **I ever met who would make a fit heroine for a book** . "
" 我 曾经 遇见 WHO 会 制作 一个 合身 女英雄 为了 一个 书 . "
“我从未见过哪个女主角适合成为书中的女主角。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [ˈʌndər] [ɑ:bləˈgeɪʃənz][tu:; tə][ˈedʒukert][hɜ:r; hər] ,
" **Then you will not feel under obligations to educate her** ,
" 然后 你 将要 不是 感觉 在下面 义务 到 教育 她 ,

“那样你就不会觉得有义务教育她了。”

[æz; əz][ju:; jʊ][ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ? "
as you insinuated the other day ? "
作为 你 暗示 这 其他 天 ? "

就像你前几天暗示的那样吗？

" [ˈedʒukert][hɜ:r; hər] !
" **Educate her** !
" 教育 她 !

教育她！

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ˈjiːji][wɪl][help][emˈiː][tuːtə][ʌnˈlɜːrɪn][sʌm;səm][ʌv;əv][ðə;ði][θɪŋz][aɪ][noʊ] .
I only hope she will help me to unlearn some of the things I know .
我 仅有的 希望 她 将要 帮助 我 到 忘记 一些 的 这 事物 我 知道 .
我只希望她能帮助我忘掉一些我已知的观念。

[aɪ][ˈnevər][sɔː][sʌt][sɪmˈplɪsəti] .
I never saw such simplicity .
我 绝不 锯 这样的 简单 .
我从未见过如此简洁的风格。

[,aɪˈtiː][ɪz][ænˈtiːk] ！ "
It is antique ! "
它 是 古董 ！ "
这是古董！

" [jʊə(r)][ʃʊr][ɪts][nɔːt][mɪr][vəˈkjuːəti] ? "
" You're sure it's not mere vacuity ? "
" 你是 当然 它是 不是 仅仅 真空 ？ "
“你确定它不是纯粹的空洞吗？ ”

" [ˈvɪktər] ！
" Victor !
" 胜利者 ！
“胜利者！

[haʊ][kæn;kən][juː;jʊ] ?
How can you ?
如何 能 你 ？
你怎么能这样？

[bʌt;bət][juː;jʊ][ˈhævnt][tɔːkt][wɪð;wɪθ][hɜːr;hər] .
But you haven't talked with her :
但 你 还没有 谈话 和 她 .
但你还没跟她谈过。

[juː;jʊ][mʌst;məst][tuː;tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You must to - tomorrow .
你 必须 到 - 明天 .
你明天必须去。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

" [ˈjiːji][ˈgæðəd][ʌp][hɜːr;hər][treɪl] - [ɪŋ][skəːts][ænd;ənd][ˈstɑːrtɪd][daʊn][ðə;ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .
" She gathered up her trail - ing skirts and started down the corridor .
" 她 聚集 向上 她 踪迹 - ing 裙子 和 开始 向下 这 走廊 .
她提起拖曳的裙摆，沿着走廊走去。

[ˈsʌd(ə)nli][ˈjiːji][tɜːrɪnd][bæk] .
Suddenly she turned back .
突然 她 转向 后退 .
她突然转过身去。

" [fɔːr;fər][ˈhevənz][seɪk] ！
" For Heaven's sake !
" 为了 天 清酒 ！
“看在上帝的份上！ ”

" [ˈjiːji][ˈwɪspəd] ,
" she whispered ,
" 她 低声说道 ,
她低声说道：

[ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [tʊn] ,
in an awed tone ,
在 一个 敬畏 语气 ,

带着敬畏的语气，

" [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] ['nɒtɪst] [wʌt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ɑ:n] !
I never even noticed what she had on !
" 我 绝不 甚至 注意到 什么 她 有 在 !

我根本没注意到她穿了什么！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [wi; wi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ,
The next morning early we made up a riding party ,
" 这 下一个 早晨 早期的 我们 制成 向上 一个 骑术 派对 ,

第二天一大早，我们组建了一支骑行队，

[ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['breɪnəd] .
and I rode with Mrs . Brainard .
和 我 骑 和 太太 : 布雷纳德 :

我和布雷纳德太太一起乘车。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][aɪ] ,
She was as tall as I ,
她 曾是 作为 高的 作为 我 ,

她和我一样高。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] ['sæd(ə)] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænɪm(ə)l] .
and sat in her saddle as if quite unconscious of her animal .
和 卫星 在 她 鞍 作为 如果 相当 无意识 的 她 动物 .

她坐在马鞍上，仿佛完全没有意识到自己的牲畜。

[ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] .
The road stretched hard and inviting under our horses ' feet .
这 路 拉伸 难的 和 邀请 在下面 我们的 马匹 - 脚 :

马蹄踏在路上，道路平坦而平坦，充满吸引力。

[ðə; ði] [wɪnd] [smeld] [sɔ:lt] .
The wind smelled salt .
这 风 闻起来 盐 .

风中带着咸味。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['rægɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] .
The sky was ragged with gray masses of cloud scudding across the blue .
这 天空 曾是 破烂不堪 和 灰色的 群众 的 云 疾驰 穿过 这 蓝色的 .

天空阴云密布，灰色的云团在蓝天上飞速掠过。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [gləʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] ,
I was beginning to glow with exhilaration ,
我 曾是 开始 到 辉光 和 兴奋 ,

我开始兴奋得容光焕发，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [kəm'pænjən] [dru:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .
when suddenly my companion drew in her horse .
什么时候 突然 我的 伴侣 画 在 她 马 .

突然，我的同伴牵着马过来了。

" [ɪf] [ju; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd] ,
If you do not mind ,
" 如果 你 做 不是 头脑 ,

“如果您不介意的话，

[wi; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] ,
we will go back ,
我们 将要 去 后退 ,

我们会回去的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[hɜːr; hər] [tuən] [wʌz; wəz] [dɪ'dʒektɪd] .
Her tone was dejected .
她 语气 曾是 垂头丧气 .

她的语气很沮丧。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪəd] .
I thought she was tired .
我 想法 她 曾是 疲劳的 .

我以为她累了。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

" [ʃiː; ʃi] [prəu'testɪd] ,
" **she protested** ,
" 她 抗议 ,

她抗议道。

[wen] [aɪ][ə'pɒləʊ] - - [fɔːr; fər][maɪ] ['θɔːtləsənəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][faːr] .
when I apolo - gized for my thoughtlessness in bringing her so far .
什么时候 我 阿波罗 - - 为了 我的 考虑不周 在 带来 她 所以 远的 .

当我为自己不顾后果地带她来这么远而道歉时。

" [aɪm][nɔːt]['taɪəd] .
" **I'm not tired** .
" 我是 不是 疲劳的 .

我不累。

[aɪ][kæn; kən] [raɪd] [ɔːl] [deɪ] .
I can ride all day .
我 能 骑 全部 天 .

我可以骑一整天。

[wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
Where I come from ,
在哪里 我 来 从 ,

我来自的地方，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] ;
we have to ride if we want to go anywhere ;
我们 有 到 骑 如果 我们 想 到 去 任何地方 ;

我们要想去任何地方都必须骑车；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [tuː; tə] - - [tuː; tə] [rɪ:tʃ] . "
but here there seems to be no particular place to - - to reach . "
但 这里 那里 似乎 到 是 不 特别的 地方 到 - - 到 抵达 . "

但这里似乎没有什么特定的地方可以到达。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][juːtɪlɪ'terɪən] ?
" **Are you so utilitarian** ?
" 是 你 所以 功利主义 ?

你这么功利吗？

" [aɪ] [æskt] ,
" **I asked** ,
" 我 问 ,

我问，

[læf] - ['ɪŋlɪ] .
laugh - ingly .
笑 - ingly .

笑着说。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] ?
" **Must you always have some reason for everything you do ?**
" 必须 你 总是 有 一些 原因 为了 一切 你 做 ?

你做任何事都必须有理由吗？

[aɪ][duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪr] ['plezər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I do so many things just for the mere pleasure of doing them ,
我 做 所以 许多 事物 只是 为了 这 仅仅 乐趣 的 正在做 他们 ,

我做很多事情仅仅是为了享受做这些事情本身的乐趣。

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'iː] . "
I'm afraid you will have a very poor opinion of me . "
我是 害怕的 你 将要 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 我 . "

恐怕你会对我印象很差。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
" **That is not what I mean** ,
" 那 是 不是 什么 我 意思是 ,

我不是那个意思。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[ˈflʌʃɪŋ] ,
flushing ,
冲洗 ,

冲洗，

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [ɑːn][em 'iː] .
and turning her large gray eyes on me .
和 转弯 她 大的 灰色的 眼睛 在 我 .

她转过头，用她那双灰色的大眼睛看着我。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː] .
" **You must not think I have a reason for everything I do** .
" 你 必须 不是 思考 我 有 一个 原因 为了 一切 我 做 .

“你千万不要以为我做的每件事都有理由。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrnist] ,
" **She was very earnest** ,
" 她 曾是 非常 认真 ,

她非常认真，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
and it was evident that she was unacquainted with the art of making
和 它 曾是 明显 那 她 曾是 不熟悉的 和 这 艺术 的 制作

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

很明显，她不擅长与人交谈。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ,
" **But what I mean** ,
" 但 什么 我 意思是 ,

但我的意思是，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" **she went on** ,
" 她 去 在 ,

她继续说道：“

" [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] - - [noʊ][end] - - [tuː; tə] [ri:tʃ] .
" **is that there is no place - - no end - - to reach** .
" 是 那 那里 是 不 地方 - - 不 结尾 - - 到 抵达 .

“那就是没有地方可去——没有终点可到达。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [tʊːrd] [ðə; ði] [west] ,
" **She looked back over her shoulder toward the west** ,
" 她 看起来 后退 超过 她 肩膀 朝向 这 西方 ,

她回头朝西边望去，

[wer] [ðə; ði] [triːz] [mɑːrkt] [ðə; ði][skaɪ] [laɪn] ,
where the trees marked the sky line ,
在哪里 这 树木 标记 这 天空 线 ,

树木勾勒出天际线的地方

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ʌnd] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
and an expression of loss and dissatisfaction came over her face .
和 一个 表达 的 损失 和 不满 来了 超过 她 脸 .

她脸上露出了失落和不满的表情。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[əˈpɒlɒʊ] -
apolo -
阿波罗 -

阿波罗-

[dʒetɪkli] ,
getically ,
盖蒂 ,

盖特利克

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] - - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
" **I'm used to different things - - to the mountains** .
" 我是 用过的 到 不同的 事物 - - 到 这 山脉 .

“我习惯了不同的事物——比如山脉。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] . " **I have never been where I could not see them before in my life** . "
我 有 绝不 到过 在哪里 我 可以 不是 看 他们 前 在 我的 生活 . "

我这辈子从未到过看不到他们的地方。

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[aɪ] [si:] ！
I see ！
我 看 ！

我懂了！

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:d] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðəm; ðəm] [nɑ:t] [ðer; ðər] . "
I suppose it is odd to look up and find them not there . "

我 认为 它 是 奇怪的 到 看 向上 和 寻找 他们 不是 那里 . "

我想，抬头一看却发现他们不在那里，确实很奇怪。

" [ɪts] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] ,
" **It's like being lost** ,
" 它是 喜欢 存在 丢失的 ,

“就像迷路了一样”，

[ðɪs] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] - [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
this not having any - thing around you .

这 不是 拥有 任何 - 事物 大约 你 .

周围什么都没有。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[aɪ] [mi:n] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['sləʊli] ,
" **she continued slowly** ,
" 她 持续 缓慢地 ,

她缓缓地继续说道：“

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɾ] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:zəli] [pʊt] [ɪt'self] [ɪn] [wɜ:rdz] ,
as if her thought could not easily put itself in words ,

作为 如果 她 想法 可以 不是 容易地 放 本身 在 字 ,

仿佛她的想法难以用语言表达出来。

- - " [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] .
- - " **I mean it seems as if a part of the world had been taken down** .
- - " 我 意思是 它 似乎 作为 如果 一个 部分 的 这 世界 有 到过 已采取 向下 .

——“我的意思是，好像世界的一部分已经毁灭了。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] ['ləʊnsəm] ,
It makes you feel lonesome ,
它 制作 你 感觉 寂寞 ,

它会让你感到孤独，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɾ] ['lɪvɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [daɪ] . "
as if you were living after the world had begun to die . "

作为 如果 你 是 活的 后 这 世界 有 开始 到 死 . "

仿佛你生活在世界开始走向死亡之后。

" [ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" **You'll get used to it in a few days** .
" 你会 得到 用过的 到 它 在 一个 很少 天 .

“过几天你就习惯了。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] [hɪr] .
It seems very beautiful to me here .
它 似乎 非常 美丽的 到 我 这里 .

我觉得这里非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] [mʌt] [laɪf][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ju:; jə] . "
And then you will have so much life to divert you . "
和 然后 你 将要 有 所以 很多 生活 到 转移 你 . "

然后，你将有太多的人生乐趣来消磨时间。

" [laɪf] ?
" **Life ?**
" 生活 ?

“生活？”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] ['evri] - [wer] . "
But there is always that every - where . "
但 那里 是 总是 那 每一个 - 在哪里 . "

但这种情况到处都有。

" [aɪ] [mi:n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] . "
" **I mean men and women . "**
" 我 意思是 男人 和 女性 . "

“我是指男人和女人。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I am not used to them .
我 是 不是 用过的 到 他们 .

我不习惯它们。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][nɑ:t] - - [nɑ:t] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I think I might be not - - not very happy with them .
我 思考 我 可能 是 不是 - - 不是 非常 快乐的 和 他们 .

我觉得我可能不太满意。

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [em 'i:] [kwɪr] .
They might think me queer .
他们 可能 思考 我 酷儿 .

他们可能会觉得我是同性恋。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [foʊ] [jɜr; jər] ['sɪstər][ðə; ði] ['maʊntnz] . "
I think I would like to show your sister the mountains . "
我 思考 我 会 喜欢 到 展示 你的 姐姐 这 山脉 . "

我想带你妹妹去看看山。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm][ˈɔ:f(ə)n] . "
" **She has seen them often . "**
" 她 有 已见 他们 经常 . "

她经常见到他们。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[ʃi:; ʃɪ][toʊld][em 'i:] .
she told me .
她 讲述 我 .

她告诉我了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðoʊz] [ˈprɪtɪ] [ɡri:n] [hɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [kɑ:m] - [ɪŋ] [hɪr] .
But I don't mean those pretty green hills such as we saw com - ing here .
但 我 不 意思是 那些 漂亮的 绿色的 丘陵 这样的 作为 我们 锯 com - ing 这里 .

但我指的不是我们来时看到的那些美丽的绿色山丘。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][laɪk][maɪ] ['maʊntnɪz] .
They are not like my mountains .
他们 是 不是 喜欢 我的 山脉 .

它们不像我所在的山脉。

[aɪ][laɪk] ['maʊntnɪz] [ðæt][ɡoʊ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
I like mountains that go beyond the clouds ,
我 喜欢 山脉 那 去 超过 这 云 ,

我喜欢高耸入云的山峰。

[wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ˈfæ,douz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:louz] ,
with terrible shadows in the hollows ,
和 糟糕的 阴影 在 这 空心 ,

山谷中笼罩着可怕的阴影，

[ænd; ænd][belts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡɔ:dʒz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈkænɑ:tɪ] [ri:tʃ] ,
and belts of snow lying in the gorges where the sun cannot reach ,
和 腰带 的 雪 说谎 在 这 峡谷 在哪里 这 太阳 不能 抵达 ,

峡谷中阳光无法照射到的地方，覆盖着厚厚的积雪。

[ænd; ænd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and the snow is blue in the sunshine ,
和 这 雪 是 蓝色的 在 这 阳光 ,

阳光下的雪是蓝色的。

[ɔ:r] [ˈʃaɪnɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈsɪlvər] ,
or shining till you think it is silver ,
或者 灼灼 直到 你 思考 它 是 银 ,

或者闪闪发光，直到你觉得它是银的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɪst] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
and the mist so wonderful all about it ,
和 这 薄雾 所以 精彩的 全部 关于 它 ,

还有那美妙的薄雾，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt][ænd; ænd] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] ,
changing each moment and drifting up and down ,
变化 每个 片刻 和 漂流 向上 和 向下 ,

每时每刻都在变化，上下波动，

[ðæt][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:tɪ] [tel] [wʌt] [neɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkʌləz] .
that you cannot tell what name to give the colors .
那 你 不能 告诉 什么 姓名 到 给 这 颜色 .

你无法确定该如何给这些颜色命名。

[ðɪ:z] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈkwaɪət] ;
These mountains of yours here in the East are so quiet ;
这些 山脉 的 你的 这里 在 这 东方 是 所以 安静的 ;

你们东部的这些山脉真安静；

[maɪn][ɑ:r; ər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
mine are shouting all the time ,
矿 是 喊叫 全部 这 时间 ,

我的孩子们总是大声喧哗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] .
with the pines and the rivers .
和 这 松树 和 这 河流 .

周围有松树和河流。

[ðə; ði] ['ekʊz] [ɑ:r; ər][soʊ] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,
The echoes are so loud in the valley that sometimes ,
这 回声 是 所以 大声 在 这 谷 那 有时 ,
山谷里的回声非常响亮, 以至于有时,

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ,
when the wind is rising ,
什么时候 这 风 是 上升 ,
当风力增大时,
[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [tʊ:k] [ən'les] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
we can hardly hear a man talk unless he raises his voice .
我们 能 几乎 听到 一个 男人 讲话 除非 他 提高 他的 嗓音 .
除非男人提高嗓门, 否则我们几乎听不到他说话。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['kætə,ræks] [nɪr] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
There are four cataracts near where I live ,
那里 是 四 白内障 靠近 在哪里 我 居住 ,
我住的地方附近有四处白内障。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] ['dɪfrənt] [vɔɪsɪz] ,
and they all have different voices ,
和 他们 全部 有 不同的 声音 ,
他们的声音各不相同。

[dʒʌst][æz; əz] ['pi:p(ə)l] [duː] ;
just as people do ;
只是 作为 人们 做 ;
就像人们通常会做的那样;

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['hæpi] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kætərækt] - - [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [fɔ:lz] [wer]
and one of them is happy - - a little white cataract - - and it falls where
和 一 的 他们 是 快乐的 - - 一个 小的 白色的 白内障 - - 和 它 瀑布 在哪里
[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ['ɜ:rlɪst] ,
the sun shines earliest ,
这 太阳 闪耀 最早 ,
其中一条瀑布很美——是一条白色的小瀑布——它落在太阳最早照射到的地方。

[ænd; ænd] [tɪl] [naɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʃaɪnɪŋ] .
and till night it is shining .
和 直到 夜晚 它 是 灼灼 .
直到夜幕降临, 它依然闪耀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli][get][ðə; ði][sʌn] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
But the others only get the sun now and then ,
但 这 其他的 仅有的 得到 这 太阳 现在 和 然后 ,
但其他树木只能偶尔晒到太阳。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['nɔɪzi] [ænd; ænd]['kru:əl] .
and they are more noisy and cruel .
和 他们 是 更多的 嘈杂 和 残忍的 .
而且它们更加吵闹和残忍。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃædʊʊ] ,
One of them is always in the shadow ,
一 的 他们 是 总是 在 这 阴影 ,
他们之中总有一个处于阴影之中。

[ænd; ænd][ðə; ði]['wɔ:tər] [lʊks] [blæk] .
and the water looks black .
和 这 水 看起来 黑色的 .
水看起来是黑色的。

[ðæt] [ɪz] [ˈpɑ:rtli] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɔ:l] [ˌʌndərˈni:θ] [aɪ ˈti:] [ɑ:r; ər] [blæk] .
That is partly because the rocks all underneath it are black .
那 是 部分 因为 这 岩石 全部 下 它 是 黑色的 .
部分原因是它下面的岩石都是黑色的。

[aɪ ˈti:] [fɔ:lz] [daʊn] [ˈtwenti] [greɪt] [ledʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [gɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [saɪdz] ,
It falls down twenty great ledges in a gorge with black sides ,
它 瀑布 向下 二十 伟大的 壁架 在 一个 峡谷 和 黑色的 侧面 ,
它从峡谷中二十个巨大的岩架上坠落, 峡谷两侧是黑色的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈevri] [li:p] .
and a white mist dances all over it at every leap .
和 一个 白色的 薄雾 舞蹈 全部 超过 它 在 每一个 飞跃 .
每一次跳跃, 都会有一片白雾在它身上飘舞。

[aɪ] [tel] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [mɪst] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] .
I tell father the mist is the ghost of the waters .
我 告诉 父亲 这 薄雾 是 这 鬼 的 这 水 .
我告诉父亲, 雾是水的幽灵。

[noʊ] [mæn] [ˈevər] [gəʊz] [ðer; ðər] ;
No man ever goes there ;
不 男人 曾经 去 那里 ;
从来没有人去过那里;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [koʊld] .
it is too cold .
它 是 也 寒冷的 .
太冷了。

[ðə; ði] [tʃɪl] [straɪks] [θru:] [wʌn] ,
The chill strikes through one ,
这 寒意 罢工 通过 一 ,
寒意袭来,

[ænd; ənd] [meɪks] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [ˈdaɪɪŋ] .
and makes your heart feel as if you were dying .
和 制作 你的 心 感觉 作为 如果 你 是 垂死 .
让人感觉心脏仿佛要停止跳动。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
But all down the side of the mountain ,
但 全部 向下 这 边 的 这 山 ,
但沿着山坡往下走,

[tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ,
toward the south and the west ,
朝向 这 南 和 这 西方 ,
向南和向西,

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈgræɪnɪt] [ænd; ənd] [drɔ:z] [lɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
the sun shines on the granite and draws long points of light out of it .
这 太阳 闪耀 在 这 花岗岩 和 平局 长的 积分 的 光 出去 的 它 .
阳光照射在花岗岩上, 从中投射出长长的光点。

[ˈfɑ:ðər] [telz] [ˌem ˈi:] [ˈsoʊldʒərz] [ma:tʃɪŋ] [lʊk] [ðæt] [wei] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈbeɪənɪts] .
Father tells me soldiers marching look that way when the sun strikes on their bayonets .
父亲 讲述 我 士兵 行军 看 那 方式 什么时候 这 太阳 罢工 在 他们的 刺刀 .
父亲告诉我, 当阳光照射在士兵的刺刀上时, 他们行进时的样子就是这样。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [aɪ] [mi:n] ,
Those are the kind of mountains I mean ,
那些 是 这 种类 的 山脉 我 意思是 ,
我指的是那种山。

[ˈmɪstər] . [grænt] .
Mr . Grant .
先生 . 授予 .

格兰特先生。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [trænz] - [ˈfɪɡjəd] ,
" She was looking at me with her face trans - figured ,
" 她 曾是 寻找 在 我 和 她 脸 翻译 - 想 ,
她用一种变了脸的眼神看着我,

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'tiː] ,
as if it ,
作为 如果 它 ,

仿佛如此,

[laɪk][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʃiː; ʃi][təʊld][,em 'iː][ʌv; əv] ,
like the mountains she told me of ,
喜欢 这 山脉 她 讲述 我 的 ,

就像她跟我描述的那些山脉一样,

[hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ˈʃædəʊ] ,
had been lying in shadow ,
有 到过 说谎 在 阴影 ,

一直躺在阴影里,

[ænd; ænd] [weɪt] - [ɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæzɪŋ] [dɑːn] .
and wait - ing for the dazzling dawn .
和 等待 - ing 为了 这 耀眼的 黎明 .

等待着绚丽的黎明。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dri:m] [wʌns] ,
" I had a terrible dream once ,
" 我 有 一个 糟糕的 梦 一次 ,

我曾经做过一个可怕的梦,

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;
" she went on ;
" 她 去 在 ;

她继续说道;

" [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [dri:m] ['evər][aɪ][hæd; həd] .
" the most terrible dream ever I had .
" 这 最多 糟糕的 梦 曾经 我 有 .

我做过的最可怕的梦。

[aɪ] [dreɪmt] [ðæt][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] ,
I dreamt that the mountains had all been taken down ,
我 梦见 那 这 山脉 有 全部 到过 已采取 向下 ,

我梦见所有的山都被夷为平地了。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end] .
and that I stood on a plain to which there was no end .
和 那 我 站立 在 一个 清楚的 到 哪个 那里 曾是 不 结尾 .

我站在一片没有尽头的平原上。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][bɜːrɪn] - [ɪŋ] [ʌp] ,
The sky was burn - ing up ,
这 天空 曾是 烧伤 - ing 向上 ,

天空仿佛燃烧起来了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [skɔ:rtʃt] [braʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,
and the grass scorched brown from the heat ,
和 这 草 烧焦的 棕色的 从 这 热 ,
草被高温烤成了棕色。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɪ; wər][ɪn] [peɪn] .
and it was twisting as if it were in pain .
和 它 曾是 扭曲 作为 如果 它 是 在 疼痛 .
它扭动着身体，仿佛很痛苦。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
And animals ,
和 动物 ,
还有动物们，

[bʌt; bət][noʊ] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [seɪv] [maɪ'self] ,
but no other person save myself ,
但 不 其他 人 节省 我 ,
除了我自己，没有其他人。

[ˈoʊnli][waɪld] [θɪŋz] ,
only wild things ,
仅有的 荒野 事物 ,
只有野兽，

[wɜ:ɪ; wər] [kraʊtʃ] - [ɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [skaɪ] .
were crouch - ing and looking up at that sky .
是 蹲伏 - ing 和 寻找 向上 在 那 天空 .
他们蹲着，抬头望着天空。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [rʌn] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [waɪtʃ] [tu:; tə][goʊ] . "
They could not run because there was no place to which to go . "
他们 可以 不是 跑步 因为 那里 曾是 不 地方 到 哪个 到 去 . "
他们跑不掉，因为无处可去。

" [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [mæn] ,
" **You were having a vision of the last man** ,
" 你 是 拥有 一个 想象 的 这 最后的 男人 ,
你看到了最后一个人的幻象，

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .
我说。

" [aɪ] ['wʌndər] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [ðɪs] [oʊld] [ɡloʊb] [ʌv; əv][ˈəʊərz][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kə'læps]
" **I wonder myself sometimes whether this old globe of ours is going to collapse**
" 我 想知道 我 有时 无论 这 老的 地球 的 我们的 是 去 到 坍塌
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es][waɪð; waɪθ][hɜ:ɪ; hər] ,
suddenly and take us with her ,
突然 和 拿 我们 和 她 ,
“我有时会想，我们这个古老的地球会不会突然崩塌，把我们也一起带走。”

[ɔ:ɪ] ['weðər] [wi:; wi] [waɪl] [dɪsə'pɪr] [θru:] [sləʊ] [dɪ'zæstrəs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]
or whether we will disappear through slow disastrous ages of fighting and
或者 无论 我们 将要 消失 通过 慢的 灾难性的 年龄 的 斗争 和
[ˈkrʌʃɪŋ] ,
crushing ,
压碎 ,
或者，我们是否会在漫长而灾难性的战争和压迫中消失？

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [blaɪt] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
with hunger and blight to help us to the end .
和 饥饿 和 枯萎病 到 帮助 我们 到 这 结尾 .
饥饿和灾难将陪伴我们走到最后。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[æt; ət] [ðə; ði] [ləst] ,
at the last ,
在 这 最后的 ,

最后，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[sʌm; səm] [ˈlʌkləs] [ˈfeləʊ] ,
some luckless fellow ,
一些 倒霉的 同伴 ,

某个倒霉蛋，

[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
stronger than the rest ,
更强 比 这 休息 ,

比其他人的更强，

[wɪl] [stænd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [mæd] .
will stand amid the ribs of the rotting earth and go mad .
将要 站立 之中 这 肋骨 的 这 腐烂 地球 和 去 疯狂的 .

将会站在腐烂泥土的肋骨之间，然后发疯。

" [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [em ˈiː] ,
" The woman's eyes were fixed on me ,
" 这 女性的 眼睛 是 固定的 在 我 ,

“那女人的目光一直盯着我，

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] .
large and luminous .
大的 和 发光的 .

又大又亮。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

她说；

" [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [mæd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊnsəməniəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
" he would go mad from the lonesomeness of it .
" 他 会 去 疯狂的 从 这 孤独 的 它 .

他会因为孤独而发疯。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɡɑːd] .
He would be afraid to be left alone like that with God .
他 会 是 害怕的 到 是 左边 独自的 喜欢 那 和 上帝 .

他害怕独自一人和上帝待在一起。

[nɒʊ][wʌŋ] [wɒd] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ˈgɑ:dz] [ˈsi:krits] . "

No one would want to be taken into God's secrets . "

不 一 会 想 到 是 已采取 进入 神的 秘密 . "

没有人愿意被卷入上帝的秘密之中。

" [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][læst][mæn] ,

" And our last man ,

" 和 我们的 最后的 男人 ,

“我们最后一个人，

" [aɪ] [went] [ɑ:n] ,

" I went on ,

" 我 去 在 ,

我继续说道：

" [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [ˈsweɪŋ] [rek] [tɪl] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

" would have to stand there on that swaying wreck till even the sound of the

" 会 有 到 站立 那里 在 那 摇晃 破坏 直到 甚至 这 声音 的 这

[ˈkrʌmblɪŋ] [ɜ:rθ] [ˈsi:st] .

crumbling earth ceased .

摇摇欲坠 地球 停止 .

“我必须站在那摇摇欲坠的残骸上，直到连泥土崩裂的声音都消失为止。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɒd] [feɪl] ,

And he would try to find a voice and would fail ,

和 他 会 尝试 到 寻找 一个 嗓音 和 会 失败 ,

他会尝试表达自己的想法，但总是失败。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈsaɪləns] [wɒd] [hæv; həv] [kʌm] [əˈgen] .

because silence would have come again .

因为 沉默 会 有 来 再次 .

因为寂静终将再次降临。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒd] [goʊ][aʊt] - -

And then the light would go out - -

和 然后 这 光 会 去 出去 - -

然后灯就灭了——

" [ðə; ði] [ˈʌdə] [ðæt] [krept] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [meɪd] [em ˈi:][stɑ:p] ,

" The shudder that crept over her made me stop ,

" 这 不寒而栗 那 悄悄地爬 超过 她 制成 我 停止 ,

她身上那阵颤抖让我停下了脚步。

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .

ashamed of myself .

羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ˈfɑ:ðər] ,

" You talk like father ,

" 你 讲话 喜欢 父亲 ,

你说话像父亲一样，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" she said ,

" 她 说 ,

她说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] - [drɔ:n] [breθ] .

with a long - drawn breath .

和 一个 长的 - 绘制 气息 .

他长长地吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [æʔ; ət][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn] [ðoʊz] [ˈrekləs] [ɡreɪ]
Then she looked up suddenly at the sun shining through a rift in those reckless gray
然后 她 看起来 向上 突然 在 这 太阳 灼灼 通过 一个 裂痕 在 那些 鲁莽 灰色的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

然后她突然抬头，看到阳光透过那些肆意飘荡的灰色云层的缝隙照射进来。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get][,aɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedlɔːŋ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [briːz] .
and put out one hand as if to get it full of the headlong rollicking breeze .
和 放 出去 一 手 作为 如果 到 得到 它 满的 的 这 一头扎 欢快的 微风 .
伸出一只手，仿佛要感受那呼啸而来的狂风。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt] [ˈdaɪɪŋ] ,
" **But the earth is not dying** ,
" 但 这 地球 是 不是 垂死 ,
但地球并没有走向死亡，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
" **It is well and strong** ,
" 它 是 出色地 和 强的 ,
它状态良好，功能强大。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [laɪks] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
and it likes to go round and round among all the other worlds .
和 它 点赞 到 去 圆形的 和 圆形的 之中 全部 这 其他 世界 .
它喜欢在所有其他世界之间不停地穿梭。

[,aɪ ˈtiː] [laɪks] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ;
It likes the sun and moon ;
它 点赞 这 太阳 和 月亮 ;
它喜欢太阳和月亮；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡʊd] [ˈfrendz] ;
they are all good friends ;
他们 是 全部 好的 朋友们 ;
他们都是好朋友；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [laɪks] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][,aɪ ˈtiː] .
and it likes the people who live on it .
和 它 点赞 这 人们 WHO 居住 在 它 .
它喜欢住在上面的人们。

[ˈmeɪbi] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪðɪn] [huː] [kiːp] [,aɪ ˈtiː][wɔːrm] ;
Maybe it is they instead of the fire within who keep it warm ;
或许 它 是 他们 反而 的 这 火 之内 WHO 保持 它 温暖的 ;
或许是它们，而不是内心的火焰，在维持着它的温暖；

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [,aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm][dʒʌst][frʌm; frəm] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ] ,
or maybe it is warm just from always going ,
或者 或许 它 是 温暖的 只是 从 总是 去 ,
或许是因为一直奔波劳碌才觉得暖和吧。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wen] [wiː; wi] [rʌn] .
as we are when we run .
作为 我们 是 什么时候 我们 跑步 .
就像我们跑步时那样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
We are young ,
我们 是 年轻的 ,

我们还年轻，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
you and I ,
你 和 我 ,

你和我，

[ˈmɪstər] . [grænt] ,
Mr . Grant ,
先生 . 授予 ,

格兰特先生，

[ænd; ənd] [ˈlerɔɪ] ,
and Leroy ,
和 勒罗伊 ,

还有勒罗伊，

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsɪstər] ,
and your beautiful sister ,
和 你的 美丽的 姐姐 ,

还有你美丽的妹妹，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [jʌŋ] [tuː] !
and the world is young too !
和 这 世界 是 年轻的 也 !

世界也很年轻！

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsplendɪd] [læf] ,
" Then she laughed a strong splendid laugh ,
" 然后 她 笑了 一个 强的 灿烂 笑 ,

然后她发出了一声响亮而爽朗的笑声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːr ˈiː] -
which had never had the joy taken out of it with drawing - room re -
哪个 有 绝不 有 这 喜悦 已采取 出去 的 它 和 绘画 - 房间 关于 -
[striktʃənz] ;
strictions ;
限制 ;

它从未因客厅的限制而失去乐趣；

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [tuː] ,
and I laughed too ,
和 我 笑了 也 ,

我也笑了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [gʊd] [kəmˈpænjənz] [ɪnˈdiːd] ,
and felt that we had become very good companions indeed ,
和 毛毡 那 我们 有 变得 非常 好的 同伴 的确 ,

我们感觉彼此确实已经成为了非常好的伙伴。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɔːt]
and found myself warming to the joy of companionship as I had not
和 成立 我 变暖 到 这 喜悦 的 友谊 作为 我 有 不是
[sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] .
since I was a boy at school .
自从 我 曾是 一个 男生 在 学校 .

我发现自己重新体会到了与人交往的快乐，这种感觉自从学生时代起就再也没有过了。

[ðæt] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][sæt][æt; ət][ə; ei] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][kə'si:nʊʊ] [tə'geðər] .
That afternoon the four of us sat at a table in the Casino together .
那 下午 这 四 的 我们 卫星 在 一个 桌子 在 这 赌场 一起 ;
那天下午, 我们四个人一起坐在赌场的一张桌子旁。

[ðə; ði][kə'si:nʊʊ] ,
The Casino ,
这 赌场 ,
赌场

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,
as every one knows ,
作为 每一个 一 知道 ;
众所周知,

[ɪz][ə; ei] [pleɪs] [tu;; tə][ə'mju:z] [jɔ:r'self] .
is a place to amuse yourself .
是 一个 地方 到 娱乐 你自己 ;
是一个可以自娱自乐的地方。

[ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; ei]['du:ti] ,
If you have a duty ,
如果 你 有 一个 责任 ;
如果你有职责,

[ə; ei] ['mɪʃ(ə)n] ,
a mission ,
一个 使命 ;
一项任务,

[ɔ:r][æn; ən][æspə'reɪʃ(ə)n] ,
or an aspiration ,
或者 一个 抱负 ;
或者是一种愿望,

[ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
you do not take it there with you ,
你 做 不是 拿 它 那里 和 你 ;
你不会把它带去那里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ;
it would be so obviously out of place ;
它 会 是 所以 明显地 出去 的 地方 ;
这显然会显得格格不入;

[ɪf] ['pɑ:vərti] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ,
if poverty is ahead of you ,
如果 贫困 是 前方 的 你 ;
如果贫困正摆在你面前,

[ju;; jʊ][fər'get] [aɪ 'ti:] ;
you forget it ;
你 忘记 它 ;
你忘了这件事;

[ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] ,
if you have brains ,
如果 你 有 大脑 ;
如果你有脑子,

[ju;; jʊ]['heɪs(ə)n][tu;; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] ;
you hasten to conceal them ;
你 趋 到 隐藏 他们 ;
你急忙将它们藏起来;

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪnˈkʌmbɾəns] .
they would be a serious encumbrance .

他们会是一个严肃的累赘 .

它们将成为严重的负担。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
There was a bubbling of conversation ,

那里曾是 一个 冒泡 的 对话 ,

周围响起了一阵嘈杂的交谈声。

[ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈflʌtər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ˈɔːlweɪz] [ɪz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] .
a rustle and flutter such as there always is where there are many women .

一个 沙沙 和 扑 这样的 作为 那里 总是 是 在哪里 那里 是 许多 女性 .

有女人的地方总会有一阵沙沙声和飘动声。

[ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [gaʊnz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]
All the place was gay with flowers and with gowns as bright as the
全部 这 地方 曾是 同性恋 和 花朵 和 和 礼服 作为 明亮的 作为 这

[ˈflaʊərz] .

flowers .
花朵 .

整个地方都洋溢着欢乐的气氛，鲜花簇拥，人们身着与鲜花一样鲜艳的礼服。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər] ,
I remembered the apprehensions of my sister ,

我 记得 这 担忧 的 我的 姐姐 ,

我记得姐姐的担忧，

[ænd; ɐnd] [ˈstʌdɪd] [ˈlɪrɔɪz] [waɪf][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃər] .
and studied Leroy's wife to see how she fitted into this highly colored picture .

和 研究 勒罗伊的 妻子 到 看 如何 她 适配 进入 这 高度 有色 图片 .

并研究了勒罗伊的妻子，看看她如何融入这幅色彩斑斓的画面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [ˈdreɪpəriːz] .
She was the only woman in the room who seemed to wear draperies .

她 曾是 这 仅有的 女士 在 这 房间 WHO 似乎 到 穿 窗帘 .

她是房间里唯一一个看起来像穿着窗帘的女人。

[ðə; ði][ˈdʒɑːnti] [slæʃ] [ænd; ɐnd] [kʌt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈtaɪər][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn]
The jaunty slash and cut of fashionable attire were missing in the long brown
这 轻快的 削减 和 切 的 时髦 服装 是 丢失的 在 这 长的 棕色的

[ˈfoʊldz][ʌv; əv] [klɔːθ] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] .
folds of cloth that enveloped her figure .

折叠 的 布 那 被包裹 她 数字 .

她身上裹着长长的棕色布料，上面没有时髦服装上那种轻快活泼的剪裁。

[aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈdʒɛsɪkəz] [ˈstændpɔɪnt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌnɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gaɪ] .
I felt certain that even from Jessica's standpoint she could not be called a guy .

我 毛毡 肯定 那 甚至 从 杰西卡的 立场 她 可以 不是 是 称为 一个 盖伊 .

我确信，即使从杰西卡的角度来看，她也不能被称为男人。

[ˌpɪktʃəˈresk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,
Picturesque she might be ,

如画 她 可能 是 ,

她或许长相如画，

[pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
past the point of convention ,

过去的 这 观点 的 习俗 ,

超越了惯例的范畴，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'dɪkjələs] .
" **but she was not ridiculous** .
" 但 她 曾是 不是 荒谬的 .

但她并不荒唐。

" [ˈdʒuːdɪθ] [teɪks] [ɔːl] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,
" **Judith takes all this very seriously** ,
" 朱迪思 需要 全部 这 非常 严重地 ,
" 朱迪丝对这一切都非常认真，

" [sed] [ˈlerɔɪ] ,
" **said Leroy** ,
" 说 勒罗伊 ,

“勒罗伊说道,”

[ˈlæfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .

笑着说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈiːv(ə)n][ˈpærɪs] [ˈsɪriəsli] .
" **I suppose she would take even Paris seriously** .
" 我 认为 她 会 拿 甚至 巴黎 严重地 .
我想她甚至会认真对待巴黎。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [smaɪld] [ˈoʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **His wife smiled over at him** .
" 他的 妻子 微笑 超过 在 他 .

他的妻子朝他笑了笑。

" [ˈlerɔɪ] [sez] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmelənkɑːli] ,
" **Leroy says I am melancholy** ,
" 勒罗伊 说道 我 是 忧郁 ,

“勒罗伊说我很忧郁，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[ˈsɔːftli] ;
softly ;
轻轻 ;

轻轻;

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] .
" **but I am always telling him that I am happy** .
" 但 我 是 总是 讲述 他 那 我 是 快乐的 .

但我总是告诉他我很开心。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmelənkɑːli] [biː; bi] -
He thinks I am melancholy be -
他 思考 我 是 忧郁 是 -

他觉得我很忧郁——

[kɔːz] [aɪ][duː][nɑːt] [læf] .
cause I do not laugh .
原因 我 做 不是 笑 .

因为我不会笑。

[aɪ][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] .
I got out of the way of it by being so much alone .
我 得到 出去 的 这 方式 的 它 经过 存在 所以 很多 独自的 .

我因为经常独处而避开了这件事。

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [læf] [tuː; tə][let][sʌm; səm][wʌn] [els] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] .
You only laugh to let some one else know you are pleased .
你 仅有的 笑 到 让 一些 一 别的 知道 你 是 高兴 .

你笑只是为了让别人知道你很高兴。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈlæfɪŋ] .
When you are alone there is no use in laughing .
什么时候 你 是 独自的 那里 是 不 使用 在 笑 .

独自一人时，笑一笑毫无意义。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ɪkˈspleɪn] - [ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] . "
It would be like explain - ing something to yourself . "
它 会 是 喜欢 解释 - ing 某物 到 你自己 . "

这就像是在向自己解释某件事一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ,
" You are a philosopher ,
" 你 是 一个 哲学家 ,

“你是一位哲学家，

[ˈdʒuːdɪθ] .
Judith .
朱迪思 .

朱迪思。

[ˈmɪstər] . [mæks][em] & - ;
Mr . Max M & uuml .
先生 . 最大限度 M & - ;

马克斯·M先生

[lɛr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . "
ller would like to know you . "
勒 会 喜欢 到 知道 你 . "

ller 想认识你。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" Is he a friend of yours ,
" 是 他 一个 朋友 的 你的 ,

“他是你的朋友吗？ ”

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的？

" [ˈlerɔɪ] [blʌft] ,
" Leroy blushed ,
" 勒罗伊 脸红了 ,

“勒罗伊脸红了，

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ˈdʒesɪkə][kɜːrɪ][hɜːr; hər][lɪp][æz; əz][fɪ; fɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [blʌʃ] .
and I saw Jessica curl her lip as she noticed the blush .
和 我 锯 杰西卡 卷曲 她 唇 作为 她 注意到 这 脸红 .

我看到杰西卡注意到我脸红了，嘴角微微撇了撇。

[fɪ; fɪ] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [breɪnɜːdz] [ɑːrm] .
She laid her hand on Mrs . Brainard's arm .
她 铺设 她 手 在 太太 . 布雷纳德 手臂 .

她把手放在布雷纳德太太的胳膊上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈloʊn] ?
" Have you always been very much alone ?
" 有 你 总是 到过 非常 很多 独自的 ?

你一直都很孤独吗？

" [fɪː; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **she inquired** .
" 她 询问 ；

她问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] [ræntʃ] ,
" **I was born on the ranch** ,
" 我 曾是 出生 在 这 牧场 ；

我出生在牧场，

[juː; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ；

你知道;

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and father was not fond of leaving it .
和 父亲 曾是 不是 喜爱 的 离开 它 ；

父亲并不喜欢离开这里。

[ɪn] - [diːd] ,
In - deed ,
在 - 契据 ；

的确，

[naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [goʊ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
now he says he will never again go out of sight of it .
现在 他 说道 他 将要 绝不 再次 去 出去 的 视线 的 它 ；

现在他说他再也不会离开它的视线范围了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðəʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] ;
But you can go a long journey without doing that ;
但 你 能 去 一个 长的 旅行 没有 正在做 那 ；

但即使不这样做，你也可以走完很长一段旅程；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ə; eɪ] [plə'toʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ,
for it lies on a plateau in the valley ,
为了 它 谎言 在 一个 高原 在 这 谷 ；

因为它位于山谷中的高原上，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [θriː] ['dɪfrənt] ['maʊnt(ə)n] ['paːsɪz] .
and it can be seen from three different mountain passes .
和 它 能 是 已见 从 三 不同的 山 通过 ；

从三个不同的山口都可以看到它。

['mʌðər] [daɪd][ðer; ðər] ,
Mother died there ,
母亲 死亡 那里 ；

母亲在那里去世了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] - - ['fɑːðər] [hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] - -
and for that reason and others - - father has had a strange life - -
和 为了 那 原因 和 其他的 - - 父亲 有 有 一个 奇怪的 生活 - -

[hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
he never wanted to go away .
他 绝不 通缉 到 去 离开 ；

正因如此以及其他一些原因——父亲的一生很奇特——他从未想过离开。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['leɪdɪ][frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em 'iː] .
He brought a lady from Pennsylvania to teach me .
他 带来 一个 女士 从 宾夕法尼亚州 到 教 我 ；

他从宾夕法尼亚州请来一位女士教我。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈwʌndərf(ə)l][ˈlɜːrniŋ] ,
She had wonderful learning ,
她 有 精彩的 学习 ,

她学习成绩优异。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ˈdɪdnt][meɪk][ˈveri][mʌt][juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but she didn't make very much use of it .
但 她 没有 制作 非常 很多 使用 的 它 .

但她并没有充分利用它。

[aɪ][θɔːt][ɪf][aɪ][hæd; həd][ˈlɜːrniŋ][aɪ][wʊd][nɔːt][weɪst][aɪˈtiː][ˈriːdɪŋ][ˈbʊks] .
I thought if I had learning I would not waste it reading books .
我 想法 如果 我 有 学习 我 会 不是 浪费 它 阅读 图书 .

我想，如果我学有所成，就不会浪费时间读书了。

[aɪ][wʊd][juːz][aɪˈtiː][tuː; tə] - - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
I would use it to - - to live with .
我 会 使用 它 到 - - 到 居住 和 .

我会用它来——与它共存。

[ˈfɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] ,
Father had a library ,
父亲 有 一个 图书馆 ,

父亲有一个图书馆，

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][keəd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
but I never cared for it .
但 我 绝不 关心 为了 它 .

但我从来都不喜欢它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fərˈevər][æt; ət][ˈbʊks][tuː] .
He was forever at books too .
他 曾是 永远 在 图书 也 .

他也总是埋头读书。

[ʌv; əv][kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

"[ʃiː, ʃi][ˈheɪsnd][tuː; tə][eɪ diːˈdiː] ,
" **she hastened to add** ,
" 她 加快 到 添加 ,

她连忙补充道：

[ˈnəʊtɪsɪŋ][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ˈdiːpən][ɑːn][hɜːr; hər][hʌs] - [ˈbændz][feɪs] ,
noticing the look of mortification deepen on her hus - band's face ,
注意到 这 看 的 屈辱 深化 在 她 胡斯 - 乐队的 脸 ,

她注意到丈夫脸上羞愧的表情加深了，

"[aɪ][laɪk][ˈbʊks][ˈveri][wel][ɪf][ðər; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][ˈbetər][æt; ət][hænd] .
" **I like books very well if there is nothing better at hand** .
" 我 喜欢 图书 非常 出色地如果 那里 是 没有什么 更好的 在 手 .

“如果没有更好的选择，我很喜欢读书。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnzər] - - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɪ; ji] [hu:] [tɔ:t] [em ˈi:] - - [waɪ]
But I always said to Mrs . Windsor - - it was she who taught me - - why
但 我 总是 说 到 太太 . 温莎 - - 它 曾是 她 WHO 教授 我 - - 为什么
[ri:d] [wʌt] [ˈʌðər] [foʊk][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk]
read what other folk have been thinking when you can go out and think
读 什么 其他 民间 有 到过 思维 什么时候 你 能 去 出去 和 思考
[jɔ:rsɛlf] ?
yourself ?
你自己 ?

但我总是对温莎夫人说——是她教我的——与其读别人想的，不如自己出去思考？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn] [priˈfə:z] [wʌnz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
Of course one prefers one's own thoughts ,
的 课程 一 偏好 一个人的自己的 想法 ,
当然，人们更喜欢自己的想法。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [priˈfə:z] [wʌnz] [oʊn] [ræntʃ] ,
just as one prefers one's own ranch ,
只是 作为 一 偏好 一个人的自己的 牧场 ,
就像人们更喜欢自己的牧场一样，

[ɔ:r] [wʌnz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] . "
or one's own father . "
或者一个人的自己的 父亲 . "
或者自己的父亲。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][laɪk] [nu:] [jɔ:k] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
" **Then you are sure to like New York when you go there to live ,**
" 然后 你 是 当然 到 喜欢 新的 约克 什么时候 你 去 那里 到 居住 ,
“那么当你去纽约生活的时候，你一定会喜欢上那里的。”

" [kraɪd] [ˈdʒesɪkə] ;
" **cried Jessica ;**
" 哭 杰西卡 ;
“杰西卡喊道；

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **for there you will find something to make life entertaining all the time .**
" 为了 那里 你 将要 寻找 某物 到 制作 生活 娱乐 全部 这 时间 .
因为在那里，你会找到让生活充满乐趣的东西。

[noʊ][wʌn] [ni:d] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [bʊks] [ðer; ðər] . "
No one need fall back on books there . "
不 一 需要 落下 后退 在 图书 那里 . "
在那里，没有人需要依靠书籍。

" [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] .
" **I'm not sure .**
" 我是 不是 当然 .
“我不知道。

[aɪm][əˈfreɪd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
I'm afraid there must be such dreadful crowds of people .
我是 害怕的 那里 必须 是 这样的 可怕 人群 的 人们 .
恐怕那里一定人山人海。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪk] [em ˈi:] ,
Of course I should try to feel that they were all like me ,
的 课程 我 应该 尝试 到 感觉 那 他们 是 全部 喜欢 我 ,
我当然应该努力让自己觉得他们都和我一样。

[wið; wiθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fɪrʒ] ,
with just the same sort of fears ,
和 只是 这 相同的 种类 的 恐惧 ;
怀着同样的恐惧,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [i:t] [ʌðər] ,
and that it was ridiculous for us to be afraid of each other ,
和 那 它 曾是 荒谬的 为了 我们 到 是 害怕的 的 每个 其他 ;
我们彼此害怕是件很荒谬的事。

[wen] [æt; ət] [hɑ:rt] [wi:; wi][ɔ:l] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] .
when at heart we all meant to be kind .
什么时候 在 心 我们 全部 意思是 到 是 种类 ;
我们内心深处都想善良。

" [dʒesɪkə] ['ferli] [rʌŋ] [hɜ:r; həɪ][hændz] .
" Jessica fairly wrung her hands .
" 杰西卡 相当 拧干 她 双手 ;
杰西卡焦急地搓着手。

" [hi:'eɪ] - [venz] !
" Hea - vens !
" 头部 - 文斯 !
“天哪!

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 ;
她哭了。

" [aɪ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [nu:] [jɔ:k] .
" I said you would like New York .
" 我 说 你 会 喜欢 新的 约克 ;
我说过你会喜欢纽约。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ;
恐怕,

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ;
亲爱的,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [jɔ:r; jər] [hɑ:rt] ! "
that it will break your heart ! "
那 它 将要 休息 你的 心 ! "
它会让你心碎的!

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ;
“哦,

" [sed] ['mɪsɪz] . ['breɪnɜ:d] ,
" said Mrs . Brainard ,
" 说 太太 : 布雷纳德 ;
布雷纳德夫人说: “

[wið; wiθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒent(ə)][dʒest] ,
with what was meant to be a gentle jest ,
和 什么 曾是 意思是 到 是 一个 温和的 笑话 ;
原本只是想开个玩笑,

" [ˈnoʊ][wʌn][kæən; kən] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪk'sept] ['lerɔɪ] .
" no one can break my heart except Leroy .
" 不 一 能 休息 我的 心 除了 勒罗伊 ；

除了勒罗伊，没有人能让我伤心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ker] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] ,
I should not care enough about any one else ,
我 应该 不是 关心 足够的 关于 任何 一 别的 ,
我不应该太在意其他人，

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 ；

你知道。

" [ðə; ðɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [wʌn] .
" The compliment was an exquisite one .
" 这 赞扬 曾是 一个 精美的 一 ；

“这句赞美真是妙极了。”

[aɪ][felt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [kri:p] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] ['ræptʃər] ,
I felt the blood creep to my own brain in a sort of vicarious rapture ,
我 毛毡 这 血 潜行者 到 我的 自己的 脑 在 一个 种类 的 替代性的 狂喜 ,

我感到血液涌向自己的大脑，仿佛经历了一场替代性的狂喜。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lerɔɪ] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [si:] [ðə; ðɪ]
and I avoided looking at Leroy lest he should dislike to have me see the
和 我 避免 寻找 在 勒罗伊 免得 他 应该 不喜欢 到 有 我 看 这
[ˈhæpɪnəs] [hi:; hi][məst; məst] [fi:l] .
happiness he must feel .
幸福 他 必须 感觉 ；

我刻意避免去看勒罗伊，以免他不喜欢我让他看到他内心的喜悦。

[ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'vɪɡəreɪt] [em 'i:][æz; əz][ðə; ðɪ] [ku:l] [er] [ʌv; əv]
The simplicity of the woman seemed to invigorate me as the cool air of
这 简单 的 这 女士 似乎 到 使精神焕发 我 作为 这 凉爽的 空气 的
[hɜ:r; hər] [maʊn] - [teɪnz] [maɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [blu:] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][sʌm; səm] [braɪt] [da:n] ,
her moun - tains might if it blew to me on some bright dawn ,
她 山脉 - tains 可能 如果 它 吹 到 我 在 一些 明亮的 黎明 ,

这位女子的朴素让我精神焕发，就像清晨山间吹来的凉爽空气一样。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,
when I had come ,
什么时候 我 有 来 ；

当我到达时，

['fi:vəd] [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][soʊl] ,
fevered and sick of soul ,
发烧 和 生病的 的 灵魂 ；

灵魂发烧且病入膏肓，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
from the city .
从 这 城市 ；

来自城市。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ,
When we were alone ,
什么时候 我们 是 独自的 ；

当我们独处的时候，

[ˈdʒesɪkə] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
Jessica said to me :
杰西卡 说 到 我 :

杰西卡对我说：

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈvænəti] ,
" That man has too much vanity ,
" 那 男人 有 也 很多 虚荣 ,

“那个人太虚荣了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsensətɪvnəs] .
and he thinks it is sensitiveness .
和 他 思考 它 是 敏感性 .

他认为这是敏感的表现。

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] .
He is going to imagine that his wife makes him suffer .
他 是 去 到 想象 那 他的 妻子 制作 他 遭受 .

他会想象妻子让他受苦。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][soʊ] [ˈbruːtəli] [ˈselfɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈsensətɪv] [mæn] .
There's no one so brutally selfish as your sensitive man .
有 不 一 所以 残酷地 自私 作为 你的 敏感的 男人 .

世上没有比你那位体贴的男人更自私的人了。

[hiː; hi] [ˈwʌnts] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,
He wants every one to live according to his ideas ,
他 想要 每一个 一 到 居住 根据 到 他的 想法 ,

他希望每个人都按照他的想法生活。

[ɔːr][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡɪnz] [ˈsʌfərɪŋ] .
or he immediately begins suffering .
或者 他 立即地 开始 痛苦 .

否则他会立即开始遭受痛苦。

[ðæt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈhæznt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] .
That friend of yours hasn't the courage of his convictions .
那 朋友 的 你的 还没有 这 勇气 的 他的 定罪 .

你那个朋友没有勇气坚持自己的信念。

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwaːlətɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf]
He is going to be ashamed of the very qualities that made him love his wife
他 是 去 到 是 羞愧 的 这 非常 品质 那 制成 他 爱 他的 妻子
.
.
.

他会为自己爱上妻子的那些品质感到羞耻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːp] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
" There was a hop that night at the hotel ,
" 那里 曾是 一个 跳 那 夜晚 在 这 酒店 ,

“那天晚上酒店里举行了一场舞会，

[kwɔɪt] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈfer] [æz; əz][tuː; tə] [ˈelɪɡəns] ,
quite an unusual affair as to elegance ,
相当 一个 异常 事务 作为 到 优雅 ,

就优雅程度而言，这真是一件相当不寻常的事。

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
given in honor of a woman from New York ,
给定 在 荣誉 的 一个 女士 从 新的 约克 ,

为纪念一位来自纽约的女士而设立

[hu:] [ru:t] [ə; ei][ˈnɑ:v(ə)l][ə; ei] [mʌnθ] .
who wrote a novel a month .
WHO 写道 一个 小说 一个 月 .

他每月写一部小说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪnɜːd] [lʊkt] [su:] [ˈhæpi] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] ,
Mrs Brainard looked so happy that night when she came in the parlor ,
太太 . 布雷纳德 看起来 所以 快乐的 那 夜晚 什么时候 她 来了 在 这 客厅 ,
那天晚上, 布雷纳德太太走进客厅时, 看起来非常高兴。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
after the music had begun ,
后 这 音乐 有 开始 ,

音乐响起之后,

[ðæt] [aɪ] [felt] [ə; ei] [ˈmɔɪstʃər] [ˈɡæðər] [ɪn][maɪ] [aɪz] [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that I felt a moisture gather in my eyes just because of the beauty of her
那 我 毛毡 一个 水分 收集 在 我的 眼睛 只是 因为 的 这 美丽 的 她
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

她的喜悦之美让我眼眶湿润。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [fɔːrst] [vɪˈvæsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːrs] [ænd; ænd]
and the forced vivacity of the women about me seemed suddenly coarse and
和 这 强制 活泼 的 这 女性 关于 我 似乎 突然 粗 和
[ɪnsɪnˈsɪr] .
insincere .
虚伪的 .

周围女人们强装的活泼突然显得粗俗虚伪。

[sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [red] [stəʊnz] ,
Some wonderful red stones ,
一些 精彩的 红色的 石头 ,

一些漂亮的红色石头,

[ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ˈruːbiz] ,
brilliant as rubies ,
杰出的 作为 红宝石 ,

像红宝石一样璀璨夺目,

[ˈɡlɪtəd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [daɪˈæfənəs] [blæk] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
glittered in among the diaphanous black driftings of her dress .
闪闪发光 在 之中 这 透明的 黑色的 漂流 的 她 裙子 .

在她飘逸的黑色薄纱裙摆间, 闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
She asked me if the stones were not very pretty ,
她 问 我 如果 这 石头 是 不是 非常 漂亮的 ,

她问我这些石头是不是不太漂亮。

[ænd; ænd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðərd] [ðəm; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪvər] - [bedz] .
and said she gathered them in one of her mountain river - beds .
和 说 她 聚集 他们 在 一 的 她 山 河 - 床 .

她说她是在她家附近的一条山间河床上收集到它们的。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gaʊn] ?
" **But the gown ?**
" 但 这 袍 ?

但是礼服呢?

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 ；

我说。

" [ˈʊrli] ,
" **Surely** ,
" 一定 ；

“一定，

[juː; jʊ][duː][na:t] [ˈgæðər] [gaʊnz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈrɪvər] - [bedz] ,
you do not gather gowns like that in river - beds ,
你 做 不是 收集 礼服 喜欢 那 在 河 - 床 ；

你不会在河床上收集那样的长袍，

[ɔːr] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] [ˈmaʊnt(ə)n] - [paɪnz] ? "
or pick them off mountain - pines ? "
或者 挑选 他们 离开 山 - 松树 ？ "

或者从山松上摘下来？ "

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɪn] [ˈdenvər] .
" **But you can get them in Denver** .
" 但 你 能 得到 他们 在 丹佛 ；

但是你可以在丹佛买到它们。

[ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sent][tuː; tə] [ˈdenvər] [fɔːr; fər][maɪ][ˈfaɪnəri] .
Father always sent to Denver for my finery .
父亲 总是 发送 到 丹佛 为了 我的 服饰 ；

父亲总是派人去丹佛给我买漂亮的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] .
He was very particular about how I looked .
他 曾是 非常 特别的 关于 如何 我 看起来 ；

他非常在意我的外表。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ；

你看，

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] - - " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ,
I was all he had - - " She broke off ,
我 曾是 全部 他 有 - - " 她 打破 离开 ；

“我就是他的一切——”她突然停住了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltərɪŋ] .
her voice faltering .
她 嗓音 摇摇欲坠 ；

她的声音颤抖了。

" [kʌm] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **Come over by the window** ,
" 来 超过 经过 这 窗户 ；

“过来窗边，

" [aɪ] [sed] ,
" **I said** ,
" 我 说 ；

我说，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [θɔːt] .
to change her thought .
到 改变 她 想法 ；

改变她的想法。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [tuː; tə][juː; jə] .

" **I have something to repeat to you** .

" 我 有 某物 到 重复 到 你 .

我有些话要再跟你说一遍。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪdni] ['læniəz] .

It is a song of Sydney Lanier's .

它 是 一个 歌曲 的 悉尼 拉尼尔的 .

这是悉尼·兰尼尔的一首歌。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pouət] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

I think he was the greatest poet that ever lived in America ,

我 思考 他 曾是 这 最 诗人 那 曾经 居住地 在 美国 ,

我认为他是美国历史上最伟大的诗人。

[ðooʊ] [nɑ:t] ['meni] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

though not many agree with me .

尽管 不是 许多 同意 和 我 .

虽然没多少人同意我的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ] [dɪr] [frend] ['eniweɪ] ,

But he is my dear friend anyway ,

但 他 是 我的 亲爱的 朋友 反正 ,

但他毕竟是我的好朋友。

[ðooʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

though he is dead ,

尽管 他 是 死的 ,

虽然他已经去世了，

[ænd; ɐnd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;

and I never saw him ;

和 我 绝不 锯 他 ;

我从未见过他；

[ænd; ɐnd][aɪ][wɑ:nt][juː; jə][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .

and I want you to hear some of his words .

和 我 想 你 到 听到 一些 的 他的 字 .

我想让你们听听他的一些话。

" [aɪ][led][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .

" **I led her across to an open window** .

" 我 引领 她 穿过 到 一个 打开 窗户 .

我领着她走到一扇敞开的窗户前。

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:r; wər]['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ][baɪ][ju: 'es] .

The dancers were whirling by us .

这 舞者 是 旋转 经过 我们 .

舞者们在我们身边旋转着。

[ðə; ði][wɔ:ltz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] ['melənkɑ:li] [wʌnz] [wɪtʃ] [spi:k] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]

The waltz was one of those melancholy ones which speak the spirit of the dance

这 华尔兹 曾是 一 的 那些 忧郁 一个 哪个 说话 这 精神 的 这 舞蹈

[mɔ:r] ['iː,ɛl'oʊ] - [kwɛntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['meri] ['melədi] [kæn; kən] .

more elo - quently than any merry melody can .

更多的 elo - 频繁地 比 任何 欢乐 旋律 能 .

这首华尔兹舞曲属于那种忧郁的曲子，它比任何欢快的旋律都更能雄辩地表达舞蹈的精神。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['bu:mɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [tuː; tə][ju: 'es] ,

The sound of the sea booming beyond in the darkness came to us ,

这 声音 的 这 海 蓬勃发展 超过 在 这 黑暗 来了 到 我们 ,

远处黑暗中传来海浪的轰鸣声，我们听见了。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [pæðz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and long paths of light ,
和 长的 路径 的 光 ,

以及漫长的光路，

[naʊ] [red] ,
now red ,
现在 红色的 ,

现在是红色的，

[naʊ] [gri:n] ,
now green ,
现在 绿色的 ,

现在是绿色的，

[stretʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [laɪt] - [haʊs] .
stretched toward the distant light - house .
拉伸 朝向 这 遥远 光 - 房子 .

向远处的灯塔延伸去。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪnz] [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] : - -
These were the lines I repeated : - -
这些 是 这 线条 我 重复 : - -

我重复的台词是：

" [wʌt] ['hɑ:rteɪk] - - [nɛə] [ə; eɪ] [hɪl] !
" What heartache - - ne'er a hill !
" 什么 心痛 - - 从未 一个 爬坡道 !

“多么令人心痛——连一座小山都没有！”

[ɪnˈeksərəb(ə)] ,
Inexorable ,
无情的 ,

无情地，

[ˈvæpɪd] ,
vapid ,
乏味 ,

乏味的，

[veɪg] ,
vague ,
模糊的 ,

模糊的，

[ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] [drɪr] [sænd] [ˈlevlz] [dreɪn] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [loʊ] .
and chill The drear sand levels drain my spirit low .
和 寒意 这 凄凉 沙 级别 流走 我的 精神 低的 .

令人沮丧的是，沙丘地带让我精神萎靡。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pʊr] [wɜ:rd] [ðeɪ] [tel] [em ˈi:] [ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] ;
With one poor word they tell me all they know ;
和 一 贫穷的 单词 他们 告诉 我 全部 他们 知道 ;

他们一句话就告诉我他们所知道的一切；

[hwerˈæt] [ðer; ðər][ˈstu:pɪd] [tʌŋz] ,
Whereat their stupid tongues ,
哪里 他们的 愚蠢的 舌头 ,

而他们愚蠢的舌头，

[tu:; tə] [ti:z] [maɪ] [peɪn] ,
to tease my pain ,
到 逗 我的 疼痛 ,

戏弄我的痛苦，

[du:] [drɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ə'gen] .
Do drawl it o'er and o'er again .
做 拖长音 它 超过 和 超过 再次 .

反复拖延。

[ðeɪ] [hɜ:rt][maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [gri:fs] [aɪ] ['kæna:t] [neɪm] ;
They hurt my heart with griefs I cannot name ;
他们 伤害 我的 心 和 悲伤 我 不能 姓名 ;

它们带给我无法言喻的悲痛，深深刺痛了我的心；

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] - - [ðə; ði] [seɪm] .
Always the same - - the same .
总是 这 相同的 - - 这 相同的 .

总是一样——一成不变。

" [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] .
" **But I got no further .**
" 但 我 得到 不 更远 .

但我再也无能为力了。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
I felt myself moved with a sort of passion which did not seem to come from
我 毛毡 我 已搬 和 一个 种类 的 热情 哪个 做过 不是 似乎 到 来 从
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

我感到自己被一种似乎并非源自内心的激情所感动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地女人》(A Mountain Woman)

第2/13页

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kə'mju:nikeitɪd] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
but to be communicated to me from her .
但 到 是 沟通 到 我 从 她 .

但要由她转告我。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnfə'mɪliər] [hæp; hɑːp] - - [prɪkt] [θruː] [wɪð; wɪθ][peɪn] [θrɪld] [em 'iː] ,
A certain unfamiliar hap - piness pricked through with pain thrilled me ,
一个 肯定 陌生 哈普 - - 刺痛 通过 和 疼痛 激动不已 我 ,
一种夹杂着痛苦的、陌生的幸福感让我兴奋不已。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspərɪŋ] , - -
and I heard her whispering , - -
和 我 听到 她 耳语 , - -

我听到她在低语——

" [duː][naːt][gəʊ][ɑːn] ,
" Do not go on ,
" 做 不是 去 在 ,

不要继续，

[duː][naːt][gəʊ][ɑːn] !
do not go on !
做 不是 去 在 !

不要继续！

[aɪ] ['kænaːt] [stænd][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ! "
I cannot stand it to - night ! "
我 不能 站立 它 到 - 夜晚 ! "

我今晚实在受不了了！

" [hʌʃ] ,
" Hush ,
" 嘘 ,

嘘，

" [aɪ] ['wɪspəd] [bæk] ;
" I whispered back ;
" 我 低声说道 后退 ;

我低声回应道；

" [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !
" come out for a moment !
" 来 出去 为了 一个 片刻 !

出来一下！

" [wɪː; wɪ] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [wɪ'ðəʊt] ,
" We stole into the dusk without ,
" 我们 偷窃 进入 这 黄昏 没有 ,

我们悄悄地溜进了暮色中，没有.....

[ænd; ʌnd] [stʊd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] .
and stood there trembling .
和 站立 那里 发抖 .

她站在那里，浑身颤抖。

[aɪ] [swei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪ'moʊ(ə)n] .
" I swayed with her emotion .
" 我 摇摆 和 她 情感 .

我被她的情绪所左右。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
" Then she said :
" 然后 她 说 :

然后她说:

" [fɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ə'loʊn] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['kætərækt] .
" Father may be walking alone now by the black cataract .
" 父亲 可能 是 步行 独自的 现在 经过 这 黑色的 白内障 .

“父亲现在可能独自一人走在黑瀑布旁。”

[ðæt] [ɪz] [wer] [hi:; hi][ɡoʊz] [wen] [hi:; hi][ɪz][sæd] .
" That is where he goes when he is sad .
" 那 是 在哪里 他 去 什么时候 他 是 伤心 .

他难过的时候就会去那里。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] ['loʊnli] [hi:; hi] [ʊks] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] [paɪnz] [ðæt] [ɡroʊ] [frʌm; frəm]
" I can see how lonely he looks among those little twisted pines that grow from
" 我 能 看 如何 孤独 他 看起来 之中 那些 小的 扭曲 松树 那 生长 从
[ðə; ði] [rɑ:k] .
" the rock .
" 这 岩石 .

我能看出，在那些从岩石上长出来的扭曲小松树中间，他显得多么孤独。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋz] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ðer; ðər] [tə'geðər] ,
" And he will be remembering all the evenings we walked there together ,
" 和 他 将要 是 记住 全部 这 晚上 我们 步行 那里 一起 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [sed] .
" and all the things we said .
" 和 全部 这 事物 我们 说 .

他会永远记得我们一起在那里散步的那些夜晚。

以及我们说过的所有话。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" I did not answer .
" 我 做过 不是 回答 .

我没有回答。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
" Her eyes were still on the sea .
" 她 眼睛 是 仍然 在 这 海 .

她的目光依然停留在大海上。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ru:t] [ðæt] [vɜ:rs] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ?
" What was the name of the man who wrote that verse you just said to me ?
" 什么 曾是 这 姓名 的 这 男人 WHO 写道 那 诗 你 只是 说 到 我 ?

“你刚才跟我说的那首诗的作者叫什么名字来着？”

" [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] .
" I told her .
" 我 讲述 她 .

我告诉她了。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] [ded] ?
" And he is dead ?
" 和 他 是 死的 ?

他死了吗？

[dɪd] [ðeɪ] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?
Did they bury him in the mountains ?
做过 他们 埋葬 他 在 这 山脉 ?

他们把他埋在山里了吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðoʊz] [fɔ:r] ['vɔɪsɪz]
I wish I could have put him where he could have heard those four voices
我 希望 我 可以 有 放 他 在哪里 他 可以 有 听到 那些 四 声音
['kɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] . "
calling down the canyon . "
呼叫 向下 这 峡谷 . "

我真希望我能把他放在能听到峡谷里那四个人呼喊声的地方。

" [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" Come back in the house ,
" 来 后退 在 这 房子 ,

“回到屋里去，

" [aɪ] [sed] ;
" I said ;
" 我 说 ;

我说；

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ,
" you must come ,
" 你 必须 来 ,

你必须来，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ɑ:r 'i:] - ['entəriŋ] .
as she shrank from re - entering .
作为 她 缩小 从 关于 - 进入 .

她畏缩着，不敢再次进入。

['dʒesɪkə][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferɪ] [wɪð; wɪθ] [lə] - [rɔɪ] .
Jessica was dancing like a fairy with Le - roy .
杰西卡 曾是 跳舞 喜欢 一个 仙女 和 乐 - 罗伊 .

杰西卡和勒罗伊像仙女一样翩翩起舞。

[ðeɪ] [bəʊθ] [sɔ:] [ju: 'es][ænd; ʌnd] [smaɪld] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] ,
They both saw us and smiled as we came in ,
他们 两个都 锯 我们 和 微笑 作为 我们 来了 在 ,

他们俩看到我们进来都笑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ju: 'es] .

and a moment later they joined us .
和 一个 片刻 之后 他们 加入 我们 :

片刻之后，他们也加入了我们。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][iks'kju:zɪz][ænd; ənd] [left] [maɪ] [frendz] [tu:; tə] ['dʒesɪkəz] [ker] .

I made my excuses and left my friends to Jessica's care .
我 制成 我的 借口 和 左边 我的 朋友们 到 杰西卡的 关心 :

我找了个借口离开，把朋友们托付给了杰西卡照顾。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)]['taɪrənt] [wer'evər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,

She was a sort of social tyrant wherever she was ,
她 曾是 一个 种类 的 社会的 暴君 无论 她 曾是 ,

她无论走到哪里，都像个社交暴君。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wʌn] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wʊd] [ɪn'fʊr] [ðə; ði][pə:pju'lærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and I knew one word from her would insure the popularity of our
和 我 知道 一 单词 从 她 会 保证 这 人气 的 我们的

[frendz] - - [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

friends - - not that they needed the intervention of any one .
朋友们 - - 不是 那 他们 需要 这 干涉 的 任何 一 :

我知道她只要说一句话，就能确保我们朋友们的人气——当然，他们并不需要任何人的介入。

['lerɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [pet] [sɪns] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [stɔ:pt] ['werɪŋ]

Leroy had been a sort of drawing - room pet since before he stopped wearing
勒罗伊 有 到过 一个 种类 的 绘画 - 房间 宠物 自从 前 他 停止 穿着

['nɪkərbɑ:kərz] .

knickerbockers .
尼克博克 :

自从勒罗伊不再穿灯笼裤以来，他就一直是客厅里的宠儿。

" [hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

" He is at his best in a drawing - room ,
" 他 是 在 他的 最好的 在 一个 绘画 - 房间 ,

“他在客厅里最能发挥自己的才能。”

" [sed] ['dʒesɪkə] ,

" said Jessica ,
" 说 杰西卡 ,

杰西卡说：“

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ] ['θi:əri] [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ]['ækj(ə)n] .

" because there he deals with theory and not with action .
" 因为 那里 他 交易 和 理论 和 不是 和 行动 :

“因为他在那里讨论的是理论，而不是行动。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sʌt] ['bju:trɪf(ə)l] ['θɪəri:z] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

And he has such beautiful theories that the women ,
和 他 有 这样的 美丽的 理论 那 这 女性 ,

他有一些非常精彩的理论，让女人们.....

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [aɪ'diəlɪsts] ,

who are all idealists ,
WHO 是 全部 理想主义者 ,

他们都是理想主义者，

[ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] .

adore him .
崇拜 他 :

我爱他。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːn] - [vɪkʃən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈaɪdliŋ] [tuː] [lɔːŋ]
" **The next morning I awoke with a con - viction that I had been idling too long**
" 这 下一个 早晨 我 醒来 和 一个 康 - 胜利 那 我 有 到过 怠速 也 长的
.
:
.

第二天早上醒来，我确信自己已经闲散太久了。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][maɪ] [desk] .
I went back to the city and brushed the dust from my desk .
我 去 后退 到 这 城市 和 刷过 这 灰尘 从 我的 桌子 .

我回到城里，掸了掸桌子上的灰尘。

[ðen] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Then each morning ,
然后 每个 早晨 ,

然后每天早上，

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[æz; əz][ˈdʒesikə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] ,
as Jessica put it ,
作为 杰西卡 放 它 ,

正如杰西卡所说，

" [fɔːrmd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈkɑːləm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv]
" **formed public opinion " to the extent of one column a day in the columns of**
" 形成 民众 观点 " 到 这 程度 的 一 柱子 一个 天 在 这 列 的
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
a certain enterprising morning journal .
一个 肯定 进取 早晨 杂志 .

“塑造公众舆论”的程度，仅限于在某家颇具进取精神的晨报上每天发表一篇专栏文章。

[ˈbreɪnɜːd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃæbɪli] [tuː; tə] [liːv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Brainard said I had treated him shabbily to leave upon the heels of his
布雷纳德 说 我 有 治疗 他 破旧地 到 离开 之上 这 高跟鞋 的 他的
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

布雷纳德说我待他很差劲，他刚来我就走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə]
But a man who works for his bread and butter must put a limit to
但 一个 男人 WHO 作品 为了 他的 面包 和 黄油 必须 放 一个 限制 到
[hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ] .
his holiday .
他的 假期 .

但是，一个靠劳动养家糊口的人必须限制自己的假期。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdɪf] - [ˈfɪərənt] [wen] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [wɜːrk] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈdʒen(ə)rəl] [,pɪktəˈresknɪs]
It is dif - ferent when you only work to add to your general picturesqueness
它 是 差异 - 不同 什么时候 你 仅有的 工作 到 添加 到 你的 一般的 风景如画
.
:
.

如果你只是为了增添自身整体的美感而努力，那就另当别论了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [roʊt] ['lerɔɪ] ,
That is what I wrote Leroy ,
那 是 什么 我 写道 勒罗伊 ,

这就是我写给勒罗伊的内容。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ən'kaɪndɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
and it was the unkindest thing I ever said to him ;
和 它 曾是 这 最不友善的 事物 我 曾经 说 到 他 ;

那是我对他说过的最刻薄的话；

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [aɪ] [du:] [na:t] [noʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and why I did it I do not know to this day .
和 为什么 我 做过 它 我 做 不是 知道 到 这 天 .

直到今天，我也不知道我当时为什么会这样做。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] ,
I was glad ,
我 曾是 高兴的 ,

我很高兴。

[ðoo] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] .
when he failed to answer the letter .
什么时候 他 失败的 到 回答 这 信 .

当他没有回复信件时。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [mɔ: r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪk'skju: s] [fɔ: r; fər] ['fi: lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
It gave me a more reasonable excuse for feeling out of patience with him .
它 给予 我 一个 更多的 合理的 原谅 为了 感觉 出去 的 耐心 和 他 .

这让我有了一个更合理的理由来解释我对他失去耐心。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ: loʊd] [wɜ: r; wər] ['veri] [dʌl] .
The days that followed were very dull .
这 天 那 随后 是 非常 乏味的 .

接下来的日子非常沉闷。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ: rd] [tu:; tə] [get] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɜ: rkiŋ] .
It was hard to get back into the way of working .
它 曾是 难的 到 得到 后退 进入 这 方式 的 在职的 .

重新投入工作很困难。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] ['dʒesɪkə] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [set] [ʌp] ['aʊər; ɑ: r] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]
I was glad when Jessica came home to set up our little establishment and

我 曾是 高兴的 什么时候 杰西卡 来了 家 到 放 向上 我们的 小的 建立 和

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ: təm] ['geɪtəɪz] .
to join in the autumn gayeties .
到 加入 在 这 秋天 同性恋 .

杰西卡回家后，我们一起筹备小店，也一起享受秋日的欢乐时光，我感到非常高兴。

['breɪnə-d] [brɔ: t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [su: n] ['æftər] ,
Brainard brought his wife to the city soon after ,
布雷纳德 带来 他的 妻子 到 这 城市 很快 后 ,

布雷纳德不久后便带着妻子来到了这座城市。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['haʊski: piŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑ: d] [sɔ: rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] .
and went to housekeeping in an odd sort of a way .
和 去 到 家政 在 一个 奇怪的 种类 的 一个 方式 .

然后以一种奇怪的方式去做了家政服务。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [seɪv] [ˈkjuəri:,əʊs] ,
" **I couldn't see anything in the place save curios** ,
" 我 不能 看 任何事物 在 这 地方 节省 奇珍异宝 ,
“除了古玩之外，我什么也没看到。”

" [ˈdʒesɪkə] [rɪˈpɔ:rtɪd] ,
" **Jessica reported** ,
" 杰西卡 据报道 ,
杰西卡报告说：

[ˈæftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst][kɔ:l][ɑ:n][ðəm; ðəm] .
after her first call on them .
后 她 第一的 称呼 在 他们 .
在她第一次打电话给他们之后。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] - [stoʊv] [ˈsʌmwɛr] ,
" **I suppose there is a cooking - stove somewhere** ,
" 我 认为 那里 是 一个 烹饪 - 火炉 某处 ,
我想应该有灶台之类的东西吧。

[ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈpæntri] [wɪð; wɪθ][pɒts][ɪn][aɪ ˈti:] .
and maybe even a pantry with pots in it .
和 或许 甚至 一个 食品储藏室 和 锅 在 它 .
甚至可能还有一个摆放着锅碗瓢盆的食品储藏室。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [əˈlæskə] [ˈtoʊtəmz][ænd; ænd][ˈhævəhoʊ] [ˈblæŋkɪts] .
But all I saw was Alaska totems and Navajo blankets .
但 全部 我 锯 曾是 阿拉斯加州 图腾 和 纳瓦霍 毯子 .
但我看到的只有阿拉斯加图腾和纳瓦霍毯子。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [skɪnz] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ænd] [kaʊtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]
They have as many skins around on the floor and couches as would have
他们 有 作为 许多 皮肤 大约 在 这 地面 和 沙发 作为 会 有
[ˈsætɪsfɑɪd][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈbrɪtn] .
satisfied an ancient Briton .
使满意 一个 古老的 英国人 .
地板和沙发上堆满了兽皮，足以让古代的英国人满意。

[ænd; ænd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] .
And everybody was calling there .
和 大家 曾是 呼叫 那里 .
当时所有人都在打电话。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪnəd] [rʌnz] [tu:; tə][ˈkjuəri:,əʊs][ɪn] [səˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
You know Mr . Brainard runs to curios in selecting his friends as well as
你 知道 先生 . 布雷纳德 跑步 到 奇珍异宝 在 选择 他的 朋友们 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
his furniture .
他的 家具 .
你知道布雷纳德先生在挑选朋友和家具时都喜欢喜欢新奇的东西。

[ðə; ði] [ˈpɑ:ləz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv][ˈe.bi] - [ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,
The parlors were full this afternoon of ab - normal people ,
这 客厅 是 满的 这 下午 的 ab - 普通的 人们 ,
今天下午，客厅里挤满了形形色色的人。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说，

[wɪð; wɪθ][ˈfəʊks][wʌn] [riːdz] [əˈbaʊt] .
with folks one reads about .
和 各位 一 阅读 关于 .

与书里提到的人相处。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ðer; ðər] [hu:] [ˈhædnt] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] .
I was the only one there who hadn't done something .
我 曾是 这 仅有的 一 那里 WHO 之前没有 完毕 某物 .

我是那里唯一一个什么都没做的人。

[aɪ] [ges] [ɪts] [biː; bi] -
I guess it's be -
我 猜测 它是 是 -

我猜是——

[kɔːz] [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈhelθi] . "
cause I am too healthy . "
原因 我 是 也 健康 . "

因为我身体太健康了。

" [haʊ] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪnə-d] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [kruː] ? "
" How did Mrs . Brainard like such a motley crew ? "
" 如何 做过 太太 . 布雷纳德 喜欢 这样的 一个 杂乱无章 全体人员 ? "

“布雷纳德太太觉得这样一群乌合之众怎么样？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] - - [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndər] -
" She was wonderful - - perfectly wonder -
" 她 曾是 精彩的 - - 完美 想知道 -

她太棒了——简直完美无瑕——

[ˈful] !
ful !
满 !

太棒了！

[ðoʊz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Those insulting creatures were all studying her ,
那些 侮辱 生物 是 全部 学习 她 ,

那些可恶的家伙都在打量她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
and she knew it .
和 她 知道 它 .

她也知道这一点。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ,
But her dignity was perfect ,
但 她 尊严 曾是 完美的 ,

但她的尊严完美无瑕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [suː] [ˈtʃiːf] .
and she looked as proud as a Sioux chief .
和 她 看起来 作为 自豪的 作为 一个 苏族 首席 .

她看起来就像一位苏族酋长一样骄傲。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
She listened to every one ,
她 听着 到 每一个 一 ,

她认真听取了每个人的意见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [braɪt] . "
and they all thought her so bright . "
和 他们 全部 想法 她 所以 明亮的 . "

他们都觉得她非常聪明。

" [ˈbreɪnəd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [trəˈmendəsli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

"	Brainard	must	have	been	tremendously	proud	of	her	.	"
"	布雷纳德	必须	有	到过	非常	自豪的	的	她	.	"

“布雷纳德一定为她感到无比自豪。”

" [oʊ] ,

" **Oh** ,

" 哦 ,

“哦，

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪl,kæt] [ˈpɔːrti] & - ;

he	was	- -	of	her	and	his	Chilcat	porti	&	egrave	;
他	曾是	- -	的	她	和	他的	奇尔卡特	波蒂	&	-	;

他是——关于她和他的 Chilcat portière

[ˈrez] .

res .

余 .

余

" [ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n] ,

" **Jessica** **was** **there** **often** ,

" 杰西卡 曾是 那里 经常 ,

杰西卡经常在那里，

[bʌt; bət] - - [wel] ,

but	- -	well	,
但	- -	出色地	,

但是——嗯，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .

I **was** **busy** .

我 曾是 忙碌的 .

我当时很忙。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[haʊˈevər] ,

however ,

然而 ,

然而，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] .

I **was** **forced** **to** **go** .

我 曾是 强制 到 去 .

我是被迫去的。

[ˈdʒesɪkə][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][em ˈiː] .

Jessica **refused** **to** **make** **any** **further** **excuses** **for** **me** .

杰西卡 拒绝 到 制作 任何 更远 借口 为了 我 .

杰西卡拒绝再为我找任何借口。

[ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [səˈlebrətɪz] .

The **rooms** **were** **filled** **with** **small** **celebrities** .

这 房间 是 已填 和 小的 名人 .

房间里挤满了小明星。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [nɒnˈentɪtiːz] ,

" **We** **are** **the** **only** **nonentities** ,

" 我们 是 这 仅有的 非实体 ,

我们是唯一的无名之辈，

" [ˈwɪspəd] [ˈdʒesɪkə] ,
" **whispered Jessica** ,
" 低声说道 杰西卡 ,

“杰西卡低声说道,”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] ;
as she looked around ;
作为 她 看起来 大约 ;

她环顾四周;

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes] [kwɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
" **it will make us quite distinguished** .
" 它 将要 制作 我们 相当 杰出的 .

这将使我们脱颖而出。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊstəs] .
" **We went to speak to our hostess** .
" 我们 去 到 说话 到 我们的 女主人 .

我们去找女主人谈话。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
She stood beside her husband ,
她 站立 旁 她 丈夫 ,

她站在丈夫身边,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
looking taller than ever ;
寻找 更高 比 曾经 ;

看起来比以往任何时候都高大;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
and her face was white .
和 她 脸 曾是 白色的 .

她脸色苍白。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [red] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈkɪŋɪŋ] [sɪlk] [wʌz; wəz][soʊ][peɪ] - - [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn][ðə; ðɪ]
Her long red gown of clinging silk was so pe - culiar as to give one the
她 长的 红色的 袍 的 依恋 丝绸 曾是 所以 pe - - 作为 到 给 一 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈkærəktər] .
impression that she was dressed in character .
印象 那 她 曾是 穿着 在 特点 .

她那件贴身的红色长丝绸裙非常特别, 让人觉得她像是在扮演某个角色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈlɪrɔɪz] [ˈfænsɪs] .
It was easy to tell that it was one of Leroy's fancies .
它 曾是 简单的 到 告诉 那 它 曾是 一 的 勒罗伊的 幻想 .

很容易看出这是勒罗伊的奇思妙想之一。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
I hardly heard what she said ,
我 几乎 听到 什么 她 说 ,

我几乎没听清她说了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈprəʊtɪt] [ˌem ˈiː][ˈdʒentli][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
but I know she reproached me gently for not having been to see them .
但 我 知道 她 受责备 我 轻轻地 为了 不是 拥有 到过 到 看 他们 .

但我知道她委婉地责备我没有去看望他们。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] ,
I had no further word with her till some one led her to the piano ,
我 有 不 更远 单词 和 她 直到 一些 一 引领 她 到 这 钢琴 ,

我之后再也没跟她说过话, 直到有人领她到钢琴旁。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] , - -
and she paused to say , - -
和 她 暂停 到 说 , - -

她停顿了一下，说道：

" [ðæt] [ˈpəʊət][juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][tuː; tə][em ˈiː] - - [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
" That poet you spoke of to me - - the one you said was a friend of
" 那 诗人 你 辐 的 到 我 - - 这 一 你 说 曾是 一个 朋友 的
[jɔːrɪz] - - [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] [naʊ] [tuː] ,
yours - - he is my friend now too ,
你的 - - 他 是 我的 朋友 现在 也 ,

“你跟我提起过的那位诗人——你说他是你的朋友——现在他也是我的朋友了。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒŋz] .
and I have learned to sing some of his songs .
和 我 有 学习 到 唱歌 一些 的 他的 歌曲 .

我已经学会唱他的一些歌了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [naʊ] .
I am going to sing one now .
我 是 去 到 唱歌 一 现在 .

我现在要唱一首歌。

" [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tɪˈmɪdəti] [æt; ət] [ɔːl] ,
" She seemed to have no timidity at all ,
" 她 似乎 到 有 不 胆怯 在 全部 ,

她似乎一点也不胆怯。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈkwaɪətli] ,
but stood quietly ,
但 站立 悄悄 ,

但他静静地站着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ,
with a half smile ,
和 一个 一半 微笑 ,

带着一丝微笑，

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [neɪm] [pleɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmaɪnər] [ˈpreljʊːd] .
while a young man with a Russian name played a strange minor prelude .
尽管 一个 年轻的 男人 和 一个 俄语 姓名 玩 一个 奇怪的 次要的 序幕 .

与此同时，一位名字带有俄罗斯色彩的年轻人演奏了一首奇特的小调前奏曲。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] ,
Then she sang ,
然后 她 唱 ,

然后她唱了起来，

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kənˈtræltəʊ] ,
her voice a wonderful contralto ,
她 嗓音 一个 精彩的 女低音 ,

她的嗓音是美妙的女低音，

[kəʊld][æt; ət] [taɪmz] ,
cold at times ,
寒冷的 在 时代 ,

有时冷，

[ænd; ʌnd] [əˈɡen] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡliːmz] [ʌv; əv][ˈpɑː] - [ˈsaɪən; sjɔːŋ] .
and again lit up with gleams of pas - sion .
和 再次 点燃向上 和 闪光 的 帕斯 - 西昂 .

再次燃起了激情之光。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɪtˈself][wʌz; wəz][ˈfɪt(ə)l] ,
The music itself was fitful ,
这 音乐 本身 曾是 断断续续 ,

音乐本身断断续续，

[naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
now full of joy ,
现在 满的 的 喜悦 ,

现在充满喜悦，

[naʊ] [ˈtendə] ,
now tender ,
现在 投标 ,

现在很嫩，

[ænd; ənd] [naʊ] [sæd] :
and now sad :
和 现在 伤心 :

现在令人悲伤：

" [lʊk] [ɔ:f] ,
" Look off ,
" 看 离开 ,

“别看，

[dɪr] [lʌv] ,
dear love ,
亲爱的 爱 ,

亲爱的，

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsæloʊ] [sændz] ,
across the shallow sands ,
穿过 这 黄褐色 沙子 ,

穿过枯黄的沙滩，

[ænd; ənd][mɑ:rk][jɑ:n] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [si:] ,
And mark yon meeting of the sun and sea ,
和 标记 远 会议 的 这 太阳 和 海 ,

看看太阳与大海的交汇处，

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [kɪs] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ləndz] ,
How long they kiss in sight of all the lands ,
如何 长的 他们 吻 在 视线 的 全部 这 土地 ,

他们在大地的注视下亲吻了多久？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

更长，

[lɔ:ŋgər][wi:; wi] . "
longer we . "
更长 我们 : "

我们越久越好。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪŋ] ,
" She has a genius for feeling ,
" 她 有 一个 天才 为了 感觉 ,

她拥有敏锐的感知力，

[ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] ?
hasn't she ?
还没有 她 ？

难道不是吗？

" [ˈlerɔɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː] .
" Leroy whispered to me .
" 勒罗伊 低声说道 到 我 ．

“勒罗伊低声对我说。”

" [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] ！
" A genius for feeling ！
" 一个 天才 为了 感觉 ！

“一位情感天才！ ”

" [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] ,
" I repeated ,
" 我 重复 ，

我重复道：

[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 ．

愤怒地。

" [mæn] ,
" Man ,
" 男人 ，

“男人，

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] ,
she has a heart and a soul and a brain ,
她 有 一个 心 和 一个 灵魂 和 一个 脑 ；
她有爱心、有灵魂、有头脑。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ！
if that is what you mean ！
如果 那 是 什么 你 意思是 ！

如果你指的是这个意思的话！

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt]
I shouldn't think you would be able to look at her from the standpoint
我 不应该 思考 你 会 是 有能力的 到 看 在 她 从 这 立场
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] .
of a critic .
的 一个 评论家 ．

我不认为你能以批评者的角度看待她。

" [ˈlerɔɪ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .
" Leroy shrugged his shoulders and went off .
" 勒罗伊 耸了耸肩 他的 肩膀 和 去 离开 ．

勒罗伊耸了耸肩，走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [rɪˈzentf(ə)] .
For a moment I almost hated him for not feeling more resentful .
为了 一个 片刻 我 几乎 憎恨 他 为了 不是 感觉 更多的 不满 ．

那一刻，我几乎恨透了他，因为他没有表现出更多的怨恨。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət][maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈspiːtʃ] .
I felt as if he owed it to his wife to take offence at my foolish speech .
我 毛毡 作为 如果 他 欠款 它 到 他的 妻子 到 拿 罪行 在 我的 愚蠢 演讲 ．

我觉得他有义务对我的愚蠢言论表示不满，以示对妻子的尊重。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwʊmən] " [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
It was evident that the " mountain woman " had become the fashion .
它 曾是 明显 那 这 " 山 女士 " 有 变得 这 时尚 .

很明显，“山地女人”已经成为一种时尚。

[aɪ] [ri:d] [rɪˈpɔ:rts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [juˈni:k] [rɪˈsepʃənz] .
I read reports in the papers about her unique receptions .
我 读 报告 在 这 文件 关于 她 独特的 接待 .

我在报纸上读到过关于她独特接待方式的报道。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ˈprɪntɪd] [kənˈspɪkjʊəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðʊsɪz] [hu:] [əˈtendɪd] [ɔ:l] **I saw her name printed conspicuously among the list of those who attended all**
我 锯 她 姓名 打印 显眼地 之中 这 列表 的 那些 WHO 参加 全部
[ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ˌmju:zɪˈkæl] [ænd; ənd] [iːˈvɪnɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [set] [ðæt] [əˈfektɪd]
sorts of dinners and musicales and evenings among the set that affected
排序 的 晚餐 和 音乐 和 晚上 之中 这 放 那 做作的
[ɪntəˈlektʃuəl] [pəˈsju:ts] .
intellectual pursuits .
知识分子 追求 .

我在参加各种晚宴、音乐会和晚会等与知识分子追求相关的活动的名单上，显眼地看到了她的名字。

[ʃi:; ji] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmənɪz] [klʌbz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈsklu:sɪv] [kaɪnd] .
She joined a number of women's clubs of an exclusive kind .
她 加入 一个 数字 的 女性的 俱乐部 的 一个 独家的 种类 .

她加入了一些精英女性俱乐部。

" [ʃi:; ji] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [wətˈevər] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [telz] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ,
" She is doing whatever her husband tells her to .
" 她 是 正在做 任何 她 丈夫 讲述 她 到 ,

她丈夫让她做什么她就做什么。

" [sed] [ˈdʒesɪkə] .
" said Jessica .
" 说 杰西卡 .

杰西卡说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈruɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɑ:n] - [ˈsi:gfri:d; ˈzɪkfri:t] - !
the other day I heard her ruining her voice on ' Siegfried ' !
这 其他 天 我 听到 她 毁坏 她 嗓音 在 - 齐格弗里德 - !

前几天我听到她在演唱《齐格弗里德》时嗓子都哑了！

" [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [aɪ] [ˈnɒtɪst] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [hɜ:r; hər] .
" But from day to day I noticed a difference in her .
" 但 从 天 到 天 我 注意到 一个 不同之处 在 她 .

“但我注意到她每天都在发生变化。”

[ʃi:; ji] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ækˈtɪvəti] .
She developed a terrible activity .
她 发达 一个 糟糕的 活动 .

她染上了一种可怕的疾病。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ˈpɜ:rsən(ə)] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [haʊs] ;
She took personal charge of the affairs of her house ;
她 采取 个人的 收费 的 这 事务 的 她 房子 ;

她亲自掌管家中的事务；

[ʃiː, ʃi][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlerɔɪ] [ɪn] [kiːp] - [ɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] ;
she united with Leroy in keep - ing the house filled with guests ;
她 团结的 和 勒罗伊 在 保持 - ing 这 房子 已填 和 客人 ;
她与勒罗伊一起努力，让房子里宾客盈门；

[ʃiː, ʃi][gɔːt][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
she got on the board of a hospital for little children ,
她 得到 在 这 木板 的 一个 医院 为了 小的 孩子们 ,
她进入了一家儿童医院的董事会。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kɑːts] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [leɪ] .
and spent a part of every day among the cots where the sufferers lay .
和 花费 一个 部分 的 每一个 天 之中 这 婴儿床 在哪里 这 受害者 躺 .
每天都会抽出一些时间待在病人躺着的病床旁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [spɛnt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈiːvniŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈlerɔɪ]
Now and then when we spent a quiet evening alone with her and Leroy
现在 和 然后 什么时候 我们 花费 一个 安静的 晚上 独自的 和 她 和 勒罗伊
,
.
,
偶尔，当我们和她以及勒罗伊单独度过一个安静的夜晚时，

[ʃiː, ʃi] [ˈsoʊd] [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊnz] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [pɔːr] [ˈbeɪbiːz] .
she sewed continually on little white night - gowns for these poor babies .
她 缝制的 持续 在 小的 白色的 夜晚 - 礼服 为了 这些 贫穷的 婴儿 .
她不停地为这些可怜的婴儿缝制白色小睡衣。

[ʃiː, ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst][eks] - [ˌtreɪˈɔːrdənəri] [ˈpɜːsənz] [ˈraɪdɪŋ] .
She used her carriage to take the most ex - traordinary persons riding .
她 用过的 她 运输 到 拿 这 最多 前任 - 非凡的 人 骑术 .
她用马车载着最杰出的人物出行。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [helθ] ,
" **In the cause of health ,**
" 在 这 原因 的 健康 ,
为了健康，

" [ˈlerɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Leroy used to say ,**
" 勒罗伊 用过的 到 说 ,

勒罗伊过去常说：

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈfuːmi, ˈfjuːmi] - [ˈgeɪtɪd][ˈæftər] [ˈevri] [raɪd][ˈdʒuːdɪθ] [teɪks] ,
" **I ought to have the carriage fumi - gated after every ride Judith takes ,**
" 我 应该 到 有 这 运输 富美 - 封闭式 后 每一个 骑 朱迪思 需要 ,
“朱迪丝每次乘车后，我都应该对马车进行熏蒸消毒。”

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
for she is always accompanied by some one who looks as if he or she should
为了 她 是 总是 伴随 经过 一些 一 WHO 看起来 作为 如果 他 或者 她 应该
[goʊ][ˈɪntuː] [ˈkwɔːrəntiːn] .
go into quarantine .
去 进入 隔离 .

因为她身边总是跟着一个看起来像是应该被隔离的人。

" [wʌn] [naɪt] ,
" **One night ,**
" 一 夜晚 ,

一天晚上，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃæfɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
when he was chaffing her in this way ,
什么时候 他 曾是 摩擦 她 在 这 方式 ,
当他这样轻蔑地对待她时

[fi:; fi] [flʌŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈsoʊɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [fi:t] ,
she flung her sewing suddenly from her and sprang to her feet ,
她 扔 她 缝纫 突然 从 她 和 弹簧 到 她 脚 ,
她突然扔掉手中的针线活，跳了起来。

[æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][wɜ:r; wəɾ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈtempər] .
as if she were going to give way to a burst of girlish temper .
作为 如果 她 是 去 到 给 方式 到 一个 爆裂 的 少女 脾气 .
仿佛她随时都会爆发少女般的坏脾气。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Instead of that ,
反而 的 那 ,
相反，

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [terz] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [aɪz] ,
a stream of tears poured from her eyes ,
一个 溪流 的 眼泪 倾倒 从 她 眼睛 ,
泪水如泉涌般从她眼中涌出，

[ænd; ənd][fi:; fi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɾ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [tɔ:rd] [ˈdʒesɪkə] .
and she held out her trembling hands toward Jessica .
和 她 握住 出去 她 发抖 双手 朝向 杰西卡 .
她颤抖着伸出手，指向杰西卡。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ,
" **He does not know** ,
" 他 做 不是 知道 ,
他不知道，

" [fi:; fi] [ˈsɒbd] .
" **she sobbed** .
" 她 啜泣 .
她抽泣着说。

" [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
" **He cannot understand** .
" 他 不能 理解 .
他无法理解。

" [wʌŋ] [ˈmemərəb(ə)] [deɪ] [ˈlerɔɪ] [ˈheɪsnd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju: ˈes] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wəɾ] [sti:l] [æt; ət]
" **One memorable day Leroy hastened over to us while we were still at**
" 一 难忘 天 勒罗伊 加快 超过 到 我们 尽管 我们 是 仍然 在
[ˈbrekfəst] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒu:diθ][wʌz; wəz] [ɪl] ,
breakfast to say that Judith was ill ,
早餐 到 说 那 朱迪思 曾是 患病的 ,
“有一次，我们还在吃早餐的时候，勒罗伊匆匆赶来告诉我们，朱迪丝病了。”

- - [ˈstreɪndʒli] [ɪl] .
- - **strangely ill** .
- - 奇怪的 患病的 .
——莫名其妙地生病了。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪrɪəm] .
All night long she had been muttering to herself as if in a delirium .
全部 夜晚 长的 她 有 到过 喃喃自语 到 她自己 作为 如果 在 一个 谵妄 .
她整夜都在喃喃自语，仿佛神志不清一般。

[ˈjet] [ˈiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈluːsɪdli] [ɔːl] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Yet she answered lucidly all questions that were put to her .

然而 她 回答 清晰地 全部 问题 那 是 放 到 她 .

然而，她对所有提出的问题都回答得条理清晰。

" [ˈiː; ʃi] [begz] [fɔːr; fər] [mɪs] [grænt] .
" She begs for Miss Grant .

" 她 乞求 为了 错过 授予 .

她恳求格兰特小姐。

[ˈiː; ʃi] [sez] [ˈoʊvər] [ænd; ʌnd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈiː; ʃi] - [noʊz] ,
She says over and over that she ' knows ,

她 说道 超过 和 超过 那 她 - 知道 ,

她反复说她“知道”，

- [wətˈevər] [ðæt] [meɪ] [miːn] .
' whatever that may mean .

- 任何 那 可能 意思是 .

无论那意味着什么。

" [wen] [ˈdʒesikə] [keɪm] [hoʊm] [ˈiː; ʃi] [toʊld] [em ˈiː] [ˈiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
" When Jessica came home she told me she did not know .

" 什么时候 杰西卡 来了 家 她 讲述 我 她 做过 不是 知道 .

“杰西卡回家后告诉我她不知道。”

[ˈiː; ʃi] [ˈoʊnli] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [frend] .
She only felt that a tumult of impatience was stirring in her friend .

她 仅有的 毛毡 那 一个 骚乱 的 不耐烦 曾是 搅拌 在 她 朋友 .

她只觉得朋友心中涌起一股焦躁不安的情绪。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈdʒestɪk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
" There is something majestic about her ,

" 那里 是 某物 雄伟 关于 她 ,

她身上有一种高贵的气质，

- - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈepɪk] .
- - **something epic .**

- - 某物 史诗 .

——史诗级的。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈmæk] - [ɪŋ] [em ˈiː] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈdraːmə] ,
I feel as if she were mak - ing me live a part in some great drama ,

我 感觉 作为 如果 她 是 制作 - ing 我 居住 一个 部分 在 一些 伟大的 戏剧 ,

我觉得她好像在让我参与到一场伟大的戏剧中。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] .
the end of which I cannot tell .

这 结尾 的 哪个 我 不能 告诉 .

结局我无法预知。

[ˈiː; ʃi] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
She is suffering ,

她 是 痛苦 ,

她正在遭受痛苦。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [waɪ] [ˈiː; ʃi] [ˈsʌfəz] .
but I cannot tell why she suffers .

但 我 不能 告诉 为什么 她 遭受 .

但我无法解释她为何遭受痛苦。

" [wiːks] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈbeɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪlnəs] .
" Weeks went on without an abatement in this strange illness .

" 周 去 在 没有 一个 减排 在 这 奇怪的 疾病 .

“这种奇怪的疾病持续了数周，丝毫没有缓解。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ki:p] [hɜːr; hər] [bed] .
She did not keep her bed .
她 做过 不是 保持 她 床 .

她没有待在自己的床上。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi] [nɪ'gлектɪd] [fjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
she neglected few of her usual occupations .
她 被忽视的 很少 的 她 通常 职业 .

她几乎没有耽误自己平日的那些工作。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ,
But her hands were burning ,
但 她 双手 是 燃烧 ,

但是她的双手火辣辣的疼。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lʌstər] [wʌn] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]
and her eyes grew bright with that wild sort of lustre one sees in the eyes
和 她 眼睛 生长 明亮的 和 那 荒野 种类 的 光泽 一 看到 在 这 眼睛

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [streɪndʒ] [drʌgz] [ɔːr] ['meɪniəz] .
of those who give themselves up to strange drugs or manias .
的 那些 WHO 给 他们自己 向上 到 奇怪的 药物 或者 狂热 .

她的眼睛闪烁着那种狂野的光芒，这种光芒只有在那些沉迷于奇怪毒品或狂热行为的人的眼中才能看到。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
She grew whimsical ,
她 生长 异想天开 ,

她变得反复无常，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [kə'prɪjəs] [f'rendʃɪps] ,
and formed capricious friendships ,
和 形成 任性 友谊 ,

并结成了反复无常的友谊，

['oʊnli] [tuː; tə] [dra:p] [ðəm; ðəm] .
only to drop them .
仅有的 到 降低 他们 .

结果却把它们扔掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'kweɪntəns] ,
And then one day she closed her house to all acquaintances ,
和 然后 一 天 她 关闭 她 房子 到 全部 熟人 ,

然后有一天，她把家门关闭，不让任何熟人进入。

[ænd; ənd] [sæt] [ə'loʊn] ['kɑːntɪnuː] - ['ælaɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ru:m] ,
and sat alone continu - ally in her room ,
和 卫星 独自的 继续 - 盟友 在 她 房间 ,

她一直独自一人坐在房间里。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,
with her hands clasped in her lap ,
和 她 双手 紧握 在 她 膝 ,

她双手交叠放在膝上，

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iˈməʊənz] [ðæt] [ˈnevər] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
and her eyes swimming with the emotions that never found their way to
和 她 眼睛 游泳 和 这 情绪 那 绝不 成立 他们的 方式 到
[hɜːr; hər] [tʌŋ] .
her tongue .
她 舌头 .

她的双眼噙满了难以言喻的情感，却始终无法用言语表达出来。

[ˈbreɪnə-d] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] .
Brainard came to the office to talk with me about her one day .
布雷纳德 来了 到 这 办公室 到 讲话 和 我 关于 她 一 天 .

有一天，布雷纳德来到办公室和我谈论她的事情。

" [aɪ][ei 'em][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmaɪzər] - [ˈeɪb(ə)] [mæn] ,
" I am a very miser - able man ,
" 我 是 一个 非常 吝啬鬼 - 有能力的 男人 ,

我是一个非常痛苦的人，

[grænt] ,
Grant ,
授予 ,

授予，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][ei 'em] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˈwaɪfs] [rɪˈɡɑːrd] .
" I am afraid I have lost my wife's regard .
" 我 是 害怕的 我 有 丢失的 我的 妻子的 看待 .

恐怕我已经失去了妻子的尊重。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[dəʊnt] [tel] [em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈpɑːrtli] [maɪ] [fɔːlt] .
don't tell me it is partly my fault .
不 告诉 我 它 是 部分 我的 过错 .

别跟我说这部分是我的错。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wel] [ɪˈnʌf] .
I know it well enough .
我 知道 它 出色地 足够的 .

我对此非常了解。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em 'iː] [ˈleɪtli] .
And I know you haven't had a very good opinion of me lately .
和 我 知道 你 还没有 有 一个 非常 好的 观点 的 我 最近 .

我知道你最近对我的印象不太好。

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em] [rɪˈmɔːrsfl] [ɪˈnʌf] [naʊ] ,
But I am remorseful enough now ,
但 我 是 懊悔的 足够的 现在 ,

但我现在感到非常后悔。

[gɔːd] [noʊz] .
God knows .
上帝 知道 .

天晓得。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [si:] [hɜːr; həɹ][æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ]
And I would give my life to see her as she was when I found her
和 我 会 给 我的 生活 到 看 她 作为 她 曾是 什么时候 我 成立 她
[fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
first among the mountains .
第一的 之中 这 山脉 .
我愿付出生命，只为再见她一面，就像我第一次在群山中发现她时那样。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[fiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,
she used to climb them like a strong man ,
她 用过的 到 爬 他们 喜欢 一个 强的 男人 ,
她以前爬那些树就像个壮汉一样。

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [fər'evər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
and she was forever shouting and singing .
和 她 曾是 永远 喊叫 和 歌唱 .
她总是大声喊叫、唱歌。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] ['piːpld] ['evri] [spɑːt][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['mɑːdərn] [mɪθə'lɑːdʒɪkl] ['kriːtʃərz] .
And she had peopled every spot with strange modern mythological creatures .
和 她 有 人 每一个 点 和 奇怪的 现代的 神话 生物 .
她在每个地方都放置了奇特的现代神话生物。

[hɜːr; həɹ] [fɑːðər] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['driːməɹ] ,
Her father is an old dreamer ,
她 父亲 是 一个 老的 梦想家 ,
她的父亲是一位怀揣梦想的老梦想家。

[ænd; ənd][fiː; ji][gɑːt][ðə; ði] [trɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and she got the trick from him .
和 她 得到 这 诡计 从 他 .
她从他那里学到了这个技巧。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['telɪskoʊp] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [noʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
They had a little telescope on a great knoll in the centre of the valley ,
他们 有 一个 小的 望远镜 在 一个 伟大的 小丘 在 这 中心 的 这 谷 ,
他们在山谷中央的一个小山丘上架设了一架小型望远镜。

[dʒʌst] [wer] [aɪ 'ti:] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pæθ] [ʌv; əv][stɑːrɪz] ,
just where it commanded a long path of stars ,
只是 在哪里 它 命令 一个 长的 小路 的 明星 ,
就在它俯瞰着一条繁星长河的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][spend] [naɪts] [aʊt][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][frɔːst] ['lɪtərəli] [fel] [ɪn] [fleɪks] .
and they used to spend nights out there when the frost literally fell in flakes .
和 他们 用过的 到 花费 夜晚 出去 那里 什么时候 这 霜 字面上地 跌倒 在 薄片 .
他们过去常常在寒风凛冽、雪花纷飞的夜晚露宿街头。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['hɑːrdi][ænd; ənd] [geɪ] [fiː; ji][wʌz; wəz] ,
When I think how hardy and gay she was ,
什么时候 我 思考 如何 耐寒的 和 同性恋 她 曾是 ,
每当我想到她多么坚强乐观，

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][laɪf] ,
how full of courage and life ,
如何 满的 的 勇气 和 生活 ,
多么充满勇气和活力啊！

[ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] ,
and look at her now ,
和 看 在 她 现在 ,

看看她现在，

[soʊ] [ˈfi:vəriʃ] [ænd; ɐnd][ˈbroʊkən] ,
so feverish and broken ,
所以 发烧 和 破碎的 ,

如此高烧不退，如此心力交瘁

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd] .
I feel as if I should go mad .
我 感觉 作为 如果 我 应该 去 疯狂的 .

我觉得自己快要疯掉了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [ˈeni] [hɑ:rm] .
You know I never meant to do her any harm .
你 知道 我 绝不 意思是 到 做 她 任何 伤害 .

你知道我从来没有想过要伤害她。

[tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [mʌtʃ] ,
Tell me that much ,
告诉 我 那 很多 ,

告诉我这一点，

[grænt] . "
Grant . "
授予 . "

授予。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˌigəˈtɪstɪkl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" I think you were very egotistical for a while ,
" 我 思考 你 是 非常 自负 为了 一个 尽管 ,

“我觉得你曾经有一段时间非常自负。”

[ˈbreɪnə˞d] ,
Brainard ,
布雷纳德 ,

布雷纳德，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .
and that is a fact .
和 那 是 一个 事实 .

这是事实。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [əˈpri:ʃieɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
And you didn't appreciate how much her nature demanded .
和 你 没有 欣赏 如何 很多 她 自然 要求 .

你根本不了解她的性格需要付出多少。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌɑ:r ˈi:] - [ˈspɑ:nsəbəl][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
But I do not think you are re - sponsible for your wife's present condition .
但 我 做 不是 思考 你 是 关于 - 负责任的 为了 你的 妻子的 展示 状况 .

但我认为你无需为妻子目前的状况负责。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] ,
If there is any comfort in that statement ,
如果 那里 是 任何 舒适 在 那 陈述 ,

如果这句话能给人带来任何安慰的话，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
you are welcome to it . "
你 是 欢迎 到 它 . "

欢迎您来体验。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] - - " [hiː; hi][gɑ:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
" **But you don't mean** - - " **he got no further** .
" 但 你 不 意思是 - - " 他 得到 不 更远 .

“但你的意思不是——”他没说完。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf] [meɪ] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˌrezər'veʃən] ,
" **I mean that your wife may have her reservations** ,
" 我 意思是 那 你的 妻子 可能 有 她 预订 ,
我的意思是，你妻子可能有所保留，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɔ:l][hæv; həv] ,
just as we all have ,
只是 作为 我们 全部 有 ,

就像我们所有人一样，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈpeɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [haɪ] [preɪz] [wen] [aɪ][seɪ][aɪ 'ti:] .
and I am paying her high praise when I say it .
和 我 是 付费 她 高的 称赞 什么时候 我 说 它 .

我这样说，是对她极高的评价。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈnæroʊ] ,
You are not so narrow ,
你 是 不是 所以 狭窄的 ,

你并不那么狭隘。

[ˈlerɔɪ] ,
Leroy ,
勒罗伊 ,

勒罗伊，

[æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz]
as to suppose for a moment that the only sort of passion a woman is
作为 到 认为 为了 一个 片刻 那 这 仅有的 种类 的 热情 一个 女士 是
[ˈkeɪrəb(ə)l][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][ˈentər] - [teɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
capable of is that which she enter - tains for a man .
有能力的 的 是 那 哪个 她 进入 - tains 为了 一个 男人 .

仿佛有人会认为，女人唯一能产生的激情就是她对男人产生的激情。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [soʊl] ?
How do I know what is going on in your wife's soul ?
如何 做 我 知道 什么 是 去 在 在 你的 妻子的 灵魂 ?

我怎么知道你妻子的内心世界是怎样的？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][æn; ən][aɪˈdi:əlist][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
But it is nothing which even an idealist of women ,
但 它 是 没有什么 哪个 甚至 一个 理想主义者 的 女性 ,

但即使是女性理想主义者，也无法否认这一点。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
such as I am ,
这样的 作为 我 是 ,

比如我，

[oʊld] [ˈfeləʊ] ,
old fellow ,
老的 同伴 ,

老伙计

[ni:d] [rɪ'ɡret] .
need regret .
需要 后悔 .

需要后悔。

" [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
" **How glad I was afterward that I spoke those words** .
" 如何 高兴的 我 曾是 之后 那 我 辐 那些 字 .
"事后我多么庆幸自己说了那些话。"

[ðeɪ] ['eksəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:r 'i:] - [streɪnt] ,
They exercised a little re - straint ,
他们 锻炼 一个 小的 关于 - 应变 ,
他们表现出了一些克制,

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[ɑ:n] ['lerɔɪ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][ˈtraɪəl] [keɪm] .
on Leroy when the day of his terrible trial came .
在 勒罗伊 什么时候 这 天 的 他的 糟糕的 审判 来了 .
勒罗伊受审的那一天到来了。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [stroʊv] [tu:; tə] [pə'zes]
They made him wrestle with the demon of suspicion that strove to possess
他们 制成 他 搏斗 和 这 恶魔 的 怀疑 那 努力 到 具有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们让他与试图控制他的猜疑之心作斗争。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
I was sitting in my office ,
我 曾是 坐着 在 我的 办公室 ,
我当时正坐在办公室里,

['læɡɪŋ] [dɪspɪrɪ'tɪdli] ['oʊvər][maɪ] [wɜ:rk] [wʌn] [deɪ] ,
lagging dispiritedly over my work one day ,
滞后 沮丧地 超过 我的 工作 一 天 ,
有一天,我情绪低落,工作效率低下。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst][ˈoʊpən][ænd; ənd] ['breɪnɜ-d] [stʊd] [br'saɪd] [em 'i:] .
when the door burst open and Brainard stood beside me .
什么时候 这 门 爆裂 打开 和 布雷纳德 站立 旁 我 .
门突然被推开,布雷纳德站在我旁边。

['breɪnɜ-d] ,
Brainard ,
布雷纳德 ,
布雷纳德,

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说,

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][noʊ] [sens] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [noʊn] ,
and yet in no sense the man I had known ,
和 然而 在 不 感觉 这 男人 我 有 已知 ,
然而,他却丝毫没有我认识的那个人的样子。

- - [nɑ:t][ə; eɪ][hɪnt] [ɪn] [ðɪs] [peɪl] ['kri:tʃər] ,
- - **not a hint in this pale creature** ,
- - 不是 一个 暗示 在 这 苍白 生物 ,
——这只苍白的生物身上丝毫没有迹象。

[hu:z] [breθ] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ˈtʃætərɪŋ] [ti:θ] ,
whose breath struggled through chattering teeth ,
谁 气息 挣扎 通过 喋喋不休 牙齿 ,
他呼吸困难，牙齿打颤。

[ænd; ənd] [hu:z] [hændz] [wɜ:rkt] [ɪn] [ʌnkənˈtroʊləbl] [ˈspæzəmz] ,
and whose hands worked in uncontrollable spasms ,
和 谁 双手 工作 在 不可控的 痉挛 ,
他的双手不受控制地抽搐着，

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:nʃəˈlɑ:nt] [ˈelɪɡənt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .
of the nonchalant elegant I had known .
的 这 漫不经心 优雅的 我 有 已知 .
我所认识的那种漫不经心的优雅。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðoʊz] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪli]
Not a glimpse to be seen in those angry and determined eyes of the gayly
不是 一个 一瞥 到 是 已见 在 那些 生气的 和 决定 眼睛 的 这 同性恋地
[ˈselfɪʃ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][maɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [frend] .
selfish spirit of my holiday friend .
自私 精神 的 我的 假期 朋友 .
在我那位度假朋友愤怒而坚定的眼神中，丝毫看不到他那自私自利的同性恋精神。

" [ʃi:z] [ɡɔ:n] !
" **She's gone** !
" 她是 已消失 !
她走了！

" [hi:; hi] [ɡɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

" [sɪns] [jes] - [tə:deɪ] .
" **Since yes - terday** .
" 自从 是的 - 昨天 .
从昨天开始。

[ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ?
And I'm here to ask you what you think now ?
和 我是 这里 到 问 你 什么 你 思考 现在 ?
我来这里是想问问你现在的想法？

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
And what you know .
和 什么 你 知道 .
以及你所知道的。

" [ə; eɪ][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfeɪmfl] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] [blæk] [ˈmoʊmənt] [ˈfloʊtɪd] [brɪˈfɔ:r] [emˈi:]
" **A panorama of all shameful possibilities for one black moment floated before me**
" 一个 全景 的 全部 可耻 可能性 为了 一 黑色的 片刻 漂浮 前 我
.
:
.
“在我眼前浮现出一幅幅令人羞耻的景象，展现了某个黑暗时刻可能发生的一切。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [weɪv] ,
I remember this gave place to a wave ,
我 记住 这 给予 地方 到 一个 海浪 ,
我记得当时这里掀起了一阵波浪。

[kəʊld][æz; əz] [deθ] ,
cold as death ,
寒冷的 作为 死亡 ,

冷若冰霜，

[ðæt] [swept] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ;
that swept from head to foot ;
那 扫荡 从 头 到 脚 ;

那股从头到脚的寒意；

[ðen] [breɪnəˈdʒ] [hændz] [fel] ['heɪvɪli] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldəz] .
then Brainard's hands fell heavily on my shoulders .
然后 布雷纳德 双手 跌倒 重度 在 我的 肩膀 .

然后，布雷纳德的手重重地落在了我的肩膀上。

" [θæŋk] [gɔ:d][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌt] ,
" Thank God at least for this much ,
" 感谢 上帝 在 至少 为了 这 很多 ,

“至少这一点值得感谢上帝。”

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈhɔ:rsli] ;
hoarsely ;
沙哑地 ;

沙哑地；

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət][fɜ:rst][bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [bəʊθ] [frend] [ænd; ənd] [waɪf] .
" I didn't know at first but I had lost both friend and wife .
" 我 没有 知道 在 第一的 但 我 有 丢失的 两个都 朋友 和 妻子 .

“起初我并不知道，但我失去了朋友和妻子。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
But I see you know nothing .
但 我 看 你 知道 没有什么 .

但我看你什么都不懂。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd][nɑ:t] .
And indeed in my heart I knew all the time that you did not .
和 的确 在 我的 心 我 知道 全部 这 时间 那 你 做过 不是 .

而我内心深处一直都知道，你并不知道。

[jet] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['æŋgər] .
Yet I had to come to you with my anger .
然而 我 有 到 来 到 你 和 我的 愤怒 .

但我不得不带着我的愤怒来找你。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] [dɪ'fendɪd] [hɜ:r; hər] .
And I remembered how you defended her .
和 我 记得 如何 你 辩护 她 .

我还记得你是如何维护她的。

[wʌt] [eksplə'neɪ(ə)n][kæn; kən][ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [naʊ] ?
What explanation can you offer now ?
什么 解释 能 你 提供 现在 ?

你现在能给出什么解释？

" [aɪ][gɒ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ðər; ðər][wʌz; wəz]
" I got him to sit down after a while and tell me what little there was
" 我 得到 他 到 坐 向下 后 一个 尽管 和 告诉 我 什么 小的 那里 曾是
[tu:; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

“过了一会儿，我终于让他坐下来，跟我说了些有的没几句话要说。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [[ʃu:tɪŋ] ,
He had been away for a day's shooting ,
他 有 到过 离开 为了 一个 天 射击 ,
他外出拍摄了一天，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][pər] - - [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət] [hoʊm] .
and when he returned he found only the per - plexed servants at home .
和 什么时候 他 返回 他 成立 仅有的 这 每 - - 仆人 在 家 .
当他回来时，发现家里只有一脸困惑的仆人。

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
A note was left for him .
一个 笔记 曾是 左边 为了 他 .
有人给他留了张纸条。

[hi:; hi] [[ʃoʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˌem ˈi:] .
He showed it to me .
他 显示 它 到 我 .
他给我看了。

" [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] ,
" There are times ,
" 那里 是 时代 ,
“有时候，

" [aɪ ˈti:][ræn] ,
" it ran ,
" 它 跑 ,
它运行了，

" [wen] [wi:; wi][mʌst; məst][du:][æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] ,
" when we must do as we must ,
" 什么时候 我们 必须 做 作为 我们 必须 ,
“当我们必须做我们必须做的事时，

[nɔ:t][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] .
not as we would .
不是 作为 我们 会 .
并非我们所能做到的。

[aɪ][eɪ ˈem][goʊ] - [ɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][du:] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ]
I am go - ing to do something I have been driven to do since I left my
我 是 去 - ing 到 做 某物 我 有 到过 驱动 到 做 自从 我 左边 我的
[hoʊm] .
home .
家 .
我要去做一件自从离开家乡以来就一直想做的事情。

[aɪ][du:][nɔ:t] [li:v] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I do not leave any message of love for you ,
我 做 不是 离开 任何 信息 的 爱 为了 你 ,
我没有给你留下任何爱的讯息。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jɒ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [wi:k] [æz; əz][aɪ] .
because you would not care for it from a woman so weak as I .
因为 你 会 不是 关心 为了 它 从 一个 女士 所以 虚弱的 作为 我 :
因为你不会在意像我这样软弱的女人送给你的东西。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jɒ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ju:; jɒ]
But it is so easy for you to be happy that I hope in a little while you
但 它 是 所以 简单的 为了 你 到 是 快乐的 那 我 希望 在 一个 小的 尽管 你
[wɪl] [fər'get] [ðə; ði][waɪf] [hu:] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnfluəns] [pæst] [rɪ'zɪstɪŋ] .
will forget the wife who yielded to an influence past resisting .
将要 忘记 这 妻子 WHO 产生 到 一个 影响 过去的 抵抗 :
但你如此容易感到快乐，我希望过不了多久你就会忘记那个屈服于强大力量而无法抵抗的妻子。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['mædnəs] ,
It may be madness ,
它 可能 是 疯狂 ,
这或许是疯狂之举。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [greɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][ʌp] .
but I am not great enough to give it up .
但 我 是 不是 伟大的 足够的 到 给 它 向上 :
但我还不够优秀，无法放弃它。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfajs] ,
I tried to make the sacrifice ,
我 尝试 到 制作 这 牺牲 ,
我试图做出牺牲，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
but I could not .
但 我 可以 不是 :
但我做不到。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ju:; jɒ] ,
I tried to be as gay as you ,
我 尝试 到 是 作为 同性恋 作为 你 ,
我试着像你一样做个同性恋，

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][jɔr; jər][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] ;
and to live your sort of life ;
和 到 居住 你的 种类 的 生活 ;
过上你喜欢的生活；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][,aɪ 'ti:] .
but I could not do it .
但 我 可以 不是 做 它 :
但我做不到。

[du:][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
Do not make the effort to forgive me .
做 不是 制作 这 努力 到 原谅 我 :
不要费心原谅我。

[ju:; jɒ] [wɪl] [bi:; bi][hæp; hɑ:p] - [pɪr] [ɪf] [ju:; jɒ] ['sɪmplɪ] [hoʊld][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [kən'tempt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
You will be hap - pier if you simply hold me in the contempt I deserve .
你 将要 是 哈普 - 码头 如果 你 简单地 抓住 我 在 这 鄙视 我 应得 :
如果你能像我应得的那样鄙视我，你会更快乐。

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
" I read the letter over and over .
" 我 读 这 信 超过 和 超过 :
我反复阅读了这封信。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] - - [meɪt] [θɪŋz] [kæn; kən] [ˈpɜːrmieɪt]
I do not know that I believe that the spirit of inani - mate things can permeate
我 做 不是 知道 那 我 相信 那 这 精神 的 - - 伴侣 事物 能 渗透
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][mæn] .
to the intelligence of man .
到 这 智力 的 男人 .

我不确定我是否相信无生命物体的精神能够渗透到人类的智慧中。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] .
I am sure I always laughed at such ideas .
我 是 当然 我 总是 笑了 在 这样的 想法 .
[dʒet] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeɪmflɪ] [ˈsiːmɪŋ] [wɜːrdz] ,
Yet holding that note with its shameful seeming words ,
然而 保持 那 笔记 和 它是 可耻 似乎 字 ,
[dʒet] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeɪmflɪ] [ˈsiːmɪŋ] [wɜːrdz] ,
我肯定以前总是嘲笑这种想法。

[dʒet] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeɪmflɪ] [ˈsiːmɪŋ] [wɜːrdz] ,
Yet holding that note with its shameful seeming words ,
然而 保持 那 笔记 和 它是 可耻 似乎 字 ,
[dʒet] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeɪmflɪ] [ˈsiːmɪŋ] [wɜːrdz] ,
然而，拿着那张写着看似羞耻的字条，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] - [nəs] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [lʌv] .
I felt a conscious - ness that it was written in purity and love .
我 毛毡 一个 有意识的 - 内斯 那 它 曾是 书面 在 纯度 和 爱 .
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [lʌv] .
我感到一种意识，那就是它是用纯粹的爱写成的。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ][ˈvɪvɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
And then before my eyes there came a scene so vivid that for a moment
和 然后 前 我的 眼睛 那里 来了 一个 场景 所以 生动 那 为了 一个 片刻
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fəˈmɪliər] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
the office with its familiar furniture was obliterated .
这 办公室 和 它是 熟悉的 家具 曾是 彻底摧毁 .

然后，我眼前出现了一幅如此生动的景象，以于一瞬间，办公室里熟悉的家具都消失了。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɜːrm][ˈroʊd] ,
What I saw was a long firm road ,
什么 我 锯 曾是 一个 长的 公司 路 ,
[wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɜːrm][ˈroʊd] ,
我看到的是一条漫长而坚实的道路，

[ɡriːn] [wɪð; wɪθ][mɪd] - [ˈsʌmə] [lʌɡˈzʊriəns] .
green with mid - summer luxuriance .
绿色的 和 中 - 夏天 奢华 .
[ɡriːn] [wɪð; wɪθ][mɪd] - [ˈsʌmə] [lʌɡˈzʊriəns] .
盛夏时节，绿意盎然，生机勃勃。

[ðə; ði] [ˈliːzərli] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɔːrsəz] [fiːt] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
The leisurely thudding of my horse's feet sounded in my ears .
这 悠闲 砰砰声 的 我的 马匹 脚 听起来 在 我的 耳朵 .
[ðə; ði] [ˈliːzərli] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɔːrsəz] [fiːt] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
我的马蹄悠闲地迈着沉重的步伐，传入我的耳中。

[biː; bi] -
Be -
是 -
[biː; bi] -
是 -

[saɪd] [emˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
side me was a tall ,
边 我 曾是 一个 高的 ,
[saɪd] [emˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
我旁边是一个高个子，

[blæk] - [roʊbd] [ˈfɪɡjər] .
black - robed figure .
黑色的 - 身着长袍 数字 .
[blæk] - [roʊbd] [ˈfɪɡjər] .
身穿黑袍的人影。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈspreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
I saw her look back with that expression of deprivation at the sky
我 锯 她 看 后退 和 那 表达 的 剥夺 在 这 天空
[laɪn] .
line .
线 .

我看到她回头望向天际线，脸上带着那种失落的神情。

" [ɪts] [laɪk] [ˈlɪv] - [ɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][wɜːrld] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][daɪ] ,
" **It's like liv - ing after the world has begun to die** ,
" 它是 喜欢 生活 - ing 后 这 世界 有 开始 到 死 ,

“这就像在世界开始走向死亡之后活着一样。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈpensɪv] [ˈmaɪnər] [vɔɪs] .
" **said the pensive minor voice** .
" 说 这 沉思的 次要的 嗓音 .

“一个若有所思的低沉声音说道。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] . "
" **It seems as if part of the world had been taken down** . "
" 它 似乎 作为 如果 部分 的 这 世界 有 到过 已采取 向下 . "

“仿佛世界的一部分已经崩塌了。”

" [ˈbreɪnərd] ,
" **Brainard** ,
" 布雷纳德 ,

“布雷纳德，

" [aɪ] [jeld] ,
" **I yelled** ,
" 我 大喊 ,

我大喊道：

" [kʌm] [hɪr] !
" **come here !**
" 来 这里 !

过来！

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[hɪəz] [jʊr; jər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Here's your explanation .
这里是 你的 解释 .

这是你的解释。

[aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] .
I can show you a new meaning for every line of this letter .
我 能 展示 你 一个 新的 意义 为了 每一个 线 的 这 信 .

我可以向你解释这封信中每一行的新含义。

[mæn] ,
Man ,
男人 ,

男人，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊn] - [teɪnz] .
she has gone to the moun - tains .
她 有 已消失 到 这 山脉 - tains .

她去了山上。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɡɒdz] !
She has gone to worship her own gods !
她 有 已消失 到 崇拜 她 自己的 神 ！

她去膜拜她自己的神明了！

" [tuː] [wiːks] [ˈleɪtər][aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][breɪn] - [ˈɑːrd] ,
" **Two weeks later I got a letter from Brain - ard ,**
" 二 周 之后 我 得到 一个 信 从 脑 - 硬 ,

两周后，我收到了布雷纳德的一封信，

[ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
dated from Colorado .
日期 从 科罗拉多州 .

产地为科罗拉多州。

" [oʊld][mæn] ,
" **Old man ,**
" 老的 男人 ,

“老人，

" [aɪ ˈtiː] [sed] ,
" **it said ,**
" 它 说 ,

它说：“

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" **you're right .**
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .
She is here .
她 是 这里 .

她来了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwʊmən] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkætəˌræktz][hæd; həd]
I found my mountain woman here where the four voices of her cataracts had
我 成立 我的 山 女士 这里 在哪里 这 四 声音 的 她 白内障 有
[bɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
been calling to her .
到过 呼叫 到 她 .

我在这里找到了我的山中女子，她白内障的四个声音一直在呼唤着她。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑːr] [mjuːlz] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈvæli] .
I saw her the moment our mules rounded the road that commands the valley .
我 锯 她 这 片刻 我们的 骡子 圆润 这 路 那 命令 这 谷 .

当我们的骡子绕过俯瞰山谷的道路时，我看到了她。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld] [duː] ,
We had been riding all night and were drenched with cold dew ,
我们 有 到过 骑术 全部 夜晚 和 是 湿透了 和 寒冷的 露 ,

我们连夜骑行，浑身都被冰冷的露水浸透了。

[ˈhʌŋɡri] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
hungry to desperation ,
饥饿的 到 绝望 ,

饥饿到绝望，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [liːd] .
and my spirits were of lead .
和 我的 烈酒 是 的 带领 .

我的意志像铅一样沉重。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði][græn] - [aɪt] [wɔːl] ,
Suddenly we got out from behind the gran - ite wall .
突然 我们 得到 出去 从 在后面 这 奶奶 - ite 墙 ,
我们突然从花岗岩墙后面走了出来。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and there she was ,
和 那里 她 曾是 ,
她就在那里，

[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
常设，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
where I had seen her so often ,
在哪里 我 有 已见 她 所以 经常 ,
我曾多次见到她的地方，

[brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər] - [fɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˈhæpi] [wʌn] .
beside the little water - fall that she calls the happy one .
旁 这 小的 水 - 落下 那 她 呼叫 这 快乐的 一 .
在她称之为“快乐瀑布”的小瀑布旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪləʊɪŋ] [mɪst] [ðæt] [ˈdɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
She was looking straight up at the billowing mist that dipped down the mountain ,
她 曾是 寻找 直的 向上 在 这 翻滚 薄雾 那 浸入 向下 这 山 ,
她仰望着从山上倾泻而下的滚滚雾气。

[ˈmæməθ] [ˈsæfrən] [rɒʊlz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
mammoth saffron rolls of it ,
长毛象 藏红花 卷 的 它 ,
巨大的藏红花卷，

[ˈplʌndʒɪŋ] [soʊ] [ˈmædli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌn] [ˈmɑːvəld] [haʊ] [aɪ ˈtiː]
plunging so madly from the impetus of the wind that one marvelled how it
骤降 所以 疯狂地 从 这 动力 的 这 风 那 一 惊叹不已 如何 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnɔɪzləs] .
could be noiseless .
可以 是 无声 .
它在风的推动下疯狂下坠，令人惊叹的是它竟然没有发出任何声音。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,
啊，

[juː; jʊ][duː][naːt] [noʊ] [ˈdʒuːdɪθ] !
you do not know Judith !
你 做 不是 知道 朱迪思 !
你根本不认识朱迪思！

[ðæt] [streɪndʒ] ,
That strange ,
那 奇怪的 ,
那很奇怪，

[ənsoʊfɪsti] - [ˈkɜːtɪd] ,
unsophisti - cated ,
不老练 - 猫 ,
不谙世故的，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:kwərd] [ˈwʊmən] [jʊː; jʊ] [sɔ:] [bɔ:r] [noʊ] [mɔ:r] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][maɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
sometimes awkward woman you saw bore no more resemblance to my mountain
有时 尴尬的 女士 你 锯 钻孔 不 更多的 相似 到 我的 山

[ˈwʊmən] [dæn; ðən][aɪ][tuː; tə][ˈhə:kjuliːz] .
woman than I to Hercules .
女士 比 我 到 赫拉克勒斯 :

你看到的那个有时笨拙的女人，和我记忆中的山地女人，就像我和赫拉克勒斯一样，毫无相似之处。

[haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ræpt] [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] !
How strong and beautiful she looked standing there wrapped in an ecstasy !
如何 强的 和 美丽的 她 看起来 常设 那里 包装 在 一个 狂喜 !
她站在那里，沉浸在极乐之中，看起来多么坚强美丽啊！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈwʊmən] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər][praɪˈmi:v(ə)] [wɜ:rld] .
It was my primitive woman back in her primeval world .
它 曾是 我的 原始 女士 后退 在 她 原始 世界 :
那是我那个原始女人回到了她远古世界的样子。

[haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [li:pt] [ɪn][em ˈiː] !
How the blood leaped in me !
如何 这 血 跳跃 在 我 !

我感觉热血沸腾！

[ɔ:l] [maɪ][oʊld][ˈroʊməns] ,
All my old romance ,
全部 我的 老的 浪漫 ,

我所有的旧情，

[soʊ][ˈdɪf] - [ˈfɪərənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [lʌv] - [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][lʌ; əv][moʊst] [men] ,
so dif - ferent from the common love - histories of most men ,
所以 差异 - 不同 从 这 常见的 爱 - 历史 的 最多 男人 ,
与大多数男人的普通恋爱史截然不同，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] !
was there again within my reach !
曾是 那里 再次 之内 我的 抵达 !

就在我触手可及的地方！

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
All the mystery ,
全部 这 神秘 ,

所有的谜团，

[ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈhæpɪnəs] [wɜ:r; wər] [maɪn] [əˈgen] .
the poignant happiness were mine again .
这 令人心酸的 幸福 是 矿 再次 :

那份令人心醉的幸福感再次属于我。

[duː][nɑ:t][hoʊld][em ˈiː][ɪn][kɑ:n] - [tempt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ʃoʊ] [jʊː; jʊ][maɪ] [hɑ:rt] .
Do not hold me in con - tempt because I show you my heart .
做 不是 抓住 我 在 康 - 诱惑 因为 我 展示 你 我的 心 :

不要因为我向你袒露心扉而轻视我。

[jʊː; jʊ] [sɔ:] [maɪ] [ˈmɪzəri] .
You saw my misery .
你 锯 我的 苦难 :

你看到了我的痛苦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [grʌdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [lʌ; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] ?
Why should I grudge you a glimpse of my happiness ?
为什么 应该 我 怨恨 你 一个 一瞥 的 我的 幸福 ?

我为何要吝啬让你瞥见我的幸福？

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ][hænd] ,
She saw me when I touched her hand ,
她 锯 我 什么时候 我 感动 她 手 ,
当我触碰她的手时, 她看到了我。

[nɔːt] [bɪˈfɔːr] ,
not before ,
不是 前 ,
此前并非如此,

[soʊ] [ræpt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
so wrapped was she .
所以 包装 曾是 她 .
她被包裹得严严实实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [siːm] [sərˈpraɪzd] .
But she did not seem surprised .
但 她 做过 不是 似乎 惊讶 .
但她似乎并不感到惊讶。

[ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsplendɪd] [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkɑːntent] .
Only in her splendid eyes there came a large content .
仅有的 在 她 灿烂 眼睛 那里 来了 一个 大的 内容 .
只有在她那双美丽的眼睛里, 才涌现出如此丰富的情感。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [fɔːl] . -
She pointed to the dancing little white fall . '
她 尖 到 这 跳舞 小的 白色的 落下 . -
她指着那朵翩翩起舞的小白瀑布。

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
I thought some - thing wonderful was going to happen ,
我 想法 一些 - 事物 精彩的 曾是 去 到 发生 ,
我以为会有美好的事情发生,

- [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
' she whispered ,
- 她 低声说道 ,
她低声说道:

- [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] . -
' for it has been laughing so . '
- 为了 它 有 到过 笑 所以 . -
“因为它一直在笑。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɔːt] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" I shall not return to New York .
" 我 将 不是 返回 到 新的 约克 .
我不会再回纽约了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [woʊ] - [mæn] ,
I am going to stay here with my mountain wo - man ,
我 是 去 到 停留 这里 和 我的 山 wo - 男人 ,
我要留在这里陪我的山中伴侣。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][aʊt] [wʌt] [laɪf] [miːnz] [hɪr] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd]
and I think perhaps I shall find out what life means here sooner than I would
和 我 思考 也许 我 将 寻找 出去 什么 生活 方法 这里 很快 比 我 会
[bæk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
back there with you .
后退 那里 和 你 .
我想, 或许在这里, 我能比回到你身边更快地明白人生的意义。

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [si:] [lɑ:rdʒ] [θɪŋz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] [θɪŋz] [smɔ:l] .
I shall learn to see large things large and small things small .
我 将 学习 到 看 大的 事物 大的 和 小的 事物 小的 :

我要学会把大事看作大事，把小事看作小事。

[ˈdʒu:diθ] [sez] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
Judith says to tell you and Miss Grant that the four voices are calling for

[ju:; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
you every day in the valley .
你 每一个 天 在 这 谷 :

朱迪思说，请转告你和格兰特小姐，山谷里每天都有四个声音在呼唤你们。

" [jɔ:rz] [ɪn] [ˈfʊlɪst] [ˈfrendʃɪp] ,
" **Yours in fullest friendship ,**
" 此致 在 最 友谊 ,

谨致以最真挚的友谊，

" [ˈlerɔɪ] [ˈbreɪnəd] .
" **LEROY BRAINARD .**
" 勒罗伊 布雷纳德 :

“LEROY BRAINARD。

" [ˈdʒɪm] - [wɔ:tərˈlu:; ,wɑ:tərˈlu:]
" **Jim Lancy's Waterloo**
" 吉姆 - 滑铁卢

吉姆·兰西的滑铁卢

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ˈmæɪɪd] [bɪˈfɔ:r] [taɪm] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][kra:ps] ,
" **WE must get married before time to put in crops ,**
" 我们 必须 得到 已婚 前 时间 到 放 在 农作物 ,

“我们必须在播种前结婚。”

" [hi:; hi] [roʊt] .
" **he wrote .**
" 他 写道 :

他写道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] ,
" **We must make a success of the farm the first year ,**
" 我们 必须 制作 一个 成功 的 这 农场 这 第一的 年 ,

“我们必须确保农场在第一年就取得成功，

[fɔ:r; fər] [lʌk] .
for luck .
为了 运气 :

为了好运。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˈmæɪnɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [west] [baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ˈfebruəri] ?
Could you manage to be ready to come out West by the last of February ?
可以 你 管理 到 是 准备好 到 来 出去 西方 经过 这 最后的 的 二月 ?

你能在二月底之前做好来西部的准备吗？

[ˈæftər] [mɑ:rtʃ] [ˈəʊpənz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [let] - [ʌp] ,
After March opens there will be no let - up ,
后 行进 打开 那里 将要 是 不 让 - 向上 ,

三月份开业后，就不会有丝毫放松的迹象。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] .
and I do not see how I could get away .
和 我 做 不是 看 如何 我 可以 得到 离开 :

我看不出我该如何逃脱。

[meɪk] [aɪ 'ti:] ['febru:] - ['eri] ,
Make it Febru - ary ,
制作 它 二月 - ary ,

定在二月份吧。

['æni] [dɪr] .
Annie dear .
安妮 亲爱的 .

亲爱的安妮。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jə] ,
A few weeks more or less can make no difference to you ,
一个 很少 周 更多的 或者较少的 能 制作 不 不同之处 到 你 ,

多几周或多几周对你来说没什么影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] .
but they make a good deal of difference to me .
但 他们 制作 一个 好的 交易 的 不同之处 到 我 .

但它们对我影响很大。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['æŋɡər] .
" The woman to whom this was written read it with something like anger .
" 这 女士 到 谁 这 曾是 书面 读 它 和 某物 喜欢 愤怒 .

“收到这封信的女士读完后，似乎有些愤怒。”

" [aɪ][dəʊnt][bi:; bi] - [li:v] ['hi:z] [soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:ɹ; fər][em 'i:] !
" I don't be - lieve he's so impatient for me !
" 我 不 是 - 相信 他是 所以 不耐烦 为了 我 !

“我不相信他会这么不耐烦我！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði][kra:ps][ɪn][ɑ:n] [taɪm] .
" What he wants is to get the crops in on time .
" 什么 他 想要 是 到 得到 这 农作物 在 在 时间 .

“他想要的是让庄稼按时收割。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ,
" But she changed the date of their wedding ,
" 但 她 已更改 这 日期 的 他们的 婚礼 ,

但她更改了他们的婚礼日期。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['februəri] .
and made it February .
和 制成 它 二月 .

就这样过了二月。

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:ɹni] [wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪlə'noʊ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [tu:; tə]
Their wedding journey was only from the Illinois village where she lived to
他们的 婚礼 旅行 曾是 仅有的 从 这 伊利诺伊州 村庄 在哪里 她 居住地 到

[ðer; ðər] [nə'bræskə] [fɑ:ɹm] .
their Nebraska farm .
他们的 内布拉斯加州 农场 .

他们的婚礼旅程仅从她居住的伊利诺伊州村庄到他们在内布拉斯加州的农场。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,
They had never been much together ,
他们 有 绝不 到过 很多 一起 ,

他们以前很少在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðə] .
" **and they had much to say to each other** .
" 和 他们 有 很多 到 说 到 每个 其他 .
他们有很多话要对彼此说。

" [ˈfɑːrmɪŋ] [wəʊnt] [kʌm] [hɑːrd][tuː; tə][juː; jə] ,
" **Farming won't come hard to you** .
" 农业 惯于 来 难的 到 你 ,
“务农对你来说不会难。”

" [ˈdʒɪm] [ə]ʃʊrd] [həːr; hə] .
" **Jim assured her** .
" 吉姆 保证 她 .
吉姆向她保证道。

" [ɔːl] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ɪz] [breɪnz] . "
" **All one needs to farm with is brains** . "
" 全部 一 需求 到 农场 和 是 大脑 . "
“务农只需要脑子。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [sək'ses] [juːl] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
" **What a success you'll make of it** !
" 什么 一个 成功 你会 制作 的 它 !
你一定会取得巨大的成功！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɔːsɪli] .
" **she cried saucily** .
" 她 哭 俏皮地 .
她傲慢地喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɑːrm] [klɪr] ,
" **I wish I had my farm clear** ,
" 我 希望 我 有 我的 农场 清除 ,
我希望我的农场已经清理干净了。

" [ˈdʒɪm] [went] [ɑːn] ;
" **Jim went on** ;
" 吉姆 去 在 ;
吉姆继续说道；

" [bʌt; bət] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
" **but that's more than any one has around me** .
" 但 那就是 更多的 比 任何 一 有 大约 我 .
“但这比我周围任何人都拥有的要多。”

[aɪm][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
" **I'm no worse off than the rest** .
" 我是 不 更糟 离开 比 这 休息 .
我的处境并不比其他人更糟。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] ,
" **We've got to pay off the mortgage** ,
" 我们已经 得到 到 支付 离开 这 抵押 ,
我们必须还清房贷。

[ˈæni] . "
" **Annie** . "
" 安妮 . "
安妮。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] .
" **Of course we must** .
" 的 课程 我们 必须 .
“我们当然必须这样做。”

[wi:l] [dʒʌst][du:] [wið; wɪθ] - [aʊt] [tɪl] [wi:; wi] [get] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ['lɪftɪd] .
We'll just do with - out till we get the mortgage lifted .
出色地 只是 做 和 - 出去 直到 我们 得到 这 抵押 抬起 .

我们只能先这样凑合着过，直到还清房贷为止。

[hɑ:rd] [wɜ:rk] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] ,
Hard work will do anything ,
难的 工作 将要 做 任何事物 ,

努力工作可以成就任何事。

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
And I'm not afraid to work ,
和 我是 不是 害怕的 到 工作 ,

我不怕工作，

['dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

吉姆，

[ðooʊ] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] .
though I've never had much experience .
尽管 我已经 绝不 有 很多 经验 .

虽然我在这方面经验不多。

" ['dʒɪm] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
" **Jim looked out of the window a long time ,**
" 吉姆 看起来 出去 的 这 窗户 一个 长的 时间 ,

吉姆望着窗外看了很久，

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] [ʌndʒə'leɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['aɪər] ['preri] .
at the gentle undulations of the brown Iowa prairie .
在 这 温和的 起伏 的 这 棕色的 爱荷华州 草原 .

在爱荷华州棕色草原的缓坡上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [br'ni:θ] [ðə; ði] [sɔ:d] ,
His eyes seemed to pierce beneath the sod ,
他的 眼睛 似乎 到 刺穿 下面 这 草皮 ,

他的目光仿佛能穿透草皮，看穿一切。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jet] [ɪn'vɪzəb(ə)] [græs] .
to the swelling buds of the yet invisible grass .
到 这 肿胀 花蕾 的 这 然而 无形的 草 .

致那尚未显现的青草的含苞待放的花蕾。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [haʊ] [dɪs'deɪn] - ['fɒli] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] ['gra:sɪz]
He noticed how disdain - fully the rains of the new year beat down the grasses
他 注意到 如何 蔑视 - 完全 这 雨 的 这 新的 年 打 向下 这 草

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
of the year that was gone .
的 这 年 那 曾是 已消失 .

他注意到，新年的雨水是如何轻蔑地拍打着过去一年的青草。

[aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:zənz] [pɒsə'bilitɪz] .
It opened to his mind a vision of the season's possibilities .
它 打开 到 他的 头脑 一个 想象 的 这 本季 可能性 .

它让他看到了这个赛季的各种可能性。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **For a moment** ,

为了 一个 片刻 ,
片刻间，

[ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði][ˈsmoʊk][ˈlʌ; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
" **even amid the smoke of the car** ,

甚至 之中 这 抽烟 的 这 车 ,
即使在汽车的烟雾中，

[hiː; hi][ˈsiːmd][tuː; tə][sent][ˈkloʊvər] ,
" **he seemed to scent clover** ,

他 似乎 到 香味 三叶草 ,
他似乎闻到了三叶草的香味。

[ænd; ənd][ˈhɪr][ðə; ði][stɪf][ˈswɪʃɪŋ][ˈlʌ; əv][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði][dʌl][ˈbɜːrɪŋ][ˈlʌ; əv][ðə; ði][biːz] .
" **and hear the stiff swishing of the corn and the dull burring of the bees** .

和 听到 这 僵硬的 嗖嗖声 的 这 玉米 和 这 乏味的 烧灼 的 这 蜜蜂 .
听到玉米秆沙沙作响的硬朗声响和蜜蜂嗡嗡的嗡鸣声。

" [aɪ][wɪʃ][ˈsʌmtaɪmz] ,
" **I wish sometimes** ,

" 我 希望 有时 ,
“我有时希望，

" [hiː; hi][sed] ,
" **he said** ,

" 他 说 ,
他说：“

[ˈliːnɪŋ][fɔːr; fər]-[wɔːrd][tuː; tə][lʊk][æt; ət][hɪz; ɪz][braɪd] ,
" **leaning for - ward to look at his bride** ,

倾斜 为了 - 病房 到 看 在 他的 新娘 ,
他向前倾身，望着他的新娘。

" [ðæt][aɪ][hæd; həd][bɪn][bɔːrn][ˈsʌmθɪŋ][els][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] .
" **that I had been born something else than a farmer** .

" 那 我 有 到过 出生 某物 别的 比 一个 农民 .
“我生来就不是农民。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][noʊ][mɔːr][help][ˈfɑːrmɪŋ] ,
" **But I can no more help farming** ,

但 我 能 不 更多的 帮助 农业 ,
但我已经无法再帮忙务农了。

[ˈæni] ,
" **Annie** ,

安妮 ,
安妮，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən][help][ˈsɪŋɪŋ] ,
" **than a bird can help singing** ,

比 一个 鸟 能 帮助 歌唱 ,
比鸟儿唱歌更有帮助，

[ɔːr][ə; eɪ][biː][ˈmeɪkɪŋ][ˈhʌni] .
" **or a bee making honey** .

或者 一个 蜜蜂 制作 蜂蜜 .
或者一只蜜蜂在酿蜜。

[aɪ][ˈdɪdnt][teɪk][tuː; tə][ˈfɑːrmɪŋ] .
" **I didn't take to farming** .

我 没有 拿 到 农业 .
我不适合务农。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [bɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ][ɪn][maɪ][hænd] . "

" **I was simply born with a hoe in my hand .** "

我 曾是 简单地 出生 和 一个 锄 在 我的 手 ； "

我生来就手里拿着锄头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,

" **I don't know a blessed thing about it ,**

" 我 不 知道 一个 蒙福 事物 关于 它 ；

“我对这方面一无所知。”

" [ˈæni] [kənˈfest] .

" **Annie confessed .**

" 安妮 坦白 ；

安妮坦白道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [taʊn]

" **But I made up my mind that a farm with you was better than a town**

" 但 我 制成 向上 我的 头脑 那 一个 农场 和 你 曾是 更好的 比 一个 镇

[wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .

without you .

没有 你 ；

但我下定决心，有你在农场总比没有你在城里强。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪˈtiː] ,

That's all there is to it ,

那就是 全部 那里 是 到 它 ；

事情就是这样。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɜːrɪnd] .

as far as I am concerned .

作为 远的 作为 我 是 担心的 ；

就我而言。

" [ˈdʒɪm] [ˈlæn.si] [slɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈsɔːftli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

" **Jim Lancy slid his arm softly about her waist ,**

" 吉姆 兰西 滑行 他的 手臂 轻轻 关于 她 腰部 ；

吉姆·兰西轻轻地将手臂环在她的腰间，

[ʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈpæsɪndʒə] .

unseen by the other passengers .

看不见 经过 这 其他 乘客 ；

其他乘客都没注意到。

[ˈæni] [lʊkt] [ʌp] [æprɪˈhensɪvli] ,

Annie looked up apprehensively ,

安妮 看起来 向上 忧心忡忡地 ；

安妮不安地抬起头，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] .

to see if any one was noticing .

到 看 如果 任何 一 曾是 注意到 ；

看看有没有人注意到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃɪz] .

But they were eating their lunches .

但 他们 是 吃 他们的 午餐 ；

但他们正在吃午饭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [koʊtʃ] [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] .

It was a common coach on which they were riding .

它 曾是 一个 常见的 教练 在 哪个 他们 是 骑术 ；

他们乘坐的是一辆普通的马车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊlmən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
There was a Pullman attached to the train ,
那里 曾是 一个 普尔曼 随附的 到 这 火车 ,
火车后面挂着一节卧铺车厢。

[ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd] ['si:krətli] [θɔ:t] [ðæt] ,
and Annie had secretly thought that ,
和 安妮 有 偷偷 想法 那 ,
安妮暗自这样想：

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] ,
as it was their wedding journey ,
作为 它 曾是 他们的 婚礼 旅行 ,
因为这是他们的婚礼之旅，

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [mɔ:r] [br'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] .
it might be more becoming to take it .
它 可能 是 更多的 成为 到 拿 它 :
或许接受它更合适。

[bʌt; bət]['dʒɪm][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
But Jim had made no suggestion about it .
但 吉姆 有 制成 不 建议 关于 它 :
但吉姆并没有提出任何建议。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ['leɪtər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
What he said later explained the reason .
什么 他 说 之后 解释 这 原因 :
他后来的话解释了原因。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] ,
" **I would have liked to have brought you a fine present ,**
" 我 会 有 喜欢 到 有 带来 你 一个 美好的 展示 ,
“我本想给你带一份精美的礼物，”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 :
他说。

" [,aɪ 'ti:] [si:md] ['fæbi] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] .
" **It seemed shabby to come with nothing but that little ring .**
" 它 似乎 破旧 到 来 和 没有什么 但 那 小的 戒指 :
“除了那枚小戒指之外什么都没有，显得很寒酸。”

[bʌt; bət][aɪ][pʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ,
But I put everything I had on our home ,
但 我 放 一切 我 有 在 我们的 家 ,
但我把所有的钱都投在了我们的房子上。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :
你知道。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[aɪm] [ʃʊr] [ju:ɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [pʊr] [ɪ'nʌf] ['æftər] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [ju:st] [tuː; tə] .
I'm sure you'll think it poor enough after what you've been used to .
我是 当然 你会 思考 它 贫穷的 足够的 后 什么 你已经 到过 用过的 到 :
我相信，在你习惯了那些之后，你会觉得这已经够差劲的了。

[ˌjuːl] [fərˈɡɪv] ˌem ˈiː[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
You'll forgive me for only bringing the ring ,
你会 原谅 我 为了 仅有的 带来 这 戒指 ,
只带戒指来, 请您原谅。

[maɪ] [dɪr] ? "
my dear ? "
我的 亲爱的 ? "
亲爱的? "

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [brɔːt] ˌem ˈiː [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ,
" **But you brought me something better ,**
" 但 你 带来 我 某物 更好的 ,
但你给了我更好的东西,

" [ˈæni] [ˈwɪspəd] .
" **Annie whispered .**
" 安妮 低声说道 .
“安妮低声说道。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] .
She was a foolish little girl .
她 曾是 一个 愚蠢 小的 女孩 .
她是个愚蠢的小女孩。

" [juː; jʊ] [brɔːt] ˌem ˈiː [lʌv] ,
" **You brought me love ,**
" 你 带来 我 爱 ,
你给我带来了爱,

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

" [ðen] [ðeɪ] [roʊd][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **Then they rode in silence for a long time .**
" 然后 他们 骑 在 沉默 为了 一个 长的 时间 .
然后他们默默地骑行了很久。

[bəʊθ][lʌ; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] [lʌ; əv] [lʌv] .
Both of them were new to the phraseology of love .
两个都 的 他们 是 新的 到 这 用语 的 爱 .
他们俩对爱情的表达方式都很陌生。

[ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈluːdɪkrəs] .
Their simple compliments to each other were almost ludicrous .
他们的 简单的 赞美 到 每个 其他 是 几乎 荒谬 .
他们之间那些简单的恭维话简直荒谬可笑。

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
But any one who might have chanced to overhear them would have been
但 任何 一 WHO 可能 有 偶然 到 无意中听到 他们 会 有 到过
[tʃɑːrmd] ,
charmed ,
迷住了 ,
但任何偶然听到他们谈话的人都会被深深吸引。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪˈtreɪd] [æn; ən] [ˈɪnəsns] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnˈklaʊdɪd] [dɑːn] .
for they betrayed an innocence as beautiful as an unclouded dawn .
为了 他们 背叛 一个 无辜 作为 美丽的 作为 一个 晴朗无云 黎明 .
因为他们背叛了如同晴朗黎明般美丽的纯真。

[ˈæni] [traɪd] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈtri:ləs] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈbræskə]
Annie tried hard not to be depressed by the treeless stretches of the Nebraska
安妮 尝试 难的 不是 到 是 郁闷 经过 这 无树 伸展 的 这 内布拉斯加州
[pleɪnz] .
plains .
平原 ；

安妮努力不让自己因为内布拉斯加州大片光秃秃的平原而感到沮丧。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɪləˈnoɪ] ,
" This is different from Illinois ,
" 这 是 不同的 从 伊利诺伊州 ,

“这与伊利诺伊州的情况不同，

" [ʃi:; ʃi] [ˈventʃəd] [wʌns] ,
" she ventured once ,
" 她 冒险 一次 ,

她曾冒险尝试过一次，

[ˈdʒentli] ;
gently ;
轻轻地 ；

轻轻地；

" [aɪ ˈti:][ɪz][i:v(ə)n] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈaɪər] . "
" it is even different from Iowa . "
" 它 是 甚至 不同的 从 爱荷华州 . "

“它甚至和爱荷华州都不一样。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [kraɪd] [ˈdʒɪm] ,
" cried Jim ,
" 哭 吉姆 ,

“吉姆喊道，”

[ɪnθu:ziˈæstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ；

踊跃，

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfrənt] !
" it is different !
" 它 是 不同的 !

“不一样！ ”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
It is the finest country in the world !
它 是 这 最好的 国家 在 这 世界 ！

这是世界上最棒的国家！

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [fi:l] [ʃʌt] [ɪn] .
You never feel shut in .
你 绝不 感觉 关闭 在 ；

你永远不会感到被封闭。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地女人》(A Mountain Woman)

第3/13页

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [si:] [ɔ:f] .

You **can** **always** **see** **off** .
你 能 总是 看 离开 .

你总能目送他们离开。

[aɪ] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər][aɪ][get][ɪn] [nə'bræskə] .

I **feel** **at** **home** **after** **I** **get** **in** **Nebraska** .
我 感觉 在 家 后 我 得到 在 内布拉斯加州 .

到了内布拉斯加州之后，我就感觉像回家了一样。

[aɪ'd] [tʃoʊk] [bæk] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,

I'd **choke** **back** **where** **you** **live** ,
ID 呛 后退 在哪里 你 居住 ,

我住在那儿会哽咽的。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['gʌli:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tri:z] ['evriwɛr] .

with **all** **those** **little** **gullies** **and** **the** **trees** **everywhere** .
和 全部 那些 小的 沟壑 和 这 树木 到处 .

到处都是小沟壑和树木。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] [haʊ] ['fɑ:rmɜ:z] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər] .

It's **a** **mystery** **to** **me** **how** **farmers** **have** **patience** **to** **work** **there** .
它是 一个 神秘 到 我 如何 农民 有 耐心 到 工作 那里 .

我百思不得其解，农民们怎么会有耐心在那里干活。

" ['æni] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

" Annie **opened** **her** **eyes** .
" 安妮 打开 她 眼睛 .

安妮睁开了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:vi] - [dəntli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

There **was** **evi** - **dently** **more** **than** **one** **way** **of** **looking** **at** **a** **question** .
那里 曾是 evi - 凹陷地 更多的 比 一 方式 的 寻找 在 一个 问题 .

显然，看待一个问题可以有不止一种方法。

[ðə; ðɪ][fɑ:rm] - ['haʊzɪz] [si:md] ['veri] [lʊ] [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

The **farm** - **houses** **seemed** **very** **low** **and** **mean** **to** **her** ,
这 农场 - 房屋 似乎 非常 低的 和 意思是 到 她 ,

在她看来，那些农舍显得非常低矮简陋。

[æz; əz][fi:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['windəʊ] .

as **she** **looked** **at** **them** **from** **the** **window** .
作为 她 看起来 在 他们 从 这 窗户 .

她从窗户里看着他们。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][noʊ] [fensɪz] ,

There **were** **no** **fences** ,
那里 是 不 栅栏 ,

没有围栏，

[ɪk'septɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [bɑ:rbd] ['waɪər] .

excepting **now** **and** **then** **the** **inhospitable** **barbed** **wire** .
除外 现在 和 然后 这 不宜居住的 带倒刺的 金属丝 .

除了偶尔出现的令人不快的带刺铁丝网。

[ðə; ði] [dɔːr] - [jaːdz] [wɜːr; wər] [bliːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
The door - yards were bleak to her eyes ,
这 门 - 码 是 苍凉 到 她 眼睛 ,
在她眼里, 那些院子显得荒凉凄凉。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɔːrnəˈment(ə)l] [ˈrʌbəri] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈfɑːrmər] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
without the ornamental shrubbery which every farmer in her part of the country
没有 这 装饰 灌木 哪个 每一个 农民 在 她 部分 的 这 国家
[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈtendɪŋ] .
was used to tending .
曾是 用过的 到 倾向于 .
没有她所在地区每个农民都习惯照料的观赏灌木。

[ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [stʊd] [ən] -
The cattle stood un -
这 牛 站立 联合国 -
牛群站着不动

[ˈʃedɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [kəˈrælz] .
shedded in their corrals .
已拆除 在 他们的 畜栏 .
它们的围栏里都脱了毛。

[ðə; ði] [ˈriːpəz] [ænd; ənd] [ˈbaɪndəz] [stʊd] [ˈrʌstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [ˈdrɪz(ə)l] .
The reapers and binders stood rusting in the dull drizzle .
这 收割者 和 活页夹 站立 生锈 在 这 乏味的 细雨 .
收割机和捆扎机在阴沉的细雨中锈迹斑斑。

" [haʊ] [ˈɪftləs] !
" How shiftless !
" 如何 无所事事 !
“多么懒惰啊！ ”

" [kraɪd] [ˈæni] ,
" cried Annie ,
" 哭 安妮 ,
“安妮喊道,”

[ɪnˈdɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .
愤慨地。

" [wʌt] [duː] [ðɪːz] [men] [miːn] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ðer; ðər] [məˈʃɪːnəri] [laɪ] [aʊt] [ðæt] [wei] ?
" What do these men mean by letting their machinery lie out that way ?
" 什么 做 这些 男人 意思是 经过 出租 他们的 机械 说谎 出去 那 方式 ?
“这些人把机器那样摆放是什么意思？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [aʊt] [wʊd] [hɜːrt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈsʌmərz]
I should think one winter of lying out would hurt it more than three summers
我 应该 思考 一 冬天 的 说谎 出去 会 伤害 它 更多的 比 三 夏天
[ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] . " of using . "
的 使用 . "
我认为, 让它荒废一个冬天比让它使用三个夏天更伤它。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .
确实如此。

[bʌt; bət] [fedz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈi:zəli] [hæd; həd] .

But sheds are not easily had .
但 棚屋 是 不是 容易地 有 .

但是，棚屋并不容易获得。

[ˈlʌmbər] [ɪz] [dɪr] . "

Lumber is dear .
木材 是 亲爱的 . "

木材很贵。

" [bʌt; bət][aɪ][ʊd; əd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈkɑ:nəmi] [ˈi:v(ə)n] [ðen] . "

" But I should think it would be economy even then . "
但 我 应该 思考 它 会 是 经济 甚至 然后 . "

但我认为即便如此，也应该是出于经济考虑。

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [hi:; hi] [sed] ,

" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [pərˈhæps] .

" perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l][du:] [ðæt] [wei] [aʊt] [hɪr] .

But we all do that way out here .
但 我们 全部 做 那 方式 出去 这里 .

但我们这里的人都这么做。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][i:kəˈnɑ:mɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] .

It takes some money for a man to be economical with .
它 需要 一些 钱 为了 一个 男人 到 是 经济 和 .

男人要节俭，也需要一定的钱财。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈhævnt] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [mʌt] .

Some of us haven't even that much .
一些 的 我们 还没有 甚至 那 很多 .

我们当中有些人甚至连那么多都没有。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

" There was a six - mile ride from the station .
" 那里 曾是 一个 六 - 英里 骑 从 这 车站 .

从车站到目的地有六英里的路程。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] ,

The horses were waiting ,
这 马匹 是 等待 ,

马儿们在等待着，

[hɪtʃt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [laɪt] [ˈwægən] ,

hitched up to a serviceable light wagon ,
搭便车 向上 到 一个 可用 光 车皮 ,

挂在一辆能用的轻型货车上，

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] " [help] .

and driven by the " help .
和 驱动 经过 这 " 帮助 .

并受到“帮助”的驱动。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
" He was a thin young man ,
" 他 曾是 一个 薄的 年轻的 男人 ,
他是个身材瘦削的年轻人,

[wɪð; wɪθ] [red] [her] ,
with red hair ,
和 红色的 头发 ,
红头发

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [blʌʃt] [vəɪ'keriəsli] [fɔ:r; fər]['dʒɪm][ænd; ʌnd] ['æni] ,
and he blushed vicariously for Jim and Annie ,
和 他 脸红了 间接地 为了 吉姆 和 安妮 ,
他替吉姆和安妮感到脸红了。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [tu:] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] ,
who were really too entertained with each other ,
WHO 是 真的 也 娱乐 和 每个 其他 ,
他们彼此之间真的太开心了,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and at the idea of the new life opening up before them ,
和 在 这 主意 的 这 新的 生活 开幕 向上 前 他们 ,
想到即将开启的新生活,

[tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] - [θɪŋ] [ə'baʊt] ['blʌʃɪŋ] .
to think any - thing about blushing .
到 思考 任何 - 事物 关于 脸红 .
去想任何关于脸红的事情。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
At the station ,
在 这 车站 ,
在车站,

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ,
a number of men insisted on shaking hands with Jim ,
一个 数字 的 男人 坚持 在 摇晃 双手 和 吉姆 ,
许多男士坚持要和吉姆握手。

[ænd; ʌnd] ['bi:ɪŋ] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and being introduced to his wife .
和 存在 介绍 到 他的 妻子 .
并被介绍给了他的妻子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bɜ:ɪd] ,
They were all bearded ,
他们 是 全部 留着胡子的 ,
他们都留着胡子。

[æz; əz] [ɪf] ['feɪvɪŋ] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ʌn'nesəsəri] ['leɪbər] ,
as if shaving were an unnecessary labor ,
作为 如果 剃须 是 一个 不必要 劳动 ,
仿佛刮胡子是一件不必要的苦差事,

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] [tʌkt] [ɪn] ['dʌsti] [tɑ:p] - [bu:ts] ,
and their trousers were tucked in dusty top - boots ,
和 他们的 裤子 是 塞进去 在 尘土飞扬 顶部 - 靴子 ,
他们的裤腿塞进了沾满灰尘的高筒靴里。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [si:n] ['blækɪŋ] .
none of which had ever seen blackening .
没有任何 的 哪个 有 曾经 已见 黑化 .
它们之前都没有见过涂黑的情况。

[ˈæni] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] [ˈsi:mɪŋ] [ʌnˈwɑ:ʃt] ,
Annie had a sense of these men seeming unwashed ,
安妮 有 一个 感觉 的 这些 男人 似乎 未洗的 ,
安妮觉得这些男人看起来好像没洗过澡。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] .
or as if they had slept in their clothes .
或者 作为 如果 他们 有 睡着了 在 他们的 衣服 .
或者就像他们穿着衣服睡觉一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][kaɪnd] [ˈvɔɪsɪz] ,
But they had kind voices ,
但 他们 有 种类 声音 ,
但他们的声音很温柔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:ɪ; wər] [ˈveri] [ˈfrendli] .
and their eyes were very friendly .
和 他们的 眼睛 是 非常 友好的 .
他们的眼神非常友善。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rtɪnəs] ,
So she shook hands with them all with heartiness ,
所以 她 摇晃 双手 和 他们 全部 和 热情 ,
于是她热情地与他们一一握手。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [draɪv] [aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [wɪˈmenkaɪnd] .
and asked them to drive out and bring their womenkind .
和 问 他们 到 驾驶 出去 和 带来 他们的 女性 .
然后让他们开车出去，把他们的女眷带过来。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈloʊnsəm] ,
" I am going to make up my mind not to be lonesome ,
" 我 是 去 到 制作 向上 我的 头脑 不是 到 是 寂寞 ,
我下定决心不再感到孤独。

" [ʃi:; ʃi] [dɪˈkledɪd] ;
" she declared ;
" 她 声明 ;
她宣称；

" [bʌt; bət] ,
" but ,
" 但 ,
“但，

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,
尽管如此，

[aɪ][ʌel; ʃəl][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] .
I shall want to see some women .
我 将 想 到 看 一些 女性 .
我想见见一些女人。

" [ˈæni] [hæd; həd][gɑ:t] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] ,
" Annie had got safe on the high seat of the wagon ,
" 安妮 有 得到 安全的 在 这 高的 座位 的 这 车皮 ,
安妮安全地坐在了马车的高位座位上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [hɜ:ɪ; hər][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [fʊt] - [rest] ,
and was balancing her little feet on the inclined foot - rest ,
和 曾是 平衡 她 小的 脚 在 这 倾斜 脚 - 休息 ,
她正小心翼翼地把小脚放在倾斜的脚凳上，保持平衡。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
when a woman came running across the street ,
什么时候 一个 女士 来了 跑步 穿过 这 街道 ,
当一个女人跑过马路时,

[ˈkɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] , - -
calling aloud , - -
呼叫 大声 , - -
大声呼喊——

" ['mɪstər] . ['læn.sɪ] !
" **Mr . Lancy !**
" 先生 . 兰西 !
兰西先生!

['mɪstər] . ['læn.sɪ] !
Mr . Lancy !
先生 . 兰西 !
兰西先生!

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] [waɪf] !
You're not going to drive away without introducing me to your wife !
你是 不是 去 到 驾驶 离开 没有 介绍 我 到 你的 妻子 !
你别想不介绍我认识你老婆就开车走了!

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
" **She was a thin little woman** ,
" 她 曾是 一个 薄的 小的 女士 ,
她是个瘦小的女人,

[wɪð; wɪθ] [mu:v] - [ments] [æz; əz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɡreɪsləs] [æz; əz] [ðʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with move - ments as nervous and as graceless as those of a
和 移动 - 词语 作为 紧张的 和 作为 毫无风度 作为 那些 的 一个
['ɡræʃhɑ:pər] .
grasshopper .
蚱蜢 .

动作像蚱蜢一样紧张笨拙。

[hɜ:r; hær] [dʌn] - ['kʌlərd] ['ɡɑ:rmənts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [hju:] [bli:tft] [aʊt] [ʌv; əv]
Her dun - colored garments seemed to have all the hue bleached out of
她 逼债 - 有色 服装 似乎 到 有 全部 这 色调 漂白 出去 的
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] .
them with wind and weather .
他们 和 风 和 天气 .

她那身灰褐色的衣服似乎已经被风吹日晒褪色了。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,
Her face was brown and wrinkled ,
她 脸 曾是 棕色的 和 皱 ,
她的脸呈棕色，布满皱纹。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [braɪt] [aɪz] [flæʃt] ['restləsli] ,
and her bright eyes flashed restlessly ,
和 她 明亮的 眼睛 闪光灯 躁动不安 ,
她明亮的眼睛不安地闪烁着，

[di:p] [ɪn][ðər; ðər] ['sa:kəts] .
deep in their sockets .
深的 在 他们的 插座 .

深深地嵌在它们的眼窝里。

[tu:] [frʌnt] [ti:θ] [wɜ:ɾ; wɜɾ] [kən'spɪkjʊəsli] ['mɪsɪŋ] ；
Two front teeth were conspicuously missing ；
二 正面 牙齿 是 显眼地 丢失的 ；

门牙明显缺失两颗；

[ænd; ənd][hɜ:ɾ; hɜɾ] ['feɪdɪd] [her] [wʌz; wəz] [blʊn] [ɪn] [wɪspz] [ə'baʊt] [hɜ:ɾ; hɜɾ] [feɪs] .
and her faded hair was blown in wisps about her face .
和 她 褪色 头发 曾是 吹 在 缕缕 关于 她 脸 ；

她稀疏的头发被风吹成缕缕，散落在脸庞周围。

['dʒɪm] [pə'fɔ:ɾmd] [ðə; ðɪ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ，
Jim performed the introduction ，
吉姆 执行 这 介绍 ；

吉姆进行了开场介绍，

[ænd; ənd] ['æni] [held] [aʊt] [hɜ:ɾ; hɜɾ][hænd] .
and Annie held out her hand .
和 安妮 握住 出去 她 手 ；

安妮伸出了手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] ，
It was a pretty hand ，
它 曾是 一个 漂亮的 手 ；

那是一手漂亮的手。

['delɪkətli] [glʌvd] [ɪn] [dʌv] ['kʌlər] .
delicately gloved in dove color .
轻柔地 戴手套 在 鸽子 颜色 ；

精致的鸽灰色手套。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:ɾ; hɜɾ] [oʊn] ，
The woman took it in her own ，
这 女士 采取 它 在 她 自己的 ；

女人把它收了起来。

[ænd; ənd]['æftɜɾ][ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] ['feɪkən] [aɪ 'ti:] ，
and after she had shaken it ，
和 后 她 有 摇晃 它 ；

她摇晃了一下之后，

[held] [aɪ 'ti:][fɔ:ɾ; fɜɾ][ə; eɪ]['saɪlənt][moʊ] - [mənt] ，
held it for a silent mo - ment ，
握住 它 为了 一个 沉默的 莫 - 精神 ；

他默默地握着它片刻。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
looking at it .
寻找 在 它 ；

看着它。

[ðen] [ʃɪ; ʃɪ]['ɔ:lmʊʊst] [θru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:ɾ; hɜɾ] .
Then she almost threw it from her .
然后 她 几乎 扔 它 从 她 ；

然后她差点把它扔掉。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃɪ; ʃɪ] ['lɪftɪd] [tu:; tə][skæn][ðə; ðɪ] [braɪt] [jʌŋ] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜ:ɾ; hɜɾ][hæd; həd]
The eyes which she lifted to scan the bright young face above her had
这 眼睛 哪个 她 抬起 到 扫描 这 明亮的 年轻的 脸 多于 她 有
['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ægəni] [ɪn][ðem; ðəm] .
something like agony in them .
某物 喜欢 痛苦 在 他们 ；

她抬起头，扫视着上方那张明亮的年轻脸庞，眼中却充满了痛苦。

[ˈæni] [blʌʃt] [ˈʌndər] [ðɪs] [fɪrs] [ˈskruːtəni] ,
Annie blushed under this fierce scrutiny ,
安妮 脸红了 在下面 这 凶猛的 审查 ,

在这样严厉的审视下，安妮脸红了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
and the woman ,
和 这 女士 ,

还有那个女人，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] ,
suddenly conscious of her demeanor ,
突然 有意识的 的 她 风度 ,

突然意识到自己的举止，

[fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
forced a smile to her lips .
强制 一个 微笑 到 她 嘴唇 .

她强颜欢笑。

" [aɪl] [kʌm] [aʊt][æn; ən] - [siː] [je] ,
" **I'll come out an ' see yeh** ,
" 患病的 来 出去 一个 - 看 是的 ,

“我会出来见你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[ɪn][ˈkɔːrdʒəl] [tuːnz] .
in cordial tones .
在 亲切 音调 .

语气亲切友好。

" [meɪ] [biː; bi] ,
" **May be** ,
" 可能 是 ,

“或许，

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] - [ˈkiːpər] ,
as a new house - keeper ,
作为 一个 新的 房子 - 守门员 ,

作为一名新来的管家，

[juːl] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvaɪs] .
you'll like a little advice .
你会 喜欢 一个 小的 建议 .

你会喜欢一些建议。

[juːv] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ,
You've a nice place ,
你已经 一个 好的 地方 ,

你的地方真不错。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [je] [lʌk] . "
an ' I wish yeh luck . "
一个 - 我 希望 是的 运气 . "

祝你好运。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [niːd] [əd'vaɪs] ,
I'm sure I'll need advice ,
我是 当然 患病的 需要 建议 ,

我肯定需要一些建议。

" [kraɪd] ['æni] ,
" cried Annie ,
" 哭 安妮 ,

“安妮喊道,”

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔ:f] .
as they drove off .
作为 他们 驾驶 离开 .

他们开车离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈdʒɪm] ,
Then she said to Jim ,
然后 她 说 到 吉姆 ,

然后她对吉姆说：

" [huː] [ɪz] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ? "
" Who is that old woman ? "
" WHO 是 那 老的 女士 ? "

“那位老妇人是谁？ ”

" [oʊld] ['wʊmən] ?
" Old woman ?
" 老的 女士 ?

“老妇人？ ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] ['θɜːrti] ,
she ain't a day over thirty ,
她 不是 一个 天 超过 三十 ,

她绝对不超过三十岁。

[,em aɪ 'es] - ['dʌndi] [eɪnt] .
Mis ' Dundy ain't .
误 - 邓迪 不是 .

邓迪小姐可不是。

" ['æni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['blæŋkli] .
" Annie looked at her husband blankly .
" 安妮 看起来 在 她 丈夫 茫然地 .

安妮茫然地看着她的丈夫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tɔːkiŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
But he was already talking of something else ,
但 他 曾是 已经 说 的 某物 别的 ,

但他已经开始谈论别的事情了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
and she asked no more about the woman ,
和 她 问 不 更多的 关于 这 女士 ,

她没有再问起那个女人。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
though all the way along the road the face seemed to follow her .
尽管 全部 这 方式 沿着 这 路 这 脸 似乎 到 跟随 她 .

虽然一路上那张脸似乎都跟着她。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈtaɪtnɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
It might have been this that caused the tightening about her heart .
它 可能 有 到过 这 那 导致 这 收紧 关于 她 心 .
或许正是这件事让她感到心悸。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [hɜ:r; hər][vɪˈvæsəti][hæd; həd] [gɔ:n] ;
For some way her vivacity had gone ;
为了 一些 方式 她 活泼 有 已消失 ;
不知何故，她的活力似乎消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][ʃi:; ʃi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
and the rest of the ride she asked no questions ,
和 这 休息 的 这 骑 她 问 不 问题 ,
在接下来的旅程中，她没有问任何问题。

[bʌt; bət][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ˈstretʃɪŋ] [roʊd] ,
but sat looking straight before her at the northward stretching road ,
但 卫星 寻找 直的 前 她 在 这 向北 伸展 路 ,
但她却端坐着，目光直视着前方向北延伸的道路。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [felt] [ˈræðər][ðæn; ðən] [sɔ:] [ðə; ði] [braʊn] ,
with eyes that felt rather than saw the brown ,
和 眼睛 那 毛毡 相当 比 锯 这 棕色的 ,
用感觉而非视觉的方式去看那棕色，

[ber] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] ,
bare undulations ,
裸露 起伏 ,
裸露的起伏，

[ˈraɪzɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kli:n] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
rising every now and then clean to the sky ;
上升 每一个 现在 和 然后 干净的 到 这 天空 ;
时不时地，它们会清晰地升腾到天空；

[æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
at the side ,
在 这 边 ,
在旁边，

[ˈlɪt(ə)] [ˈfæmɪʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
little famished - looking houses ,
小的 饥饿 - 寻找 房屋 ,
一栋栋看起来破败不堪的小房子，

[ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] ,
unacquainted with paint ,
不熟悉的 和 画 ,
不熟悉油漆，

[dɪsˈɔ:rdərli] [ˈja:dz] ,
disorderly yards ,
乱 码 ,
杂乱的院子，

[ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈri:tʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:roʊd] [graʊnd] ,
and endless reaches of furrowed ground ,
和 无尽的 到达 的 沟壑 地面 ,
以及无尽的犁沟，

[wer] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [ðə; ði][kɔ:rn][hæd; həd] [weɪvd] .
where in summer the corn had waved .
在哪里 在 夏天 这 玉米 有 挥手 .
夏天的时候，玉米曾在这里随风摇曳。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈni:diɪd] [noʊ][ˌɪndrɪˈkeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][tɜ:rn] [ʌp][ə; eɪ] [smu:ð]
The horses needed no indication of the line to make them turn up a smooth
这 马匹 需要 不 指示 的 这 线 到 制作 他们 转动 向上 一个 光滑的
[bɪt][ˈʌv; əv][roʊd] [ðæt] [kɜ:rvd] [əˈweɪ] [ˈni:tlɪ] - [mɪd][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈgra:sɪz] .
bit of road that curved away neatly ' mid the ragged grasses .
少量 的 路 那 弯曲 离开 整齐地 - 中 这 破烂不堪 草 .
马儿们无需任何指示，便沿着一条平坦的小路，在杂草丛生的草地中蜿蜒而去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
At the end of it ,
在 这 结尾 的 它 ,
最后，
[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ˈʌv; əv][ˈpju:ni] [skrʌb] [oʊks] ,
in a clump of puny scrub oaks ,
在 一个 丛 的 弱小 擦洗 橡树 ,
在一丛矮小的灌木橡树中，

[stʊd] [ə; eɪ] [skwer] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
stood a square little house ,
站立 一个 正方形 小的 房子 ,
一栋方形的小房子矗立在那里，

[ɪn] [sɪmˈplɪsəti] ,
in uncorniced simplicity ,
在 未加檐口的 简单 ,
以朴素无华的方式，

[wɪð; wɪθ][blæŋk] ,
with blank ,
和 空白的 ,
空白处
- - [teɪnd] [ˈwɪndəʊz] [ˈsterɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ˈæni] ,
uncur - tained windows staring out at Annie ,
- - 受过训练 视窗 凝视 出去 在 安妮 ,
敞开的窗户正对着安妮。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and for a moment her eyes ,
和 为了 一个 片刻 她 眼睛 ,
她的眼神瞬间，

[blɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
blurred with the cold ,
模糊 和 这 寒冷的 ,
寒冷模糊了视线，

[si:md] [tu:; tə] [si:] [ɪn][wʌn][ˈʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [drɪˈspeɪrɪŋ] [feɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
seemed to see in one of them the despairing face of the woman with the
似乎 到 看 在 一 的 他们 这 绝望 脸 的 这 女士 和 这
[wɪspz] [ˈʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [hər] [ˈbloʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
wisps of faded hair blowing about her face .
缕缕 的 褪色 头发 吹 关于 她 脸 .
似乎在其中一张照片里，我看到了那个女人绝望的脸，几缕枯黄的头发在风中飘动。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
what do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [dʒɪm] [kraɪd] ,
" Jim cried ,
" 吉姆 哭 ,

吉姆哭了，

[ˈhɑ:rtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

衷心地，

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] [haɪ] [si:t] ,
swinging her down from her high seat ,
摇摆 她 向下 从 她 高的 座位 ,

把她从高高的座位上拽下来，

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:; hər][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
and kissing her as he did so .
和 接吻 她 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边吻了她。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ,
" This is your home ,
" 这 是 你的 家 ,

这是你的家，

[maɪ][gɜ:rl] ,
my girl ,
我的 女孩 ,

我的女孩，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈwelkəm] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
and you are as welcome to it as you would be to a palace ,
和 你 是 作为 欢迎 到 它 作为 你 会 是 到 一个 宫殿 ,

您在这里受到的欢迎就像来到宫殿一样。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
if I could give it to you .
如果 我 可以 给 它 到 你 .

如果我能把它给你就好了。

" [ˈæni] [pʊt] [ʌp][hɜ:; hər][hændz][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [trem] - [blɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:; hər][lɪps] ;
" Annie put up her hands to hide the trem - bling of her lips ;
" 安妮 放 向上 她 双手 到 隐藏 这 颤音 - 闪亮 的 她 嘴唇 ;

安妮举起双手，掩饰自己颤抖的嘴唇；

[ænd; ənd][ɪ:; ji] [let] [ˈdʒɪm] [si:] [ðer; ðər][wɜ:; wər] [terz] [ɪn][hɜ:; hər] [aɪz] [æz; əz][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər]
and she let Jim see there were tears in her eyes as an apology for
和 她 让 吉姆 看 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 作为 一个 道歉 为了

[nɔ:t] [ri'plaɪn] .
not replying .
不是 回复 .

她故意让吉姆看到她眼里的泪水，以此向他道歉，因为他没有回复。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
The young man with the red hair took away the horses ,
这 年轻的 男人 和 这 红色的 头发 采取 离开 这 马匹 ,

那个红头发的年轻人把马牵走了。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] ,
and Jim ,
和 吉姆 ,

还有吉姆，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [weɪst] ,
with his arm around his wife's waist ,
和 他的 手臂 大约 他的 妻子的 腰部 ,

他一只胳膊搂着妻子的腰，

[ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['entər] .
ran toward the house and threw open the door for her to enter .
跑 朝向 这 房子 和 扔 打开 这 门 为了 她 到 进入 .

他跑向房子，一把拉开门让她进去。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [stoʊvz] [strʌk] [ɪn][ðər; ðər]['feɪsɪz] ;
The intense heat of two great stoves struck in their faces ;
这 激烈的 热 的 二 伟大的 炉灶 击 在 他们的 面孔 ;

两台大炉子散发出的灼热气息扑面而来；

[ænd; ənd] ['æni] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg]['bɜ:rnər] ,
and Annie saw the big burner ,
和 安妮 锯 这 大的 刻录机 ,

安妮看到了那个大燃烧器，

[ɪ'rektɪd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [blæk] ['hɪdiəsənəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,
erected in all its black hideousness in the middle of the front room ,
竖立 在 全部它是 黑色的 丑陋 在 这 中间 的 这 正面 房间 ,

它那漆黑丑陋的身影矗立在客厅中央，

[laɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['hu:du:] ,
like a sort of household hoodoo ,
喜欢 一个 种类 的 家庭 覷 ,

就像某种家庭巫术一样，

[tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [prəʊpi] - [ti:etɪd] ,
to be constantly propi - tiated ,
到 是 不断地 专利 - 已绑定 ,

需要不断地讨好，

[laɪk] [ðə; ði][ɡɔdz][ʌv; əv] [ɡri:s] ;
like the gods of Greece ;
喜欢 这 神 的 希腊 ;

就像希腊神话中的众神一样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and in the kitchen ,
和 在 这 厨房 ,

在厨房里，

[ðə; ði] [nu:] [reɪndʒ] ,
the new range ,
这 新的 范围 ,

新系列，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [ti:] - ['ket(ə)] ['li:pɪŋ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
with a distracted tea - kettle leaping on it ,
和 一个 愣 茶 - 壶 跳跃 在 它 ,

一只心不在焉的茶壶跳到了上面，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [lu:s] [ɪts] ['fetərz] [ænd; ənd] [reɪs] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ['æftər]
as if it would like to loose its fetters and race away over the prairie after
作为 如果 它 会 喜欢 到 松动的 它是 镣铐 和 种族 离开 超过 这 草原 后
[ɪts] ['kʌz(ə)n] ,
its cousin ,
它是 表哥 ,

仿佛它想要挣脱束缚，奔跑在草原上追随它的表亲。

[ðə; ði][loʊkə'moʊtɪv] .
the locomotive .
这 机车 .

机车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz] ,
It was a house of four rooms ,
它 曾是 一个 房子 的 四 房间 ,

那是一栋四室的房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and a glance revealed the fact that it had been provided with the
和 一个 瞥一眼 揭晓 这 事实 那 它 有 到过 假如 和 这
['nesəsəriz] .
necessaries .
必需品 .

只需一眼就能看出，这里已经配备了必需品。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ,
" I think we can be very comfortable here ,
" 我 思考 我们 能 是 非常 舒服的 这里 ,
“我觉得我们在这里会很舒适。”

" [sed] ['dʒɪm] ,
" said Jim ,
" 说 吉姆 ,

吉姆说道：“

[ˈræðər] ['daʊtʃəli] .
rather doubtfully .
相当 怀疑地 .

相当令人怀疑。

['æni] [sɔ:] [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'spɔ:ns] .
Annie saw she must make some response .
安妮 锯 她 必须 制作 一些 回复 .

安妮意识到她必须做出回应。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['kʌmfərt] - ['eɪb(ə)l] ,
" I am sure we can be more than comfort - able ,
" 我 是 当然 我们 能 是 更多的 比 舒适 - 有能力的 ,
我相信我们一定能过得非常舒适，

['dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

吉姆，

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] .
" We can be happy .
" 我们 能 是 快乐的 .

我们可以感到快乐。

[ʃʊ] [ˌem 'iː] ,
Show me ,
展示 我 ,

给我看看，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果可以的话，

[wer] [maɪ] [ruːm] [ɪz] .
where my room is .
在哪里 我的 房间 是 .

我的房间在哪里。

[aɪ][mʌst; məst] [hæŋ] [maɪ] [kloʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
I must hang my cloak up in the right place so that I shall feel as if I were
我 必须 悬挂 我的 披风 向上 在 这 正确的 地方 所以 那 我 将 感觉 作为 如果 我 是
[ˈgetɪŋ] [ˈsetld] .
getting settled .
获得 定居 .

我必须把斗篷挂在合适的地方，这样我才能感觉自己安顿下来了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" It was enough .
" 它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ˈdʒɪm][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋɡər] ['eni] [daʊts] .
Jim had no longer any doubts .
吉姆 有 不 更长 任何 疑虑 .

吉姆不再有任何疑虑。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ['evər] [ˈæftərwərd] .
He felt sure they were going to be happy ever afterward .
他 毛毡 当然 他们 是 去 到 是 快乐的 曾经 之后 .

他确信他们从此会幸福美满。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æni] [huː] [gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] ;
It was Annie who got the first meal ;
它 曾是 安妮 WHO 得到 这 第一的 一顿饭 ;

安妮第一个吃上了饭；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
she insisted on it ,
她 坚持 在 它 ,

她坚持要这么做。

[ðʊ] [bəʊθ][ðə; ði] [men] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rest] .
though both the men wanted her to rest .
尽管 两个都 这 男人 通缉 她 到 休息 .

虽然两个男人都希望她休息。

[ænd; ænd][ˈdʒɪm] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ,
And Jim hadn't the heart to tell her that ,
和 吉姆 之前没有 这 心 到 告诉 她 那 ,

吉姆不忍心告诉她这些。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
as a general thing ,
作为 一个 一般的 事物 ,

总的来说，

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][pʊt] [tu:] [egz] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] - [keɪk] ,
it would not do to put two eggs in the corn - cake ,
它 会 不是 做 到 放 二 鸡蛋 在 这 玉米 - 蛋糕 ,

在玉米饼里放两个鸡蛋是不行的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbi:fsteɪk] [wəz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlʌkʃəri] .
and that the beefsteak was a great luxury .
和 那 这 牛排 曾是 一个 伟大的 奢华 .

牛排在当时是一种极好的奢侈品。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɪ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [breɪk] [æn; ən] [eg] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] ,
When he saw her about to break an egg for the coffee ,
什么时候 他 锯 她 关于 到 休息 一个 蛋 为了 这 咖啡 ,

当他看到她正要打鸡蛋泡咖啡时，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [ɪntəˈfiəd] .
he interfered .
他 干扰 .

他插手了。

" [ðə; ði] [ˈfelz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][ju:; jʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [dʒʌst][æz; əz]
" The shells of the ones you used for the cake will settle the coffee just as as
" 这 贝壳 的 这 一个 你 用过的 为了 这 蛋糕 将要 定居 这 咖啡 只是 作为

[wel] ,
well ,
出色地 ,

“你用来做蛋糕的那些咖啡渣壳也能很好地沉淀咖啡。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [egz] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] . "
" You see we have to be very careful of eggs out here at this season . "
" 你 看 我们 有 到 是 非常 小心 的 鸡蛋 出去 这里 在 这 季节 . "

“你看，在这个季节，我们必须非常小心地对待鸡蛋。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[wɪl] [ðə; ði] [ˈfelz] [ˈri:əli] [ˈset(ə)l][aɪˈti:] ?
Will the shells really settle it ?
将要 这 贝壳 真的 定居 它 ?

这些贝壳真的能解决问题吗？

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l] [ˈpreri] [lɔ:r] .
This is what you must call prairie lore .
这 是 什么 你 必须 称呼 草原 知识 .

这就是所谓的草原传说。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aʊt] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['riːəl] [rɪ'leɪfɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n] [ænd; ənd]
I suppose out here we find out what the real relations of invention and
我 认为 出去 这里 我们 寻找 出去 什么 这 真实的 关系 的 发明 和
[nə'sesəti] [ɑːr; ər] - - [eɪ] ?
necessity are - - eh ?
必要性 是 - - 嗯 ?

我想在这里我们就能发现发明与需要之间的真正关系——是吧？

" ['dʒɪm] [læft] [dɪsprə'pɔːrʃənətli] .
" Jim laughed disproportionately .
" 吉姆 笑了 不成比例地 .

吉姆笑得异常厉害。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] ['wɪti] .
He thought her wonderfully witty .
他 想法 她 太棒了 机智 .

他觉得她非常机智幽默。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][help] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['æni] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
And he and the help ate so much that Annie opened her eyes .
和 他 和 这 帮助 吃 所以 很多 那 安妮 打开 她 眼睛 .

他和帮工们吃得太多了，以至于安妮睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
She had thought there would be enough left for supper .
她 有 想法 那里 会 是 足够的 左边 为了 晚餐 .

她原以为剩下的食物足够做晚饭了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] .
But there was nothing left .
但 那里 曾是 没有什么 左边 .

但什么都没剩下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] ['dʒɪm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
For the next two weeks Jim was able to be much with her ;
为了 这 下一个 二 周 吉姆 曾是 有能力的 到 是 很多 和 她 ;

接下来的两周，吉姆得以和她相处很长时间；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt]
and they amused themselves by decorating the house with the bright curtainings
和 他们 觉得好笑 他们自己 经过 装饰 这 房子 和 这 明亮的 窗帘

[ðæt] ['æni] [hæd; həd] [brɔːt] ,
that Annie had brought ,
那 安妮 有 带来 ,

他们用安妮带来的色彩鲜艳的窗帘装饰房子，以此消磨时间。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ʃelvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
and putting up shelves for a few pieces of china .
和 推杆 向上 货架 为了 一个 很少 件 的 中国 .

并安装架子用来摆放一些瓷器。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɪktʃərz] ,
She had two or three pictures ,
她 有 二 或者 三 图片 ,

她有两三张照片，

[ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,
which had come from her room in her old home ,
哪个 有 来 从 她 房间 在 她 老的 家 ,
那东西是从她老家的房间里拿出来的,

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːsləs] ['deɪntɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə]
and some of those useless dainty things with which some women like to
和 一些 的 那些 无用 纤巧 事物 和 哪个 一些 女性 喜欢 到
['lɪtər] [ðə; ði] [ruːm] .
litter the room .
垃圾 这 房间 .
还有一些女人喜欢用来堆满房间的无用精致小物件。

" [moʊst][foʊks] ,
" Most folks ,
" 最多 各位 ,
“大多数人，

" ['dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] ,
" Jim explained ,
" 吉姆 解释 ,
吉姆解释说：“

" [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈfaɪər] ,
" have to be content with one fire ,
" 有 到 是 内容 和 一 火 ,
“只能满足于一堆火，

[ænd; ænd][saɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
and sit in the kitchen ;
和 坐 在 这 厨房 ;
然后坐在厨房里；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ,
but I thought ,
但 我 想法 ,
但我当时想，

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑːr] ['hʌnɪmuːn] ,
as this was our honeymoon ,
作为 这 曾是 我们的 蜜月 ,
因为这是我们的蜜月旅行，

[wiː; wi] [wʊd] [pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [lʌg] .
we would put on some lugs .
我们 会 放 在 一些 凸耳 .
我们会装上一些耳片。

" ['æni] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðen] ;
" Annie said nothing then ;
" 安妮 说 没有什么 然后 ;
当时安妮什么也没说；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][fiː; fi] ['ventʃəd] , - -
but a day or two after she ventured , - -
但 一个 天 或者 二 后 她 冒险 , - -
但她冒险之后一两天——

" [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [naʊ] ,
" Perhaps it would be as well now ,
" 也许 它 会 是 作为 出色地 现在 ,
或许现在也该如此了。

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的,

[ɪf] [wiː; wi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
if we kept in the kitchen .
如果 我们 保留 在 这 厨房 .

如果我们一直待在厨房里。

[aɪ] ['ki:p] [aɪ 'tiː][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I'll keep it as bright and pleasant as I can .
患病的 保持 它 作为 明亮的 和 令人愉快的 作为 我 能 .

我会尽我所能让它保持明亮舒适。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[ˈeni] - [wei] ,
any - way ,
任何 - 方式 ,

反正,

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] [wen] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ðen] .
you can be more about with me when I'm working then .
你 能 是 更多的 关于 和 我 什么时候 我是 在职的 然后 .

那时我工作的时候，你可以多陪陪我。

[wi:l] [leɪ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [ru:m] [stoʊv] ,
We'll lay a fire in the front - room stove ,
出色地 躺 一个 火 在 这 正面 - 房间 火炉 ,

我们将在前厅的炉子里生火。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] [aɪ 'tiː] [ɪf] ['enɪbɑːdi] [kʌmz] .
so that we can light it if anybody comes .
所以 那 我们 能 光 它 如果 任何人 来 .

这样如果有人来，我们就可以点亮它。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪv] [ðæt] [mʌt] .
We can just as well save that much .
我们 能 只是 作为 出色地 节省 那 很多 .

我们完全可以省下这笔钱。

" ['dʒɪm] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .
" **Jim looked up brightly** .
" 吉姆 看起来 向上 明亮地 .

吉姆抬起头，神采奕奕。

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][ˈlɪt(ə)] ['wʊmən] .
" **You're a sensible little woman** .
" 你是 一个 明智的 小的 女士 .

你真是个懂事的小女人。

[juː; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˈevri] [sent] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
every cent makes a difference .
每一个 中心 制作 一个 不同之处 .

每一分钱都很重要。

[ænd; ənd][aɪ][waɪnt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrɡɪdʒ]
And I want to be able to pay off five hundred dollars of that mortgage
和 我 想 到 是 有能力的 到 支付 离开 五 百 美元 的 那 抵押
[ðɪs] [jɪr] .
this year .
这 年 .

我希望今年能够还清其中500美元的房贷。

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[ˈæftər] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,

在那之后，

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
they sat in the kitchen ;
他们 卫星 在 这 厨房 ;

他们坐在厨房里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,
and the fire was laid in the front room ,
和 这 火 曾是 铺设 在 这 正面 房间 ,
火是从前厅点燃的。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] .
against the coming of company .
反对 这 未来 的 公司 .

阻止公司到来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] ,
But no one came ,
但 不 一 来了 ,

但没有人来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈlaɪtɪd] .
and it remained unlighted .
和 它 剩余 未点亮 .

它始终没有亮灯。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] ,
Then the season began to show signs of opening ,
然后 这 季节 开始 到 展示 标志 的 开幕 ,
然后赛季开始出现开幕的迹象，

- - [bli:k] [saɪnz] ,
- - bleak signs ,
- - 苍凉 标志 ,

——黯淡的迹象，

[ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [tuː; tə] [ˈæni] ；
hardly recognizable to Annie ；

几乎 可识别的 到 安妮 ；

安妮几乎认不出他了；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ．
and after that Jim was not much in the house ．

和 后 那 吉姆 曾是 不是 很多 在 这 房子 ．

此后，吉姆很少待在家里。

[ðə; ði] [wiːks] [wɔːr] [ɑːn] ，
The weeks wore on ，

这 周 穿着 在 ；

时间一天天过去了，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] ，
and spring came at last ，

和 春天 来了 在 最后的 ；

春天终于来了。

[ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ．
dancing over the hills ．

跳舞 超过 这 丘陵 ．

在山丘上翩翩起舞。

[ðə; ði] [graʊnd] - [bɜːrdz][brɪˈɡæən] [ˈbɪldɪŋ] ，
The ground - birds began building ，

这 地面 - 鸟类 开始 建筑 ；

地鸟开始筑巢，

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈwʊʊk] [ˈæni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪlvən] [ˈɑːprə] ．
and at four each morning awoke Annie with their sylvan opera ．

和 在 四 每个 早晨 醒来 安妮 和 他们的 森林 歌剧 ．

每天凌晨四点，他们都会用林间歌剧唤醒安妮。

[ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [ræn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːrkt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfjʊəri]
The creek that ran just at the north of the house worked itself into a fury

这 溪 那 跑 只是 在 这 北 的 这 房子 工作 本身 进入 一个 愤怒

[ænd; ənd] [ˈblʌstəd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [plæt] [wɪtʃ] ，
and blustered along with much noise toward the great Platte which ，

和 虚张声势 沿着 和 很多 噪音 朝向 这 伟大的 普拉特 哪个 ；

房子北边的小溪水势汹涌，咆哮着奔向浩瀚的普拉特河，发出巨大的声响。

[maɪlz] [əˈweɪ] ，
miles away ，

英里 离开 ；

远在数英里之外，

[ˈwɒləʊd] [ɪn][ɪts][væst][ˈsændi] [bed] ．
wallowed in its vast sandy bed ．

沉溺 在 它是广阔的 沙 床 ．

沉溺在广阔的沙床上。

[ðə; ði] [hɪlz] [flʌʃt] [frʌm; frəm] [braʊn] [tuː; tə] [ˈjeləʊ] ，
The hills flushed from brown to yellow ，

这 丘陵 酡 从 棕色的 到 黄色的 ；

山丘由棕色变为黄色，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈmɔːt(ə)ld] [ɡriːn] [tuː; tə] [ˈɪntensɪst] [ˈemərəld] ，
and from mottled green to intensest emerald ，

和 从 斑驳 绿色的 到 最激烈 翠 ；

从斑驳的绿色到最浓郁的祖母绿，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][su:ˈpɜ:rb] [er] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][ˈfrɑ:lɪk]
and in the superb air all the winds of heaven seemed to meet and frolic
和 在 这 高超 空气全部 这 风 的 天堂 似乎 到 见面 和 嬉戏
[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
with laughter and song .
和 笑声 和 歌曲 .

在如此美妙的空气中，仿佛天上的所有风都汇聚在一起，欢笑歌唱。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈbju:ti] - [ful] [ðæt] ,
Sometimes the mornings were so beauti - ful that ,
有时 这 早晨 是 所以 美丽 - 满 那 ,
有时清晨的景色美得令人窒息，

[ðə; ði][men] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfi:ld] [ænd; ənd] [ˈæni] [ɔ:l] [əˈloʊn] ,
the men being afield and Annie all alone ,
这 男人 存在 田野 和 安妮 全部 独自的 ,

男人们都外出打工了，安妮独自一人待在那里。

[fi:; ji] [geɪv] [hɜ:rˈself] [ʌp][tu:; tə][æn; ən] [ˈekstəsi] [ænd; ənd] [ni:ld] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ]
she gave herself up to an ecstasy and kneeled by the little wooden bench
她 给予 她自己 向上 到 一个 狂喜 和 跪着 经过 这 小的 木制的 长椅
[aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
outside the door ,
外部 这 门 ,

她沉浸在极乐之中，跪在门外的小木凳旁。

[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

也就是说，

" [ˈfɑ:ðər] ,
" Father ,
" 父亲 ,

“父亲，

[aɪ] [θæŋk] [ði:] ,
I thank Thee ,
我 感谢 汝 ,

我感谢你，

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈraɪmɪŋ] [ɪtˈself]
" and then went about her work with all the poem of nature rhyming itself
" 和 然后 去 关于 她 工作 和 全部 这 诗 的 自然 押韵 本身
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
over and over in her heart .
超过 和 超过 在 她 心 .

然后她便开始工作，心中一遍又一遍地回荡着大自然的诗篇。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌndi] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈprə:mɪs] [ænd; ənd]
It was on such a day as this that Mrs . Dundy kept her promise and
它 曾是 在 这样的 一个 天 作为 这 那 太太 : 邓迪 保留 她 承诺 和
[keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhaʊski:pər] [ˈni:ɪdɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [fi:; ji][hæd; həd]
came over to see if the young housekeeper needed any of the advice she had
来了 超过 到 看 如果 这 年轻的 管家 需要 任何 的 这 建议 她 有
[ˈprə:mɪst] [hɜ:r; hər] .
promised her :
承诺 她 .

就在这样一天，邓迪太太信守承诺，过来看看这位年轻的女管家是否需要她之前答应给她的任何建议。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] ,
She had walked ,
她 有 步行 ,

她走过

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [spɜrd] .
because none of the horses could be spared .
因为 没有任何 的 这 马匹 可以 是 幸存 .

因为没有一匹马可以牺牲。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːt] [soʊ] [wɔːrm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]
It had got so warm now that the fire in the kitchen heated the whole house
它 有 得到 所以 温暖的 现在 那 这 火 在 这 厨房 加热 这 所有的 房子
[sə'fɪʃntli] ,
sufficiently ,
足够 ,

天气变得非常暖和，厨房里的火足以温暖整栋房子。

[ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [kliːn] [tuː; tə] ['ɛkskwɪzɪtnəs] .
and Annie had the rooms clean to exquisiteness .
和 安妮 有 这 房间 干净的 到 精致 .

安妮把房间打扫得一尘不染。

['mɪsɪz] . ['dʌndi] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [aɪz] .
Mrs . Dundy looked about with envious eyes .
太太 . 邓迪 看起来 关于 和 羡慕 眼睛 .

邓迪太太用羡慕的眼神环顾四周。

" [haʊ] ['lʌvli] !
" How lovely !
" 如何 迷人的 !

真可爱！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

" [kraɪd] ['æni] ,
" cried Annie ,
" 哭 安妮 ,

“安妮喊道,”

[ɪn] [suə] - [praɪz] .
in sur - prise .
在 苏尔 - 奖 .

惊讶地。

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
" I like it ,
" 我 喜欢 它 ,

我喜欢它，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz] [hoʊm] ,
" **because it is home** ,
" 因为 它 是 家 ,

因为这里是家，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kɒd; kəd][kɔːl] ['eniθɪŋ] [hɪr] ['lʌvli] . "
" **but I don't see how you could call anything here lovely** . "
" 但 我 不 看 如何 你 可以 称呼 任何事物 这里 迷人的 . "

但我实在看不出这里有什么地方能称得上可爱。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ,
" **you don't understand** ,
" 你 不 理解 ,

你不明白，

" [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [went] [ɑːn] .
" **her visitor went on** .
" 她 游客 去 在 .

她的访客继续说道。

" [ɪts] ['lʌvli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['hæpi] .
" **It's lovely because it looks so happy** .
" 它是 迷人的 因为 它 看起来 所以 快乐的 .

“它看起来很开心，真可爱。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] - - [wel] ,
" **Some of us have - - well** ,
" 一些 的 我们 有 - - 出色地 ,

我们中的一些人——嗯，

[kaɪnd][oʊ] - [bɔːst]['aʊər; ɑːr][grɪp] . "
" **kind o ' lost our grip** . "
" 种类 o - 丢失的 我们的 紧握 . "

我们有点失去控制了。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [wel] ,
" **It's easy to do that if you don't feel well** ,
" 它是 简单的 到 做 那 如果 你 不 感觉 出色地 ,

“如果你身体不舒服，很容易就会这样做。”

" ['æni] [ri'mɑːkt] [sɪmpə'θetɪkli] .
" **Annie remarked sympathetically** .
" 安妮 评论 同情地 .

安妮同情地说道。

" [aɪ] ['hævnt] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːzuəl][maɪ'self] ,
" **I haven't felt as well as usual myself** ,
" 我 还没有 毛毡 作为 出色地 作为 通常 我 ,

“我自己也感觉不太舒服，不如往常。”

['leɪtli] .
" **lately** .
" 最近 .

最近。

[ænd; ənd][aɪ][duː][get] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['wʌndə] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ['evri] [deɪ]
And I do get lonesome and wonder what good it does to fix up every day
和 我 做 得到 寂寞 和 想知道 什么 好的 它 做 到 使固定向上 每一个 天
[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] .
when there is no one to see .
什么时候 那里 是 不 一 到 看 .

我确实会感到孤独，也会想，如果身边没有人，每天精心打扮又有什么意义呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,
But that is all nonsense ,
但 那 是 全部 废话 ,

但这都是无稽之谈。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
and I put it out of my head .
和 我 放 它 出去 的 我的 头 .

我把这件事从脑海中驱散了。

" [fiː; ji] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] [kliːn] [lɔːn] ['eɪprən][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [tʌt] .
" **She smoothed out the clean lawn apron with delicate touch .**
" 她 平滑 出去 这 干净的 草地 围裙 和 精美的 触碰 .

她用轻柔的手法抚平了干净的草坪围裙。

[ˈmɪsɪz] . ['dʌndi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
Mrs . Dundy followed the movement with her eyes .
太太 . 邓迪 随后 这 移动 和 她 眼睛 .

邓迪太太的目光追随着那个动作。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [fiː; ji] [kraɪd] ,
" **she cried ,**
" 她 哭 ,

她哭着说：“

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [jet] !
" **you don't know nothin ' about it yet !**
" 你 不 知道 什么也没有 - 关于 它 然而 !

你对此还一无所知！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] !
But you will know !
但 你 将要 知道 !

但你终会知道！

[juː; jʊ] [wɪl] !
You will !
你 将要 !

你会！

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['restləs] ,
" **and those restless ,**
" 和 那些 不安 ,

以及那些躁动不安的人，

[hɑ:t] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] [si:md] [tu:; tə] [grʊʊ] [mɔ:r] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt]
hot eyes of hers seemed to grow more restless and more hot as they looked
热的 眼睛 的 她的 似乎 到 生长 更多的 不安 和 更多的 热的 作为 他们 看起来
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪtɪ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] .
with infinite pity at the young woman before her .
和 无限 遗憾 在 这 年轻的 女士 前 她 .

她那双炽热的眼睛似乎变得越来越焦躁，越来越炽热，眼中充满了无限的怜悯，注视着眼前的年轻女子。

[ˈæni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [keɪm] [ɑ:n] ,
Annie thought of these words often as the summer came on ,
安妮 想法 的 这些 字 经常 作为 这 夏天 来了 在 ,
随着夏天的到来，安妮经常想起这些话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [gru:] .
and the heat grew .
和 这 热 生长 .

气温越来越高。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [naʊ] .
Jim was seldom to be seen now .
吉姆 曾是 很少 到 是 已见 现在 .

吉姆现在很少露面了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp][æt; ət] [fɔ:r] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He was up at four each morning ,
他 曾是 向上 在 四 每个 早晨 ,

他每天早上四点就起床了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [tʃɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəmˈpli:tɪd] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] .
and the last chore was not completed till nine at night .
和 这 最后的 家务 曾是 不是 完全的 直到 九 在 夜晚 .

最后一项家务活直到晚上九点才完成。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ɪn][bed][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðær][bɔ:g] - [laɪk] [tɪl] [dɑ:n] .
Then he threw himself in bed and lay there log - like till dawn .
然后 他 扔 他自己 在 床 和 躺 那里 日志 - 喜欢 直到 黎明 .

然后他把自己扔到床上，像木头一样躺着，直到天亮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈwɪri] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] ,
He was too weary to talk much ,
他 曾是 也 厌倦 到 讲话 很多 ,

他太累了，说不出什么话来。

[ænd; ənd] [ˈæni] ,
and Annie ,
和 安妮 ,

还有安妮，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ˈeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fəˈti:g] ,
with her heart aching for his fatigue ,
和 她 心 疼痛 为了 他的 疲劳 ,

她为他的疲惫而感到心痛，

[fɔ:rˈbɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
forbore to speak to him .
前钻孔 到 说话 到 他 .

我懒得跟他说话。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊkt] [ðə; ði][mʊʊst] [ˈstreŋθənɪŋ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
She cooked the most strengthening things she could ,
她 煮熟 这 最多 强化 事物 她 可以 ,

她烹制了她所能做出的最滋补的食物。

[ænd; ənd][traɪd][ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][lʊk][freʃ][ænd; ənd][ˈplez(ə)nt][wen][hi:; hi][keɪm][ɪn] .
and tried always to look fresh and pleasant when he came in .
和 尝试 总是 到 看 新鲜的 和 令人愉快的 什么时候 他 来了 在 .
他每次进来都尽量让自己看起来精神焕发、和蔼可亲。

[bʌt; bət][fɪ:; fi][ˈɔ:f(ə)n][θɔ:t][hɜ:r; hər][peɪnz][wɜ:r; wər][ɪn][veɪn] ,
But she often thought her pains were in vain ,
但 她 经常 想法 她 疼痛 是 在 徒劳 ,
但她常常觉得自己的痛苦都是徒劳的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈhɑ:rdli][ˈrestɪd][hɪz; ɪz][ˈsʌnbɜ:rnd][aɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
for he hardly rested his sunburned eyes on her .
为了 他 几乎 休息 他的 晒伤 眼睛 在 她 .
因为他几乎没有把被晒伤的眼睛放在她身上。

[hɪz; ɪz][skɪn][gɑ:t][soʊ][braʊn][ðæt][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][ˈstreɪndʒli][tʃeɪndʒd] ,
His skin got so brown that his face was strangely changed ,
他的 皮肤 得到 所以 棕色的 那 他的 脸 曾是 奇怪的 已更改 ,
他的皮肤变得非常黝黑，以至于他的脸都发生了奇怪的变化。

[ɪˈspeʃəli][æz; əz][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][ʃeɪv] ,
especially as he no longer had time to shave ,
尤其 作为 他 不 更长 有 时间 到 刮胡子 ,
尤其是因为他再也没有时间刮胡子了。

[ænd; ənd][hæd; həd][let][ə; eɪ][rʌf][bɜ:rd][ˈstræg(ə)]['oʊvər][hɪz; ɪz][tʃi:ks][ænd; ənd][tʃɪn] .
and had let a rough beard straggle over his cheeks and chin .
和 有 让 一个 粗糙的 胡须 零散 超过 他的 脸颊 和 下巴 .
他的脸颊和下巴上长满了杂乱的胡茬。

[ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ˈæni][wʊd][hæv; həv][laɪkt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][tʃɜ:rtʃ] ,
On Sundays Annie would have liked to go to church ,
在 星期日 安妮 会 有 喜欢 到 去 到 教会 ,
安妮星期天很想去教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][tu:]['taɪəd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][aʊt] ,
but the horses were too tired to be taken out ,
但 这 马匹 是 也 疲劳的 到 是 已采取 出去 ,
但是马匹太累了，无法被牵出去。

[ænd; ənd][fɪ:; fi][dɪd][nɑ:t][fi:l][wel][ɪˈnʌf][tu:; tə][wɔ:k][fɑ:r] ;
and she did not feel well enough to walk far ;
和 她 做过 不是 感觉 出色地 足够的 到 走 远的 ;
她感觉身体不舒服，走不了远路；

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了，

[ˈdʒɪm][gɑ:t][noʊ][pərˈtɪkjələr][gʊd][aʊt][ʌv; əv][ˈwɔ:kɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][hɪlz][ənˈles][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Jim got no particular good out of walking over the hills unless he had a
吉姆 得到 不 特别的 好的 出去 的 步行 超过 这 丘陵 除非 他 有 一个
[pləʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
plough in his hand .
犁 在 他的 手 .
吉姆除非手里拿着犁，否则翻山越岭对他来说并没有什么特别的好处。

[ˈhɑ:rvɪst][keɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Harvest came at length ,
收成 来了 在 长度 ,
收获来得姗姗来迟。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kra:p][wʌz; wəz] [gʊd] .
and the crop was good .
和 这 庄稼 曾是 好的 .

庄稼长势良好。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [wei] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] ['twenty] [men][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðen] ,
There were any way from three to twenty men at the house then ,
那里 是 任何 方式 从 三 到 二十 男人 在 这 房子 然后 ,
当时屋里大概有三到二十个人，

[ænd; ʌnd] ['æni] [kʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and Annie cooked for all of them .
和 安妮 煮熟 为了 全部 的 他们 .

安妮为他们所有人做饭。

['dʒɪm][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] ,
Jim had tried to get some one to help her ,
吉姆 有 尝试 到 得到 一些 一 到 帮助 她 ,
吉姆曾试图找人帮忙，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
but he had not succeeded .
但 他 有 不是 成功了 .

但他并没有成功。

['æni] [stroʊv] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] ,
Annie strove to be brave ,
安妮 努力 到 是 勇敢的 ,

安妮努力让自己变得勇敢，

[ɑ:r 'i:] - [mɛmbəɪŋ] [ðæt][fɑ:rm] - ['wɪmɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ˈsɪmələr]
re - membering that farm - women all over the country were working in similar
关于 - 记忆 那 农场 - 女性 全部 超过 这 国家 是 在职的 在 相似的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

记得全国各地的农妇都是以类似的方式工作。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] ,
But in spite of all she could do ,
但 在 尽管如此 的 全部 她 可以 做 ,

但尽管她竭尽所能，

[ðə; ði] [deɪz] [gɔ:t][tu:; tə] [si:m] [laɪk] ['naɪtmeəz] ,
the days got to seem like nightmares ,
这 天 得到 到 似乎 喜欢 噩梦 ,

日子一天天都像噩梦一样。

[ænd; ʌnd] [sli:p] [bi:; bi] - [twi:n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
and sleep be - tween was but a brief pause in which she was always
和 睡觉 是 - 青少年 曾是 但 一个 简短的 暂停 在 哪个 她 曾是 总是
['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
dreaming of water ,
做梦 的 水 ,

而睡眠间隙只是短暂的停顿，在这期间她总是梦见水。

[ænd; ʌnd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə][pʊt] ['fi:vəd] [lɪps][tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .
and thinking that she was stooping to put fevered lips to a running brook .
和 思维 那 她 曾是 弯腰 到 放 发烧 嘴唇 到 一个 跑步 溪 .

她以为自己正弯腰将发烫的嘴唇贴在潺潺的小溪上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [disˈgʌstɪŋ] [tu:; tə] [ˈæni] .
Some of these men were very disgusting to Annie .
一些 的 这些 男人 是 非常 令人作呕 到 安妮 .

这些人中有些对安妮来说非常令人厌恶。

[ðer; ðər] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] ,
Their manners were as bad as they could well be ,
他们的 礼仪 是 作为 坏的 作为 他们 可以 出色地 是 ,
他们的举止粗鲁无礼，简直糟糕透顶。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɜ:rd] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə][ðer; ðər][lɪps] .
and a coarse word came naturally to their lips .
和 一个 粗 单词 来了 自然 到 他们的 嘴唇 .

他们不由自主地脱口而出一句粗俗的话。

" [tu:; tə][bi:; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
" To be master of the soil ,
" 到 是 掌握 的 这 土壤 ,

“要成为土地的主人，

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
that is one thing ,
那 是 一 事物 ,

这是一件事，

" [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] [ɪn] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ;
" said she to herself in sickness of spirit ;
" 说 她 到 她自己 在 疾病 的 精神 ;

她心烦意乱地自言自语道；

" [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [slɛv] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈhʌðər] .
" but to be the slave of it is another .
" 但 到 是 这 奴隶 的 它 是 其他 .

但成为它的奴隶则是另一回事。

[ðɪ:z] [men] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gə:t][ðer; ðər][sʊlz] [ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌk] .
These men seem to have got their souls all covered with muck .
这些 男人 似乎 到 有 得到 他们的 灵魂 全部 涵盖 和 泥浆 .

这些人似乎灵魂深处都沾满了污秽。

" [ʃi:; ʃi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][nɒʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] .
" She noticed that they had no idea of amusement .
" 她 注意到 那 他们 有 不 主意 的 娱乐 .

她注意到他们根本不懂什么是娱乐。

[ðei] [hæd; həd] [ˈnevər] [pleɪd] [ˈeniθɪŋ] .
They had never played anything .
他们 有 绝不 玩 任何事物 .

他们以前从未玩过任何游戏。

[ðei] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ker] [fɔ:r; fər] [beɪs] - [bɔ:l] .
They did not even care for base - ball .
他们 做过 不是 甚至 关心 为了 根据 - 球 .

他们甚至对棒球都不感兴趣。

[ðer; ðər][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] ;
Their idea of happiness appeared to be to do nothing ;
他们的 主意 的 幸福 出现 到 是 到 做 没有什么 ;

他们的幸福观似乎是无所事事；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] ,
and there was a good part of the year in which they were happy ,
和 那里 曾是 一个 好的 部分 的 这 年 在 哪个 他们 是 快乐的 ,

一年中的大部分时间他们都过得很开心。

- - [fɔːr; fər] [ðɪːz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][men] ['oʊnɪŋ] ['fɑːrmz] ;
- - **for these were not for the most part men owning farms ;**
- - 为了 这些 是 不是 为了 这 最多 部分 男人 拥有 农场 ;
——因为这些人大多不是拥有农场的男性；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [haɪrd] [aʊt][tuː; tə][help][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] .
they were men who hired out to help the farmer .
他们 是 男人 WHO 雇用 出去 到 帮助 这 农民 .
他们是受雇帮助农夫的工人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːrməz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
A good many of them had been farmers at one time and another ,
一个 好的 许多 的 他们 有 到过 农民 在 一 时间 和 其他 ,
他们当中有不少人曾经是农民，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] .
but they had failed .
但 他们 有 失败的 .
但他们失败了。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
They all talked politics a great deal ,
他们 全部 谈话 政治 一个 伟大的 交易 ,
他们都非常热衷于谈论政治。

- - ['pɑːlətɪks][ænd; ənd][reɪl] - [rouɪdz] .
- - **politics and rail - roads .**
- - 政治 和 轨 - 道路 .
——政治与铁路。

['æni] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl] .
Annie had not much patience with it all .
安妮 有 不是 很多 耐心 和 它 全部 .
安妮对这一切都没什么耐心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
She had great confidence in the course of things .
她 有 伟大的 信心 在 这 课程 的 事物 .
她对事情的发展充满信心。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːl] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
She believed that in this country all men have a fair chance .
她 相信 那 在 这 国家 全部 男人 有 一个 公平的 机会 .
她认为在这个国家，所有男人都有公平的机会。

[soʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt][ðə; ðɪ][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːt] ,
So when it came about that the corn and the wheat ,
所以 什么时候 它 来了 关于 那 这 玉米 和 这 小麦 ,
所以，当玉米和小麦出现的时候，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] ,
which had been raised with such incessant toil ,
哪个 有 到过 提高 和 这样的 不停歇 辛劳 ,
这是经过如此不懈的辛勤劳动才培养出来的，

[brɔːt] [ðem; ðəm][noʊ] ['mʌni] ,
brought them no money ,
带来 他们 不 钱 ,
没有给他们带来任何收入。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔːs] ,
but only a loss ,
但 仅有的 一个 损失 ,
但仅仅是损失而已。

[ˈæni] [stʊd] [əˈgæst] .
Annie stood aghast .
安妮 站立 惊愕 .

安妮惊愕地站在那里。

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] [reɪts] [wɜːr; wər] [ˈruːɪnəs] ,
" I said the rates were ruinous ,
" 我 说 这 利率 是 毁灭性的 ,

我说过利率高得离谱，

" [ˈdʒɪm] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [naɪt] ,
" Jim said to her one night ,
" 吉姆 说 到 她 一 夜晚 ,

一天晚上，吉姆对她说：

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
after it was all over ,
后 它 曾是 全部 超过 ,

一切结束后，

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈsleɪvɪ] [wɜːrk][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and he had found out that the year's slavish work had brought him a
和 他 有 成立 出去 那 这 年 奴隶 工作 有 带来 他 一个
[bɜːs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ;
loss of three hundred dollars ;
损失 的 三 百 美元 ;

他发现，这一年的苦役让他损失了三百美元；

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
" it's been a conspiracy from the first .
" 它是 到过 一个 阴谋 从 这 第一的 .

“从一开始就是一场阴谋。”

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
The price of corn is all right .
这 价格 的 玉米 是 全部 正确的 .

玉米价格还可以。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [set] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [ˈʃɪkɑːɡoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [eɪˈtiːn] [sents] [ə; eɪ]
But by the time we set it down in Chicago we are out eighteen cents a
但 经过 这 时间 我们 放 它 向下 在 芝加哥 我们 是 出去 十八 分 一个
[ˈbʊʃl] .
bushel .
蒲式耳 .

但等我们把它运到芝加哥的时候，每蒲式耳就要损失十八美分。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈruːɪn] .
It means ruin .
它 方法 废墟 .

这意味着毁灭。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办？

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [kraːp] [wiːv] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] - - [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz]
Here we had the best crop we've had for years - - but what's the use
这里 我们 有 这 最好的 庄稼 我们已经 有 为了 年 - - 但 是什么 这 使用
[ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] !
of talking !
的 说 !

今年我们迎来了多年来最好的收成——但是说了又有什么用呢！

[ðeɪ] [hæv; həv][ju: 'es][ɪn][ðer; ðər][grɪp] . "
They have us in their grip ."
他们 有 我们 在 他们的 紧握 . "

他们控制了我们。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
" **I don't see how it is ,**
" 我 不 看 如何 它 是 ,

我不明白这是怎么回事，

" ['æni] [prəu'testɪd] .
" **Annie protested .**
" 安妮 抗议 .

安妮抗议道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [i: es 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði][raʊdʒ] [tu:; tə] [help] [ðə; ði]
" **I should think it would be for the inter - est of the roads to help the**
" 我 应该 思考 它 会 是 为了 这 间 - est 的 这 道路 到 帮助 这
[pi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['prɑ:spərəs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] . "
people to be as prosperous as possible ."
人们 到 是 作为 繁荣 作为 可能的 . "

我认为，道路建设的根本目的在于帮助人们尽可能地过上富裕的生活。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [aʊt] !
we can't get out !
我们 不能 得到 出去 !

我们出不去了！

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [reɪz] [greɪn] .
And we're bound to stay and raise grain .
和 是 边界 到 停留 和 增加 粮食 .

我们一定会留下来种植粮食。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][kɑ:rt][aɪ 'ti:] .
And they're bound to cart it .
和 它们是 边界 到 大车 它 .

他们肯定会把它运走。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
And that's all there is to it .
和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[ðeɪ] [fɔ:rs] [ju: 'es][tu:; tə][stænd] ['evri] [lɔ:s] ,
They force us to stand every loss ,
他们 力量 我们 到 站立 每一个 损失 ,

他们强迫我们承受每一次失败，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [træns'pə'teɪʃ(ə)n] .
even to the shortage that is made in transportation .
甚至 到 这 短缺 那 是 制成 在 运输 .

甚至包括运输环节的短缺。

[ðə; ði] ['reɪlraʊd] ['kʌmpənɪz] [oʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] ,
The railroad companies own the elevators ,
这 铁路 公司 自己的 这 电梯 ,

铁路公司拥有这些电梯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sɪntʃ] [ɑ:n][ju: 'es] .

and they have the cinch on us .

和 他们 有 这 肚带 在 我们 .

他们已经胜券在握。

[ˈaʊər; ɑ:r] [greɪn] [ɪz][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɜ:rsi] .

Our grain is at their mercy .

我们的 粮食 是 在 他们的 怜悯 .

我们的粮食完全受制于他们。

[gɔ:d] [noʊz] [haʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [reɪz] [ðæt] [ˈɪntrəst] .

God knows how I'm going to raise that interest .

上帝 知道 如何 我是 去 到 增加 那 兴趣 .

天知道我该如何引起他们的兴趣。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ɑ:n][ðə; ði][mɔ:rt] - [geɪdʒ] [ðɪs] [jɪr]

As for the five hundred we were going to pay on the mort - gage this year .

作为 为了 这 五 百 我们 是 去 到 支付 在 这 死亡 - 量规 这 年

,
.
,

至于我们今年原本要偿还的五百块房贷，

[ˈæni] ,

Annie ,

安妮 ,

安妮，

[wɪə(r)] [nɑ:t][ɪn][,aɪ 'ti:] .

we're not in it .

是 不是 在 它 .

我们不在其中。

" [ˈɔ:təm] [wʌz; wəz] [wel] [set][ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

" Autumn was well set in by this time ,

" 秋天 曾是 出色地 放 在 经过 这 时间 ,

此时秋意已浓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [kəʊld][skaɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ɪf]

and the brilliant cold sky hung over the prairies as young and fresh as if

和 这 杰出的 寒冷的 天空 悬挂 超过 这 草原 作为 年轻的 和 新鲜的 作为 如果

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][oʊld][ænd; ənd][ˈtaɪərd] .

the world were not old and tired .

这 世界 是 不是 老的 和 疲劳的 .

湛蓝而寒冷的天空笼罩着草原，仿佛这片草原年轻而清新，仿佛世界并不衰老疲惫。

[ˈæni] [noʊ][ˌɔ:ŋgər][kʊd; kəd] [lʊk] [æz; əz][trɪm][æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .

Annie no longer could look as trim as when she first came to the little house .

安妮 不 更长 可以 看 作为 修剪 作为 什么时候 她 第一的 来了 到 这 小的 房子 .

安妮的身材再也不能像她刚来这间小屋时那样苗条了。

[hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈwedɪŋ] [ˈgɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Her pretty wedding garments were beginning to be worn and there was

她 漂亮的 婚礼 服装 是 开始 到 是 磨损 和 那里 曾是

[noʊ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

no money for more .

不 钱 为了 更多的 .

她漂亮的婚纱礼服已经开始磨损，而且没有钱再买新的了。

[ˈdʒɪm] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [tʃes] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋz] .

Jim would not play chess now of evenings .

吉姆 会 不是 玩 棋 现在 的 晚上 .

吉姆现在晚上不下棋了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'revər] ['raɪtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:kli] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][ə'dʒaɪn] - [ɪŋ] [taʊn] .
He was forever writing articles for the weekly paper in the adjoin - ing town .
他 曾是 永远 写作 文章 为了 这 每周 纸 在 这 毗 - ing 镇 。

他经常为邻镇的周报撰写文章。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
They talked of running him for the state legislature ,
他们 谈话 的 跑步 他 为了 这 状态 立法机关 ,

他们讨论过让他竞选州议员，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nə:mɪ'neɪʃn] .
and he was anxious for the nomination .
和 他 曾是 焦虑的 为了 这 提名 。

他非常渴望获得提名。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] - [ɪm] !
" I think I might be able to stand it if I could fight ' em !
" 我 思考 我 可能 是 有能力的 到 站立 它 如果 我 可以 斗争 - 呢 ！

“如果能和他们战斗，我想我或许能忍受得住！ ”

" [hi:; hi] [dɪ'kleɪd] ;
" he declared ;
" 他 声明 ；

他宣称；

" [bʌt; bət][tu:; tə][sɪt] [hɪr] ['aɪd(ə)l] ,
" but to sit here idle ,
" 但 到 坐 这里 闲置的 ；

但闲坐着，

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃi:trɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [wɜ:rk] ,
knowing that I have been cheated out of my year's work ,
会心 那 我 有 到过 作弊 出去 的 我的 年 工作 ；

我知道我一年的劳动成果被骗走了，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][raʊnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]
just as much as if I had been knocked down on the road and the money
只是 作为 很多 作为 如果 我 有 到过 敲门 向下 在 这 路 和 这 钱

['teɪkən][frʌm; frəm][em 'i:] ,
taken from me ,
已采取 从 我 ；

就好像我被撞倒在路上，钱被抢走了一样。

[ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə][send][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt][ɑ:n] !
is enough to send me to the asylum with a strait - jacket on !
是 足够的 到 发送 我 到 这 庇护所 和 一个 海峡 - 夹克 在 ！

简直可以把我送进精神病院，穿上束缚衣！

" [laɪf] [gru:] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n]['trædʒɪk]['æspekts] .
" Life grew to take on tragic aspects .
" 生活 生长 到 拿 在 悲惨 方面 ；

生活逐渐变得悲惨起来。

['æni] [ju:st] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:rsɛlf] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eniwɛr] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l]
Annie used to find herself wondering if anywhere in the world there were people
安妮 用过的 到 寻找 她自己 好奇 如果 任何地方 在 这 世界 那里 是 人们

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑ:rts] .
with light hearts .
和 光 心 。

安妮常常会想，世界上是否还有心地善良的人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˈæntɪ,tʃɪ] - [ˈpæʃən][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
For her there was no longer anti - pation of joy ,
为了 她 那里 曾是 不 更长 安提 - 帕蒂翁 的 喜悦 ,
她不再期待快乐,

[ɔːr][ˈprez(ə)nt] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
or present companionship ,
或者 展示 友谊 ,
或现有的陪伴,

[ɔːr][ˈeni] [daiˈvə:tismənt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
or any divertissement in the whole world .
或者 任何 娱乐 在 这 所有的 世界 .
或者世界上任何娱乐活动。

[ˈdʒɪm] [riːd] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
Jim read books which she did not understand ,
吉姆 读 图书 哪个 她 做过 不是 理解 ,
吉姆读了一些她看不懂的书。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and with a few of his friends ,
和 和 一个 很少 的 他的 朋友们 ,
以及他的几个朋友,

[huː] [draːpt] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈiːvnɪŋz] [ɔːr][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
who dropped in now and then evenings or Sundays ,
WHO 掉落 在 现在 和 然后 晚上 或者 星期日 ,
偶尔会在晚上或周日过来的人,

[tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðiːz] [bʊks] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænər] .
talked about these books in an excited manner .
谈话 关于 这些 图书 在 一个 兴奋的 方式 .
他们兴奋地谈论着这些书。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [rest] ,
She would go to her room to rest ,
她 会 去 到 她 房间 到 休息 ,
她会回房间休息。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [bed] ,
and lying there in the darkness on the bed ,
和 说谎 那里 在 这 黑暗 在 这 床 ,
他躺在黑暗的床上,

[wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈspiːkɪŋ] [təˈgeðər] ,
would hear them speaking together ,
会 听到 他们 请讲 一起 ,
会听到他们一起说话,

[sʌm; səm] - [taɪmz] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] ,
some - times all at once ,
一些 - 时代 全部 在 一次 ,
有时是同时发生的,

[ɪn] [ðoʊz] [ˈstɜːrnlɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [toʊnz] [men] [juːz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][rɪˈvoʊlt][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] .
in those sternly vindictive tones men use when there is revolt in their souls .
在 那些 严厉地 报复心强的 音调 男人 使用 什么时候 那里 是 反叛 在 他们的 灵魂 .
用那种男人在内心充满反抗时才会使用的严厉而充满报复意味的语气。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːvərɪʃ] [juːˈes] ,
" **It is the government which is helping to impoverish us** ,
" 它 是 这 政府 哪个 是 帮助 到 贫困 我们 ,
“正是政府在帮助我们陷入贫困。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ˈdʒɪm] [ˈseɪŋ] .
" **she would hear Jim saying** .
" 她 会 听到 吉姆 说 .

她会听到吉姆这么说。

" [wɜːrk] [ɪz] [ˈmʌni] .
" **Work is money** .
" 工作 是 钱 .

劳动就是金钱。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈæktɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
it is the active form of money .
它 是 这 积极的 形式 的 钱 .

它是资金的活跃形式。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] .
The wealth of a country is estimated by its power of production .
这 财富 的 一个 国家 是 估计的 经过 它是 力量 的 生产 .

一个国家的财富以其生产能力来衡量。

[ænd; ænd][ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [miːnz] [wɜːrk] .
And its power of production means work .
和 它是 力量 的 生产 方法 工作 .

而它的生产力意味着工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [men][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kəˈpæsəti] .
It means there are so many men with so much capacity .
它 方法 那里 是 所以 许多 男人 和 所以 很多 容量 .

这意味着有很多能力很强的人。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [oʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðiːz] [men][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ]
Now the government owes it to these men to have money enough to pay
现在 这 政府 欠款 它 到 这些 男人 到 有 钱 足够的 到 支付

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] ;
them for their work ;
他们 为了 他们的 工作 ;

现在政府有义务给这些人足够的钱来支付他们的劳动报酬；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nʌ:t] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [ɪn][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər]
and if there is not enough money in circulation to pay to each man for
和 如果 那里 是 不是 足够的 钱 在 循环 到 支付 到 每个 男人 为了

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ænd] [ˈnesəseri] [wɜːrk] ,
his honest and necessary work ,
他的 诚实的 和 必要的 工作 ,

如果流通中的货币不足以支付每个人诚实且必要的劳动报酬，

[ðen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] .
then I say that government is in league with crime .
然后 我 说 那 政府 是 在 联盟 和 犯罪 .

那么我就说政府与犯罪分子勾结了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈfɔːltə(r)] [ʌv; əv][juː ˈes] .
It is trying to make defaulters of us .
它 是 尝试 到 制作 违约者 的 我们 .

它想把我们变成违约者。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃi: tɪŋ] [ju: 'es] .

It has a hundred ways of cheating us .
它 有 一个 百 方式 的 作弊 我们 :

它有上百种欺骗我们的方法。

[wen] [aɪ] [bɔ:t] [ðɪs] [fɑ:rm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] [,aɪ 'ti:] ,

When I bought this farm and put the mortgage on it ,
什么时候 我 买 这 农场 和 放 这 抵押 在 它 ,

当我买下这座农场并申请抵押贷款时,

[ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] [wʊd] [brɪŋ] [twais] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [naʊ] .

a day's work would bring twice the results it will now .
一个 天 工作 会 带来 两次 这 结果 它 将要 现在 :

如果一天的工作量增加,就能取得现在两倍的成果。

[ðæt] [ɪz] [tu; tə] [seɪ] ,

That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,

[ðə; ði] ['təʊt(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ʃʊd] [maɪ] ['prɔ:fɪts] [tu; tə] [bi; bi] [twais] [wʌt] [ðeɪ]

the total at the end of the year showed my profits to be twice what they
这 全部的 在 这 结尾 的 这 年 显示 我的 利润 到 是 两次 什么 他们

[wʊd] [bi; bi] [naʊ] ,

would be now ,
会 是 现在 ,

年底的总业绩显示,我的利润是现在的两倍。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪd] [nɑ:t] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [tu; tə] [rɑ:b] [ju: 'es] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi; wi]

even if the railway did not stand in the way to rob us of more than we
甚至 如果 这 铁路 做过 不是 站立 在 这 方式 到 抢 我们 的 更多的 比 我们

[ɜ:rn] .

earn .
赚 :

即使铁路没有阻碍我们夺走比我们挣的更多的钱。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst] [twais] [æz; əz] ['meni] [deɪz] - [wɜ:rk] [naʊ] [tu; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɔ:rgɪdʒ]

So that it will take just twice as many days ' work now to pay off this mortgage
所以 那 它 将要 拿 只是 两次 作为 许多 天 - 工作 现在 到 支付 离开 这 抵押

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] .

as it would have done at the time it was contracted .
作为 它 会 有 完毕 在 这 时间 它 曾是 合同 :

因此,现在偿还这笔抵押贷款所需的工作天数只是签订合同时的两倍。

[ɪts] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,

It's a conspiracy ,
它是 一个 阴谋 ,

这是一场阴谋。

[aɪ] [tel] [ju; jʊ] !

I tell you !
我 告诉 你 !

我告诉你!

[ðoʊz] ['i:stərn] ['kæpɪtɪlists] [meɪk] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [ju: 'es] .

Those Eastern capitalists make a science of ruining us .
那些 东 资本家 制作 一个 科学 的 毁坏 我们 :

那些东方资本家把毁掉我们当成了一门科学。

" [hi; hi] [gɑ:t] [mɔ:r] ['eləkwənt] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,

" He got more eloquent as time went on ,
" 他 得到 更多的 雄辩 作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移,他的口才变得越来越好。

[ænd; ʌnd] ['æni] ,
and Annie ,
和 安妮 ,

还有安妮，

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɜːrst][æz; əz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈtɔːkər] ,
who had known him first as rather a careless talker ,
WHO 有 已知 他 第一的 作为 相当 一个 粗心 健谈者 ,
最初认识他的人都觉得他说话有些漫不经心。

[wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
was astonished at the boldness of his language .
曾是 惊讶 在 这 大胆 的 他的 语言 .
他措辞之大胆令我震惊。

[bʌt; bət][kənˈvɜːr] - ['seɪʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːst] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But conver - sation was a lost art with him .
但 转换 - sation 曾是 一个 丢失的 艺术 和 他 .
但对他来说，交谈已经成了一门失传的艺术。

[hiː; hi][noʊ] [bɔːŋɡər] [tɔːkt] .
He no longer talked .
他 不 更长 谈话 .
他不再说话了。

[hiː; hi] [həˈræŋd] .
He harangued .
他 训斥 .

他滔滔不绝地发表长篇大论。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ˈæ,nɪːz] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
In the early spring Annie's baby was born ,
在 这 早期的 春天 安妮的 婴儿 曾是 出生 ,
初春时节，安妮的宝宝出生了。

- - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [kraɪ] ,
- - a little girl with a nervous cry ,
- - 一个 小的 女孩 和 一个 紧张的 哭 ,
——一个发出紧张哭声的小女孩，

[hu:] [ˈnevər] [slept] [bɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
who never slept long at a time ,
WHO 绝不 睡着了 长的 在 一个 时间 ,
他从不长时间睡觉，

[ænd; ʌnd] [hu:] [siːmd] [tuː; tə] [weɪl] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm] [dɪsˈteɪst] [æt; ət] [ˈlɪvɪŋ] .
and who seemed to wail merely from distaste at living .
和 WHO 似乎 到 哀号 仅仅 从 厌恶 在 活的 .
他们似乎只是因为厌恶生活而哀嚎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌndi] [hu:] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ˈæni] [ɡɑːt][ˈeɪb(ə)]
It was Mrs . Dundy who came over to look after the house till Annie got able
它 曾是 太太 . 邓迪 WHO 来了 超过 到 看 后 这 房子 直到 安妮 得到 有能力的
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

在安妮能够照顾房子之前，是邓迪太太过来帮忙照看房子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ðæt] [ˈfiːvər] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Her eyes had that fever in them ,
她 眼睛 有 那 发烧 在 他们 ,
她的眼神里充满了发烧的气息。

[æz; əz][ˈevər] .

as ever .
作为 曾经 .

一如既往。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,
She talked but little ,
她 谈话 但 小的 ,

她很少说话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ɑːn] [ˈæniːz] [hed] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
but her touch on Annie's head was more eloquent than words .
但 她 触碰 在 安妮的 头 曾是 更多的 雄辩 比 字 .

但她抚摸安妮头顶的动作，胜过千言万语。

[wʌn] [deɪ] [ˈæni] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] ,
One day Annie asked for the glass ,
一 天 安妮 问 为了 这 玻璃 ,

有一天，安妮要了那个玻璃杯。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌndi] [geɪv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and Mrs . Dundy gave it to her :
和 太太 . 邓迪 给予 它 到 她 .

邓迪太太把它送给了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She looked in it a long time .
她 看起来 在 它 一个 长的 时间 .

她看了很久。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
The color was gone from her cheeks ,
这 颜色 曾是 已消失 从 她 脸颊 ,

她双颊失去了血色。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈtaɪtnɪŋ] .
and about her mouth there was an ugly tightening .
和 关于 她 嘴 那里 曾是 一个 丑陋的 收紧 .

她的嘴部周围出现了难看的紧缩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] - - [noʊ] ,
But her eyes flashed and shone with that same - - no ,
但 她 眼睛 闪光灯 和 闪耀 和 那 相同的 - - 不 ,

但她的眼睛闪烁着同样的光芒——不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hæf] -
it could not be that in her face also was coming the look of half -
它 可以 不是 是 那 在 她 脸 还 曾是 未来 这 看 的 一半 -

[ˈmædnəs] !
madness !
疯狂 !

不可能吧，她的脸上竟然也浮现出半疯癫的神色！

[ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌndi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She motioned Mrs . Dundy to come to her .
她 示意 太太 . 邓迪 到 来 到 她 .

她示意邓迪太太过来。

" [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
" **You knew it was coming** ,
" 你 知道 它 曾是 未来 ,

你知道这一天终会到来，

" [fi:; fi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[ˈbrʊkənli] ,
brokenly ,
破碎地 ,

断断续续地，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
pointing to the reflection in the glass :
指向 到 这 反射 在 这 玻璃 :

指着玻璃上的倒影。

" [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] ,
" **That first day** ,
" 那 第一的 天 ,

“第一天，

[ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
you knew how it would be :
你 知道 如何 它 会 是 :

你知道会是这样的结果。

" ['mɪsɪz] . ['dʌndi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [hænd] .
" **Mrs . Dundy took the glass away with a gentle hand** :
" 太太 : 邓迪 采取 这 玻璃 离开 和 一个 温和的 手 :

邓迪太太轻轻地拿走了玻璃杯。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] ['nʊʊɪŋ] ?
" **How could I help knowing ?**
" 如何 可以 我 帮助 会心 ?

我怎么可能不知道呢？

" [fi:; fi] [sed] ['sɪmpli] .
" **she said simply** :
" 她 说 简单地 :

她简单地说。

[fi:; fi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
She went into the next room ,
她 去 进入 这 下一个 房间 ,

她走进了隔壁房间，

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi] [rɪ'tɜ:rnd] [æni] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋkətɪf] [stʌk] [ɪn][hɜ:r; hər] [belt]
and when she returned Annie noticed that the handkerchief stuck in her belt
和 什么时候 她 返回 安妮 注意到 那 这 手帕 卡住 在 她 腰带

[wʌz; wəz] [wet] ,
was wet ,
曾是 湿的 ,

当她回来时，安妮注意到别在她腰带上的手帕是湿的。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wept] [ɑ:n] .
as if it had been wept on :
作为 如果 它 有 到过 哭泣 在 :

仿佛被泪水浸湿过一般。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑ:t] [steɪ] [ɔ:ŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ][fa:rm][æt; ət] ['plæntɪŋ] [taɪm] ,
A woman cannot stay long away from her home on a farm at planting time ,
一个 女士 不能 停留 长的 离开 从 她 家 在 一个 农场 在 种植 时间 ,
播种季节, 妇女不能长时间离开农场的家。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
even if it is a case of life and death .
甚至 如果 它 是 一个 案件 的 生活 和 死亡 .
即使事关生死。

['mɪsɪz] . ['dʌndi] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,
Mrs . Dundy had to go home ,
太太 . 邓迪 有 到 去 家 ,
邓迪太太不得不回家了。

[ænd; ənd] ['æni] [krept] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
and Annie crept about her work with the wailing baby in her arms .
和 安妮 悄悄地爬 关于 她 工作 和 这 哀嚎 婴儿 在 她 武器 .
安妮抱着啼哭的婴儿, 蹑手蹑脚地在工作中穿梭。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [dɪs'ɔ:rdərli] [naʊ] ;
The house was often disorderly now ;
这 房子 曾是 经常 乱 现在 ;
现在家里经常一片狼藉;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [helpt] .
but it could not be helped .
但 它 可以 不是 是 帮助 .
但也没办法。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kæəd] [fɔ:r; fər] .
The baby had to be cared for .
这 婴儿 有 到 是 关心 为了 .
婴儿需要人照顾。

[aɪ 'ti:] ['fretɪd] [soʊ] [mʌt] [ðæt] ['dʒɪm] [slept] [ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [moʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,
It fretted so much that Jim slept apart in the mow of the barn ,
它 有格纹的 所以 很多 那 吉姆 睡着了 除 在 这 刈 的 这 谷仓 ,
它焦虑不安, 以至于吉姆独自睡在谷仓的草垛里。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sli:p] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
that his sleep might not be disturbed .
那 他的 睡觉 可能 不是 是 不安 .
以免打扰他的睡眠。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
It was a pleasant ,
它 曾是 一个 令人愉快的 ,
那真是一次愉快的经历。

[dɪm] [pleɪs] ,
dim place ,
暗淡 地方 ,
昏暗的地方,

[fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [sents] ,
full of sweet scents ,
满的 的 甜的 气味 ,
充满甜美的香气,

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər][ə'loʊn] .
and he liked to be there alone .
和 他 喜欢 到 是 那里 独自的 .
他喜欢独自待在那里。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən][ʌn]juːzuəl][ˈwɜːrkər] ,
Though he had always been an unusual worker ,
尽管 他 有 总是 到过 一个 异常 工人 ,
虽然他一直是个不寻常的工作者,

[hiː; hi] [wɜːrkt] [naʊ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːf] [feɪt] ,
he worked now more like a man who was fighting off fate ,
他 工作 现在 更多的 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 斗争 离开 命运 ,
他现在的工作更像是在与命运抗争。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtɔɪlər] [fɔːr; fər] [bred] .
than a mere toiler for bread .
比 一个 仅仅 苦力 为了 面包 .
而不仅仅是为生计奔波的苦力。

[ðə; ðɪ][kɔːrn] [keɪm] [ʌp] [ˈbjʊːtɪfli] ,
The corn came up beautifully ,
这 玉米 来了 向上 非常漂亮 ,
玉米长势喜人。

[ænd; ənd][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtɪ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][hoʊm][aɪˈtiː] [tɔːst] [ɪts] [brɔːd] [griːn]
and far as the eye could reach around their home it tossed its broad green
和 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 大约 他们的 家 它 抛掷 它是 广阔 绿色的
[liːvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊ](ə)n] - [laɪk] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪbɪlənt] [saʊnd] .
leaves with an ocean - like swelling of sibilant sound .
树叶 和 一个 海洋 - 喜欢 肿胀 的 咝音 声音 .
目光所及之处，它那宽大的绿叶随风飘荡，发出如同海洋般咝咝作响的声音。

[ˈdʒɪm] [lʌvd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpæ](ə)n] .
Jim loved it with a sort of passion .
吉姆 喜爱 它 和 一个 种类 的 热情 .
吉姆对它爱得近乎痴迷。

[ˈæni] [lʌvd] [aɪˈtiː] ,
Annie loved it ,
安妮 喜爱 它 ,
安妮很喜欢。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,
有时，

[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
晚上，

[wen] [hɜːr; hər] [fəˈtiːg] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)] ,
when her fatigue was unbearable ,
什么时候 她 疲劳 曾是 难以忍受 ,
当她疲惫不堪时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] [ˈwerɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
and her irritation wearing out both body and soul ,
和 她 刺激 穿着 出去 两个都 身体 和 灵魂 ,
她的烦躁情绪让她身心俱疲。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地女人》(A Mountain Woman)

第4/13页

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn] ,
she took her little one in her arms and walked among the corn ,
她 采取 她 小的 一 在 她 武器 和 步行 之中 这 玉米 ,
她抱着孩子，在玉米地里漫步。

[ˈletɪŋ] [ɪts] [ˈrʌslɪŋ] [suːð] [ðə; ði][ˈberbi][tuː; tə] [sli:p] .
letting its rustling soothe the baby to sleep .
出租 它是 沙沙声 舒缓 这 婴儿 到 睡觉 .
让它沙沙作响的声音安抚宝宝入睡。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
The heat of the summer was terrible .
这 热 的 这 夏天 曾是 糟糕的 .
夏天的酷暑令人难以忍受。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp][ɪn] [ðæt] [bluː] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,
The sun came up in that blue sky like a curse ,
这 太阳 来了 向上 在 那 蓝色的 天空 喜欢 一个 诅咒 ,
太阳像诅咒般从蓝天升起。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈblɪstərɪŋ] [ɜːrθ] .
and hung there till night came to comfort the blistering earth .
和 悬挂 那里 直到 夜晚 来了 到 舒适 这 起泡 地球 .
它悬挂在那里，直到夜幕降临，抚慰灼热的大地。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
And one morning a terrible thing happened .
和 一 早晨 一个 糟糕的 事物 发生 .
一天早上，发生了一件可怕的事情。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [oʊks] ,
Annie was standing out of doors in the shade of those miserable little oaks ,
安妮 曾是 常设 出去 的 门 在 这 阴影 的 那些 悲惨的 小的 橡树 ,
安妮站在户外，在那些可怜的小橡树的树荫下。

[ˈaɪərnɪŋ] ,
ironing ,
熨烫 ,
熨烫，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [er] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
when suddenly a blast of air struck her in the face ,
什么时候 突然 一个 爆炸 的 空气 击 她 在 这 脸 ,
突然，一股气流迎面扑来，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] [ˈstɑːrtld] .
which made her look up startled .
哪个 制成 她 看 向上 惊慌 .
她吓了一跳，抬起头来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
For a moment she thought ,
为了 一个 片刻 她 想法 ,
她愣了一下，心想：

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
there was a fire near in the grass .
那里 曾是 一个 火 靠近 在 这 草 .

附近草丛里着火了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
But there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

[ə'nʌðər] [blæst] [keɪm] ,
Another blast came ,
其他 爆炸 来了 ,

又一声爆炸响起，

['hɒtə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
hotter this time ,
更热 这 时间 ,

这次更热了。

[ænd; ʌnd] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæt] [wɪnd] [wʌz; wəz] [swi:p] - [ɪŋ] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] ,
and fifteen minutes later that wind was sweep - ing straight across the plain ,
和 十五 分钟 之后 那 风 曾是 扫 - ing 直的 穿过 这 清楚的 ,

十五分钟后，那股风就径直横扫了平原。

['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['blæstɪŋ] .
burning and blasting .
燃烧 和 爆破 .

燃烧和爆炸。

['æni] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['aɪərnɪŋ] ,
Annie went in the house to finish her ironing ,
安妮 去 在 这 房子 到 结束 她 熨烫 ,

安妮进屋继续熨衣服。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] ,
and was working there ,
和 曾是 在职的 那里 ,

当时他在那里工作。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['dʒɪmz] ['fʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪl] .
when she heard Jim's footstep on the door - sill .
什么时候 她 听到 吉姆的 脚步 在 这 门 - 窗台 .

当她听到吉姆的脚步声落在门槛上时。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪl] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tæn] ,
He could not pale because of the tan ,
他 可以 不是 苍白 因为 的 这 棕褐色 ,

他晒黑了，所以脸色不会苍白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æɡəni] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['æŋɡər] - - ['ɔ:lməʊst] ['bru:tɪʃ] ['æŋɡər] - -
but there was a look of agony and of anger - - almost brutish anger - -
但 那里 曾是 一个 看 的 痛苦 和 的 愤怒 - - 几乎 野蛮的 愤怒 - -

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

但他的眼神中却流露出痛苦和愤怒——几乎是野蛮的愤怒。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ,
Then he looked ,
然后 他 看起来 ,

然后他看了看，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻之间，

[æt; ət] [ˈæni] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpeɪʃntli] ,
at Annie standing there working patiently ,
在 安妮 常设 那里 在职的 耐心 ,

安妮站在那里耐心地工作着，

[ænd; ænd] [ˈrɑ:kɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [krɪb] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ,
and rocking the little crib with one foot ,
和 摇滚 这 小的 婴儿床 和 一 脚 ,

用一只脚轻轻摇晃着婴儿床，

[ænd; ænd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step][ænd; ænd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑ:rmz] .
and he sat down on the door - step and buried his face in his brown arms .
和 他 卫星 向下 在 这 门 - 步 和 埋葬 他的 脸 在 他的 棕色的 武器 .

他坐在门阶上，把脸埋在棕色的胳膊里。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
The wind blew for three days .
这 风 吹 为了 三 天 .

风刮了三天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈevri] [ɪr] [wʌz; wəz] [ˈwɪðərd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:k] .
At the end of that time every ear was withered in the stalk .
在 这 结尾 的 那 时间 每一个 耳朵 曾是 干枯 在 这 茎 .

到那时，所有的麦穗都已在茎秆上枯萎了。

[ðə; ði][kɔ:rn][kra:p] [wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] .
The corn crop was ruined .
这 玉米 庄稼 曾是 毁坏 .

玉米庄稼颗粒无收。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] [kra:ps] [wɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] ,
But there were the other crops which must be attended to ,
但 那里 是 这 其他 农作物 哪个 必须 是 参加 到 ,

但是还有其他作物需要照料，

[ænd; ænd][ˈdʒɪm] [wɑ:tʃt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈlɜ:rtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspeɪrɪŋ] [mæn] ;
and Jim watched those with the alertness of a despairing man ;
和 吉姆 观看 那些 和 这 警觉 的 一个 绝望 男人 ;

吉姆像一个绝望的人那样警觉地观察着他们；

[ænd; ænd][soʊ] [ˈhɑ:rvɪst] [keɪm] [əˈgen] ,
and so harvest came again ,
和 所以 收成 来了 再次 ,

于是，又到了收获的季节。

[ænd; ænd] [əˈgen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [hu:] [tɔ:kt] [ðer; ðər] [ˈkerləs] [tɔ:k] ,
and again the house was filled with men who talked their careless talk ,
和 再次 这 房子 曾是 已填 和 男人 WHO 谈话 他们的 粗心 讲话 ,

屋子里又挤满了男人，他们漫不经心地闲聊着。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə][gɔ:rdʒ] [waɪ] [ðɪs] [wʌn] ['wʊmən] [kʊkt] [fɔ:r; fər]
and who were not ashamed to gorge while this one woman cooked for
和 WHO 是 不是 羞愧 到 峡谷 尽管 这 一 女士 煮熟 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而且他们毫不羞愧地狼吞虎咽，而这一切都只因为这位女人在给他们做饭。

[ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kwɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ku:lɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
The baby lay on a quilt on the floor in the coolest part of the kitchen .
这 婴儿 躺 在 一个 被子 在 这 地面 在 这 最酷 部分 的 这 厨房 .
婴儿躺在厨房最凉爽处的地板上的被子上。

[ˈæni] [fed] [aɪ 'ti:] [ɪ'regjələrli] .
Annie fed it irregularly .
安妮 美联储 它 不规则地 .

安妮喂它的频率不规律。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] .
Sometimes she almost forgot it .
有时 她 几乎 忘了 它 .

有时她几乎都忘了这件事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɪts] ['weɪlɪŋ] ,
As for its wailing ,
作为 为了 它是 哀嚎 ,

至于它的哀鸣，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
she had grown so used to it that she hardly heard it ,
她 有 生长 所以 用过的 到 它 那 她 几乎 听到 它 ,
她已经习以为常，几乎听不见了。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][dɪd][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] .
any more than she did the ticking of the clock .
任何 更多的 比 她 做过 这 滴答 的 这 钟 .

她对时钟滴答作响的声音并不在意。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[taɪtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] ,
tighter than anything else in life ,
更紧 比 任何事物 别的 在 生活 ,

比生活中任何其他事情都更紧密，

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - [strɪŋz] .
was the hold that little thing had on her heart - strings .
曾是 这 抓住 那 小的 事物 有 在 她 心 - 字符串 .

是那件小东西深深地触动了她的心弦。

[æt; ət] [naɪt] ,
At night ,
在 夜晚 ,

晚上，

[ˈæftər][ðə; ði] - [ˈeɪb(ə)] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] - - [ðoo] [ɪn] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈfæʃ(ə)n] - - [ʃiː; ʃi]
after the interminable work had been finished - - though in slovenly fashion - - she
后 这 - - 有能力的 工作 有 到过 完成的 - - 尽管 在 邋遢的 时尚 - - 她
[wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [kə'res] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfɪrsnəs] ,
would take it up and caress it with fierceness ,
会 拿 它 向上 和 抚摸 它 和 凶猛 ,
漫长的 工作 终于 结束时——尽管 完成 得 马马虎虎——她会 拿起 它，用 一种 近乎 狂热的 语气 爱抚 它。

[ænd; ənd][wɔːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and worn as she was ,
和 磨损 作为 她 曾是 ,
尽管 她 已 疲惫 不堪 ,
[wʊd] [beɪð] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [suːð] [aɪ ˈtiː] ,
would bathe it and soothe it ,
会 洗澡 它 和 舒缓 它 ,
会 给 它 洗澡，安 抚 它。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][wɔːrm] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][tɪn] [peɪl] .
and give it warm milk from the big tin pail .
和 给 它 温暖的 牛奶 从 这 大的 锡 桶 .
然后 从 大 铁 桶 里 给 它 倒 上 温 牛 奶。

" [leɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] ,
" **Lay the child down** ,
" 莱 这 孩子 向下 ,
把 孩子 放下 ,

" [ˈdʒɪm] [wʊd] [seɪ] [ɪmˈpeɪfntli] ,
" **Jim would say impatiently** ,
" 吉姆 会 说 不耐烦地 ,
吉姆 会 不 耐 烦 地 说 :

[waɪl] [ðə; ði][men] [wʊd] [tel] [haʊ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd]
while the men would tell how their wives always put the babies on the bed and
尽管 这 男人 会 告诉 如何 他们的 妻子们 总是 放 这 婴儿 在 这 床 和
[let][ðem; ðəm][kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] .
let them cry if they wanted to .
让 他们 哭 如果 他们 通缉 到 .
而 男 人们 则 会 讲述 他们 的 妻子 是 如 何 把 婴 儿 放 在 床 上，任 由 他 们 哭 闹 的。

[ˈæni] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Annie said nothing ,
安 妮 说 没 有 什 么 ,
安 妮 什 么 也 没 说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈsɒŋz] .
but she hushed the little one with tender songs .
但 她 静 静 地 这 小 的 一 和 投 标 歌 曲 .
但 她 用 温 柔 的 歌 声 安 抚 了 小 家 伙。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,
一 天 ,

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作 为 通 常 ,
照 常 ,

[,aɪˈti:] [leɪ] [ɑ:n] [ɪts] [kwɪlt] [waɪl] [ˈæni] [wɜ:rkɪt] .
it lay on its quilt while Annie worked .
它 躺 在 它是 被子 尽管 安妮 工作 :

安妮干活的时候，它躺在被子上。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈbɪzi] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was a terribly busy morning .
它 曾是 一个 可怕 忙碌的 早晨 :

那是一个极其忙碌的早晨。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət] [fɔ:r] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [men]
She had risen at four to get the washing out of the way before the men
她 有 升起 在 四 到 得到 这 洗涤 出去 的 这 方式 前 这 男人
[gɔ:t] [ɑ:n] [hænd] ,
got on hand ,
得到 在 手 ,

她凌晨四点就起床了，以便在男人们来之前把衣服洗好。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [tu:; tə] [beɪk] ,
and there were a dozen loaves of bread to bake ,
和 那里 是 一个 打 面包 的 面包 到 烤 ,
还有十二个面包要烤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:lz] [tu:; tə] [get] ,
and the meals to get ,
和 这 餐 到 得到 ,

以及要吃的饭菜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] ,
and the milk to attend to ,
和 这 牛奶 到 出席 到 ,

还有牛奶需要处理，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [pɪgz] [tu:; tə] [fi:d] .
and the chickens and pigs to feed .
和 这 鸡 和 猪 到 喂养 :

还有鸡和猪要喂。

[soʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n]
So occupied was she that she never was able to tell how long she was gone
所以 占领 曾是 她 那 她 绝不 曾是 有能力的 到 告诉 如何 长的 她 曾是 已消失
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
from the baby .
从 这 婴儿 :

她忙得不可开交，以至于根本没时间去数自己离开宝宝多久。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbɑ:di] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd]
She only knew that the heat of her own body was so great that the blood
她 仅有的 知道 那 这 热 的 她 自己的 身体 曾是 所以 伟大的 那 这 血
[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpaʊndɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
seemed to be pounding at her ears ,
似乎 到 是 猛击 在 她 耳朵 ,

她只知道自己身上的热浪滚烫，血液仿佛要冲破耳朵。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstæɡərd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
and she staggered as she crossed the yard .
和 她 交错 作为 她 交叉 这 院子 :

她踉跄着穿过院子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
But when she went at last with a cup of milk to feed the little one ,
但 什么时候 她 去 在 最后的 和 一个 杯子 的 牛奶 到 喂养 这 小的 一 ,

但当她最后端着一杯牛奶去喂小家伙时，

[aɪˈti:] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪz] ,
it lay with clenched fists and fixed eyes ,
它 躺 和 紧握 拳头 和 固定的 眼睛 ,
它双拳紧握，目光呆滞地躺着。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [aɪˈti:] ,
and as she lifted it ,
和 作为 她 抬起 它 ,
当她举起它时，

[ə; eɪ] [ləest] [kənˈvʌlʃn] [leɪd] [aɪˈti:] [bæk] [breθ] - [les] ,
a last convulsion laid it back breath - less ,
一个 最后的 抽搐 铺设 它 后退 气息 - 较少的 ,
最后一次抽搐使它倒下，再也喘不过气来。

[ænd; ənd][ɪts] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biːt] .
and its heart had ceased to beat .
和 它是 心 有 停止 到 打 .
它的心脏停止了跳动。

[ˈæni] [ræn][wɪð; wɪθ][aɪˈti:][tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] ,
Annie ran with it to her room ,
安妮 跑 和 它 到 她 房间 ,
安妮拿着它跑回了自己的房间。

[ænd; ənd] [traɪd] [sʌtʃ] [ˈremədɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
and tried such remedies as she had .
和 尝试 这样的 补救措施 作为 她 有 .
她尝试了所有能想到的治疗方法。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [tʃɪl] [frʌm; frəm] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrm] ,
But nothing could keep the chill from creeping over the wasted little form ,
但 没有什么 可以 保持 这 寒意 从 爬行 超过 这 浪费 小的 形式 ,
但寒冷还是无情地侵袭着这具瘦弱的小身躯。

- - [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
- - not even the heat of the day ,
- - 不是 甚至 这 热 的 这 天 ,
——即使是白天的酷暑，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈæɡənaɪzd] [ɪmˈbreɪs] .
not even the mother's agonized embrace .
不是 甚至 这 母亲的 痛苦的 拥抱 .
甚至连母亲痛苦的拥抱也无济于事。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
突然，

[ˈæni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
Annie looked at the clock .
安妮 看起来 在 这 钟 .
安妮看了看钟。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
It was time to get the dinner .
它 曾是 时间 到 得到 这 晚餐 .
该吃晚饭了。

[ʃiː; ji][leɪd][ðə; ði][ˈpiːəs][ˈtaɪni][ˈʃeɪp][ˈstreɪt][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
She laid the piteous tiny shape straight on the bed ,
她 铺设 这 可怜的 微小的 形状 直的 在 这 床 ,
她把那可怜的小东西直接放在床上。

[θruː; ə; eɪ][ʃiːt][ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
threw a sheet over it ,
扔 一个 床单 超过 它 ,
用床单盖住它，

[ænd; ənd][went][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈweltərɪŋ][ˈkɪtʃɪn][tuː; tə][kʊk][fɔːr; fər][ðoʊz][men] ,
and went back to the weltering kitchen to cook for those men ,
和 去 后退 到 这 缝合 厨房 到 厨师 为了 那些 男人 ,
然后回到那间闷热的厨房去给那些人做饭。

[huː; keɪm][æt; ət][nuːn][ænd; ənd][huː; mʌst; məst][biː; bi][fed] - - [huː; mʌst; məst][biː; bi][fed] .
who came at noon and who must be fed - - who must be fed .
WHO 来了 在 中午 和 WHO 必须 是 美联储 - - WHO 必须 是 美联储 .
中午来了谁，谁需要吃饭——谁需要吃饭。

[wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ˈsiːtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
When they were all seated at the table ,
什么时候 他们 是 全部 坐着 在 这 桌子 ,
当他们都在桌旁落座后，

[ˈdʒɪm][əˈmʌŋ][ðem; ðəm] ,
Jim among them ,
吉姆 之中 他们 ,
吉姆也在其中。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][sɜːrvd][ðem; ðəm] ,
and she had served them ,
和 她 有 服务 他们 ,
她曾为他们服务，

[ʃiː; ji][sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说，

[ˈstændɪŋ][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
standing at the head of the table ,
常设 在 这 头 的 这 桌子 ,
站在桌子的主位上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hips] : - -
with her hands on her hips : - -
和 她 双手 在 她 臀部 : - -
她双手叉腰：

" [aɪ][dəʊnt][səˈpoʊz][ˈeni][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː; ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː] ;
" **I don't suppose any of you have time to do anything about it** ;
" 我 不 认为 任何 的 你 有 时间 到 做 任何事物 关于 它 ;
我想你们当中应该没有人有时间去处理这件事吧；

[bʌt; bət][aɪ][θɔːt][juː; jʊ][maɪt][laɪk][tuː; tə][noʊ][ðæt][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪz][ded] .
but I thought you might like to know that the baby is dead .
但 我 想法 你 可能 喜欢 到 知道 那 这 婴儿 是 死的 .
但我认为你或许想知道，孩子已经死了。

[aɪ][ˈwʊdnt][θɪŋk][ʌv; əv][ˈæskɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][spər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ,
I wouldn't think of asking you to spare the horses ,
我 不会 思考 的 问 你 到 空闲的 这 马匹 ,
我绝不会要求你饶恕那些马。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][rest] .
for I know they have to rest .
为了 我 知道 他们 有 到 休息 ；

因为我知道他们需要休息。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ,
But I thought ,
但 我 想法 ；

但我当时想，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][kəʊld] [ˈsʌpər] ,
if you could make out on a cold supper ,
如果 你 可以 制作 出去 在 一个 寒冷的 晚餐 ；

如果你能在冷晚餐上辨别真伪，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] .
that I would go to the town for a coffin .
那 我 会 去 到 这 镇 为了 一个 棺材 ；

我得去镇上买一口棺材。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsætəɪər][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [stʌŋ] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [pəˈsɛpʃən] [ʌv; əv]
" There was satire in the voice that stung even through the dull perceptions of
" 那里 曾是 讽刺 在 这 嗓音 那 被蜇了 甚至 通过 这 乏味的 感知 的
[ðiːz] [men] ,
these men ,
这些 男人 ；

“即使透过这些人的迟钝认知，也能感受到语气中的讽刺意味，这种讽刺令人感到刺痛。”

[ænd; ænd][ˈdʒɪm][əˈroʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈberbi]
and Jim arose with a cry and went to the room where his dead baby
和 吉姆 出现 和 一个 哭 和 去 到 这 房间 在哪里 他的 死的 婴儿
[leɪ] .
lay .
躺 ；

吉姆哭着起身，走到他死去的婴儿躺着的房间。

[əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈæni] [ɪn] - [sɪstəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][gəʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪləˈnɔɪ] .
About two months after this Annie in - sisted that she must go home to Illinois .
关于 二 几个月 后 这 安妮 在 - 协助 那 她 必须 去 家 到 伊利诺伊州 ；

大约两个月后，安妮坚持要回伊利诺伊州的家。

[ˈdʒɪm][ˌprəʊˈtestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
Jim protested in a way .
吉姆 抗议 在 一个 方式 ；

吉姆以某种方式表示抗议。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ；

“你知道，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ,
I'd like to send you ,
ID 喜欢 到 发送 你 ；

我想寄给你，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ；

他说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .
" **but I don't see where the money is to come from** .
" 但 我 不 看 在哪里 这 钱 是 到 来 从 .
但我看不出这笔钱从哪里来。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [aɪv] [gɑ:t] [ðɪs] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃn] ,
And since I've got this nomination ,
和 自从 我已经 得到 这 提名 ,
既然我获得了这项提名，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I want to run as well as I can .
我 想 到 跑步 作为 出色地 作为 我 能 .
我想尽我所能跑出好成绩。

[maɪ] [frendz] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][maɪ] [best] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
My friends expect me to do my best for them .
我的 朋友们 预计 我 到 做 我的 最好的 为了 他们 .
朋友们都希望我尽我所能为他们做到最好。

[ɪts] [ə; eɪ]['du:ti] ,
It's a duty ,
它是 一个 责任 ,
这是职责所在。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
你知道，

[ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [les] ,
and nothing less ,
和 没有什么 较少的 ,
绝不逊色。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [men] ,
for a few men ,
为了 一个 很少 男人 ,
对于少数人来说，

[laɪk][ˌem 'i:] ,
like me ,
喜欢 我 ,
像我这样的，

[tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
to get in the legislature .
到 得到 在 这 立法机关 .
进入立法机构。

[wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [bɪl] [θru:] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['streɪtn] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd]
We're going to get a railroad bill through this session that will straighten out a good
是 去 到 得到 一个 铁路 账单 通过 这 会议 那 将要 拉直 出去 一个 好的
[ˈmeni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

我们将在本届会议上通过一项铁路法案，这将解决很多问题。

[bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɔ:ŋɡər] ,
Be patient a little longer ,
是 病人 一个 小的 更长 ,
再耐心等一段时间吧。

[ˈæni] . "
Annie . "
安妮 . "

安妮。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
" I want to go home ,
" 我 想 到 去 家 ,

我想回家，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][hiː; hi][ɡɑːt] .
" was the only reply he got .
" 曾是 这 仅有的 回复 他 得到 .

这是他得到的唯一回复。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡet][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" You must get the money ,
" 你 必须 得到 这 钱 ,

你必须拿到这笔钱，

[sʌm; səm] [wei] ,
some way ,
一些 方式 ,

某种方式，

[fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wið; wiθ] . "
for me to go home with . "
为了 我 到 去 家 和 . "

让我带回家。

" [aɪ] [ˈhævnt] [peɪd] [ə; eɪ][sent][ʌv; əv] [ˈɪnrəst] [jet] ,
" I haven't paid a cent of interest yet ,
" 我 还没有 有薪酬的 一个 中心 的 兴趣 然而 ,

“我还没付过一分钱利息呢。”

" [hiː; hi][kraɪd] [ˈæŋɡrəli] .
" he cried angrily .
" 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ! "
" I don't see what you mean by being so unreasonable ! "
" 我 不 看 什么 你 意思是 经过 存在 所以 不合理 ! "

“我不明白你说的‘不讲道理’是什么意思！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡet][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" You must get the money ,
" 你 必须 得到 这 钱 ,

你必须拿到这笔钱，

[sʌm; səm] [wei] ,
some way ,
一些 方式 ,

某种方式，

" [ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] .
" she reiterated .
" 她 重申 .

她重申道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
He did not speak to her for a week ,
他 做过 不是 说话 到 她 为了 一个 星期 ,

他整整一周没跟她说话。

[eks] - [sept] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] .

ex - cept when he was obliged to .
前任 - 除外 什么时候 他 曾是 有义务 到 ；

除非迫不得已。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] ;

But she did not seem to mind ;
但 她 做过 不是 似乎 到 头脑 ；

但她似乎并不介意；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ðə; ði] ['mʌni] .

and he gave her the money .
和 他 给予 她 这 钱 ；

他把钱给了她。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)] ['wægən] [ðæt] [hæd; həd] [met] [hɜ:r; həɪ] [wen] [ʃi:; ʃi]

He took her to the train in the little wagon that had met her when she
他 采取 她 到 这 火车 在 这 小的 车皮 那 有 遇见 她 什么时候 她

[fɜ:rst] [keɪm] .

first came .
第一的 来了 ；

他用她刚来时迎接她的那辆小马车送她去了火车站。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

At the station ,
在 这 车站 ；

在车站，

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wəɪ] ['gɒsɪpɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

some women were gossiping excitedly ,
一些 女性 是 八卦 兴奋地 ；

有些女人在兴奋地窃窃私语，

[ænd; ənd] ['æni] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] ['seɪɪŋ] .

and Annie asked what they were saying .
和 安妮 问 什么 他们 是 说 ；

安妮问他们在说什么。

" [ɪts] [em aɪ 'es] - ['dʌndi] ,

" It's Mis ' Dundy ,
" 它是 误 - 邓迪 ；

“是邓迪小姐，

" [ðeɪ] [sed] .

" they said .
" 他们 说 ；

他们说。

" [ʃi:z] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ti: 'ertʃ] - [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][æt; ət] ['lɪŋkən] .

" She's been sent to th ' insane asylum at Lincoln .
" 她是 到过 发送 到 th - 疯狂的 庇护所 在 林肯 ；

“她被送往林肯精神病院了。”

[ʃi:z] [gɒ:n] [stɑ:rk][mæd] .

She's gone stark mad .
她是 已消失 斯塔克 疯狂的 ；

她彻底疯了。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] [wʌz; wəz] ,

All she said on the way out was ,
全部 她 说 在 这 方式 出去 曾是 ；

她离开时只说了这么一句：

- [ti: 'eɪtʃ] - ['bʌtər] [wəʊnt] [kʌm] ！
" **Th butter won't come** ！
" 钷 黄油 惯于 来 ！

黄油不会来了！

[ti: 'eɪtʃ] - ['bʌtər] [wəʊnt] [kʌm] ！ -
" **Th butter won't come** ！
" 钷 黄油 惯于 来 ！ -

黄油送不来了！

" [ðen] [ðeɪ] [læft] [ə; eɪ][lɪt(ə)] - - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læf] ；
" **Then they laughed a little - - a strange laugh** ；
" 然后 他们 笑了 一个 小的 - - 一个 奇怪的 笑 ；

然后他们笑了笑——一种奇怪的笑声；

[ænd; ənd] ['æni] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [sɔ:ŋ] [fɪ; ʃɪ][hæd; həd][wʌnz] [hɜ:rd] ，
" **and Annie thought of a drinking - song she had once heard** ，
" 和 安妮 想法 的 一个 喝 - 歌曲 她 有 一次 听到 ，

安妮想起了一首她曾经听过的饮酒歌，

" [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst] [hu:] [daɪz] ．
" **Here's to the next who dies** ．
" 这里是 到 这 下一个 WHO 死亡 ．

“敬下一位逝者。”

" [ten] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['dʒɪm][gɔ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ．
" **Ten days after this Jim got a letter from her** ．
" 十 天 后 这 吉姆 得到 一个 信 从 她 ．

十天后，吉姆收到了她的来信。

" [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ，
" **I am never coming back** ，
" 我 是 绝不 未来 后退 ，

我再也不会回来了。

['dʒɪm] ，
" **Jim** ，
" 吉姆 ，

吉姆，

" [aɪ 'ti:] [sed] ．
" **it said** ．
" 它 说 ．

它说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊpləs] ．
" **It is hopeless** ．
" 它 是 绝望 ．

毫无希望。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [maɪnd] ['stændɪŋ] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]
" **I don't think I would mind standing still to be shot down if there was any**
" 我 不 思考 我 会 头脑 常设 仍然 到 是 射击 向下 如果 那里 曾是 任何
[gʊd] [ɪn][aɪ 'ti:] ．
" **good in it** ．
" 好的 在 它 ．

如果被击落有任何好处，我想我并不介意站在那里被击落。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][tu;; tə][wɜ:rk][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈeni] [slɛɪv] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈmʌni] -
But I'm not going back there to work harder than any slave for those money -
但 我是 不是 去 后退 那里 到 工作 更难 比 任何 奴隶 为了 那些 钱 -
[ˈloʊnər] [ænd; ʌnd][ðə; ði][reɪl] - [roʊdz] .
loaners and the rail - roads .
贷款人 和 这 轨 - 道路 .

但我不会回去为那些放高利贷的人和铁路公司做比奴隶还辛苦的工作。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l] [get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [aʊt][em ˈi:] .
I guess they can all get along with - out me .
我 猜测 他们 能 全部 得到 沿着 和 - 出去 我 .

我想他们就算没有我也能相处得很好。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
And I am sure I can get along without them .
和 我 是 当然 我 能 得到 沿着 没有 他们 .

我相信没有他们我也能过得很好。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ju;; jʊ] [fi:l] [ˈveri] [bæd] .
I do not think this will make you feel very bad .
我 做 不是 思考 这 将要 制作 你 感觉 非常 坏的 .

我觉得这不会让你感觉很糟糕。

[ju;; jʊ] [ˈhævnt] [si:md] [tu;; tə][ˈnoʊtɪs][em ˈi:] [ˈveri] [mʌt] [ˈleɪtli] [wen] [aɪv] [bɪn] [əˈraʊnd] ,
You haven't seemed to notice me very much lately when I've been around ,
你 还没有 似乎 到 注意 我 非常 很多 最近 什么时候我已经 到过 大约 ,

最近我出现的时候，你似乎不太注意到我。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ˈveri] [mʌt] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔ:n] .
and I do not think you will notice very much when I am gone .
和 我 做 不是 思考 你 将要 注意 非常 很多 什么时候 我 是 已消失 .

我想我离开后，你不会太在意。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] .
I know what this means .
我 知道 什么 这 方法 .

我知道这意味着什么。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ][wɜ:rd] [wen] [aɪ] [li:v] [ju;; jʊ] .
I know I am breaking my word when I leave you .
我 知道 我 是 打破 我的 单词 什么时候 我 离开 你 .

我知道离开你就违背了我的诺言。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] ,
But remember ,
但 记住 ,

但请记住，

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ju;; jʊ][aɪ] [li:v] ,
it is not you I leave ,
它 是 不是 你 我 离开 ,

我离开的不是你，

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔɪl] ,
but the soil ,
但 这 土壤 ,

但是土壤，

[ˈdʒɪm] !
Jim !
吉姆 !

吉姆！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪts] [sleɪv] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I will not be its slave any longer .
我 将要 不是 是 它是 奴隶 任何 更长 ；

我再也不会做它的奴隶了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kə] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [hɪr] ,
If you care to come for me here ,
如果 你 关心 到 来 为了 我 这里 ；

如果你愿意来这里接我，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [laɪf] - - [bʌt; bət][noʊ] ,
and live another life - - but no ,
和 居住 其他 生活 - - 但 不 ；

开始另一种生活——但是不，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z] .
there would be no use .
那里 会 是 不 使用 ；

这样做毫无用处。

[ʼaʊər; ɑ:r] [lʌv] ,
Our love ,
我们的 爱 ；

我们的爱，

[laɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [tʊɪl] ,
like our toil ,
喜欢 我们的 辛劳 ；

就像我们的辛勤劳动一样，

[hæz; həz] [bɪn] ['i:tn] [ʌp][baɪ] [ðoʊz] [rə'peɪfəs] ['eɪkəs] .
has been eaten up by those rapacious acres .
有 到过 吃 向上 经过 那些 贪婪 英亩 ；

已被那些贪婪的土地吞噬殆尽。

[let] [ju: 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Let us say good - by .
让 我们 说 好的 - 经过 ；

让我们道别吧。

" [dʒɪm][sæt][ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Jim sat all night with this letter in his hand .**
" 吉姆 卫星 全部 夜晚 和 这 信 在 他的 手 ；

吉姆整晚都拿着这封信。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][dəʊzd] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Sometimes he dozed heavily in his chair .
有时 他 打盹 重度 在 他的 椅子 ；

他有时会在椅子上昏昏欲睡。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][bed] ;
But he did not go to bed ;
但 他 做过 不是 去 到 床 ；

但他没有去睡觉；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hɪt[t] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][roʊd][tu:; tə] [taʊn] .
and the next morning he hitched up his horses and rode to town .
和 这 下一个 早晨 他 搭便车 向上 他的 马匹 和 骑 到 镇 ；

第二天早上，他套上马匹，骑马进城。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [noʊts] .
He went to the bank which held his notes .
他 去 到 这 银行 哪个 握住 他的 笔记 ；

他去了存放他钞票的银行。

" [aɪ] [kən'fes] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
" I'll confess judgment as soon as you like ,
" 患病的 承认 判断 作为 很快 作为 你 喜欢 ,
" 只要你愿意, 我就会承认我的判断。"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
" 他说。

" [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
" It's all up with me .
" 它是 全部向上 和 我 .
" 一切都由我决定。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:l] [wʊd] [ə'laʊ] .
" It was done as quickly as the law would allow .
" 它 曾是 完毕 作为 迅速地 作为 这 法律 会 允许 .
" 这件事已经按照法律允许的最快速度完成了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][soʊld][baɪ] [ɔ:kʃn] .
And the things in the house were sold by auction .
和 这 事物 在 这 房子 是 卖 经过 拍卖 .
" 房子里的东西都被拍卖了。"

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] .
All the farmers were there with their wives .
全部 这 农民 是 那里 和 他们的 妻子们 .
" 所有农民都带着妻子来了。"

[aɪ 'ti:] [meɪd] [kwaɪt][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
It made quite an outing for them .
它 制成 相当 一个 外出 为了 他们 .
" 对他们来说, 这真是一次难忘的郊游。"

[ˈdʒɪm] [mu:vɪd] [ə'raʊnd] [ɪm'pæsɪvli] ,
Jim moved around impassively ,
吉姆 已搬 大约 面无表情地 ,
" 吉姆面无表情地走来走去。"

[ænd; ənd] [tʃæt] ,
and chatted ,
和 聊天 ,
" 然后聊了起来,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,
" 偶尔,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌn; ən][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] .
with some of the men about what the horses ought to bring .
和 一些 的 这 男人 关于 什么 这 马匹 应该 到 带来 .
" 与一些人讨论马匹应该带来什么。"

[ðə; ði] [ɔ:kʃə'nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['feləʊ] .
The auctioneer was a clever fellow .
这 拍卖 曾是 一个 聪明的 同伴 .
" 拍卖师是个精明的人。"

[bi:; bi] -
Be -
是 -
" 是-

[ˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
tween the putting up of the articles ,
青少年 这 推杆 向上 的 这 文章 ,

在文章发布之间，

[hiː; hi] [sæŋ] [ˈkɑːmɪk] [ˈsɔŋz] ,
he sang comic songs ,
他 唱 漫画 歌曲 ,

他唱滑稽的歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌniːə] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
and the funnier the song ,
和 这 更有趣 这 歌曲 ,

歌曲越搞笑，

[ðə; ði] [ˈlaɪvliːə] [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
the livelier the bidding that followed .
这 更活泼 这 投标 那 随后 .

随后的竞价更加激烈。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [praɪs] ,
The horses brought a decent price ,
这 马匹 带来 一个 体面的 价格 ,

这些马卖了个好价钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][məː] - [ˈtʃaɪnəri] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [wʌŋ] ;
and the ma - chinery a disappointing one ;
和 这 玛 - 奇纳里 一个 令人失望 一 ;

而机械设备却令人失望；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [snætʃ] [əˈbaʊt] [nel] [huː] [roʊd][ðə; ði] [swer] - [bækt] [mer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
after a delicious snatch about Nell who rode the sway - backed mare at the county
后 一个 可口的 抢夺 关于 内尔 WHO 骑 这 摇摆 - 支持的 母马 在 这 县
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

在一段关于内尔骑着那匹在县集市上表演的驼背母马的精彩轶事之后，

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
he got down to the furniture ,
他 得到 向下 到 这 家具 ,

他走到家具旁，

- - [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɔːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪkˈspekt] - [ɪŋ] [ˈæni] .
- - **the furniture which Jim had bought when he was expect - ing Annie** .
- - 这 家具 哪个 吉姆 有 买 什么时候 他 曾是 预计 - ing 安妮 .

——吉姆在怀安妮的时候买的家具。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
Jim was walking around with his hands in his pockets ,
吉姆 曾是 步行 大约 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

吉姆双手插在口袋里四处走动。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌnkənˈsɜːrɪnd] ,
looking unconcerned ,
寻找 漠不关心 ,

一脸漠不关心，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][gʊʊ][ɔːf] ,
as the furniture began to go off ,
作为 这 家具 开始 到 去 离开 ,

随着家具开始发出异响，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
he came and sat down in the midst of it .
他 来了 和 卫星 向下 在 这 中间 的 它 .

他走过来，在人群中间坐了下来。

[ˈevri] [wʌn] ['nɒʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
Every one noticed his indifference .
每一个 一 注意到 他的 漠不关心 .

每个人都注意到了他的冷漠。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [æm'bɪʃəs] .
Some of them said that after all he couldn't have been very ambitious .
一些 的 他们 说 那 后 全部 他 不能 有 到过 非常 雄心勃勃 .

他们中有些人说，归根结底，他不可能很有野心。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
He didn't seem to take his failure much to heart .
他 没有 似乎 到 拿 他的 失败 很多 到 心 .

他似乎并没有把自己的失败放在心上。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] ['kɑːns(ə)ntrɛɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] ,
Every one was concentrating attention on the cooking - stove ,
每一个 一 曾是 集中 注意力 在 这 烹饪 - 火炉 ,

所有人都把注意力集中在烹饪炉灶上。

[wen] ['dʒɪm] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
when Jim leaned forward ,
什么时候 吉姆 倾斜 向前 ,

当吉姆向前倾身时，

['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

迅速地，

[ˈoʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkər] [wɜːrk] - [stænd] .
over a little wicker work - stand .
超过 一个 小的 柳条 工作 - 站立 .

放在一个小型柳条工作台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['soʊɪŋ] [ðer; ðər] ,
There was a bit of unfinished sewing there ,
那里 曾是 一个 少量 的 未完成 缝纫 那里 ,

那里还有一小段未完成的缝纫工作。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] .
and it fell out as he lifted the cover .
和 它 跌倒 出去 作为 他 抬起 这 覆盖 .

他掀开盖子的时候，它掉了出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbɪːz] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] .
It was a baby's linen shirt .
它 曾是 一个 婴儿的 亚麻布 衬衫 .

那是一件婴儿亚麻衬衫。

[ˈdʒɪm][ˈlet][aɪˈtiː][laɪ] ,
Jim let it lie ,
吉姆 让 它 说谎 ,

吉姆就此作罢。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈseptək(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈθɪmbl] .
and then lifted from its receptacle a silver thimble .
和 然后 抬起 从 它是 容器 一个 银 顶针 .

然后从容器中取出一个银顶针。

[hiː; hi][pʊt][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] - [ˈpɑːkɪt] .
He put it in his vest - pocket .
他 放 它 在 他的 背心 - 口袋 .

他把它放进了背心口袋里。

[ðə; ðɪ] [kæmˈpeɪn] [keɪm] [ɑːn] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] ,
The campaign came on shortly after this ,
这 活动 来了 在 不久 后 这 ,

竞选活动随后不久便开始了。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈlænsi] [wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] .
and Jim Lancy was defeated .
和 吉姆 兰西 曾是 战败 .

吉姆·兰西战败了。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈoməhɑ] ,
" I'm going to Omaha ,
" 我是 去 到 奥马哈 ,

我要去奥马哈，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmæstər] ,
" said he to the station - master ,
" 说 他 到 这 车站 - 掌握 ,

他对站长说：

" [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [wɪð; wɪθ] .
" and I've got just enough to buy a ticket with .
" 和 我已经 得到 只是 足够的 到 买 一个 票 和 .

“我身上只有够买一张票的钱。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ɡɪv] - [ɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [sent] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreɪlɹəʊdz]
There's a kind of satisfaction in giv - ing the last cent I have to the railroads
有 一个 种类 的 满意 在 给予 - ing 这 最后的 中心 我 有 到 这 铁路
.
:
.

把身上最后一分钱捐给铁路公司，会让我感到一种莫名的满足。

" [tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] ,
" Two months later ,
" 二 几个月 之后 ,

两个月后，

[ə; eɪ] " [pleɪn] [drʌŋk] " [wʌz; wəz] [ˈredʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [nəˈbræskəz] [emˈiː] - - .
a " plain drunk " was registered at the station in Nebraska's me - tropolis .
一个 " 清楚的 醉 " 曾是 挂号的 在 这 车站 在 内布拉斯加州的 我 - - .

内布拉斯加州大都市的车站登记了一名“普通醉汉”。

[wen] [ðeɪ] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈθɪmbl] ,
When they searched him they found nothing in his pockets but a silver thimble ,
什么时候 他们 搜索 他 他们 成立 没有什么 在 他的 口袋 但 一个 银 顶针 ,
他们搜查他时，在他口袋里什么也没找到，只发现了一个银顶针。

[ænd; ʌnd][dʒɒs] ['bensn] ,
and Joe Benson ,
和 乔 本森 ,

还有乔·本森，

[ðə; ði] [pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] " [drʌŋk] ,
the policeman who had brought in the " drunk ,
这 警察 WHO 有 带来 在 这 " 醉 ,

把“醉汉”带进来的警察

" [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['meɪtrən] ,
" gave it to the matron ,
" 给予 它 到 这 护士长 ,

“把它交给了舍监。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] .
with his compliments .
和 他的 赞美 .

带着他的赞美。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ,
But she ,
但 她 ,

但她，

[wen] [noʊ][wʌn] ['nɒtɪst] ,
when no one noticed ,
什么时候 不 一 注意到 ,

当无人察觉时，

[went] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ,
went softly to where the man was sleeping ,
去 轻轻 到 在哪里 这 男人 曾是 睡眠 ,

他轻轻地走到男人睡觉的地方。

[ænd; ʌnd] [slɪpt] [aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
and slipped it back into his pocket ,
和 滑倒了 它 后退 进入 他的 口袋 ,

然后把它塞回口袋里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [nu:] ['sʌmhaʊ] - - [æz; əz] ['wɪmɪn] [du:] [noʊ] [θɪŋz] - - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
For she knew somehow - - as women do know things - - that he had not
为了 她 知道 不知何故 - - 作为 女性 做 知道 事物 - - 那 他 有 不是

['stəʊlən] [ðæt] ['θɪmbl] .
stolen that thimble .
被盗 那 顶针 .

因为她隐约知道——就像女人总能知道一些事情一样——他并没有偷那个顶针。

[ðə; ði][i:kwi'nɑ:kʃl; ,ekwi'nɑ:kʃl] [laɪn] [ɪt'self] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪ'mædʒɪnerɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]
THE equinoctial line itself is not more imaginary than the line which divided
这 春分 线 本身 是 不是 更多的 假想 比 这 线 哪个 分割

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dʒɑ:nz] .
the estates of the three Johns .
这 庄园 的 这 三 约翰斯 .

春分线本身并不比划分三个约翰庄园的线更虚构。

[ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dʒɑ:nz] [rəʊmd] [æt; ət] [wɪl] ,
The herds of the three Johns roamed at will ,
这 畜群 的 这 三 约翰斯 漫游 在 将要 ;

三个约翰的牛群自由自在地游荡着，

[ænd; ənd] ['nɪbəld] [ðə; ði] [ɔ:rt] [græs] [fa:r][ænd; ənd] [nɪr] [wɪ'ðəʊt] [let][ɔ:r] ['hɪndrəns] ;
and nibbled the short grass far and near without let or hindrance ;
和 轻咬 这 短的 草 远的 和 靠近 没有 让 或者 障碍 ;

他肆无忌惮地啃食着远处和近处的短草；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [dʒɑ:nz][ðem; ðəm] - [selvz] [wɜ:r; wər] [ʼʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [bu:n] -
and the three Johns them - selves were utterly indifferent as to boun -
和 这 三 约翰斯 他们 - 自我 是 完全地 冷漠 作为 到 奖励 -
[ˈderi] [laɪnz] .
dary lines .
达里 线条 .

而这三个约翰本人对边界线却漠不关心。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [faɪld] [hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
Each of them had filed his application at the office of the government
每个 的 他们 有 已提交 他的 应用 在 这 办公室 的 这 政府

[lənd] - [ˈeɪdʒənt] ;
land - agent ;
土地 - 代理人 ;

他们每个人都向政府土地代理处提交了申请；

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈti:diəs] [tæsk][ʌv; əv] " [ˈpru:vɪŋ] [ʌp] ;
each was engaged in the tedious task of " proving up ;
每个 曾是 已订婚的 在 这 乏味 任务 的 " 证明 向上 ;

每个人都从事着“证明”这项枯燥乏味的工作；

" [ænd; ənd] [i:tʃ] [oʊnd] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][el] - [ˈfeɪpt] [ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
" and each owned one - third of the L - shaped cabin which stood at the point
" 和 每个 拥有 一 - 第三 的 这 L - 形状 舱 哪个 站立 在 这 观点
[wɜr] [ðə; ði] [θri:] [ræntʃ] [tʌtʃt] .
where the three ranches touched .
在哪里 这 三 牧场 感动 .

“他们每人拥有位于三个牧场交界处的 L 形小屋的三分之一。”

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ][ˈeɪkəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [hæd; həd]
The hundred and sixty acres which would have completed this quadrangle had
这 百 和 六十 英亩 哪个 会 有 完全的 这 四边形 有

[nɑ:t] [jet] [bɪn] " [ˈteɪkən] [ʌp] .
not yet been " taken up .
不是 然而 到过 " 已采取 向上 .

构成这个四边形的160英亩土地还没有被“占用”。

" [ðə; ði] [θri:] [dʒɑ:nz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈneɪbə] .
" The three Johns were not anxious to have a neighbor .
" 这 三 约翰斯 是 不是 焦虑的 到 有 一个 邻居 .

“这三个约翰并不渴望有邻居。”

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðæt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] " -
they had made up their minds that if one appeared on that adjoining " hun'erd
他们 有 制成 向上 他们的 思想 那 如果 一 出现 在 那 相邻的 " -
[æn; ən] - ['sɪksti] ,
an ' sixty ,
一个 - 六十 ;

他们已经决定，如果在旁边的“一百六十”号上出现一个，

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" it would go hard with him .
" 它 会 去 难的 和 他 .

对他来说会很艰难。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [di:l] [ɪn][dʒʌstɪs] ['veri] [mʌtʃ] - - [ðə; ði] [θri:] [dʒɑ:nz] .
For they did not deal in justice very much - - the three Johns .
为了 他们 做过 不是 交易 在 正义 非常 很多 - - 这 三 约翰斯 .

因为他们不太讲公义——这三个约翰。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ɪ'fi:t] .
They considered it effete .
他们 经过考虑的 它 颓废的 .

他们认为这很没劲。

[aɪ 'ti:] [bɪ'ləŋd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aʊt'grəʊn] - - ['taɪənz] .
It belonged in the East along with other outgrown supersti - tions .
它 属于 在 这 东方 沿着 和 其他 长大了就不合适了 - - tions .

它和其他过时的迷信一样，都属于东方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][aʊt] ['waɪdli] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['helθi:ʒ] [fɔ:r; fər][lənd]
And they had given it out widely that it would be healthier for land
和 他们 有 给定 它 出去 广泛 那 它 会 是 更健康 为了 土地
[æplɪkənts] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['elboʊ] - [ru:m] .
applicants to give them elbow - room .
申请人 到 给 他们 弯头 - 房间 .

他们广泛宣传，给予土地申请者足够的空间对土地申请者更有利。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['sʌnbʊ:nt] ['preri] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['elboʊ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It took a good many miles of sunburnt prairie to afford elbow - room for the
它 采取 一个 好的 许多 英里 的 晒伤 草原 到 买得起 弯头 - 房间 为了 这
[θri:] [dʒɑ:nz] .
three Johns .
三 约翰斯 .

三个约翰走了好几英里被烈日炙烤的草原，才勉强腾出地方喘口气。

[ðeɪ] [met] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn] ['hæmɪltən] [æt; ət][ðə; ði][lənd] - ['ɑ:fɪs] .
They met by accident in Hamilton at the land - office .
他们 遇见 经过 事故 在 汉密尔顿 在 这 土地 - 办公室 .

他们在汉密尔顿的土地管理局偶然相遇。

[dʒɑ:n] ['hendərsən] ,
John Henderson ,
约翰 亨德森 ,

约翰·亨德森

[freʃ] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
fresh from Cincinnati ,
新鲜的 从 辛辛那提 ,

刚从辛辛那提来，

['mæɪnɪfestli] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
manifestly unused to the ways of the country ,
显然 未使用的 到 这 方式 的 这 国家 ,

显然不习惯这个国家的风俗习惯，

[lʊkt] [æt; ət][dʒɑ:n] [gə'lespi] [wið; wiθ][ə; ei] ['lə:kiŋ] [smaɪ] .
looked at John Gillispie with a lurking smile .
看起来 在 约翰 吉利斯皮 和 一个 潜伏 微笑 .

带着一丝不易察觉的微笑，他看向约翰·吉利斯皮。

[gə'lespi] [wɔ:r] [ə; ei][sa:m'brerʊʊ] ,
Gillispie wore a sombrero ,
吉利斯皮 穿着 一个 宽边帽 ,

吉利斯皮戴着一顶墨西哥宽边帽，

[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

新鲜的，

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

白色的，

[ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] .
and expansive .
和 广阔的 .

而且范围很广。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [hæd; həd] [haɪ] [hi:lz] ,
His boots had high heels ,
他的 靴子 有 高的 高跟鞋 ,

他的靴子有高跟，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['elɪɡənt] ['leðər] [ænd; ənd] ['faɪnli] [ɑ:rtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɛp] .
and were of elegant leather and finely arched at the instep .
和 是 的 优雅的 皮革 和 精细地 拱形 在 这 脚背 .

鞋子采用高档皮革制成，鞋面弧度优美。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:rdə,rɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðəm; ðəm][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [θaɪ] .
His corduroys disappeared in them half - way up the thigh .
他的 灯芯绒 消失 在 他们 一半 - 方式 向上 这 大腿 .

他的灯芯绒裤被裤子遮住了大腿中部。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; ei] [sæʃ] [ʌv; əv] [blu:ɪ] [held][ə; ei] [leɪst] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ɪn] [pleɪs] .
About his waist a sash of blue held a laced shirt of the same color in place .
关于 他的 腰部 一个 窗扇 的 蓝色的 握住 一个 系带 衬衫 的 这 相同的 颜色 在 地方 .

他腰间系着一条蓝色腰带，固定住一件同色系的系带衬衫。

['hendər] - [sʌn] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] ,
Hender - son puffed at his cigarette ,
亨德尔 - 儿子 膨胀的 在 他的 卷烟 ,

亨德森吸了一口烟，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [ə; ei][t'reɪf(ə)l] ['kwɪzɪkl] .
and continued to look a trifle quizzical .
和 持续 到 看 一个 琐事 疑惑的 .

他脸上依然带着一丝疑惑。

['sʌd(ə)nli] [gə'lespi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
Suddenly Gillispie walked up to him and said ,
突然 吉利斯皮 步行 向上 到 他 和 说 ,

突然，吉利斯皮走到他面前说：

[ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['swɑ:vəti] ,
in a voice of complete suavity ,
在 一个 嗓音 的 完全的 温文尔雅 ,

语气极其温和：

" [dæm] [je] ,
" **Damn yeh** ,
" 该死 是的 ,

“该死的，

[smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] ! "
smoke a pipe ! "
抽烟 一个 管道 ！ "

抽烟斗！

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?

“嗯？ ”

" [sed] [ˈhendərsən] ,
" **said Henderson** ,
" 说 亨德森 ,

亨德森说道： “

[ˈstuːpɪdli] .
stupidly .
愚蠢地 .

愚蠢地。

" [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] ,
" **Smoke a pipe** ,
" 抽烟 一个 管道 ,

“抽根烟斗，

" [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **said the other** .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz][bæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəmˈplekʃ(ə)n] . "
" **That thing you have is bad for your complexion** . "
" 那 事物 你 有 是 坏的 为了 你的 肤色 . "

“你身上的那个东西对你的肤色不好。”

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [lʌ; əv][maɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
" **I can take care of my complexion** ,
" 我 能 拿 关心 的 我的 肤色 ,

“我可以保养我的皮肤，

" [sed] [ˈhendərsən] ,
" **said Henderson** ,
" 说 亨德森 ,

亨德森说道： “

[ˈfɜːrmlɪ] .
firmly .
牢牢 .

牢牢。

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [iːtʃ] [ˈlðər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
The two looked each other straight in the eye .
这 二 看起来 每个 其他 直的 在 这 眼睛 .

两人四目相对。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][gəʊ][ɑ:n] ['smoʊkɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] [ðæt] [grɪn][ju:; jʊ]
" **You don't go on smoking that thing till you have apologized for that grin you**
" 你 不 去 在 吸烟 那 事物 直到 你 有 道歉 为了 那 咧嘴笑 你
[hæd; həd][ɑ:n][jʊr; jər] [fɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ] . "
had on your phiz a moment ago . "
有 在 你的 脸 一个 片刻 前 . "
“在你为刚才你那副傻笑的样子道歉之前，别想继续抽那玩意儿。”

" [aɪ] [læf] [wen] [aɪ] [pli:z] ,
" **I laugh when I please** ,
" 我 笑 什么时候 我 请 ,
“我想笑就笑，
[ænd; ænd][aɪ] [smoʊk] [wʌt] [aɪ] [pli:z] ,
and I smoke what I please ,
和 我 抽烟 什么 我 请 ,
我想抽什么烟就抽什么烟。”

" [sed] ['hendərsən] ,
" **said Henderson** ,
" 说 亨德森 ,
亨德森说道：“
[ˈhɑ:tlɪ] ,
hotly ,
热 ,
热烈地，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] " [roʊ] .
his face flaming as he realized that he was in for his first " row .
他的 脸 炽盛 作为 他 已实现 那 他 曾是 在 为了 他的 第一的 " 排 .
当他意识到自己即将迎来第一次“争吵”时，他的脸涨得通红。
" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:][brɪ'gæn] .
" **That was how it began** .
" 那 曾是 如何 它 开始 .
事情就是这样开始的。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] - - ['prɑ:bəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli]
How it would have ended is not known - - probably there would have been only
如何 它 会 有 结束 是 不是 已知 - - 大概 那里 会 有 到过 仅有的
[wʌn][dʒɑ:n] - - [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ə'pɪr] - [eɪns] [æt; ət]
one John - - if it had not been for the almost miraculous appear - ance at
一 约翰 - - 如果 它 有 不是 到过 为了 这 几乎 神奇 出现 - 安斯 在
[ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][dʒɑ:n] .
this moment of the third John .
这 片刻 的 这 第三 约翰 .

如果不是此时第三位约翰近乎奇迹般地出现，故事的结局会如何，我们不得而知——可能只会有一个约翰。
[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [bə'lɪdʒərənts] [faʊnd] [ðem; ðəm] - [selvz] ['prɑ:streɪt] ,
For just then the two belligerents found them - selves prostrate ,
为了 只是 然后 这 二 交战方 成立 他们 - 自我 前列腺 ,
就在这时，交战双方发现自己都倒在了地上。

[ðer; ðər] ['pɪstlɪz] ['oʊnli][hæf] - [kɑ:kt] ,
their pistols only half - cocked ,
他们的 手枪 仅有的 一半 - 上膛 ,
他们的手枪只上了半膛，
[ænd; ænd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɔ:l] [nɑ:rlɪd] [ænd; ænd][skwɑ:t] ,
and between them stood a man all gnarled and squat ,
和 之间 他们 站立 一个 男人 全部 盘根错节的 和 蹲 ,
他们中间站着一个满脸皱纹、身材矮胖的男人。

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪnd] - [tɔ:rn] [oʊks] [wɪt] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæɪd] [haɪts] .
like one of those wind - torn oaks which grow on the arid heights .
喜欢 一 的 那些 风 - 撕裂 橡树 哪个 生长 在 这 干旱 高度 .

就像生长在干旱高地上的那些被风吹得摇摇欲坠的橡树一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈoʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He was no older than the others ,
他 曾是 不 老 比 这 其他的 ,

他年纪并不比其他人大，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər] [di:p] ,
but the lines in his face were deep ,
但 这 线条 在 他的 脸 是 深的 ,

但他脸上的皱纹很深。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [maʊθ] [twɪtʃt] [æz; əz][hi:; hi] [sed] : - -
and his large mouth twitched as he said : - -
和 他的 大的 嘴 抽搐 作为 他 说 : - -

他一边说着，一边大嘴抽搐了一下：——

" [hoʊld][ɑ:n] [hɪr] ,
" Hold on here ,
" 抓住 在 这里 ,

“稍等一下，

[je] [fu:lz] !
yeh fools !
是的 傻瓜 !

你们这些傻瓜！

[ðeəz; ðəz] [tu:] [maʌtʃ] [blʌd] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [spɪl] .
There's too much blood in you to spill .
有 也 很多 血 在 你 到 洒 .

你体内还有太多鲜血需要流淌。

[ju:l] [spɪl][ti: ˈeɪtʃ] - [flɔ:r] ,
You'll spile th ' floor ,
你会 桩子 th - 地面 ,

你会把地板弄脏的。

[ænd; ənd] [weɪst] [gʊd] [stʌf] .
and waste good stuff .
和 浪费 好的 东西 .

浪费好东西。

[wi:; wi] [ni:d] [blʌd] [aʊt] [hɪr] !
We need blood out here !
我们 需要 血 出去 这里 !

这里急需血液！

" [gəˈlespi] [baʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Gillispie bounced to his feet .
" 吉利斯皮 弹跳 到 他的 脚 .

吉利斯皮猛地站了起来。

[ˈhendərsən] [əˈroʊz] [səˈspɪʃəsli] ,
Henderson arose suspiciously ,
亨德森 出现 可疑地 ,

亨德森起身时神色可疑，

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] .
keeping his eyes on his assailants .
保持 他的 眼睛 在 他的 袭击者 .

他时刻警惕着袭击者。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

"哦,

[get] [ʌp] !
get up !
得到 向上 !

起床!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌɪntər'sesər] .
" **cried the intercessor** .
" 哭 这 代祷者 :

"代祷者喊道。"

" [wi:: wi][dəunt] [ʃu:t] [men] [ˌhɪrə'baʊts] [tɪl] [ðeɪ] [ɡɪt][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] ['faɪtɪn] - [trɪm] . "
" **We don't shoot men hereabouts till they git on their feet in fightin ' trim** . "
" 我们 不 射击 男人 附近 直到 他们 git 在 他们的 脚 在 战斗 - 修剪 :

"在我们这儿，除非男人站起来准备战斗，否则我们不会开枪。"

" [wʌt] [du:][ju:: jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:: wi][du:] [hɪr] ?
" **What do you know about what we do here ?**
" 什么 做 你 知道 关于 什么 我们 做 这里 ?

你对我们在这里做的事情了解多少？

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [gə'lɛspi] .
" **interrupted Gillispie** .
" 中断 吉利斯皮 :

吉利斯皮打断了他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ]['evər] [so:] [ju:: jʊ] [ə'raʊnd] . "
" **This is the first time I ever saw you around** . "
" 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 锯 你 大约 :

"这是我第一次见到你。"

" [ðæts] [soʊ] ,
" **That's so** ,
" 那就是 所以 ,

"确实如此。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'mɪtɪd] .
" **the other admitted** .
" 这 其他 承认 :

另一位承认道。

" [aɪm][dʒʌst] [daʊn] [frʌm; frəm][mə:n'tænə] .
" **I'm just down from Montana** .
" 我是 只是 向下 从 蒙大拿 :

我刚从蒙大拿州下来。

[keɪm] [tu:: tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ['sek(ə)n] .
Came to take up a quarter section .
来 到 拿 向上 一个 四分之一 部分 :

来占四分之一的区域。

[wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][wi:: wi] [ɡɪv] [men][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
Where I come from we give men a show ,
在哪里 我 来 从 我们 给 男人 一个 展示 ,

在我老家，我们会给男人表演，

[æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [je] [dɪd][ti:'ert] - [seɪm] [hɪr] . "
an ' I thought perhaps yeh did th ' same here . "
一个 - 我 想法 也许 是的 做过 th - 相同的 这里 :

我当时想，或许你也在这里做了同样的事情。

" [waɪ] , " Why , " 为什么 ,	“为什么，
[jes] , yes , 是的 ,	是的，
" [əd'mɪtɪd] [gə'lespi] , " admitted Gillispie , " 承认 吉利斯皮 ,	吉利斯皮承认道：
" [wiː; wi][duː] . " we do . " 我们 做 :	我们有。
[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][foʊks][tuː; tə] [læf] [tuː] [mʌtʃ] - - [nɑːt] [wen] [aɪm] [ə'raʊnd] - - [ən'les] [ðeɪ] [tel] But I don't want folks to laugh too much - - not when I'm around - - unless they tell 但 我 不 想 各位 到 笑 也 很多 - - 不是 什么时候 我是 大约 - - 除非 他们 告诉	
[em 'iː] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] . me what the joke is . 我 什么 这 开玩笑 是 :	但我不想让大家笑得太厉害——尤其是在我面前——除非他们告诉我笑点是什么。
[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , I was just mentioning it to the gentleman , 我 曾是 只是 提及 它 到 这 绅士 ,	我只是跟那位先生提了一下这件事。
" [hiː; hi] ['ædɪd] , " he added , " 他 额外 ,	他补充道：“
['draɪli] . dryly . 干巴巴地 :	干巴巴地。
" [soʊ][aɪ] [sɔː] , " So I saw , " 所以 我 锯 ,	“所以我看到了，
" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " said the other ; " 说 这 其他 ;	另一个人说道；
" [jʊə(r)] [kaɪnd][ə; eɪ] [ɪm'fætɪk] [ɪn] [jər] [ri'maːks] . " you're kind a emphatic in yer remarks . " 你是 种类 一个 强调 在 你的 评论 :	你的发言语气相当肯定。

[jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][gɪt] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ti: ˈeɪt]

Yeh ought to give the gentleman a chance to git used to the ways of th

叶 应该 到 给 这 绅士 一个 机会 到 git 用过的 到 这 方式 的 th

- ['kʌntri] .

' country .

- 国家 .

你应该给这位先生一个机会，让他适应一下这个国家的风俗习惯。

[ˈhi:l] [bi:; bi][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ti: ˈeɪt] - [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ɪf] [ju:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .

He'll be as tough as th ' rest of us if you'll give him a chance .

地狱 是 作为 艰难的 作为 th - 休息 的 我们 如果 你会 给 他 一个 机会 .

只要你给他机会，他就会像我们其他人一样坚强。

[aɪ][kɪn] [si:] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪm; ɪm] . "

I kin see it in him ."

我 亲属 看 它 在 他 . "

我能从他身上看到这一点。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

" Thank you ,

" 感谢 你 ,

“谢谢你，

" [sed] [ˈhendərsən] .

" said Henderson .

" 说 亨德森 .

亨德森说道。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][du:][em ˈi:][ˈdʒʌstɪs] .

" I'm glad you do me justice .

" 我是 高兴的 你 做 我 正义 .

“我很高兴你公正地评价了我。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [let] [ˈdeɪlaɪt] [θru:] [em ˈi:] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][maɪ]

I wish you wouldn't let daylight through me till I've had a chance to get my

我 希望 你 不会 让 日光 通过 我 直到我已经 有 一个 机会 到 得到 我的

[ˈkwɔ:rtər] [ˈsek(ə)n] .

quarter section .

四分之一 部分 .

我希望在我拿到我的四分之一之前，不要让阳光照进我的身体。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

I'm going to be one of you ,

我是 去 到 是 一 的 你 ;

我将成为你们中的一员，

[ˈi:ðər] [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [kɔ:ps] .

either as a live man or a corpse .

任何一个 作为 一个 居住 男人 或者 一个 尸体 .

无论是活人还是尸体。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ][ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lænd][tu:; tə][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "

But I prefer a hundred and sixty acres of land to six feet of it . "

但 我 更喜欢 一个 百 和 六十 英亩 的 土地 到 六 脚 的 它 . "

但我宁愿要一百六十英亩土地，也不要六英尺宽的土地。

" [ðer; ðər] ,

" There ,

" 那里 ,

“那里，

[naʊ] ！
now ！
现在 ！

现在！

" [traɪ'ʌmfəntli] [kraɪd] [ðə; ði] [skwɑ:t] [mæn] .
" **triumphantly cried the squat man** .
" 凯旋而归 哭 这 蹲 男人 。

“！”矮个子男人得意地喊道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [je] ？
" **Didn't I tell yeh** ？
" 没有 我 告诉 是的 ？

我不是跟你说过吗？

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ！
Give him a show ！
给 他 一个 展示 ！

给他表演一场！

- [teɪnt] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] .
! **Tain't no fault of his that he's a tenderfoot** .
- 污点 不 过错 的 他的 那 他是 一个 嫩脚 。

“他是个新手，这并非他的错。”

[ˈhi:l] [get] [ˈoʊvər] [ðæt] .
He'll get over that .
地狱 得到 超过 那 。

他会挺过去的。

" [gə'lespi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" **Gillispie shook hands with first one and then the other of the men** .
" 吉利斯皮 摇晃 双手 和 第一的 一 和 然后 这 其他 的 这 男人 。

吉利斯皮先与其中一人握手，然后又与另一人握手。

" [ɪts] [ə; eɪ] [skwer] [di:l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n] ,
" **It's a square deal from this on** ,
" 它是 一个 正方形 交易 从 这 在 ,

“从今以后，一切都公平公正了。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 。

他说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **Come and have a drink** .
" 来 和 有 一个 喝 。

过来喝一杯。

" [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [met] - - [dʒɑ:n] [ˈhendərsən] ,
" **That's how they met - - John Henderson** ,
" 那就是 如何 他们 遇见 - - 约翰 亨德森 ,

“他们就是这样认识的——约翰·亨德森，

[dʒɑ:n] [gə'lespi] ,
John Gillispie ,
约翰 吉利斯皮 ,

约翰·吉利斯皮

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [weɪt] .
and John Waite .
和 约翰 韦特 。

以及约翰·韦特。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fæntɪ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [ju:z] ,
And a week later they were putting up a shanty together for common use ,
和 一个 星期 之后 他们 是 推杆 向上 一个 棚屋 一起 为了 常见的 使用 ,
一周后,他们就搭建起了一间供大家共用的简易房。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'læpt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrezər'veʃən] ,
which overlapped each of their reservations ,
哪个 重叠 每个 的 他们的 预订 ,
这与他们的每个预订都有重叠之处。

[ænd; ʌnd][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [lɔ:] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈsʌbtərˈfju:dʒ] .
and satisfied the law with its sociable subterfuge .
和 使满意 这 法律 和 它是 善于交际的 托词 .
并用巧妙的社交诡计满足了法律的要求。

[ðə; ði][laɪf] ['wɔznt] [bæd] ,
The life wasn't bad ,
这 生活 不是 坏的 ,
生活还不错,

['hendərsən] [dɪ'saɪdɪd] ;
Henderson decided ;
亨德森 决定 ;
亨德森做出了决定;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ə'dɔ:ptɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [[ɔ:rt] [speɪs]
and he adopted all the ways of the country in an astonishingly short space
和 他 已采用 全部 这 方式 的 这 国家 在 一个 令人震惊地 短的 空间
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .
他在极短的时间内就适应了这个国家的各种生活方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:dəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [kəm'pli:t] .
There was a freedom about it all which was certainly complete .
那里 曾是 一个 自由 关于 它 全部 哪个 曾是 当然 完全的 .
这一切都给人一种完全的自由感。

[ðə; ði] [θri:] [ˌɒltɜːneɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ] .
The three alternated in the night watch .
这 三 交替 在 这 夜晚 手表 .
三人轮流值夜班。

[wʌnz] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] .
Once a week one of them went to town for provisions .
一次 一个 星期 一 的 他们 去 到 镇 为了 条款 .
他们每周会派一个人去镇上采购生活用品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] ,
They were not good at the making of bread ,
他们 是 不是 好的 在 这 制作 的 面包 ,
他们不擅长做面包。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [keɪks] .
so they contented themselves with hot cakes .
所以 他们 满足 他们自己 和 热的 蛋糕 .
所以他们就吃热蛋糕充饥了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔ:lt][pɔ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)l] ,
Then there was salt pork for a staple ,
然后 那里 曾是 盐 猪肉 为了 一个 主食 ,
然后咸猪肉就成了主食。

[ænd; ʌnd] [pru:nz] .
and prunes .
和 西梅 .

还有西梅干。

[ðeɪ] [slept] [ɪn] [strɔ:] - [laɪnd] [bʌŋks] ,
They slept in straw - lined bunks ,
他们 睡着了 在 稻草 - 衬里 上下铺 ,

他们睡在铺着稻草的铺位上，

[wɪð; wɪθ] [wɔ:rm] ['blæŋkɪts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] .
with warm blankets for a covering .
和 温暖的 毯子 为了 一个 覆盖 .

盖上保暖的毯子。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ri:dɪŋ] - ['mætər] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] ['evri] [wi:k] ,
They made a point of bringing reading - matter back from town every week ,
他们 制成 一个 观点 的 带来 阅读 - 事情 后退 从 镇 每一个 星期 ,

他们每周都会特意从镇上带回一些读物。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [kɑ:rdz] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] ,
and there were always cards to fall back on ,
和 那里 是 总是 牌 到 落下 后退 在 ,

而且总会有退路。

[ænd; ʌnd] [weɪt] [sæŋ] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['næt(ə)rəl] [drə'mætɪk] ['tælənt] .
and Waite sang songs for them with natural dramatic talent .
和 韦特 唱 歌曲 为了 他们 和 自然的 戏剧性 天赋 .

韦特以天生的戏剧天赋为他们演唱歌曲。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑ:ntent] - [mənt] ,
in spite of their content - ment ,
在 尽管如此 的 他们的 内容 - 精神 ,

尽管他们感到满足，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] ['gɒʊɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] .
none of them was sorry when the opportunity offered for going to town .
没有任何 的 他们 曾是 对不起 什么时候 这 机会 提供 为了 去 到 镇 .

当有机会进城时，他们没有一个人感到后悔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] ['gɔ:sɪp] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] ,
There was always a bit of stirring gossip to be picked up ,
那里 曾是 总是 一个 少量 的 搅拌 闲话 到 是 挑选 向上 ,

总能听到一些引人入胜的八卦，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [ʃoʊ] " [æt; ət] [ðə; ði] " [ɑ:prə] - [haʊs] ,
and now and then there was a " show " at the " opera - house ,
和 现在 和 然后 那里 曾是 一个 " 展示 " 在 这 " 歌剧 - 房子 ,

偶尔，歌剧院里还会上演“演出”。

" [ɪn] [wɪtʃ] ,
" in which ,
" 在 哪个 ,

其中，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] ,
it is almost unnecessary to say ,
它 是 几乎 不必要 到 说 ,

几乎无需赘言，

[nɒʊ] [ˈɑ:prə] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [sʌŋ] .
no opera had ever been sung .
不 歌剧 有 曾经 到过 唱 .

此前从未有人演唱过歌剧。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
Then there was the hotel ,
然后 那里 曾是 这 酒店 ,

然后是那家酒店，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][nɑ:t][ˈoʊnli][gɑ:t] [gʊd] [fer] ,
at which one not only got good fare ,
在 哪个 一 不是 仅有的 得到 好的 票价 ,

在那里，人们不仅可以获得优惠的票价，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['dɒtəz] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] [oʊˈni:l] ,
but a chat with the three daughters of Jim O'Neal ,
但 一个 聊天 和 这 三 女儿们 的 吉姆 奥尼尔 ,

但与吉姆·奥尼尔的三个女儿的一次谈话，

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] - - [ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:tʃɪ] - [dent][ʌv; əv] [tu:] [ˈaɪrɪʃ] [ˈperənts] ,
the proprietor - - girls with the acci - dent of two Irish parents ,
这 业主 - - 女孩们 和 这 事故 - 凹痕 的 二 爱尔兰 父母 ,

店主——两个女孩，她们的父母都是爱尔兰人，纯属意外。

[hu:] [wɜ:r; wər] ,
who were ,
WHO 是 ,

他们是谁？

[nɑ:t] - [wɪðˈstændɪŋ] ,
not - withstanding ,
不是 - 承受 ,

尽管如此，

[æz; əz] [ˈtɪpɪkli] [əˈmerɪkən] [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
as typically American as they well could be .
作为 通常 美国人 作为 他们 出色地 可以 是 .

他们真是非常具有美国特色。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊəz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈtʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi]
A half - hour's talk with these cheerful young women was all the more to be
一个 一半 - 小时 讲话 和 这些 快乐 年轻的 女性 曾是 全部 这 更多的 到 是
[dɪˈzaɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dʒɑ:nz] - [ræntʃ] [ðer; ðər]
desired for the reason that within riding distance of the three Johns ' ranch there
想要的 为了 这 原因 那 之内 骑术 距离 的 这 三 约翰斯 - 牧场 那里

[wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
were only two other women .
是 仅有的 二 其他 女性 .

与这三位约翰的牧场骑马可达的范围内只有另外两位女性，因此与这些开朗的年轻女子交谈半小时就显得格外令人期待。

[wʌn] [wʌz; wəz] [mɪˈnɜ:rvə] [fɪtʃ] ,
One was Minerva Fitch ,
一 曾是 米涅瓦 惠誉 ,

其中一位是米涅瓦·菲奇，

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [frʌm; frəm] ['mi:ŋgən] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən][ɔɪl] - [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
who had gone out from Michigan accompanied by an oil - stove and a
WHO 有 已消失 出去 从 密歇根州 伴随 经过 一个 油 - 火炉 和 一个
[noʊl] - [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['græməɹ] ,
knowl - edge of the English grammar ,
知识 - 边缘 的 这 英语 语法 ,
他从密歇根州出发, 随身带着一台油炉和一些英语语法知识。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [sku:l] ,
with the intention of teaching school ,
和 这 意图 的 教学 学校 ,
以教书育人为目的,

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ðɪ:z] [ɡʊd] [ɪn'tenʃən] [ɪntu:][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
but who had been unable to carry these good intentions into execution for
但 WHO 有 到过 无法 到 携带 这些 好的 意图 进入 执行 为了
[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
the reason that there were no children to teach ,
这 原因 那 那里 是 不 孩子们 到 教 ,
但他却未能将这些美好的愿望付诸实践, 因为没有孩子要教。

- - [æt; ət] [li:st] ,
- - **at least ,**
- - 在 至少 ,
至少,

[nʌn] [bʌt; bət][baʊ; boʊ] - [legd] [dʒoʊ] .
none but Bow - legged Joe .
没有任何 但 弓 - 腿 乔 .
除了罗圈腿乔之外, 没有别的了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
He was a sad little fellow ,
他 曾是 一个 伤心 小的 同伴 ,
他是个可怜的小家伙,

[hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['preri] - [dɔ:g] ,
who looked like a prairie - dog ,
WHO 看起来 喜欢 一个 草原 - 狗 ,
长得像土拨鼠的

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf] .
and who had very much the same sort of an outlook on life .
和 WHO 有 非常 很多 这 相同的 种类 的 一个 前景 在 生活 .
他们的人生观也十分相似。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪsk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [waɪf][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɪl] [di:mz] ,
The other woman was the brisk and efficient wife of Mr . Bill Deems ,
这 其他 女士 曾是 这 轻快 和 高效的 妻子 的 先生 . 账单 迪姆斯 ,
另一位女士是比尔·迪姆斯先生干练能干的妻子。

[ʌv; əv] " [məʊərə] .
of " Missourah .
的 " 密苏拉 .
“密苏拉。”

" ['mɪstər] . [di:mz] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [dʌn] ['eni] - [θɪŋ] ,
" **Mr . Deems had never in his life done any - thing ,**
" 先生 . 迪姆斯 有 绝不 在 他的 生活 完毕 任何 - 事物 ,
“迪姆斯先生一生中从未做过任何事，

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [tʃɪps] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈskæntɪ]
not even so much as bring in a basket of buffalo chips to supply the scanty
不是 甚至 所以 很多 作为 带来 在 一个 篮子 的 水牛 芯片 到 供应 这 稀少
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

甚至连一篮野牛粪来添柴生火都不愿意。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstriktli] [ju:tɪlɪˈterɪən] .
he had done nothing strictly utilitarian .
他 有 完毕 没有什么 严格 功利主义 :

他所做的一切并非完全出于功利目的。

[jet] [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Yet he filled his place .
然而 他 已填 他的 地方 :

但他还是胜任了自己的位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] ,
He was the most accomplished story - teller in the whole valley ,
他 曾是 这 最多 完成 故事 - 出纳员 在 这 所有的 谷 ,

他是整个山谷里最厉害的讲故事的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [held] [ɪn][æz; əz] [haɪ] [ɪˈsti:m] [æz; əz][ðə; ði]
and this accomplishment of his was held in as high esteem as the
和 这 成就 的 他的 曾是 握住 在 作为 高的 尊重 作为 这
[ɪmprəˈvi:zə] - [ˈtaɪənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [welʃ] [ˈmɪnstrel] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrevərənsɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
improvisa - tions of a Welsh minstrel were among his reverencing people .
即兴演奏 - tions 的 一个 威尔士语 吟游诗人 是 之中 他的 敬畏 人们 :

他的这项成就受到了他尊敬的人民的高度赞扬，就像威尔士吟游诗人的即兴表演一样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈloʊn] [ˈdɛpri:] - [ˈkɛrtɪd][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
His wife alone depre - cated his skill ,
他的 妻子 独自的 贬值 - 猫 他的 技能 ,

只有他的妻子贬低了他的技艺。

[ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈnærətɪvz] [wɪð; wɪθ][sɑ:rˈkæstɪk] [əˈlu:ʒnz] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði]
and interrupted his spirited narratives with sarcastic allusions concerning the
和 中断 他的 精神抖擞 叙事 和 讽刺的 暗示 有关 这
[ˈemptɪ] [ˈkʌbərd] ,
empty cupboard ,
空的 橱柜 ,

他滔滔不绝地讲述着，却又不时穿插着关于空橱柜的讽刺性比喻。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bæk] ,
and the " state of her back ,
和 这 " 状态 的 她 后退 ,

以及“她的背部状况，

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
" to which ,
" 到 哪个 ,

对此,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [hu:] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] ,
as she confided to any who would listen ,
作为 她 坦白 到 任何 WHO 会 听 ,

她向所有愿意倾听的人倾诉道：

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][ræg][fit][tu;; tə] [wer] .
" there was not a rag fit to wear .
" 那里 曾是 不是 一个 抹布 合身 到 穿 .
“没有一件破布可以穿。”

" [ði:z] [tu:] ['leɪdɪz] [hæd; həd][nɑ:t] ,
" These two ladies had not ,
" 这些 二 女士们 有 不是 ,
“这两位女士没有，

[æz; əz] [meɪ] [bi;; bi] [sər'maɪzɪd] ,
as may be surmised ,
作为 可能 是 推测 ,
正如人们可能推测的那样，

[eni] [pər'tɪkjələr] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['hendərsən] .
any particular attraction for John Henderson .
任何 特别的 景点 为了 约翰 亨德森 .
对约翰·亨德森有什么特别的吸引力吗？

[tru:θ] [tu;; tə] [tel] ,
Truth to tell ,
真相 到 告诉 ,
说实话，

['hendərsən] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɪk] - [ɪŋ] ['wɪmɪn] ,
Henderson had not come West with the intention of lik - ing women ,
亨德森 有 不是 来 西方 和 这 意图 的 点赞 - ing 女性 ,
亨德森来到西部并不是为了喜欢女人。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [dɪtɜ:m:nə] - ['taɪən][tu;; tə] [si:] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
but rather with a determina - tion to see and think as little of them
但 相当 和 一个 决心 - tion 到 看 和 思考 作为 小的 的 他们
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

而是下定决心尽可能少地看到和想到它们。

[jet] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kən'fɜ:rmɪd] [mɪ'sɑ:dʒɪnɪst][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [tu;; tə]
Yet even the most confirmed misogynist must admit that it is a good thing to
然而 甚至 这 最多 确认的 厌女者 必须 承认 那 它 是 一个 好的 事物 到
[si:] [ə; ei] ['wʊmən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
see a woman now and then ,
看 一个 女士 现在 和 然后 ,

然而，即使是最顽固的厌女者也不得不承认，偶尔见到女人是一件好事。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ['hendərsən] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] [tu;; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and for this reason Henderson found it amusing to converse with the
和 为了 这 原因 亨德森 成立 它 有趣 到 交谈 和 这
['eɪmiəb(ə)l] ['mɪsɪz] [oʊ'ni:l] .
amiable Misses O'Neal .
可亲 小姐们 奥尼尔 .

正因如此，亨德森觉得与和蔼可亲的奥尼尔小姐们交谈很有趣。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [wʌn] ['kænɑ:t][bi;; bi] [ʌn'ji:ldɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
At twenty - five one cannot be unyielding in one's avoidance of the sex .
在 二十 - 五 一 不能 是 不屈 在一个人的 回避 的 这 性别 .
到了二十五岁，一个人不可能在回避性方面毫不妥协。

['hendərsən] ,
Henderson ,
亨德森 ,
亨德森，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][æ; ət][ə; eɪ] [faɪn] [lɒp] ,
with his pony at a fine lope ,
和 他的 小马 在 一个 美好的 洛珀 ；

他骑着小马轻快地小跑着，

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [taʊn] [wʌn] [deɪ] ,
was on his way to town one day ,
曾是 在 他的 方式 到 镇 一 天 ；

有一天，他正要去镇上，

[ɪn] [ðæt] [ˈkʌmfətəbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [əˈdju:s] [baɪ][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [aɪˈdi:əz]
in that comfortable frame of mind adduced by an absence of any ideas
在 那 舒服的 框架 的 头脑 已提出 经过 一个 缺席 的 任何 想法
[wətˈevər] ,
whatever ,
任何 ；

在这种因没有任何想法而产生的舒适心态下，

[wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm]
when he suddenly became conscious of a shiver that seemed to run from
什么时候 他 突然 成为 有意识的 的 一个 颤抖 那 似乎 到 跑步 从
[hɪz; ɪz][legz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊni] ,
his legs to the pony ,
他的 腿 到 这 小马 ；

当他突然意识到一阵寒意似乎从双腿蔓延到小马身上时，

[ænd; ænd] [bæk] [əˈgen] .
and back again .
和 后退 再次 ；

然后再返回。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [li:p] ,
The animal gave a startled leap ,
这 动物 给予 一个 惊慌 飞跃 ；

那动物受惊跳了起来，

[ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and lifted his ears .
和 抬起 他的 耳朵 ；

他竖起了耳朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] - [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈgra:sɪz] ;
There was a stir - ring in the coarse grasses ;
那里 曾是 一个 搅拌 - 戒指 在 这 粗 草 ；

粗糙的草丛中传来一阵骚动；

[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ；

天空，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ˈsæfaɪər] ,
which a moment before had been like sapphire ,
哪个 一个 片刻 前 有 到过 喜欢 蓝宝石 ；

就在片刻之前，它还像蓝宝石一样晶莹剔透。

[dʌld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbəl] [ˈgreɪnəs] .
dulled with an indescribable grayness .
迟钝 和 一个 无法形容 灰色 ；

笼罩在一种难以形容的灰暗之中。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈfɑːr][ɔːf] ,
Then came a little singing afar off ,
然后 来了 一个 小的 歌唱 远方 离开 ,
然后远处传来一阵轻柔的歌声,

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [kɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈsɪkæd] & - ; ,
as if from a distant convocation of cicad & aelig ; ,
作为 如果 从 一个 遥远 召集 的 蝉鸣 & - ; ,
仿佛来自远处蝉鸣声中

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈhendərsən] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] ,
and before Henderson could guess what it meant ,
和 前 亨德森 可以 猜测 什么 它 意思是 ,
亨德森还没来得及弄明白这意味着什么,

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
a cloud of dust was upon him ,
一个 云 的 灰尘 曾是 之上 他 ,
他身上笼罩着一层尘土。

[ˈblaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərɪŋ] ,
blinding and bewildering ,
失明 和 扑朔迷离 ,
令人眼花缭乱、不知所措

[ˈprɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][æ; ət] [aɪz] [ænd; ənd][ˈnəstrəlz] .
pricking with sharp particles at eyes and nostrils .
刺 和 锋利的 颗粒 在 眼睛 和 鼻孔 .
眼睛和鼻孔被尖锐颗粒刺痛。

[ðə; ði][ˈpəʊni][wʌz; wəz][æ; ən] [ˈʌɡli] [ˈfelʊʃ] ,
The pony was an ugly fellow ,
这 小马 曾是 一个 丑陋的 同伴 ,
那匹小马长得丑陋不堪。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhendərsən] [felt] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfiːt] [təˈgeðər] ,
and when Henderson felt him put his forefeet together ,
和 什么时候 亨德森 毛毡 他 放 他的 前脚 一起 ,
当亨德森感觉到他并拢了前脚时,

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] ,
he knew what that meant ,
他 知道 什么 那 意思是 ,
他明白这意味着什么。

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] .
and braced himself for the struggle .
和 支撑 他自己 为了 这 斗争 ;
他做好了迎接这场战斗的准备。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ;
But it was useless ;
但 它 曾是 无用 ;
但这毫无用处;

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌkɪŋ]
he had not yet acquired the knack of staying on the back of a bucking
他 有 不是 然而 获得 这 诀窍 的 入住 在 这 后退 的 一个 颠簸
[ˈbrɑːŋkoʊ] ,
bronco ,
野马 ,
他还没掌握在狂野的野马背上保持平衡的技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] ,
and the next moment he was on the ground ,
和 这 下一个 片刻 他 曾是 在 这 地面 ,
下一刻,他就倒在了地上。

[ænd; ənd][əˈraʊnd][hɪm; ɪm][wɜːrɪ][ðæt][ˈsæfrən][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][dʌst] .
and around him whirled that saffron chaos of dust .
和 大约 他 旋转 那 藏红花 混乱 的 灰尘 .
他周围弥漫着一片藏红花色的尘埃,一片混乱。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ˈloʊɜːd][ˈevri][ˈmoʊmənt] .
The temperature lowered every moment .
这 温度 降低 每一个 片刻 .
气温每时每刻都在下降。

[ˈhendərsən][ɪn]-[felt][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][bɪˈɡɪn]-[ˈniŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
Henderson in - stinctively felt that this was but the begin - ning of the storm .
亨德森 在 - - 毛毡 那 这 曾是 但 这 开始 - 宁 的 这 风暴 .
亨德森本能地感觉到,这仅仅是暴风雨的开始。

[hiː; hi][pɪkt][hɪmˈself][ʌp][wɪˈðəʊt][ˈjuːsləs][rɪˈɡrets][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] ,
He picked himself up without useless regrets for his pony ,
他 挑选 他自己 向上 没有 无用 遗憾 为了 他的 小马 ,
他重新振作起来,没有为他的 小马感到任何无谓的后悔。

[ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][wei][ɑːn] .
and made his way on .
和 制成 他的 方式 在 .
然后他继续前行。

[ðə; ði][ˈsæfrən][hjuː][tɜːrnd][tuː; tə][ˈblæk nə s] ,
The saffron hue turned to blackness ,
这 藏红花 色调 转向 到 黑 ,
藏红花色变成了黑色,

[ænd; ənd][ðen][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɜːrk][ʃɑːt][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ][ɡriːn][bɔːl][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
and then out of the murk shot a living green ball of fire ,
和 然后 出去 的 这 黑暗 射击 一个 活的 绿色的 球 的 火 ,
然后,从黑暗中射出一个活生生的绿色火球。

[ænd; ənd][ˈplaʊd][ɪnˈtuː][ðə; ði][ɜːrθ] .
and ploughed into the earth .
和 耕作 进入 这 地球 .
然后犁入土里。

[ðen][ʃiːts][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
Then sheets of water ,
然后 纸张 的 水 ,
然后是层层叠叠的水幕,

[ðæt][siːmd][tuː; tə][kʌm][saɪm(ə)lˈteɪniəsli][frʌm; frəm][ɜːrθ][ænd; ənd][skaɪ] ,
that seemed to come simultaneously from earth and sky ,
那 似乎 到 来 同时地 从 地球 和 天空 ,
那感觉似乎同时来自天地之间,

[swept][ðə; ði][ˈpreɪ] ,
swept the prairie ,
扫荡 这 草原 ,
横扫草原,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈstrʌɡld][ˈhendərsən] ,
and in the midst of it struggled Henderson ,
和 在 这 中间 的 它 挣扎 亨德森 ,
而亨德森正是在这场斗争中挣扎的。

[wɪ:k] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
weak as a little child ,
虚弱的 作为 一个 小的 孩子 ;
虚弱得像个小孩子，

[hæf] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [sens] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈnʌmnəs] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv] [aɪ] .
half bereft of sense by the strange numbness of head and dullness of eye .
一半 失去 的 感觉 经过 这 奇怪的 麻木 的 头 和 乏味 的 眼睛 .
头部麻木、眼睛呆滞，使他几乎丧失了知觉。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gri:n] [bɔ:lz] [fel] [ænd; ənd][bɜ:rst] ,
Another of those green balls fell and burst ,
其他 的 那些 绿色的 球 跌倒 和 爆裂 ;
又一个绿色的球掉下来爆裂了，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈæktʃuəli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
as it actually appeared to him ,
作为 它 实际上 出现 到 他 ,
在他看来，事情实际上就是这样。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [aɪz] ,
before his horrified eyes ,
前 他的 惊恐万分 眼睛 ;
在他惊恐的眼前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beləʊ] [ænd; ənd] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
and the bellow and blare of the explosion made him cry out in a
和 这 下面 和 喧嚣 的 这 爆炸 制成 他 哭 出去 在 一个
[ˈmædnəs] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [peɪn] .
madness of fright and physical pain .
疯狂 的 惊吓 和 身体的 疼痛 .
爆炸的轰鸣声让他惊恐万分，痛苦万分，忍不住发出疯狂的嚎叫。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
In the illumination he had seen a cabin only a few feet in front of him ,
在 这 照明 他 有 已见 一个 舱 仅有的 一个 很少 脚 在 正面 的 他 ,
在灯光下，他看到前方几英尺处有一间小木屋。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [meɪd] [ˈfræntɪkli] ,
and toward it he made frantically ,
和 朝向 它 他 制成 疯狂地 ,
他疯狂地朝它走去，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:nɪ] - [ˈmælz] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ˈfeltər] .
with an ani - mal's instinctive desire for shelter .
和 一个 ani - 马尔的 本能 欲望 为了 庇护所 .
出于动物对庇护所的本能需求。

[ðə; ði] [dɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [ji:lɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpreʃər] ,
The door did not yield at once to his pressure ,
这 门 做过 不是 屈服 在 一次 到 他的 压力 ,
门并没有立刻被他的压力推开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpænɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
and in the panic of his fear he threw his weight against it .
和 在 这 恐慌 的 他的 害怕 他 扔 他的 重量 反对 它 .
惊恐之下，他用尽全力去撞击它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
There was a cry from within ,
那里 曾是 一个 哭 从 之内 ,
里面传来一声哭喊，

[ə; eɪ][fɔ:l] ,
a fall ,
一个 落下 ,

一次跌倒，

[ænd; ənd] ['hendərsən] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and Henderson flung himself in the cabin and closed the door .
和 亨德森 扔 他自己 在 这 舱 和 关闭 这 门 .
亨德森扑进小屋，关上了门。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæf] ['prɔ:streɪt] .
In the dusk of the storm he saw a woman half prostrate .
在 这 黄昏 的 这 风暴 他 锯 一个 女士 一半 前列腺 .
暴风雨的黄昏，他看见一个女人半倒在地上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fi:; fi] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
It was she whom he had pushed from the door .
它 曾是 她 谁 他 有 推动 从 这 门 .
是她被他推下了门。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ɪts]['steɪp(ə)l] ,
He caught the hook in its staple ,
他 捕捉 这 钩 在 它是 主食 ,
他钩住了鱼钩的订书钉。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] .
and turned to raise her .
和 转向 到 增加 她 .
然后转身抱起她。

[fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ,
She was not trembling as much as he ,
她 曾是 不是 发抖 作为 很多 作为 他 ,
她不像他那样颤抖。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[laɪk] [hɪm'self] ,
like himself ,
喜欢 他自己 ,
就像他自己一样，

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
she was dizzy with the shock of the lightning .
她 曾是 晕眩的 和 这 震惊 的 这 闪电 .
闪电的冲击让她头晕目眩。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['klæməɹ] ['hendərsən] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fɪl] ['kraɪɪŋ] ,
In the midst of all the clamor Henderson heard a shrill crying ,
在 这 中间 的 全部 这 叫器 亨德森 听到 一个 尖锐 哭泣 ,
在一片喧闹声中，亨德森听到了一声尖锐的哭声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and looking toward the side of the room ,
和 寻找 朝向 这 边 的 这 房间 ,
然后看向房间的一侧，

[hi:; hi] ['dɪmli] [pəɹ'si:vd] [θri:] ['taɪni][fɔ:rmz] [kraʊtʃt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] .
he dimly perceived three tiny forms crouched in one of the bunks .
他 依稀 感知 三 微小的 表格 蹲着 在 一 的 这 上下铺 .
他隐约看到三个小小的身影蜷缩在其中一张铺位上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
The woman took the smallest of the children in her arms ,
这 女士 采取 这 最小 的 这 孩子们 在 她 武器 ,
女人把最小的孩子抱在怀里,

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [su:ðd] [aɪ 'ti:] ;
and kissed and soothed it ;
和 亲吻 和 舒缓 它 ;
然后亲吻并安抚它;

[ænd; ənd] ['hendərsən] ,
and Henderson ,
和 亨德森 ,
还有亨德森,

[æftər][hi;; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə] [ki:p] [aʊt]
after he had thrown a blanket at the bottom of the door to keep out
后 他 有 抛掷 一个 毯子 在 这 底部 的 这 门 到 保持 出去
[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [reɪn] ,
the drifting rain ,
这 漂流 雨 ,
他先在门底铺了一条毯子,挡住飘落的雨水。

[sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
sat with his back to it ,
卫星 和 他的 后退 到 它 ,
他背对着它坐着,

['breɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
bracing it against the wind ,
支撑 它 反对 这 风 ,
抵挡风雨

[lest][ðə; ði] [freɪl] ['steɪp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] .
lest the frail staple should give way .
免得 这 脆弱 主食 应该 给 方式 .
以免脆弱的订书钉断裂。

[hi;; hi] ['mænɪdʒd] [sʌm; səm] [wei] [tu;; tə] [ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['lɪt(ə)] [wʌnz] ,
He managed some way to reach out and lay hold of the other little ones ,
他 管理 一些 方式 到 抵达 出去 和 躺 抓住 的 这 其他 小的 一个 ,
他想方设法联系上了其他几个孩子,并抓住了他们。

[ænd; ənd][ɡɑ:t][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
and got them in his arms ,
和 得到 他们 在 他的 武器 ,
他把他们抱在怀里,

- - [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
- - **a boy ,**
- - 一个 男生 ,
——一个男孩,

[soʊ]['taɪni][hi;; hi] [si:md] ['hɑ:rdli] ['hju:mən] ,
so tiny he seemed hardly human ,
所以 微小的 他 似乎 几乎 人类 ,
他个头太小了,看起来不像人类。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜ:rl] ['sʌmwʌt] ['stə:diə] .
and a girl somewhat sturdier .
和 一个 女孩 有些 更坚固 .
还有一个身材比较健壮的女孩。

[ðeɪ] ['kʌdlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
They cuddled in his arms ,
他们 依偎 在 他的 武器 ,

他们依偎在他怀里，

[ænd; ʌnd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fræntɪk][ˈlɪt(ə)l][hændz] ,
and clutched his clothes with their frantic little hands ,
和 紧握 他的 衣服 和 他们的 疯狂的 小的 双手 ,

她们慌乱的小手紧紧抓住他的衣服，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [sæt][soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hevəns] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
and the three sat so while the earth and the heavens seemed to be
和 这 三 卫星 所以 尽管 这 地球 和 这 天 似乎 到 是
[ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ˈæŋɡrɪ][ˈkɑ:mbæt] .
meeting in angry combat .
会议 在 生气的 战斗 .

三人就这样坐着，而天地似乎正在激烈地交战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地女人》(A Mountain Woman)

第5/13页

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
And back and forth ,
和 后退 和 前进 ,

来回往复

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
back and forth ,
后退 和 前进 ,

来回，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [swei] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
in the dimness swayed the body of the woman ,
在 这 昏暗 摇摆 这 身体 的 这 女士 ,

昏暗的光线下，女人的身体摇曳不定。

[ˈhʌʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [beɪb] .
hushing her babe .
嘘 她 宝贝 .

她哄着宝宝。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
Almost as suddenly as the darkness had fallen ,
几乎 作为 突然 作为 这 黑暗 有 倒下 ,

几乎就在夜幕降临的瞬间，

[aɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] .
it lifted .
它 抬起 .

它升起来了。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] ,
The lightning ceased to threaten ,
这 闪电 停止 到 威胁 ,

闪电不再构成威胁。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfrɒlɪkt] ,
and almost frolicked ,
和 几乎 嬉戏 ,

几乎嬉戏玩耍，

- - [ˈlɪt(ə)l] [wei] - [wɔːrd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] .
- - little way - ward flashes of white and yellow dancing in mid - air .
- - 小的 方式 - 病房 闪光灯 的 白色的 和 黄色的 跳舞 在 中 - 空气 .

——几道白色和黄色的小闪光在空中舞动。

[ðə; ði] [wɪnd] [weɪld] [les] [ˈfriːkwəntli] ,
The wind wailed less frequently ,
这 风 哀嚎 较少的 频繁地 ,

风声不再那么频繁了。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ˈsɒbz][ɪn][ɪts] [sliːp] .
like a child who sobs in its sleep .
喜欢 一个 孩子 WHO 啜泣 在 它是 睡觉 .

就像孩子在睡梦中哭泣一样。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] ['hendərsən] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] .
" **And at last Henderson could make his voice heard** .

" 和 在 最后的 亨德森 可以 制作 他的 嗓音 听到 .

最终，亨德森的声音被听到了。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ] ?
" **Is there anything to build a fire with ?**

" 是 那里 任何事物 到 建造 一个 火 和 ?

有什么可以用来生火的东西吗？

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .

" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['fɪvər] - [ɪŋ] [soʊ] .
" **The children are shiver - ing so** .

" 这 孩子们 是 颤抖 - ing 所以 .

孩子们都冷得发抖。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] [tʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
" **The woman pointed to a basket of buffalo chips in the corner** ,

" 这 女士 尖 到 一个 篮子 的 水牛 芯片 在 这 角落 ,

“那女人指着角落里的一篮野牛薯片，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər]
and he wrapped his little companions up in a blanket while he made a fire

和 他 包装 他的 小的 同伴 向上 在 一个 毯子 尽管 他 制成 一个 火

[ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] .
in the cooking - stove .

在 这 烹饪 - 火炉 .

他用毯子把小伙伴们裹起来，然后在炉子里生火做饭。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The baby was sleeping by this time ,

这 婴儿 曾是 睡眠 经过 这 时间 ,

这时宝宝已经睡着了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæŋ] ['taɪdɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
and the woman began tidying the cabin ,

和 这 女士 开始 整理 这 舱 ,

于是，女人开始收拾小屋。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrɪŋ] ['braɪtli] ,
and when the fire was burning brightly ,

和 什么时候 这 火 曾是 燃烧 明亮地 ,

当火焰熊熊燃烧时，

[ʃɪː; ʃɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ɑːn] .
she put some coffee on .

她 放 一些 咖啡 在 .

她煮了些咖啡。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kloʊðz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ,
" **I wish I had some clothes to offer you** ,

" 我 希望 我 有 一些 衣服 到 提供 你 ,

我真希望我能给你一些衣服，

" [ʃɪː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,

" 她 说 ,

她说：“

[wen] [ðə; ði] [wind] [hæd; həd] [səb'saidid] ['sʌ.fi] - [fɛntli] [tu;; tə] [meɪk] ['tɔ:kɪŋ] ['pɑ:səb(ə)] .
when the wind had subsided sufficiently to make talking possible .
什么时候 这 风 有 平静下来 足够 - 高效地 到 制作 说 可能的 .

当风势减弱到可以交谈时。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə][let] [ðem; ðəm][get] [draɪ] [ɑ:n][ju;; jə] . "
" **I'm afraid you'll have to let them get dry on you .** "
" 我是 害怕的 你会 有 到 让 他们 得到 干燥 在 你 . "
“恐怕你只能让它们自然风干了。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [æt; ət][ɔ:l] !
that's of no consequence at all !
那就是 的 不 结果 在 全部 !

那根本无关紧要！

[wɪə(r)] ['lʌki] [tu;; tə][get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
We're lucky to get off with our lives .
是 幸运的 到 得到 离开 和 我们的 生活 .

我们能活下来已经很幸运了。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)] .
I never saw anything so terrible .
我 绝不 锯 任何事物 所以 糟糕的 .

我从未见过如此可怕的事情。

['fænsɪ] !
Fancy !
想要 !

想要！

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmər] ;
half an hour ago it was summer ;
一半 一个 小时 前 它 曾是 夏天 ;

半小时前还是夏天；

[naʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪntər] ! "
now it is winter ! "
现在 它 是 冬天 ! "

现在是冬天了！

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] [wen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ju:st] [tu;; tə][,aɪ 'ti:] ,
" **It seems rather sudden when you're not used to it .** ,
" 它 似乎 相当 突然 什么时候 你是 不是 用过的 到 它 ,
“如果你不习惯的话，会觉得很突然。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [əd'mɪtɪd] .
" **the woman admitted .**
" 这 女士 承认 .

“那名女子承认道。”

" [aɪv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [west] [sɪks] ['jɪrz] [naʊ] ;
" **I've lived in the West six years now ;**
" 我已经 居住地 在 这 西方 六 年 现在 ;

“我在西部生活了六年了；

[ju;; jə] [kɑ:nt] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
you can't frighten me any more .
你 不能 吓唬 我 任何 更多的 .

你吓不倒我了。

[wiː; wi] [ˈnevər] [daɪ] [aʊt] [hɪr] [bɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [kʌmz] . "
We never die out here before our time comes . "

我们 绝不 死 出去 这里 前 我们的 时间 来 . "

我们在这里永远不会在死期未到之前死去。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ,
" **You seem to know that I haven't been here long** ,

" 你 似乎 到 知道 那 我 还没有 到过 这里 长的 ,

“你似乎知道我来这里时间不长,”

" [sed] [ˈhendərsən] ,
" **said Henderson** ,

" 说 亨德森 ,

亨德森说道：“

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃəˈɡrɪn] .
with some chagrin .

和 一些 懊恼 .

带着些许懊恼。

" [jes] ,
" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

" [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
" **admitted the woman** ;

" 承认 这 女士 ;

“那名女子承认道；

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪr] - [maːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
" **you have the ear - marks of a man from the East** .

" 你 有 这 耳朵 - 标记 的 一个 男人 从 这 东方 .

“你身上有东方人的特征。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈwʊmən] ,
" **She was a tall woman** ,

" 她 曾是 一个 高的 女士 ,

她个子很高，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,
with large blue eyes ,

和 大的 蓝色的 眼睛 ,

有着一双湛蓝色的大眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] [ˈbreɪdɪd] [ɑːn][tɑːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
and a remarkable quantity of yellow hair braided on top of her head .

和 一个 卓越 数量 的 黄色的 头发 编织 在 顶部 的 她 头 .

她头顶上还编着一头数量惊人的黄色辫子。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈkælɪkoʊ] ,
Her gown was of calico ,

她 袍 曾是 的 印花布 ,

她的礼服是印花棉布做的。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [maɪt] [wer] .
of such a pattern as a widow might wear .

的 这样的 一个 图案 作为 一个 寡妇 可能 穿 .

这种图案就像寡妇可能会穿的衣服。

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [jet] ,
" **I haven't been out of town a week yet** ,

" 我 还没有 到过 出去 的 镇 一个 星期 然而 ,

“我还没离开过城里一个星期呢。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 ；

她说。

" [wɪə(r)] [nɑːt][hæf] ['setld] .
" **We're not half settled** .
" 是 不是 一半 定居 ；

我们还没完全安顿下来。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [help] [meɪks] [aɪ 'tiː][ˈhɑːrdər] ;
Not having any one to help makes it harder ;
不是 拥有 任何 一 到 帮助 制作 它 更难 ；

没有别人帮忙就更难了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪz] ['ræðər] ['fretf(ə)l] . "
and the baby is rather fretful . "
和 这 婴儿 是 相当 烦躁 ； "

宝宝有点烦躁不安。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] ['lɪt(ə)l] ['kɒdʒəz] ?
" **But you're not alone with all these little codgers** ?
" 但 你是 不是 独自的 和 全部 这些 小的 老家伙们 ？

“但是你并不是唯一一个身边都是这些老顽固的人吗？”

" [kraɪd] ['hendərsən] ,
" **cried Henderson** ,
" 哭 亨德森 ，

“亨德森喊道，”

[ɪn] [dɪs'meɪ] .
in dismay .
在 沮丧 ；

沮丧地。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
The woman turned toward him with a sort of defiance .
这 女士 转向 朝向 他 和 一个 种类 的 蔑视 ；

女人带着一丝挑衅的神情转向他。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ，

“是的，

[aɪ][eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ，

我是，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ；

她说；

" [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
" **and I'm as strong as a horse** ,
" 和 我是 作为 强的 作为 一个 马 ；

“而且我力大如马。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
and I mean to get through all right .
和 我 意思是 到 得到 通过 全部 正确的 ；

我的意思是，我会顺利度过难关。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
Here were the three children in my arms ,
这里 是 这 三 孩子们 在 我的 武器 ,
这就是我怀里的三个孩子,

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
you may say ,
你 可能 说 ,
你可能会说,

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [tu:; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [sent] .
and no way to get in a cent .
和 不 方式 到 得到 在 一个 中心 .
而且一分钱也拿不出来。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][aɪ ˈti:][dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [ˈlðər] [fʊk] .
I wasn't going to stand it just to please other folk .
我 不是 去 到 站立 它 只是 到 请 其他 民间 .
我不会为了取悦别人而忍受这种事。

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,
我说,

[let][ðem; ðəm] [tɔ:k] [ɪf] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] ,
let them talk if they want to ,
让 他们 讲话 如果 他们 想 到 ,
如果他们想说,就让他们说吧。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [kleɪm] ,
but I'm going to hold down a claim ,
但 我是 去 到 抓住 向下 一个 宣称 ,
但我会坚持我的诉求。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə ˈkju:mjuleɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
and be accumulating something while the children are getting up a bit .
和 是 累积 某物 尽管 这 孩子们 是 获得 向上 一个 少量 .
趁孩子们稍微起床的时候,可以攒点东西。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[aɪm][nɑ:t] [əˈfreɪd] !
I'm not afraid !
我是 不是 害怕的 !
我不害怕!

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] ,
" **In spite of this bold assertion of bravery** ,
" 在 尽管如此 的 这 大胆的 断言 的 勇敢 ,
尽管他如此大胆地宣称自己勇敢,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
there was a sort of break in her voice .
那里 曾是 一个 种类 的 休息 在 她 嗓音 .
她的声音似乎有些哽咽。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] ,
She was putting dishes on the table as she talked ,
她 曾是 推杆 菜肴 在 这 桌子 作为 她 谈话 ,
她一边说话一边把盘子放到桌子上。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [sʌm; səm][hæm][ɪn][ðə; ði] ['skɪlt] ,
and turned some ham in the skillet ,
和 转向 一些 火腿 在 这 煎锅 ,
然后把一些火腿放进煎锅里翻了翻，

[ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
and got the children up before the fire ,
和 得到 这 孩子们 向上 前 这 火 ,
在火灾发生前把孩子们叫醒。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [sʌm; səm] [egz] [ɪn]['wɔ:tər] ,
and dropped some eggs in water ,
和 掉落 一些 鸡蛋 在 水 ,
然后把一些鸡蛋扔进水里，

- - [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [br'wɪldərd] ['hendərsən] .
- - all with a rapidity that bewildered Henderson .
- - 全部 和 一个 快速 那 困惑 亨德森 .
这一切发生得如此之快，令亨德森感到困惑不已。

" [haʊ] [b:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'ləʊn] ?
" How long have you been alone ?
" 如何 长的 有 你 到过 独自的 ?
你一个人待了多久了？

" [hi:; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,
他问道：

[sɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .
轻轻。

" [θri:] [mʌnθs] [br'fɔ:r] ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
" Three months before baby was born ,
" 三 几个月 前 婴儿 曾是 出生 ,
“婴儿出生前三个月，

[ænd; ənd]['hi:z] [faɪv] [mʌnθs] [oʊld] [naʊ] .
and he's five months old now .
和 他是 五 几个月 老的 现在 .
他现在五个月大了。

[aɪ] - - [aɪ] - - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ɑ:n] [hɪr] ,
I - - I - - you think I can get on here ,
我 - - 我 - - 你 思考 我 能 得到 在 这里 ,
我——我——你觉得我能上来吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?
难道不是吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .
别无他法。

" [fi:; fi][wʌz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [ə'nʌðər] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['beɪbi] [naʊ] ,
" She was folding another blanket over the sleeping baby now ,
" 她 曾是 折叠式的 其他 毯子 超过 这 睡眠 婴儿 现在 ,
她正往熟睡的婴儿身上盖另一条毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [gest] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtendə]
and the action brought to her guest the recollection of a thousand tender
和 这 行动 带来 到 她 客人 这 回忆 的 一个 千 投标
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪmli] [rɪˈmembə] [ju:θ] .
moments of his dimly remembered youth .
时刻 的 他的 依稀 记得 青年 .
这一举动唤起了她客人对青春岁月中无数温馨瞬间的模糊记忆。

" [ju:l] [get][ɑ:n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
" **You'll get on if we have anything to do with it ,**
" 你会 得到 在 如果 我们 有 任何事物 到 做 和 它 ,
“如果我们能做主，你就会一切顺利。”
[hi:; hi][kraɪd] ,
" **he cried ,**
" 他 哭 ,
他喊道：“

[səˈpresɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
suppressing an oath with difficulty ,
抑制 一个 誓言 和 困难 ,
难以抑制的誓言

[dʒʌst][frʌm; frəm] [pjʊə] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
just from pure emotion .
只是 从 纯的 情感 .
纯粹出于情感。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θri:] [dʒɑ:nz] - [ræntʃ] ,
And he told her about the three Johns ' ranch ,
和 他 讲述 她 关于 这 三 约翰斯 - 牧场 ,
他把三个约翰的牧场的事告诉了她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θri:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
and found it was only three miles distant ,
和 成立 它 曾是 仅有的 三 英里 遥远 ,
结果发现它距离只有三英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ;
and that both were on the same road ;
和 那 两个都 是 在 这 相同的 路 ;
而且他们当时都在同一条路上；

[ˈoʊnli][hɜ:r; hə] [ˈkæbɪn] ,
only her cabin ,
仅有的 她 舱 ,
只有她的小屋，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:k] ,
having been put up during the past week ,
拥有 到过 放 向上 期间 这 过去的 星期 ,
在过去一周内陆续发布，

[hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪn] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had of course been unknown to him .
有 的 课程 到过 未知 到 他 .
当然，他对此一无所知。

[soʊ][aɪˈtiː][ˈendɪd][ɪn][ə;eɪ][sɔːrt][ʌv;əv][kəmˈpækt][ðæt][ðeɪ][wɜːr;wər][tuː;tə][help][iːtʃ][ˈʌðər][ɪn][sʌtʃ]
So it ended in a sort of compact that they were to help each other in such
所以 它 结束 在 一个 种类 的 袖珍的 那 他们 是 到 帮助 每个 其他 在 这样的
[weɪz][æz;əz][ðeɪ][kʊd;kəd].
ways as they could .
方式 作为 他们 可以 .

因此，最终他们达成了一种协议，即尽其所能互相帮助。

[ˈmiːnwaɪl][ðə;ði][ˈfaɪər][gɔːt][ˈdʒiːniəl],
Meanwhile the fire got genial ,
同时 这 火 得到 和蔼可亲 ,

与此同时，火势变得温和起来。

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈkɔːfi][ˈfɪld][ðə;ði][ˈkæbɪn][wɪð;wɪθ][ɪts][ˈkʌmfətbəl;ˈkʌmfərtəbəl][sent],
and the coffee filled the cabin with its comfortable scent ,
和 这 咖啡 已填 这 舱 和 它是 舒服的 香味 ,
咖啡的香气弥漫了整个小屋，令人感到舒适。

[ænd;ənd][ɔːl][ʌv;əv][ðem;ðəm][eɪt][təˈgeðər][kwaɪt][ˈmerəli],
and all of them ate together quite merrily ,
和 全部 的 他们 吃 一起 相当 兴高采烈地 ,
他们一起愉快地吃了一顿饭。

[ˈhendərsən][kʌt]-[tɪŋ][ʌp][ðə;ði][hæm][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈjʌŋstəz];
Henderson cut - ting up the ham for the youngsters ;
亨德森 切 - ting 向上 这 火腿 为了 这 年轻人 ;
亨德森正在为孩子们切火腿；

[ænd;ənd][hiː;hi][təʊld][haʊ][hiː;hi][ˈtʃænst][tuː;tə][kʌm][aʊt];
and he told how he chanced to come out ;
和 他 讲述 如何 他 偶然 到 来 出去 ;
他讲述了自己如何偶然逃出来的故事；

[ænd;ənd][ʃiː;ʃi][entərˈteɪnd][hɪm;ɪm][wɪð;wɪθ][ˈstɔːrɪz][ʌv;əv][wʌt][ʃiː;ʃi][θɔːt][æt;ət][fɜːrst][wen][ʃiː;ʃi]
and she entertained him with stories of what she thought at first when she
和 她 娱乐 他 和 故事 的 什么 她 想法 在 第一的 什么时候 她
[wʌz;wəz][brɔːt][ə;eɪ][braɪd][tuː;tə][ˈhæmɪltən],
was brought a bride to Hamilton ,
曾是 带来 一个 新娘 到 汉密尔顿 ,
她兴致勃勃地向他讲述了她最初作为新娘被带到汉密尔顿时的所思所想。

[ðə;ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈvɪlɪdʒ],
the adjacent village ,
这 邻近的 村庄 ,

邻近的村庄，

[ænd;ənd][kənˈvʌlst][hɪm;ɪm][wɪð;wɪθ][ˈstɔːrɪz][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpiːp(ə)l],
and convulsed him with stories of the people ,
和 抽搐 他 和 故事 的 这 人们 ,
然后给他讲了许多关于人民的故事，让他激动不已。

[huːm][ʃiː;ʃi][sɔː][wɪð;wɪθ][ˈhjuːməɪəs][aɪz].
whom she saw with humorous eyes .
谁 她 锯 和 幽默 眼睛 .
她用幽默的目光看待他。

[ˈhendərsən][ˈmɑːvəld][haʊ][ʃiː;ʃi][kʊd;kəd][ɪn][ðəʊz][fjuː][ˈmɪnɪts][hæv;həv][ˈreskjʊːd][ðə;ði][ˈkæbɪn]
Henderson marvelled how she could in those few minutes have rescued the cabin
亨德森 惊叹不已 如何 她 可以 在 那些 很少 分钟 有 获救 这 舱
[frʌm;frəm][ðə;ði][ˌdesəˈleɪʃn][ɪn][wɪtʃ][ðə;ði][stɔːrm][hæd;həd][plʌndʒd][aɪˈtiː].
from the desolation in which the storm had plunged it .
从 这 荒凉 在 哪个 这 风暴 有 暴跌 它 .
亨德森惊叹于她如何在短短几分钟内将小屋从暴风雨造成的荒芜中拯救出来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['stri:kən] ['gra:sɪz] ['drɪpɪŋ] [kəʊld] [mɔɪst] - [juːr] ,
Out of the window he could see the stricken grasses dripping cold moist - ure ,
出去的 这 窗户 他 可以 看 这 受打击的 草 滴落 寒冷的 潮湿 - 确定 ,
他从窗户望出去, 可以看到枯萎的草地滴着冰冷的湿气。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [stɪl] ['æŋgrəli] ['plʌndʒɪŋ] [fɔːr; fər] - [wɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [siː] .
and the sky still angrily plunging for - ward like a disturbed sea .
和 这 天空 仍然 愤怒地 骤降 为了 - 病房 喜欢 一个 不安 海 .
天空依然像汹涌的大海一样愤怒地向前倾泻。

[nɑːt] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [brʊk] [ðə; ði] [vjuː] .
Not a tree or a house broke the view .
不是 一个 树 或者 一个 房子 打破 这 看法 .
视野中没有树木或房屋遮挡视线。

[ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] .
The desolation of it swept over him as it never had before .
这 荒凉 的 它 扫荡 超过 他 作为 它 绝不 有 前 .
他从未感受到过如此的荒凉。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɑːd] [ˈbeɪbi][ˈdaɪəlekt] ,
But within the little ones were chattering to themselves in odd baby dialect ,
但 之内 这 小的 一个 是 喋喋不休 到 他们自己 在 奇怪的 婴儿 方言 ,
但孩子们却用奇怪的婴儿方言叽叽喳喳地自言自语着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and the mother was laughing with them .
和 这 母亲 曾是 笑 和 他们 .
母亲也和他们一起笑了起来。

" ['wɪmɪn] [ɑːnt] [ˈɔːlweɪz] ['juːsləs] ,
" **Women aren't always useless ,**
" 女性 不是 总是 无用 ,
“女人并非总是没用的,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,
她说: “

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ;
at parting ;
在 离别 ;
临别;

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [jɔːr; jər] [tʃʌmz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [get] ['hʌŋɡri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [hoʊm] -
" **and you tell your chums that when they get hungry for a slice of home -**
" 和 你 告诉 你的 朋友们 那 什么时候 他们 得到 饥饿的 为了 一个 片 的 家 -
[meɪd] [bred] [ðeɪ] [kæn; kən][get][aɪ 'tiː] [hɪr] .
made bread they can get it here .
制成 面包 他们 能 得到 它 这里 .
“你可以告诉你的朋友们, 当他们想吃一片自制面包时, 可以来这里买。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [ɡoʊ][baɪ] ,
And the next time they go by ,
和 这 下一个 时间 他们 去 经过 ,
下次他们路过时,

[aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə][stɔːp][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
I want them to stop in and look at the children .
我 想 他们 到 停止 在 和 看 在 这 孩子们 .
我希望他们能停下来看看孩子们。

[ˈɪtl̩] [duː][ðəm; ðəm] [ɡʊd] .
It'll do them good .
它将 做 他们 好的 .

这对他们有好处。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,
They may think they won't enjoy themselves ,
他们 可能 思考 他们 惯于 享受 他们自己 ,

他们可能认为自己不会玩得开心，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] . "
but they will ."
但 他们 将要 . "

但他们会的。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] !
I'll answer for that !
患病的 回答 为了 那 !

我会负责回答这个问题！

" [kraɪd] [hiː; hi] ,
" **cried he** ,
" 哭 他 ,

他喊道：“

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
shaking hands with her .
摇晃 双手 和 她 .

与她握手。

" [aɪl] [tel] [ðəm; ðəm][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] . "
" **I'll tell them we have just the right sort of a neighbor .**"
" 患病的 告诉 他们 我们 有 只是 这 正确的 种类 的 一个 邻居 . "

“我会告诉他们，我们找到了一个非常合适的邻居。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **Thank you** ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

" [sed] [fiː; fi] ,
" **said she** ,
" 说 她 ,

她说：“

[ˈhɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

非常乐意。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [kæθ] - ['raɪn] [fɔːrd] .
" **And you may tell them that her name is Cathe - rine Ford .**
" 和 你 可能 告诉 他们 那 她 姓名 是 凯瑟 - 林恩 福特 .

“你可以告诉他们，她的名字叫凯瑟琳·福特。”

" [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **Once at home** ,
" 一次 在 家 ,

“回到家后，

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] .
" **he told his story** ,
" 他 讲述 他的 故事 ,

他讲述了自己的故事。

" [hm] !
" **H'm** !
" 嗯 !

嗯！

" [sed] [gə'lespi] ,
" **said Gillispie** ,
" 说 吉利斯皮 ,

吉利斯皮说道：“

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [taʊn] [maɪ'self][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **I guess I'll have to go to town myself to - morrow** .
" 我 猜测 患病的 有 到 去 到 镇 我 到 - 明天 ,

看来我明天得亲自去镇上了。

" ['hendərsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blækli] .
" **Henderson looked at him blackly** .
" 亨德森 看起来 在 他 黑 .

亨德森恶狠狠地瞪了他一眼。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'ləʊn] ,
" **She's a woman alone** ,
" 她是 一个 女士 独自的 ,

她是一个独居的女人，

[gə'lespi] ,
Gillispie ,
吉利斯皮 ,

吉利斯皮

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

他说道：“

[sɪ'vɪrli] ,
severely ,
严重 ,

严重，

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:ɪ; həɪ] [wei] [wɪð; wɪθ]['hændɪkæps] - - "
" **trying to make her way with handicaps** - - "
" 尝试 到 制作 她 方式 和 障碍 - - "

“她努力克服重重困难——”

" [ʃet] [ʌp] ,
" **Shet up** ,
" 母 向上 ,

“Shet up,

[kɑ:nt] [ji:; ji] ,
can't ye ,
不能 是的 ,

难道你不能吗？

[ji:; ji] [dɑ:rnd] [fu:l] ?
ye darned fool ?
是的 该死的 傻子 ?

你这个该死的傻瓜？

" [rɔ:rd] [gə'lespi] .
" **roared Gillispie** .
" 咆哮 吉利斯皮 .

“吉利斯皮咆哮道。”

" [wʌt] [du:] [je] [teɪk] [em 'i:][fɜ:r] ?
" **What do yeh take me fur ?**
" 什么 做 是的 拿 我 毛皮 ?

“你们把我当成什么皮毛？ ”

" [weit] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [koʊt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]['gʊʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [naɪt]
" **Waite was putting on his rubber coat preparatory to going out for his night**
" 韦特 曾是 推杆 在 他的 橡皮 外套 预备 到 去 出去 为了 他的 夜晚
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kæt(ə)] .
with the cattle .
和 这 牛 .

“韦特正穿上他的橡胶外套，准备晚上去放牛。”

" [ges] [jʊə(r)] ['mækin] - [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
" **Guess you're makin ' a mistake** ,
" 猜测 你是 制造 - 一个 错误 ,

看来你犯了个错误，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

轻轻地。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ['bi:n] - ['tri:tɪd] [ru:d] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] . "
" **There ain't no danger of any woman bein ' treated rude in these parts** . "
" 那里 不是 不 危险 的 任何 女士 是 - 治疗 粗鲁的 在 这些 部分 . "

“在这些地方，女性不会受到粗鲁对待。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
" **I know it** ,
" 我 知道 它 ,

“我知道这，

[baɪ][dʒʊʊv] !
by Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

" [kraɪd] ['hendərsən] ,
" **cried Henderson** ,
" 哭 亨德森 ,

“亨德森喊道，”

[ɪn] [kwɪk] ['kɑ:ntraɪtnəs] .
in quick contriteness .
在 快的 悔恨 .

迅速表示悔恨。

" [ɔ:l] [raɪ] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

" [grʌntɪd] [gə'lespi] ,
" **grunted Gillispie** ,
" 哼哼 吉利斯皮 ,

吉利斯皮咕哝道。

[ɪn][t'æsɪt] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɔ:lədʒi] .
in tacit acceptance of this apology .
在 默契 验收 的 这 道歉 .

默认接受了这一道歉。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪvəlaɪzd][pɑ:rts] .
" **I guess you thought you was in civilized parts** .
" 我 猜测 你 想法 你 曾是 在 文明 部分 .

“我猜你以为自己身处文明地区吧。”

" [tu:] [deɪz] [æftər] [ðɪs] [weɪt] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
" **Two days after this Waite came in late to his supper** .
" 二 天 后 这 韦特 来了 在 晚的 到 他的 晚餐 .

两天后，韦特吃晚饭迟到了。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
I seen her ,
我 已见 她 ,

我见过她，

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **he announced** .
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[dɪd][ju:; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗？

" [kraɪd] ['hendərsən] ,
" **cried Henderson** ,
" 哭 亨德森 ,

“亨德森喊道，”

[noʊ] - [ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [hu:m] [hi:; hi] [ment] .
know - ing perfectly well whom he meant .
知道 - ing 完美 出色地 谁 他 意思是 .

他非常清楚自己指的是谁。

" [wʌt] [wʌz; wəz][fi:; fi] ['du:ɪŋ] ? " " **What was she doing ?** " "
" 什么 曾是 她 正在做 ? " "

她当时在做什么？

" ['kɪlɪn] - ['sneɪks] ,
" **Killin ' snakes** ,
" 基林 - 蛇 ,

“杀蛇，

[baɪ'ɡɒʃ] !
b'gosh !
天哪 ！

我的天哪！

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [tiː 'eɪtʃ] - ['beɪbɪːz] ['kreɪzɪ] [fɜːr] [ʌm; əm] ,
She says th ' baby's crazy fur um ,
她 说道 th - 婴儿的 疯狂的 毛皮 嗯 ,

她说宝宝很喜欢他们，

[æn; ən] - [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ə'raʊn] - [ə; eɪ][hoʊ][ɑːn][hɜːr; hɜːr] ['ʃoʊldər] [wer'evər] [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] ,
an ' so she takes aroun ' a hoe on her shoulder wherever she goes ,
一个 - 所以 她 需要 周围 - 一个 锄 在 她 肩膀 无论 她 去 ,

所以她无论去哪里，都肩上扛着一把锄头。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
an ' when she sees a snake ,
一个 - 什么时候 她 看到 一个 蛇 ,

当她看到蛇时，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ðen] [æn; ən] - [ðer; ðər] .
she has it out with ' im then an ' there .
她 有 它 出去 和 - 我是 然后 一个 - 那里 .

她当时就和他吵了起来。

[aɪ] [sez] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] ,
I says to ' er ,
我 说道 到 - 呃 ,

我对她说，

- [jər] [dəʊnt][ɛk'spek] - [tiː] - [ɡɪt] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [sneɪks] ['aɪtən] [ðɪs] [hɪr] ['kʌntri] ,
' Yer don't expec ' t ' git all th ' snakes outen this here country ,
- 你的 不 预期 - t - git 全部 th - 蛇 奥滕 这 这里 国家 ,

“你不可能把这个国家所有的蛇都赶走。”

[diː] - [je] ?
d ' yeh ?
d - 是的 ?

是吗？

- - [wel] ,
' ' Well ,
- - 出色地 ,

''出色地，

- [ʃiː; ʃɪ] [sez] ,
' she says ,
- 她 说道 ,

她说：

- [aɪm][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][es 'tiː] . ['pætrɪk] ['eni] [deɪ] . -
' I'm as good a man as St . Patrick any day . '
- 我是 作为 好的 一个 男人 作为 英石 . 帕特里克 任何 天 . -

“我随时都像圣帕特里克一样善良。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [wʌn] ,
She is a jolly one ,
她 是 一个 快乐的 一 ,

她是个开朗的人。

[ˈhendərsən] .
Henderson .
亨德森 .

亨德森。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtuːk] [em ˈiː] [ɪn] [æn; ən] - [ʃoʊd] [em ˈiː] [tiː ˈeɪtʃ] - [kɪdz] ,
She tuk me in an ' showed me th ' kids ,
她 图克 我 在 一个 - 显示 我 th - 孩子们 ,

她带我进去，并给我看了孩子们。

[ænd; ənd] [gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] .
and give me a loaf of gingerbread to bring home .
和 给 我 一个 面包 的 姜饼 到 带来 家 .

给我一块姜饼带回家。

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ;
Here it is ;
这里 它 是 ;

这里是;

[siː] ? "
see ? "
看 ? "

看? "

" [ˈhuː] !
" Hu !
" 胡 !

“呼!

" [sed] [gəˈlɛspi] .
" said Gillispie .
" 说 吉利斯皮 .

吉利斯皮说道。

" [aɪm] [nɑːt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
" I'm not in it .
" 我是 不是 在 它 .

“我没有参与其中。”

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɔːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈbʌv] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] .
" But for all of his scorn he was not above eating the gingerbread .
" 但 为了 全部 的 他的 轻蔑 他 曾是 不是 多于 吃 这 姜饼 .

“尽管他鄙夷不屑，但他还是忍不住吃了姜饼。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrdnɪŋ] [taɪm] ,
It was gardening time ,
它 曾是 园艺 时间 ,

到了园艺时间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [dʒɑːnz] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [sper] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪlɪŋ] [meɪd]
and the three Johns were putting in every spare moment in the little paling made
和 这 三 约翰斯 是 推杆 在 每一个 空闲的 片刻 在 这 小的 苍白 制成

[ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] [twɪgz] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .
of willow twigs behind the house .
的 柳 树枝 在后面 这 房子 .

三个约翰利用所有空闲时间在房子后面用柳条做成的小木栅栏里练习。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnʌf] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
It was little enough time they had ,
它 曾是 小的 足够的 时间 他们 有 ,

他们的时间非常有限。

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə] [iːt] [ˈlðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
for the cattle were new to each other and to the country ,
为了 这 牛 是 新的 到 每个 其他 和 到 这 国家 ,
因为这些牛彼此都不认识，对这片土地也不熟悉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [ˈmænidʒ] .
and they were hard to manage .
和 他们 是 难的 到 管理 .

而且它们很难管理。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsiːdid] [ðæt] [weɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər][hɜːrd] - [ɪŋ] ,
It was generally conceded that Waite had a genius for herd - ing ,
它 曾是 一般来说 承认 那 韦特 有 一个 天才 为了 一群 - ing ,
人们普遍认为韦特在牧羊方面很有天赋。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] " [mæd] " [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrækʃəs] [ˈæniɪm(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]
and he could take the " mad " out of a fractious animal in a way that
和 他 可以 拿 这 " 疯狂的 " 出去 的 一个 易怒的 动物 在 一个 方式 那
[ðə; ði] [ˈlðər] [ləkt] [ɑːn][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][suːpərˈhjuːmən] .
the others looked on as little less than superhuman .
这 其他的 看起来 在 作为 小的 较少的 比 超人类 .

他能以近乎超人的方式，让桀骜不驯的动物不再发狂。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,
Thus it was that one day ,
因此 它 曾是 那 一 天 ,

就这样，有一天，

[wen] [ðə; ði] [kleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [tɜːrnd] ,
when the clay had been well turned ,
什么时候 这 黏土 有 到过 出色地 转向 ,

当黏土被充分翻动后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] ,
and the seeds arranged on the kitchen table ,
和 这 种子 安排 在 这 厨房 桌子 ,

种子整齐地摆放在厨房的桌子上。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈplæntɪŋ] ,
and all things prepared for an afternoon of busy planting ,
和 全部 事物 准备 为了 一个 下午 的 忙碌的 种植 ,
一切准备就绪，下午将开始忙碌的种植工作。

[ðæt] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈhendərsən] ,
that Waite and Henderson ,
那 韦特 和 亨德森 ,

韦特和亨德森，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
who were needed out with the cattle ,
WHO 是 需要 出去 和 这 牛 ,

需要哪些人去照看牛群，

[felt] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ɪˈneks] - [ˈplɪkəbl] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [gəˈlespi] ,
felt no little irritation at the inex - plicable absence of Gillispie ,
毛毡 不 小的 刺激 在 这 inex - 可折叠的 缺席 的 吉利斯皮 ,

吉利斯皮莫名其妙的缺席让我感到十分恼火。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
who was to look after the garden .
WHO 曾是 到 看 后 这 花园 .

谁负责照看花园？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [naɪt] - [fɔ:l] [wen] [hi:; hi][æt; ət][læst] [rɪˈtɜ:rnd] .
It was quite night - fall when he at last returned .
它 曾是 相当 夜晚 - 落下 什么时候 他 在 最后的 返回 .

他终于回来时，夜色已深。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
Supper was ready ,
晚餐 曾是 准备好 ,

晚餐准备好了。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [gəˈlespi:z] [tɜ:rn][tu:; tə] [prɪˈpər] [aɪ ˈti:] .
although it had been Gillispie's turn to prepare it .
虽然 它 有 到过 吉利斯皮的 转动 到 准备 它 .

虽然当时轮到吉利斯皮准备这道菜了。

[ˈhendərsən] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
Henderson was sore from his saddle ,
亨德森 曾是 疮 从 他的 鞍 ,

亨德森被马鞍勒得浑身酸痛。

[ænd; ənd] [krɔ:s] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
and cross at having to do more than his share of the work .
和 叉 在 拥有 到 做 更多的 比 他的 分享 的 这 工作 .

他很不高兴自己要承担比自己应做的工作更多的工作。

" [dæm] [je] !
" **Damn yeh !**
" 该死 是的 !

“太棒了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **he cried ,**
" 他 哭 ,

他哭了，

[æz; əz] [gəˈlespi] [əˈpɪrd] .
as Gillispie appeared .
作为 吉利斯皮 出现 .

吉利斯皮出现了。

" [wer] [je] [bɪn] ? "
" **Where yeh been ?** "
" 在哪里 是的 到过 ? "

你去哪儿了？

" [ˈmeɪkɪŋ] [ˈgɑ:rdn] ,
" **Making garden ,**
" 制作 花园 ,

“建造花园，

" [rɪˈspɒndɪd] [gəˈlespi] ,
" **responded Gillispie ,**
" 回应 吉利斯皮 ,

吉利斯皮回答道：“

[ˈsloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

" ['meɪkɪŋ] ['gɑ:rdn] !
" **Making garden** !
" 制作 花园 !

“建造花园！ ”

" ['hendərsən] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] ['hɑ:ɹmləs] [oʊðz] .
" **Henderson indulged in some more harmless oaths** .
" 亨德森 沉溺其中 在 一些 更多的 无害 誓言 .

亨德森又说了一些无伤大雅的脏话。

[dʒʌst] [ðen] [gə'lespi] [dru:] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['frendli] ['lʊkɪŋ] ['æp(ə)] -
Just then Gillispie drew from under his coat a large and friendly looking apple pie .
只是 然后 吉利斯皮 画 从 在下面 他的 外套 一个 大的 和 友好的 寻找 苹果 馅饼 .

就在这时，吉利斯皮从外套底下掏出一个又大又看起来很可爱的苹果派。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说： “

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ;
with emphasis ;
和 强调 ;

强调；

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['mækɪŋ] - ['gɑ:rdn] [fɜ:r][em aɪ 'es] - [fɔ:rd] .
" **I've bin a - makin ' garden fur Mis ' Ford** .
" 我已经垃圾桶 一个 - 制造 - 花园 毛皮 误 - 福特 .

“我一直在为福特小姐做花园。”

" [ænd; ənd] [soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [dʒɑ:nz] [nu:] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ,
" **And so it came about that the three Johns knew her and served her** ,
" 和 所以 它 来了 关于 那 这 三 约翰斯 知道 她 和 服务 她 ,

“就这样，三个约翰都认识了她，并为她服务。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ni:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [na:t] ['redi] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪf] [ðeɪ]
and that she never had a need that they were not ready to supply if they
和 那 她 绝不 有 一个 需要 那 他们 是 不是 准备好 到 供应 如果 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

而且她从来没有提出过他们无法满足的需求。

[na:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [θʊ:t] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] ['stɑ:pɪŋ]
Not one of them would have thought of going to town with - out stopping
不是 一 的 他们 会 有 想法 的 去 到 镇 和 - 出去 停止
[tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
to inquire what was needed at the village .
到 查询 什么 曾是 需要 在 这 村庄 .

他们中没有一个人会想到不先去村里打听一下需要什么就直接进城。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər] ['kæθrɪn] [fɔ:rd] ,
As for Catherine Ford ,
作为 为了 凯瑟琳 福特 ,

至于凯瑟琳·福特，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [plʌk] [ænd; ənd][məˈtɜːrn(ə)l] [ʌnˈselfɪnəs] .
she was fighting her way with native pluck and maternal unselfishness .
她 曾是 斗争 她 方式 和 本国的 采摘 和 母体 无私 .

她凭借着与生俱来的勇气和母性的无私，一路奋斗。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ˈsɑːlətuːd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
If she had feared solitude she did not suffer from it .
如果 她 有 害怕 孤独 她 做过 不是 遭受 从 它 .

如果她害怕孤独，那么她并没有因此而感到痛苦。

[ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ˈstaɪf(ə)ld][hɜːr; hər] [freʃ] [ˈsɑːroʊ] .
The activity of her life stifled her fresh sorrow .
这 活动 的 她 生活 窒息 她 新鲜的 悲哀 .

忙碌的生活让她暂时忘却了心中的悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈruːməz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]
She was pleasantly excited by the rumors that a railroad was soon to be
她 曾是 愉快 兴奋的 经过 这 谣言 那 一个 铁路 曾是 很快 到 是
[bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,
built near the place ,
建造 靠近 这 地方 ,

她听说附近即将修建铁路，感到非常兴奋。

[wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] " [ˈmeni] [ðəʊ] -
which would raise the value of the claim she was " holding down " many thou -
哪个 会 增加 这 价值 的 这 宣称 她 曾是 " 保持 向下 " 许多 你 -
[sænd][ˈdɑːləʒz, ˈdɒləʒz] .
sand dollars :
沙 美元 .

这将提高她“持有”数千美元的索赔金额。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːrvləs] [haʊ] [ˈsɑːroʊ] [ˈrɪŋks] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈveri] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ]
It is marvellous how sorrow shrinks when one is very healthy and very much
它 是 奇妙 如何 悲哀 收缩 什么时候 一 是 非常 健康 和 非常 很多
[ˈɑːkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

令人惊奇的是，当一个人身体健康且非常忙碌时，悲伤会逐渐减少。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpɑːvərti] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kloʊz] [kəmˈpænjən] ,
Although poverty was her close companion ,
虽然 贫困 曾是 她 关闭 伴侣 ,

虽然贫穷如影随形，

[ˈkæθrɪn] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [prɪm] - [aɪtɪv] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
Catherine had no thought of it in this prim - itive manner of living .
凯瑟琳 有 不 想法 的 它 在 这 原始 - 积极 方式 的 活的 .

凯瑟琳生活在如此原始的环境中，根本没有想到这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ðər; ðər] ,
She had come out there ,
她 有 来 出去 那里 ,

她已经出来了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ˈdɛtərˌmaɪ - [ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərən] [ˈwʊmən] ,
with the independence and determi - nation of a Western woman ,
和 这 独立 和 决定 - 国家 的 一个 西 女士 ,

具备西方女性的独立性和决心，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrپəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪkˈspens] ,
for the purpose of living at the least possible expense ,
为了 这 目的 的 活的 在 这 至少 可能的 费用 ,

为了尽可能降低生活成本，

[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [waɪl] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] " ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and making the most she could while the baby was " getting out of her
和 制作 这 最多 她 可以 尽管 这 婴儿 曾是 " 获得 出去 的 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

在孩子“离开她怀抱”的这段时间里，她竭尽所能地享受着时光。

" [ðæt] ['praɪses] [hæz; həz][ɪts] ['pleʒərz] ,
" That process has its pleasures ,
" 那 过程 有 它是 快乐 ,
“这个过程自有其乐趣，

[wɪtʃ] ['evri] ['mʌðər] [fiːlz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bəːdənz] ,
which every mother feels in spite of burdens ,
哪个 每一个 母亲 感觉 在 尽管如此 的 负担 ,
尽管肩负重任，但每位母亲都会有这种感受。

[ænd; ænd][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['hæpɪli] [dʌld] [baɪ] ['neɪtʃəz] ['mɜːrsɪf(ə)l][prəˈvɪʒ(ə)n] .
and the mind is happily dulled by nature's merciful provision .
和 这 头脑 是 快乐地 迟钝 经过 自然的 仁慈 条款 .
大自然的仁慈安排使人的心智变得麻木。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] ,
With a little child tugging at the breast ,
和 一个 小的 孩子 拉扯 在 这 胸部 ,
一个小孩子正拉扯着乳房，

[keɪ] [ænd; ænd] [fret] ['væniʃ] ,
care and fret vanish ,
关心 和 烦恼 消失 ,
忧虑和烦恼都消失了，

[nɑːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mæm(ə)l]
not because of the happiness so much as because of a certain mammal
不是 因为 的 这 幸福 所以 很多 作为 因为 的 一个 肯定 哺乳动物
[kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
complacency ,
自满 ,

与其说是快乐，不如说是哺乳动物特有的自满情绪。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪntəˈlektʃuəl] ,
which is not at all intellectual ,
哪个 是 不是 在 全部 知识分子 ,
这完全不具备任何智力可言，

[bʌt; bət] [səːvz] [ɪts] ['pɜːrpəs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][prəʊ] - [faʊnd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .
but serves its purpose better than the pro - foundest method of reasoning .
但 服务 它是 目的 更好的 比 这 专业 - 发现 方法 的 推理 .
但它比最深刻的推理方法更能达到目的。

[soʊ] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['veri] [ʌnˈberəb(ə)l] ['mɪzəri] [æt; ət][hɜːr; həɹ]['riːs(ə)nt] ['wɪdɒʊhʊd] ,
So without any very unbearable misery at her recent widowhood ,
所以 没有 任何 非常 难以忍受 苦难 在 她 最近的 丧偶 ,
所以，她并没有因为最近丧夫而感到难以承受的痛苦，

[ðɪs] ['helθi] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɜːrkt] [ɪn] [fiːld] [ænd; ænd] [haʊs] ,
this healthy young woman worked in field and house ,
这 健康 年轻的 女士 工作 在 场地 和 房子 ,
这位健康年轻的女性既要干田里的活，又要做家务。

[kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
cared for her little ones ,
关心 为了 她 小的 一个 ,

她悉心照料自己的孩子们，

[mɪlkt] [ðə; ði] [tuː] [kaʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] ,
milked the two cows out in the corral ,
挤奶 这 二 牛 出去 在 这 围栏 ,

在牛栏里挤了两头奶牛的奶，

[ˈsoʊd] ,
sewed ,
缝制的 ,

缝制的，

[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

唱着，

[roʊd] ,
rode ,
骑 ,

骑着，

[beɪkt] ,
baked ,
烘焙 ,

烘焙过的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈhoʊlsəmənəs] .
and was happy for very wholesomeness .
和 曾是 快乐的 为了 非常 健康 .

并为这种非常健康向上的氛围感到高兴。

[sʌm; səm] - [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈprəʊtɪt] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
Some - times she reproached herself that she was not more miserable ,
一些 - 时代 她 受责备 她自己 那 她 曾是 不是 更多的 悲惨的 ,

有时她会责备自己不够痛苦，

[rɪˈmembəriŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [ɡreɪv] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkempt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpreəri] [ˈsemətəri] ,
remembering that long grave back in the unkempt little prairie cemetery ,
记住 那 长的 严重 后退 在 这 蓬头垢面 小的 草原 公墓 ,

想起那座位于荒芜的小草原墓园里的长长的坟墓，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər] [ˈsaːroʊ] [ˈɪntuː][ˈprɑːpər] [ˈprɑːmɪnəns] .
and she sat down to coax her sorrow into proper prominence .
和 她 卫星 向下 到 哄 她 悲哀 进入 恰当的 显赫地位 .

于是她坐下来，让自己的悲伤充分展现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈkuːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɪts] [bʌŋk] ,
But the baby cooing at her from its bunk ,
但 这 婴儿 咕咕 在 她 从 它是 假寐 ,

但婴儿正从它的小床上咿咿呀呀地对着她笑，

[ðə; ði] [loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈræl] [ˈbegɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðer; ðər] [ˈhevi]
the low of the cattle from the corral begging her to relieve their heavy
这 低的 的 这 牛 从 这 围栏 乞讨 她 到 缓解 他们的 重的

[bægz] ,
bags ,
包 ,

牛群在牛栏里低声哀求她帮它们卸下沉重的负担。

[ðə; ði] [fə'miliə] [kɔ:l] [ʌ; əv] [wʌn] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] ['nebəz] [frʌm; frəm] [wi'ðaʊt] ,
the familiar call of one of her neighbors from without ,
这 熟悉的 称呼 的 一 的 她 邻居 从 没有 ,
邻居从外面传来熟悉的呼喊声,

[i:v(ə)n] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [skaɪ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['sʌmə] [dɔ:nz] ,
even the burning sky of the summer dawns ,
甚至 这 燃烧 天空 的 这 夏天 黎明 ,
即使是夏日黎明时分灼热的天空,

[broʊk] [ðə; ði] [spel] [ʌ; əv] [ðɪs] ['kɒndʒəd] ['sɑ:rou] ,
broke the spell of this conjured sorrow ,
打破 这 拼写 的 这 召唤 悲哀 ,
打破了这种人为制造的悲伤魔咒,

[ænd; ənd] [ɪn] [spat] [ʌ; əv] [hɜ:r'self] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] ['hæpi] [jʌŋ]
and in spite of herself she was again a very hearty and happy young
和 在 尽管如此 的 她自己 她 曾是 再次 一个 非常 爽朗 和 快乐的 年轻的
woman .
woman .
女士 .
尽管她自己并不情愿, 但她又恢复了健康快乐的样子。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mədi] ,
if one has a liking for comedy ,
如果 一 有 一个 喜欢 为了 喜剧 ,
如果一个人喜欢喜剧,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌl] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nə'bræskə] ['preri] .
it is impossible to be dull on a Nebraska prairie .
它 是 不可能的 到 是 乏味的 在 一个 内布拉斯加州 草原 .
在内布拉斯加州的大草原上, 你不可能感到无聊。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['meri:ɜ] [dai'və:tismənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θi:ətə] [wið; wiθ] [ɪts] ['hæknɪd]
The people are a merrier divertissement than the theatre with its hackneyed
这 人们 是 一个 更快乐 娱乐 比 这 剧院 和 它是 老套的
stories .
stories .
故事 .
与人交往比看那些老套的戏剧更有乐趣。

['kæθrɪn] [fɔ:rd] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
Catherine Ford laughed a good deal ,
凯瑟琳 福特 笑了 一个 好的 交易 ,
凯瑟琳·福特笑个不停。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [dʒɑ:nz] ['ɪntu:] [hɜ:r; hə] ['kɑ:nfɪdəns] ,
and she took the three Johns into her confidence ,
和 她 采取 这 三 约翰斯 进入 她 信心 ,
她对这三个约翰都很信任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [wið; wiθ] [hɜ:r; hə] .
and they laughed with her .
和 他们 笑了 和 她 .
他们和她一起笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mɪ'nɜ:rvə] [fɪt] ,
There was Minerva Fitch ,
那里 曾是 米涅瓦 惠誉 ,

还有米涅瓦·菲奇，

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [tel] ['kæθrɪn] [haʊ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] ,
who insisted on coming over to tell Catherine how to raise her children ,
WHO 坚持 在 未来 超过 到 告诉 凯瑟琳 如何 到 增加 她 孩子们 ,

他坚持要过来告诉凯瑟琳该如何养育孩子，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ə'fendɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ['wʊdnt] [daɪ][ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] [wen]
and who was almost offended that the children wouldn't die of sunstroke when

[ʃi:; ʃɪ] [prɪ'dɪktɪd] .
she predicted .
她 预测 .

她预言孩子们会中暑，但结果却没有，她对此几乎感到恼火。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ba:b] ['ækɜ-mən] ,
And there was Bob Ackerman ,
和 那里 曾是 鲍勃 阿克曼 ,

还有鲍勃·阿克曼，

[hu:] [hæd; həd] - - [məʊrɪ] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæst] ,
who had inflam - matory rheumatism and a Past ,
WHO 有 - - 穆托里 风湿病 和 一个 过去的 ,

曾患有炎症性风湿病和既往病史的患者

[ænd; ənd] [hu:] [kən'faɪdɪd][ðə; ðɪ] ['lætər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [fɔ:rd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['dɒktəd] [ðə; ðɪ]['fɔ:rmər][wɪð; wɪθ]
and who confided the latter to Mrs . Ford while she doctored the former with

[ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['medsnz] .
homoeopathic medicines .
顺势疗法 药物 .

而他则将后者告诉了福特夫人，同时福特夫人用顺势疗法药物治疗了前者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['vɪʒəneri:z] [hu:] [keɪm] [aʊt] ['prɑ:spektɪŋ] ,
And there were all the strange visionaries who came out prospecting ,
和 那里 是 全部 这 奇怪的 有远见的人 WHO 来了 出去 勘探 ,

还有许多古怪的梦想家出来勘探地质。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['næt(ə)rəli] ['drɪftɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fɔrdz] ['kæbɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] ,
and quite naturally drifted to Mrs . Ford's cabin for a meal ,
和 相当 自然 漂移 到 太太 . 福特的 舱 为了 一个 一顿饭 ,

于是很自然地就去了福特太太的小屋吃饭。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['kɑ:mpləments] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪərli] ['westərn] [taɪp] .
and paid her in compliments of a peculiarly Western type .
和 有薪酬的 她 在 赞美 的 一个 奇特地 西 类型 .

并以极具西方特色的赞美之词向她致谢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [θri:] [dʒɑ:nz] [ðəm'selvz] .
And there were the three Johns themselves .
和 那里 是 这 三 约翰斯 他们自己 .

还有那三个约翰本人。

['kæθrɪn] [kɑ:n] - [sɪdɜ-d] [aɪ 'ti:]
Catherine con - sidered it
凯瑟琳 康 - 考虑过 它

凯瑟琳考虑过这个问题。

[nɒʊ] [ˈtri:z(ə)n] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
no treason to laugh at them a little .
不 叛国罪 到 笑 在 他们 一个 小的 ；

嘲笑他们一下并不构成叛国罪。

[jet] [æt; ət] [weɪt] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [læf] [mʌt]] .
Yet at Waite she did not laugh much .
然而 在 韦特 她 做过 不是 笑 很多 ；

然而，在韦特那里，她却没怎么笑。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ˈsɜ:rvis] [hi:; hi] [ˈrendəd]]
There had come to be something pathetic in the constant service he rendered
那里 有 来 到 是 某物 可怜的 在 这 持续的 服务 他 渲染
[hɜ:r; hər] .
her ；
她 ；

他日复一日地服侍她，这其中竟透着一丝可悲的意味。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈvɒʊ(ə)n][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [wei] .
The beginning of his more particular devotion had started in a particular way .
这 开始 的 他的 更多的 特别的 虔诚 有 开始 在 一个 特别的 方式 ；

他那份特殊的虔诚始于一种特殊的方式。

[məˈlerɪə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Malaria was very bad in the country .
疟疾 曾是 非常 坏的 在 这 国家 ；

该国疟疾非常严重。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈkærid] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði][mɒvst] [ˈvɪɡərəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreri] ,
It had carried off some of the most vigorous on the prairie ,
它 有 携带 离开 一些 的 这 最多 蓬勃 在 这 草原 ；
它掳走了草原上一些最强壮的生物。

[ænd; ənd] [twais] [ðæt] [ˈsʌmə] [ˈkæθrɪn] [hɜ:rˈself][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld] [fɔ:rmz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər]]
and twice that summer Catherine herself had laid out the cold forms of her
和 两次 那 夏天 凯瑟琳 她自己 有 铺设 出去 这 寒冷的 表格 的 她
[ˈnebəz] [ɑ:n][ˈaɪərnɪŋ] - [ˈbɔrdz] ,
neighbors on ironing - boards ,
邻居 在 熨烫 - 板 ；

那年夏天，凯瑟琳曾两次将邻居们冰冷的尸体放在熨衣板上晾晒。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌ; əv] [bɪl] [di:mz] [ʌ; əv] [məzʊərə] ,
with the assistance of Bill Deems of Missouri ,
和 这 协助 的 账单 迪姆斯 的 密苏拉 ；

在密苏里州比尔·迪姆斯的协助下，

[hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ˈberɪəl] [ˈsɜ:rvis] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
had read the burial service over them .
有 读 这 葬礼 服务 超过 他们 ；

他们曾宣读过葬礼悼词。

[fi:; ji][hæd; həd] [əˈvə:tid] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈfeɪt(ə)] [rʌnz] [ʌ; əv] [ˈfi:vər] [baɪ][ðə; ði][kɑ:n] - [tents] [ʌ; əv][hɜ:r; hər]]
She had averted several other fatal runs of fever by the con - tents of her
她 有 避免了 一些 其他 致命的 跑步 的 发烧 经过 这 康 - 帐篷 的 她
[ˈlɪt(ə)] [ˈmedɪs(ə)n] - [keɪs] .
little medicine - case .
小的 药品 - 案件 ；

她的小药箱里的药品曾多次阻止了她患上致命的高烧。

[ði:z] [ˈremədiːz] [ʃi:; ʃi] [delt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [əˈstɑ:nɪft] [hɜ:r; həɹ] [ˈpeɪnts] ,
These remedies she dealt out with an intelligence that astonished her patients ,
这些 补救措施 她 已处理 出去 和 一个 智力 那 惊讶 她 患者 ,
她运用这些疗法所展现出的智慧令她的病人惊叹不已。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiŋ] [ˈmedɪs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [met]
until it was learned that she was studying medicine at the time that she met
直到 它 曾是 学习 那 她 曾是 学习 药品 在 这 时间 那 她 遇见
[hɜ:r; həɹ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] ,
her late husband ,
她 晚的 丈夫 ,
直到后来人们才知道，她在认识她已故丈夫时正在攻读医学学位。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ˈmætrɪməʊni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and was persuaded to assume the responsibilities of matrimony instead of
和 曾是 被说服 到 认为 这 职责 的 婚姻 反而 的
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɛdi] - [kæl] [prəˈfeʃ(ə)n] .
those of the medi - cal profession .
那些 的 这 医疗 - 卡尔 职业 .
并被说服承担婚姻的责任，而不是医疗职业的责任。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] ,
One day in midsummer ,
一 天 在 盛夏 ,
盛夏的某一天，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfoʊkəsɪŋ] [ɪtˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɔ:] [paɪn] [ˈbɔ:rdz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃæntɪ] ,
when the sun was focussing itself on the raw pine boards of her shanty ,
什么时候 这 太阳 曾是 聚焦 本身 在 这 生的 松树 板 的 她 棚屋 ,
当太阳的光芒聚焦在她那简陋小屋的松木板上时，

[ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfeɪdʒ] [ˈdrɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈku:lənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [ˈpɪtʃər]
and Catherine had the shades drawn for coolness and the water - pitcher
和 凯瑟琳 有 这 色调 绘制 为了 凉爽 和 这 水 - 投手
[swɔðd] [ɪn] [wet] [rægz] ,
swathed in wet rags ,
裹挟着 在 湿的 破布 ,
凯瑟琳拉上了窗帘以求凉爽，并将水壶用湿布包裹起来。

[i:st] [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
East Indian fashion ,
东方 印度 时尚 ,
东印度时尚，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [hæˈlu:z] [ʌv; əv] [weɪt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
she heard the familiar halloo of Waite down the road .
她 听到 这 熟悉的 你好 的 韦特 向下 这 路 .
她听到了韦特在路尽头那熟悉的呼喊声。

[ðɪs] [ˈgri:tɪŋ] ,
This greeting ,
这 问候 ,
这条问候语，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sent] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [dɪp] - [pɪŋ] [roʊd]
which was usually sent to her from the point where the dip - ping road
哪个 曾是 通常 发送 到 她 从 这 观点 在哪里 这 蘸 - ping 路
[ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
lifted itself into the first view of the house ,
抬起 本身 进入 这 第一的 看法 的 这 房子 ,
通常情况下，这条路是从下坡路开始向上延伸，露出房子第一眼的地方，然后把信息发送给她。

[dɪd][nɑ:t][kən'teɪn][ɪts][ˈju:ʒuəl][noʊt][ʌv; əv][ˈtʃɪrflɪnəs] .
did not contain its usual note of cheerfulness .

做过 不是 包含 它是 通常 笔记 的 愉悦 .
没有往常的欢快气氛。

[ˈkæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,
凯瑟琳，

[ˈwaɪpɪŋ][hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][tʃekt][ˈeɪprən] ,
wiping her hands on her checked apron ,
擦拭 她 双手 在 她 已检查 围裙 ,
她用格子围裙擦了擦手，

[ræn][aʊt][tu:; tə][weɪv][ə; eɪ][ˈwelkəm] ;
ran out to wave a welcome ;
跑 出去 到 海浪 一个 欢迎 ;
跑出去挥手欢迎；

[ænd; ənd][ˈ weɪt] ,
and Waite ,
和 韦特 ,
以及韦特

[hɪz; ɪz][skwa:t][ˈbɑ:di][ˈlʊkɪŋ][mɔ:r][dɪ'stɔ:rtɪd][ðæn; ðən][ˈevər] ,
his squat body looking more distorted than ever ,
他的 蹲 身体 寻找 更多的 扭曲 比 曾经 ,
他矮胖的身躯看起来比以往任何时候都更加扭曲变形。

[hɪz; ɪz][hju:dʒ][ˈ ʃəʊldəz][ˈlə:tʃɪŋ][æz; əz][hi: hi][wɔ:kt] ,
his huge shoulders lurching as he walked ,
他的 巨大的 肩膀 踉踉跄跄 作为 他 步行 ,
他走路时，宽阔的肩膀微微耸起。

[keɪm][ˈferli][plʌŋ]-[ɪŋ][daʊn][ðə; ði][hɪl] .
came fairly plung - ing down the hill .
来了 相当 骤降 - ing 向下 这 爬坡道 .
几乎是俯冲着山坡下来的。

" [ɪts][ɔ:l][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈhendərsən] !
" **It's all up with Henderson !** !
" 它是 全部向上 和 亨德森 ! !
“一切都和亨德森有关！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,
他喊道： “

[æz; əz][ˈkæθrɪn][əˈprəʊtʃt] .
as Catherine approached .
作为 凯瑟琳 接近 .
凯瑟琳走近时。

" [ˈhi:z][gɑ:t][ðə; ði]- ,
" **He's got the malery** ,
" 他是 得到 这 - ,
“他患有性欲亢进症，

[æn; ən]-[hi:; hi][seɪz][ˈhi:z][ˈdaɪn]- . . "
an ' he says he's dyin ' . "
一个 - 他 说道 他是 垂死 - . "
他说他快死了。

" [ðæts] [noʊ] [saɪn] ['hi:z] ['daɪn] ,
" **That's no sign he's dying** ,
" 那就是 不 符号 他是 垂死 ,

“那不是他即将死亡的迹象。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sez] [soʊ] ,
because he says so ,
因为 他 说道 所以 ,

因为他这么说。

" [rɪ'tɔ:tid] ['kæθrɪn] .
" **retorted Catherine** .
" 反驳 凯瑟琳 .

“凯瑟琳反驳道。”

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [je] ,
" **He wants to see yeh** ,
" 他 想要 到 看 是的 ,

他想见你，

" [pæntɪd] [weit] ,
" **panted Waite** ,
" 喘息 韦特 ,

韦特喘着气说：“

['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʌɡli] [hed] .
mopping his big ugly head .
拖地 他的 大的 丑陋的 头 .

擦拭他那颗又大又丑的脑袋。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋ] - [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [seɪ] . "
" **I think he's got somethin ' particular to say** . "
" 我 思考 他是 得到 某物 - 特别的 到 说 . "

“我觉得他有话要说。”

" [haʊ] [b:ŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [daʊn] ? "
" **How long has he been down ?** "
" 如何 长的 有 他 到过 向下 ? "

他倒地多久了？

" [θri:] [deɪz] ;
" **Three days** ;
" 三 天 ;

三天；

[æn; ən] - [je] ['wɒdnt] [noʊ] - [ɪm] .
an ' yeh wouldn't know ' im .
一个 - 是的 不会 知道 - 我是 .

你根本不认识他。

" [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [æt; ət] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [aɪ 'ti:]
" **The children were playing on the floor at that side of the house where it**
" 这 孩子们 是 玩耍 在 这 地面 在 那 边 的 这 房子 在哪里 它

[wʌz; wəz] [li:st] [hɔ:t] .
was least hot .
曾是 至少 热的 .

孩子们在房子那边比较凉爽的地板上玩耍。

['kæθrɪn] [pɔ:d] [aʊt] [θri:] [boʊlz] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
Catherine poured out three bowls of milk ,
凯瑟琳 倾倒 出去 三 碗 的 牛奶 ,

凯瑟琳倒出了三碗牛奶，

[ænd; ʌnd] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] ,
and cut some bread ,
和 切 一些 面包 ,

然后切些面包，

[ˈmi:nwaɪl] [ˈtelɪŋ] [ˈkɪti] [haʊ] [tuː; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈberbi] .
meanwhile telling Kitty how to feed the baby .
同时 讲述 猫咪 如何 到 喂养 这 婴儿 .

与此同时，他还告诉凯蒂如何喂宝宝。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] ,
" She's a sensible thing ,
" 她是 一个 明智的 事物 ,

她是个懂事的人，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] ,
is the little daughter ,
是 这 小的 女儿 ,

是小女儿，

" [sed] [ˈkæθrɪn] ,
" said Catherine ,
" 说 凯瑟琳 ,

凯瑟琳说道：“

[æz; əz] [ʃi; ʃi] [taɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌn,bɑ:nɪt] [ænd; ʌnd] [pækt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]
as she tied on her sunbonnet and packed a little basket with things
作为 她 系 在 她 遮阳帽 和 包装 一个 小的 篮子 和 事物
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] .
from the cupboard .
从 这 橱柜 .

她戴上遮阳帽，从橱柜里拿出一些东西，装进一个小篮子里。

[ʃi; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈberbi:z] [ˈtendərli] ,
She kissed the babies tenderly ,
她 亲吻 这 婴儿 温柔地 ,

她温柔地亲吻了婴儿们，

[flʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊ] - - [hɜ:r; həɹ] [ˈoʊnli] [ˈwepən] [ʌv; əv] [dɪˈfens] - - [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃouldər] ,
flung her hoe - - her only weapon of defence - - over her shoulder ,
扔 她 锄 - - 她 仅有的 武器 的 防御 - - 超过 她 肩膀 ,

她把锄头——她唯一的自卫武器——扔到肩后，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tu:] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
and the two started off .
和 这 二 开始 离开 .

于是两人开始了。

[ðeɪ] [dɪd] [na:t] [spi:k] ,
They did not speak ,
他们 做过 不是 说话 ,

他们没有说话。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:] [pɑ:rtʃt] .
for their throats were soon too parched .
为了 他们的 喉咙 是 很快 也 干渴 .

因为他们的喉咙很快就干渴难耐了。

[ðə; ði] [ˈpreri] [wʌz; wəz] [bə:nd] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ;
The prairie was burned brown with the sun ;
这 草原 曾是 烧伤 棕色的 和 这 太阳 ;

草原被太阳晒成了棕色；

[ðə; ði] [ˈɡrɑːsɪz] [kɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈɡrɪdaɪərən] .
the grasses curled as if they had been on a gridiron .
这 草 卷曲 作为 如果 他们 有 到过 在 一个 烤架 .
草叶卷曲着，仿佛刚从橄榄球场上下来过一样。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈblɒsɪŋ] ;
A strong wind was blowing ;
一个 强的 风 曾是 吹 ;
当时刮着强风；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [brɔːt] [noʊ][kɑːm] - [fɔːrt] ,
but it brought no com - fort ,
但 它 带来 不 com - 堡 ,
但这并没有带来安慰。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [hiːt] .
for it was heavy with a scorching heat .
为了 它 曾是 重的 和 一个 灼热 热 .
因为它被灼热的阳光炙烤着。

[ðə; ði][skɪn] [smɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈblɪstərd] [ˈʌndər][,aɪ ˈtiː] ,
The skin smarted and blistered under it ,
这 皮肤 聪明 和 起泡的 在下面 它 ,
皮肤在它的作用下又疼又起水泡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] .
and the eyes felt as if they were filled with sand .
和 这 眼睛 毛毡 作为 如果 他们 是 已填 和 沙 .
感觉眼睛里像灌满了沙子。

[ðə; ði][sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The sun seemed to swing but a little way above the earth ,
这 太阳 似乎 到 摇摆 但 一个 小的 方式 多于 这 地球 ,
太阳似乎只在地球上方略微晃动了一下，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntensɪst] [bluː] ,
and though the sky was intensest blue ,
和 尽管 这 天空 曾是 最激烈 蓝色的 ,
虽然天空湛蓝如洗，

[əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɜːrɪŋ] [bɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ][ʌv; əv] [ˈkɑːpər] ,
around about this burning ball there was a halo of copper ,
大约 关于 这 燃烧 球 那里 曾是 一个 光环 的 铜 ,
在这个燃烧的球体周围有一圈铜光环。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːθər] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈjelɒʊ] [ˈfaɪər] .
as if the very ether were being consumed in yellow fire .
作为 如果 这 非常 醚 是 存在 消耗 在 黄色的 火 .
仿佛连以太都在黄色的火焰中燃烧殆尽。

[weɪt] [pʊt][sʌm; səm][bɪɡ] [ˈbɜːrɔːk] - [liːvz] [ɑːn] [ˈkæθrɪnz] [hed] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] ,
Waite put some big burdock - leaves on Catherine's head under her bonnet ,
韦特 放 一些 大的 牛蒡 - 树叶 在 凯瑟琳的 头 在下面 她 引擎盖 ,
韦特在凯瑟琳的帽子下，放了一些大片的牛蒡叶在她头上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]
and now and then he took a bottle of water from his pocket and
和 现在 和 然后 他 采取 一个 瓶子 的 水 从 他的 口袋 和
[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
made her swallow a mouthful .
制成 她 吞 一个 一口气 .
他时不时地从口袋里掏出一瓶水，让她喝一口。

[ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] [ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
She staggered often as she walked ,
她 交错 经常 作为 她 步行 ,

她走路时经常踉跄，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [blæk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and the road was black before her .
和 这 路 曾是 黑色的 前 她 .

她面前的道路一片漆黑。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːdli] [ˈʃeɪpt] [ʃæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dʒɑːnz] [keɪm] [ɪn]
it was not very long before the oddly shaped shack of the three Johns came in
它 曾是 不是 非常 长的 前 这 奇怪 形状 窝棚 的 这 三 约翰斯 来了 在
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

没过多久，三个约翰那形状奇特的棚屋就出现在眼前；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and as he caught a glimpse of it ,
和 作为 他 捕捉 一个 一瞥 的 它 ,

当他瞥见它时，

[weɪt] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .
Waite quickened his footsteps .
韦特 加速 他的 脚步声 .

韦特加快了脚步。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɡɔːn] ?
" **What if he should be gone ?**
" 什么 如果 他 应该 是 已消失 ?

“如果他走了怎么办？ ”

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说： “

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
under his breath .
在下面 他的 气息 .

他低声说道。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[kʌm] [ɔːf] !
come off !
来 离开 !

下来！

" [sed] [ˈkæθrɪn] ,
" **said Catherine** ,
" 说 凯瑟琳 ,

凯瑟琳说道： “

[ˈæŋɡrəli] .
angrily .
愤怒地 .

愤怒地。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [ɡɔːn] .
" He's not gone .
" 他是 不是 已消失 .

他没走。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd] !
You make me tired !
你 制作 我 疲劳的 !

你让我很累！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz]
" But she was trembling when she stopped just before the door to compose
" 但 她 曾是 发抖 什么时候 她 停止 只是 前 这 门 到 撰写
[hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
herself for a moment .
她自己 为了 一个 片刻 .

“但她走到门口停下脚步，努力平复心情时，浑身都在颤抖。”

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [weɪt] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsprɔːlɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; hər] .
she trembled so very much that Waite put out his sprawling hand to steady her .
她 颤抖 所以 非常 很多 那 韦特 放 出去 他的 蔓延 手 到 稳定的 她 .
她颤抖得厉害，韦特伸出他那宽大的手扶住她。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [felt] [ðə; ði] [ˈprefər] [ˈtaɪnɪŋ] ,
She gently felt the pressure tightening ,
她 轻轻地 毛毡 这 压力 收紧 ,
她轻轻地感觉到压力在收紧，

[ænd; ənd] [weɪt] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :
and Waite whispered in her ear :
和 韦特 低声说道 在 她 耳朵 :
韦特在她耳边低语道：

" [aɪ] [ɡes] [aɪˈd][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] - [ˈbɔːdi] ,
" I guess I'd stand by him as well as any - body ,
" 我 猜测 ID 站立 经过 他 作为 出色地 作为 任何 - 身体 ,
我想我会像支持任何人一样支持他。

[eksˈep] - [juː; jʊ] ,
excep ' you ,
除外 - 你 ,

除了你以外，

[ˌem aɪ ˈes] - [fɔːrd] .
Mis ' Ford .
误 - 福特 .

福特小姐。

[ˈhiːz] [bɪn] [maɪ][bes] - [frend] .
He's been my bes ' friend .
他是 到过 我的 贝斯 - 朋友 .

他一直是我的最好的朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] ,
" **But I guess you like him better** ,
" 但 我 猜测 你 喜欢 他 更好的 ;
但我猜你更喜欢他。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯？

" ['kæθrɪn] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
" **Catherine raised her finger** .
" 凯瑟琳 提高 她 手指 :
凯瑟琳举起了一根手指。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['hendərsənz] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ;
She could hear Henderson's voice within ;
她 可以 听到 亨德森的 嗓音 之内 ;
她仿佛能听到亨德森的声音在耳边回响；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtiəbli] ['kwɛrələs] .
it was pitiably querulous .
它 曾是 可悲地 抱怨的 :
它真是烦人又爱抱怨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
He was half sitting up in his bunk ,
他 曾是 一半 坐着 向上 在 他的 假寐 ;
他半坐起身子坐在床上，

[ænd; ənd] [gə'lespi] [hæd; həd][dʒʌst] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [keɪks] [wɜːr; wər] [swɪm] -
and Gillispie had just handed him a plate on which two cakes were swim -
和 吉利斯皮 有 只是 递交 他 一个 盘子 在 哪个 二 蛋糕 是 游泳 -
[mɪŋ] [ɪn] [blæk] [mə'læsɪz] [ænd; ənd][pɔːrk] ['greɪvɪ] .
ming in black molasses and pork gravy .
明 在 黑色的 糖蜜 和 猪肉 肉汁 :
吉利斯皮刚刚递给他一个盘子，盘子里有两块蛋糕浸泡在黑糖蜜和猪肉肉汁中。

['hendərsən] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
Henderson looked at it a moment ;
亨德森 看起来 在 它 一个 片刻 ;
亨德森看了看；

[ðen] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] .
then over his face came a look of utter despair .
然后 超过 他的 脸 来了 一个 看 的 说出 绝望 :
然后，他的脸上露出了彻底的绝望表情。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ʌŋkən'troʊld] ['kraɪɪŋ] .
He dropped his head in his arms and broke into uncontrolled crying .
他 掉落 他的 头 在 他的 武器 和 打破 进入 不受控制 哭泣 :
他把头埋在臂弯里，放声大哭。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[maɪ][gɑːd] ,
my God ,
我的 上帝 ,
我的上帝，

[gə'lespi] ,
Gillispie ,
吉利斯皮 ,

吉利斯皮

" [hi:; hi] ['sɒbd] ,
" **he sobbed** ,
" 他 啜泣 ,

他抽泣着说：“

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [hoʊl] !
" **I shall die out here in this wretched hole** !
" 我 将 死 出去 这里 在 这 可怜 洞 ！

“我就要死在这个鬼地方了！ ”

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mʌðər] .
I want my mother .
我 想 我的 母亲 .

我想念我的妈妈。

[gret] [gɑ:d] ,
Great God ,
伟大的 上帝 ,

伟大的上帝，

[gə'lespi] ,
Gillispie ,
吉利斯皮 ,

吉利斯皮

[,er 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ?
am I going to die without ever seeing my mother ?
是 我 去 到 死 没有 曾经 看到 我的 母亲 ？

我难道要在没见过母亲的情况下死去吗？

" [gə'lespi] ,
" **Gillispie** ,
" 吉利斯皮 ,

吉利斯皮，

[ˈmædənd] [æt; ət] [ðɪs] ['æŋɡwɪʃ] ,
maddened at this anguish ,
疯狂的 在 这 痛苦 ,

这种痛苦令我抓狂，

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [ə'li:vɪət] ,
which he could in no way alleviate ,
哪个 他 可以 在 不 方式 减轻 ,

他对此却无能为力。

[sɔ:t] ['kʌmfərt] [baɪ][fɜ:rst] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] [aʊt] [ʌv; əv]
sought comfort by first lighting his pipe and then taking his revolver out of
寻求 舒适 经过 第一的 灯光 他的 管道 和 然后 采取 他的 左轮手枪 出去 的
[hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
his hip - pocket and playing with it .
他的 时髦的 - 口袋 和 玩耍 和 它 .

他先是点燃烟斗，然后从裤兜里掏出左轮手枪把玩，以此寻求慰藉。

['hendərsən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,
Henderson continued to shake with sobs ,
亨德森 持续 到 摇 和 啜泣 ,

亨德森继续抽泣着，浑身颤抖。

[ænd; ɐnd] ['kæθrɪn] ,
and Catherine ,
和 凯瑟琳 ,

还有凯瑟琳，

[hu:] [hæd; həd] ['nevə] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hə] [laɪf] [hɜ:rd] [ə; eɪ][məen][kraɪ] ,
who had never before in her life heard a man cry ,
WHO 有 绝不 前 在 她 生活 听到 一个 男人 哭 ,

她一生中从未听过男人哭泣，

[li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] ['gæðə] ['kɜ:riɪdʒ] .
leaned against the door for a moment to gather courage .
倾斜 反对 这 门 为了 一个 片刻 到 收集 勇气 .

他倚在门上，鼓起勇气站了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['kwɪkli] ,
Then she ran into the house quickly ,
然后 她 跑 进入 这 房子 迅速地 ,

然后她迅速跑进屋里。

[læf] - [ɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] .
laugh - ing as she came .
笑 - ing 作为 她 来了 .

她笑着进来的。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['hendərsənz] [ɑ:rmz] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ɐnd][leɪd][hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]
She took Henderson's arms away from his face and laid him back on the

她 采取 亨德森的 武器 离开 从 他的 脸 和 铺设 他 后退 在 这
['pɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

她把亨德森捂着脸的双臂拿开，让他重新躺回枕头上。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [stu:pt] ['oʊvə][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætə] - [ʌv; əv]
and she stooped over him and kissed his forehead in the most matter - of

和 她 弯腰 超过 他 和 亲吻 他的 前额 在 这 最多 事情 - 的
- [fækt] [wei] .
- fact way .
- 事实 方式 .

她俯身在他面前，用最平静的语气亲吻了他的额头。

" [ðæts] [wʌt] [jɔ:r; jər] ['mʌðə] [wʊd] [du:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
" That's what your mother would do if she were here ,
" 那就是 什么 你的 母亲 会 做 如果 她 是 这里 ,

“如果你妈妈在这里，她也会这么做的。”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭着说：“

[ˈmerəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

兴高采烈地。

" ['wɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði]['wɔ:tər] ?
" Where's the water ?
" 在哪里? 这 水 ?

水在哪里？

" [ʃiː; ʃi] [wɔːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **She washed his face and hands a long time** ,
" 她 洗过 他的 脸 和 双手 一个 长的 时间 ,
她给他洗了很久的脸和手,

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz][hæd; həd] ['siːst] .
till they were cool and his convulsive sobs had ceased .
直到 他们 是 凉爽的 和 他的 痉挛 啜泣 有 停止 .
直到他们身体凉下来，他痉挛般的抽泣声也停止了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv] [θɪn] [bred] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]
Then she took a slice of thin bread from her basket and a spoonful of
然后 她 采取 一个 片 的 薄的 面包 从 她 篮子 和 一个 一勺 的
[ʼæmbər][dʒeli] .
amber jelly .
琥珀色 果冻 .
然后她从篮子里拿出一片薄面包和一勺琥珀色的果冻。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [æn; ən] [eg] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [drɔːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪkər] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] ,
She beat an egg into some milk and dropped a little liquor within it ,
她 打 一个 蛋 进入 一些 牛奶 和 掉落 一个 小的 酒 之内 它 ,
她把一个鸡蛋打入牛奶中，然后滴入少许酒。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [kliːn] [ˈnæpkɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
and served them together on the first clean napkin that had been in the
和 服务 他们 一起 在 这 第一的 干净的 餐巾 那 有 到过 在 这
[ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dʒɑːnz] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt]
cabin of the three Johns since it was built
舱 的 这 三 约翰斯 自从 它 曾是 建造
他们用小屋里自建成以来就一直放在这间小屋里的第一张干净餐巾，把食物一起端了上来。这张餐巾是三个约翰的小屋里第一张干净的餐巾。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [fuːl] [ɑːn][ðə; ði][bed] [kraɪd] [əˈgen] ,
At this the great fool on the bed cried again ,
在 这 这 伟大的 傻子 在 这 床 哭 再次 ,
这时，床上的大傻瓜又哭了起来。

[ˈoʊnli][ˈkwaɪətli] ,
only quietly ,
仅有的 悄悄 ,
只是悄悄地，

[terz] [ʌv; əv] [wiːk] [ˈhæpi] - [nəs] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [aɪz] .
tears of weak happy - ness running from his feverish eyes .
眼泪 的 虚弱的 幸福 - 内斯 跑步 从 他的 发烧 眼睛 .
微弱的喜悦泪水从他发烧的双眼中涌出。

[ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈkæbɪn] .
And Catherine straightened the disorderly cabin .
和 凯瑟琳 拉直 这 乱 舱 .
凯瑟琳收拾了凌乱的船舱。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,
She came every day for two weeks ,
她 来了 每一个 天 为了 二 周 ,
她连续两周每天都来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈhendərsən] ,
and by that time Henderson ,
和 经过 那 时间 亨德森 ,
到那时，亨德森

[ˈveri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
very uncertain as to the strength of his legs ,
非常 不确定 作为 到 这 力量 的 他的 腿 ,
他非常不确定自己腿部的力量是否足够。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [ə'ku:tə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [plʌk] ,
but once more accoutred in his native pluck ,
但 一次 更多的 配备 在 他的 本国的 采摘 ,
但他再次展现出与生俱来的勇气，

[sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
sat up in a chair ,
卫星 向上 在 一个 椅子 ,
她坐直了身子，
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [kli:n] [sɔ:ft] [ˈkuʃənz] ,
for which she had made clean soft cushions ,
为了 哪个 她 有 制成 干净的 柔软的 靠垫 ,
她为此制作了干净柔软的靠垫，

[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
writing a letter to his mother .
写作 一个 信 到 他的 母亲 .
给母亲写信。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [skrʌbd] ;
The floor was scrubbed ;
这 地面 曾是 擦洗过 ;
地板被擦洗过了；

[ðə; ði][ˈkæbɪn][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][ɪt'self] [ˈkʌbədz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] - [bɑ:ksɪz] ;
the cabin had taken to itself cupboards made of packing - boxes ;
这 舱 有 已采取 到 本身 橱柜 制成 的 包装 - 盒子 ;
小屋里摆放着用包装箱做成的橱柜；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kloʊðz] - [ˈpresəz, 'presɪz][ænd; ənd] [ˈʃelvz] ;
it had clothes - presses and shelves ;
它 有 衣服 - 出版社 和 货架 ;
里面有衣柜和架子；

[ˈkɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ;
curtains at the windows ;
窗帘 在 这 视窗 ;
窗户上的窗帘；

[bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈnesəserɪz] ,
boxes for all sort of necessities ,
盒子 为了 全部 种类 的 必需品 ,
用于存放各种必需品的盒子，

[frʌm; frəm][ˈflaʊər][tu:; tə][tə'bækoʊ] ;
from flour to tobacco ;
从 面粉 到 烟草 ;
从面粉到烟草；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and a cook - book on the wall ,
和 一个 厨师 - 书 在 这 墙 ,
墙上挂着一本烹饪书。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪp](ə)n] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'prəʊpriət] [ðæn; ðən] [rɪ'spektfl] .
with an inscription within which was more appropriate than respectful .
和 一个 题词 之内 哪个 曾是 更多的 合适的 比 尊重 .
碑文内容与其说是尊敬，不如说是恰当。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
The day that she announced that she would have no further call to come back ,
这 天 那 她 宣布 那 她 会 有 不 更远 称呼 到 来 后退 ,
在她宣布不再被召回的那天,

[weɪt] ,
Waite ,
韦特 ,
韦特

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [gə'lespi] [wʌz; wəz] [ə'fiːld] ,
who was looking after the house while Gillispie was afield ,
WHO 曾是 寻找 后 这 房子 尽管 吉利斯皮 曾是 田野 ,
吉利斯皮外出期间, 是谁照看房子的?

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .
made a little speech .
制成 一个 小的 演讲 .
发表了一小段讲话。

" ['æftər] [ðɪs] [hɪr] ,
" **After this here ,**
" 后 这 这里 ,
“从这里之后,

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
他说: “

" [wiː; wi] [fɔːr] [stændz][ɜːr; ər] [fɔːlz] [tə'geðər] .
" **we four stands er falls together .**
" 我们 四 站立 呃 瀑布 一起 .
我们四个一起站着, 一起倒下。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] ,
Now look here ,
现在 看 这里 ,
现在看这里,

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['kʌsɪd] - ,
there's lots of things can happen to a person on this cussed praira ,
有 很多 的 事物 能 发生 到 一个 人 在 这 咒骂 - ,
在这片该死的草原上, 一个人会遭遇很多事。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][biː; bi] [nʌn] [tiː'eɪtʃ] - ['waɪzər] .
and no one be none th ' wiser .
和 不 一 是 没有任何 th - 更明智 .
没有人会对此毫不知情。

[soʊ] [siː] [hɪr] ,
So see here ,
所以 看 这里 ,
所以你看,

[em aɪ 'es] - [fɔːrd] ,
Mis ' Ford ,
误 - 福特 ,
米斯·福特

['evri] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - [tuː; tə][tiː'eɪtʃ] - [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæk] .
every night one of us is a - goin ' to th ' roof of this shack .
每一个 夜晚 一 的 我们 是 一个 - 去 - 到 th - 屋顶 的 这 窝棚 .
每天晚上我们都会有一人爬上这间小屋的屋顶。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [jər; jər] [pleɪs] .

From there we can see your place .

从 那里 我们 能 看 你的 地方 .

从那里我们可以看到你的地方。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tiː 'eɪt] - ['mætər] - - [aɪ 'tiː][dəʊnt][ˈsɪɡnɪfaɪ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɜːr; ər] [haʊ] [bɪɡ] - - [juː; jʊ] [hæŋ]

If anything is th ' matter - - it don't signify how little er how big - - you hang

如果 任何事物 是 th - 事情 - - 它 不 表示 如何 小的 呃 如何 大的 - - 你 悬挂

[ə; eɪ][ˈlæntərn][ɑːn][tiː 'eɪt] - [stɪk] [ðæt] [aɪl] [pʊt] [əˌbɔːŋ'saɪd] [tiː 'eɪt] - [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ]

a lantern on th ' stick that I'll put alongside th ' house to - morrow .

一个 灯笼 在 th - 戳 那 患病的 放 旁边 th - 房子 到 - 明天 .

如果有什么事——无论大小——你就把灯笼挂在我明天要放在房子旁边的棍子上。

[je] [kæn; kən] - [tiː 'eɪt] - [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

Yeh can h'ist th ' light up with a string ,

叶 能 - th - 光 向上 和 一个 细绳 ,

可以用绳子把它点亮，

[ænd; ʌnd] ['evrɪ] ['mɔːrɪnɪŋ] - [brɪfɔːr] [wiː; wi][goʊ][aʊt] [wiːl] [lʊk] [tuː] ,

and every mornin ' before we go out we'll look too ,

和 每一个 早晨 - 前 我们 去 出去 出色地 看 也 ,

每天早上出门前我们也会看看，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [waɪt] - [brɪŋ] [juː 'es] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɡɪt][ðer; ðər] .

and a white rag'll bring us quick as we can git there .

和 一个 白色的 - 带来 我们 快的 作为 我们 能 git 那里 .

一块白布就能让我们尽快到达那里。

[wiː; wi][dəʊnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [je] ,

We don't say nothin ' about what we owe yeh ,

我们 不 说 什么也没有 - 关于 什么 我们 欠 是的 ,

我们对所欠的钱什么也不说，是的。

[fɜːr] [ðæt] [eɪnt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

fur that ain't our way ,

毛皮 那 不是 我们的 方式 ,

那不是我们想要的皮草，

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪks] [tuː; tə] [iːt] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] .

but we sticks to each other from this on .

但 我们 棍子 到 每个 其他 从 这 在 .

但从今以后，我们会一直在一起。

" ['kæθrɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .

" Catherine's eyes were moist .

" 凯瑟琳的 眼睛 是 潮湿 .

凯瑟琳的眼睛湿润了。

[ʃɪ; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['hendərsən] .

She looked at Henderson .

她 看起来 在 亨德森 .

她看了看亨德森。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

His face had no expression in it at all .

他的 脸 有 不 表达 在 它 在 全部 .

他脸上没有任何表情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪːv(ə)n] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He did not even say good - by to her ,

他 做过 不是 甚至 说 好的 - 经过 到 她 ,

他甚至都没跟她道别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
and she turned ,
和 她 转向 ,

她转过身去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['sʌd] - ['denli] [draɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][lɪdz] ,
with the tears sud - denly dried under her lids ,
和 这 眼泪 苏德 - 丹利 干燥 在下面 她 盖子 ,

泪水突然在她眼睑下干涸了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] .
and walked down the road in the twilight .
和 步行 向下 这 路 在 这 暮 .

然后，他沿着道路在暮色中行走。

[wiːks] [went] [baɪ] ,
Weeks went by ,
周 去 经过 ,

几周过去了，

[ænd; ənd] [ðoo] [gəˈlespi] [ænd; ənd] [weɪt] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][æt; ət] ['kæθrɪnz] ,
and though Gillispie and Waite were often at Catherine's ,
和 尽管 吉利斯皮 和 韦特 是 经常 在 凯瑟琳的 ,

尽管吉利斯皮和韦特经常去凯瑟琳家，

['hendərsən] ['nevər] [keɪm] .
Henderson never came .
亨德森 绝不 来了 .

亨德森始终没有来。

[gəˈlespi] [gerv] [aɪˈtiː][aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] ['hendərsən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] ['pʌpi] ;
Gillispie gave it out as his opinion that Henderson was an ungrateful puppy ;
吉利斯皮 给予 它 出去 作为 他的 观点 那 亨德森 曾是 一个 忘恩负义 小狗 ;

吉利斯皮公开表示，他认为亨德森是个忘恩负义的家伙；

[bʌt; bət] [weɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but Waite said nothing .
但 韦特 说 没有什么 .

但韦特什么也没说。

[ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] ,
This strange man ,
这 奇怪的 男人 ,

这个奇怪的男人，

[huː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [ˈʌntəˈʌntu] - [wɔːrd][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
who seemed like a mere unto - ward accident of nature ,
WHO 似乎 喜欢 一个 仅仅 到 - 病房 事故 的 自然 ,

他似乎只是自然界一个不幸的意外，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [duː] - [ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməər] .
had changed dur - ing the summer .
有 已更改 杜尔 - ing 这 夏天 .

夏季期间发生了变化。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [ɪl] - [ʃeɪpt] ['bɑːdi][hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔːr] [ɡɔːnt] ;
His big ill - shaped body had grown more gaunt ;
他的 大的 患病的 - 形状 身体 有 生长 更多的 瘦削 ;

他那魁梧畸形的身躯变得更加消瘦了；

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [ɡreɪ] [aɪz] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːpər] ;
his deep - set gray eyes had sunk deeper ;
他的 深的 - 放 灰色的 眼睛 有 沉没 更深 ;

他那双深陷的灰色眼睛更深了；

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][waɪld][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv]
the gentleness which had distinguished him even on the wild ranges of
这 温柔 哪个 有 杰出的 他 甚至 在 这 荒野 范围 的
[mə:nˈtænə] [brˈkeɪm] [mɔːr] [mɑːrkt] .
Montana became more marked .
蒙大拿 成为 更多的 标记 .
他即使在蒙大拿州的荒野中也展现出的那种温和气质，变得更加明显了。

[leɪt] [ɪn] [ˈɔ:gəst] [hiː; hi] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Late in August he volunteered to take on himself the entire charge of the night
晚的 在 八月 他 自愿 到 拿 在 他自己 这 全部的 收费 的 这 夜晚
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .
八月下旬，他自愿承担起夜间巡逻的全部职责。

" [ɪts] [ˈhaɪsər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,
" **It's nicer to be out at night ,**
" 它是 更漂亮 到 是 出去 在 夜晚 ,
“晚上出门更惬意。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈkæθərɪn] .
" **he said to Catherine .**
" 他 说 到 凯瑟琳 .
他对凯瑟琳说。

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [kiːp] [lʊk] - [ɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [θɪŋz] ;
" **Then you don't keep look - ing off at things ;**
" 然后 你 不 保持 看 - ing 离开 在 事物 ;
“这样你就不会一直盯着别的东西看了；

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪnˈsaɪd] ;
you can look inside ;
你 能 看 里面 ;
你可以往里看；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spleɪ] [hænd] .
" **and he struck his breast with his splay hand .**
" 和 他 击 他的 胸部 和 他的 展开 手 .
他张开手掌捶打自己的胸口。

[ˈkæt(ə)][ɑːr; ər] [ˈtɪmərəs] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .
Cattle are timorous under the stars .
牛 是 胆怯的 在下面 这 明星 .
星空下，牛群胆怯。

[ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
The vastness of the plains ,
这 广袤无垠 的 这 平原 ,
广袤无垠的平原，

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ʌnˈbrʊkən] [ɑːrtʃ] ,
the sweep of the wind under the unbroken arch ,
这 扫 的 这 风 在下面 这 未破 拱 ,
风吹过完整的拱门，

[ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ;
frighten them ;
吓唬 他们 ;
吓唬他们；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði][baːrn] - [jɑːrd] ;
they are made for the close comforts of the barn - yard ;
他们 是 制成 为了 这 关闭 舒适 的 这 谷仓 - 院子 ;
它们是为农场里舒适的环境而制造的；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ɪz][kɑːn] - ,
and the apprehension is con - tagious ,
和 这 忧虑 是 康 - 传 染 的 ,
而且这种担忧会传染。

[æz; əz] ['evri] ['ræntʃmən] [noʊz] .
as every ranchman knows .
作为 每一个 牧场主 知道 .
每个牧场主都知道这一点。

[weɪt] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] .
Waite realized the need of becoming good friends with his animals .
韦特 已实现 这 需要 的 成为 好的 朋友们 和 他的 动物 .
韦特意识到需要与他的动物们成为好朋友。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
Night after night ,
夜晚 后 夜晚 ,
夜复一夜，

['raɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
riding up and down in the twilight of the stars ,
骑术 向上 和 向下 在 这 暮 的 这 明星 ,
在星光朦胧中上下穿梭，

[ɔːr][ˈdoʊzɪŋ] ,
or dozing ,
或者 打盹 ,
或者打盹，

[roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
rolled in his blanket ,
滚动 在 他的 毯子 ,
他蜷缩在毯子里，

《山地女人》(A Mountain Woman)

第6/13页

[ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] ,
in the shelter of a knoll ,
在 这 庇护所 的 一个 小丘 ；

在小山丘的庇护下，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] [ləʊ] [rɔːr] ;
he would hear a low roar ;
他 会 听到 一个 低的 吼 ；

他会听到一声低沉的咆哮；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'laːrmɪst] .
it was the cry of the alarmist .
它 曾是 这 哭 的 这 危言耸听者 ；

这是危言耸听者的叫喊。

[ðen] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['kæt(ə)] [wʊd] [raɪz][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ˈɔːkwərdnəs]
Then from every direction the cattle would rise with trembling awkwardness
然后 从 每一个 方向 这 牛 会 上升 和 发抖 尴尬

[ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
on their knees ,
在 他们的 膝盖 ；

然后，四面八方的牛群会颤抖着、笨拙地跪起来。

[ænd; ɐnd] ['ænsər] ,
and answer ,
和 回答 ；

并回答，

['gɪvɪŋ] [aʊt] ['sʌlən] .
giving out sullen bellowings .
给予 出去 忧郁 风箱 ；

发出阴沉的吼叫声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Some of them would begin to move from place to place ,
一些 的 他们 会 开始 到 移动 从 地方 到 地方 ；

他们中的一些人会开始四处迁徙，

['spredɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsləs] [ə'laːrm] ,
spreading the baseless alarm ,
传播 这 无根据的 警报 ；

散布毫无根据的恐慌情绪

[ænd; ɐnd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,
and then came the time for action ,
和 然后 来了 这 时间 为了 行动 ；

然后，行动的时刻到来了。

[els] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ɪn] [mɪr] ['fruːtləs] ['frenzi] [wʊd] [goʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['fræntɪk][bənd] ,
else over the plain in mere fruitless frenzy would go the whole frantic band ,
别的 超过 这 清楚的 在 仅仅 徒劳无功 狂热 会 去 这 所有的 疯狂的 乐队 ；

否则，这群疯狂的家伙就会在平原上徒劳地狂奔。

[læʃ] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪrʒ] ,
lashed to madness by their own fears ,
鞭打 到 疯狂 经过 他们的 自己的 恐惧 ；

被恐惧折磨得几近疯狂，

[ˈtræmplɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
trampling each other ,
践踏 每个 其他 ,

互相践踏，

[hi:d] - [les] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑ:bstək(ə)l] ,
heed - less of any obstacle ,
注意 - 较少的 的 任何 障碍 ,

注意——尽量减少任何障碍，

[ɪn] [ˈpɪtiəbl] ,
in pitiable ,
在 可怜的 ,

可怜的，

[ˈdedli] [raʊt] .
deadly rout .
致命 路线 .

惨败。

[weɪt] [nu:] [ðə; ði] [prɪˈmɑ:nɪtɔ:ri] [sainz] [wel] ,
Waite knew the premonitory signs well ,
韦特 知道 这 预兆 标志 出色地 ,

韦特很了解这些预兆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈbeləʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and at the first warning bellow he was on his feet ,
和 在 这 第一的 警告 下面 他 曾是 在 他的 脚 ,

听到第一声警告的吼声，他就立刻站了起来。

[əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] ,
alert and determined ,
警报 和 决定 ,

机警而坚定，

[hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] [nɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [ˈkɒŋkəd] .
his energy nerved for a struggle in which he always conquered .
他的 活力 神经质 为了 一个 斗争 在 哪个 他 总是 征服 .

他精力充沛，总是能赢得胜利。

[weɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsi:krət] [wɪtʃ] [hi:; hi][təʊld][tu:; tə] [nʌn] ,
Waite had a secret which he told to none ,
韦特 有 一个 秘密 哪个 他 讲述 到 没有任何 ,

韦特有一个秘密，他没有告诉任何人。

[ˈnoʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

会心，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌŋ,ænəˈlɪtɪkəl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
in his unanalytical fashion ,
在 他的 缺乏分析能力 时尚 ,

他以一种不加分析的方式，

[ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [biˈli:vd] [ɪn] .
that it would not be believed in .
那 它 会 不是 是 相信 在 .

没人会相信。

[bʌt; bət] [su:n] [æz; əz][ˈevər][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][brɪˈgæən][tu:; tə][lɪft] [ðəmˈselvz] ,
But soon as ever the dark heads of the cattle began to lift themselves ,
但 很快 作为 曾经 这 黑暗的 头部 的 这 牛 开始 到 举起 他们自己 ,

但很快，牛群的黑色脑袋又像往常一样抬起来了。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['rezənənt] [vɔɪs] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stiɪnəs] .
he sent a resonant voice out into the stillness .

他 发送 一个 共振 嗓音 出去 进入 这 寂静 .

他向寂静中发出了一声洪亮的声音。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [hi:; hi] [sæŋ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [hɪmz] ,
The songs he sang were hymns ,

这 歌曲 他 唱 是 赞美诗 ,

他唱的歌都是赞美诗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪm'perətɪv] ['lʌləbaɪ] .
and he made them into a sort of imperative lullaby .

和 他 制成 他们 进入 一个 种类 的 至关重要的 催眠曲 .

他把它们变成了一种强制性的摇篮曲。

[weɪt] [let][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [soul] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Waite let his lungs and soul fill with the breath of the night ;

韦特 让 他的 肺 和 灵魂 充满 和 这 气息 的 这 夜晚 ;

韦特让自己的肺和灵魂充满夜晚的气息；

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][egzɔ:l'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [ðoʊz] ['tremblɪŋ] [bru:ts] .
he gave himself up to the exaltation of mastering those trembling brutes .

他 给予 他自己 向上 到 这 提高 的 掌握 那些 发抖 野蛮人 .

他沉浸在征服那些颤抖的野兽所带来的快感之中。

[maʊnt] - [ɪŋ] ,
Mount - ing ,

山 - ing ,

安装，

[mə'loʊdiəs] ,
melodious ,

悦耳动听 ,

悦耳动听的，

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)] [swɪŋ] [hi:; hi] [let][hɪz; ɪz] [fʊl] [noʊts] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]
with even and powerful swing he let his full notes fall on the air in the

和 甚至 和 强大的 摇摆 他 让 他的 满的 笔记 落下 在 这 空气 在 这

['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['paʊəɾ] ,
confidence of power ,

信心 的 力量 ,

他以均匀而有力的挥杆，自信地将饱满的音符落在空中。

[ænd; ənd][wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ðə; ði] [,ri:ə'fʊəd] ['kæt(ə)] [wʊd] [laɪ] [daʊŋ] [ə'gen] ,
and one by one the reassured cattle would lie down again ,

和 一 经过 一 这 放心 牛 会 说谎 向下 再次 ,

于是，一头头牛安心下来，又躺了下来。

['loʊɪŋ] [ɪn][sɔ:ft] [kən'tentmənt] ,
lowing in soft contentment ,

低 在 柔软的 满意 ,

低声发出柔和的满足感，

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:l] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ]['noʊzɪz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [mju:t] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and so fall asleep with noses stretched out in mute attention ,

和 所以 落下 睡着了 和 鼻子 拉伸 出去 在 沉默的 注意力 ,

于是，他们伸着鼻子，静静地听着，不知不觉就睡着了。

[tɪl] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [gest] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [əˈroʊmə][ʌv; əv]
till their presence could hardly be guessed except for the sweet aroma of
直到 他们的 在场 可以 几乎 是 猜对了 除了 为了 这 甜的 香气 的
[ðer; ðər] [kʌd] .
their cuds .
他们的 食糜 .

直到人们几乎察觉不到它们的存在，只能闻到它们反刍的甜香。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dʌsk] ,
One night in the early dusk ,
一 夜晚 在 这 早期的 黄昏 ,
[hiː; hi] [sɔː] [kæθ] - [ˈeɪrɪn] [fɔːrd] [ˈheɪsənɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreri] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [diːmz] .
he saw Cath - erine Ford hastening across the prairie with Bill Deems .
他 锯 凯瑟琳 - 艾琳 福特 加速 穿过 这 草原 和 账单 迪姆斯 .

他看到凯瑟琳·福特和比尔·迪姆斯匆匆穿过草原。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [hæˈluː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He sent a halloo out to them ,
他 发送 一个 你好 出去 到 他们 ,
[wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .
他向他们发出了一声问候，

[wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .
which they both answered as they ran on .
哪个 他们 两个都 回答 作为 他们 跑 在 .
[wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .
他们一边跑一边回答。

[weɪt] [nuː] [ɑːn] [wʌt] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [kæθ] - [ˈeɪrɪn] [wʌz; wəz] [bent] ,
Waite knew on what errand of mercy Cath - erine was bent ,
韦特 知道 在 什么 差事 的 怜悯 凯瑟琳 - 艾琳 曾是 弯曲 ,
[wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .
韦特知道凯瑟琳一心想要完成什么仁慈的任务，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] - [drɛn] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæbɪn] [əˈloʊn] .
and he thought of the chil - dren over at the cabin alone .
和 他 想法 的 这 孩子 - 孩子们 超过 在 这 舱 独自的 .
[wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .
他想到了独自待在小木屋里的孩子们。

[ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər] [ˈkwaɪət] ,
The cattle were quiet ,
这 牛 是 安静的 ,
[wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .
牛群很安静。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
the night beautiful ,
这 夜晚 美丽的 ,
[wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .
夜色真美，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːn] - [kluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] ,
and he con - cluded that it was safe enough ,
和 他 康 - 包含 那 它 曾是 安全的 足够的 ,
[wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .
他得出结论，这样做是安全的。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊni] ,
since he was on his pony ,
自从 他 曾是 在 他的 小马 ,
[wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .
因为他当时骑着他的小马，

[tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [mɪd] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wɜːr; wər] [seɪf] .
to ride down there about mid - night and see that the little ones were safe .
到 骑 向下 那里 关于 中 - 夜晚 和 看 那 这 小的 一个 是 安全的 .
[wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .
大约在午夜时分骑马到那里，看看孩子们是否安全。

[ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] ,
The dark sky ,
这 黑暗的 天空 ；

漆黑的天空，

[prɪkt] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɪn] - [ˈtɛnsɪst] [laɪt] ,
pricked with points of in - tensest light ,
刺痛 和 积分 的 在 - 最紧张 光 ；

布满极强光点，

[hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [bəˈnefɪsəntli] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [li:pt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n]
hung over him so beneficently that in his heart there leaped a joy which even
悬挂 超过 他 所以 仁慈地 那 在 他的 心 那里 跳跃 一个 喜悦 哪个 甚至
[hɪz; ɪz][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [ˈsa:roʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪs] - [tɜ:rb] .
his ever - present sorrow could not dis - turb .
他的 曾经 - 展示 悲哀 可以 不是 迪斯 - 扰动 ；

那份恩泽笼罩着他，让他心中充满了喜悦，即使是挥之不去的悲伤也无法扰乱这份喜悦。

[ðɪs] [ˈsa:roʊ] [weɪt] [ˈoʊpənli] [ədˈmɪtɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
This sorrow Waite openly admitted not only to himself ,
这 悲哀 韦特 公然 承认 不是 仅有的 到 他自己 ；

韦特不仅对自己坦诚承认了这种悲伤，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈʌðər] .
but to others .
但 到 其他的 ；

但对其他人来说。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [ˈkæθrɪn] :
He had said to Catherine :
他 有 说 到 凯瑟琳 ；

他对凯瑟琳说：

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ；

“你看，

[aɪl] [ˈɔ:lweɪz] [hæv] [tu:; tə] [lʌv] [je] .
I'll always hev to love yeh .
患病的 总是 赫夫 到 爱 是的 ；

我永远爱你。

[æn; ən] - - [nɑ:t][ɡɪt] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ;
An ' yeh'll not git cross with me ;
一个 - - 不是 git 叉 和 我 ；

你不会生我的气的；

[aɪm][nɑ:t][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ti: ˈertʃ] - [wei] .
I'm not goin ' to be in th ' way .
我是 不是 去 - 到 是 在 th - 方式 ；

我不会碍事。

" [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
" And Catherine had told him ,
" 和 凯瑟琳 有 讲述 他 ；

凯瑟琳曾告诉他：

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
with tears in her eyes ,
和 眼泪 在 她 眼睛 ；

她眼中噙着泪水，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:m] - [fɔ:rt][tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
that his love could never be but a com - fort to any woman .
那 他的 爱 可以 绝不 是 但 一个 com - 堡 到 任何 女士 .
他的爱对任何女人来说都只能是一种安慰。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜ:rdz] ,
And these words ,
和 这些 字 ,
而这些话,
[wɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelʊʊ] [hæd; həd][ɪn][noʊ] [sens] [mɪˈsteɪkən] ,
which the poor fellow had in no sense mistaken ,
哪个 这 贫穷的 同伴 有 在 不 感觉 错误 ,
可怜的家伙丝毫没有弄错。

[ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] ,
comforted him always ,
安慰 他 总是 ,
总是安慰他,

[brˈkeɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi][rouɪd][ðer; ðər] ,
became part of his joy as he rode there ,
成为 部分 的 他的 喜悦 作为 他 骑 那里 ,
骑马前往那里的途中，这成了他快乐的一部分。

[ˈʌndər] [ðəʊz] [ˈpɪrsɪŋ] [stɑ:rz] ,
under those piercing stars ,
在下面 那些 冲孔 明星 ,
在那些耀眼的星空下,

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
to look after her little ones .
到 看 后 她 小的 一个 :
照顾她的孩子们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] ,
He found them sleeping in their bunks ,
他 成立 他们 睡眠 在 他们的 上下铺 ,
他发现他们都睡在各自的铺位上。

[ðə; ðɪ][ˈberbi] [taɪt] [ɪn] [ˈkɪtɪz] [ɑ:rmz] ,
the baby tight in Kitty's arms ,
这 婴儿 紧的 在 小猫的 武器 ,
凯蒂怀里的婴儿紧紧地抱着

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [bʌŋk] ,
the little boy above them in the upper bunk ,
这 小的 男生 多于 他们 在 这 上 假寐 ,
睡在他们上方上铺的小男孩,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈspænjəl] .
with his hand in the long hair of his brown spaniel .
和 他的 手 在 这 长的 头发 的 他的 棕色的 西班牙猎犬 .
他把手放在棕色西班牙猎犬的长毛里。

[weɪt] [ˈsɔ:ftli] [kɪst] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Waite softly kissed each of them ,
韦特 轻轻 亲吻 每个 的 他们 ,
韦特轻轻地吻了他们每一个人。

[soʊ] [ˈkɪti] ,
so Kitty ,
所以 猫咪 ,
所以，小猫咪

[hu:] [wʌz; wəz][hæf] ['weɪkɪŋ] ,
who was half waking ,
WHO 曾是 一半 醒来 ,

他当时半梦半醒，

[təʊld][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ['æftərwərdz] ,
told her mother afterwards ,
讲述 她 母亲 然后 ,

事后她告诉了她母亲。

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[bi'θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæθrɪn] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
bethinking him that Catherine might not be able to return in time for their
思考 他 那 凯瑟琳 可能 不是 是 有能力的 到 返回 在 时间 为了 他们的
[breɪk] - [fæst] ,
break - fast ,
休息 - 快速地 ,

他想到凯瑟琳可能无法及时赶回来吃早餐，

[faʊnd] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ʌnd] [bred] ,
found the milk and bread ,
成立 这 牛奶 和 面包 ,

找到了牛奶和面包。

[ænd; ʌnd][set][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and set it for them on the table .
和 放 它 为了 他们 在 这 桌子 .

并把它放在桌子上给他们。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,
Catherine had been writing ,
凯瑟琳 有 到过 写作 ,

凯瑟琳一直在写作，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪŋk] .
and her unfinished letter lay open beside the ink .
和 她 未完成 信 躺 打开 旁 这 墨水 .

她未写完的信摊开在墨水旁边。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ʌnd] [roʊt] ,
He took up the pen and wrote ,
他 采取 向上 这 笔 和 写道 ,

他拿起笔写道：

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'sli:p] [æt; ət] - .
" **The childdren was all asleep at twelv** .
" 这 - 曾是 全部 睡着了 在 - :
十二点钟孩子们都睡着了。

" [dʒeɪ] . ['dʌblju:] .
" **J** : **W** :
" J : W :

耶和华见证人

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [əˈgen] [brʱɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [æn; ən]
" He had not more than got on his pony again before he heard an
" 他 有 不是 更多的 比 得到 在 他的 小马 再次 前 他 听到 一个
[ˈɑ:mɪnəs] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:p] .
ominous sound that made his heart leap .
不祥的 声音 那 制成 他的 心 飞跃 .
“他刚重新骑上小马，就听到一声不祥的响声，吓得他心跳加速。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [dʌl] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] .
It was a frantic dull pounding of hoofs .
它 曾是 一个 疯狂的 乏味的 猛击 的 蹄子 .
那是一阵急促而沉闷的蹄声。
[hi:; hi] [nu:] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] .
He knew in a second what it meant .
他 知道 在 一个 第二 什么 它 意思是 .
他瞬间明白了这意味着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stæm] - [pɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] .
There was a stam - pede among the cattle .
那里 曾是 一个 印章 - 佩德 之中 这 牛 .
牛群中发生了踩踏事件。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
If the animals had all been his ,
如果 这 动物 有 全部 到过 他的 ,
如果那些动物都是他的，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
he would not have lost his sense of judgment .
他 会 不是 有 丢失的 他的 感觉 的 判断 .
他不会失去判断力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌri:ələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌvɔ:lənˈterəli] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But the realization that he had voluntarily undertaken the care of them ,
但 这 实现 那 他 有 自愿 已 这 关心 的 他们 ,
但意识到自己是自愿承担起照顾他们的责任后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and that the larger part of them belonged to his friends ,
和 那 这 更大的 部分 的 他们 属于 到 他的 朋友们 ,
其中大部分属于他的朋友。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [æpri] - [henʃən] [ðæt] ,
put him in a passion of appre - hension that ,
放 他 在 一个 热情 的 欣赏 - 亨森 那 ,
让他陷入极度的恐惧之中，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈræntʃmən] ,
as a ranchman ,
作为 一个 牧场主 ,
作为一名牧场主，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] - [ɪkˈsplɪkəb(ə)] .
was almost in - explicable .
曾是 几乎 在 - 可解释的 .
几乎无法解释。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ˈveri][θɪŋ][ˈv; əv][ɔːl][ˈlðər][ðæt][noʊ][ˈkæt(ə)l] - [ˈmæn][ɪn][hɪz; ɪz][raɪt][ˈsensɪz][wʊd]
He did the very thing of all others that no cattle - man in his right senses would
他 做过 这 非常 事物 的 全部 其他的 那 不 牛 - 男人 在 他的 正确的 感官 会
[θɪŋk][ˈv; əv][ˈduːɪŋ].
think of doing.
思考 的 正在做 .

他做了一件所有理智的牧牛人都不会想到去做的事情。

[gəˈlɛspi][ænd; ənd][ˈhændər] - [sʌn],
Gillispie and Hender - son,
吉利斯皮 和 亨德尔 - 儿子 ,
[ˈtɔːkɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˈæftərwərd],
talking it over afterward,
说 它 超过 之后 ,
[ˈwɜːr; wər][ˈnevər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː].
were never able to understand it.
是 绝不 有能力的 到 理解 它 .

事后再讨论一下。

[wɜːr; wər][ˈnevər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː].
were never able to understand it.
是 绝不 有能力的 到 理解 它 .
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] - - [dʒʌst][ˈberli][ˈpɑːsəb(ə)l] - - [ðæt][weit],
It is possible - - just barely possible - - that Waite,
它 是 可能的 - - 只是 仅仅 可能的 - - 那 韦特 ,
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] - - [dʒʌst][ˈberli][ˈpɑːsəb(ə)l] - - [ðæt][weit].
It is possible - - just barely possible - - that Waite.
它 是 可能的 - - 只是 仅仅 可能的 - - 那 韦特 .

我们始终无法理解它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] - - [dʒʌst][ˈberli][ˈpɑːsəb(ə)l] - - [ðæt][weit],
It is possible - - just barely possible - - that Waite,
它 是 可能的 - - 只是 仅仅 可能的 - - 那 韦特 ,
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] - - [dʒʌst][ˈberli][ˈpɑːsəb(ə)l] - - [ðæt][weit].
It is possible - - just barely possible - - that Waite.
它 是 可能的 - - 只是 仅仅 可能的 - - 那 韦特 .

韦特有可能——只是几乎不可能——

[stiːl][drʌŋk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri][driːmz],
still drunk on his solitary dreams,
仍然 醉 在 他的 孤 梦境 ,
[stiːl][drʌŋk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri][driːmz].
still drunk on his solitary dreams.
仍然 醉 在 他的 孤 梦境 .

仍沉浸在他孤独的梦境中，

[nuː;][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ],
knew what he was doing,
知道 什么 他 曾是 正在做 ,
[nuː;][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ].
knew what he was doing.
知道 什么 他 曾是 正在做 .

他知道自己正在做什么。

[ænd; ənd][tʃoʊz][tuː; tə][brɪŋ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][tʃæptər][tuː; tə][æn; ən][end][waɪl][ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər]
and chose to bring his little chapter to an end while the lines were
和 选择 到 带来 他的 小的 章 到 一个 结尾 尽管 这 线条 是
[ˈplez(ə)nt].
pleasant.
令人愉快的 .

他选择在一切还算顺利的时候结束他的小篇章。

[æt; ət][ˈeni][reɪt],
At any rate,
在 任何 速度 ,
[æt; ət][ˈeni][reɪt].
At any rate.
在 任何 速度 .

好歹，

[hiː; hi][roʊd][streɪt][ˈfɔːrwərd],
he rode straight forward,
他 骑 直的 向前 ,
[hiː; hi][roʊd][streɪt][ˈfɔːrwərd].
he rode straight forward.
他 骑 直的 向前 .

他径直向前骑去，

[ˈʃaʊtɪŋ][ænd; ənd][ˈweɪvɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][æn; ən][ɪnˈseɪn][ɪnˈdevər][tuː; tə][hed][ɔːf][ðæt][ˈfræntɪk]
shouting and waving his arms in an insane endeavor to head off that frantic
喊叫 和 挥手 他的 武器 在 一个 疯狂的 努力 到 头 离开 那 疯狂的
[ˈmaːb].
mob.
暴民 .

他疯狂地挥舞着手臂，大声喊叫，试图阻止那群惊慌失措的暴民。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʊək] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
The noise woke the children ,
这 噪音 觉醒 这 孩子们 ,

噪音吵醒了孩子们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləʊɪŋ] [hɜːrd]
and they peered from the window as the pawing and bellowing herd
和 他们 窥视 从 这 窗户 作为 这 爪子 和 咆哮 一群
[plʌndʒd] [baɪ] ,
plunged by ,
暴跌 经过 ,

他们从窗户向外望去，只见那群蹄子刨着、吼叫着的牛群冲了过去。

[ˈtræmplɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [stiəz] [ˈʌndər][ðer; ðər] [fi:t] .
trampling the young steers under their feet .
践踏 这 年轻的 牛 在下面 他们的 脚 .

他们用脚践踏小牛犊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
In the early morning ,
在 这 早期的 早晨 ,

清晨，

[ˈkæθrɪn] [fɔːrd] ,
Catherine Ford ,
凯瑟琳 福特 ,

凯瑟琳·福特

[spent] [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔːdi] ,
spent both in mind and body ,
花费 两个都 在 头脑 和 身体 ,

身心都得到了充分的体验，

[keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [hoʊm] .
came walking slowly home .
来了 步行 缓慢地 家 .

他慢慢地走回家。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] - [ˈɡɪvɪŋ] .
In her heart was a prayer of thanks - giving .
在 她 心 曾是 一个 祷告 的 谢谢 - 给予 .

她心中充满了感恩的祷告。

[ˈmeri] [diːmz] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərtləs] [ʃæk] ,
Mary Deems lay sleeping back in her comfortless shack ,
玛丽 迪姆斯 躺 睡眠 后退 在 她 无安慰 窝棚 ,

玛丽·迪姆斯躺在她那间简陋的小屋里睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
with her little son by her side .
和 她 小的 儿子 经过 她 边 .

她的小儿子就陪伴在她身边。

" [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][gɔːd][ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
" **The wonder of God is in it** ,
" 这 想知道 的 上帝 是 在 它 ,

“上帝的奇妙就在于此。”

" [sed] [kæθ] - [ˈeɪrɪn] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] .
" **said Cath - erine to herself as she walked home** .
" 说 凯瑟琳 - 艾琳 到 她自己 作为 她 步行 家 .

凯瑟琳一边往家走一边自言自语道。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pri:tʃt] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən]
" **All the ministers of all the world could not have preached me such a sermon**
" 全部 这 部长们 的 全部 这 世界 可以 不是 有 布道 我 这样的 一个 讲道
[æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] - [naɪt] .
as I've had to - night .
作为 我已经 有 到 - 夜晚 .

“全世界所有的牧师加起来，也无法给我讲出像今晚这样精彩的布道。”

" [soʊ][dɪm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ][pər] -
" **So dim had been the light and so per -**
" 所以 暗淡 有 到过 这 光 和 所以 每 -

光线如此昏暗，如此.....

[tɜ:bd] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] [haʊ] [tɔ:rn][ænd; ənd] ['træmplɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
turbed her mind that she had not noticed how torn and trampled was the
涡轮 她 头脑 那 她 有 不是 注意到 如何 撕裂 和 践踏 曾是 这
[roʊd] .
road .
路 .

她这才意识到自己竟然没有注意到道路有多么破损和崎岖。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bʌlk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pæθweɪ] ['stɑ:rtlɪd] [hɜ:r; hər] .
But suddenly a bulk in her pathway startled her .
但 突然 一个 大部分 在 她 路径 惊慌 她 .

但突然，路上的一大块东西吓了她一跳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['mæŋɡld] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪr] .
It was the dead and mangled body of a steer .
它 曾是 这 死的 和 残缺不全 身体 的 一个 转向 .

那是一头死而残缺的牛的尸体。

[ʃi:; ji] [stu:pt] ['oʊvər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][brænd][ɑ:n][ɪts] [flæŋk] .
She stooped over it to read the brand on its flank .
她 弯腰 超过 它 到 读 这 品牌 在 它是 侧翼 .

她弯下腰去看侧面的品牌标识。

" [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dʒɑ:nz] - ,
" **It's one of the three Johns ' ,**
" 它是 一 的 这 三 约翰斯 - ,

“他是三个约翰中的一个。”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] [aʊt] ,
" **she cried out ,**
" 她 哭 出去 ,

她喊道：“

[lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
looking anxiously about her .
寻找 焦虑地 关于 她 .

她焦急地四处张望。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
" **How could that have happened ?**
" 如何 可以 那 有 发生 ?

“这怎么可能发生？ ”

" [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)] [hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [haʊs] ,
" **The direction which the cattle had taken was toward her house ,**
" 这 方向 哪个 这 牛 有 已采取 曾是 朝向 她 房子 ,

牛群朝她家的方向走去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['hoʊmwərd] .
and she hastened homeward .
和 她 加快 回家 .

于是她匆匆赶回家。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; ei]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; ei][maɪl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]
And not a quarter of a mile from her door she found the body of
和 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 她 门 她 成立 这 身体 的
[weɪt] [br'saɪd] [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊni] ,
Waite beside that of his pony ,
韦特 旁 那 的 他的 小马 ,

离她家门口不到四分之一英里的地方，她发现了韦特的尸体，就躺在他小马的尸体旁边。

[krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [fə'mɪliər] [fɔ:rm][ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spi:kəbli] ['feɪpləs] .
crushed out of its familiar form into something unspeakably shapeless .
碎 出去 的 它是 熟悉的 形式 进入 某物 难以言喻的 无形 .

被压碎，失去了原本熟悉的形态，变成了难以言喻的无形之物。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæf] ['drægd] ,
In her excitement she half dragged ,
在 她 激动 她 一半 拖拽 ,

她激动得半拖着身子，

[hæf] ['kærid] [ðæt][m'ju:tɪleɪtɪd]['bɑ:di][hoʊm] ,
half carried that mutilated body home ,
一半 携带 那 残缺 身体 家 ,

一半人把那具残缺的尸体抬回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][hɜ:r; hər]['sɪgnəl][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [weɪt] [hɪm'self] [hæd; həd]
and then ran up her signal of alarm on the stick that Waite himself had
和 然后 跑 向上 她 信号 的 警报 在 这 戳 那 韦特 他自己 有
[ɪ'rektɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kən'vi:niəns] .
erected for her convenience .
竖立 为了 她 方便 .

然后，她用韦特本人为她竖起的木棍发出了警报信号。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [br'fɔ:r] ['eni][wʌn] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
She thought it would be a long time before any one reached her ,
她 想法 它 会 是 一个 长的 时间 前 任何 一 达到 她 ,

她觉得要过很久才会有人找到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [dis'fɪgəd] [feɪs] [ænd; ənd] ['streɪtn]
but she had hardly had time to bathe the disfigured face and straighten
但 她 有 几乎 有 时间 到 洗澡 这 毁容 脸 和 拉直
[ðə; ði] [dis'fɪgəd] ['bɑ:di] [br'fɔ:r] ['hendərsən] [wʌz; wəz] ['pəʊndɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
the disfigured body before Henderson was pounding at her door .
这 毁容 身体 前 亨德森 曾是 猛击 在 她 门 .

但她还没来得及清洗那张毁容的脸，整理好那具毁容的身体，亨德森就砰砰地敲响了她的门。

[aʊt'saɪd] [stʊd] [hɪz; ɪz]['pəʊni] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [tə'rɪfɪk] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
Outside stood his pony panting from its terrific exertions .
外部 站立 他的 小马 喘息 从 它是 了不起 努力 .

他的小马驹站在外面，因为刚才的剧烈运动而气喘吁吁。

['hendərsən] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [br'fɔ:r] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] .
Henderson had not seen her before for six weeks .
亨德森 有 不是 已见 她 前 为了 六 周 .

亨德森已经六周没见过她了。

[naʊ] [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
Now he stared at her with frightened eyes .
现在 他 凝视 在 她 和 害怕 眼睛 .

他现在用惊恐的眼神盯着她。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？

那是什么？

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 ；

他喊道。

" [wʌt] [hæz; hæz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **What has happened to you ,**
" 什么 有 发生 到 你 ；

你发生了什么事？

[maɪ] - - [maɪ] [lʌv] ?
my - - my love ?
我的 - - 我的 爱 ？

我的——我的爱？

" [æt; ət] [li:st] ['æftərwərd] ,
" **At least afterward ,**
" 在 至少 之后 ；

“至少在那之后，

['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['oʊvər] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [wɜ:rkɪt] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tɔ:st] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['næroʊ] [bʌŋk] [æt; ət] [naɪt] ,
thinking it over as she worked by day or tossed in her narrow bunk at night ,
思维 它 超过 作为 她 工作 经过 天 或者 抛掷 在 她 狭窄的 假寐 在 夜晚 ；
她白天工作时一直在思考这个问题，晚上辗转反侧躺在狭窄的铺位上时也在思考这个问题。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['kæθrɪn] [ðæt] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [spoʊk] .
it seemed to Catherine that those were the words he spoke .
它 似乎 到 凯瑟琳 那 那些 是 这 字 他 辐 ；

凯瑟琳觉得，那似乎是他说过 的话。

[jet] [fɪ:; fɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [fi:l] [ʃʊr] ;
Yet she could never feel sure ;
然而 她 可以 绝不 感觉 当然 ；

但她始终无法感到确定；

['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['æftər] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪn]
nothing in his manner after that justified the impassioned anxiety of his manner in
没有什么 在 他的 方式 后 那 合理的 这 热情洋溢 焦虑 的 他的 方式 在
[ðoʊz] [fɜ:rst] [fju:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['moʊmənts] ;
those first few uncertain moments ;
那些 第一的 很少 不确定 时刻 ；

此后他的举止再也没有表现出最初那几分钟里那种激动焦虑的情绪了；

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
for a second later he saw the body of his friend and learned the little
为了 一个 第二 之后 他 锯 这 身体 的 他的 朋友 和 学习 这 小的

[ðæt] ['kæθrɪn] [nu:] .
that Catherine knew .
那 凯瑟琳 知道 ；

片刻之后，他看到了朋友的尸体，并了解到凯瑟琳所知道的那一点点事情。

[ðeɪ] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːləʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ]
They buried him the next day in a little hollow where there was a spring
他们 埋葬 他 这 下一个 天 在 一个 小的 空洞的 在哪里 那里 曾是 一个 春天
[ænd; ænd][sʌm; səm][waɪld] [ˈæspən] .
and some wild aspens .
和 一些 荒野 白杨 .

第二天，他们把他埋葬在一个小洼地里，那里有泉水和一些野生白杨树。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈpreɪ] ,
" **He never liked the prairie ,**
" 他 绝不 喜欢 这 草原 ,
" 他从来都不喜欢草原，

" [ˈkæθrɪn] [sed] ,
" **Catherine said ,**
" 凯瑟琳 说 ,
" 凯瑟琳说： “

[wen] [ʃiː; ʃɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][spɑːt] .
when she selected the spot .
什么时候 她 已选 这 点 .
" 她选定了地点。

" [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ][æz; əz] [ˈfeltərd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
" **And I want him to lie as sheltered as possible .**
" 和 我 想 他 到 说谎 作为 避难所 作为 可能的 .
" “我希望他能尽可能地得到妥善安置。”

" [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][æt; ət][rest] ,
" **After he had been laid at rest ,**
" 后 他 有 到过 铺设 在 休息 ,
" “在他安葬之后，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] ,
and she was back ,
和 她 曾是 后退 ,
" 她回来了。

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [nɪˈglektɪd] [ʃæk] ,
busy with tidying her neglected shack ,
忙碌的 和 整理 她 被忽视的 窝棚 ,
" 她正忙着收拾她那间被遗弃的小屋，

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈkraɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [skerd] .
she fell to crying so that the children were scared .
她 跌倒 到 哭泣 所以 那 这 孩子们 是 害怕的 .
" 她哭了起来，把孩子们都吓坏了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
" **There's no one left to care what becomes of us ,**
" 有 不 一 左边 到 关心 什么 变成 的 我们 ,
" “已经没有人关心我们的命运了。”

" [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðəm; ðəm] ,
" **she told them ,**
" 她 讲述 他们 ,
" 她告诉他们： “

[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .
" 痛苦地。

" [wiː; wi] [maɪt] [stɑːrv] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈkɛrz] .
" We might starve out here for all that any one cares .
" 我们 可能 饿死 出去 这里 为了 全部 那 任何 一 关心 ；

“就算有人在乎，我们也可能在这里饿死。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] [terz] [fel] ,
" And all through the night her tears fell ,
" 和 全部 通过 这 夜晚 她 眼泪 跌倒 ；

“她整夜都在哭泣，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][təʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz] [læst] [θɔːt] [wʌz; wəz]
and she told herself that they were all for the man whose last thought was
和 她 讲述 她自己 那 他们 是 全部 为了 这 男人 谁 最后的 想法 曾是
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbeɪbiːz] ;
for her and her babies ;
为了 她 和 她 婴儿 ；

她告诉自己，这一切都是为了那个男人，他临终前想到的还是她和她的孩子们；

[fɪː; fɪ][təʊld][hɜːrˈself][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
she told herself over and over again that her tears were all for him .
她 讲述 她自己 超过 和 超过 再次 那 她 眼泪 是 全部 为了 他 ；

她一遍又一遍地告诉自己，她的眼泪都是为了他。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ɑːn] ,
After this the autumn began to hurry on ,
后 这 这 秋天 开始 到 匆忙 在 ；

此后，秋天便匆匆来临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] [kəˈprɪjəsli] ,
and the snow fell capriciously ,
和 这 雪 跌倒 反复无常 ；

雪下得毫无规律，

[deɪz] [ʌv; əv][ˈbaɪtɪŋ] [kəʊld] [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌretroˈspektɪv] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət] [ˈsʌməɹ] .
days of biting cold giving place to retrospective glances at summer .
天 的 咬 寒冷的 给予 地方 到 回顾性 眼神 在 夏天 ；

凛冽的寒风过后，人们开始怀念美好的夏天。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði]
The last of the vegetables were taken out of the garden and buried in the
这 最后的 的 这 蔬菜 是 已采取 出去 的 这 花园 和 埋葬 在 这
[ˈselər] ;
cellar ;
地窖 ；

最后一批蔬菜被从菜园里挖出来，埋进了地窖里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [ʌv; əv][kəʊl] - - [dɪr] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈdaɪəmənds] - - [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt]
and a few tons of coal - - dear almost as diamonds - - were brought out
和 一个 很少 吨 的 煤炭 - - 亲爱的 几乎 作为 钻石 - - 是 带来 出去
[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈweðər] .
to provide against the severest weather .
到 提供 反对 这 最严重 天气 ；

为了应对最恶劣的天气，人们运出了几吨煤炭——价格几乎和钻石一样昂贵。

[ɔːrdnˈerəli] [ˈbʌfəlooʊ] [tʃɪps] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfjuːəl] .
Ordinarily buffalo chips were the fuel .
按说 水牛 芯片 是 这 燃料 ；

通常情况下，燃料是水牛粪。

[ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [brɪˈɡæn]
Catherine was alarmed at the way her wretched little store of money began
凯瑟琳 曾是 惊慌 在 这 方式 她 可怜 小的 店铺 的 钱 开始
[tu:; tə] [ˈvæniʃ] .
to vanish .
到 消失 .

凯瑟琳惊恐地发现，她那点可怜的积蓄开始一点点消失。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ˈfretf(ə)l][wɪð; wiθ][ɪts] [ˈti:ðɪŋ] ,
The baby was fretful with its teething ,
这 婴儿 曾是 烦躁 和 它是 出牙 ,
宝宝出牙很烦躁,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [mɔ:r] [ker] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [nə:st] [ˌaɪ ˈti:] .
and was really more care than when she nursed it .
和 曾是 真的 更多的 关心 比 什么时候 她 护理 它 .
而且比她照顾它的时候更加细心。

[ðə; ði] [deɪz] [ˈʃɔ:tnd] ,
The days shortened ,
这 天 缩短 ,
白昼变短了,

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fəˈlevər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [baɪ][ləmp] - [laɪt] [ðə; ði]
and it seemed to her that she was forever working by lamp - light The
和 它 似乎 到 她 那 她 曾是 永远 在职的 经过 灯 - 光 这
[ˈpreəriːz] [wɜ:r; wər] [braʊn] [ænd; ænd] [fəˈbɪdɪŋ] ,
prairies were brown and forbidding ,
草原 是 棕色的 和 禁止 ,
她觉得自己好像永远都在灯光下工作。草原是棕色的，令人望而生畏。

[ðə; ði][skaɪ][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [mɪr] [ɡreɪ] [pɔ:l] .
the sky often a mere gray pall .
这 天空 经常 一个 仅仅 灰色的 灵柩 .
天空常常只是一片灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [si:m] [ˈterəb(ə)l] .
The monotony of the life began to seem terrible .
这 单调 的 这 生活 开始 到 似乎 糟糕的 .
单调乏味的生活开始让人感到难以忍受。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər] [ɪrɜ] [eɪkɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] .
Sometimes her ears ached for a sound .
有时 她 耳朵 疼痛 为了 一个 声音 .
有时她耳朵会因为渴望听到声音而感到疼痛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [soʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
For a time in the summer so many had seemed to need her that she
为了 一个 时间 在 这 夏天 所以 许多 有 似乎 到 需要 她 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈloʊnlinəs] .
had been happy in spite of her poverty and her loneliness .
有 到过 快乐的 在 尽管如此 的 她 贫困 和 她 孤独 .
那年夏天有一段时间，似乎有很多人需要她，尽管她贫穷又孤独，但她仍然感到快乐。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
突然,

[noʊ][wʌn][ˈwa:ntɪd][hɜ:r; hɜr] .
no one wanted her .
不 一 通缉 她 ；

没有人想要她。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
She could find no source of inspiration .
她 可以 寻找 不 来源 的 灵感 ；

她找不到任何灵感来源。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndəʒ-d] [haʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði][ˈwɪntər] ,
She wondered how she was going to live through the winter ,
她 想知道 如何 她 曾是 去 到 居住 通过 这 冬天 ；

她不知道自己该如何度过这个冬天。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hɜr] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] .
and keep her patience and her good - nature .
和 保持 她 耐心 和 她 好的 - 自然 ；

保持她的耐心和善良天性。

" [ju:l] [ʌv] [em'i:] ,
" You'll love me ,
" 你会 爱 我 ；

你会爱上我的，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ；

她说：“

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈfɪrsli] ,
almost fiercely ,
几乎 激烈地 ；

几乎是猛烈地，

[wʌn] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] - - " [ju:l] [ʌv] [ˈmæmə] ,
one night to the children - - " you'll love mamma ,
一 夜晚 到 这 孩子们 - - " 你会 爱 妈妈 ；

一天晚上，孩子们对妈妈说：“你们会爱上妈妈的，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [ʃi:; ʃɪ] [ɡets] ,
no matter how cross and homely she gets ,
不 事情 如何 叉 和 家常的 她 获得 ；

无论她变得多么生气和邋遢，

[wəʊnt][ju:; jə] ?
won't you ?
惯于 你 ？

难道你不想吗？

" [ðə; ði][kəʊld] [ɡru:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
" The cold grew day by day .
" 这 寒冷的 生长 天 经过 天 ；

天气一天比一天冷。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] .
A strong winter was setting in .
一个 强的 冬天 曾是 环境 在 ；

严冬即将来临。

[ˈkæθrɪn] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hɜr] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [əˈɡen] ,
Catherine took up her study of medicine again ,
凯瑟琳 采取 向上 她 学习 的 药品 再次 ；

凯瑟琳重新开始学习医学。

[ænd; ʌnd][sæt][ˈoʊvər][hɜːr; həər] [bʊks] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] .
and sat over her books till midnight .
和 卫星 超过 她 图书 直到 午夜 .

她一直坐在书房里，直到午夜。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [fɪt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈnɜːrsɪŋ] [baɪ] [sprɪŋ] ,
It occurred to her that she might fit herself for nursing by spring ,
它 发生 到 她 那 她 可能 合身 她自己 为了 护理 经过 春天 ,
她突然想到，或许到了春天她可以做好当护士的准备。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] - - [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]
and that the children could be put with some one - - she did not dare to
和 那 这 孩子们 可以 是 放 和 一些 一 - - 她 做过 不是 敢 到
[θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [huːm] .
think with whom .
思考 和 谁 .

孩子们可能会被送到某个人那里——她不敢去想会是谁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][səˈluː(ə)n][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][hɜːr; həər][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns]
But this was the only solution she could find to her problem of existence
但 这 曾是 这 仅有的 解决方案 她 可以 寻找 到 她 问题 的 存在
.
:
.

但这是她能找到的唯一解决自身生存问题的办法。

[noʊˈvembər] [ˈsetld] [daʊn] [ˈdriːəli] .
November settled down drearily .
十一月 定居 向下 沉闷地 .

十一月阴沉沉的。

[fjuː] [pæst] [ðə; ðɪ] [ʃæk] .
Few passed the shack .
很少 通过了 这 窝棚 .

很少有人经过那间小屋。

[ˈkæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[huː] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
who had no one to speak with excepting the children ,
WHO 有 不 一 到 说话 和 除外 这 孩子们 ,
除了孩子们，他没有其他人可以说话。

[kənˈtɪnjuəli] [dɪˈvaɪzd] [əˈmjuːzmənts] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
continually devised amusements for them .
持续 设计 娱乐 为了 他们 .

不断地为他们设计娱乐活动。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfæntəsi] ,
They got to living in a world of fantasy ,
他们 得到 到 活的 在 一个 世界 的 幻想 ,
他们开始生活在幻想的世界里，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ðəmˈselvz] ,
and were never themselves ,
和 是 绝不 他们自己 ,

他们从来都不是真正的自己，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [waɪld][ˈɪndiəns] ,
but always wild Indians ,
但 总是 荒野 印度人 ,

但始终是桀骜不驯的印第安人，

[ɔ:r][ˈɑ:rkɪk] [ɪkˈsplɒrəz] ,
or arctic explorers ,
或者 北极 探险家 ,

或者北极探险家，

[ɔ:r] [ˈrɒbinsn] [ˈkru:səʊz] .
or Robinson Crusoes .
或者 罗宾逊 克鲁索斯 .

或者鲁滨逊漂流记。

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈrɒdərɪk] ,
Kitty and Roderick ,
猫咪 和 罗德里克 ,

Kitty 和 Roderick，

[jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ,
young as they were ,
年轻的 作为 他们 是 ,

尽管他们年纪尚小，

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [groʊˈtesk] [dri:mz] [ænd; ənd]
found a never - ending source of amusement in these little grotesque dreams and
成立 一个 绝不 - 结束 来源 的 娱乐 在 这些 小的 怪诞 梦境 和
[ˈdra:məz] .
dramas .
电视剧 .

我从这些怪诞的小梦境和戏剧中找到了无穷的乐趣。

[ðə; ðɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [get] - [tɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
The fund of money was get - ting so low that Catherine was obliged to
这 基金 的 钱 曾是 得到 - ting 所以 低的 那 凯瑟琳 曾是 有义务 到
[ˈɪkɔ:nəmaɪz] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [nɪˈsesɪtɪz] .
economize even in the necessities .
节约 甚至 在 这 必需品 .

由于资金越来越少，凯瑟琳甚至在必需品上也不得不节俭。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:ɹ; fər] [hɜ:ɹ; hər] [tu:] [kaʊz] ,
If it had not been for her two cows ,
如果 它 有 不是 到过 为了 她 二 牛 ,

如果不是因为她那两头牛，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [noʊn] [həʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [fu:d] [fɔ:ɹ; fər] [hɜ:ɹ; hər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
she would hardly have known how to find food for her little ones .
她 会 几乎 有 已知 如何 到 寻找 食物 为了 她 小的 一个 .

她几乎不知道该如何为孩子们找到食物。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈmæk] - [ɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
But she had a wonderful way of mak - ing things with eggs and milk ,
但 她 有 一个 精彩的 方式 的 制作 - ing 事物 和 鸡蛋 和 牛奶 ,

但她用鸡蛋和牛奶做出的东西真是美味极了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:ɹ; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
and she kept her little table always inviting .
和 她 保留 她 小的 桌子 总是 邀请 .

她总是把她的小桌子摆放得温馨宜人。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] .
The day before Thanksgiving she determined that they should all have a frolic .
 这 天 前 感恩 她 决定 那 他们 应该 全部 有 一个 嬉戏 .
 感恩节前一天，她决定大家应该好好玩一场。

" [baɪ] ['krɪsməs] ,
" By Christmas ,
 " 经过 圣诞节 ,
 到圣诞节时，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['kɪti] ,
" she said to Kitty ,
 " 她 说 到 猫咪 ,
 她对凯蒂说：

" [ðə; ði] [snəʊ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [get] [tuː; tə] [taʊn] .
" the snow may be so bad that I cannot get to town .
 " 这 雪 可能 是 所以 坏的 那 我 不能 得到 到 镇 .
 “雪可能太大了，我进不了镇。”

[wi:l] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [oʊld] [taɪm] [naʊ] .
We'll have our high old time now .
 出色地 有 我们的 高的 老的 时间 现在 .
 现在我们要好好享受一下昔日的美好时光了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['kæθrɪn] [juːst] [slæŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" There is no denying that Catherine used slang even in talking to the children .
 " 那里 是 不 否认 那 凯瑟琳 用过的 俚语 甚至 在 说 到 这 孩子们 .
 “毫无疑问，凯瑟琳甚至在和孩子们说话时也会使用俚语。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
The little pony had been sold long ago ,
 这 小的 小马 有 到过 卖 长的 前 ,
 那匹小马驹很久以前就被卖掉了。

[ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ment] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] .
and going to town meant a walk of twelve miles .
 和 去 到 镇 意思是 一个 走 的 十二 英里 .
 进城意味着要走十二英里路。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
But Catherine started out early in the morning ,
 但 凯瑟琳 开始 出去 早期的 在 这 早晨 ,
 但凯瑟琳一大早就出发了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [baɪ] ['naɪtɔːl] ,
and was back by nightfall ,
 和 曾是 后退 经过 黄昏 ,
 天黑前就回来了。

[nɑːt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ,
not so very much the worse ,
 不是 所以 非常 很多 这 更糟 ,
 也没那么糟糕。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['bʌndlɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'tiːɡd] [ə; eɪ] ['brɑːŋkoʊ] .
and carrying in her arms bundles which might have fatigued a bronco .
 和 携带 在 她 武器 捆绑 哪个 可能 有 疲劳 一个 野马 .
 她怀里抱着的包裹，足以让一匹野马都疲惫不堪。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] ,
The next morning she was up early ,
 这 下一个 早晨 她 曾是 向上 早期的 ,
 第二天早上她早早就起床了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ʌnd] [rɪˈdɪkjələsli] [ɪkˈsaɪtɪd][ˈðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
and was as happy and ridiculously excited over the prospect of the
和 曾是 作为 快乐的 和 荒谬地 兴奋的 超过 这 前景 的 这
[ˈdeɪz] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪti] .
day's merrymaking as if she had been Kitty .
天 欢乐 作为 如果 她 有 到过 猫咪 .

她对当天的庆祝活动感到无比高兴和兴奋，就像凯蒂一样。

[ˈbɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Busy as she was ,
忙碌的 作为 她 曾是 ,

尽管她很忙，

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [əˈpreʃn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
she noticed a peculiar oppression in the air ,
她 注意到 一个 奇特 压迫 在 这 空气 ,

她注意到空气中弥漫着一种奇怪的压抑感。

[wɪtʃ] [ɪnˈtensɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] .
which intensified as the day went on .
哪个 加强 作为 这 天 去 在 .

随着时间推移，这种情况愈演愈烈。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][frɔːst] -
The sky seemed to hang but a little way above the rolling stretch of frost -
这 天空 似乎 到 悬挂 但 一个 小的 方式 多于 这 滚动 拉紧 的 霜 -
[ˈbɪtn] [græs] .
bitten grass .
被咬 草 .

天空仿佛悬在起伏的、被霜冻侵蚀的草地上方不远处。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [nuː] [dɔːl] ,
But Kitty laughing over her new doll ,
但 猫咪 笑 超过 她 新的 玩具娃娃 ,

但凯蒂却笑着看着她的新娃娃。

[ˈrɒdərɪk] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drʌm] ,
Roderick startling the sullen silence with his drum ,
罗德里克 令人震惊 这 忧郁 沉默 和 他的 鼓 ,

罗德里克用鼓声打破了沉闷的寂静。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] ,
the smell of the chicken ,
这 闻 的 这 鸡 ,

鸡肉的气味，

[ˈslɔːtəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpreɪ] [ˈhɑːlədeɪ] ,
slaughtered to make a prairie holiday ,
屠杀 到 制作 一个 草原 假期 ,

为了打造草原假日而惨遭屠戮，

[ˈbraʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
browning in the oven ,
褐变 在 这 烤箱 ,

在烤箱中烤至金黄，

[draʊv] [ɔːl] [æprɪˈhenʃənz] [frʌm; frəm] [kæθ] - - [maɪnd] .
drove all apprehensions from Cath - erine's mind .
驾驶 全部 担忧 从 凯瑟琳 - - 头脑 .

凯瑟琳心中所有的担忧都烟消云散了。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kriːtʃər] .
She was a common creature .
她 曾是 一个 常见的 生物 .

她只是一个普通人。

[sʌtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
Such very little things could make her happy .
这样的 非常 小的 事物 可以 制作 她 快乐的 .

一些微不足道的小事就能让她开心。

[ʃiː, ʃi] [sæŋ] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [wɜːrkt] ;
She sang as she worked ;
她 唱 作为 她 工作 ;

她边工作边唱歌；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
and what with the drumming of her boy ,
和 什么 和 这 打鼓 的 她 男生 ,

再加上她儿子的鼓声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zʌltɪŋ] ['friːks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ,
and the little exulting shrieks of her baby ,
和 这 小的 欣喜若狂 尖叫 的 她 婴儿 ,

还有她宝宝发出的欢快的尖叫声，

[ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [dɪn] .
the shack was filled with a deafening and exhilarating din .
这 窝棚 曾是 已填 和 一个 震耳欲聋 和 令人振奋 din .

小屋里充满了震耳欲聋又令人兴奋的喧闹声。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæst] [nuːn] ,
It was a little past noon ,
它 曾是 一个 小的 过去的 中午 ,

当时刚过中午12点。

[wen] [ʃiː, ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃiːt]
when she became conscious that there was sweeping down on her a gray sheet
什么时候 她 成为 有意识的 那 那里 曾是 扫荡 向下 在 她 一个 灰色的 床单

[ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ,
of snow and ice ,
的 雪 和 冰 ,

当她意识到有一层灰色的冰雪正向她袭来时，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [ʃiː, ʃi] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðəʊz] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] .
and not till then did she realize what those lowering clouds had signified .
和 不是 直到 然后 做过 她 意识到 什么 那些 降低 云 有 表示 .

直到那时她才意识到那些低垂的云层意味着什么。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['mɒmənt] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [hæf] ['perəlaɪzd] .
For one moment she stood half paralyzed .
为了 一 片刻 她 站立 一半 瘫痪 .

她有一瞬间僵住了，几乎动弹不得。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evri] - [θɪŋ] ,
She thought of every - thing ,
她 想法 的 每一个 - 事物 ,

她把所有事情都考虑进去了，

- - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,
- - **of the cattle ,**
- - 的 这 牛 ,

——牛群，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['berɪd] [ɪn] [ðɪs] [drɪft] ,
of the chance for being buried in this drift ,
的 这 机会 为了 存在 埋葬 在 这 漂移 ,
有可能被埋在这片雪堆里,

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˈprəʊvi] - ['saɪən; sjɔ:ŋ] ,
of the stock of provi - sions ,
的 这 库存 的 提供 - 西昂斯 ,
储备物资,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
of the power of endurance of the children .
的 这 力量 的 耐力 的 这 孩子们 .
孩子们展现出的惊人忍耐力。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] ['θɪŋkɪŋ] ,
While she was still thinking ,
尽管 她 曾是 仍然 思维 ,
她还在思考的时候,

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪs] - ['ni:dlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzəd] [keɪm] ['pepə] - [ɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the first ice - needles of the blizzard came pepper - ing the windows .
这 第一的 冰 - 针 的 这 暴风雪 来了 胡椒 - ing 这 视窗 .
暴风雪的第一缕冰针敲打着窗户。

[ðə; ði]['kæt(ə)][ræn] [be'ləʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðə; ðər] ,
The cattle ran bellowing to the lee side of the house and crouched there ,
这 牛 跑 咆哮 到 这 李 边 的 这 房子 和 蹲着 那里 ,
牛群哞哞叫着跑到房子背风的一侧，蹲伏在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['skɜ:ri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ku:p] .
and the chickens scurried for the coop .
和 这 鸡 匆匆跑过 为了 这 合作社 .
于是，鸡群四散奔向鸡舍。

['kæθrɪn] [si:zd] [sʌtʃ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['kɑ:rpɪt][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
Catherine seized such blankets and bits of carpet as she could find ,
凯瑟琳 查获 这样的 毯子 和 比特 的 地毯 作为 她 可以 寻找 ,
凯瑟琳抓起她能找到的所有毯子和地毯碎片，

[ænd; ənd] [kræmd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] .
and crammed them at windows and doors .
和 拥挤 他们 在 视窗 和 门 .
然后把它们塞到窗户和门边。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [paɪld] [koʊl][ɑ:n][ðə; ði]['faɪə] ,
Then she piled coal on the fire ,
然后 她 堆积 煤炭 在 这 火 ,
然后她往火里堆了些煤，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɔrməst] ,
and clothed the children in all they had that was warmest ,
和 穿着衣服 这 孩子们 在 全部 他们 有 那 曾是 最温暖 ,
他们把所有最暖和的衣服都给孩子们穿上，

[ðer; ðər][aʊt] - [dɔ:r] [gɑ:r] - [mənts] [ɪn'klu:dɪd] ;
their out - door gar - ments included ;
他们的 出去 - 门 加尔 - 词语 包括 ;
他们的户外服装包括：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ,
and with them close about her ,
和 和 他们 关闭 关于 她 ,
他们就那样紧紧地围绕在她身边。

[ʃiː, ʃɪ][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
she sat and waited .
她 卫星 和 等待 .

她坐着等待。

[ðə; ði][waɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The wind seemed to push steadily at the walls of the house .
这 风 似乎 到 推 稳步 在 这 墙壁 的 这 房子 .

风似乎持续不断地推着房子的墙壁。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [br'keɪm] ['hɔːrəb(ə)l] .
The howling became horrible .
这 嚎叫 成为 可怕 .

嚎叫声变得异常凄厉。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
She could see that the children were crying with fright ,
她 可以 看 那 这 孩子们 是 哭泣 和 惊吓 ,

她看到孩子们吓得哭了起来。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
but she could not hear them .
但 她 可以 不是 听到 他们 .

但她听不见他们的声音。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['dʌski] ;
The air was dusky ;
这 空气 曾是 昏暗 ;

空气昏暗；

[ðə; ði][kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

寒冷，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
in spite of the fire ,
在 尽管如此 的 这 火 ,

尽管发生了火灾，

[ɪntəʊl] - [erəbəʌl] .
intol - erable .
进入 - 可编辑的 .

无法容忍的。

[ɪn] ['evri] ['kreɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['strʌktʃər] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] .
In every crevice of the wretched structure the ice and snow made their way .
在 每一个 裂缝 的 这 可怜 结构 这 冰 和 雪 制成 他们的 方式 .

冰雪渗入了这座破败建筑的每一个缝隙。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,
It came through the roof ,
它 来了 通过 这 屋顶 ,

它冲破了屋顶，

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [strips] [ʌndər] [ðə; ði] [k'reɪvɪsɪz] .
and began piling up in little pointed strips under the crevices .
和 开始 桩 向上 在 小的 尖 条状物 在下面 这 缝隙 .

然后它们开始在缝隙下堆积成细小的尖条状。

['kæθrɪn] [pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [bʌŋk] ,
Catherine put the children all together in one bunk ,
凯瑟琳 放 这 孩子们 全部 一起 在 一 假寐 ,

凯瑟琳把孩子们都安排在一张上下铺里。

[ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
covered them with all the bed - clothes she had ,
涵盖 他们 和 全部 这 床 - 衣服 她 有 ,
她用自己所有的被褥盖住了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [dɪˈfaɪəntli] ,
and then stood before them defiantly ,
和 然后 站立 前 他们 公然挑衅 ,
然后，他傲然地站在他们面前。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] ,
facing the west ,
面向 这 西方 ,
面向西方，

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][wind] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] .
from whence the wind was driving .
从 何处 这 风 曾是 驾驶 .
风是从哪里吹来的？

[nɑ:t] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Not suddenly ,
不是 突然 ,
并非突然之间，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈstedi] [ˈpreʃər] ,
but by steady pressure ,
但 经过 稳定的 压力 ,
但通过持续施压，

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sæʃ] [ˈjiːldɪd] ,
at length the window - sash yielded ,
在 长度 这 窗户 - 窗扇 产生 ,
最终，窗框松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈwɜ:rlwɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
and the next moment that whirlwind was in the house ,
和 这 下一个 片刻 那 旋风 曾是 在 这 房子 ,
下一刻，那股旋风就吹进了屋子里。

- - [ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [wɪnd] ,
- - **a maddening tumult of ice and wind** ,
- - 一个 令人抓狂 骚乱 的 冰 和 风 ,
——冰与风的狂暴肆虐，令人抓狂。

[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [rɪˈzɪstəns] ;
leaving no room for resistance ;
离开 不 房间 为了 反抗 ;
不给任何抵抗空间；

[ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [koʊld] ,
a killing cold ,
一个 杀 寒冷的 ,
致命的寒冷

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfju:t(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .
against which it was futile to fight .
反对 哪个 它 曾是 徒劳 到 斗争 .
与之对抗是徒劳的。

[ˈkæθrɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Catherine threw the bedclothes over the heads of the children ,
凯瑟琳 扔 这 床上用品 超过 这 头部 的 这 孩子们 ,
凯瑟琳把被子盖在孩子们头上。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɜ:r'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bʌŋk] ,
and then threw herself across the bunk ,
和 然后 扔 她自己 穿过 这 假寐 ,
然后她猛地扑倒在床铺上。

[ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:k] - [ɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
gasping and chok - ing for breath .
喘息 和 噤啪 - ing 为了 气息 .
喘不过气来，几乎无法呼吸。

[hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [jet] ,
Her body would not have yielded to the suffering yet ,
她 身体 会 不是 有 产生 到 这 痛苦 然而 ,
她的身体还未屈服于痛苦，

[soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [meɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ;
so strongly made and sustained was it ;
所以 强烈 制成 和 持续 曾是 它 ;
它如此坚固耐用；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [ˈstaɪf(ə)ld][hɜ:r; hər] .
but her dismay stifled her .
但 她 沮丧 窒息 她 .
但沮丧让她不知所措。

[ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ɪn][wʌŋ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbeɪbi:z] ,
She saw in one horrified moment the frozen forms of her babies ,
她 锯 在 一 惊恐万分 片刻 这 冷冻 表格 的 她 婴儿 ,
她惊恐地看到了自己孩子的冰冷身躯。

[naʊ] [soʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tu;; tə][ðə; ði] [sens] ;
now so pink and pleasant to the sense ;
现在 所以 粉色的 和 令人愉快的 到 这 感觉 ;
现在看起来粉嫩可爱，令人赏心悦目；

[ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] [keɪm] [tu;; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈfɜ:rðər] [ˈmɪzəri] .
and oblivion came to save her from further misery .
和 遗忘 来了 到 节省 她 从 更远 苦难 .
遗忘最终将她从更深的痛苦中解救出来。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] - - [dʒʌst] [ˈberli] [əˈlaɪv] - - [wen] [gəˈlespi] [ænd; ənd] [ˈhendərsən] [gɑ:t][ðer; ðər] ,
She was alive - - just barely alive - - when Gillispie and Henderson got there ,
她 曾是 活 - - 只是 仅仅 活 - - 什么时候 吉利斯皮 和 亨德森 得到 那里 ,
吉利斯皮和亨德森赶到时，她还活着——只是奄奄一息。

[θri:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
three hours later ,
三 小时 之后 ,

三小时后，

[ðə; ði] [ˈveri] [bɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ˈɔ:lməʊst][ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntu:] [ˈblaɪndnəs] .
the very balls of their eyes almost frozen into blindness .
这 非常 球 的 他们的 眼睛 几乎 冷冻 进入 失明 .
他们的眼球几乎完全凝固，失明了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
But for an instinct stronger than reason they would never have been able
但 为了 一个 本能 更强 比 原因 他们 会 绝不 有 到过 有能力的
[tu;; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðæt] [ˈtrækləs] [stretʃ] .
to have found their way across that trackless stretch .
到 有 成立 他们的 方式 穿过 那 无轨 拉紧 .
但如果没有比理性更强大的本能，他们永远也无法找到穿过那段荒无人烟的路。

[ðə; ði] [tʃɪl] - [drɛn] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌndə] [ðer; ðər] ['kʌvəɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [ded] [nɔ:r] ['æktʃuəli]
The chil - dren lying unconscious under their coverings were neither dead nor actually
这 孩子 - 孩子们 说谎 无意识 在下面 他们的 覆盖物 是 两者都不 死的 也不 实际上
[ˈfrouz(ə)n] ,
frozen ,
冷冻 ,

躺在被子下昏迷不醒的孩子们既没有死亡，也没有被冻僵。

[ɑ:l] -
al -
al -

al-

[ðoʊ] [ðə; ði] [men] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rts] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst]
though the men putting their hands on their little hearts could not at first
尽管 这 男人 推杆 他们的 双手 在 他们的 小的 心 可以 不是 在 第一的
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] .
discover the beating .
发现 这 殴打 .

虽然那些把手放在自己幼小心脏上的男人们一开始并没有感觉到心脏的跳动。

[stɪf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ði:z] [jʌŋ] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] ,
Stiff and suffering as these young fellows were ,
僵硬的 和 痛苦 作为 这些 年轻的 伙伴们 是 ,

尽管这些年轻人身体僵硬，饱受折磨，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɑ:r 'i:] - [laɪt]
it was no easy matter to get the window back into place and re - light
它 曾是 不 简单的 事情 到 得到 这 窗户 后退 进入 地方 和 关于 - 光
[ðə; ði] ['faɪər] .
the fire .
这 火 .

将窗户装回原位并重新点燃炉火并非易事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [flɑ:skz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weɪsts] ;
They had tied flasks of liquor about their waists ;
他们 有 系 烧瓶 的 酒 关于 他们的 腰部 ;

他们腰间系着装有酒的酒瓶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['flu:ɪd] [ðeɪ] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]
and this beneficent fluid they used with that sense of appreciation which only a
和 这 仁慈的 体液 他们 用过的 和 那 感觉 的 欣赏 哪个 仅有的 一个
[ˌpaɪə'nɪr] [kæn; kən] [fi:l] [tɔ:rd] ['wɪski] .
pioneer can feel toward whiskey .
先锋 能 感觉 朝向 威士忌酒 .

他们怀着只有先驱者才能对威士忌怀有的那种感激之情来使用这种有益的液体。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['kæθrɪn] [rɪ'wɔ:did] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs]
It was hours before Catherine rewarded them with a gleam of consciousness
它 曾是 小时 前 凯瑟琳 奖励 他们 和 一个 闪耀 的 意识
.
:
.

几个小时后，凯瑟琳才恢复了意识。

[hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] ['frouz(ə)n] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
Her body had been frozen in many places .
她 身体 有 到过 冷冻 在 许多 地方 .

她的身体多处都冻僵了。

[hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
Her arms ,
她 武器 ,

她的手臂 ,
[aʊt'stɹɛt[t] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [daʊn] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
outstretched over her children and holding the clothes down about them ,
伸展 超过 她 孩子们 和 保持 这 衣服 向下 关于 他们 ,
她俯身护住孩子们，按住他们身上的衣服。

[wɜːr; wər][ˈrɪdʒɪd] .
were rigid .
是 死板的 .

僵硬。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnʃəsnəs] [keɪm] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
But consciousness came at length ,
但 意识 来了 在 长度 ,
但意识最终还是出现了。

[ˈdɪmli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɜːr; həɹ] [breɪn] ;
dimly struggling up through her brain ;
依稀 挣扎 向上 通过 她 脑 ;
隐隐约约地从她的大脑中向上涌动；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [frɛndz] [ˈrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðoʊz] [strɔːŋ] [fɜːrm]
and over her she saw her friends rubbing and rubbing those strong firm
和 超过 她 她 锯 她 朋友们 擦 和 擦 那些 强的 公司
[ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːrz][wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
arms of hers with snow .
武器 的 她的 和 雪 .
她看到朋友们正用雪轻轻地摩擦她那强壮有力的双臂。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
She half raised her head ,
她 一半 提高 她 头 ,
她半抬起头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [kɑːmprɪ'hɛnʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
with a horror of comprehension in her eyes ,
和 一个 恐怖 的 理解 在 她 眼睛 ,
她眼中充满了惊恐和理解，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
and listened .
和 听着 .
然后倾听。

[ə; eɪ][kraɪ] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] ,
A cry answered her ,
一个 哭 回答 她 ,
一声呼喊回应了她，

- - [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dʌl] [peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
- - a cry of dull pain from the baby .
- - 一个 哭 的 乏味的 疼痛 从 这 婴儿 .
——婴儿发出一声闷闷的痛苦呻吟。

[ˈhendərsən] [draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] .
Henderson dropped on his knees beside her .
亨德森 掉落 在 他的 膝盖 旁 她 .
亨德森跪倒在她身边。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] ,
" **They are all safe** ,
" 他们 是 全部安全的 ,

他们都安全了，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" **And we will never leave you again** .
" 和 我们 将要 绝不 离开 你 再次 .

我们再也不会离开你们了。

[aɪ][hæv; hæv] [bɪn] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I have been afraid to tell you how I love you .
我 有 到过 害怕的 到 告诉 你 如何 我 爱 你 .

我一直不敢告诉你我有多爱你。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ə'fend] [ju:; jʊ] .
I thought I might offend you .
我 想法 我 可能 得罪 你 .

我怕我会冒犯到你。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wert] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] .
I thought I ought to wait - - you know why .
我 想法 我 应该 到 等待 - - 你 知道 为什么 .

我觉得我应该等等——你知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [let] [ju:; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)] [laɪf] [ə'loʊn] [ə'gen] .
But I will never let you run the risks of this awful life alone again .
但 我 将要 绝不 让 你 跑步 这 风险 的 这 可怕 生活 独自的 再次 .

但我绝不会再让你独自承担这种可怕生活的风险。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:'neɪm] [ðə; ði] ['beɪbi] .
You must rename the baby .
你 必须 重命名 这 婴儿 .

你必须给孩子改名。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n] .
From this day his name is John .
从 这 天 他的 姓名 是 约翰 .

从此以后，他的名字就叫约翰了。

[ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; hæv][ðə; ði] [θri:] [dʒɑ:nz] [ə'gen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] .
And we will have the three Johns again back at the old ranch .
和 我们 将要 有 这 三 约翰斯 再次 后退 在 这 老的 牧场 .

我们将再次在老牧场见到这三个约翰。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][ɔ:r] [nɔ:t] ,
It doesn't matter whether you love me or not ,
它 不 事情 无论 你 爱 我 或者 不是 ,

你是否爱我并不重要，

['kæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I am going to take care of you just the same .
我 是 去 到 拿 关心 的 你 只是 这 相同的 .

我会一如既往地照顾你。

[gə'lespi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
Gillispie agrees with me . "

吉利斯皮 同意 和 我 :

吉利斯皮同意我的看法。

" [dæm, 'deɪm] ,
" **Damme** ,
" 达姆 ,

“该死，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" ['mʌtəd] [gə'lespi] ,
" **muttered Gillispie** ,
" 低声说道 吉利斯皮 ,

吉利斯皮低声说道。

[fɪ:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['mænər] .
feeling of his hip - pocket for consolation in his old manner .

感觉 的 他的 时髦的 - 口袋 为了 安慰 在 他的 老的 方式 .

他像往常一样摸了摸裤兜，从中寻求慰藉。

['kæθrɪn] ['strʌɡld] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
Catherine struggled to find her voice ,
凯瑟琳 挣扎 到 寻找 她 嗓音 ,

凯瑟琳努力想找到自己的声音，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
but it would not come .
但 它 会 不是 来 :

但它始终没有到来。

" [du:][nɑ:t] [spi:k] ,
" **Do not speak** ,
" 做 不是 说话 ,

不要说话，

" ['wɪspəd] [dʒɑ:n] .
" **whispered John** .
" 低声说道 约翰 :

“约翰低声说道。”

" [tel] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][maɪ] [waɪf] [ɔ:r]['oʊnli][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]
" **Tell me with your eyes whether you will come as my wife or only as our**
" 告诉 我 和 你的 眼睛 无论 你 将要 来 作为 我的 妻子 或者 仅有的 作为 我们的
[sɪstər] .
sister .
姐妹 :

“用你的眼神告诉我，你愿意以我妻子的身份来，还是仅仅以我们姐妹的身份来。”

" ['kæθrɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Catherine told him** .
" 凯瑟琳 讲述 他 :

凯瑟琳告诉他。

" [ðɪs] [ɪz] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] ,
" **This is Thanksgiving day** ,
" 这 是 感恩 天 ,

今天是感恩节，

" [sed] [hi:; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .

他说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [preɪɪŋ] ,
" **And we don't know much about praying** ,
" 和 我们 不 知道 很多 关于 祈祷 ,
“我们对祈祷知之甚少，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:; wi][ɔ:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðæt] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . " **but I guess we all have something in our hearts that does just as well** . "
但 我 猜测 我们 全部 有 某物 在 我们的 心 那 做 只是 作为 出色地 . "
但我想我们每个人心中都有一些东西能起到同样的作用。

" ['dæm, 'deɪm] ,
" **Damme** ,
" 达姆 ,
“该死，

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的，

" [sed] [gə'lespi] ,
" **said Gillispie** ,
" 说 吉利斯皮 ,
吉利斯皮说道：“

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
再次，

[æz; əz][hi:; hi] ['pensɪvli] [kɑ:kt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:kt] [hɪz; ɪz][ɑ:r 'i:] - [vɒl've vɪvən] .
as he pensively cocked and uncocked his re - volver .
作为 他 若有所思地 上膛 和 未上膛 他的 关于 - 左轮手枪 .
他若有所思地给左轮手枪上膛又卸下膛栓。

[ə; eɪ] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n]
A Resuscitation
一个 复苏
复苏

['æftər] ['bi:ɪŋ] [ded] ['twenti] ['jɪrz] ,
AFTER being dead twenty years ,
后 存在 死的 二十 年 ,
去世二十年后，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
he walked out into the sunshine .
他 步行 出去 进入 这 阳光 .
他走到了阳光下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bli:tʃt] ['ski:li] - [tʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [ɑ:n]
It was as if the bones of a bleached skele - ton should join themselves on
它 曾是 作为 如果 这 骨头 的 一个 漂白 骨架 - 吨 应该 加入 他们自己 在
[sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] [pleɪn] ,
some forgotten plain ,
一些 被遗忘的 清楚的 ,
仿佛一具漂白的骷髅的骨头在某个被人遗忘的平原上连接在一起。

[pʌg'næsəti] ,
pugnacity ,
好斗 ,

好斗性

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
and **industry** .
和 行业 .

以及相关行业。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['væniʃt] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] ,
But **they** **had** **vanished** **and** **left** **no** **trace** ,
但 他们 有 消失了 和 左边 不 痕迹 ,

但他们已经消失得无影无踪，没有留下任何痕迹。

[laɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
like **the** **flesh** **of** **the** **dead** **men** **on** **the** **plains** ,
喜欢 这 肉 的 这 死的 男人 在 这 平原 ,

就像平原上死者的血肉一样，

[ænd; ənd] [soʊ] ,
and **so** ,
和 所以 ,

所以，

['mɔ:rəli] [ʌnə'pærəld] ,
morally **unapparelled** ,
道德上 未经审查 ,

道德败坏，

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
in **the** **hideous** **skeleton** **of** **his** **manhood** ,
在 这 可怕 骨骼 的 他的 男子气概 ,

在他那丑陋的男性骨架里，

[hiː; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪd] - [dʒu:n] ['sʌnʃaɪn] .
he **walked** **on** **down** **the** **street** **under** **the** **mid** - **June** **sunshine** .
他 步行 在 向下 这 街道 在下面 这 中 - 六月 阳光 .

他沐浴着六月中旬的阳光，沿着街道继续前行。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] ,
You **can** **understand** ,
你 能 理解 ,

你可以理解，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑ:t] ,
can **you** **not** ,
能 你 不是 ,

你不能吗？

[haʊ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [greɪv] ?
how **a** **skeleton** **might** **wish** **to** **get** **back** **into** **its** **comfortable** **grave** ?
如何 一个 骨骼 可能 希望 到 得到 后退 进入 它是 舒服的 严重 ?

一具骷髅怎么会希望回到它舒适的坟墓里呢？

[ˈdeɪvɪd] [ˈkʌlɹɔs] [hæd; həd][ˈnɑ:t] [wɔ:kt] [tu:] [blɑ:ks] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ][æn; ən]
David Culross had not walked two blocks before he was seized with an
大卫 库罗斯 有 不是 步行 二 积木 前 他 曾是 查获 和 一个
[ˈɔ:lməʊst] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [dɪˈzʌɪər][tu:; tə][beg][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃi:ldɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [seɪf] [ænd; ənd]
almost uncontrollable desire to beg to be shielded once more in that safe and
几乎 不可控的 欲望 到 求 到 是 屏蔽 一次 更多的 在 那 安全的 和
[ˈʃeɪmfʌl] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈli:st] .
shameful retreat from which he had just been released .
可耻 撤退 从 哪个 他 有 只是 到过 发布 .

大卫·库罗斯还没走完两个街区，就强烈地想要乞求再次回到那个安全而又可耻的避难所，回到他刚刚被释放的地方。

[ə; eɪ][ˈhɔ:ɹəb(ə)l] [pərˈsep](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A horrible perception of the largeness of the world swept over him .
一个 可怕 洞察力 的 这 大 的 这 世界 扫荡 超过 他 .
他突然对世界的广袤有了可怕的认识。

[speɪs] [ænd; ənd] [ɪˈtɜ:rnəti] [kʊd; kəd] [si:m] [noʊ][ˈlɑ:rdʒər][tu:; tə][ðə; ði][ˈju:zuəl][mən][ðæn; ðən] [ɜ:rθ] - -
Space and eternity could seem no larger to the usual man than earth - -
空间 和 永恒 可以 似乎 不 更大的 到 这 通常 男人 比 地球 - -
[ðæt] [snʌg] [ænd; ənd] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈplænɪt] - - [lʊkt] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd] [ˈkʌlɹɔs] .
that snug and insignificant planet - - looked to David Culross .
那 舒适 和 微不足道 行星 - - 看起来 到 大卫 库罗斯 .

对于普通人来说，太空和永恒似乎并不比地球——那颗舒适而微不足道的星球——对于大卫·库罗斯来说更大。

" [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] ,
" **If I go back ,**
" 如果 我 去 后退 ,
“如果我回去，

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **he cried ,**
" 他 哭 ,
他喊道：“

[dɪˈsperɪŋli] ,
despairingly ,
绝望地 ,
绝望地，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [əˈroʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈstoʊni] [hɪlz] ,
looking up to the great building that arose above the stony hills ,
寻找 向上 到 这 伟大的 建筑 那 出现 多于 这 石质的 丘陵 ,
抬头望去，那座宏伟的建筑耸立在乱石嶙峋的山丘之上。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌem ˈi:] [ɪn] .
" **they will not take me in .**
" 他们 将要 不是 拿 我 在 .
他们不会收留我。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] ,
" **He was absolutely without a refuge ,**
" 他 曾是 绝对地 没有 一个 避难所 ,
他完全无处可去，

[ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˌdestɪˈneɪ](ə)n] ;
utterly without a destination ;
完全地 没有 一个 目的地 ;
完全没有目的地；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊp] .
he did not have a hope .
他 做过 不是 有 一个 希望 .
他毫无希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈnæroʊ] [wɔːlz]
There was nothing he desired except the surrounding of those four narrow walls
那里 曾是 没有什么 他 想要的 除了 这 周围 的 那些 四 狭窄的 墙壁
[brɪˈwiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [driːmd] [ðoʊz] [ˈevər] - [rɪˈkɜːrɪŋ] [driːmz]
between which he had lain at night and dreamed those ever - recurring dreams
之间 哪个 他 有 莱恩 在 夜晚 和 梦见 那些 曾经 - 再次发生的 梦境
，
，
，

他别无所求，唯有那四面狭窄的墙壁环绕着他，他夜里就躺在其中，做着那些反复出现的梦。

- - [driːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈprɒfɪsɪz] [ɔːr][ˈprɒmɪsɪz] ，
- - **dreams which were never prophecies or promises** ，
- - 梦境 哪个 是 绝不 预言 或者 承诺 ，
——那些从来都不是预言或承诺的梦境，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈhæknɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪm]
but always the hackneyed history of what he had sacrificed by his crime
但 总是 这 老套的 历史 的 什么 他 有 牺牲 经过 他的 犯罪
，
，
，

但总是老生常谈地讲述他因犯罪而牺牲的一切，

[ænd; ənd] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [praɪd] 。
and relinquished by his pride 。
和 放弃 经过 他的 自豪 。

并因骄傲而放弃。

[ðə; ði] [men] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˈpɪti] 。
The men who passed him looked at him with mingled amusement and pity 。
这 男人 WHO 通过了 他 看起来 在 他 和 混合 娱乐 和 遗憾 。

路过他身边的男人们看着他，眼神中既有好笑，也有怜悯。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] " [ˈprɪzn] [lʊk] ，
They knew the " prison look ，
他们 知道 这 " 监狱 看 ，

他们知道“监狱装扮”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [kloʊðz] 。
" **and they knew the prison clothes** 。
" 和 他们 知道 这 监狱 衣服 。

他们认得囚服。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ɪts] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [kənˈvɪkts] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz]
For though the State gives to its discharged convicts clothes which are like those
为了 尽管 这 状态 给予 到 它是 出院 罪犯 衣服 哪个 是 喜欢 那些

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ，
of other men ，
的 其他 男人 ；

虽然国家给予获释罪犯的衣物与其他人一样，

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsuːts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [klɒːθ] 。
it makes a hundred suits from the same sort of cloth 。
它 制作 一个 百 西装 从 这 相同的 种类 的 布 。

它用同一种布料制作了一百套西装。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [noʊ] [ðə; ði][ˈfæbrɪk] ，
The police know the fabric ，
这 警察 知道 这 织物 ；

警方认得这种布料。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] .

and even the citizens recognize it .
和 甚至 这 公民 认出 它 .

甚至连普通民众也意识到了这一点。

[bʌt; bət] ,

But ,
但 ,

但,

[ðen] ,

then ,
然后 ,

然后,

[wɜːr; wər] [iːtʃ] [mæn] [drest] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ɡɑːrb][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈgaɪzd] .

were each man dressed in different garb he could not be disguised .
是 每个 男人 穿着 在 不同的 外衣 他 可以 不是 是 伪装 .

如果每个人都穿着不同的服装，就无法伪装。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ɪn] [wʌt] [dʌl] [skuːl] [ðæt] [ˈsɑɪdlɔːŋ] [ɡlæns] [ɪz] [ˈlɜːrniɪd] ,

Every one knows in what dull school that sidelong glance is learned ,
每一个 一 知道 在 什么 乏味的 学校 那 横 瞥一眼 是 学习 ,

每个人都知道，那种斜眼看人的眼神是在哪所枯燥乏味的学校里学来的。

[ðæt] [ˈeɪmləs] [ˈdruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,

that aimless drooping of the shoulders ,
那 漫无目的 下垂 的 这 肩膀 ,

肩膀无意识地耷拉着，

[ðæt] [ˈrɪðmɪk] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [fʊt] .

that rhythmic lifting of the heavy foot .
那 节奏 举重 的 这 重的 脚 .

那沉重的脚有节奏地抬起。

[ˈdeɪvɪd] [ˈkʌlrɒs] [ˈwʌndəˈd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɜːr; wər] [ded] .

David Culross wondered if his will were dead .
大卫 库罗斯 想知道 如果 他的 将要 是 死的 .

大卫·库罗斯想知道他的遗嘱是否已经失效。

[hiː; hi][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

He put it to the test .
他 放 它 到 这 测试 .

他进行了测试。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [held] [fɔːr; fər] [ˈmeni]

He lifted up his head to a position which it had not held for many

他 抬起 向上 他的 头 到 一个 位置 哪个 它 有 不是 握住 为了 许多

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈjɪrz] .

miserable years .
悲惨的 年 .

他抬起头，这个头已经很多年没有出现过了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət][nɑːn] -

He put his hands in his pockets in a pitiful attempt at non -

他 放 他的 双手 在 他的 口袋 在 一个 可怜 试图 在 非 -

他把手插进口袋，可怜兮兮地试图装作若无其事的样子。

[ˈʃələns] ,

chalance ,
勇气 ,

沉着，

[ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wið; wiθ][ə; ei] [step] [witʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [brisk] ,
and walked down the street with a step which was meant to be brisk ,
和 步行 向下 这 街道 和 一个 步 哪个 曾是 意思是 到 是 轻快 ,
他迈着轻快的步伐沿着街道走去。

[bʌt; bət] [witʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ʼoʊnli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
but which was in fact only uncertain .
但 哪个 曾是 在 事实 仅有的 不确定 .
但实际上这只是不确定而已。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʼpɑ:kɪt] [wɜ:r; wər][ten][ʼdɑ:ləz, ʼdɒləz] .
In his pocket were ten dollars .
在 他的 口袋 是 十 美元 .
他口袋里有十美元。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [i'kwɪps] [ə; ei][mæn][wið; wiθ] [wen] [ai ʼti:] [sendz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][ʼpi:n(ə)]
This much the State equips a man with when it sends him out of its penal
这 很多 这 状态 装备 一个 男人 和 什么时候 它 发送 他 出去 的 它是 刑事
halls .
halls .
大厅 .
这就是国家将一个人从监狱释放时所赋予他的一切。

[ai ʼti:] [gɪvz] [hɪm; ɪm][ʼɔ:lsoʊ][træns'pər'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ʼeni] [pɔɪnt] [wɪðɪn] [ʼri:z(ə)nəb(ə)] [ʼdɪstəns] [ðæt] [hi:; hi]
It gives him also transportation to any point within reasonable distance that he
它 给予 他 还 运输 到 任何 观点 之内 合理的 距离 那 他
may desire to reach .
may desire to reach .
可能 欲望 到 抵达 .
它还能让他到达合理距离内的任何他想去的地方。

[ʼkʌl] - [rɔ:s] [hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] [ə; ei] [ʼtɪkɪt] [tu:; tə] [ʼrɪkɑ:goʊ] .
Cul - ross had requested a ticket to Chicago .
库尔 - 罗斯 有 请求 一个 票 到 芝加哥 .
库罗斯曾申请过一张去芝加哥的机票。

[hi:; hi][ʼnætʃ(ə)rəli] [sed] [ʼrɪkɑ:goʊ] .
He naturally said Chicago .
他 自然 说 芝加哥 .
他自然而然地说是芝加哥。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:n] [ʼkʌlər] - [les] [deɪz] [ai ʼti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ʼrɪkɑ:goʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [ʼendləsli]
In the long color - less days it had been in Chicago that all those endlessly
在 这 长的 颜色 - 较少的 天 它 有 到过 在 芝加哥 那 全部 那些 不休
repeated scenes had been laid .
repeated scenes had been laid .
重复 场景 有 到过 铺设 .
在漫长而没有色彩的日子里，所有那些无休止重复的场景都是在芝加哥上演的。

[ʼwɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [naʊ] [wið; wiθ] [ðæt] [ʼweɪvərɪŋ] [ɪnɪ'fektʃuəl] [geɪt] ,
Walking up the street now with that wavering ineffectual gait ,
步行 向上 这 街道 现在 和 那 摇摆不定 无效 步态 ,
现在，她迈着那种摇摇晃晃、无力的步伐走在街上。
[ðɪ:z] [si:nz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][sɜ:rdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ʼwɔ:tərz] [si:s] - [ʼlesli] [tɔ:st] [ɪn][ə; ei]
these scenes came back to surge in his brain like waters cease - lessly tossed in a
这些 场景 来了 后退 到 涌 在 他的 脑 喜欢 水 停止 - 更少 抛掷 在 一个
wind] - [swept] [ʼbeɪs(ə)n] .
wind - swept basin .
风 - 扫荡 盆地 .
这些场景像狂风吹拂的盆地里不断翻腾的海水一样，再次涌入他的脑海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
There was the office ,
那里 曾是 这 办公室 ,

那里有间办公室，

[ber] [ænd; ənd] [kli:n] ,
bare and clean ,
裸 和 干净的 ,

干净整洁，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [stu:p] - ['ʃouldərd] [kla:ks] [sæt] [rɪt] - [ɪŋ] .
where the young stoop - shouldered clerks sat writ - ing .
在哪里 这 年轻的 哈腰 - 肩部 职员 卫星 写 - ing .

年轻的、驼背的职员们坐在那里写作。

[ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪzəm] - [blæns] ,
In their faces was a strange resem - blance ,
在 他们的 面孔 曾是 一个 奇怪的 扫描电镜 - 平衡 ,

他们脸上有着一一种奇特的相似之处。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒəz] ,
just as there was in the backs of the ledgers ,
只是 作为 那里 曾是 在 这 背部 的 这 账簿 ,

就像账簿背面写的那样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['endləs] [bɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɪndlz] .
and in the endless bills on the spindles .
和 在 这 无尽的 账单 在 这 纺锤 .

以及纺锤上堆积如山的钞票。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] ,
If one of them laughed ,
如果 一 的 他们 笑了 ,

如果他们中有人笑了，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['^eɪəti] ,
it was not with gayety ,
它 曾是 不是 和 同性恋 ,

并非出于快乐，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
but with gratification at the discomfiture of another .
但 和 满足感 在 这 沮丧 的 其他 .

但看到别人难堪，自己却感到满足。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [wel] .
None of them ate well .
没有任何 的 他们 吃 出色地 .

他们都没吃好。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['restɪd] ['æftər] [sli:p] .
None of them were rested after sleep .
没有任何 的 他们 是 休息 后 睡觉 .

他们睡醒后都没有得到充分休息。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['stʌfi] [wʌn] - [hɔ:rs] [kɑ:rz][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rk] .
All of them rode on the stuffy one - horse cars to and from their work .
全部 的 他们 骑 在 这 闷 一 - 马 汽车 到 和 从 他们的 工作 .

他们都乘坐闷热的单马拉车上下班。

[sʌn] -
Sun -
太阳 -

太阳-

[deɪz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] [ˈveri] [leɪt] ,
days they lay in bed very late ,
天 他们 躺 在 床 非常 晚的 ,

他们常常很晚才起床，

[ænd; ənd] [eɪt] [mɔːr] [ˈdɪnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daɪˈdʒest] .
and ate more dinner than they could digest .
和 吃 更多的 晚餐 比 他们 可以 消化 .

他们吃的晚餐超过了他们能消化的量。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfelʊʃɪp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There was a certain fellowship among them ,
那里 曾是 一个 肯定 奖学金 之中 他们 ,

他们之间存在着某种情谊。

- - [sʌtʃ] [fel] - - [æz; əz] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪvz] [əˈmʌŋ] - - [bɑːlz] [maɪt] [fiːl] ,
- - **such fel - lowship as a band of captives among canni - bals might feel** ,
- - 这样的 费尔 - - 作为 一个 乐队 的 俘虏 之中 - - 巴尔斯 可能 感觉 ,

——就像一群被俘虏的食人族之间可能产生的那种情谊一样，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪt(ə)l] [kjuːrɪˈɑːsəti] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə]
each of them waiting with vital curiosity to see who was the next to
每个 的 他们 等待 和 必不可少的 好奇心 到 看 WHO 曾是 这 下一个 到

[biː; bi] [iːtn] .
be eaten .
是 吃 .

它们都怀着强烈的好奇心等待着，想看看下一个被吃掉的是谁。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfelʊʃɪp] [ðæt] [plænz] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] ,
But of that fellowship that plans in unison ,
但 的 那 奖学金 那 计划 在 齐声 ,

但对于那群齐心协力、计划一致的伙伴们来说，

[ˈsʌfəz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] ,
suffers in sympathy ,
遭受 在 同情 ,

感同身受地承受痛苦，

[ɪnˈdʒɔɪz] [viːˈkɑːri] - [ˈaʊsliː] ,
enjoys vicari - ously ,
享受 维卡里 - 伊利斯 ,

间接地享受，

[ˈstreŋθənz] [ˈɪntuː] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [kɑːm] - - [ʌv; əv] [səʊl] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
strengthens into friendship and com - munion of soul they knew nothing .
加强 进入 友谊 和 com - - 的 灵魂 他们 知道 没有什么 .

彼此间的友谊和灵魂的交流日益加深，而他们对此一无所知。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[sʌtʃ] [kɑːməˈrɑːdəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsæp] - [pruːvd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .
such camaraderie would have been disap - proved of by the Head Clerk .
这样的 友谊 会 有 到过 失望 - 已证实 的 经过 这 头 职员 .

这种友谊会遭到主管的反对。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][æən; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [dis'pleʒər] [ðæt]
He would have looked on an emotion with exactly the same displeasure that
他 会 有 看起来 在 一个 情感 和 确切地 这 相同的 不满 那
[hiː; hi] [wʊd] [ɑːn][æən; ən] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'kaʊnts] .
he would on an error in the footing of the year's accounts .
他 会 在 一个 错误 在 这 立足点 的 这 年 账户 .
他对这种情绪的厌恶程度，与他对年度账目计算错误时的厌恶程度完全相同。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tæsɪtli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zi(ə)n][ʌv; əv] [hed] [klɜːrk] [baɪ]
It was tacitly understood that one reached the proud position of Head Clerk by
它 曾是 默许地 理解 那 一 达到 这 自豪的 位置 的 头 职员 经过
[hævɪŋ] [noʊ][ɪ'məʊʃənz] [wət'evər] .
having no emotions whatever .
拥有 不 情绪 任何 .
人们心照不宣地认为，要想晋升到令人艳羡的首席文员职位，就必须没有任何感情。

[kʌlrɒs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Culross did not remember having been born with a pen in his hand ,
库罗斯 做过 不是 记住 拥有 到过 出生 和 一个 笔 在 他的 手 ,
库罗斯不记得自己出生时手里就拿着一支笔。

[ɔːr][ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][bɪ'hænd][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
or even with one behind his ear ;
或者 甚至 和 一 在后面 他的 耳朵 ;
或者甚至耳朵后面还别着一个；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [let] [aʊt][ʌv; əv] ['nɪkərbɑːkərz] [hɪz; ɪz][kɑːn]
but certainly from the day he had been let out of knickerbockers his con
但 当然 从 这 天 他 有 到过 让 出去 的 尼克博克 他的 康
- ['stænt] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['greɪtli] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
- stant companion had been that greatly over - estimated article .
- 常量 伴侣 有 到过 那 非常 超过 - 估计的 文章 .
但可以肯定的是，自从他脱下灯笼裤的那天起，那件被严重高估的物品就成了他形影不离的伙伴。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [kʌt] [ɔːrt] ['deɪvɪdz] [skuːl] - [deɪz] ,
His father dying at a time that cut short David's school - days ,
他的 父亲 垂死 在 一个 时间 那 切 短的 大卫的 学校 - 天 ,
父亲的去世使大卫的求学生涯戛然而止。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['entri] ,
he went out armed with his new knowledge of double - entry ,
他 去 出去 武装 和 他的 新的 知识 的 双倍的 - 入口 ,
他带着新学的复式记账法知识出发了。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [neɪm] .
determined to make a fortune and a commercial name .
决定 到 制作 一个 财富 和 一个 商业的 姓名 .
决心发家致富，并建立商业名声。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,
与此同时，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rɒmz][ɑːn] [west] ['mædɪsn] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
he lived in a suite of three rooms on West Madison Street with his mother ,
他 居住地 在 一个 套房 的 三 房间 在 西方 麦迪逊 街道 和 他的 母亲 ,
他和母亲住在西麦迪逊街的一套三居室套房里。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] ,
who was a good woman ,
WHO 曾是 一个 好的 女士 ,
她是个好女人，

[ænd; ənd] [lɪvd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] .
and lived where she did that she might be near her favorite meeting - house .
和 居住地 在哪里 她 做过 那 她 可能 是 靠近 她 最喜欢的 会议 - 房子 .
她选择住在离她最喜欢的聚会场所较近的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [preɪd] ,
She prayed ,
她 祈祷 ,
她祈祷了，

[ænd; ənd] [kʊkt] [bæd] [ˈdɪnəz] ,
and cooked bad dinners ,
和 煮熟 坏的 晚餐 ,
而且做的饭菜也很难吃。

[ˈprɪnsəpli] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [ˈpeɪstri] .
principally composed of dispiriting pastry .
主要 由 的 令人沮丧 糕点 .
主要由令人失望的糕点组成。

[hɜːr; hər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈjeɪdz] [daʊn] ,
Her idea of house - keeping was to keep the shades down ,
她 主意 的 房子 - 保持 曾是 到 保持 这 色调 向下 ,
她认为保持家务整洁的方法就是把窗帘拉下来。

[wətˈevər] [ˈhæpənd] ;
whatever happened ;
任何 发生 ;
无论发生了什么；

[ænd; ənd] [wen] [ˈdeɪvɪd] [left] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
and when David left home in the evening for any purpose of pleasure ,
和 什么时候 大卫 左边 家 在 这 晚上 为了 任何 目的 的 乐趣 ,
而当大卫晚上为了任何享乐的目的离开家时，

[ʃiː; ʃɪ] [wept] .
she wept .
她 哭泣 .
她哭了。

[ˈdeɪvɪd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] - [self] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [əˈmjuːzmənt] ,
David persuaded him - self that he despised amusement ,
大卫 被说服 他 - 自己 那 他 被鄙视的 娱乐 ,
大卫说服自己，他厌恶娱乐。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [iːtʃ] [naɪt] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfəʊldɪŋ] [ˈbedsted] [ɪn][ðə; ðɪ]
and went to bed each night at half - past nine in a folding bedstead in the
和 去 到 床 每个 夜晚 在 一半 - 过去的 九 在 一个 折叠式的 床架 在 这

[frʌnt] [ru:m] ,
front room ,
正面 房间 ,
每天晚上九点半，他都会睡在前厅的折叠床上。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [æbsəˈluːtli] [ˈstɔːlɪd][frʌm; frəm] [mɪr] [ˈvedʒiː] - [ˈteɪʃən] ,
by becoming absolutely stolid from mere vege - tation ,
经过 成为 绝对地 沉稳 从 仅仅 蔬菜 - tation ,
通过完全停止植物生长而变得完全僵硬，

[ˈɪmədʒɪnd] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hed] [klɜːrk] .

imagined that he was almost fit to be a Head Clerk .
想象 那 他 曾是 几乎 合身 到 是 一个 头 职员 .

他觉得自己几乎可以胜任主管文员的职位了。

[ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [naʊ] [æftər][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
Walking down the street now after the twenty years ,
步行 向下 这 街道 现在 后 这 二十 年 ,

二十年后，如今再次走在这条街上，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ded] [bʌt; bət][ˈɪnoʊ] - [sent] [deɪz] ,
thinking of these dead but inno - cent days ,
思维 的 这些 死的 但 创新 - 中心 天 ,

回想起那些逝去却纯真的岁月，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [sɔː] ;
this was the picture he saw ;
这 曾是 这 图片 他 锯 ;

这就是他看到的景象；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
and as he reflected upon it ,
和 作为 他 反映 之上 它 ,

他仔细思考着这件事，

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈspɔɪld] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈjɪrz] [dʒʌst] [pæst] [siːmd] [ˈrɪtʃər] [baɪ][ˈkɔːntræst] .
even the despoiled and desolate years just passed seemed richer by contrast .
甚至 这 掠夺 和 荒凉 年 只是 通过了 似乎 更富有 经过 对比 .

即使是刚刚过去的那些饱受摧残和荒凉的岁月，相比之下也显得更加富饶了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ˈdriːmɪŋ] ,
He reached the station thus dreaming ,
他 达到 这 车站 因此 做梦 ,

他带着梦境到达了车站。

[ænd; ənd] [faʊnd] ,
and found ,
和 成立 ,

并发现，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] ,
as he had been told when the warden bade him good - by ,
作为 他 有 到过 讲述 什么时候 这 典狱长 巴德 他 好的 - 经过 ,

正如典狱长向他道别时告诉他的那样，

[ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
that a train was to be at hand directly bound to the city .
那 一个 火车 曾是 到 是 在 手 直接地 边界 到 这 城市 .

一列直达该市的火车即将到达。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [treɪn] .
A few moments later he was on that train .
一个 很少 时刻 之后 他 曾是 在 那 火车 .

片刻之后，他就上了那列火车。

[wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] ,
Well back in the shadow ,
出色地 后退 在 这 阴影 ,

又回到阴影里去了，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsɪndʒə] ,
and out of sight of the other passengers ,
和 出去 的 视线 的 这 其他 乘客 ,

而且在其他乘客看不到的地方，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈkʊʃ(ə)n] .
he gave himself up to the enjoyment of the comfortable cushion .
他 给予 他自己 向上 到 这 享受 的 这 舒服的 软垫 .

他尽情享受舒适靠垫带来的愉悦。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪn] - [daʊ] ,
He would willingly have looked from the win - dow ,
他 会 心甘情愿 有 看起来 从 这 赢 - 道琼斯 ,

他很乐意从窗户往外看。

- - [ɡriːn] [fiːldz] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] ;
- - **green fields were new and wonderful ;**
- - 绿色的 字段 是 新的 和 精彩的 ;

绿油油的田野是崭新的，令人心旷神怡；

[ˈdrɪftɪŋ] [klaʊdz] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] ;
drifting clouds a marvel ;
漂流 云 一个 奇迹 ;

飘浮的云朵令人惊叹；

[men] ,
men ,
男人 ,

男人们，

[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

房屋，

[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

马匹，

[ˈfɑːrmz] ,
farms ,
农场 ,

农场，

[ɔːl][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
all a revelation ,
全部 一个 启示 ,

一切都是启示，

- - [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈvɪʒənz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
- - **but those haunting visions were at him again** ,
- - 但 那些 令人难忘 愿景 是 在 他 再次 ,

但那些挥之不去的幻象再次困扰着他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [liːv] [breɪn] [ɔːr] [aɪ] [friː] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
and would not leave brain or eye free for other things .
和 会 不是 离开 脑 或者 眼睛 自由的 为了 其他 事物 .

而且不会让大脑或眼睛腾出时间来做其他事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [siːn] [hæd; həd][ˈwɔːrmər] [tɪnts] .
But the next scene had warmer tints .
但 这 下一个 场景 有 更温暖 色调 .

但下一幕的色调则更加温暖。

《山地女人》(A Mountain Woman)

第7/13页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ru:m] ,
It was the interior of a rich room ,
它 曾是 这 内部的 的 一个 富有的 房间 ,
这是一间富丽堂皇的房间内部。

- - ['krɪmz(ə)n] [ænd; ʌnd] ['æmbər] ['fæbrɪks] ,
- - crimson and amber fabrics ,
- - 赤红 和 琥珀色 布料 ,
——深红色和琥珀色的面料，

[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
花朵，

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [dreɪpɪŋz] ;
the gleam of a statue beyond the drapings ;
这 闪耀 的 一个 雕像 超过 这 帷幔 ;
帷幔后，雕像闪耀着光芒；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tendər] [pi'ænoʊ] - [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['melədi] ,
the sound of a tender piano unflinging a familiar melody ,
这 声音 的 一个 投标 钢琴 - 一个 熟悉的 旋律 ,
柔和的钢琴声奏出熟悉的旋律，

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
and a woman .
和 一个 女士 .
还有一名女子。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] .
She was just a part of all the luxury .
她 曾是 只是 一个 部分 的 全部 这 奢华 .
她只是奢华生活的一部分。

[hi:; hi] [hɪm'self] ,
He himself ,
他 他自己 ,
他本人，

[ˈveri] ['tɪmɪd] [ænd; ʌnd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərdnəs] ,
very timid and conscious of his awkwardness ,
非常 胆小 和 有意识的 的 他的 尴尬 ,
他非常胆怯，并且很在意自己的笨拙。

[sæt] [nɪr] ,
sat near ,
卫星 靠近 ,
坐在附近，

[ˈtraɪŋ] ['bærənli] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
trying barrenly to get some of his thoughts out of his brain on to his
尝试 贫瘠的 到 得到 一些 的 他的 想法 出去 的 他的 脑 在 到 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
他徒劳地试图将脑海中的一些想法用言语表达出来。

" [streɪndʒ] ,
" **Strange** ,
" 奇怪的 ,

“奇怪的，

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ,
isn't it ,
不是 它 ,

难道不是吗？

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈmju:zɪk] ,
" **the woman broke in on her own music** ,
" 这 女士 打破 在 在 她 自己的 音乐 ,

女人突然中断了自己的音乐，

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [i:tʃ] [ˈlðər] [soʊ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈspoʊkən] ?
" **that we have seen each other so very often and never spoken ?**
" 那 我们 有 已见 每个 其他 所以 非常 经常 和 绝不 说 ?

我们明明见过那么多次面，却从未说过话？

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ɪntrəˈdʌkjənz] [wɜ:r; wər] [rɪˈdɪkjələs] .
I've often thought introductions were ridiculous .
我已经 经常 想法 介绍 是 荒谬的 .

我一直觉得自我介绍很荒谬。

[ˈfænsɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,
Fancy seeing a person year in and year out ,
想要 看到 一个 人 年 在 和 年 出去 ,

感觉每年都能见到同一个人，真是不可思议。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and really knowing all about him ,
和 真的 会心 全部 关于 他 ,

真正了解他的一切，

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] - - [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [neɪm] ,
and being perfectly acquainted with his name - - at least his or her name ,
和 存在 完美 熟人 和 他的 姓名 - - 在 至少 他的 或者 她 姓名 ,

并且完全熟悉他的名字——至少是他或她的名字，

[ju:; jʊ] [noʊ] - - [ænd; ənd] [ðen] [ˈnevər] [ˈspi:kɪŋ] !
you know - - and then never speaking !
你 知道 - - 和 然后 绝不 请讲 !

你知道——然后就再也不说话了！

[sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [əˈlɔ:ŋ] ,
Some one comes along ,
一些 一 来 沿着 ,

有人来了，

[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

他说：

- [mɪs] [lə] [ˈbærən] ,
' **Miss Le Baron** ,
- 错过 乐 男爵 ,

“勒巴伦小姐，

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkʌlrɒs] ,
this is Mr . Culross ,
这 是 先生 : 库罗斯 ,

这位是库罗斯先生，

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
- **just as if one didn't know that all the time !**
- 只是 作为 如果 一 没有 知道 那 全部 这 时间 ！

好像自己一直都不知道似的！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
And there you are !
和 那里 你 是 ！

你来了！

[ju:; jʊ] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌm] [foʊks] ,
You cease to be dumb folks ,
你 停止 到 是 哑的 各位 ,

你们不再是傻瓜了，

[ænd; ənd][fɔ:l][tu:; tə] ['tɔ:kiŋ] ,
and fall to talking ,
和 落下 到 说 ,

然后开始说话，

[ænd; ənd][seɪ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ker] [ə'baʊt] ,
and say a lot of things neither of you care about ,
和 说 一个 很多 的 事物 两者都不 的 你 关心 关于 ,

然后说很多你们俩都不在意的话，

[ænd; ənd]['æftər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][sʌn] - [draɪ] ['mi:tiŋz] ,
and after five or six weeks of time and sun - dry meetings ,
和 后 五 或者 六 周 的 时间 和 太阳 - 干燥 会议 ,

经过五六周的时间和无数次枯燥乏味的会议后，

[get] [daʊn] [tu:; tə] ['ɑ:nɪstli] ['seɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
get down to honestly saying what you mean .
得到 向下 到 诚实地 说 什么 你 意思是 :

坦诚地表达你的想法。

[aɪm][soʊ][glæd] [wi:v] [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜ:rst][steɪdʒ] ,
I'm so glad we've got through with that first stage ,
我是 所以 高兴的 我们已经 得到 通过 和 那 第一的 阶段 ,

我很高兴我们顺利通过了第一阶段。

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [wi:; wi] ['ri:əli] [laɪk] .
and can say what we think and tell what we really like .
和 能 说 什么 我们 思考 和 告诉 什么 我们 真的 喜欢 :

我们可以表达自己的想法，也可以说出自己真正喜欢的东西。

" [ðen] [ðə; ði] ['pleɪŋ] [bɪ'gæən] [ə'gen] ,
" **Then the playing began again ,**
" 然后 这 玩耍 开始 再次 ,

然后比赛又开始了，

- - [ə; eɪ][hɑ:rp] - [laɪk] [,ɪntə'mɪŋɡliŋ] [ʌv; əv][sɔ:ft] [saʊndz] .
- - **a harp - like intermingling of soft sounds .**
- - 一个 竖琴 - 喜欢 混合 的 柔软的 声音 :

——一种如竖琴般交织的柔和声音。

[ˈzəʊi] [lə] ['bærənz, 'berənz][hændz][wɜ:r; wər] ['veri] ['gɜ:rlɪʃ] .
Zoe Le Baron's hands were very girlish .
佐伊 乐 男爵的 双手 是 非常 少女 :

佐伊·勒巴伦的手很有少女感。

['evri] - [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rmɪd] .
Every - thing about her was unformed .
每一个 - 事物 关于 她 曾是 未成形的 :

她的一切都还未成形。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ][ˈmaɪnd][wʌz; wəz][soʊ] .
Even her mind was so .
甚至 她 头脑 曾是 所以 :

就连她的思想也是如此。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [fʊl] [kɑːm] - [pliːjən] .
But all promised a full com - pletion .
但 全部 承诺 一个 满的 com - 普莱蒂翁 :

但所有人都承诺会全面完工。

[ðə; ði] [vɔɪs] ,
The voice ,
这 嗓音 ,

声音,

[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
the shoulders ,
这 肩膀 ,

肩膀,

[ðə; ði] [smaɪl] ,
the smile ,
这 微笑 ,

微笑,

[ðə; ði] [wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ,

这些词语,

[ðə; ði] [lɪps] ,
the lips ,
这 嘴唇 ,

嘴唇,

[ðə; ði] [ɑːrmz] ,
the arms ,
这 武器 ,

手臂,

[ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
the whole mind and body ,
这 所有的 头脑 和 身体 ,

身心整体

[wɜːr; wəɹ] [ˈraʊndɪŋ] [tuː; tə] [məˈtʃʊərəti] .
were rounding to maturity .
是 四舍五入 到 到期 :

正朝着成熟方向发展。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ?
" Why do you never come to church in the morning ?
" 为什么 做 你 绝不 来 到 教会 在 这 早晨 ?

你为什么早上从来不来教堂？

" [æskz] [mɪs] [lə] [ˈbærən] ,
" asks Miss Le Baron ,
" 问 错过 乐 男爵 ,

“勒巴伦小姐问道,”

[wiːl] - [ɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɜːr; həɹ][piˈænoʊ] - [stuːl] [ˈsʌd(ə)nli] .
wheel - ing around on her piano - stool suddenly .
车轮 - ing 大约 在 她 钢琴 - 凳子 突然 :

她突然在钢琴凳上转了个圈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðər; ðər][æt; ət] [naɪt] ,
" You are only there at night ,
" 你 是 仅有的 那里 在 夜晚 ,

你只在晚上出现，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] . "
with your mother . "
和 你的 母亲 . "

和你妈妈一起。

" [aɪ][goʊ][ˈoʊnli][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ,
" I go only on her account ,
" 我 去 仅有的 在 她 帐户 ,

我只用她的账号去，

" [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ˈdeɪvɪd] ,
" replies David ,
" 回复 大卫 ,

大卫回答说：

[ˈtruːθfəli] .
truthfully .
说实话 .

说实话。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][,eɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwiːks] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][rest][æt; ət] [hoʊm] .
" In the morning I am so tired with the week's work that I rest at home .
" 在 这 早晨 我 是 所以 疲劳的 和 这 本周 工作 那 我 休息 在 家 .

“早上我因为一周的工作太累了，所以在家休息。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ,
I ought to go ,
我 应该 到 去 ,

我该走了。

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ] [ɔːt] ,
you ought ,
你 应该 ,

你应该，

" [rɪˈtʊːrn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
" returns the young woman ,
" 返回 这 年轻的 女士 ,

年轻女子回答道。

[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [rest] [wʌn][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] [laɪk] [ðæt] .
" It doesn't really rest one to lie in bed like that .
" 它 不 真的 休息 一 到 说谎 在 床 喜欢 那 .

“那样躺在床上并不能真正休息。”

[aɪv] [traɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .
I've tried it at boarding - school .
我已经 尝试 它 在 登机 - 学校 .

我在寄宿学校试过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʊʊ] [gʊd] [wət'evər] . "
It was no good whatever . "
它 曾是 不 好的 任何 . "

总之，一点用处都没有。

" [ʊd; əd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'i:] ,
" Should you advise me ,
" 应该 你 建议 我 ,

“如果你能给我一些建议，

" [æskz] ['deɪvɪd] ,
" asks David ,
" 问 大卫 ,

大卫问道：“

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [tʊn] ,
in a confiding tone ,
在 一个 倾诉 语气 ,

用一种亲切的语气，

" [tu:; tə] [ə'raɪz] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] ['sʌndɪ] ?
" to arise early on Sunday ?
" 到 出现 早期的 在 星期日 ?

星期天早起？

" [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [blʌʃɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
" The girl blushes a little .
" 这 女孩 脸红 一个 小的 .

女孩脸颊微微泛红。

" [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] !
" By all means !
" 经过 全部 方法 !

“当然可以！”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [kraɪz] ,
" she cries ,
" 她 哭泣 ,

她哭着说，

[hɜ:r; həɪ] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
her eyes twinkling ,
她 眼睛 闪烁 ,

她的眼睛闪闪发光，

" [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
" and - - and come to church .
" 和 - - 和 来 到 教会 .

“还有——还有来教堂。”

[əʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ['sə:mənz] [ɑ:r; əɪ] ['ri:əli] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðouz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .
Our morning sermons are really very much better than those in the evening .
我们的 早晨 布道 是 真的 非常 很多 更好的 比 那些 在 这 晚上 .

我们早上的布道比晚上的布道好得多。

" [ænd; ənd] [ʃɪ:; ʃɪ] [pleɪz] [ə; eɪ] [wɔ:lts] ,
" And she plays a waltz ,
" 和 她 演出 一个 华尔兹 ,

她演奏了一首华尔兹，

[ænd; ənd] [wʌt] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
and what with the music and the warmth of the room and the
和 什么 和 这 音乐 和 这 温暖 的 这 房间 和 这
[pərˈfju:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrouzɪz] ,
perfume of the roses ,
香水 的 这 玫瑰 ,
再加上音乐、房间的温暖和玫瑰的芬芳，

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈneɪmləs] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [sti:lz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] [klɜ:rk] ,
a something nameless and mystical steals over the poor clerk ,
一个 某物 无名 和 神秘 偷窃 超过 这 贫穷的 职员 ,
某种无名而神秘的东西悄悄地控制了可怜的店员。
[ænd; ənd] [swʌðz] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ˈoʊpiəm] .
and swathes him about like the fumes of opium .
和 大片 他 关于 喜欢 这 烟雾 的 鸦片 .
像鸦片的烟雾一样将他笼罩。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][əˈloʊn] .
They are alone .
他们 是 独自的 .
他们孤身一人。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪz] [meɪd] [di:pər] [baɪ] [ðæt] [ˈrɪðmɪk] [ʌnˈswelɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] .
The silence is made deeper by that rhythmic unswelling of sound .
这 沉默 是 制成 更深 经过 那 节奏 消肿 的 声音 .
声音有节奏地逐渐减弱，使寂静更加深沉。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ˈflʌɪz] [ðə; ði] [ber] [wɔ:l] [ˈɪntu:] [ˈsplendər] ,
As the painter flushes the bare wall into splendor ,
作为 这 画家 冲洗 这 裸 墙 进入 辉煌 ,
当画家将光秃秃的墙壁描绘得绚丽多彩时，
[ði:z] [iˈməʊʃənz] [ˈɪlu:mi] - [ˈneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
these emotions illumi - nated his soul ,
这些 情绪 光明 - 纳特 他的 灵魂 ,
这些情感照亮了他的灵魂。

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][aɪˈti:] [ðæt] [haɪ] [ˈku:r] - [eɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [wen] [men] [ɔ:r] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌd(ə)nli]
and gave to it that high cour - age that comes when men or women suddenly
和 给予 到 它 那 高的 法院 - 年龄 那 来 什么时候 男人 或者 女性 突然
[ˈri:əlaɪz] [ðæt] [i:t] [laɪf] [hæz; həz][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
realize that each life has its significance ,
意识到 那 每个 生活 有 它是 意义 ,
并赋予它那种崇高的勇气，那种勇气来自于人们突然意识到每个生命都有其意义之时。
- - [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; ɪvz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; ɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
- - their own lives no less than the lives of others .
- - 他们的 自己的 生活 不 较少的 比 这 生活 的 其他的 .
——他们自己的生命与他人的生命同样重要。

[ðə; ði][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈnɔɪzi] [treɪn] [sɔ:ɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði]
The man sitting there in the shadow in that noisy train saw in his vision how the
这 男人 坐着 那里 在 这 阴影 在 那 嘈杂 火车 锯 在 他的 想象 如何 这
[læd] [əˈrouz][ænd; ənd] [mu:vd] ,
lad arose and moved ,
小伙子 出现 和 已搬 ,
坐在嘈杂火车阴影里的那个人，在幻象中看到那个男孩起身移动。

[laɪk] [wʌn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] ,
like one under a spell ,
喜欢 一 在下面 一个 拼写 ,
就像中了魔法一样，

[tɔ:rd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .
toward the piano .
朝向 这 钢琴 .

朝钢琴方向走去。

[hi:; hi][felt] [ə'gen] [ðə; ði][ɪn] - ['tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - ['rɪdn] ['kwaɪət] ,
He felt again the en - chantment of the music - ridden quiet ,
他 毛毡 再次 这 英文 - 吟唱 的 这 音乐 - 骑 安静的 ,
他再次感受到了音乐环绕的宁静所带来的陶醉，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fju:m] ,
of the perfume ,
的 这 香水 ,

香水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
and the presence of the woman .
和 这 在场 的 这 女士 .
以及那位女性的在场。

" ['nəʊɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [mʌt] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ]
" Knowing you and speaking with you have not made much difference with
" 会心 你 和 请讲 和 你 有 不是 制成 很多 不同之处 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“认识你、和你交谈对我来说并没有什么不同。”

" [hi:; hi] ['hwɪspəz] ,
" he whispers ,
" 他 低语 ,
他低声说道：

[drʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [waɪn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
drunk on the new wine of passion ,
醉 在 这 新的 葡萄酒 的 热情 ,
沉醉于激情的新酒中，

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][fɜ:rst] .
" for I have loved you since I saw you first .
" 为了 我 有 喜爱 你 自从 我 锯 你 第一的 .
“因为我从第一眼见到你就爱上了你。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [swi:t] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] ,
And though it is so sweet to hear you speak ,
和 尽管 它 是 所以 甜的 到 听到 你 说话 ,
虽然听你说话很开心，

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:ɪ] ['bju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
your voice is no more beautiful than I thought it would be .
你的 嗓音 是 不 更多的 美丽的 比 我 想法 它 会 是 .
你的声音并没有我想象中那么好听。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
I have loved you a long time ,
我 有 喜爱 你 一个 长的 时间 ,
我爱你很久了，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] - -
and I want to know - -
和 我 想 到 知道 - -
我想知道——

" [ðə; ði][ˈbrʊkən][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [rɪˈmem] - [biəd] [haʊ] [ðə; ði] [læd] [stɑ:pt] ,
" The broken man in the shadow remem - bered how the lad stopped ,
" 这 破碎的 男人 在 这 阴影 记住 - 贝雷德 如何 这 小伙子 停止 ,
“阴影中那个沮丧的男人记得那个男孩是如何停下来的，

[əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflu:ənsi] ,
astonished at his boldness and his fluency ,
惊讶 在 他的 大胆 和 他的 流利度 ,
惊叹于他的胆识和口才，

[ˌoʊvərˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
overcome suddenly at the thought of what he was saying .
克服 突然 在 这 想法 的 什么 他 曾是 说 .
想到他所说的话，我顿时感到十分震惊。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪskɔ:rd] .
The music stopped with a discord .
这 音乐 停止 和 一个 Discord .
音乐戛然而止，伴随着一声刺耳的噪音。

[ðə; ði][gɜ:rl] [əˈroʊz] ,
The girl arose ,
这 女孩 出现 ,
女孩站了起来，

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][ˈskɑ:rlət] .
trembling and scarlet .
发抖 和 猩红 .
颤抖着，脸色绯红。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [biˈli:vð] [ˌaɪ ˈti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" I would not have believed it of you ,
" 我 会 不是 有 相信 它 的 你 ,
我根本不会相信你会做出这种事。

" [ʃi:; ʃi] [kraɪz] ,
" she cries ,
" 她 哭泣 ,
她哭着说，

" [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈi:][laɪk] [ðɪs] ,
" to take advantage of me like this ,
" 到 拿 优势 的 我 喜欢 这 ,
“这样占我便宜，

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈloʊn] - - [ænd; ənd] - - [ˈevriθɪŋ] .
when I am alone - - and - - everything .
什么时候 我 是 独自的 - - 和 - - 一切 .
当我独自一人时——以及——一切。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes]
You know very well that nothing but trouble could come to either of us
你 知道 非常 出色地 那 没有什么 但 麻烦 可以 来 到 任何一个 的 我们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
from your telling me a thing like that .
从 你的 讲述 我 一个 事物 喜欢 那 .
你很清楚，你跟我说这种话只会给我们俩带来麻烦。

" [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][ˈæŋɡər] .
" He puts his hands up to his face to keep off her anger .
" 他 放置 他的 双手 向上 到 他的 脸 到 保持 离开 她 愤怒 .
他用双手捂住脸，以免被她激怒。

[hiː; hi][ɪz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

He is trembling with confusion .
他 是 发抖 和 困惑 .

他惊恐万分，浑身颤抖。

[ðen] [fiː; fi] [broʊk] [ɪn] [ˈpenɪtəntli] ,

Then she broke in penitently ,
然后 她 打破 在 忏悔地 ,

然后她带着忏悔的神情闯了进来。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] :

trying to pull his hands away from his hot face :
尝试 到 拉 他的 双手 离开 从 他的 热的 脸 :

他试图把手从滚烫的脸上拿开:

" [ˈnevər] [maɪnd] !

" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .

I know you didn't mean anything .
我 知道 你 没有 意思是 任何事物 .

我知道你并非有意冒犯。

[biː; bi] [ɡʊd] ,

Be good ,
是 好的 ,

要乖。

[duː] ,

do ,
做 ,

做,

[ænd; ænd][dəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [təˈgeðər] .

and don't spoil the lovely times we have together .
和 不 剧透 这 迷人的 时代 我们 有 一起 .

不要破坏我们在一起的美好时光。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ˈfɑːðər][ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [let][juːˈes] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ɔːl] [ɪf]

You know very well father and mother wouldn't let us see each other at all if
你 知道 非常 出色地 父亲 和 母亲 不会 让 我们 看 每个 其他 在 全部如果

[ðeɪ] - - [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] . "

they - - if they thought you were saying anything such as you said just now . "
他们 - - 如果 他们 想法 你 是 说 任何事物 这样的 作为 你 说 只是 现在 . "

你很清楚，如果爸妈觉得你刚才说的像他们说的那样，他们绝对不会让我们见面的。

" [oʊ] ,

" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪˈtiː] !

but I can't help it !
但 我 不能 帮助 它 !

但我没办法啊!

" [kraɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

" cries the boy ,
" 哭泣 这 男生 ,

男孩哭着说:

[dɪˈspɛrɪŋli] .
despairingly .
绝望地 .

绝望地。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] ['enɪbʌ:di] [æt; ət][ɔ:l] [tɪl] [naʊ] .
" **I have never loved anybody at all till now** .
" 我 有 绝不 喜爱 任何人 在 全部 直到 现在 .

“在此之前，我从未爱过任何人。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [nɑ:t] [ə'hʌðər] [gɜ:rl] ,
I don't mean not another girl ,
我 不 意思是 不是 其他 女孩 ,

我的意思不是说不想要另一个女孩，

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [aɪ]['evər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .
But you are the first being I ever cared for .
但 你 是 这 第一的 存在 我 曾经 关心 为了 .

但你是第一个我真正关心的人。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['mʌðər] ['kɛrɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:][brɪ'kɛz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .
I sometimes think mother cares for me because I pay the rent .
我 有时 思考 母亲 关心 为了 我 因为 我 支付 这 租 .

我有时觉得妈妈关心我是因为我付房租。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðæt] [ɪz] [laɪk] .
And the office - - you can't imagine what that is like .
和 这 办公室 - - 你 不能 想象 什么 那 是 喜欢 .

办公室里的情况——你根本无法想象。

[ðə; ði] [men] [ɪn][aɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [kɔ:psɪz] .
The men in it are moving corpses .
这 男人 在 它 是 移动 尸体 .

里面的人都是在搬运尸体。

[ðeə(r)] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wei] ,
They're proud to be that way ,
它们是 自豪的 到 是 那 方式 ,

他们以此为荣。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] [tɪl] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lɜ:rɪnd] [wʌt] [laɪf][wʌz; wəz] [laɪk] .
and so was I till I knew you and learned what life was like .
和 所以 曾是 我 直到 我 知道 你 和 学习 什么 生活 曾是 喜欢 .

直到认识你，了解了生活，我才明白自己原来是这样的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] ['mʊmənts][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
All the happy moments I have had have been here .
全部 这 快乐的 时刻 我 有 有 有 到过 这里 .

我所有的快乐时光都发生在这里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] - -
if you tell me that we are not to care for each other - -
如果 你 告诉 我 那 我们 是 不是 到 关心 为了 每个 其他 - -

如果你告诉我我们不应该彼此关心——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
" There was some one coming down the hall .
" 那里 曾是 一些 一 未来 向下 这 大厅 :
“有人正沿着走廊走过来。”

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈlɪftɪd] .
" The curtain lifted .
" 这 窗帘 抬起 :
帷幕拉开了。

[ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" A middle - aged man stood there looking at him .
" 一个 中间 : 老年人 男人 站立 那里 寻找 在 他 :
一个中年男人站在那里看着他。

" ['kʌlrɒs] ,
" Culross ,
" 库罗斯 ,
“库罗斯，

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,
他说道：“

" [aɪm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] .
" I'm disappointed in you .
" 我是 失望的 在 你 :
我对你很失望。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
" I didn't mean to listen ,
" 我 没有 意思是 到 听 ,
我本不想听，

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .
" but I couldn't help hearing what you said just now .
" 但 我 不能 帮助 听力 什么 你 说 只是 现在 :
但我还是听到了你刚才说的话。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [pərˈtɪkjələrli] .
" I don't blame you particularly .
" 我 不 责备 你 特别 :
我并不特别责怪你。

[jʌŋ] [men] [wɪl] [bi:; bi] [fu:lz] .
" Young men will be fools .
" 年轻的 男人 将要 是 傻瓜 :
年轻人都是傻瓜。

[ænd; ænd][aɪ][du:][nɔ:t][ɪn] ['eni] [wei] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɔ:p]
" And I do not in any way mean to insult you when I tell you to stop
" 和 我 做 不是 在 任何 方式 意思是 到 侮辱 你 什么时候 我 告诉 你 到 停止
[jɔ:; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
" your coming here .
" 你的 未来 这里 :
我让你别再来这里，绝无任何侮辱你的意思。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn'saɪd] [ðɪs] [dɔ:r] [ə'gen] ,
" I don't want to see you inside this door again ,
" 我 不 想 到 看 你 里面 这 门 再次 ,
我不想再在这扇门里看到你。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and after a while you will thank me for it .
和 后 一个 尽管 你 将要 感谢 我 为了 它 .
过一段时间你就会感谢我的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
You have taken a very unfair advantage of my invitation .
你 有 已采取 一个 非常 不公平 优势 的 我的 邀请 .
你滥用了我的邀请，这很不公平。

[aɪ] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [juːθ] .
I make allowances for your youth .
我 制作 津贴 为了 你的 青年 .
考虑到你年轻，我会体谅你的。

" [hiː; hi][held] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] .
" He held back the curtain for the lad to pass out .
" 他 握住 后退 这 窗帘 为了 这 小伙子 到 经过 出去 .
他拉开帘子，让那孩子昏了过去。

[ˈdeɪvɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
David threw a miserable glance at the girl .
大卫 扔 一个 悲惨的 瞥一眼 在 这 女孩 .
大卫厌恶地瞥了女孩一眼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd]
She was standing looking at her father with an expression that David could
她 曾是 常设 寻找 在 她 父亲 和 一个 表达 那 大卫 可以
[nɑːt] [ˈfæðəm] .
not fathom .
不是 捉摸 .
她站在那里看着她的父亲，脸上的表情让大卫无法理解。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
He went into the hall ,
他 去 进入 这 大厅 ,
他走进大厅，

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,
picked up his hat ,
挑选 向上 他的 帽子 ,
他捡起帽子，

[ænd; ʌnd] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and walked out in silence .
和 步行 出去 在 沉默 .
然后他们默默地走了出去。

[ˈdeɪvɪd] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [naɪt] ,
David wondered that night ,
大卫 想知道 那 夜晚 ,
那晚，大卫心想：

[ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [striːts] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
walking the chilly streets after he quitted the house ,
步行 这 寒冷 街道 后 他 辞职 这 房子 ,
他离开家后，独自走在寒冷的街道上。

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n] ,
and often ,
和 经常 ,
而且通常情况下，

[ˈɔːf(ə)n] [ˈæftərwəd] ,
often afterward ,
经常 之后 ,
通常之后,

[ɪf] [ðæt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
if that comfortable and prosperous gentleman ,
如果 那 舒服的 和 繁荣 绅士 ,
如果那位生活优渥、家境殷实的绅士,

[seɪf] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɜːtɜːˈbeɪʃənz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
safe beyond the perturbations of youth ,
安全的 超过 这 扰动 的 青年 ,
远离青春期的烦恼，安然无恙

[hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
had any idea of what he had done .
有 任何 主意 的 什么 他 有 完毕 .
他完全不知道自己做了什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
How COULD he know anything of the black monotony of the life of the man
如何 可以 他 知道 任何事物 的 这 黑色的 单调 的 这 生活 的 这 男人
[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] ?
he turned from his door ?
他 转向 从 他的 门 ?
他怎么可能了解他赶出家门的那个人单调乏味的黑色生活呢？

[ðə; ði] " [desks] [ded] [wʊd] " [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈheɪtfl] [ˈsleɪvəri] ,
The " desk's dead wood " and all its hateful slavery ,
这 " 办公桌上的 死的 木头 " 和 全部它是 可恶 奴隶制 ,
“办公桌上的枯木”及其所有令人憎恶的奴役，

[ðə; ði] [dʌl] [ˈdaːkənd] [ruːmz; rʊmz] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [proʊz] [θruː] [ˈendləs] [ˈiːvnɪŋz] ,
the dull darkened rooms where his mother prosed through endless evenings ,
这 乏味的 变暗 房间 在哪里 他的 母亲 散文 通过 无尽的 晚上 ,
他母亲在昏暗沉闷的房间里，度过了无数个夜晚。

[ðə; ði] [ˈbʊkles] ,
the bookless ,
这 无书 ,
没有书的人，

[ˈdʒɔɪləs] ,
joyless ,
悃 ,
悃，
[ˈhoʊpləs] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [kræmpt] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
hopeless existence that had cramped him all his days rose up before him ,
绝望 存在 那 有 狭窄 他 全部 他的 天 玫瑰 向上 前 他 ,
终日压抑着他的绝望生活再次浮现在他面前。

[æz; əz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ʌnˈbroʊkən] [pleɪn] [meɪ] [raɪz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][lɔːst] [mæn] [tɪl] [aɪˈtiː] [ˈmæd(ə)n]
as a stretch of unbroken plain may rise before a lost man till it maddens
作为 一个 拉紧 的 未破 清楚的 可能 上升 前 一个 丢失的 男人 直到 它 麦登
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
对于一个迷失的人来说，一望无际的平原可能会让他发疯。

[ðə; ði] [boʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] - [si:t] [rɪ'mem] - [biəd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [flʌ] [ʌv; əv] [remɪ'nɪs(ə)nt]
The bowed man in the car - seat remem - bered with a flush of reminiscent
这 鞠躬 男人 在 这 车 - 座位 记住 - 贝雷德 和 一个 冲洗 的 令人怀念的
['mɪzəri] [həʊ] [ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
misery how the lad turned suddenly in his walk and entered the door of a
苦难 如何 这 小伙子 转向 突然 在 他的 走 和 进入 这 门 的 一个
['drɪŋkɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən] .
drinking - room that stood open .
喝 - 房间 那 站立 打开 .

坐在汽车座椅上，低着头的男人不禁回想起那件往事，心中涌起一阵悲凉：那小子突然转身，走进了一间敞开着的酒吧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðɪn] .

It was very comfortable within .
它 曾是 非常 舒服的 之内 .

里面非常舒适。

[ðə; ði] [skriːnz] [kept] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] ,
The screens kept out the chill of the autumn night ,
这 屏幕 保留 出去 这 寒意 的 这 秋天 夜晚 ,
纱窗挡住了秋夜的寒意。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] - ['sprɪŋkld] [flɔːr] [wʌz; wəz] [kliːn] ,
the sawdust - sprinkled floor was clean ,
这 锯末 - 撒上 地面 曾是 干净的 ,
撒满锯末的地面很干净。

[ðə; ði] [teɪblz] [pleɪst] [nɪr] [tə'geðər] ,
the tables placed near together ,
这 表格 放置 靠近 一起 ,
桌子摆放在一起，

[ðə; ði][bɑːr] ['glɪtərɪŋ] ,
the bar glittering ,
这 酒吧 闪闪发光 ,
酒吧灯火辉煌，

[ðə; ði] [ə'tendənts] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [ænd; ənd] [brɪsk] .
the attendants white - aproned and brisk .
这 服务员 白色的 - 围裙 和 轻快 .
服务员身穿白色围裙，动作干脆利落。

['dævɪd] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
David liked the place ,
大卫 喜欢 这 地方 ,
大卫很喜欢这个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [stiːl] [ðə; ði] ['læftər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [wɪ'ðɪn] .
and he liked better still the laughter that came from a room within .
和 他 喜欢 更好的 仍然 这 笑声 那 来了 从 一个 房间 之内 .
他更喜欢从房间里传出的笑声。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
It had a note in it a little different from anything he had ever
它 有 一个 笔记 在 它 一个 小的 不同的 从 任何事物 他 有 曾经
[hɜːrd] [brɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
heard before in his life ,
听到 前 在 他的 生活 ,
它里面有个音符，跟他这辈子听过的任何音符都略有不同。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] [muːd] .
and one that echoed his mood .
和 一 那 回声 他的 情绪 ；

以及一句与他心情相呼应的話。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ruːm] .
He ventured to ask if he might go into the farther room .
他 冒险 到 问 如果 他 可能 去 进入 这 更远 房间 ；

他试探性地問是否可以去后面的房間。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] [wen] [moʊst] [jʌŋ] [men][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
It does not mean much when most young men go to a place like this .
它 做 不是 意思是 很多 什么时候 最多 年轻的 男人 去 到 一个 地方 喜欢 这 ；

大多数年轻人去这样的地方，其实意义不大。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv] [ʌn'hoʊlsəm] [dɪsɪ'peɪʃn] ['kwɑɪətli] [ɪ'nʌf] ,
They take their bit of unwholesome dissipation quietly enough ,
他们 拿 他们的 少量 的 不健康的 耗散 悄悄 足够的 ；

他们默默地享受着这种不健康的放纵，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['kɔrsɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerləs] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
and are a little coarser and more careless each time they indulge in it ,
和 是 一个 小的 较粗糙 和 更多的 粗心 每个 时间 他们 放纵 在 它 ；

而且每次沉迷其中，他们的举止都会变得更加粗鲁和随意。

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 ；

也许。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ækts] ,
But certainly their acts ,
但 当然 他们的 行为 ；

但他们的行为肯定是这样的，

[wət'evər] ['grædʒʊəl] [dɪ'tɪriə'reɪʃn] [ðeɪ] [meɪ] [ɪndɪkeɪt] ,
whatever gradual deterioration they may indicate ,
任何 逐渐地 恶化 他们 可能 表明 ；

无论它们可能表明出现何种渐进性恶化，

[bɪ'spiːk] [noʊ] ['sʌd(ə)n] ['mɔːrəl][revə'lʊːʃ(ə)n] .
bespeak no sudden moral revolution .
表明 不 突然 道德 革命 ；

这预示着不会发生突如其来的道德革命。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [klɜːrk][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
With this young clerk it was different .
和 这 年轻的 职员 它 曾是 不同的 ；

但这位年轻的职员却不一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He was a worse man from the moment he entered the door ,
他 曾是 一个 更糟 男人 从 这 片刻 他 进入 这 门 ；

他从进门的那一刻起就变得更加邪恶了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ;
for he did violence to his principles ;
为了 他 做过 暴力 到 他的 原则 ；

因为他违背了自己的原则；

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .
he killed his self - respect .
他 被杀 他的 自己 - 尊重 ；

他扼杀了自己的自尊。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:frɪs] [ðæt] [naɪt] ,
He had been paid at the office that night ,
他 有 到过 有薪酬的 在 这 办公室 那 夜晚 ,
当晚他在办公室领到了工资。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] - - [ə; eɪ] [ˈwi:kz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpɪt(ə)ns] - - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and he had the money - - a week's miserable pittance - - in his pocket .
和 他 有 这 钱 - - 一个 本周 悲惨的 微不足道 - - 在 他的 口袋 .
他口袋里揣着那点钱——一周可怜的零花钱。

[hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔ:vɪs] [ɪn] [ˈrekləsənəs] .
His every action revealed the fact that he was a novice in recklessness .
他的 每一个 行动 揭晓 这 事实 那 他 曾是 一个 新手 在 鲁莽 .
他的每一个举动都表明他是个鲁莽的新手。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [pi:kt] [ðə; ði][men] [wɪˈðɪn] .
His innocent face piqued the men within .
他的 清白的 脸 激怒 这 男人 之内 .
他那副天真无邪的模样激起了屋内男人的好奇心。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ðæt] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] .
They gave him a welcome that amazed him .
他们 给予 他 一个 欢迎 那 惊叹 他 .
他们给予他的欢迎令他感到惊讶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Of course the rest of the evening was a chaos to him .
的 课程 这 休息 的 这 晚上 曾是 一个 混乱 到 他 .
当然，那天晚上剩下的时间对他来说简直是一团糟。

[ðə; ði] [θroʊt] [daʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:d] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtendər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .
The throat down which he poured the liquor was as tender as a child's .
这 喉 向下 哪个 他 倾倒 这 酒 曾是 作为 投标 作为 一个 孩子的 .
他往喉咙里灌酒，那喉咙像孩子的喉咙一样娇嫩。

[ðə; ði][men] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈkɑ:mpləments] .
The men turned his head with their ironical compliments .
这 男人 转向 他的 头 和 他们的 讽刺 赞美 .
男人们用讽刺的恭维语让他转过头去。

[ðer; ðər] [ˈbɔɪstərəs] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] - - [ɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ]
Their boisterous good - fellowship was as intoxicat - ing to this poor young
他们的 喧闹的 好的 - 奖学金 曾是 作为 - - ing 到 这 贫穷的 年轻的
[ˈreklɜ:s] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪkər] .
recluse as the liquor .
隐士 作为 这 酒 .
他们之间热闹友好的氛围，对这位可怜的年轻隐士来说，就像美酒一样令人陶醉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvʌl](ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] ,
It was the revulsion from this feeling ,
它 曾是 这 厌恶 从 这 感觉 ,
正是这种感觉带来的厌恶感，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
when he came to a consciousness that the men were laughing at him
什么时候 他 来了 到 一个 意识 那 这 男人 是 笑 在 他
[ænd; ænd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and not with him ,
和 不是 和 他 ,
当他意识到那些人是在嘲笑他而不是和他一起笑时，

[ðæt] [rekt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
that wrecked his life .
那 损毁 他的 生活 .

那件事毁了他的一生。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [bɪr] [tu:; tə] [ˈwɪski] ,
He had gone from beer to whiskey ,
他 有 已消失 从 啤酒 到 威士忌酒 ,

他从喝啤酒转而喝威士忌。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ˈwɪski] [tu:; tə] [ˈbrændi] ,
and from whiskey to brandy ,
和 从 威士忌酒 到 白兰地 ,

从威士忌到白兰地，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

到此时，

[æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
at the suggestion of the men ,
在 这 建议 的 这 男人 ,

在男人们的建议下，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔ:kwərd] [lʌn(d)ʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [kju:] ,
and was making awkward lunges with a billiard cue ,
和 曾是 制作 尴尬的 弓步 和 一个 台球 提示 ,

他笨拙地挥舞着台球杆，做着各种危险的扑击动作。

[spɜ:rd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [mə:k] - [ɪŋ] [əˈplɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
spurred on by the mock - ing applause of the others .
受到刺激 在 经过 这 嘲笑 - ing 掌声 的 这 其他的 .

在其他人的嘲讽掌声的刺激下。

[wʌŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [hɪˈlerɪəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
One young fellow was particularly hilarious at his expense .
一 年轻的 同伴 曾是 特别 太搞笑了 在 他的 费用 .

有个年轻人拿他开玩笑，特别搞笑。

[hɪz; ɪz][dʒɒʊks] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈsʌlts] ,
His jokes became insults ,
他的 笑话 成为 侮辱 ,

他的玩笑变成了侮辱，

[ɔ:r][soʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈdeɪvɪd] .
or so they seemed to David .
或者 所以 他们 似乎 到 大卫 .

至少在大卫看来是这样。

[ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [ˈfɑ:ləʊd] ,
A quarrel followed ,
一个 争吵 随后 ,

随后双方发生争吵。

[hæf][ə; eɪ][dʒest][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
half a jest on the part of the other ,
一半 一个 笑话 在 这 部分 的 这 其他 ,

对方半开玩笑半认真，

[ɔ:l] [ˈsɪrɪəs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
all serious as far as David was concerned .
全部 严肃的 作为 远的 作为 大卫 曾是 担心的 .

在大卫看来，这一切都很严肃。

[ænd; ənd] [ðen] - - [wel] ,
And then - - Well ,
和 然后 - - 出色地 ,

然后——嗯，

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ?
who could tell how it happened ?
WHO 可以 告诉 如何 它 发生 ？

谁能说清事情是怎么发生的？

[ðə; ði] ['bɪljərd] [kju:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪvɪdz] [hænd] ,
The billiard cue was in David's hand ,
这 台球 提示 曾是 在 大卫的 手 ,

台球杆在大卫手里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒestər] [wʌz; wəz] [splɪt] ,
and the skull of the jester was split ,
和 这 颅骨 的 这 小丑 曾是 分裂 ,

小丑的头骨裂开了。

[ə; eɪ] ['hɔ: rəb(ə)] ['geɪpɪŋ] [θɪŋ] ,
a horrible gaping thing ,
一个 可怕 张开的 事物 ,

一个可怕的、张开的大嘴，

[rɪ'vɒʊlt] - ['ɪŋlɪ] ['ænɪm(ə)l] .
revolt - ingly animal .
反叛 - ingly 动物 .

令人作呕的畜生。

['deɪvɪd] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] .
David never saw his home again .
大卫 绝不 锯 他的 家 再次 .

大卫再也没能见到他的家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ,
His mother gave it out in church that her heart was broken ,
他的 母亲 给予 它 出去 在 教会 那 她 心 曾是 破碎的 ,

他母亲在教堂里公开表示自己心碎了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['deɪvɪd] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] .
and she wrote a letter to David begging him to reform .
和 她 写道 一个 信 到 大卫 乞讨 他 到 改革 .

她写信给大卫，恳求他改过自新。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [si:s] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
She said she would never cease to pray for him ,
她 说 她 会 绝不 停止 到 祈祷 为了 他 ,

她说她会永远为他祈祷。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [greɪs] .
that he might return to grace .
那 他 可能 返回 到 优雅 .

愿他能重获恩典。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tɜ:rnɪ] ,
He had an attorney ,
他 有 一个 律师 ,

他聘请了律师。

[æn; ən] [ɪmpɪ'kju:niəs] [ænd; ənd] ['veri] [eɪdʒd] ['dʒent(ə)lmən] ,
an impecunious and very aged gentleman ,
一个 贫困的 和 非常 老年人 绅士 ,

一位家境贫寒且年迈的绅士，

[hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [ˈfeɪljər] ,
whose life was a venerable failure ,
谁 生活 曾是 一个 可敬 失败 ,
他的一生堪称一场令人敬仰的失败,

[ænd; ənd] [hu:] [tʊ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌʊt][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnkənˈvi:njənsɪz] [frʌm; frəm][ˌɪndɪˈdʒestʃən] [ðæt]
and who talked so much about his personal inconveniences from indigestion that
和 WHO 谈话 所以 很多 关于 他的 个人的 不便之处 从 消化不良 那
[hi:; hi][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ki:n] [ˌɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kənˈsɜ:rnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
he forgot to take a very keen interest in the concerns of his client .
他 忘了 到 拿 一个 非常 敏锐的 兴趣 在 这 担忧 的 他的 客户 .
他只顾着谈论自己消化不良带来的个人不便，却忘记了对客户的担忧给予极大的关注。

[ˈdeɪvɪdz] [ˈtraɪəl] [meɪd] [noʊ][senˈseɪʃ(ə)n] .
David's trial made no sensation .
大卫的 审判 制成 不 感觉 .
大卫的审判并未引起任何轰动。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [tʃi:p] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rbɪd] .
He did not even have the cheap sympathy of the morbid .
他 做过 不是 甚至 有 这 便宜的 同情 的 这 病态的 .
他甚至连病态之人廉价的同情心都没有。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈempti] [ðə; ði] [dʌl] [sprɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [bi:t]
The court - room was almost empty the dull spring day when the east wind beat
这 法庭 - 房间 曾是 几乎 空的 这 乏味的 春天 天 什么时候 这 东方 风 打
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
against the window ,
反对 这 窗户 ,
在一个阴沉的春日，东风拍打着窗户，法庭里几乎空无一人。

[ˈdʒæŋɡlɪŋ][ðə; ði] [lu:s] [peɪnz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] .
jangling the loose panes all through the reading of the verdict .
叮当作响 这 松动的 窗格 全部 通过 这 阅读 的 这 判决 .
在宣读判决书的过程中，松动的玻璃窗一直发出嘎吱声。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] !
Twenty years !
二十 年 !
二十年！

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] !
Twenty years in the penitentiary !
二十 年 在 这 监狱 !
坐牢二十年！

[ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
David looked up at the judge and smiled .
大卫 看起来 向上 在 这 法官 和 微笑 .
大卫抬头看着法官，笑了。

[men][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [smaɪl] [ðæt] [wei] [wen] [ðə; ði][kɑ:r] - [wi:l] [ˈkræʃɪz] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
Men have been known to smile that way when the car - wheel crashes over their
男人 有 到过 已知 到 微笑 那 方式 什么时候 这 车 - 车轮 崩溃 超过 他们的
[legz] ,
legs ,
腿 ,
据说，当车轮碾过男人的腿时，他们也会露出那种笑容。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [lets] [ðə; ði] [er] [θru:] [ðer; ðər] [lʌŋz] .
or a bullet lets the air through their lungs .
或者 一个 子弹 让我们 这 空气 通过 他们的 肺 .
或者子弹会让空气穿过他们的肺部。

[ɔ:ɪ] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
All that followed would have seemed more terrible if it had not appeared to
全部 那 随后 会 有 似乎 更多的 糟糕的 如果 它 有 不是 出现 到
[bi:; bi][soʊ] [rɪˈmoʊt] .
be so remote .
是 所以 偏僻的 .

如果不是因为这件事看起来如此遥远，那么接下来发生的一切会显得更加可怕。

[ˈdeɪvɪd] [hæd; həd] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [hi:; hi] [hu:]
David had to assure himself over and over that it was really he who
大卫 有 到 保证 他自己 超过 和 超过 那 它 曾是 真的 他 WHO
[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [dɪsˈɡreɪsfl] [dres] ,
was put in that disgraceful dress ,
曾是 放 在 那 可耻 裙子 ,
大卫不得不一遍又一遍地向自己确认，穿上那件不堪入目的衣服的真的是他。

[ænd; ənd] [lɒk] [ɪn] [ðæt] [ˈʃeɪmfl] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [ˈkɔ:ɪdɔ:r] [tu:; tə] [wɜ:rk] - [ru:m] ,
and locked in that shameful walk from corridor to work - room ,
和 已锁定 在 那 可耻 走 从 走廊 到 工作 - 房间 ,
并被困在那段从走廊到工作间的耻辱旅程中，

[frʌm; frəm] [wɜ:rk] - [ru:m] [tu:; tə] [ˈtʃæp(ə)l] .
from work - room to chapel .
从 工作 - 房间 到 教堂 .
从工作室到教堂。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌt] [mɔ:r] [məˈnɑ:tənəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n]
The work was not much more monotonous than that to which he had been
这 工作 曾是 不是 很多 更多的 单调 比 那 到 哪个 他 有 到过
[əˈkʌstəmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
accustomed in the office .
习惯 在 这 办公室 .
这份工作并不比他在办公室里习惯的工作单调多少。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
这里，

[æz; əz] [ðer; ðər] ,
as there ,
作为 那里 ,
如那里一样，

[wʌn] [wʌz; wəz] [rɪˈpru:vɪd] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [əˈmaʊnt] ,
one was reproved for not doing the required amount ,
一 曾是 责备 为了 不是 正在做 这 必需的 数量 ,
其中一人因未完成规定数量而受到训斥。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈefərts] .
but never praised for extraordinary efforts .
但 绝不 赞扬 为了 非凡的 努力 .
但从未因其非凡的努力而受到赞扬。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
这里，

[æz; əz] [ðer; ðər] ,
as there ,
作为 那里 ,
如那里一样，

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] .
the workers regarded each other with dislike and suspicion .
这 工人 认为 每个 其他 和 不喜欢 和 怀疑 .

工人们彼此厌恶、互相猜忌。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

[hɪr] ,
这里 ,

[æz; əz][ðer; ðər] ,
as there ,
作为 那里 ,

如那里一样，

[wɜ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penəlti] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['pleʒər] .
work was a penalty and not a pleasure .
工作 曾是 一个 惩罚 和 不是 一个 乐趣 .

工作是一种惩罚，而不是一种乐趣。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
It is the nights that are to be dreaded in a penitentiary .
它 是 这 夜晚 那 是 到 是 令人恐惧的 在 一个 监狱 .

在监狱里，最可怕的是夜晚。

[spi:tʃ] [i:zɪz] [ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv] [fri:] [men] ;
Speech eases the brain of free men ;
演讲 缓解 这 脑 的 自由的 男人 ;

言语能使自由人的头脑轻松；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kən'demd] [tu:; tə]['i:tər] - [næl] ['saɪləns] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] ['tɔ:ments] .
but the man condemned to eter - nal silence is bound to endure torments .
但 这 男人 谴责 到 彼得 - 纳尔 沉默 是 边界 到 忍受 折磨 .

但被判处永世沉默的人注定要遭受折磨。

[θɔ:t] ,
Thought ,
想法 ,

想法，

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
which might be a diversion ,
哪个 可能 是 一个 导流 ,

这或许是一种转移视线的手段，

[bi:; bi] - [kʌmz] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ;
be - comes a curse ;
是 - 来 一个 诅咒 ;

变成诅咒；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['kra:nɪk] .
it is a painful disease which becomes chronic .
它 是 一个 痛苦 疾病 哪个 变成 慢性的 .

这是一种痛苦的疾病，而且会发展成慢性病。

[aɪ 'ti:][dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]
It does not take long to forget the days of the week and the months of
它 做 不是 拿 长的 到 忘记 这 天 的 这 星期 和 这 几个月 的
[ðə; ði] [jɪr] [wen] [taɪm] [brɪŋz] [noʊ] ['veriəns] .
the year when time brings no variance .
这 年 什么时候 时间 带来 不 方差 .

当时间没有变化时，人们很快就会忘记星期几和月份。

[ˈdeɪvɪd] [ˈdrʌɡd] [hɪmˈself] [ɑːn] [driːmz] .
David drugged himself on dreams .

大卫 吸毒 他自己 在 梦境 .

大卫沉溺于梦想之中。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwiːknəs] ,
He knew it was weakness ,

他 知道 它 曾是 弱点 ,

他知道这是软弱的表现。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪn] [ʌv; əv] [fərˈgetfʌnəs] ,
but it was the wine of forgetfulness ,

但 它 曾是 这 葡萄酒 的 健忘 ,

但那却是令人遗忘的酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and he indulged in it .

和 他 沉溺其中 在 它 .

他沉溺其中。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
He went over and over ,

他 去 超过 和 超过 ,

他一遍又一遍地重复着，

[ɪn] [ˈendləs] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] ,
in endless repetition ,

在 无尽的 重复 ,

无休止地重复，

[ˈevri] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈzəʊi] [lə] [ˈbærən][hæd; həd] [ˈfɪɡjərd] .
every scene in which Zoe Le Baron had figured .

每一个 场景 在 哪个 佐伊 乐 男爵 有 想 .

佐伊·勒巴伦出演的每一场戏。

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
He learned by a paper that she had gone to Europe .

他 学习 经过 一个 纸 那 她 有 已消失 到 欧洲 .

他从一份报纸上得知她去了欧洲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv] [ðæt] .
He was glad of that .

他 曾是 高兴的 的 那 .

他对此感到高兴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd]
For there were hours in which he imagined that his fate might have caused

为了 那里 是 小时 在 哪个 他 想象 那 他的 命运 可能 有 导致

[hɜːr; hər] [dɪˈstres] - - [nɔːt] [mʌtʃ] ,
her distress - - not much ,

她 痛苦 - - 不是 很多 ,

因为有好几个小时，他都想象着自己的命运可能会给她带来痛苦——虽然不多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,

的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət][pərˈhæps][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈɡret] .
but perhaps an occasional hour of sympathetic regret .

但 也许 一个 偶然 小时 的 交感神经 后悔 .

但或许偶尔也会有一小时的同情和遗憾。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈplezəntə] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

But it was pleasanter not to think of that .
但 它 曾是 更令人愉悦 不是 到 思考 的 那 .

但最好还是不去想这件事。

[hiː; hi] [prɪ] - [fərd] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðə] [waɪl] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz]
He pre - ferred to remember the hours they had spent together while she was
他 预 - 传递 到 记住 这 小时 他们 有 花费 一起 尽管 她 曾是

[ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

teaching him the joy of life .
教学 他 这 喜悦 的 生活 .

他更愿意记住他们一起度过的时光，那时她教会了他生活的乐趣。

[haʊ] [ˈlʌvli] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] !

How lovely her gray eyes were !
如何 迷人的 她 灰色的 眼睛 是 !

她那双灰色的眼睛真漂亮！

[diːp] ,

Deep ,
深的 ,

深的，

[jet] [braɪt] ,

yet bright ,
然而 明亮的 ,

然而，明亮

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt][ˈlɪt(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] .

and full of silent little speeches .
和 满的 的 沉默的 小的 演讲 .

充满了无声的小小演讲。

[ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈmuːvɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['splendɪd] ;
The rooms in which he imagined her as moving were always splendid ;
这 房间 在 哪个 他 想象 她 作为 移动 是 总是 灿烂 ;

他想象中她居住的房间总是富丽堂皇；

[ðə; ðɪ] [gaʊnz] [ɪː; ʃɪ] [wɜːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈrʌslɪŋ] [sɪlk] .

the gowns she wore were of rustling silk .
这 礼服 她 穿着 是 的 沙沙声 丝绸 .

她穿的礼服是丝绸做的，会发出沙沙的声响。

[hiː; hi] [ˈnevə] [ɪn] [ˈeni] [driːm] ,

He never in any dream ,
他 绝不 在 任何 梦 ,

他从未在任何梦中出现过，

[ˈweɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] ,

waking or sleeping ,
醒来 或者 睡眠 ,

醒着或睡着，

[əˈsoʊsiətiɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] [ɔːr] [ˈsɑːroʊ] [ɔːr] [peɪn] .

associated her with poverty or sorrow or pain .
联系 她 和 贫困 或者 悲哀 或者 疼痛 .

将她与贫穷、悲伤或痛苦联系起来。

[geɪ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

Gay and beautiful ,
同性恋 和 美丽的 ,

同性恋且美丽

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,
she moved from city to city ,
她 已搬 从 城市 到 城市 ,

她辗转于各个城市之间，

[ɪn] [ðɪːz] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdʒ] ,
in these visions of David's ,
在 这些 愿景 的 大卫的 ,

在大卫的这些异象中，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,
looking always at wonderful things ,
寻找 总是 在 精彩的 事物 ,

总关注美好的事物，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈlæftər] [ɪn] [ˈevri] [ˈhæpənɪŋ] .
and finding laughter in every happening .
和 寻找 笑声 在 每一个 发生 .

在每件事中都能找到笑点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt][əˈboʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm]
It was six months after his entrance into his silent abode that a letter came
它 曾是 六 几个月 后 他的 入口 进入 他的 沉默的 住所 那 一个 信 来了

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for him .
为了 他 .

他进入静谧的居所六个月后，收到了一封寄给他的信。

" [baɪ] [raɪts] ,
" **By rights** ,
" 经过 权利 ,

“按理说，

[ˈkʌlɾɔs] ,
Culross ,
库罗斯 ,

库罗斯，

" [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] ,
" **said the warden** ,
" 说 这 典狱长 ,

典狱长说道：“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I should not give this letter to you** .
" 我 应该 不是 给 这 信 到 你 .

我不应该把这封信给你。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði][sɔːrt][wɪː; wi] [əˈpruːv] [ʌv; əv] .
It isn't the sort we approve of .
它 不是 这 种类 我们 批准 的 .

这不是我们认可的那种做法。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [spel] ,
But you're in for a good spell ,
但 你是 在 为了 一个 好的 拼写 ,

但你将会度过一段美好的时光，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf] [sɪːm] [mɔːr] [ˈtəːlərəb(ə)l] ,
and if there is anything that can make life seem more tolerable ,
和 如果 那里 是 任何事物 那 能 制作 生活 似乎 更多的 可容忍的 ,

如果有什么能让生活变得更容易忍受的话，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but you're entitled to it .
但 你是 标题 到 它 .

但你有权这样做。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm not the man to deny it to you .
我是 不是 这 男人 到 否定 它 到 你 .

我不会拒绝你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] : - -
" **This was the letter** : - -
" 这 曾是 这 信 : - -

信的内容如下：

" [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" **MY DEAR FRIEND** ,
" 我的 亲爱的 朋友 ,

“我亲爱的朋友，

- - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ,
- - **I hope you do not think that all these months** ,
- - 我 希望 你 做 不是 思考 那 全部 这些 几个月 ,

我希望你不要认为这几个月来，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] ['terəbli] ,
when you have been suffering so terribly ,
什么时候 你 有 到过 痛苦 所以 可怕 ,

当你遭受如此巨大的痛苦时，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ʌv; əv] [lʌðər] [θɪŋz] !
I have been think - ing of other things !
我 有 到过 思考 - ing 的 其他 事物 !

我一直在想其他事情！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
But I am sure you know the truth .
但 我 是 当然 你 知道 这 真相 .

但我相信你知道真相。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [send] [juː; jʊ][wɜːrd][ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
You know that I could not send you word or come to see you ,
你 知道 那 我 可以 不是 发送 你 单词 或者 来 到 看 你 ,

你知道我无法给你捎信，也无法来看你。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
or I would have done it .
或者 我 会 有 完毕 它 .

否则我早就做了。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ,
When I first heard of what you had done ,
什么时候 我 第一的 听到 的 什么 你 有 完毕 ,

当我第一次听说你所做的事情时，

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæp; hɑ:p] - [pænd] ,
I saw it all as it hap - pened ,
我 锯 它 全部 作为 它 哈普 - 笔 ,
我亲眼目睹了这一切的发生。

- - [ðæt] ['dredf(ə)] [si:n] ,
- - **that dreadful scene ,**
- - 那 可怕 场景 ,
——那可怕的一幕，

[aɪ] [mi:n] ,
I mean ,
我 意思是 ,
我是说，

[ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] .
in the saloon .
在 这 酒吧 .
在沙龙里。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['evri] - [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
I am sure I have imagined every - thing just as it was .
我 是 当然 我 有 想象 每一个 - 事物 只是 作为 它 曾是 .
我确信我把一切都想象得和实际情况完全一样。

[aɪ] ['bɛgd] ['pɑ:pə][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,
I begged papa to help you ,
我 乞求 爸爸 到 帮助 你 ,
我求爸爸帮你，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
but he was very angry .
但 他 曾是 非常 生气的 .
但他非常生气。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

['pɑ:pə][wʌz; wəz][soʊ] [pɪ'kju:liər] .
papa was so peculiar .
爸爸 曾是 所以 奇特 .
爸爸真是个怪人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
He thought more of the appearances of things ,
他 想法 更多的 的 这 外貌 的 事物 ,
他更注重事物的表象，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[ðæn; ðən][ʌv; əv][fækts] .
than of facts .
比 的 事实 .
比事实更重要。

[aɪˈtiː][ɪnfˈjʊəriɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ɔːr][wɪð; wɪθ]
It infuriated him to think of me as being concerned about you or with
它 愤怒的 他 到 思考 的 我 作为 存在 担心的 关于 你 或者 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他一想到我会关心你或者和你在一起就勃然大怒。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ˈæŋɡri] ,
I did not know he could be so angry ,
我 做过 不是 知道 他 可以 是 所以 生气的 ,
我不知道他会这么生气。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][dɪd][nɑːt][daɪ] ,
and his anger did not die ,
和 他的 愤怒 做过 不是 死 ,
他的怒火并未消散。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [deɪz] [aɪˈtiː][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ˈoʊvər][emˈiː] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
but for days it cast such a shadow over me that I used to wish I was
但 为了 天 它 投掷 这样的 一个 阴影 超过 我 那 我 用过的 到 希望 我 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

但那几天，这件事一直笼罩着我，我甚至希望自己死去。

[ˈoʊnli][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪsəˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ,
Only I would not disobey him ,
仅有的 我 会 不是 违 他 ,
但我绝不会违抗他的命令。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][,eɪˈem][ɡlæd][ʌv; əv] [ðæt] .
and now I am glad of that .
和 现在 我 是 高兴的 的 那 .
现在我很庆幸这一点。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [fræns] [θriː] [mʌnθs] ,
We were in France three months ,
我们 是 在 法国 三 几个月 ,
我们在法国待了三个月，

[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,
coming home ,
未来 家 ,
回家，

[ˈpɑːpə][daɪd] .
papa died .
爸爸 死亡 .
爸爸去世了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
It was on the voyage .
它 曾是 在 这 航程 .
那是在航行途中。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
I wish he had asked me to forgive him ,
我 希望 他 有 问 我 到 原谅 他 ,
我希望他能请求我的原谅。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tendərnəs] .
for then I think I could have remembered him with more tenderness .
为了 然后 我 思考 我 可以 有 记得 他 和 更多的 压痛 .
我想, 如果那样的话, 我或许会更加温柔地怀念他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But he did nothing of the kind .
但 他 做过 没有什么 的 这 种类 .
但他并没有这样做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ,
He did not seem to think he had done wrong in any way ,
他 做过 不是 似乎 到 思考 他 有 完毕 错误的 在 任何 方式 ,
他似乎并不认为自己做错了什么。

[ðʊʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] .
though I feel that some way we might have saved you .
尽管 我 感觉 那 一些 方式 我们 可能 有 已保存 你 .
虽然我觉得我们或许能以某种方式救你。

[aɪ][eɪ 'em] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːɡoʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
I am back here in Chicago in the old home .
我 是 后退 这里 在 芝加哥 在 这 老的 家 .
我回到了芝加哥的老家。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
But I shall not stay in this house .
但 我 将 不是 停留 在 这 房子 .
但我不会留在这里。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['loʊnsəm] ,
It is so large and lonesome ,
它 是 所以 大的 和 寂寞 ,
它如此巨大, 又如此孤寂。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈfeɪsɪŋ] [ɪt] [ˈlðər] [ˈæŋɡrəli][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər]
and I always see you and father facing each other angrily there in the parlor
和 我 总是 看 你 和 父亲 面向 每个 其他 愤怒地 那里 在 这 客厅
[wen] [aɪ] ['entər] [aɪ 'tiː] .
when I enter it .
什么时候 我 进入 它 .

每次我走进客厅, 总能看到你和父亲在里面怒目而视。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [em 'iː][sʌm; səm] [ˈkəʊzi] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ə'hʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
So I am going to get me some cosey rooms in another part of the city ,
所以 我 是 去 到 得到 我 一些 舒适的 房间 在 其他 部分 的 这 城市 ,
所以我打算在城里的另一个地方找几间舒适的房间。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ænt] ,
and take my aunt ,
和 拿 我的 阿姨 ,
带上我的姑姑,

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [oʊld] ['leɪdi] ,
who is a sweet old lady ,
WHO 是 一个 甜的 老的 女士 ,
她是一位和蔼可亲的老太太,

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wið; wiθ][em 'iː] ;
to live with me ;
到 居住 和 我 ;

与我同住；

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [taɪm] - - [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] - - [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [breɪnz]
and I am going to devote my time - - all of it - - and all of my brains
和 我 是 去 到 奉献 我的 时间 - - 全部 的 它 - - 和 全部 的 我的 大脑

[tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [pleɪs] .
to getting you out of that terrible place .
到 获得 你 出去 的 那 糟糕的 地方 .

我将倾注我所有的时间和精力，尽我所能把你从那个可怕的地方救出来。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ?
What is the use of telling me that you are a murderer ?
什么 是 这 使用 的 讲述 我 那 你 是 一个 凶手 ?

告诉我你是杀人犯有什么用？

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːrt] [ˈeniθɪŋ] ?
Do I not know you could not be brought to hurt anything ?
做 我 不是 知道 你 可以 不是 是 带来 到 伤害 任何事物 ?

难道我不知道你根本不会做出伤害任何人的事吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [pʊr] [mæn] ,
I suppose you must have killed that poor man ,
我 认为 你 必须 有 被杀 那 贫穷的 男人 ,

我猜你一定是杀了那个可怜的人。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] ,
but then it was not you ,
但 然后 它 曾是 不是 你 ,

但那个人并不是你。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [drɪŋk] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː] !
it was that dreadful drink - - it was Me !
它 曾是 那 可怕 喝 - - 它 曾是 我 !

都是那杯可怕的饮料害的——那就是我！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kən'tɪnjuəli] [hɔːnts] [em 'iː] .
That is what continually haunts me .
那 是 什么 持续 闹鬼的地方 我 .

这件事一直困扰着我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbreɪvər][gɜːrl] ,
If I had been a braver girl ,
如果 我 有 到过 一个 更勇敢 女孩 ,

如果我当时更勇敢一些，

[ænd; ənd][ˈspʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
and spoken the words that were in my heart ,
和 说 这 字 那 是 在 我的 心 ,

并将我心中想说的话脱口而出。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ðæt] [pleɪs] .
you would not have gone into that place .
你 会 不是 有 已消失 进入 那 地方 .

你不会去那个地方的。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] - [deɪ] .
You would be innocent to - day .
你 会 是 清白的 到 - 天 .

今天你将是无罪的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hʊ:] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
It was I who was responsible for it all .
它 曾是 我 WHO 曾是 负责的 为了 它 全部 .
这一切都是我造成的。

[aɪ] [let] ['fɑ:ðər] [kɪl] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [raɪt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
I let father kill your heart right there before me ,
我 让 父亲 杀 你的 心 正确的 那里 前 我 ,
我当着我的面，亲手杀死了你的心。

[ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
and never said a word .
和 绝不 说 一个 单词 .
他一句话也没说。

[jet] [aɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] ,
Yet I knew how it was with you ,
然而 我 知道 如何 它 曾是 和 你 ,
但我知道你的情况。

[ænd; ənd] - - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] [ðen] ,
and - - this is what I ought to have said then ,
和 - - 这 是 什么 我 应该 到 有 说 然后 ,
而——这才是当时我应该说的话：

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [naʊ] - - [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] .
and what I must say now - - and all the time I felt just as you did .
和 什么 我 必须 说 现在 - - 和 全部 这 时间 我 毛毡 只是 作为 你 做过 .
我现在必须说的是——而且一直以来，我的感受都和你一样。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:l] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] ,
I thought I should die when I saw you go away ,
我 想法 我 应该 死 什么时候 我 锯 你 去 离开 ,
看到你离开，我感觉自己快要死了。

[ænd; ənd] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
and knew you would never come back again .
和 知道 你 会 绝不 来 后退 再次 .
我知道你再也不会回来了。

['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['selfɪ] ,
Only I was so selfish ,
仅有的 我 曾是 所以 自私 ,
只有我太自私了，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪkɪd] ,
I was so wicked ,
我 曾是 所以 邪恶 ,
我当时真是太邪恶了，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I would say nothing .
我 会 说 没有什么 .
我什么也不会说。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)] ,
" **I have no right to be comfortable and hopeful ,**
" 我 有 不 正确的 到 是 舒服的 和 充满希望 ,
我没有权利感到安逸和充满希望，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [frendz] ,
and to have friends ,
和 到 有 朋友们 ,
拥有朋友，

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
with you shut up from liberty and happiness .

和 你 关闭 向上 从 自由 和 幸福 .
你们被剥夺了自由和幸福。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ru:mz; rʊmz] ,
I will not have those comfortable rooms ,

我 将要 不是 有 那些 舒服的 房间 ,
我不会拥有那些舒适的房间。

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .

后 全部 .
毕竟。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
I will live as you do .

我 将要 居住 作为 你 做 .
我会像你一样生活。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] [ber] [ru:m] .
I will live alone in a bare room .

我 将要 居住 独自的 在 一个 裸 房间 .
我将独自一人住在空荡荡的房间里。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ ˈem] [ˈɡɪltɪ] !
For it is I who am guilty !

为了 它 是 我 WHO 是 有罪的 !
罪魁祸首是我!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:lsəʊ][eɪ ˈem] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] .
And then I will feel that I also am being punished .

和 然后 我 将要 感觉 那 我 还 是 存在 受到惩罚 .
然后我就会觉得我也受到了惩罚。

" [du:][ju:; jʊ] [heit] [em ˈi:] ?
" **Do you hate me ?**

" 做 你 恨 我 ?
你恨我吗?

[pərˈhæps][maɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
Perhaps my telling you now all these things ,

也许 我的 讲述 你 现在 全部 这些 事物 ,
也许我现在告诉你这些事,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [tɔ:rd] [em ˈi:] ,
and that I felt toward you just as you did toward me ,

和 那 我 毛毡 朝向 你 只是 作为 你 做过 朝向 我 ,
我对你的感觉和你对我的感觉一样。

[wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] .
will not make you happy .

将要 不是 制作 你 快乐的 .
不会让你快乐。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [drɪˈspaɪz] [em ˈi:] .
For it may be that you despise me .

为了 它 可能 是 那 你 鄙视 我 .
也许你鄙视我。

" [ˈeniweɪ] ,
" **Anyway** ,

" 反正 ,
“反正,

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][tru:θ][naʊ] .
I have told you the truth now .
我 有 讲述 你 这 真相 现在 :

我已经把实话告诉你们了。

[aɪ][wɪl][gʊʊ][æz; əz][su:n][æz; əz][aɪ][hɪr][frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɔɪər] ,
I will go as soon as I hear from you to a lawyer ,
我 将要 去 作为 很快 作为 我 听到 从 你 到 一个 律师 ,

我一收到你的回复就会去找律师。

[ænd; ʌnd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt][hʌʊ][ju:; jʊ][meɪ][bi:; bi][ˈlɪbəreɪtɪd] .
and try to find out how you may be liberated .
和 尝试 到 寻找 出去 如何 你 可能 是 解放 :

并尝试找出获得自由的方法。

[aɪ][eɪˈem][ʃʊr][aɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi][dʌn][wen][ðə; ði][fæktz][ɑ:r; ər][noʊn] .
I am sure it can be done when the facts are known .
我 是 当然 它 能 是 完毕 什么时候 这 事实 是 已知 :

我相信，只要掌握了事实，这件事就能办到。

" [pʊr][bɔɪ] !
" **Poor boy** !
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

[hʌʊ][aɪ][du:][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊn][ɪn][jʊr; jər][hɑ:rt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] - [ˈgetɪŋ]
How I do hope you have known in your heart that I was not for - getting
如何 我 做 希望 你 有 已知 在 你的 心 那 我 曾是 不是 为了 - 获得

[ju:; jʊ] .
you .
你 :

我多么希望你心里明白，我从未忘记过你。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[deɪ][ɔ:r][naɪt] ,
day or night ,
天 或者 夜晚 ,

白天或夜晚

[aɪ][hæv; həv][θɔ:t][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ][els] .
I have thought of nothing else .
我 有 想法 的 没有什么 别的 :

我脑子里一直想着这件事。

[naʊ][aɪ][eɪˈem][fri:] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
Now I am free to help you .
现在 我 是 自由的 到 帮助 你 :

现在我有空可以帮助你了。

[ænd; ʌnd][bi:; bi][ʃʊr] ,
And be sure ,
和 是 当然 ,

当然，

[wətˈevər][ˈhæpənz] ,
whatever happens ,
任何 发生 ,

无论发生什么，

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **that I am working for you** .
" 那 我 是 在职的 为了 你 .

我是为你工作的。

" [ˈzəʊi] [lə] ['bærən] .
" **ZOE LE BARON** .
" 佐伊 LE 男爵 .

“佐伊·勒巴伦。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
" **That was all** .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ,
Just a girlish ,
只是 一个 少女 ,

只是个少女，

[kən'streɪnd] ['letər] ,
constrained letter ,
受限 信 ,

受限信件，

['hɑ:rdli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:t] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fəd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['wɪrɪ] [naɪts] ,
hardly hinting at the hot tears that had been shed for many weary nights ,
几乎 暗示 在 这 热的 眼泪 那 有 到过 棚 为了 许多 厌倦 夜晚 ,

丝毫没有流露出那些疲惫夜晚里流下的滚烫泪水。

['kɔɪli] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meɪdənlɪ] [ʃeɪm] .
coily telling of the impatient young love and all the maidenly shame .
羞涩地 讲述 的 这 不耐烦 年轻的 爱 和 全部 这 少女 耻辱 .

含蓄地讲述着年轻时急切的爱情和少女的羞涩。

['deɪvɪd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [wʌns] .
David permitted himself to read it only once .
大卫 允许 他自己 到 读 它 仅有的 一次 .

大卫只允许自己读了一遍。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] - - [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] [wʌn] .
Then a sudden resolution was born - - a heroic one .
然后 一个 突然 解决 曾是 出生 - - 一个 英勇 一 .

于是，一个突如其来的决心诞生了——一个英勇的决心。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [gɔ:t] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ænd] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [bɔɪ] ;
Before he got the letter he was a crushed and unsophisticated boy ;
前 他 得到 这 信 他 曾是 一个 碎 和 不谙世事的 男生 ;

在收到信之前，他是一个沮丧而天真的男孩；

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
when he had read it ,
什么时候 他 有 读 它 ,

他读完之后，

[ænd; ænd] [əb'zɔ:rbd] [ɪts] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
and absorbed its full significance ,
和 吸收 它是 满的 意义 ,

并完全领会了它的意义。

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] ,
he became suddenly a man ,
他 成为 突然 一个 男人 ,

他突然变成了一个男人，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .
capable of a great sacrifice .
有能力的 的 一个 伟大的 牺牲 .

能够做出巨大牺牲。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [jɔː; jər] ['letər] ,
" **I return your letter** ,
" 我 返回 你的 信 ,

我把你的信退还给你，

" [hiː; hi] [roʊt] ,
" **he wrote** ,
" 他 写道 ,

他写道：“

[wɪ'dəʊt] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,
without superscription ,
没有 上标 ,

无标题，

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [em 'iː] .
" **and thank you for your anxiety about me** .
" 和 感谢 你 为了 你的 焦虑 关于 我 .
“谢谢你们对我的关心。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
But the truth is ,
但 这 真相 是 ,

但事实是，

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
I had forgotten all about you in my trouble .
我 有 被遗忘的 全部 关于 你 在 我的 麻烦 .

我当时一心只想摆脱困境，把你完全忘了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæp; hɔːp] - [pænd] .
You were not in the least to blame for what hap - pened .
你 是 不是 在 这 至少 到 责备 为了 什么 哈普 - 笔 .

发生的一切与你没有任何关系。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌt] [æŋ; ən][end] .
I might have known I would come to such an end .
我 可能 有 已知 我 会 来 到 这样的 一个 结尾 .

我或许早就预料到自已会落得如此下场。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
You thought I was good ,
你 想法 我 曾是 好的 ,

你觉得我不错，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;
of course ;
的 课程 ;

当然;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
but it is not easy to find out the life of a young man .
但 它 是 不是 简单的 到 寻找 出去 这 生活 的 一个 年轻的 男人 .

但要了解一个年轻人的生活并不容易。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [sent] [hɪr] ,
It is rather mortifying to have a private letter sent here ,
它 是 相当 令人羞愧 到 有 一个 私人的 信 发送 这里 ,

私人信件寄到这里，实在令人尴尬。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɔːrdn] [riːdz] [ðəm; ðəm][ɔːl] .

because the warden reads them all .
因为 这 典狱长 阅读 他们 全部 .

因为典狱长会把这些都看完。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ðɪs] ['wɪntər] ,

I hope you will enjoy yourself this winter ,
我 希望 你 将要 享受 你自己 这 冬天 ,

希望你这个冬天过得愉快。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [fər'get] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [fər'gɔːtn] [juː; jʊ] [tɪl] [ri'maɪndɪd] [baɪ]

and hasten to forget one who had certainly forgotten you till reminded by
和 趋 到 忘记 一 WHO 有 当然 被遗忘的 你 直到 提醒 经过

[jʊr; jər] ['letər] ,

your letter ,
你的 信 ,

而且，你最好赶紧忘记一个原本已经把你忘得一干二净的人，直到你的信才让你想起你。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

which I return .
哪个 我 返回 .

我会归还。

" [rɪ'spektfəli] ,

" Respectfully ,
" 尊敬 ,

“尊敬，

" ['deɪvɪd] ['kʌlrɒs] .

" DAVID CULROSS .
" 大卫 库罗斯 .

“大卫·库罗斯。

" [ðæt] [naɪt] [sʌm; səm] [diːp] [laɪnz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] ['nevər] [left] [aɪ 'tiː] ,

" That night some deep lines came into his face which never left it ,
" 那 夜晚 一些 深的 线条 来了 进入 他的 脸 哪个 绝不 左边 它 ,

“那天晚上，他脸上出现了几道深深的皱纹，而且一直没有消失。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

and which made him look like a man of middle age .
和 哪个 制成 他 看 喜欢 一个 男人 的 中间 年龄 .

这让他看起来像个中年人。

[hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [sək'siːd] ;

He never doubted that his plan would succeed ;
他 绝不 怀疑 那 他的 计划 会 成功 ;

他从未怀疑过自己的计划会成功；

[ðæt] ,

that ,
那 ,

那，

[piːkt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] ,

piqued and indignant at his ingratitude ,
激怒 和 愤怒 在 他的 忘恩负义 ,

对他的忘恩负义感到恼怒和愤慨，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [heit] [hɪm; ɪm] ,

she would hate him ,
她 会 恨 他 ,

她会恨他。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fər'get] [hiː; hi][ˈevər] [lɪvd] ,
and in a little time forget he ever lived ,
和 在 一个 小的 时间 忘记 他 曾经 居住地 ,
过不了多久, 就会忘记他曾经存在过。

[ɔːr] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][tuː; tə] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] [æt; ət][hɜːr; həɹ][pæst][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
or remember him only to blush with shame at her past association
或者 记住 他 仅有的 到 脸红 和 耻辱 在 她 过去的 协会
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

或者想起他, 只会因为过去与他的交往而羞愧得满脸通红。
[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈhæpi] ,
He saw her happy ,
他 锯 她 快乐的 ,
他看到她很高兴,

[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
被爱着,

[ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][laɪf][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
living the usual life of women ,
活的 这 通常 生活 的 女性 ,
过着女性的寻常生活,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [merk] [laɪf] [rɪtʃ] .
with all those things that make life rich .
和 全部 那些 事物 那 制作 生活 富有的 .
以及所有让生活变得丰富的事物。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][æn; ən] [ʌndər'stænd] - [ɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
For there in the solitude an understand - ing of deep things came to him .
为了 那里 在 这 孤独 一个 理解 - ing 的 深的 事物 来了 到 他 .
因为在孤独中, 他对深奥的事物有了更深的理解。

[hiː; hi] [huː] [θɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
He who thought never to have a wife grew to know what the joy of it
他 WHO 想法 绝不 到 有 一个 妻子 生长 到 知道 什么 这 喜悦 的 它
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

他原本以为自己永远不会结婚, 但后来却体会到了婚姻的喜悦。
[hiː; hi] [pər'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [səʊlz] .
He perceived all the subtle rapture of wedded souls .
他 感知 全部 这 微妙的 狂喜 的 已婚 灵魂 .
他感受到了夫妻间所有微妙的喜悦。

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] ,
He learned what the love of children was ,
他 学习 什么 这 爱 的 孩子们 曾是 ,
他体会到了什么是对孩子的爱。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
the pride of home ,
这 自豪 的 家 ,
家乡的骄傲

[ðə; ði] [ʌn'selfɪ] [æm'biʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sək'ses] [ðæt] [spɜːrɪz] [men][ɑːn] .
the unselfish ambition for success that spurs men on .
这 无私 志向 为了 成功 那 马刺 男人 在 :
激励人们不断前进的无私的成功抱负。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːmoʊ] - [ˈtaɪənz] [pæst] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
All the emo - tions passed in procession at night before him ,
全部 这 情绪摇滚 - tions 通过了 在 游行 在 夜晚 前 他 ,
夜里, 所有的情绪都像队伍一样在他面前依次经过。

[ˈtrɪkɪd] [aʊt] [ɪn][ˈpælpəb(ə)l] [fɔːrmz] .
tricked out in palpable forms .
被骗了 出去 在 可感知的 表格 :
以触手可及的形式呈现出来。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] [terz] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] [wət'evər] ['lɪŋgərɪŋ] ['pɪti] ['zəʊi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
A burst of girlish tears would dissipate whatever lingering pity Zoe felt for him .
一个 爆裂 的 少女 眼泪 会 消散 任何 挥之不去的 遗憾 佐伊 毛毡 为了 他 :
一阵少女般的泪水会驱散佐伊对他残存的任何一丝怜悯。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [sed] [ðæt] !
How often he said that !
如何 经常 他 说 那 !
他说这句话的次数可真不少!

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['sensiː] - [taɪvnəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
With her sensi - tiveness she would be sure to hate a man who had
和 她 sensi - 暴躁 她 会 是 当然 到 恨 一个 男人 WHO 有
['mɔːtɪfaɪd] [hɜːr; həɹ] .
mortified her :
羞愧难当 她 :

以她的敏感, 她一定会憎恨一个让她感到羞辱的男人。

[soʊ][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'gen] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['hæpi] [ænd; ænd]
So he fell to dreaming of her again as moving among happy and
所以 他 跌倒 到 做梦 的 她 再次 作为 移动 之中 快乐的 和
[lʌg'zɔːriəs] [siːnz] ,
luxurious scenes ,
豪华 场景 ,

于是, 他又开始梦见她, 梦见自己置身于幸福奢华的场景之中。

[ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [kloʊðd] ,
exquisitely clothed ,
精美绝伦 穿着衣服 ,
衣着考究,

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['bʊzəm] [ænd; ænd][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [nek] ;
with flowers on her bosom and jewels on her neck ;
和 花朵 在 她 怀 和 珠宝 在 她 脖子 ;
她胸前佩戴鲜花, 脖子上佩戴珠宝;

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [men] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
and he saw men loving her ,
和 他 锯 男人 爱 她 ,
他看到男人们爱慕她,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][glæd] ,
and was glad ,
和 曾是 高兴的 ,
并感到高兴,

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ləst] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and saw her at last loving the best of them ,
和 锯 她 在 最后的 爱 这 最好的 的 他们 ,
最终, 她看到她爱上了他们中最优秀的人。

[ænd; ɐnd][təʊld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][æz; əz][hi; hi] [wɪʃt] .
and told himself in the silence of the night that it was as he wished .
和 讲述 他自己 在 这 沉默 的 这 夜晚 那 它 曾是 作为 他 希望 .
他在寂静的夜里告诉自己, 一切都如他所愿。

[jet] ['ɔ:lweɪz] ,
Yet always ,
然而 总是 ,
然而总是如此,

['ɔ:lweɪz] ,
always ,
总是 ,
总是,

[frʌm; frəm] ['wɪrɪ] [wi:k] [tu:; tə] ['wɪrɪ] [wi:k] ,
from weary week to weary week ,
从 厌倦 星期 到 厌倦 星期 ,
从疲惫的一周到疲惫的一周,

[hi; hi] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði] [si:nz] .
he rehearsed the scenes .
他 排练 这 场景 .
他排练了这些场景。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['θi:ətər] ,
They were his theatre ,
他们 是 他的 剧院 ,
那里是他的剧院,

[hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] ,
his opera ,
他的 歌剧 ,
他的歌剧,

[hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
his library ,
他的 图书馆 ,
他的图书馆,

[hɪz; ɪz] ['lektʃər] [hɔ:l] .
his lecture hall .
他的 演讲 大厅 .
他的演讲厅。

[hi; hi] [rɪ'hɜ:st] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] .
He rehearsed them again there on the cars .
他 排练 他们 再次 那里 在 这 汽车 .
他随后在车上又练习了一遍。

[hi; hi] ['nevər] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He never wearied of them .
他 绝不 疲惫 的 他们 .
他从不厌倦他们。

[tu:; tə][bi; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此,

[ˈʌðər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][him; ɪm][æt; ət] [naɪt] .
other thoughts had come to him at night .
其他 想法 有 来 到 他 在 夜晚 .

夜里，他又想到了其他的事情。

[mʌtʃ] [ðæt] [tu:; tə][moʊst][men] [si:mz] [kɑ:m] - [pleks][ænd; ənd] [ˈpʌzliŋ] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [əˈpɪr]
Much that to most men seems com - plex and puzzling had grown to appear
很多 那 到 最多 男人 似乎 com - Plex 和 令人费解 有 生长 到 出现
[ˈsɪmp(ə)l][tu:; tə][him; ɪm] .
simple to him .
简单的 到 他 .

许多在大多数人看来复杂难懂的事情，在他看来却很简单。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [ˈkwɪkənd] [ænd; ənd] [ˈdi:pənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
In a way his brain had quickened and deepened through the years of
在 一个 方式 他的 脑 有 加速 和 加深 通过 这 年 的
[ˈsɑ:lətu:d] .
solitude .
孤独 .

从某种程度上说，多年的独处让他的思维变得更加敏捷和深刻。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
He had thought out a great many things .
他 有 想法 出去 一个 伟大的 许多 事物 .

他考虑过很多事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] [ɡʊd] [bʊks] [ænd; ənd][daɪˈdʒestɪd][ðem; ðəm] ,
He had read a few good books and digested them ,
他 有 读 一个 很少 好的 图书 和 消化 他们 ,

他读过几本好书，并且认真消化了其中的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [kept] [him; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɪtər] .
and the visions in his heart had kept him from being bitter .
和 这 愿景 在 他的 心 有 保留 他 从 存在 苦的 .

他心中的愿景使他不至于心怀怨恨。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] ,
suddenly confronted with liberty ,
突然 面对 和 自由 ,

突然面对自由，

[tɜ:rnd] [lu:s] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpæstʃərd] [kəʊlt] ,
turned loose like a pastured colt ,
转向 松动的 喜欢 一个 牧场 小马 ,

像被放养的小马驹一样自由驰骋，

[wɪˈðaʊt] [ˈmæstər][ɔ:r][reɪn] ,
without master or rein ,
没有 掌握 或者 缰绳 ,

没有主人或缰绳，

[hi:; hi] [felt] [ˈoʊnli][kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
he felt only confusion and dismay .
他 毛毡 仅有的 困惑 和 沮丧 .

他只感到困惑和沮丧。

[hi:; hi] [maɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [eks] - [əlteɪʃən] .
He might be expected to feel ex - ultation .
他 可能 是 预期的 到 感觉 前任 - 泌尿 .

人们可能会认为他会感到欣喜若狂。

[hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] ['oʊnli] [fraɪt] .
He experienced only fright .
他 经验丰富的 仅有的 惊吓 .

他只感到恐惧。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [pri'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [koʊlt] .
It is precisely the same with the liberated colt .
它 是 恰恰 这 相同的 和 这 解放 小马 .

被解放的小马驹的情况也完全一样。

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
The train pulled into a bustling station ,
这 火车 拉 进入 一个 繁华 车站 ,

火车驶入一个熙熙攘攘的车站，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['aɪərn] **in which the multitudinous noises were thrown back again from the arched iron**
在 哪个 这 众多 噪音 是 抛掷 后退 再次 从 这 拱形 铁
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

各种各样的噪音又从拱形铁屋顶反射回来。

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] [heɪst] [ʌ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbli] ['kru:əl] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] **The relentless haste of all the people was inexpressibly cruel to the man who**
这 狠 匆忙 的 全部 这 人们 曾是 难以言喻地 残忍的 到 这 男人 WHO
[lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wʌndəɪŋ] ['wɪðər] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ,
looked from the window wondering whither he would go ,
看起来 从 这 窗户 好奇 往哪里去 他 会 去 ,

人群的匆忙无情，对那个望着窗外、不知该往何处去的人来说，无疑是残酷无情的。

[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,

如果，

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [væst] [ænd; ənd] [θrə:bɪŋ] ['sɪti] ,
among all the thousands that made up that vast and throbbing city ,
之中 全部 这 数千 那 制成 向上 那 广阔的 和 悸动 城市 ,

在组成这座庞大而繁华的城市的数千居民中，

[hi:; hi] [wʊd] ['evər] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] .
he would ever find a friend .
他 会 曾经 寻找 一个 朋友 .

他还能找到朋友吗？

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['deɪvɪd] [lɔŋd] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌnmətɜ:rnəl] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] **For a moment David longed even for that unmaternal mother who had**
为了 一个 片刻 大卫 渴望 甚至 为了 那 非母性 母亲 WHO 有
[fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ;
forgotten him in the hour of his distress ;
被遗忘的 他 在 这 小时 的 他的 痛苦 ;

那一刻，大卫甚至开始怀念起那个在他危难之际将他遗忘的、没有母爱的母亲。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
but she had been dead for many years .
但 她 有 到过 死的 为了 许多 年 .

但她已经去世多年了。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] .
The train stopped .
这 火车 停止 .

火车停了下来。

[ˈevri] [wʌn][gɔ:t][aʊt] .
Every one got out .
每一个 一 得到 出去 .

所有人都安全脱险了。

[ˈdeɪvɪd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] .
David forced himself to his feet and followed .
大卫 强制 他自己 到 他的 脚 和 随后 .

大卫强迫自己站起来，跟了上去。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
He had been driven back into the world .
他 有 到过 驱动 后退 进入 这 世界 .

他被迫重返人间。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [les] [ˈterəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdezərt] .
It would have seemed less terrible to have been driven into a desert .
它 会 有 似乎 较少的 糟糕的 到 有 到过 驱动 进入 一个 沙漠 .

如果被驱赶到沙漠里，似乎就不会那么可怕了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn] [ɡeɪts] ,
He walked toward the great iron gates ,
他 步行 朝向 这 伟大的 铁 大门 ,

他走向那扇巨大的铁门，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地女人》 (A Mountain Woman)

第8/13页

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [kənˈfjuːzədli] .
seeing the people and hearing the noises confusedly .

看到 这 人们 和 听力 这 噪音 困惑地 .

看到人群，听到各种声音，感到困惑。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði][græt] - [ɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
As he entered the space beyond the grat - ing some one caught him by the

作为 他 进入 这 空间 超过 这 恭喜 - ing 一些 一 捕捉 他 经过 这

[ɑːrm] .

arm .
手臂 .

当他进入栅栏后面的空间时，有人抓住了他的胳膊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ,
It was a little middle - aged woman in plain clothes ,

它 曾是 一个 小的 中间 - 老年人 女士 在 清楚的 衣服 ,

那是一位穿着便服的中年妇女，个子不高。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæd] [greɪ] [aɪz] .
and with sad gray eyes .

和 和 伤心 灰色的 眼睛 .

还有那双忧郁的灰色眼睛。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈdeɪvɪd] ?

" Is this David ?

" 是 这 大卫 ?

“这是大卫吗？ ”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

" said she .

" 说 她 .

“她说。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

He did not speak ,

他 做过 不是 说话 ,

他没有说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .

but his face answered her .

但 他的 脸 回答 她 .

但他的表情回答了她。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

" I knew you were coming to - day .

" 我 知道 你 是 未来 到 - 天 .

“我知道你今天会来。”

[aɪv] [ˈweɪtɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ,

I've waited all these years ,

我已经 等待 全部 这些 年 ,

我等了这么多年，

[ˈdeɪvɪd] .

David .
大卫 .

大卫。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn] [ðæt] ['letər] [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't think I believed what you said in that letter did you ?
你 没有 思考 我 相信 什么 你 说 在 那 信 做过 你 ？
你不会以为我会相信你在信里说的话吧？

[ðɪs] [wei] ,
This way ,
这 方式 ,

这边走，

['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

大卫，

- - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
- - **this is the way home** .
- - 这 是 这 方式 家 .

这是回家的路。

" [tuː] [paɪə'nɪr]
" **Two Pioneers**
" 二 先驱者

“两位先驱者”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .
IT was the year of the small - pox .
它 曾是 这 年 的 这 小的 - 天花 .

那一年是天花肆虐之年。

[ðə; ði] [pɔː'niː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðer; ðər][kəʊld] ['tiːpiː] [baɪ][ðə; ði] ['fɪftɪz] ,
The Pawnees had died in their cold tepees by the fifties ,
这 波尼 有 死亡 在 他们的 寒冷的 圆锥形帐篷 经过 这 五十年代 ,
到了五十年代，波尼人已经死在了他们冰冷的圆锥形帐篷里。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['trentɪz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][fɔːrt] ,
the soldiers lay dead in the trenches without the fort ,
这 士兵 躺 死的 在 这 战壕 没有 这 堡 ,
士兵们躺在堡垒外的战壕里，已经死去。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] [frentʃ] [ˌvɔɑːjɑː'ʒʌː(r)] ,
and many a gay French voyageur ,
和 许多 一个 同性恋 法语 旅行者 ,
还有许多法国同性恋旅行者，

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mɪ'zɔri] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr] - ['leɪdn] [ræft][ɪn][ðə; ði]
who had thought to go singing down the Missouri on his fur - laden raft in the
WHO 有 想法 到 去 歌唱 向下 这 密苏里州 在 他的 毛皮 - 满载 筏 在 这
['sprɪŋtaɪm] ,
springtime ,
春天 ,

他曾想过在春天乘着装满毛皮的木筏顺着密苏里河一路歌唱，

[wʊd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['luːɪs] ,
would never again see the lights of St . Louis ,
会 绝不 再次 看 这 灯 的 英石 . 路易斯 ,

再也见不到圣路易斯的灯光了。

[ɔːr][ðə; ði][kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑti] [ʃoʊ'təʊ] ['kʌmpəni] .
or the coin of the mighty Choteau company .
或者 这 硬币 的 这 强大的 肖托 公司 .

或者说是强大的肖托公司的硬币。

[,aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] .
It had been a winter of tragedies .
它 有 到过 一个 冬天 的 悲剧 ；

这是一个充满悲剧的冬天。

[ðə; ði] [ˈrɪgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt]
The rigors of the weather and the scourge of the disease had been fought
这 严酷 的 这 天气 和 这 祸害 的 这 疾病 有 到过 战斗
[wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθlɪk] [prer] .
with Indian charm and with Catholic prayer .
和 印度 魅力 和 和 天主教 祷告 ；

人们用印度人的魅力和天主教的祈祷战胜了恶劣的天气和肆虐的疾病。

[bəʊθ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
Both were equally unavailing .
两个都 是 同样地 徒劳无功 ；

这两种方法都同样无效。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [sɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ruːm] ,
If a man was taken sick at the fort they put him in a warm room ,
如果 一个 男人 曾是 已采取 生病的 在 这 堡 他们 放 他 在 一个 温暖的 房间 ；
如果有人在堡垒里生病了，他们会把他安置在温暖的房间里。

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒʌŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
brought him a jug of water once a day ,
带来 他 一个 水壶 的 水 一次 一个 天 ；

每天给他送来一壶水。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
and left him to find out what his constitution was worth .
和 左边 他 到 寻找 出去 什么 他的 宪法 曾是 值得 ；

然后让他自己去体会他的体质究竟值多少钱。

[ˈdʒen(ə)rəli] [hiː; hi] [ɑːrˈiː] - [ˈkʌvəd] ;
Generally he re - covered ;
一般来说 他 关于 - 涵盖 ；

他通常都能恢复；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [səˈplaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
for the surgeon's supplies had been exhausted early in the year .
为了 这 外科医生的 补给品 有 到过 筋疲力尽的 早期的 在 这 年 ；

因为外科医生的医疗用品在年初就已经用完了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] ,
But the Indians ,
但 这 印度人 ；

但是印第安人，

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈtɔːrment] ,
in their torment ,
在 他们的 折磨 ；

在他们痛苦的折磨中，

[rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] ,
rushed into the river through the ice ,
匆忙 进入 这 河 通过 这 冰 ；

冲破冰层跳入河中，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][roʊl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ʌn'groʊnɪŋ]
and returned to roll themselves in their blankets and die in ungroaning
和 返回 到 卷 他们自己 在 他们的 毯子 和 死 在 不呻吟
[ˈstɔʊɪsɪzəm] .
stoicism .
斯多葛主义 .

然后他们裹上毯子，默默地死去。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [groʊn] ['bɪtər] [ænd; ənd][hɑ:rd] .
Every one had grown bitter and hard .
每一个 一 有 生长 苦的 和 难的 .

每个人都变得愤世嫉俗、冷酷无情。

[ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] ,
The knives of the trappers were sharp ,
这 刀具 的 这 捕兽人 是 锋利的 ,
猎人的刀很锋利。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [wɪt] [ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['tempərz] .
and not one whit sharper than their tempers .
和 不是 一 白色 更锐利 比 他们的 脾气 .
他们的脾气也同样暴躁。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] [pɔ:ˈni:] [wɜ:r; wər][kən'spaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:] ,
Some one said that the friendly Pawnees were conspiring with the Sioux ,
一些 一 说 那 这 友好的 波尼 是 阴谋 和 这 苏族 ,
有人说友好的波尼族人与苏族人密谋，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['tretʃərəs] ,
who were always treacherous ,
WHO 是 总是 奸诈 ,
他们向来奸诈狡诈，

[tu:; tə] [sæk] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
to sack the settlement .
到 解雇 这 沉降 .
洗劫该定居点。

[ðə; ði] [t'ræpəz] ['daʊtɪd] [ðɪs] .
The trappers doubted this .
这 捕兽人 怀疑 这 .
捕兽人对此表示怀疑。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:ˈni:] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] ['meni] ['jɪrz] ,
They and the Pawnees had been friends many years ,
他们 和 这 波尼 有 到过 朋友们 许多 年 ,
他们和波尼人是多年的朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] [kɪld] [ðə; ði] [su:] [ɪn] [fɔ:r] ['feɪməs] ['bætlz] [ɑ:n][ðə; ði] [plæt] .
and they had together killed the Sioux in four famous battles on the Platte .
和 他们 有 一起 被杀 这 苏族 在 四 著名的 战斗 在 这 普拉特 .
他们曾在普拉特河上四次著名的战役中联手消灭了苏族人。

[jet] - - [hu:] [noʊz] ?
Yet - - who knows ?
然而 - - WHO 知道 ?

然而——谁知道呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pestɪləns] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
There was pestilence in the air ,
那里 曾是 瘟疫 在 这 空气 ,
空气中弥漫着瘟疫的气息。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t]['ɪntu:] [menz] [soʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
and it had somehow got into men's souls as well as their bodies .
和 它 有 不知何故 得到 进入 男士 灵魂 作为 出色地 作为 他们的 身体 .
它不知何故不仅侵入了人们的身体，也侵入了他们的灵魂。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
至少，

[ˈfɑ:ðər] [di:] ['smet] [sed] .
Father de Smet said .
父亲 德 斯梅特 说 .
德斯梅特神父说道。

[hi:; hi][ə'loʊn] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] .
He alone did not despair .
他 独自的 做过 不是 绝望 .
只有他没有绝望。

[hi:; hi][ə'loʊn] [traɪd] ['ni:ðər] [tʃɑ:rm] [nɔ:r] [kɜ:rs] .
He alone tried neither charm nor curse .
他 独自的 尝试 两者都不 魅力 也不 诅咒 .
他是唯一一个既不施咒也不诅咒的人。

[hi:; hi] [drest] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔ:ltər][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ,
He dressed him an altar in the wilderness ,
他 穿着 他 一个 坛 在 这 荒野 ,
他在旷野里为他筑了一座祭坛，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [preɪd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] - - [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] .
and he prayed at it - - but not for impossible things .
和 他 祈祷 在 它 - - 但 不是 为了 不可能的 事物 .
他向它祈祷——但不是为了不可能的事。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [tu:] ['lɑ:dʒɪz] [ʌv; əv]['ɪndiəns] ,
When in a day's journey you come across two lodges of Indians ,
什么时候 在 一个 天 旅行 你 来 穿过 二 旅馆 的 印度人 ,
在一天的旅途中，如果你遇到两间印度人的旅馆，

['sɪksti] [soʊlz] [ɪn] [i:tʃ] ,
sixty souls in each ,
六十 灵魂 在 每个 ,
每间有六十人，

['laɪɪŋ] [ded] [ænd; ɐnd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['desələt] ['ti:pi:] ,
lying dead and distorted from the plague in their desolate tepees ,
说谎 死的 和 扭曲 从 这 瘟疫 在 他们的 荒凉 圆锥形帐篷 ,
他们死于瘟疫，尸体扭曲变形地躺在荒凉的帐篷里。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [preɪ] ,
you do not pray ,
你 做 不是 祈祷 ,
你不祷告，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˈfɑ:ðər] [di:] ['smet] .
if you are a man like Father de Smet .
如果 你 是 一个 男人 喜欢 父亲 德 斯梅特 .
如果你像德·斯梅特神父那样的话。

[jʊː; jʊ][gɒʊ][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [lɑ:dʒ] [wer] [ðə; ði][ˈlɪvɪŋ] [jet] [ɑ:r; ər] ,
You go on to the next lodge where the living yet are ,
你 去 在 到 这 下一个 小屋 在哪里 这 活的 然而 是 ,
你继续前往下一个小屋，那里还有活着的人。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][əˈvaɪd] [deθ] .
and teach them how to avoid death .
和 教 他们 如何 到 避免 死亡 .
并教他们如何避免死亡。

[bɪˈsaɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,
when you are young ,
什么时候 你 是 年轻的 ,
当你年轻的时候，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [tuː; tə][ækt][ðæn; ðən][tuː; tə] [preɪ] .
it is much easier to act than to pray .
它 是 很多 更轻松 到 行为 比 到 祈祷 .
行动远比祈祷容易。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪl] - [drən] [kraɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
When the chil - dren cried for food ,
什么时候 这 孩子 - 孩子们 哭 为了 食物 ,
当孩子们哭着要吃的时，

[ˈfɑːðər] [diː] [ˈsmet] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
Father de Smet took down the rifle from the wall and went out with it ,
父亲 德 斯梅特 采取 向下 这 步枪 从 这 墙 和 去 出去 和 它 ,
德斯梅特神父从墙上取下步枪，拿着它走了出去。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːd] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] .
coming back only when he could feed the hungry .
未来 后退 仅有的 什么时候 他 可以 喂养 这 饥饿的 .
只有当能够喂饱饥饿的人时，他才会回来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌfələʊ] ,
There were places where the prairie was black with buffalo ,
那里 是 地方 在哪里 这 草原 曾是 黑色的 和 水牛 ,
有些地方的草原上到处都是黑色的野牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] [dɪr] [ˈʃʊd] [ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [ˈhedz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [ˈwɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the shy deer showed their delicate heads among the leafless willows of the
和 这 害羞的 鹿 显示 他们的 精美的 头部 之中 这 无叶 柳树 的 这
[pəˈpɪljən] .
Papillion .
蝴蝶 .

害羞的鹿在蝴蝶山光秃秃的柳树丛中露出它们纤细的脑袋。

[wen] [ðeɪ] - - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] - - [wɜːr; wər][kəʊld] ,
When they - - the children - - were cold ,
什么时候 他们 - - 这 孩子们 - - 是 寒冷的 ,
孩子们感到寒冷的时候，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [brɔ:t] [ɪn] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] [tʃɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [bɪlt]
this young man brought in baskets of buffalo chips from the prairie and built
这 年轻的 男人 带来 在 篮子 的 水牛 芯片 从 这 草原 和 建造
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['faɪər] ,
them a fire ,
他们 一个 火 ,

这个年轻人从草原上带来了几篮野牛粪，并生起了一堆火。

[ɔ:r] [hi:; hi] [hʌŋ] [mɔ:r] [skɪnz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:pi:] .
or he hung more skins up at the entrance to the tepees .
或者 他 悬挂 更多的 皮肤 向上 在 这 入口 到 这 圆锥形帐篷 .

或者他在圆锥形帐篷的入口处挂起了更多的兽皮。

[ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [boʊt] [æt; ət] [hænd] ,
If he wanted to cross a river and had no boat at hand ,
如果 他 通缉 到 叉 一个 河 和 有 不 船 在 手 ,

如果他想过河但手边没有船，

[hi:; hi] [li:pt] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [aɪs] ,
he leaped the uncertain ice ,
他 跳跃 这 不确定 冰 ,

他跃过了那不平整的冰面，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪn] [klɪr] ['kɜ:rənt] ,
in clear current ,
在 清除 当前的 ,

在清晰的电流中，

[swæm] ,
swam ,
游泳 ,

游泳，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] .
with his clothes on his head in a bundle .
和 他的 衣服 在 他的 头 在 一个 捆 .

他把衣服包成一团，顶在头上。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['trævələr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fa:ðər] [di:] ['smet] .
A wonderful traveller for the time was Father de Smet .
一个 精彩的 游客 为了 这 时间 曾是 父亲 德 斯梅特 .

斯梅特神父是当时一位杰出的旅行家。

[twʌɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæthed] ['neiʃ(ə)n] ,
Twice he had gone as far as the land of the Flathead nation ,
两次 他 有 已消失 作为 远的 作为 这 土地 的 这 平头 国家 ,

他曾两次远赴弗拉特黑德族人的领地。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [klaɪm] ['maʊnt(ə)n] ['pa:sɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɡaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kɪz] .
and he could climb mountain passes as well as any guide of the Rockies .
和 他 可以 爬 山 通过 作为 出色地 作为 任何 指导 的 这 落基山脉 .

他攀登山口的能力不输任何一位落基山脉的向导。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mɪʃənz] ,
He had built a dozen missions ,
他 有 建造 一个 打 任务 ,

他建造了十几个传教站，

[ˈlaɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] - [bi: aɪ ˈeɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:] .
lying all the way from the Colum - bia to the Kaw .
说谎 全部 这 方式 从 这 科伦 - 偏见 到 这 卡瓦 .

从哥伦比亚河一直延伸到卡瓦河。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dʒest] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] ,
He had always a jest at his tongue's end ,
他 有 总是 一个 笑话 在 他的 舌头 结尾 ,
他总是妙语连珠,

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [,aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] [ˈredɪnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [prer] ;
and served it out with as much readiness as a prayer ;
和 服务 它 出去 和 作为 很多 准备就绪 作为 一个 祷告 ;
并以如同祷告般的虔诚之心将食物呈上;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ,
and he had ,
和 他 有 ,
而且他确实有。

[wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] ,
withal ,
此外 ,

此外,

[æŋ; ən] [ɑ:rm] [treɪnd] [tu:; tə] [du:] [,eksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
an arm trained to do execution .
一个 手臂 受过训练 到 做 执行 .
一支经过训练执行死刑的手臂。

[ˈevri] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
Every man on the plains understood the art of self - preservation .
每一个 男人 在 这 平原 理解 这 艺术 的 自己 - 保存 .
平原上的每个人都懂得自保之道。

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ˈkeɪnzvɪl] ,
Even in Cainsville ,
甚至 在 凯恩斯维尔 ,
即使在凯恩斯维尔,

[ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [traɪbz] ,
over by the council ground of the western tribes ,
超过 经过 这 理事会 地面 的 这 西 部落 ,
在西部部落议事场的另一边,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɪvəlaɪzd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
which was quite the most civilized place for hundreds of miles ,
哪个 曾是 相当 这 最多 文明 地方 为了 数百 的 英里 ,
方圆数百英里内, 这里算是最文明的地方了。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ʌnsɜ-] - [teɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈboʊts] [keɪm] [frʌm; frəm] [es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [wɪð; wɪθ] [bæd] [ˈwɪski] [ɪn]
life was uncer - tain when the boats came from St . Louis with bad whiskey in
生活 曾是 联合国 - 泰恩 什么时候 这 船 来了 从 英石 . 路易斯 和 坏的 威士忌酒 在
[ðer; ðər] [hoʊldz] .
their holds .
他们的 持有 .

当船只从圣路易斯驶来, 船舱里装着劣质威士忌时, 生活充满了不确定性。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [derd] [teɪk] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊlɪ] [ˈfɑ:ðər] .
But no one dared take liberties with the holy father .
但 不 一 敢于 拿 自由 和 这 圣 父亲 .
但没有人敢对教宗无礼。

[ðə; ði] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [ʃɒr] ,
The thrust from his shoulder was straight and sure ,
这 推力 从 他的 肩膀 曾是 直的 和 当然 ,
他肩膀猛地一顶, 力道十足, 而且非常有力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst][wʌz; wəz][hɑːrd] .
and his fist was hard .
和 他的 拳头 曾是 难的 .

他的拳头很硬。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈsɪnər] [ðæt] [ˈfɑːðər] [diː] [ˈsmet] [ment] [tuː; tə] [krʌʃ] .
Yet it was not the sinner that Father de Smet meant to crush .
然而 它 曾是 不是 这 罪人 那 父亲 德 斯梅特 意思是 到 压碎 .

然而, 德·斯梅特神父想要摧毁的并不是罪人。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌp(ə)l] - [mentɪd] [hɪz; ɪz][ækts][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpraʊəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
He always supple - mented his acts of physical prowess with that explanation .
他 总是 柔软 - mented 他的 行为 的 身体的 能力 和 那 解释 .

他总是用这种解释来佐证自己展现出的超凡体能。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - - [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt]
It was the sin that he struck at from the shoulder - - and may not
它 曾是 这 罪 那 他 击 在 从 这 肩膀 - - 和 可能 不是

[ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈnoʊntɪd] [wʌn] [straɪk] [æt; ət][sɪn] ?
even an anointed one strike at sin ?
甚至 一个 受膏者 一 罢工 在 罪 ?

他从肩上击打的是罪恶——难道受膏者不也应该打击罪恶吗？

[ˈfɑːðər] [diː] [ˈsmet] [kʊd; kəd] [dɹɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] ,
Father de Smet could draw a fine line ,
父亲 德 斯梅特 可以 画 一个 美好的 线 ,

德·斯梅特神父能划清界限,

[tuː] ,
too ,
也 ,

也,

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bæd][ɪn] [ðəmˈselvz] ,
between the things which were bad in themselves ,
之间 这 事物 哪个 是 坏的 在 他们自己 ,

在那些本身就很糟糕的事物之间,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [eksˈtrɪnsɪkəli] [bæd] .
and the things which were only extrinsically bad .
和 这 事物 哪个 是 仅有的 外在的 坏的 .

以及那些仅仅表面上不好的事物。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [suːps] [ʌv; əv] [mædəmˈwəːzel] [ˈniːnɔn, niːˈnɔŋ] .
there were the soups of Mademoiselle Ninon .
那里 是 这 汤 的 小姐 尼侬 .

还有尼农小姐的汤。

[ˌmæmˈzel] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [rɪˈproʊtʃ] ,
Mam'selle herself was not above reproach ,
小姐 她自己 曾是 不是 多于 责备 ,

小姐本人也并非完美无瑕,

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [su:ps] [wɜ:r; wər] .
but her soups were .
但 她 汤 是 .

但她做的汤却很好喝。

[mædəmwə'zel] ['ni:nɒn, ni:'nɒŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][pə'rizjən] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
Mademoiselle Ninon was the only Parisian thing in the settlement .
小姐 尼依 曾是 这 仅有的 巴黎人 事物 在 这 沉降 .

尼依小姐是这片定居点里唯一与巴黎有关的事物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər] - [hæps][ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
And she was certainly to be avoided - - which was per - haps the reason .
和 她 曾是 当然 到 是 避免 - - 哪个 曾是 每 - 发生 这 原因
[ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] .
that no one avoided her .
那 不 一 避免 她 .

她当然应该被避而远之一一或许正因如此，才没有人避而远之。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['pæris] .
It was four years since she had seen Paris .
它 曾是 四 年 自从 她 有 已见 巴黎 .

她已经四年没见过巴黎了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [ðen] ,
She was sixteen then ,
她 曾是 十六 然后 ,

她当时十六岁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][fɔ:r; fər] - [tju:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [əd'ventʃərər] [hu:] [faʊnd] [,aɪ 'ti:]
and she followed the for - tunes of a certain adventurer who found it .
和 她 随后 这 为了 - 曲调 的 一个 肯定 冒险家 WHO 成立 它
[əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .
advisable to sail for Montreal .
建议 到 帆 为了 蒙特利尔 .

于是，她追随了某位冒险家的命运，这位冒险家认为前往蒙特利尔是明智之举。

['ni:nɒn, ni:'nɒŋ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rd] [bæk] [ɪn]['pæris] ,
Ninon had been bored back in Paris ,
尼依 有 到过 无聊的 后退 在 巴黎 ,

尼依在巴黎感到很无聊。

[,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dʌl] [ɪn][ðə; ði]['mæntjuə:] - ['meɪkɪŋ] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɡɪtɑ:r] .
it being dull in the mantua - making shop of Madame Guittar .
它 存在 乏味的 在 这 曼图亚 - 制作 店铺的 的 夫人 吉他 .

在吉他夫人的曼图亚制作作坊里，一切都显得那么沉闷。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
If she had been a man she would have taken to navigation ,
如果 她 有 到过 一个 男人 她 会 有 已采取 到 导航 ,

如果她是男性，她就会从事航海事业。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r'self] ['feɪməs] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'hoʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and might have made herself famous by sailing to some unknown part of .
和 可能 有 制成 她自己 著名的 经过 帆船 到 一些 未知 部分 的
[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
the New World .
这 新的 世界 .

她或许会因为航行到新大陆某个不为人知的地方而名声大噪。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Being a woman ,
存在 一个 女士 ,

身为女性，

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ə, eɪ] [ˈlʌvər] [hʊː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [fræns] ,
she took a lover who was going to New France ,
她 采取 一个 情人 WHO 曾是 去 到 新的 法国 ,
她带了一个要去新法兰西的情人,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - [gɔːt][tuː; tə] [wi:p] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ˈviːəʊ] - [lent] [deθ] .
and for - got to weep when he found an early and vio - lent death .
和 为了 - 得到 到 哭泣 什么时候 他 成立 一个 早期的 和 暴力 - 借出的 死亡 .
当他发现自己英年早逝、死于非命时，他竟忘了哭泣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [æt; ət][hænd] ,
And there were others at hand ,
和 那里 是 其他的 在 手 ,
附近还有其他人，

[ænd; ənd][ˈniːnɒn, niˈnɒŋ] [seɪld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kəʊld] [bluː] [leɪks] ,
and Ninon sailed around the cold blue lakes ,
和 尼侬 航行 大约 这 寒冷的 蓝色的 湖泊 ,
尼农乘船环游了冰冷的蓝色湖泊，

[pæst] [suː] [es ˈtiː] . [məˈriː] ,
past Sault St . Marie ,
过去的 苏圣玛丽 英石 . 玛丽 ,
过了苏圣玛丽，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪsɪˈsɪpi] ,
and made her way across the portages to the Mississippi ,
和 制成 她 方式 穿过 这 搬运 到 这 密西西比州 ,
她跋涉过陆路运输道，到达了密西西比河。

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [rɔːk] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
and so down to the sacred rock of St . Louis .
和 所以 向下 到 这 神圣 岩石 的 英石 . 路易斯 .
于是，我们来到了圣路易斯的圣岩。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈmeri] [plɛs] .
That was a merry place .
那 曾是 一个 欢乐 地方 .
那真是个欢乐的地方。

[ˈniːnɒn, niˈnɒŋ] [hæd; həd] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈniːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [nɔːr][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
Ninon had fault to find neither with the wine nor the dances .
尼侬 有 过错 到 寻找 两者都不 和 这 葡萄酒 也不 这 舞蹈 .
尼农没有责怪任何人，既不喜欢酒，也不喜欢舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] ,
They were all that one could have desired ,
他们 是 全部 那 一 可以 有 想要的 ,
它们满足了人们的一切愿望。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and there was no limit to either of them .
和 那里 曾是 不 限制 到 任何一个 的 他们 .
他们两人都没有极限。

[bʌt; bət] [stiːl] ,
But still ,
但 仍然 ,
但是，

[ˈæftər][ə, eɪ] [taɪm] ,
after a time ,
后 一个 时间 ,
过了一段时间后，

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [gruː] [ˈtaɪər] - [sʌm; səm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] - [ˈspɪrɪt] ,
even this grew tire - some to one of Ninon's spirit ,
甚至 这 生长 胎 - 一些 到 一 的 - 精神 ,

即使是这样也让人感到疲惫——有些人甚至对尼农的精神感到厌倦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][seɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [mɪˈzʊəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
and she took the first opportunity to sail up the Missouri with a certain
和 她 采取 这 第一的 机会 到 帆 向上 这 密苏里州 和 一个 肯定
[jʌŋ] [ˈtræpər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [fɜːr] [ˈkʌmpəni] ,
young trapper connected with the great fur company ,
年轻的 捕兽人 连接 和 这 伟大的 毛皮 公司 ,

于是，她抓住第一个机会，和一位与大型皮毛公司有联系的年轻猎人一起乘船沿密苏里河而上。

[ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] - [self][æt; ət] [ˈkeɪnzvɪl] ,
and so found her - self at Cainsville ,
和 所以 成立 她 - 自己 在 凯恩斯维尔 ,

于是，她来到了凯恩斯维尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː] [blʌfs] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
with the blue bluffs rising to the east of her ,
和 这 蓝色的 悬崖 上升 到 这 东方 的 她 ,

在她东边，蓝色的悬崖拔地而起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [loʊ] [waɪt] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [flæts] [ˌʌndʒəleɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]
and the low white stretches of the river flats undulating down to where the
和 这 低的 白色的 伸展 的 这 河 公寓 起伏的 向下 到 在哪里 这
[ˈslɑːɡɪ] [striːm] [wuːnd] [ɪts] [wei] [ˈsəʊθwərd] [kəˈprɪjəsli] .
sluggish stream wound its way southward capriciously .
迟缓 溪流 伤口 它是 方式 向南 反复无常 .

还有低矮的白色河滩，一直延伸到缓缓流淌的溪流蜿蜒向南的地方。

[ˈniːnɒn, niːˈnɒŋ] [suːn] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtræpər] .
Ninon soon tired of her trapper .
尼依 很快 疲劳的 的 她 捕兽人 .

尼农很快就厌倦了她的捕兽人。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌʊəd] .
For one thing she found out that he was a coward .
为了 一 事物 她 成立 出去 那 他 曾是 一个 懦夫 .

首先，她发现他是个懦夫。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [faɪt] .
She saw him run once in a buffalo fight .
她 锯 他 跑步 一次 在 一个 水牛 斗争 .

她曾亲眼目睹他在一场野牛搏斗中奔跑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] [pɔːˈniː] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [stretʃt] [waɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɔːdi]
That was when the Pawnee stood still with a blanket stretched wide in a gaudy
那 曾是 什么时候 这 波尼 站立 仍然 和 一个 毯子 拉伸 宽的 在 一个 艳丽的
[ˈskwer] ,
square ,
正方形 ,

就在这时，波尼族人站在那里，手里拿着一块毯子，铺成一个艳丽的正方形。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæd][ˈænɪm(ə)l] [ˈferli] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌf] [ˈfæbrɪk] ;
and caught the head of the mad animal fairly in the tough fabric ;
和 捕捉 这 头 的 这 疯狂的 动物 相当 在 这 艰难的 织物 ;

坚韧的布料正好勾住了疯兽的头；

[hɪz; ɪz] [mʌs] - [tæŋz] [legz] [ˈtremblɪd] [ˌʌndər] [hɪm; ɪm] ,
his mus - tang's legs trembled under him ,
他的 音乐 - 唐氏 腿 颤抖 在下面 他 ,

他的野马腿在他身下颤抖着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] ,
but he did not move ,
但 他 做过 不是 移动 ;

但他一动不动。

- - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,
- - for a mustang is the soul of an Indian ,
- - 为了 一个 野马 是 这 灵魂 的 一个 印度 ;
——因为野马是印第安人的灵魂。

[ænd; ənd][əu'beɪz] [iːtʃ] [θɔːt] ;
and obeys each thought ;
和 服从 每个 想法 ;

并服从每一个念头；

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hɪm'self] [felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['pʌʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪbz] ;
the Indian himself felt his heart pounding at his ribs ;
这 印度 他自己 毛毡 他的 心 猛击 在 他的 肋骨 ;
印度人自己也感到心脏砰砰直跳；

[bʌt; bət][wʌns][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɑːrmənt] [fæst]['oʊvər][ðə; ði] ['bæfəld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [bruːt] ,
but once with that garment fast over the baffled eyes of the struggling brute ,
但 一次 和 那 服装 快速地 超过 这 困惑 眼睛 的 这 挣扎 蛮力 ;
但一旦那件衣服蒙住了挣扎的野兽茫然的双眼，

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəs] [naɪf] - [θrʌsts] .
the rest was only a matter of judicious knife - thrusts .
这 休息 曾是 仅有的 一个 事情 的 明智的 刀 - 推力 .
剩下的只是精准的刀法攻击。

['niːnɒn, niː'nɒŋ] [sɔː] [ðɪs] .
Ninon saw this .
尼侬 锯 这 .

尼农看到了这一幕。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [pæst][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
She rode past her lover ,
她 骑 过去的 她 情人 ,

她骑马经过她的爱人身边，

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['bʊliən] [kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['breɪdɪd]
and snatched the twisted bullion cord from his hat that she had braided

[ænd; ənd] [pʊt][ðər; ðər] ,
and put there ,
和 放 那里 ,

然后一把夺过她亲手编好放在他帽子上的那根扭曲的金银丝绳。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [taɪd][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː'niː] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]
and that night she tied it on the hat of the Pawnee who had killed the
['bʌfələʊ] .
buffalo .
水牛 .

当晚，她把丝带系在了猎杀野牛的波尼族人的帽子上。

[ðə; ði] [pɔː'niː] [wɜːr; wər] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪsoʊd] ,
The Pawnees were rather proud of the episode ,
这 波尼 是 相当 自豪的 的 这 插曲 ,
波尼人对这一事件相当自豪。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
and as for the Frenchmen ,
和 作为 为了 这 法国人 ,

至于法国人，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .
they did not mind .
他们 做过 不是 头脑 .

他们并不介意。

[ðə; ði] ['frentʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [ə'dæptəb(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] .
The French have always been very adaptable in America .
这 法语 有 总是 到过 非常 适应性强 在 美国 .

法国人一直都很适应美国的生活。

['niːnɒn, niː'nɒŋ] [wʌz; wəz] [juːnɪ'vɜːrsəli] ['pɑːpjələr] .
Ninon was universally popular .
尼依 曾是 普遍地 受欢迎的 .

尼农广受欢迎。

[ænd; ænd][soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [suːps] .
And so were her soups .
和 所以 是 她 汤 .

她的汤也是如此。

['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] .
Every man has his price .
每一个 男人 有 他的 价格 .

每个人都有自己的价码。

['faːðər] [diː] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [suːps] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['niːnɒn, niː'nɒŋ] .
Father de Smet's was the soups of Mademoiselle Ninon .
父亲 德 - 曾是 这 汤 的 小姐 尼依 .

斯梅特神父的汤是尼农小姐的汤。

['fænsi] !
Fancy !
想要 !

想要！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['pælət] [ænd; ænd][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [strɔːŋ]
If you have an educated palate and are obliged to eat the strong
如果 你 有 一个 受过教育 味蕾 和 是 有义务 到 吃 这 强的
[dɪstɪ'leɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] [miːt] ,
distillation of buffalo meat ,
蒸馏 的 水牛 肉 ,

如果你味蕾敏锐，却不得不品尝水牛肉浓烈的味道，

[kʊkt] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːsi] ['petɪkəʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
cooked in a pot which has been wiped out with the greasy petticoat of a
煮熟 在 一个 锅 哪个 有 到过 擦拭 出去 和 这 腻 衬裙 的 一个
[skwɔː] !
squaw !
印第安女人 !

用沾满油污的印第安女人衬裙擦过的锅烹制的！

[wen] ['niːnɒn, niː'nɒŋ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][es 'tiː] . ['luːɪs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt]
When Ninon came down from St . Louis she brought with her a great
什么时候 尼依 来了 向下 从 英石 . 路易斯 她 带来 和 她 一个 伟大的
[bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['niːðər] [kloʊðz] ,
box containing neither clothes ,
盒子 包含 两者都不 衣服 ,

尼农从圣路易斯下来时，带来了一个大箱子，里面既没有衣服，也没有其他东西。

[ˈfɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具

家具，

[nɔːr] [ˈtrɪŋkɪts] ,
nor trinkets ,
也不 小饰品

也不是小饰品，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] !
but something much more wonderful !
但 某物 很多 更多的 精彩的 !

但还有更美好的事物！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːrəvələs] [ˈkɑːmpaʊnd] - [ɪŋ] [ʌv; əv][ˈspaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈsiːznɪŋz] .
It was a marvellous compound - ing of spices and seasonings .
它 曾是 一个 奇妙 化合物 - ing 的 香料 和 调味料 .

这是各种香料和调味料绝妙的混合。

[ðə; ðɪ][æərəˈmæɪtɪk][ˈlɪkwɪdz][ʃiː; ʃɪ][set] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃæntɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] [bɔːr] [noʊ]
The aromatic liquids she set before the enchanted men of the settlement bore no
这 芳香 液体 她 放 前 这 迷人的 男人 的 这 沉降 钻孔 不

[mɔːr] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈbʌfələʊ] [suːp] [ðæn; ðən] - [ˈɪndiən] [ˈmeɪdnz] [dɪd][tuː; tə]
more relation to ordinary buffalo soup than Chateaubrand's Indian maidens did to
更多的 关系 到 普通的 水牛 汤 比 - 印度 少女们 做过 到

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔː] - [neɪ] [ˈgɜːlz] ,
one of the Paw - nee girls ,
一 的 这 爪子 - 需要 女孩们 ,

她摆在定居点里那些被迷住的男人们面前的芳香液体， 与普通的野牛汤毫无关系，就像夏托布兰德的印第安少女与波尼族女孩毫无关系一样。

[huː] [sləʊtʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈset(ə)l] - [mənt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːkʃəs] [ˈtresɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˈsleɪvɪ]
who slouched about the settle - ment with noxious tresses and sullen slavish
WHO 懒散地 关于 这 定居 - 精神 和 有害的 头发 和 忧郁 奴隶

[ˈkəʊkɪtriːz] .
coqueties .
卖弄风情 .

那些在定居点里游荡、头发蓬乱、举止阴郁卑微的女人。

[ˈfɑːðər] [diː] [ˈsmet] [wʊd] [nɑːt][æt; ət] [eni] [taɪm] [hæv; həv] [kɔːld] [ˈniːnɒŋ, niˈnɒŋ] [ə; eɪ][ˈskaːrlət] [ˈwʊmən] .
Father de Smet would not at any time have called Ninon a scarlet woman .
父亲 德 斯梅特 会 不是 在 任何 时间 有 称为 尼依 一个 猩红 女士 .

德·斯梅特神父绝不会称尼农为“荡妇”。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ert] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [suːp] [ɔːr] [ˈteɪstɪd] [ðə; ðɪ][hɑːt][kɔːrn] - [keɪks] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
But when he ate the dish of soup or tasted the hot corn - cakes that she
但 什么时候 他 吃 这 盘子 的 汤 或者 尝过 这 热的 玉米 - 蛋糕 那 她

[ɪnˈveriəbli] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
invariably invited him to partake of as he passed her little house ,
总是 受邀 他 到 参加 的 作为 他 通过了 她 小的 房子 ,

但是，当他路过她的小屋时，她总是热情地邀请他品尝她端上来的那碗汤或热腾腾的玉米饼时，

[hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt]
he refrained with all the charity of a true Christian and an accomplished
他 克制 和 全部 这 慈善机构 的 一个 真的 基督教 和 一个 完成

[ˈepɪkʃər] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] .
epicure from even thinking her such .
美食家 从 甚至 思维 她 这样的 .

他以一个真正基督徒和一位资深美食家的全部仁慈，克制住自己，甚至没有那样想她。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['membəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,
And he re - membered the words of the Saviour ,
和 他 关于 - 成员 这 字 的 这 救主 ,
他记起了救世主的话语，

" [let] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [wɪ'dʌəʊt] [sɪn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][kæst][ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] .
Let him who is without sin among you cast the first stone .
" 让 他 WHO 是 没有 罪 之中 你 投掷 这 第一的 石头 :
你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。

" [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [di:] - ['helθi] ['neɪtʃər] ['nʌθɪŋ] [si:md] [mɔ:ɹ] [su:'pɜ:rfluəs] [ðæn; ðən][sɪn] .
To Father de Smet's healthy nature nothing seemed more superfluous than sin .
" 到 父亲 德 - 健康 自然 没有什么 似乎 更多的 多余 比 罪 :
“对于德·斯梅特神父健康的天性来说，没有什么比罪恶更多余的了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] [kə'mɪtɪd] [di:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ni:d]
And he was averse to thinking that any committed deeds of which he need
和 他 曾是 反 到 思维 那 任何 坚定的 契约 的 哪个 他 需要
[bi:; bi] [ə'feɪmd] .
be ashamed .
是 羞愧 :
他不愿意去想自己做过的任何让他感到羞耻的事情。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
So it was his habit ,
所以 它 曾是 他的 习惯 ,
所以这成了他的习惯。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ['hæpi] ,
especially if the day was pleasant and his own thoughts happy ,
尤其 如果 这 天 曾是 令人愉快的 和 他的 自己的 想法 快乐的 ,
尤其是当天气晴朗，他自己心情愉悦的时候。

[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] [t'ræpəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
to say to himself when he saw one of the wild young trappers leaving the
到 说 到 他自己 什么时候 他 锯 一 的 这 荒野 年轻的 捕兽人 离开 这
['kæbɪn][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['ni:nɔn, ni:'nɔŋ] :
cabin of Mademoiselle Ninon :
舱 的 小姐 尼依 :
当他看到其中一个年轻气盛的猎人离开尼农小姐的小屋时，他心想：

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [hɑ:t] [keɪks] ,
He has been for some of the good woman's hot cakes ,
" 他 有 到过 为了 一些 的 这 好的 女性的 热的 蛋糕 ,
“他曾为一些好女人做的热蛋糕献身，

" [tɪl] [hi:; hi] [gru:] [kwɑɪt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ət'rækʃnz] [ðæt] [ðə; ði][ə'drɔɪt] ['frentʃwʊmən]
till he grew quite to believe that the only attractions that the adroit Frenchwoman
" 直到 他 生长 相当 到 相信 那 这 仅有的 景点 那 这 灵巧 法国女人
[pə'zest] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][gæstrə'nɑ:mɪk] ['neɪtʃər] .
possessed were of a gastronomic nature .
拥有 是 的 一个 美食 自然 :
直到他完全相信，这位精明的法国女人唯一拥有的魅力就是她的美食。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话，

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [meɪd] - - ['ni:nɔn, ni:'nɔŋ][wɜ:ɹ; wər] ['verɪd] .
the attractions of Made - moiselle Ninon were varied .
这 景点 的 制成 - - 尼依 是 多种多样 :
尼农小姐的魅力多种多样。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先,

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪldər] - [nəs] [tuː; tə] [səˈdʒest] [hoʊm] .
she was the only thing in that wilder - ness to suggest home .
她 曾是 这 仅有的 事物 在 那 更狂野 - 内斯 到 建议 家 .

在那片荒野中, 只有她让人感到家的温暖。

[ˈniːnɒn, niːˈnɒŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [fɔːr; fər] [hoʊm] - [ˈmeɪkɪŋ] .
Ninon had a genius for home - making .
尼侬 有 一个 天才 为了 家 - 制作 .

尼农很擅长持家。

[hɜːr; hər] [ˈkæbɪn] ,
Her cabin ,
她 舱 ,

她的小屋,

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊkt] ,
in which she cooked ,
在 哪个 她 煮熟 ,

她在那里做饭,

[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

睡着了,

[ert] ,
ate ,
吃 ,

吃,

[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

居住过,

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbuːdwaːr] .
had become a boudoir .
有 变得 一个 闺房 .

变成了闺房。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rer] [ænd; ænd] [boʊ] - [ˈtiːfʊl] [skɪnz] ;
The walls were hung with rare and beau - tiful skins ;
这 墙壁 是 悬挂 和 稀有的 和 帅哥 - 蒂富尔 皮肤 ;

墙上挂满了珍稀美丽的兽皮;

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [flɔːr] [meɪd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [ber] [roʊbz] ,
the very floor made rich with huge bear robes ,
这 非常 地面 制成 富有的 和 巨大的 熊 长袍 ,

地板上铺满了巨大的熊皮长袍,

[ðer; ðər] [ˈpəːmieɪtɪŋ] [ˈəʊdəz] [səbˈduːd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈpəːfjuːmz] [brɔːt] ,
their permeating odors subdued by heavy perfumes brought ,
他们的 渗透 气味 低沉的 经过 重的 香水 带来 ,

浓烈的香水掩盖了它们散发的刺鼻气味。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈspɑːsɪz] ,
like the spices ,
喜欢 这 香料 ,

就像香料一样,

[frʌm; frəm][es 'ti:] . ['lu:ɪs] .
from St . Louis .
从 英石 ； 路易斯 ；

来自圣路易斯。

[ðə; ði][bed] ,
The bed ,
这 床 ；

床，

[ɪn] [deɪ] - [taɪm] ,
in day - time ,
在 天 - 时间 ；

白天，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['bi:vər] - [skɪnz] ;
was a couch of beaver - skins ;
曾是 一个 长椅 的 海狸 - 皮肤 ；

那是一张用海狸皮制成的沙发；

[ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [hæd; həd] ['bræntʃɪŋ] ['æntləz] [ə'blʌv] [aɪ 'ti:] ,
the fire - place had branching antlers above it ,
这 火 - 地方 有 分枝 鹿角 多于 它 ；

壁炉上方有分叉的鹿角，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['kʊʊkɪtri] ,
on which were hung some of the evidences of the fair Ninon's coquetry ,
在 哪个 是 悬挂 一些 的 这 证据 的 这 公平的 - 卖弄风情 ；

上面悬挂着一些证明美丽的尼农举止轻佻的证据。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪlkən] [skɑ:rvz] ,
such as silken scarves ,
这样的 作为 丝 围巾 ；

例如丝巾，

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ðə; ði][vwa: 'ja:zɜ:rɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] [wɔ:r] ;
of the sort the voyageurs from the far north wore ;
的 这 种类 这 旅行者 从 这 远的 北 穿着 ；

就像来自遥远北方的旅行者们穿的那种衣服；

[ænd; ənd] ['nekɪsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]
and necklaces made by the Indians of the Pacific coast and brought to
和 项链 制成 经过 这 印度人 的 这 太平洋 海岸 和 带来 到

['ni:nɔn, ni:'nɔŋ][baɪ] - - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [pə'laɪt] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər]['ɪntu:] [ði:z] ['mætərz] .
Ninon by - - but it is not polite to inquire into these matters .
尼依 经过 - - 但 它 是 不是 有礼貌的 到 查询 进入 这些 事情 ；

还有太平洋沿岸印第安人制作并带到尼农的项链——但是询问这些事情是不礼貌的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)][ɛm, ʊʊ'si:] - - ['ɔ:lsəʊ] ,
There were little moc - casins also ,
那里 是 小的 moc - - 还 ；

还有小鹿皮鞋，

[mʌtʃ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɔ:rkjupaɪn] - [kwɪlz] ,
much decorated with porcupine - quills ,
很多 装饰 和 豪猪 - 羽毛 ；

饰以大量豪猪刺，

[wʌŋ] [per] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [di:] ['smet] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæthed] ['nei(ə)n] ,
one pair of which Father de Smet had brought from the Flathead nation ,
一 一对 的 哪个 父亲 德 斯梅特 有 带来 从 这 平头 国家 ；

其中一双是德·斯梅特神父从弗拉特黑德族带来的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['niːnɒn, ni:'nɒŋ] [ðæt] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nəːst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ]
and presented to Ninon that time when she nursed him through a
和 呈现 到 尼依 那 时间 什么时候 她 护理 他 通过 一个
[ˈfraɪtʃ(ə)l] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] .
frightful run of fever .
可怕 跑步 的 发烧 .

并向尼农讲述了她照顾他度过那场可怕的高烧的那段时间。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpeɪ](ə)nt] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
She would take no money for her patient services .
她 会 拿 不 钱 为了 她 病人 服务 .

她不收取任何医疗服务费用。

" [ˈfɑːðər] ,
" Father ,
" 父亲 ,

“父亲，

" [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" said she ,
" 说 她 ,

她说：“

[ˈɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

严重地，

[wen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
when he offered it to her ,
什么时候 他 提供 它 到 她 ,

当他把它递给她时，

" [aɪ][,eɪ 'em][nɔːt][maɪ'self] [ˈvɜːrtʃuəs] .
" I am not myself virtuous .
" 我 是 不是 我 有德行的 .

我本人并不具备道德品质。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [prɪ] - [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈkriːtʃər] [ɪn]
But I have the distinction of having pre - served the only virtuous creature in
但 我 有 这 区别 的 拥有 预 - 服务 这 仅有的 有德行的 生物 在

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈjuːsflnəs] .
the settlement for further usefulness .
这 沉降 为了 更远 用处 .

但我却有幸让定居点里唯一一个品德高尚的人继续发挥作用。

[sʌm; səm] - [taɪmz] ,
Some - times ,
一些 - 时代 ,

有时，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər]['niːnɒn, ni:'nɒŋ] .
you will pray for Ninon .
你 将要 祈祷 为了 尼依 .

你要为尼依祈祷。

" [fɑ:ðər] [di:] ['smet] ['nevər] [fər'ga:t] [ðooz] [prerz] .
" **Father de Smet never forgot those prayers** .
" 父亲 德 斯梅特 绝不 忘了 那些 祈祷 .
“德斯梅特神父从未忘记那些祈祷。”

[ði:z] [wɜ:r; wər][waɪld] [taɪmz] ,
These were wild times ,
这些 是 荒野 时代 ,
那真是一段疯狂的岁月。

[maɪnd][ju:; jʊ] .
mind you .
头脑 你 .
请注意。

[noʊ][ju:z][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][skə:ts]['koʊldli] [kli:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [help] .
No use to keep your skirts coldly clean if you wished to be of help .
不 使用 到 保持 你的 裙子 冷冷地 干净的 如果 你 希望 到 是 的 帮助 .
如果你想帮忙，光保持裙子干净是没用的。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər][sʌb] - ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt] .
These men were sub - duing a continent .
这些 男人 是 子 - 在 一个 大陆 .
这些人征服了一个大陆。

[ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['kwɑ:lətɪz] [keɪm] [aʊt] .
Their primitive qualities came out .
他们的 原始 品质 来了 出去 .
他们原始的本性显露出来了。

['kɜ:rɪdʒ] ,
Courage ,
勇气 ,
勇气，

[ɪn'dʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,
耐力，

['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,
牺牲，

['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pleɪnt] ,
suffering without complaint ,
痛苦 没有 抱怨 ,
默默忍受，毫无怨言

['frendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,
friendship to the death ,
友谊 到 这 死亡 ,
至死不渝的友谊

[ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] ['heɪtrɪd] ,
indomitable hatred ,
不屈不挠 仇恨 ,
无法磨灭的仇恨，

[ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [hoʊp] ,
unfaltering hope ,
坚定不移 希望 ,
坚定不移的希望

[di:p] - ['si:tid] [gri:d] ,
deep - seated greed ,
深的 - 坐着 贪婪 ,

根深蒂固的贪婪，

[ˈsplendɪd] ['^eiəti] - - [aɪ 'ti:] [teɪks] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [səb'du:] [ə; eɪ][ˈkɑ:nti] - [nənt] .
splendid gayety - - it takes these things to subdue a conti - nent .
灿烂 同性恋 - - 它 需要 这些 事物 到 征服 一个 康蒂 - nent .

极致的欢乐——征服一个大陆需要这些东西。

[vaɪs] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)] ,
Vice is also an incidental ,
副 是 还 一个 偶然的 ,

恶习也是一种附带的，

- - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
- - that is to say ,
- - 那 是 到 说 ,

也就是说，

[wʌt] [wʌn] [kɔ:lz] [vaɪs] .
what one calls vice .
什么 一 呼叫 副 .

人们通常称之为恶习。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] ['meʒər] [ðɪ:z] [men][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
This is because it is the custom to measure these men as if they were
这 是 因为 它 是 这 风俗 到 措施 这些 男人 作为 如果 他们 是
[ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈtʃɪ:vi:lɪ:] - [zeɪʃən] ,
governed by the laws of civili - zation ,
受统治 经过 这 法律 的 民用 - 区域 ,

这是因为人们习惯于按照文明法则来衡量这些人。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['hi:ðər] [lɔ:] [nɔ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
where there is neither law nor civilization .
在哪里 那里 是 两者都不 法律 也不 文明 .

那里既没有法律也没有文明。

[ðɪs] [mʌt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] :
This much is certain :
这 很多 是 肯定 :

可以肯定的是：

[ˈdʒent(ə)lmən][ˈkænd:t] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
gentlemen cannot conquer a country .
先生们 不能 征服 一个 国家 .

君子无法征服一个国家。

[ðeɪ] [traɪd][ˈdʒent(ə)lmən] [bæk] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,
They tried gentlemen back in Virginia ,
他们 尝试 先生们 后退 在 弗吉尼亚州 ,

他们曾在弗吉尼亚州审判过绅士们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] ,
and they died ,
和 他们 死亡 ,

他们死了，

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] ,
partly from lack of intellect ,
部分 从 缺少 的 智力 ,

部分原因是智力不足，

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
but mostly from lack of energy .
但 大多 从 缺少 的 活力 .

但主要是由于缺乏能量。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈjoʊmən] [hæv; həv] [fɔ:t] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪŋ] [faɪt] ,
After the yeomen have fought the conquering fight ,
后 这 自耕农 有 战斗 这 征服 斗争 ,
在自耕农们打赢了这场胜利之后,

[,aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ˈdʒent(ə)lmən] ,
it is well enough to bring in gentlemen ,
它 是 出色地 足够的 到 带来 在 先生们 ,
足以接待绅士们,

[hu:] [ɑ:r; əɹ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈklevər] [ˈɔ:meikəz] ,
who are sometimes clever lawmakers ,
WHO 是 有时 聪明的 立法者 ,
他们有时是聪明的立法者,

[ænd; ənd] [hu:] [lʊk] [wel] [ɑ:n] [θroʊnz] [ɔ:r][ɪn] [ˌprezɪˈdenʃl] [tʃerz] .
and who look well on thrones or in presidential chairs .
和 WHO 看 出色地 在 王座 或者 在 总统 椅子 .
而且他们坐在王座或总统椅上显得格外好看。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] - [pa:ks] .
But to return to the winter of the small - pox .
但 到 返回 到 这 冬天 的 这 小的 - 天花 .
但让我们回到天花肆虐的那个冬天。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ˈni:hɒn, ni:ˈhɒŋ] [gru:] [tu:; tə] [nʊʃ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wel] .
It was then that the priest and Ninon grew to know each other well .
它 曾是 然后 那 这 牧师 和 尼依 生长 到 知道 每个 其他 出色地 .
正是在那时，神父和尼农逐渐熟识起来。

[ðeɪ] [bi:; bi] - [keɪm] [əˈkweɪntɪd] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wer] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈræpəz] [leɪ] [ˈtɔ:sɪŋ]
They be - came acquainted first in the cabin where four of the trappers lay tossing
他们 是 - 来了 熟人 第一的 在 这 舱 在哪里 四 的 这 捕兽人 躺 抛掷
[ɪn] [dɪˈlɪriəm] .
in delirium .
在 谵妄 .

他们第一次相识是在一间小屋里，当时有四名猎人躺在里面，神志不清。

[ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [dɪˈzi:z] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [er] .
The horrible smell of disease weighted the air .
这 可怕 闻 的 疾病 加权 这 空气 .
空气中弥漫着令人作呕的疾病气味。

[,aʊtˈsaɪd] [wet] [snəʊ] [fel] [kənˈtɪnjuəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [si:md] [tu:; tə] [rest] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t]
Outside wet snow fell continuously and the clouds seemed to rest only a few feet
外部 湿的 雪 跌倒 持续 和 这 云 似乎 到 休息 仅有的 一个 很少 脚
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [blʌfs] .
above the sullen bluffs .
多于 这 忧郁 悬崖 .
外面湿雪不停地下着，云朵似乎只停留在阴沉的悬崖上方几英尺的地方。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [ˈkʌmfəts] ,
The room was bare of comforts ,
这 房间 曾是 裸 的 舒适 ,
房间里没有任何舒适的设施。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɜ:rti] .

and very dirty .
和 非常 肮脏的 .

而且非常脏。

['ni:nɔn, ni:'nɔŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

Ninon looked about with disgust .
尼侬 看起来 关于 和 厌恶 .

尼农厌恶地环顾四周。

" [ju:; jʊ] [preɪ] ,

" You pray ,
" 你 祈祷 ,

你祈祷，

" [sed] [fi:; fi][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] ,

" said she to the priest ,
" 说 她 到 这 牧师 ,

她对牧师说：“

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kli:n] [ðə; ði] [ru:m] . "

" and I will clean the room . "
" 和 我 将要 干净的 这 房间 . "

“我会打扫房间。”

" [nɑ:t][soʊ] ,

" Not so ,
" 不是 所以 ,

并非如此，

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ['fa:ðər] ,

" returned the broad - shouldered father ,
" 返回 这 广阔 - 肩部 父亲 ,

“那位肩膀宽阔的父亲回答道，”

['smɑɪlɪŋli] ,

smilingly ,
微笑着 ,

微笑着，

" [wi:; wi] [wɪl] [bəuθ] [kli:n] [ðə; ði] [ru:m] .

" we will both clean the room .
" 我们 将要 两个都 干净的 这 房间 .

我们俩一起打扫房间。

" [ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔ:r] [tə'geðər] ,

" Thus it came that they scrubbed the floor together ,
" 因此 它 来了 那 他们 擦洗过 这 地面 一起 ,

于是，他们一起擦洗了地板。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [smoʊk] ,

and made the chimney so that it would not smoke ,
和 制成 这 烟囱 所以 那 它 会 不是 抽烟 ,

并建造了一个不会冒烟的烟囱。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɑ:n][ðə; ði][bedz] ,

and washed the blankets on the beds ,
和 洗过 这 毯子 在 这 床 ,

然后洗了床上的毯子。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [haɪ] .

and kept the wood - pile high .
和 保留 这 木头 - 桩 高的 .

并保持木柴堆高高。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈvaɪzɪd] [ˈventɪlətəz] ,
They also devised ventilators ,

他们还设计呼吸机 ,

他们还设计了呼吸机。

[ænd; ənd][let][ɪn] [freʃ] [er] [wɪðəʊt] [ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈpeɪɪnts] .
and let in fresh air without exposing the patients .

和 让 在 新鲜的 空气 没有 暴露 这 患者 .

让新鲜空气进入，但不要让病人暴露在外。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈmedɪs(ə)n] ,
They had no medicine ,

他们 有 不 药品 ,

他们没有药品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [men][wɪð; wɪθ] [ˈberz] [ɡriːs] .
but they continually rubbed the suffering men with bear's grease .

但 他们 持续 摩擦 这 痛苦 男人 和 熊的 润滑脂 .

但他们却不断地用熊油擦拭那些受苦的人。

" [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmedɪs(ə)n] ,
" It's better than medicine ,

" 它是 更好的 比 药品 ,

“它比药物更好，

" [sed] [ˈniːnɒn, niːˈnɒŋ] ,
" said Ninon ,

" 说 尼依 ,

尼农说道：“

[ˈæftər][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ,
after the tenth day ,

后 这 第十 天 ,

第十天之后，

[æz; əz] ,
as ,

作为 ,

作为，

[wɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
wan with watching ,

万 和 观看 ,

看着看着就觉得乏味，

[fiː; fi] [held] [ðə; ði] [kuːl] [hænd][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkʌvərɪŋ] [men][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
she held the cool hand of one of the recovering men in her own .

她 握住 这 凉爽的 手 的 一 的 这 恢复中 男人 在 她 自己的 .

她握住了其中一位正在康复的男子的冰凉的手。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmedsnz] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ðɪːz] [men] . "
" If we had had medicines we should have killed these men . "

" 如果 我们 有 有 药物 我们 应该 有 被杀 这些 男人 . "

“如果有我们有药，我们早就杀了这些人了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [sens] ,
" You are a woman of remarkable sense ,

" 你 是 一个 女士 的 卓越 感觉 ,

“你是一位极具智慧的女性。”

" [sed] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] ,
" said the holy father ,

" 说 这 圣 父亲 ,

教宗说：“

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv][kɔ:rn] - [mi:l] [ænd; ənd][mɪlk] [ðæt] ['ni:nɔn, ni:'nɔŋ][hæd; həd][dʒʌst]
who was eating a dish of corn - meal and milk that Ninon had just
WHO 曾是 吃 一个 盘子 的 玉米 - 一顿饭 和 牛奶 那 尼侬 有 只是
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

他当时正在吃尼农刚做好的玉米粉牛奶汤，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kɜ:rɪdʒ] . "
" and a woman also of Christian courage . "

" 和 一个 女士 还 的 基督教 勇气 . "

“还有一位同样拥有基督徒勇气的女性。”

" ['krɪstʃən] ['kɜ:rɪdʒ] ?
" Christian courage ?

" 基督教 勇气 ?

“基督徒的勇气？”

" ['ekəʊd] ['ni:nɔn, ni:'nɔŋ] ;
" echoed Ninon ;

" 回声 尼侬 ;

尼农附和道；

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] ?
" do you think that is what you call it ?

" 做 你 思考 那 是 什么 你 称呼 它 ?

你觉得这就是它的名字吗？

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] ,
I am not afraid ,

我 是 不是 害怕的 ,

我不害怕。

[noʊ] ,
no ,

不 ,

不，

[nɑ:t][aɪ] ;
not I ;

不是 我 ;

不是我；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['krɪstʃən] ['kɜ:rɪdʒ] .
but it is not Christian courage .

但 它 是 不是 基督教 勇气 .

但这并非基督徒的勇气。

[ju:; jʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðæt] .
You mistake in calling it that .

你 错误 在 呼叫 它 那 .

你这样称呼它是错误的。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" There were tears in her eyes .

" 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[ðə; ðɪ] [pri:st] [sɔ:] [ðəm; ðəm] .
The priest saw them .

这 牧师 锯 他们 .

牧师看见了他们。

" [gɑ:d] [li:d] [ju:; jʊ][æ; ət][ləst][ˈɪntu:] ['pi:sf(ə)l] [weɪz] ,
" **God lead you at last into peaceful ways** ,
" 上帝 带领 你 在 最后的 进入 和平 方式 ,
愿上帝最终引领你走向和平之路。

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,
他说道：“

[ˈsɔ:ftli] ,
softly ,
轻轻 ,
轻轻，

[ˈlɪftɪŋ] [wʌn][hænd][ɪn] ['blesɪŋ] .
lifting one hand in blessing .
举重 一 手 在 祝福 .
举起一只手祝福。

" [jʊr; jər][ˈvɪdʒɪl][ɪz] ['endɪd] .
" **Your vigil is ended** .
" 你的 守夜 是 结束 .
你的守夜活动结束了。

[goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [sli:p] .
Go to your home and sleep .
去 到 你的 家 和 睡觉 .
回家睡觉吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [laɪf] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][mæn] .
You know the value of the temporal life that God has given to man .
你 知道 这 价值 的 这 暂 生活 那 上帝 有 给定 到 男人 .
你知道上帝赐予人类短暂生命的价值。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the hours of the night ,
在 这 小时 的 这 夜晚 ,
在夜深人静之时，

[ˈni:nɔn, ni:'nɔŋ] ,
Ninon ,
尼侬 ,
尼农，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ˈɪtɜ:n(ə)l][laɪf] ,
think of the value of eternal life ,
思考 的 这 价值 的 永恒 生活 ,
想想永生的价值，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz][tu:; tə] [gɪv] .
which it is also His to give .
哪个 它 是 还 他的 到 给 .
这也是祂的恩赐。

" [ˈni:nɔn, ni:'nɔŋ] [ˌsteərd] [æ; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] ['hɔ:rər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Ninon stared at him a moment with a dawning horror in her eyes** .
" 尼侬 凝视 在 他 一个 片刻 和 一个 黎明 恐怖 在 她 眼睛 .
尼农盯着他看了一会儿，眼中渐渐闪过一丝恐惧。

[ðen] [fi:; fi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Then she pointed to the table .
然后 她 尖 到 这 桌子 .
然后她指了指桌子。

" [wət'evər] [juː; jə][duː] ,
" **Whatever you do** ,
" 任何 你 做 ,

无论你做什么，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **said she** ,
" 说 她 ,

她说：“

" [dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] ['berz] [griːs] .
" **don't forget the bear's grease** .
" 不 忘记 这 熊的 润滑脂 .

别忘了熊油。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **And she went out laughing** .
" 和 她 去 出去 笑 .

她笑着出去了。

[ðə; ði] [priːst] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [rekə'mend] [hɜːr; hər][səʊl] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['blesɪŋ] .
The priest did not pause to recommend her soul to further blessing .
这 牧师 做过 不是 暂停 到 推荐 她 灵魂 到 更远 祝福 .

神父没有停下来为她的灵魂祈福。

[hiː; hi] [əʊ'beɪd] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz] .
He obeyed her directions .
他 服从 她 方向 .

他遵照她的指示行事。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə'weɪ] ['tiːdiəsli] .
March was wearing away tediously .
行进 曾是 穿着 离开 乏味地 .

三月就这样无情地过去了。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊpən] ,
The river was not yet open ,
这 河 曾是 不是 然而 打开 ,

河道尚未开通。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'leɪtɪd] ['bəʊts][wɪð; wɪθ] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [muəd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and the belated boats with needed supplies were moored far down the river .
和 这 迟到的 船 和 需要 补给品 是 系泊 远的 向下 这 河 .

而那些运送急需物资的船只却停泊在下游很远的地方。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒʊst] ['setləz] [wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [miːt] [ðə; ði]['ɪndiəns] [brɔːt]
Many of the reduced settlers were dependent on the meat the Indians brought

许多 的 这 减少 定居者 是 依赖 在 这 肉 这 印度人 带来

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌstənəns] .
them for sustenance .
他们 为了 维持 .

许多人口减少的定居者依靠印第安人带来的肉类维持生计。

[ðə; ði] [mʌd] [meɪd] [ðə; ði] [roʊdz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)] ;
The mud made the roads almost impassable ;
这 泥 制成 这 道路 几乎 不可逾越 ;

泥泞使道路几乎无法通行；

[fɔːr; fər][ðə; ði][frɔːst] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][bed][sɪks] [ɪntʃɪz] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
for the frost lay in a solid bed six inches below the surface ,
为了 这 霜 躺 在 一个 坚硬的 床 六 英寸 以下 这 表面 ,

因为霜层厚达六英寸，位于地表以下。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'blʌv] [ðæt][wʌz; wəz]['semi] - ['lɪkwɪd] [mʌk] .
and all above that was semi - liquid muck .

和 全部 多于 那 曾是 半 - 液体 泥浆 .

而上面那些则是半液态的污泥。

[snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] ['ɒltʃ,neɪtəd] ,
Snow and rain alternated ,

雪 和 雨 交替 ,

雨雪交替出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'zi:z] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [ɪts] ['rævɪdʒɪz] .
and the frightful disease did not cease its ravages .

和 这 可怕 疾病 做过 不是 停止 它是 蹂躏 .

这种可怕的疾病并没有停止肆虐。

[ðə; ði] [pri:st] [gɑ:t]['lɪt(ə)l] [sli:p] .
The priest got little sleep .

这 牧师 得到 小的 睡觉 .

这位牧师几乎没怎么睡觉。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] - [bri:d] [tʃaɪld] ,
Now he was at the bed of a little half - breed child ,

现在 他 曾是 在 这 床 的 一个 小的 一半 - 品种 孩子 ,

现在他正守在一个混血小孩的床边。

['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [blæk] ['lɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [braʊ] ;
smoothing the straight black locks from the narrow brow ;

平滑 这 直的 黑色的 锁 从 这 狭窄的 眉头 ;

将额前笔直的黑色头发抚平；

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌlkɪŋ] ['træpər] ,
now at the cot of some hulking trapper ,

现在 在 这 婴儿床 的 一些 庞大的 捕兽人 ,

现在躺在某个身材魁梧的猎人的床上，

[hu:] [wept] [æt; ət][ðə; ði][peɪn] ,
who wept at the pain ,

WHO 哭泣 在 这 疼痛 ,

谁因疼痛而哭泣，

[bʌt; bət][daɪd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ʌv; əv][brə'va:doʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ;
but died finally with a grin of bravado on his lips ;

但 死亡 最后 和 一个 咧嘴笑 的 虚张声势 在 他的 嘴唇 ;

但他最终死时脸上却带着一丝傲慢的笑容；

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [faʊl] ['ti:pi:] ,
now in a foul tepee ,

现在 在 一个 犯规 圆锥形帐篷 ,

现在身处一个肮脏的帐篷里，

[wer] [sʌm; səm] [ɡreɪv] [pɔ:'ni:] [ræpt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
where some grave Pawnee wrapped his mantle about him ,

在哪里 一些 严重 波尼 包装 他的 地幔 关于 他 ,

一位严肃的波尼族人将他的斗篷裹在了他身上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][ləənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and gazed with prophetic and unflinching eyes into the land of the

和 凝视 和 预言 和 坚定不移 眼睛 进入 这 土地 的 这

[hɪr'æftər] .
hereafter .

此后 .

并以先知般的、毫不畏惧的目光凝视着来世。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsku:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːst] [ˈstɑːrtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [əˈbændənd] .
The little school that the priest started had been long since abandoned .
这 小的 学校 那 这 牧师 开始 有 到过 长的 自从 弃 .

这位牧师创办的小学校早已废弃了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
It was only the preservation of life that one thought of in these days .
它 曾是 仅有的 这 保存 的 生活 那 一 想法 的 在 这些 天 .

在那个年代，人们满脑子想的只有如何保全性命。

[ænd; ənd] [ˈrekləsənəs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][men] [ˈdespəɪt] .
And recklessness had made the men desperate .
和 鲁莽 有 制成 这 男人 绝望的 .

鲁莽行事使这些人走投无路。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv][dɪs - [iːz] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈməːdəz] .
To the ravages of dis - ease were added horrible murders .
到 这 蹂躏 的 迪斯 - 舒适 是 额外 可怕 谋杀案 .

除了疾病肆虐之外，还发生了骇人听闻的谋杀案。

[ˈmɔːrəl] [helθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [loʊ] [wen] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] [ɪz][soʊ] .
Moral health is always low when physical health is so .
道德 健康 是 总是 低的 什么时候 身体的 健康 是 所以 .

身体健康状况不佳时，道德健康状况通常也会很差。

[gɪv] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [tuː] [ˈwɪntəːz] [ʌv; əv] [ɡrɪp] ,
Give a nation two winters of grippe ,
给 一个 国家 二 冬天 的 流感 ,

让一个国家经历两个冬天的流感，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [epɪˈdemɪk] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] .
and it will have an epidemic of suicide .
和 它 将要 有 一个 流行性 的 自杀 .

那里将会出现自杀率居高不下的局面。

[gɪv] [aɪ ˈtiː][stɑːrˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [smɔːl] - [pɑːks] ,
Give it starvation and small - pox ,
给 它 饥饿 和 小的 - 天花 ,

让它遭受饥饿和天花的折磨，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kənˈteɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈməːdəz] .
and it will have a contagion of murders .
和 它 将要 有 一个 传染 的 谋杀案 .

它会导致谋杀案像瘟疫一样蔓延。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsʌt(ə)l] [lɔːz] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
There are subtle laws underlying these things ,
那里 是 微妙的 法律 潜在的 这些 事物 ,

这些事情背后都蕴含着微妙的规律。

- - [lɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn] ;
- - **laws which the physicians think they can explain ;**
- - 法律 哪个 这 医生 思考 他们 能 解释 ;

——医生们认为他们可以解释的规律；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
but they are mistaken .
但 他们 是 错误 .

但他们错了。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][nɑːt][soʊ] [məˈtɪriəl] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] .
The reason is not so material as it seems .
这 原因 是 不是 所以 材料 作为 它 似乎 .

原因并不像表面看起来那么重要。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈsnəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɜ:rti][aɪs][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
But spring was near in spite of falling snow and the dirty ice in the river .
但 春天 曾是 靠近 在 尽管如此 的 坠落 雪 和 这 肮脏的 冰 在 这 河 .
尽管大雪纷飞，河面上结满了脏冰，但春天已近在眼前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈflʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [ˈtwɪgz] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:][baɪ] ,
There was not even a flushing of the willow twigs to tell it by ,
那里 曾是 不是 甚至 一个 冲洗 的 这 柳 树枝 到 告诉 它 经过 ,
甚至连柳枝被冲刷的痕迹都没有，无法辨别。

[nɔ:r][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledn] [ˈskaɪ] ,
nor a clearing of the leaden sky ,
也不 一个 清理 的 这 铅灰色 天空 ,
铅灰色的天空也没有放晴。

- - [ˈʊnli][ðə; ði][ˈælmənæk] .
- - **only the almanac .**
- - 仅有的 这 年鉴 .
——只有年鉴。

[jet] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ðə; ði] [tˈræpəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv]
Yet all men were looking forward to it The trappers put in the feeble days of
然而 全部 男人 是 寻找 向前 到 它 这 捕兽人 放 在 这 微弱 天 的
[kɑ:nvəˈlesns] ,
convalescence ,
恢复期 ,
然而，所有人都盼望着这一天的到来。猎人们在虚弱的康复期里投入其中。

[ˈmeɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [rɑ:fts][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][paɪl][ðə; ði] [ˈskɪnz] [draɪd][ˈʊvər] [ˈwɪntər] ,
making long rafts on which to pile the skins dried over winter ,
制作 长的 木筏 在 哪个 到 桩 这 皮肤 干燥 超过 冬天 ,
制作长长的木筏，用来堆放冬天晾干的兽皮。
- - [ə; eɪ] [faɪn] [vəˈraɪəti] ,
- - **a fine variety ,**
- - 一个 美好的 种类 ,

——品种优良，
[wɜ:rθ] [ɔ:l][bʌt; bət][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] .
worth all but their weight in gold .
值得 全部 但 他们的 重量 在 金子 .
除了比黄金重之外，它们都价值连城。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ɡɔ:t][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
Money was easily got in those days ;
钱 曾是 容易地 得到 在 那些 天 ;
那时候赚钱很容易；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈvælju:ləs] .
but there are circumstances under which money is valueless .
但 那里 是 情况 在下面 哪个 钱 是 无价值 .
但在某些情况下，金钱毫无价值。

[ˈfa:ðər] [di:] [ˈsmet] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈi:stər] ,
Father de Smet thought of this the day before Easter ,
父亲 德 斯梅特 想法 的 这 这 天 前 复活节 ,
斯梅特神父在复活节前一天想到了这件事。

[æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈstri:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberskɪn] [ˈgeɪtərz] .
as he plunged through the mud of the winding street in his bearskin gaiters .
作为 他 暴跌 通过 这 泥 的 这 绕线 街道 在 他的 熊皮 绑腿 .
他穿着熊皮绑腿，艰难地踏过蜿蜒街道上的泥泞。

[staʊt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [legz] ,
Stout **were** **his** **legs** ,
肥硕 是 他的 腿 ,

他的腿很粗壮。

[fɜːrm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
firm **his** **lungs** ,
公司 他的 肺 ,

挺直肺部，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪnd] ;
as **he** **turned** **to** **breathe** **in** **the** **west** **wind** ;
作为 他 转向 到 呼吸 在 这 西方 风 ;

他转身呼吸西风；

[klɪr] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [aɪz] .
clear **his** **sharp** **and** **humorous** **eyes** .
清除 他的 锋利的 和 幽默 眼睛 .

他那双锐利而幽默的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːl] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli]
He **was** **going** **to** **the** **little** **chapel** **where** **the** **mission** **school** **had** **previously**
他 曾是 去 到 这 小的 教堂 在哪里 这 使命 学校 有 之前

[bɪn] [held] .
been **held** .
到过 握住 .

他要去那座以前是教会学校所在地的小教堂。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ˈpʊlpɪt] ,
Here **was** **a** **rude** **pulpit** ,
这里 曾是 一个 粗鲁的 讲坛 ,

这是一个粗俗的讲坛，

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [dɪsˈfɪɡəd] [ˈvɜːrdʒɪn] ,
and **back** **of** **it** **a** **much** - **disfigured** **virgin** ,
和 后退 的 它 一个 很多 - 毁容 处女 ,

后面是一位面目全非的处女，

[drest] [ɪn] [ˈtɜːrki] - [red] [ˈkælɪkoʊ] .
dressed **in** **turkey** - **red** **calico** .
穿着 在 火鸡 - 红色的 印花布 .

身着火鸡红印花布衣。

[tuː] [tʃiːp] [ˈkændlz] [ɪn][ðər; ðər][tɪn] [stɪks] [ˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] ,
Two **cheap** **candles** **in** **their** **tin** **sticks** **guarded** **this** **figure** ,
二 便宜的 蜡烛 在 他们的 锡 棍子 守卫 这 数字 ,

两根廉价的锡制蜡烛守护着这个身影。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] ,
and **beneath** ,
和 下面 ,

以及下面，

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
on **the** **floor** ,
在 这 地面 ,

在地板上，

[wʌz; wəz] [sprɛd] [æn; ən][ˈɑːtər] - [skɪn][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjuːti] .
was **spread** **an** **otter** - **skin** **of** **perfect** **beauty** .
曾是 传播 一个 獭 - 皮肤 的 完美的 美丽 .

铺开一张完美无瑕的水獭皮。

[ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][paɪn] ,
The seats were of pine ,
这 座位 是 的 松树 ,

座椅是松木做的。

[wɪ'ðəʊt] [bæks] ,
without backs ,
没有 背部 ,

没有背面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] ['hwɪslɪd] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][b:gz] .
and the wind whistled through the chinks between the logs .
和 这 风 吹口哨 通过 这 裂缝 之间 这 日志 .

风从原木间的缝隙中呼啸而过。

[mɔ: r'ʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['dɜ:rtɪ] .
the place was dirty .
这 地方 曾是 肮脏的 .

这个地方很脏。

['lentən] ['sɜ:rvis] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
Lenten service had been out of the question .
大斋期 服务 有 到过 出去 的 这 问题 .

参加四旬斋的礼拜活动是不可能的。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [taɪm][nɔ:r] [streŋθ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ;
The living had neither time nor strength to come to worship ;
这 活的 有 两者都不 时间 也不 力量 到 来 到 崇拜 ;

活着的人既没有时间也没有精力来敬拜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['grɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['berɪəl] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ði:z]
and the dead were not given the honor of a burial from church in these
和 这 死的 是 不是 给定 这 荣誉 的 一个 葬礼 从 教会 在 这些

[taɪmz] [ʌv; əv] ['terər] .
times of terror .
时代 的 恐怖 .

在这样的恐怖时期，死者没有得到教堂的葬礼礼遇。

[ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] ,
The priest looked about him in dismay ,
这 牧师 看起来 关于 他 在 沮丧 ,

牧师惊恐地环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌ'tərli] [fər'seɪkən] ;
the place was so utterly forsaken ;
这 地方 曾是 所以 完全地 被遗弃的 ;

这个地方完全荒无人烟；

[jet] [tu:; tə][let] ['i:stər] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðəʊt] [rekəg'nɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
yet to let Easter go by without recognition was not to his liking .
然而 到 让 复活节 去 经过 没有 认出 曾是 不是 到 他的 喜欢 .

但他并不喜欢让复活节就这样悄无声息地过去。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
He had been the night before to every house in the settlement ,
他 有 到过 这 夜晚 前 到 每一个 房子 在 这 沉降 ,

前一天晚上，他挨家挨户地拜访了定居点里的每一户人家。

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [dɪˈvoʊʃənz] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
bidding the people to come to devotions on Sunday morning .

投标 这 人们 到 来 到 虔诚 在 星期日 早晨 .

号召人们在星期天早上来参加祈祷仪式。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪˈfju:z] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
He knew that not one of them would refuse his invitation .

他 知道 那 不是 一 的 他们 会 拒绝 他的 邀请 .

他知道他们中没有一个人会拒绝他的邀请。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhɪroʊ][ˈlɑ:rdʒər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
There was no hero larger in the eyes of these unfortunates than the simple

那里 曾是 不 英雄 更大的 在 这 眼睛 的 这些 不幸的 比 这 简单的

[pri:st] [hu:] [wɔ:kt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌnpriˈtenʃəs] [ˈpaɪəti] .
priest who walked among them with his unpretentious piety .

牧师 WHO 步行 之中 他们 和 他的 朴实无华 虔诚 .

在这些不幸的人眼中，没有比那位朴实无华、虔诚地走在他们中间的牧师更伟大的英雄了。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈwɪspəd] [bles] - [ɪŋ] ,
The promises were given with whispered bless - ings ,

这 承诺 是 给定 和 低声说道 保佑 - ings ,

这些承诺伴随着低声的祝福而许下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [broʊk] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and there were voices that broke in making them ,

和 那里 是 声音 那 打破 在 制作 他们 ,

制作过程中，有人的声音断断续续地响了起来。

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] [ʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] [ˈgrætɪtu:d] .
and hands that shook with honest gratitude .

和 双手 那 摇晃 和 诚实的 感激 .

还有那双因真挚感激而颤抖的手。

[ðə; ði] [pri:st] ,
The priest ,

这 牧师 ,

牧师，

[rɪˈmembərɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] ,
remembering these things ,

记住 这些 事物 ,

记住这些事，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
and all the awful suffering of the winter ,

和 全部 这 可怕 痛苦 的 这 冬天 ,

以及整个冬天带来的种种可怕苦难，

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪr] - [vaɪs] [sɪmˈbɔ:lɪk] ,
determined to make the ser - vice symbolic ,

决定 到 制作 这 ser - 副 象征性的 ,

决心使这项服务具有象征意义，

[ɪnˈdi:dɪd] ,
indeed ,

的确 ,

的确，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ,
of the resurrection and the life ,

的 这 复活 和 这 生活 ,

复活和生命，

- - [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [kʌmz] [i:tʃ] [jɪr] ,
- - **the annual resurrection and life that comes each year** ,
- - 这 年度的 复活 和 生活 那 来 每个 年 ,
——每年的复活和生命，

[ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)l][ˈmɪrək(ə)l] ,
a palpable miracle ,
一个 可感知的 奇迹 ,
一个显而易见的奇迹，

[tuː; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ðæt] [ɡɑ:d] [reɪn] .
to teach the dullest that God reigns .
到 教 这 最无聊的 那 上帝 统治 .
教导最愚钝的人上帝掌权。

" [haʊ] [ɑ:r; əɪ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] ?
" **How are you going to trim the altar ?**
" 如何 是 你 去 到 修剪 这 坛 ?
“你们打算如何装饰祭坛？ ”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
" **cried a voice behind him** .
" 哭 一个 嗓音 在后面 他 .
“他身后传来一个声音。”

[hiː; hi] [tɜ:rnd] ,
He turned ,
他 转向 ,
他转过身，

[ˈstɑ:rtld] ,
startled ,
惊慌 ,
惊愕地

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [mædəmwə'zel] ['ni:nɒn, ni:'nɒŋ] ,
and in the doorway stood Mademoiselle Ninon ,
和 在 这 门口 站立 小姐 尼侬 ,
门口站着尼农小姐，

[hɜ:r; hær] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt] ['beltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sɪlk][skɑ:rf] ,
her short skirt belted with a red silk scarf ,
她 短的 裙子 系带 和 一个 红色的 丝绸 围巾 ,
她穿着短裙，腰间系着一条红色丝巾。

- - [ðə; ði][ˈtʊkən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['træpər] ,
- - **the token of some trapper** ,
- - 这 令牌 的 一些 捕兽人 ,
——某个猎人的标记，

- - [hɜ:r; hær] ['æŋklz] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒd] ['legɪnz] ,
- - **her ankles protected with fringed leggins** ,
- - 她 脚踝 受保护 和 流苏 紧身裤 ,
她的脚踝穿着带流苏的紧身裤，

[hɜ:r; hær] [hed] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː; bi] - ['rɪbən] [hæt][ʌv; əv] [felt] ,
her head covered with a be - ribboned hat of felt ,
她 头 涵盖 和 一个 是 - 丝带 帽子 的 毛毡 ,
她头上戴着一顶系着丝带的毡帽，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][vɔɑ:ˈjɑ:ʒɜ:rz] [wɔ:r] .
such as the voyageurs wore .
这样的 作为 这 旅行者 穿着 .
例如旅行者们所穿的服装。

" [ˈaʊər; a:r] [dɪˈvɒʃənz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdekərə] - [ˈtaɪənz][wi:; wi][kæn; kən] [hæn] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] .
" Our devotions will be the only decora - tions we can hang on it .
" 我们的 虔诚 将要 是 这 仅有的 装饰 - tions 我们 能 悬挂 在 它 .
“我们的虔诚将是我们唯一能挂在上面的装饰品。”

[bʌt; bət] [ˈgrætɪtu:d] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈblɒsəmz] ,
But gratitude is better than blossoms ,
但 感激 是 更好的 比 花朵 ,
但感恩胜过鲜花。

[ænd; ənd][hju:ˈmænəti] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɡri:n] [riθs] ,
and humanity more beautiful than green wreaths ,
和 人类 更多的 美丽的 比 绿色的 花圈 ,
而人性比绿色花环更美丽，

" [sed] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] ,
" said the father ,
" 说 这 父亲 ,
父亲说道：“

[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .
轻轻地。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] ,
It was a curious thing ,
它 曾是 一个 好奇的 事物 ,
这真是一件奇怪的事。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [hɪmˈself] ;
and one that he had often noticed himself ;
和 一 那 他 有 经常 注意到 他自己 ;
而这一点他自己也经常注意到；

[hi:; hi] [geɪv] [ðɪs] [ˈwʊmən] - - [ʌnˈwɜ:rði] [æz; əz][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] - - [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l]
he gave this woman - - unworthy as she was - - the best of his simple
他 给予 这 女士 - - 不配 作为 她 曾是 - - 这 最好的 的 他的 简单的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
他将自己最纯粹的情感倾注在这个不配的女人身上。

[ˈni:nɒn, ni:ˈnɒŋ] [ˈtɪptəʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pri:st] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər] [kəʊˈketɪʃli] [reɪzd] [tu:; tə] [ɪnˈʃʊr]
Ninon tiptoed toward the priest with one finger coquettishly raised to insure
尼侬 踮着脚尖 朝向 这 牧师 和 一 手指 卖弄风情 提高 到 保证
[ˈsi:kɹəsi] .
secrecy .
保密 .
尼农踮着脚尖走向神父，俏皮地竖起一根手指以确保秘密。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
" You will never believe it ,
" 你 将要 绝不 相信 它 ,
你绝对不会相信的，

" [fɪ:; fɪ] [wɪs] - [pɛrd] ,
" she whis - pered ,
" 她 威斯 - 佩雷德 ,
她低声说道：

" [nʊʊ][wʌn] [wʊd] [br'i:ʋ] [ar 'ti:] !
" **no one would believe it** !
" 不 一 会 相信 它 ！

谁都不会相信！

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
But the fact is ,
但 这 事实 是 ,

但事实是，

[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['lɪlɪz] . "
I have two lilies . "
我 有 二 百合花 . "

我有两株百合花。

" ['lɪlɪz] ,
" **Lilies** ,
" 百合花 ,

百合花，

" [kraɪd][ðə; ði] [pri:st] ,
" **cried the priest** ,
" 哭 这 牧师 ,

“牧师喊道，”

[ɪn'kredʒələsli] ,
incredulously ,
难以置信地 ,

难以置信地，

" [tu:] ['lɪlɪz] ? "
" **two lilies** ? "
" 二 百合花 ? "

“两朵百合花？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
" **That's what I say** ,
" 那就是 什么 我 说 ,

“我就是这么说的。”

[ˈfɑ:ðər] - - [tu:] ['mɑ:rv(ə)l] - [laʊsli] [fer] ['lɪlɪz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] ['septər] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn][ðəm; ðəm] ,
father - - two marvel - lously fair lilies with little sceptres of gold in them ,
父亲 - - 二 奇迹 - 糟糕透了公平的百合花 和 小的 权杖 的 金子 在 他们 ,
父亲——两朵美得令人惊叹、插着金色小权杖的百合花，

[ænd; ənd] [li:vz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
and leaves as white as snow .
和 树叶 作为 白色的 作为 雪 .

叶子洁白如雪。

[ðə; ði] [bʌlbz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [em 'i:] [ləst] ['ɔ:təm] [baɪ] - - ;
The bulbs were brought me last autumn by - - ;
这 灯泡 是 带来 我 最后的 秋天 经过 - - ;

这些球茎是去年秋天——送给我的；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][,es 'ti:] . ['luːɪs] .
they were brought from St . Louis .
他们 是 带来 从 英石 ； 路易斯 ；

它们是从圣路易斯带来的。

[ˈoʊnli] [naʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['blɒsəmd] .
Only now have they blossomed .
仅有的 现在 有 他们 盛开 ；

直到现在，它们才绽放光彩。

['hevəns] ,
Heavens ,
天 ；

天，

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bʌdz] !
how I have watched the buds !
如何 我 有 观看 这 花蕾 ！

我多么喜欢观察花蕾啊！

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ['evri] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] :
I have said to myself every morning for a fortnight :
我 有 说 到 我 每一个 早晨 为了 一个 两星期 ；

整整两周，我每天早上都对自己说：

- [wɪl] [ðeɪ] ['oʊpən][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['faːðəz] ['iːstər] ['mɔːrniŋ] ['sɜːrvɪs] ? -
' Will they open in time for the good father's Easter morning service ? '
- 将要 他们 打开 在 时间 为了 这 好的 父亲的 复活节 早晨 服务 ? -

“他们能及时开门，赶上神父复活节早晨的礼拜仪式吗？ ”

[ðen] [aɪ] [sed] :
Then I said :
然后 我 说 ；

然后我说：

- [ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən] [tuː] [suːn] .
' They will open too soon .
- 他们 将要 打开 也 很快 ；

“他们会过早开放。”

[bʌdz] ,
Buds ,
花蕾 ；

花蕾，

- [aɪ][hæv; həv] [kraɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
' I have cried to them ,
- 我 有 哭 到 他们 ；

我曾向他们哭诉，

- [duː][nɑːt] [der] [tuː; tə]['oʊpən] [jet] ,
' do not dare to open yet ,
- 做 不是 敢 到 打开 然而 ；

“还不敢打开，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [pæs] & ['eɪkjʊːt] ;
or you will be horribly pass & eacute ;
或者 你 将要 是 糟糕透了 经过 & 急性 ；

否则你将惨遭失败！

[iː][baɪ] ['iːstər] .
e by Easter .
e 经过 复活节 ；

复活节前即可到账。

[hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,
Have the kindness ,
有 这 仁慈 ,

请保持善良。

[wɪl] [ju:; jʊ] ,
will you ,
将要 你 ,

你会，

[tu:; tə] [seɪv] [jɔ:; jə] - [selvz] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] . -
to save your - selves for a great event . ' -
到 节省 你的 - 自我 为了 一个 伟大的 事件 . -

为了迎接盛事而保存体力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] ;
And they did it ;
和 他们 做过 它 ;

他们做到了；

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[fɑ:ðə] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[ju:; jʊ] [meɪ] [na:t] [br'i:lv] ,
you may not believe ,
你 可能 不是 相信 ,

你可能不相信，

[bʌt; bət][noʊ] ['leɪtə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ði:z] ['sensəb(ə)l] ['flaʊərz] ['oʊpənd] [ʌp] [ðer; ðər] [li:vz] ['boʊldli]
but no later than this morning these sensible flowers opened up their leaves boldly
但 不 之后 比 这 早晨 这些 明智的 花朵 打开 向上 他们的 树叶 大胆地
,
,
,

但最迟就在今天早上，这些聪慧的花朵大胆地舒展开了叶子。

[kwɑɪt] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
quite conscious that they were doing the right thing ,
相当 有意识的 那 他们 是 正在做 这 正确的 事物 ,

他们很清楚自己做的是正确的事，

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
and to - morrow ,
和 到 - 明天 ,

明天，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果可以的话，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
they will be here .
他们 将要 是 这里 .

他们会来这里。

[ænd; ʌnd] [ðei] [wi] [pə'fju:m] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ;
And they will perfume the whole place ;
 和 他们 将要 香水 这 所有的 地方 ;

它们将使整个地方充满香气；

[jes] .

yes .
是的 .

是的。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
 " **She stopped suddenly** ,
 " 她 停止 突然 ,

她突然停了下来，

[ænd; ənd] [rɪ'læksɪ] [hɜːr; həɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ɪks'preʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][peɪn] .
and relaxed her vivacious expression for one of pain .
 和 轻松 她 活泼 表达 为了 一 的 疼痛 .

她原本活泼的表情被痛苦的表情所取代。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪl] ,
 " You are certainly ill ,
 " 你 是 当然 患病的 ,

你肯定病了，

" [kraɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
 " **cried** **the** **priest** .
 " 哭 这 牧师 .

“牧师喊道。”

" [rest] [jɔ:r'self] .
 " **Rest yourself** .
 " 休息 你自己 .

好好休息。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] ;
 " He tried to push her on to one of the seats ;
 " 他 尝试 到 推 她 在 到 一 的 这 座位 ;

他试图把她推到其中一个座位上；

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] [rɪ'dʒɪdəti] [keɪm] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] ,
but a sort of convulsive rigidity came over her ,
 但 一个 种类 的 痉挛 刚性 来了 超过 她

但她突然变得僵硬僵硬，像是抽搐了一下。

[ˈveri] [əˈlɑːrɪmɪŋ] [tuː tə] [lʊk] [æ t; ə t] .
very alarming to look at .
 非常 令人担忧 到 看 在

看起来非常令人担忧。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɔ:rn] [aʊt] ,
 " **You are worn out** ,
 " 你 是 磨损 出去 ,

你累坏了，

" [hɜ:r; hær] [kəm'pænjən] [sed] ['ɡreɪvli] .
 " **her** **companion** **said** **gravely** .
 " 她 伴侣 说 严重地 .

她的同伴严肃地说。

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɪld] . "

" **And you are chilled** . "

" 和 你 是 冷藏 . "

“你很冷。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪm][kəʊld] ,
I'm cold ,
我是 寒冷的 ,

我很冷，

" [kən'fest] ['ni:nɒn, ni:'nɒŋ] .
" **confessed** **Ninon** .
" 坦白 尼侬 .

“尼农坦白道。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪlɪz] .
" **But I had to come to tell you about the lilies** .
" 但 我 有 到 来 到 告诉 你 关于 这 百合花 .

但我必须来告诉你关于百合花的事。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[du:][ju:; jʊ] [si:] ,
do you see ,
做 你 看 ,

你看到了吗？

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
I never could bring myself to put them in this room as it is now .
我 绝不 可以 带来 我 到 放 他们 在 这 房间 作为 它 是 现在 .

我始终无法接受把它们放在现在这个房间里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [dɜ:rt] .
It would be too absurd to place them among this dirt .
它 会 是 也 荒诞 到 地方 他们 之中 这 污垢 .

把它们埋在泥土里太荒谬了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kli:n] [ðə; ði] [pleɪs] . "
We must clean the place . "
我们 必须 干净的 这 地方 . "

我们必须把这里打扫干净。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [kli:nd] .
" **The place will be cleaned** .
" 这 地方 将要 是 已清洗 .

“这个地方会被打扫干净。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I will see to it .
我 将要 看 到 它 .

我会处理的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
But as for you ,
但 作为 为了 你 ,

至于你，

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
go home and care for yourself .
去 家 和 关心 为了 你自己 .

回家好好休息吧。

" ['ni:nɒn, ni:'nɒŋ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wið; wiθ] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [step] .
" Ninon started toward the door with an uncertain step .
" 尼侬 开始 朝向 这 门 和 一个 不确定 步 .
尼农迈着不确定的步伐走向门口。

['sʌd(ə)nli] ['fi:; fi] [keɪm] [bæk] .
Suddenly she came back .
突然 她 来了 后退 .
她突然回来了。

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['fʌni] ,
" It is too funny ,
" 它 是 也 有趣的 ,
“太搞笑了,”

" ['fi:; fi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说：“

" [ðæt] [red] ['kælikoʊ] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] .
" that red calico there on the Virgin .
" 那 红色的 印花布 那里 在 这 处女 .
“圣母像上的那块红色印花布。”

['fa:ðər] ,
Father ,
父亲 ,
父亲，

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['leɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['mʌðəz] ,
I have some laces which were my mother's ,
我 有 一些 鞋带 哪个 是 我的 母亲的 ,
我有一些我母亲的鞋带，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [gʊd] ['wʊmən] ,
who was a good woman ,
WHO 曾是 一个 好的 女士 ,
她是个好女人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [wɔ:rn] [baɪ] [,em 'i:] .
and which have never been worn by me .
和 哪个 有 绝不 到过 磨损 经过 我 .
我从未穿过这些衣服。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'membər] [fræns] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] - -
They are all I have to remember France by and the days when I was - -
他们 是 全部 我 有 到 记住 法国 经过 和 这 天 什么时候 我 曾是 - -
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .
它们是我唯一能用来回忆法国和那个与现在不同的自己的日子的凭证。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] - - " ['fi:; fi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [ðə; ði]
If I might be permitted - - " she hesitated and looked timidly at the
如果 我 可能 是 允许 - - " 她 犹豫了一下 和 看起来 胆怯地 在 这
[pri:st] .
priest .
牧师 .
“如果可以的话——”她犹豫了一下，怯生生地看着神父。

" - [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
" ' **She hath done what she could** ,
" - 她 有 完毕 什么 她 可以 ,

“她已经尽力了，

- " [muə] - [mjʊə] [ˈfɑːðər] [diː] [ˈsmet] ,
' " **mur - mured Father de Smet** ,
- " mur - 穆雷德 父亲 德 斯梅特 ,

”“德·斯梅特神父低声说道，

[ˈsɔːftli] .
softly .
轻轻 .

轻轻。

" [brɪŋ] [jʊr; jər][ˈleɪsɪz] ,
" **Bring your laces** ,
" 带来 你的 鞋带 ,

“带上你的鞋带，

[ˈniːnɒn, niːˈnɒŋ] .
Ninon :
尼侬 .

尼农。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] :
" **He would have added** :
" 他 会 有 额外 :

他还会补充道：

" [ðɑɪ] [sɪnz][biː; bi] [ˈfəˈɡɪvn] [ðiː] .
" **Thy sins be forgiven thee** .
" 你的 罪孽 是 已原谅 你 .

你的罪孽将被赦免。

" [bʌt; bət] [ən] - [ˈfɔːrtʃənətli] ,
" **But un - fortunately** ,
" 但 联合国 - 幸运的是 ,

但不幸的是，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

此时此刻，

[ˈpi(ː)ˈeə] [keɪm] [ˈlaʊndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Pierre came lounging down the street ,
皮埃尔 来了 休闲 向下 这 街道 ,

皮埃尔懒洋洋地沿着街走了过来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地女人》(A Mountain Woman)

第9/13页

[θru:] [ðə; ði] [mʌd] ,
through the mud ,
通过 这 泥 ,

穿过泥泞，

[freʃ] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] ['lærəmi] .
fresh from Fort Laramie .
新鲜的 从 堡 拉勒米 .

来自拉勒米堡。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
His rifle was slung across his back ,
他的 步枪 曾是 吊着 穿过 他的 后退 ,

他的步枪斜挎在背上。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fʊl] [geɪm] - [bæg] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] - [self] [ɑ:n]
and a full game - bag revealed the fact that he had amused him - self on
和 一个 满的 游戏 - 包 揭晓 这 事实 那 他 有 觉得好笑 他 - 自己 在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his way .
他的 方式 .

满满一袋猎物表明，他一路上自娱自乐了一番。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [ænd; ænd] [wɪnd] - [bli:tft] [her] [blu:] [aʊt] [ɪn] [taɪm] - [tɔ:rn] ['bænərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
His curly and wind - bleached hair blew out in time - torn banners from the edge
他的 卷曲 和 风 - 漂白 头发 吹 出去 在 时间 - 撕裂 横幅 从 这 边缘

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt] .
of his wide hat .
的 他的 宽的 帽子 .

他那被风吹得发白的卷发，像饱经风霜的旗帜一样从宽边帽的边缘飘扬而出。

[hɪz; ɪz] ['piəsiŋ] ,
His piercing ,
他的 冲孔 ,

他那穿透力极强的，

[blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [drɪŋks] [di:p] ,
black eyes were those of a man who drinks deep ,
黑色的 眼睛 是 那些 的 一个 男人 WHO 饮料 深的 ,

黑眼睛是那种嗜酒之人的眼睛。

[faɪts] [hɑ:rd] ,
fights hard ,
战斗 难的 ,

奋力拼搏，

[ænd; ænd][laɪvz; lɪvz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
and lives always in the open air .
和 生活 总是 在 这 打开 空气 .

并且一直生活在露天环境中。

[waɪld] ['æniɪmlz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪz] ,
Wild animals have such eyes ,
荒野 动物 有 这样的 眼睛 ,

野生动物的眼睛就是这样的。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] :
only there is this difference :
仅有的 那里 是 这 不同之处 :

唯一的区别在于:

[ðə; ðɪ] [ˈvɪəsənəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] ;
the viciousness of an animal is natural ;
这 恶毒 的 一个 动物 是 自然的 ;

动物的凶残是天性使然;

[æt; ət] [li:st] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪəsənəs] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ænd; ənd] [drɪvaɪzd] .
at least one - half of the viciousness of man is artificial and devised .
在 至少 一 - 一半 的 这 恶毒 的 男人 是 人造的 和 设计 .

人类的恶行中至少有一半是人为的、人为设计的。

[wen] [ˈni:nɒn, ni:'hɒŋ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][frɔ:st] - [ˈrednd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgælənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,
When Ninon saw the frost - reddened face of this gallant of the plains ,
什么时候 尼侬 锯 这 霜 - 发红 脸 的 这 英勇 的 这 平原 ,

当尼农看到这位平原勇士被霜冻得通红的脸庞时，

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [drɪlaɪt] ,
she gave a little cry of delight ,
她 给予 一个 小的 哭 的 喜 ,

她发出了一声喜悦的轻呼，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [rʌʃt] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ] [feɪs] .
and the color rushed back into her face .
和 这 颜色 匆忙 后退 进入 她 脸 .

她脸上顿时恢复了血色。

[ðə; ðɪ] [ˈtræpər] [sɔ:] [hɜ:r; həɪ] ,
The trapper saw her ,
这 捕兽人 锯 她 ,

捕兽人看见了她。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ru:d] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
and gave a rude shout of welcome .
和 给予 一个 粗鲁的 喊 的 欢迎 .

然后粗鲁地喊了一声欢迎词。

[ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt] ,
The next moment ,
这 下一个 片刻 ,

下一刻，

[hi:; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɜ:r; həɪ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l] [steps] ;
he had swung her clear of the chapel steps ;
他 有 摇摆 她 清除 的 这 教堂 步骤 ;

他把她从教堂台阶上甩了下去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [tu:] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [tə'geðər] ,
and then the two went down the street together ,
和 然后 这 二 去 向下 这 街道 一起 ,

然后两人一起沿着街道走去。

[pi(:)'eə] [ˈpɔ:zɪŋ] [ˈoʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pri:st] .
Pierre pausing only long enough to doff his hat to the priest .
皮埃尔 暂停 仅有的 长的 足够的 到 脱 他的 帽子 到 这 牧师 .

皮埃尔只停顿了一下，向神父脱帽致意。

" [ðə; ðɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] [wɪl] [wer] [noʊ] [freʃ] [ˈleɪsɪz] ,
" **The Virgin will wear no fresh laces** ,
" 这 处女 将要 穿 不 新鲜的 鞋带 ,

“圣母玛利亚不会穿新的鞋带，

" [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
" **said the priest** ,
" 说 这 牧师 ,

神父说道：“

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] ;
with some bitterness ;
和 一些 苦味 ;

带着些许苦涩；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
but he was mistaken .
但 他 曾是 错误 .

但他错了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
An hour later ,
一个 小时 之后 ,

一小时后，

['ni:nɒn, ni:'nɒŋ] [wʌz; wəz] [bæk] ,
Ninon was back ,
尼侬 曾是 后退 ,

尼侬回来了。

[nɔ:t]['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['leɪsɪz] ,
not only with a box of laces ,
不是 仅有的 和 一个 盒子 的 鞋带 ,

不仅仅是一盒鞋带，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑ:z'metɪks] ,
but also with a collection of cosmetics ,
但 还 和 一个 收藏 的 化妆品 ,

此外，还有一系列化妆品，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] ['stɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [feɪs] [ʌv; əv]
with which she proceeded to make startling the scratched and faded face of

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['vɜ:rdʒɪn] ,
the wooden Virgin ,
这 木制的 处女 ,

于是她开始用手触摸那尊木质圣母像，那张伤痕累累、褪色斑驳的脸庞，使其显得格外醒目。

[hu:] [wɔ:r] ,
who wore ,
WHO 穿着 ,

谁穿着，

['æftər] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['leɪbəz] ,
after the completion of Ninon's labors ,
后 这 完成 的 - 劳动 ,

在尼侬完成十二项功绩之后，

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['pi:kənt] [ænd; ənd] ['sɔ:si] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a decidedly piquant and saucy expression .
一个 绝对地 辛辣的 和 风骚的 表达 .

一个非常辛辣、俏皮的表达。

[ðə; ði] ['veri] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['leɪsɪz] [wɜ:r; wər] [dreɪpt] [hæd; həd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
The very manner in which the laces were draped had a suggestion of
这 非常 方式 在 哪个 这 鞋带 是 垂坠的 有 一个 建议 的
- [stɪl] [ʌnfə'ʌtən] [ɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] ['mɪlɪnəri] ,
Ninon's still unforgotten art as a maker of millinery ,
- 仍然 难以忘怀 艺术 作为 一个 制造商 的 女帽 ,
鞋带的垂坠方式本身就暗示了尼农作为女帽设计师至今仍令人难忘的技艺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv]['pæris] ['fæʃənz] [fɔ:r] ['jɪrz] [pæst] .
and was really a very good presentment of Paris fashions four years past .
和 曾是 真的 一个 非常 好的 呈报 的 巴黎 时尚 四 年 过去的 .
四年前的巴黎时装周的确是一场非常精彩的时装秀。

[pi(:)'εə] ,
Pierre ,
皮埃尔 ,
皮埃尔,

['mi:ntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,
与此同时,

[ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði][b:gz][wɪð; wɪθ] [freʃ] [mʌd] ,
amused himself by filling up the chinks in the logs with fresh mud ,
觉得好笑 他自己 经过 填充 向上 这 裂缝 在 这 日志 和 新鲜的 泥 ,
他自娱自乐地用新鲜泥土填满原木间的缝隙。

- - [ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] ,
- - a commodity of which there was no lack ,
- - 一个 商品 的 哪个 那里 曾是 不 缺少 ,
——一种并不短缺的商品，

- - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] ,
- - and others of the neighbors ,
- - 和 其他的 的 这 邻居 ,
——以及其他邻居，

[ɪn'saɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['efərts] ,
incited by these extraordinary efforts ,
煽动 经过 这些 非凡的 努力 ,
受这些非凡努力的激励，

[wɑ:t] [ðə; ði][dɜ:rt][frʌm; frəm] [si:ts] ,
washed the dirt from seats ,
洗过 这 污垢 从 座位 ,
清洗座椅上的污垢

[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,
地面，

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
and windows ,
和 视窗 ,
还有窗户，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fə:z][wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [meɪk] [prɪ'zentəbl] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
and brought furs with which to make presentable the floor about the pulpit .
和 带来 毛皮 和 哪个 到 制作 像样 这 地面 关于 这 讲坛 .
他们带来了毛皮，用来把讲坛周围的地板铺得体面些。

[ˈfɑːðər] [di:] [ˈsmet] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Father de Smet worked harder than any of them .
父亲 德 斯梅特 工作 更难 比 任何 的 他们 :

德斯梅特神父比他们任何人都更加努力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ɪnˈθuːziæzəm][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈenərdʒi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

In his happy enthusiasm he chose to think this energy on the part of the
在 他的 快乐的 热情 他 选择 到 思考 这 活力 在 这 部分 的 这

[ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ][ˈpaɪəti] ,
others was prompted by piety ,

其他的 曾是 提示 经过 虔诚 ,
他欣喜若狂，选择认为其他人的这种热情是出于虔诚。

[ðoʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] - - [ˈeɪb(ə)l][ɑːnˈwiː]
though well he knew it was only a refuge from the insuffer - able ennui
尽管 出色地 他 知道 它 曾是 仅有的 一个 避难所 从 这 - - 有能力的 厌倦

[ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

that pervaded the place .
那 弥漫 这 地方 :

虽然他很清楚，这里只不过是让他暂时逃离弥漫在这个地方的令人难以忍受的无聊气氛的避难所而已。

[ˈniːnɒn, niˈnɒŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

Ninon suddenly came up to him with a white face .
尼依 突然 来了 向上 到 他 和 一个 白色的 脸 :

尼农突然脸色苍白地走到他面前。

" [aɪ][eɪˈem][naɪt] [wel] ,

" I am not well ,
" 我 是 不是 出色地 ,

我身体不舒服，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 :

她说。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] ,

Her teeth were chattering ,
她 牙齿 是 喋喋不休 ,

她牙齿打颤，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [gleɪz] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

and her eyes had a little blue glaze over them .
和 她 眼睛 有 一个 小的 蓝色的 釉 超过 他们 :

她的眼睛里泛着淡淡的蓝色光晕。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .

" I am going home .
" 我 是 去 家 :

我要回家了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] .

In the morning I will send the lilies .
在 这 早晨 我 将要 发送 这 百合花 :

明天早上我会把百合花寄出去。

" [ðə; ði] [priːst] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

" The priest caught her by the hand .
" 这 牧师 捕捉 她 经过 这 手 :

“神父抓住了她的手。”

" ['ni:nɒn, ni:'nɒŋ] ,
" **Ninon** ,
" 尼侬 ,

尼农，

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ,
" **he whispered** ,
" 他 低声说道 ,

他低声说道：

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][maɪ][soʊl][nɑ:t][tu:; tə][let][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
" **it is on my soul not to let you go to - night** .
" 它 是 在 我的 灵魂 不是 到 让 你 去 到 - 夜晚 .

“今晚我发誓不能让你走。”

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sælˈveɪ(ə)n][ɪz] [kʌm] .
Something tells me that the hour of your salvation is come .
某物 讲述 我 那 这 小时 的 你的 救恩 是 来 .

我感觉你的救赎时刻已经来临。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
Women worse than you ,
女性 更糟 比 你 ,

比你更糟糕的女人

['ni:nɒn, ni:'nɒŋ] ,
Ninon ,
尼侬 ,

尼农，

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [li:d] [ˈhəʊli][ˈlaɪvz; lɪvz] .
have come to lead holy lives .
有 来 到 带领 圣 生活 .

他们前来过圣洁的生活。

[preɪ] ,
Pray ,
祈祷 ,

祈祷，

['ni:nɒn, ni:'nɒŋ] ,
Ninon ,
尼侬 ,

尼农，

[preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rəʊz] ,
pray to the Mother of Sorrows ,
祈祷 到 这 母亲 的 悲伤 ,

向悲伤之母祈祷，

[hu:] [nəʊz] [ðə; ði][sʊf] - - [ænd; ænd][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
who knows the suf - ferings and sins of the heart .
WHO 知道 这 suf - - 和 罪孽 的 这 心 .

谁知人心的痛苦和罪孽。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈrɪld] [ænd; ænd] [ˈhaɪli] [ˈfæ(ə)nəb(ə)lɪ] [ˈvɜ:rdʒɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ru:ʒ] -
" **He pointed to the befrilled and highly fashionable Virgin with her rouge** -
" 他 尖 到 这 褶边 和 高度 时髦 处女 和 她 胭脂 -
[steɪnd] [tʃi:ks] .
stained cheeks .
染色 脸颊 .

他指着那位穿着褶边裙、打扮时髦的圣母像，圣母的脸颊上还沾着胭脂。

[ˈniːnɒn, niːˈnɒŋ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Ninon shrank from him ,

尼侬 缩小 从 他 ,

尼侬畏缩地躲避着他。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [kənˈvʌlsɪv] [rɪˈdʒɪdəti][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [brɪˈfɔːr] ,
and the same convulsive rigidity he had noticed before ,

和 这 相同的 痉挛 刚性 他 有 注意到 前 ,

以及他之前注意到的那种痉挛性僵硬，

[held] [hɜːr; hər] [ɪˈmuːvəbl̩] .
held her immovable .

握住 她 不可移动的 .

她动弹不得。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
A moment later ,

一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [əˈgen] ,
she was on the street again ,

她 曾是 在 这 街道 再次 ,

她又流落街头了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [priːst] ,
and the priest ,

和 这 牧师 ,

还有那位牧师，

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
watching her down the street ,

观看 她 向下 这 街道 ,

我看着她沿着街道走下去，

[sɔː] [hɜːr; hər] [ˈentər] [hɜːr; hər] [ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ] [pi(:)ˈeə]
saw her enter her cabin with Pierre

锯 她 进入 她 舱 和 皮埃尔

看到她和皮埃尔一起进了她的船舱.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnait] [wen] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ]
It was past midnight when the priest was awakened from his sleep by a

它 曾是 过去的 午夜 什么时候 这 牧师 曾是 觉醒 从 他的 睡觉 经过 一个

[nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
knock on the door .

敲 在 这 门 .

午夜过后，牧师被敲门声从睡梦中惊醒。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈbʌfəloʊ] - [koʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
He wrapped his great buffalo - coat about him ,

他 包装 他的 伟大的 水牛 - 外套 关于 他 ,

他把那件厚重的野牛皮大衣裹在身上，

[ænd; ænd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
and answered the summons .

和 回答 这 传票 .

并应召前往。

[wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [ˈdɑːrknəs] [stʊd] [pi(:)ˈeə] .
Without in the damp darkness stood Pierre .

没有 在 这 潮湿 黑暗 站立 皮埃尔 .

在外面潮湿昏暗的环境中，站着皮埃尔。

" [ˈfɑːðər] ,
" **Father** ,
" 父亲 ,

“父亲，

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

" [ˈniːnɒn, niːˈnɒŋ] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **Ninon has sent for you** .
" 尼农 有 发送 为了 你 .

尼农派人来找你了。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [left] [juː; jʊ] ,
Since she left you ,
自从 她 左边 你 ,

自从她离开你之后，

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] .
she has been very ill .
她 有 到过 非常 患病的 .

她病得很重。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] ;
I have done what I could ;
我 有 完毕 什么 我 可以 ;

我已经尽力了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [spiːks] ,
but now she hardly speaks ,
但 现在 她 几乎 说话 ,

但现在她几乎不说话了。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [juː; jʊ] .
but I make out that she wants you .
但 我 制作 出去 那 她 想要 你 .

但我感觉她喜欢你。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
" **Ten minutes later** ,
" 十 分钟 之后 ,

十分钟后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] - ['kæbɪn] .
they were in Ninon's cabin .
他们 是 在 - 舱 .

他们在尼农的小屋里。

[wen] [ˈfɑːðər] [diː] [ˈsmet] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
When Father de Smet looked at her he knew she was dying .
什么时候 父亲 德 斯梅特 看起来 在 她 他 知道 她 曾是 垂死 .

德斯梅特神父看着她时，就知道她快要死了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [laɪk] [ðæt] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
He had seen the Indians like that many times during the winter .
他 有 已见 这 印度人 喜欢 那 许多 时代 期间 这 冬天 .

整个冬天，他多次见过印第安人这样的情景。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪɡ] ,
It was the plague ,
它 曾是 这 瘟疫 ,

那是一场瘟疫。

[bʌt; bət] ['drɪvŋ] [ɪn][tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] .
but driven in to prey upon the system by the exposure .
但 驱动 在 到 猎物 之上 这 系统 经过 这 接触 .
 但却因曝光而被迫利用该系统进行掠夺。

[ðə; ði] [pə'ɪsi:əns] [ti:θ] [wɜ:r; wər][set] ,
The Parisienne's teeth were set ,
这 巴黎女人的 牙齿 是 放 ,
 巴黎女人的牙齿矫正器是好的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt]
but she managed to smile upon her visitor as he threw off his coat
但 她 管理 到 微笑 之上 她 游客 作为 他 扔 离开 他的 外套
 [ænd; ənd][bent][ʰoʊvər][hɜ:r; hər] .
and bent over her .
和 弯曲 超过 她 .
 但当访客脱下外套，俯身靠近她时，她还是设法露出了微笑。

[hi:; hi] [pɔ:d] [sʌm; səm] ['wɪski] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
He poured some whiskey for her ;
他 倾倒 一些 威士忌酒 为了 她 ;
 他给她倒了些威士忌；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði]['lɪkwɪd][ʰoʊvər][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
but she could not get the liquid over her throat .
但 她 可以 不是 得到 这 液体 超过 她 喉 .
 但她无法将液体送到喉咙上。

" [du:][nɑ:t] ,
" Do not ,
 " 做 不是 ,
 “不要，
 " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɪrslɪ] [br'twi:n] [ðoʊz] [set] [waɪt] [ti:θ] ,
" she said fiercely between those set white teeth ,
 " 她 说 激烈地 之间 那些 放 白色的 牙齿 ,
 她用那口洁白的牙齿狠狠地说：“

" [du:][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['lɪlɪz] .
" do not forget the lilies .
 " 做 不是 忘记 这 百合花 .
 别忘了百合花。

" [ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['æntləz] ,
" She sank back and fixed her glazing eyes on the antlers ,
 " 她 沉没 后退 和 固定的 她 玻璃 眼睛 在 这 鹿角 ,
 她向后靠去，目光呆滞地盯着鹿角。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ðər; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] ['dæŋɡlɪŋ] ['sɪlkən] [ska:rvz] ,
and kept them there watching those dangling silken scarves ,
和 保留 他们 那里 观看 那些 悬挂 丝 围巾 ,
 于是让他们待在那里，看着那些摇曳的丝巾。

[waɪl] [ðə; ði] [pri:st] ,
while the priest ,
尽管 这 牧师 ,
 而牧师，

[ɪn] [heɪst] ,
in haste ,
在 匆忙 ,
 匆忙之中，

[ˈspəʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [səʊl] .
spoke the words for the departing soul .
辐 这 字 为了 这 离开 灵魂 ；

他为即将离世的灵魂念诵了悼词。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ded] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hæf] [bəːrˈbærɪk] [ˈreɪlɪks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkoʊkɪtri] ,
The next morning she lay dead among those half barbaric relics of her coquetry ,
这 下一个 早晨 她 躺 死的 之中 那些 一半 野蛮 遗物 的 她 卖弄风情 ,
第二天早上, 她死在了那些半野蛮的、她风流韵事留下的遗物之中。

[ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [ˈlɪlɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ʃed] [pərˈfjuːm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɔːltər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] .
and two white lilies with hearts of gold shed perfume from an altar in a wilderness .
和 二 白色的 百合花 和 心 的 金子 棚 香水 从 一个 坛 在 一个 荒野 ；

两朵心形呈金色的白色百合花从荒野中的祭坛上散发出芬芳。

[ʌp] [ðə; ði] [ɡʌlt]
Up the Gulch
向上 这 峡谷

沿着峡谷向上

" [ɡoʊ] [west] ?
" **GO West ?**
" 去 西方 ?

“向西走？”

" [saɪd] [keɪt] .
" **sighed Kate** .
" 叹了口气 凯特 ；

“凯特叹了口气。”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[jes] !
yes !
是的 ！

是的！

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [west] .
I'd like to go West .
ID 喜欢 到 去 西方 ；

我想去西部。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈberbiːz] ,
" **She looked at the babies** ,
" 她 看起来 在 这 婴儿 ；

她看着那些婴儿，

[huː] [wɜːr; wər] [pleɪ] - [ɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,
who were play - ing on the floor with their father ,
WHO 是 玩 - ing 在 这 地面 和 他们的 父亲 ；

他们当时正和父亲在地板上玩耍，

[ænd; ənd] [saɪd] [əˈɡen] .
and sighed again .
和 叹了口气 再次 ；

他又叹了口气。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] ['sʌmwɐ] ,
" **You've got to go somewhere** ,
" 你已经 得到 到 去 某处 ,

你总得去某个地方，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[keit] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [west] [æz; əz][ɪn] ['eni] [ˈlðəɹ] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
It might as well be west as in any other direction .
它 可能 作为 出色地 是 西方 作为 在 任何 其他 方向 .

它既可以是向西，也可以是向其他任何方向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] !
And this is such a chance !
和 这 是 这样的 一个 机会 !

这是一个绝佳的机会！

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['mæmə] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ˈsəʊfəz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['roʊzɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
We can't have mamma lying around on sofas without any roses in her cheeks ,
我们 不能 有 妈妈 说谎 大约 在 沙发 没有 任何 玫瑰 在 她 脸颊 ,

我们不能让妈妈面无表情地躺在沙发上，脸颊上却没有一丝红晕。

[kæn; kən][wi:; wi] ?
can we ?
能 我们 ?

可以吗？

" [hi:; hi][pʊt] [ðɪs] [ləst][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" **He put this last to the children** ,
" 他 放 这 最后的 到 这 孩子们 ,

他最后把这个留给了孩子们。

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['bi:ɪŋ] [jet] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] " ['ɜ:rlɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
being yet at the age when they talked in " Early English ,
存在 然而 在 这 年龄 什么时候 他们 谈话 在 " 早期的 英语 ,

他们当时还处于说“早期英语”的年纪，

" [æz; əz][ðɐɹ; ðəɹ] ['fa:ðəɹ] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] ,
" **as their father called it** ,
" 作为 他们的 父亲 称为 它 ,

正如他们父亲所说的那样，

[meɪd] [ə; eɪ] ['klæməɹəs] [bʌt; bət] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [rɪ'plɑɪ] .
made a clamorous but inarticulate reply .
制成 一个 喧闹的 但 不善言辞 回复 .

他大声但含糊不清地回答道。

[ˈmeɪdʒəɹ] [ˈʃeli] ,
Major Shelly ,
主要的 雪莉 ,

谢利少校

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['veri] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] ,
the grandfather of these very young persons ,
这 祖父 的 这些 非常 年轻的 人 ,
这些年轻人的祖父

[stroʊkt] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæj; məˈstæj][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈdʌldʒənt] .
stroked his mustache and looked indulgent .
抚摸 他的 胡子 和 看起来 放纵的 .
他抚摸着胡须，一脸宠溺。

" [ʃʊ] ['ɔ:lmʊst][ˈhju:mən] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
" Show almost human intelligence ,
" 展示 几乎 人类 智力 ,
展现出近乎人类的智能，

[dəʊnt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?
难道不是吗？

" [sed] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] ,
" said their father ,
" 说 他们的 父亲 ,
他们的父亲说：“

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z][tu:; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
as he lay flat on his back and permitted the babies to climb over him .
作为 他 躺 平坦的 在 他的 后退 和 允许 这 婴儿 到 爬 超过 他 .
他平躺在地上，任由婴儿们爬过他的身体。

" [jə] - [æz; əz] ,
" Ya - as ,
" 呀 - 作为 ,
“是的，

" [drɔ:ld] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" drawled the major .
" 拖长音 这 主要的 .
“少校慢条斯理地说。”

" [ðeɪ] [du:] .
" They do .
" 他们 做 .
确实如此。

[dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
Don't see how you account for it ,
不 看 如何 你 帐户 为了 它 ,
我不明白你怎么解释这件事。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
杰克。

" [dʒæk] [rɔ:rd] ,
" Jack roared ,
" 杰克 咆哮 ,
杰克咆哮道：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and the lips of the babies trembled with fear .
和 这 嘴唇 的 这 婴儿 颤抖 和 害怕 .
婴儿们的嘴唇因恐惧而颤抖。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Their mother said nothing .
 他们的 母亲 说 没有什么 .

他们的母亲什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] ,
She was on the sofa ,
 她 曾是 在 这 沙发 ,

她当时坐在沙发上。

[hɜːr; hər] [hændz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪˈnɜːrt] ,
her hands lying inert ,
 她 双手 说谎 惰性 ,

她的双手无力地垂着，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈroʊzi] [ˈberbiːz] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] - [ɪn]
her eyes fixed on her rosy babies with an expression which her father - in
 她 眼睛 固定的 在 她 红润 婴儿 和 一个 表达 哪个 她 父亲 - 在
 - [ɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [traɪd] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .
- law and her husband tried hard not to notice .
 - 法律 和 她 丈夫 尝试 难的 不是 到 注意 .

她目光紧紧盯着自己红扑扑的宝宝们，脸上带着一种她公公和丈夫努力不去注意的神情。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈzi] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [keit] [wʌz; wəz] [ˈeɪlɪŋ] .
It was not easy to tell why Kate was ailing .
 它 曾是 不是 简单的 到 告诉 为什么 凯特 曾是 生病 .

很难判断凯特究竟病了什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
 的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [ˈberbiːz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
the babies were young ,
 这 婴儿 是 年轻的 ,

这些婴儿还很小，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] .
but there were other reasons .
 但 那里 是 其他 原因 .

但还有其他原因。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [tuː] [ˈhæpi] ,
" I believe you're too happy ,
 " 我 相信 你是 也 快乐的 ,

“我觉得你太高兴了，

" [dʒæk] [sʌm; səm] - [taɪmz] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" Jack some - times said to her .
 " 杰克 一些 - 时代 说 到 她 .

杰克有时会对她说。

" [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈhæpi] ,
" Try not to be quite so happy ,
 " 尝试 不是 到 是 相当 所以 快乐的 ,

“别那么高兴。”

[keit] .
Kate .
 凯特 .

凯特。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [jɔː; jər] ['hæpinəs] [soʊ] ['sɪriəsli] .
try not to take your happiness so seriously .
尝试 不是 到 拿 你的 幸福 所以 严重地 .
不要把你的幸福看得太重。

[pli:z] [dəʊnt] [ə'dɔːr] [em 'i:][soʊ] ;
Please don't adore me so ;
请 不 崇拜 我 所以 ;

请不要如此崇拜我；

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['feləʊ] .
I'm only a commonplace fellow .
我是 仅有的 一个 平凡 同伴 .

我只是个普通人。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['beɪbi:z] - - [ðeə(r)] [nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [bləʊ] [ə'weɪ] .
And the babies - - they're not going to blow away .
和 这 婴儿 - - 它们是 不是 去 到 吹 离开 .

而那些婴儿——他们不会被吹走的。

" [bʌt; bət] [keɪt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [aɪz] [æt; ət][hɜ:; hər]['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] ,
" But Kate continued to look with intense eyes at her little world ,
" 但 凯特 持续 到 看 和 激烈的 眼睛 在 她 小的 世界 ,

但凯特依然用专注的目光注视着她的小世界，

[ænd; ænd][tu:; tə] [drɔ:] ['ɪntu:;][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ænd] ['dʒenərəs] [hændz][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ]
and to draw into it with loving and generous hands all who were willing
和 到 画 进入 它 和 爱 和 慷慨的 双手 全部 WHO 是 愿意的

[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

并以充满爱和慷慨的双手，将所有愿意前来的人都吸引进来。

" [keɪt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] ,
" Kate is just like a kite ,
" 凯特 是 只是 喜欢 一个 风筝 ,

“凯特就像一只风筝，

" [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" Jack explained to his father ,
" 杰克 解释 到 他的 父亲 ,

杰克向他父亲解释说：

[ðə; ði]['meɪdʒər] ;
the major ;
这 主要的 ;

主修；

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ki:p] [ə'floʊt] [wɪ'dəʊt] [dʒʌst][soʊ] ['meni] [bə:bz] .
" she can't keep afloat without just so many bobs .
" 她 不能 保持 漂浮 没有 只是 所以 许多 鲍勃 .

“她没有那么多钱就无法维持运营。”

" ['kerts] " [bə:bz] " [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʃi:; ʃi] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
" Kate's " bobs " were the unfortunates she collected around her .
" 凯特的 " 鲍勃 " 是 这 不幸的 她 集 大约 她 .

“凯特的小跟班指的是她身边聚集的那些不幸的人。”

[ði:z] [əb'zɔ:rbd] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] .
These absorbed her strength .
这些 吸收 她 力量 .

这些物质吸收了她的力量。

[fi:; ji] [felt] [ðer; ðəɹ] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ] ['sɪm] - [pæθi:z] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ][æb'nɔ:rm(ə)] .
She felt their misery with sym - pathies that were abnormal .
她 毛毡 他们的 苦难 和 符号 - 路径 那 是 异常 .

她对他们的痛苦感同身受，这种同情心非同寻常。

[ðə; ði] ['veri] ['leɪbərər][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [felt] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [les] ['ki:nli] [ðæn; ðən][fi:; ji] ,
The very laborer in the streets felt his toil less keenly than she ,
这 非常 劳动者 在 这 街道 毛毡 他的 辛劳 较少的 敏锐地 比 她 ,

就连街头的劳动者都感觉不到她所承受的辛劳有多大。

[æz; əz][fi:; ji] [wa:tʃt] [ðə; ði][dra:ps] ['gæðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
as she watched the drops gather on his brow .
作为 她 观看 这 滴 收集 在 他的 眉头 .

她看着水珠在他额头上聚集。

" [ɪz] [laɪf] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] [laɪk] [ðæt] ?
" Is life worth keeping at the cost of a lot like that ?
" 是 生活 值得 保持 在 这 成本 的 一个 很多 喜欢 那 ?

“为了保全生命而付出如此巨大的代价，值得吗？”

" [fi:; ji] [wʊd] [æsk] .
" she would ask .
" 她 会 问 .

她会这样问。

[fi:; ji] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [i:z] .
She felt ashamed of her own ease .
她 毛毡 羞愧 的 她 自己的 舒适 .

她为自己的轻松自在感到羞愧。

[fi:; ji][ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sə'ri:n] [ænd; ænd] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpɪnəs] .
She apologized for her own serene and perfect happiness .
她 道歉 为了 她 自己的 安详 和 完美的 幸福 .

她为自己平静完美的幸福感到抱歉。

[fi:; ji]['i:v(ə)n] [felt] ['sa:ri] [fɔ:r; fəɹ] [ðoʊz] ['mʌðəɹz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃɪldrən] [æz; əz] ['reɪdiəntli] ['bjʊ:tɪf(ə)]
She even felt sorry for those mothers who had not children as radiantly beautiful
她 甚至 毛毡 对不起 为了 那些 母亲们 WHO 有 不是 孩子们 作为 光芒四射 美丽的

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
as her own .
作为 她 自己的 .

她甚至同情那些孩子没有她孩子那样容光焕发、美丽动人的母亲。

" [keɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
" Kate must have a change ,
" 凯特 必须 有 一个 改变 ,

“凯特必须做出改变，”

" [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] .
" the major had given out .
" 这 主要的 有 给定 出去 .

少校已经筋疲力尽了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [west] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ænd; ænd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He was going West on business and insisted on taking her with him .
他 曾是 去 西方 在 商业 和 坚持 在 采取 她 和 他 .

他要去西部出差，坚持要带她一起去。

[dʒæk] [lʊkt] ['daʊt(ə)]
Jack looked doubtful .
杰克 看起来 疑 。

杰克一脸疑惑。

[hi:; hi] ['wɒznt] [fɔr] [haʊ] [hi:; hi] [wəd] [get] [ə'bi:ŋ] [wɪ'daʊt] [keit] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['evriθɪŋ]
He wasn't sure how he would get along without Kate to look after everything .
他 不是 当然 如何 他 会 得到 沿着 没有 凯特 到 看 后 一切 。

他不知道没有凯特帮忙照料一切，自己该怎么办。

['si:kɹətli] ,
Secretly ,
偷偷 。

偷偷，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld]['ænim(ə)] [ðæt] [hæd; həd]
he had an idea that servants were a kind of wild animal that had

[tu:; tə][bi:; bi] [fed] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spiəriənst] ['ki:pər] .

to be fed by an experienced keeper .
到 是 美联储 经过 一个 经验丰富的 守门员 。

他认为仆人就像野生动物一样，需要经验丰富的饲养员来喂养。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
But when the time came ,
但 什么时候 这 时间 来了 。

但时机成熟时，

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ][ɪn][æz; əz]['dʒɑ:kjələr][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] ,
he kissed her good - by in as jocular a manner as he could summon ,
他 亲吻 她 好的 - 经过 在 作为 诙谐 一个 方式 作为 他 可以 召唤 。

他用尽可能轻松幽默的方式吻别了她。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and refused to see the tears that gathered in her eyes .
和 拒绝 到 看 这 眼泪 那 聚集 在 她 眼睛 。

她不愿去看自己眼中涌出的泪水。

[ʌn'tɪl] [ɪ'kɑ:goʊ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
Until Chicago was reached ,
直到 芝加哥 曾是 达到 。

直到抵达芝加哥为止，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [keit] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
there was nothing very different from that which Kate had been in the habit

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] .

of seeing .
的 看到 。

眼前的景象与凯特以往所见并无太大不同。

['æftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 。

在那之后，

[ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['westərn] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] .
she set herself to watch for Western characteristics .
她 放 她自己 到 手表 为了 西 特征 。

她开始留意西方人的特征。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
She felt that she would know them as soon as she saw them .
她 毛毡 那 她 会 知道 他们 作为 很快 作为 她 锯 他们 .
她觉得只要见到他们，就能认出他们。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɑːkt] ,
" I expected to be stirred up and shocked ,
" 我 预期的 到 是 搅拌 向上 和 震惊 ,
我原以为会感到震惊和愤怒，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" she explained to the major .
" 她 解释 到 这 主要的 .
她向少校解释道。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] ,
But somehow ,
但 不知何故 ,
但不知何故，

[ðə; ði] [ˈwestərn] [taɪp] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
the Western type did not appear .
这 西 类型 做过 不是 出现 .
西方类型并未出现。

[ˈkɑːmən] - [pleɪs] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][wɔːrɪn] [ˈfeɪsɪz] - - [braʊn] [ænd; ənd] [siːmd] ,
Common - place women with worn faces - - browned and seamed ,
常见的 - 地方 女性 和 磨损 面孔 - - 棕色 和 缝合 ,
面容憔悴的普通妇女——皮肤黝黑，布满皱纹。

[ðoʊ] [nɑːt][eɪdʒd] - - [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] ,
though not aged - - were at the stations ,
尽管 不是 老年人 - - 是 在 这 车站 ,
虽然年纪不大——但他们都在车站，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] .
waiting for something or some one .
等待 为了 某物 或者 一些 一 .
等待某事或某人。

[men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] ,
Men with a hurried ,
男人 和 一个 慌忙 ,
匆忙的男人们

[ˈnɜːrvəs] [er] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] .
nervous air were everywhere .
紧张的 空气 是 到处 .
空气中弥漫着紧张的气氛。

[keɪt] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
Kate looked in vain for the gayety and heartiness which she had always
凯特 看起来 在 徒劳 为了 这 同性恋 和 热情 哪个 她 有 总是
[əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] .
associated with the West .
联系 和 这 西方 .
凯特徒劳地寻找着她一直以来与西方联系在一起的欢乐和热情。

[ˈæftər] [ðeɪ] [gɑ:t] [bɪ]ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][roʊd] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər][ɑ:n][ə; eɪ][trækt]
After they got beyond the timber country and rode hour after hour on a tract
后 他们 得到 超过 这 木材 国家 和 骑 小时 后 小时 在 一个 通道
[smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈkɑ:md] [ˈoʊ(ə)n] ,
smooth as a becalmed ocean ,
光滑的 作为 一个 平静 海洋 ,
他们穿过林地后，在一片像平静海面一样平坦的道路上骑行了几小时。

[ʃi; ji] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmeɪzərəbl̩] [ˈvæstnəs] [wɪtʃ] [tʊk] [pəˈzeʃn]
she gave herself up to the feeling of immeasurable vastness which took possession
她 给予 她自己 向上 到 这 感觉 的 无法估量的 广袤无垠 哪个 采取 拥有
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
of her .
的 她 .
她完全沉浸在那种占据了她的无垠浩瀚的感觉之中。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ˈɪntu:] [əˈblɪviən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfræntɪk] ,
The sun rolled out of the sky into oblivion with a frantic ,
这 太阳 滚动 出去 的 这 天空 进入 遗忘 和 一个 疯狂的 ,
太阳慌乱地从天际滚落，消失在茫茫宇宙中。

[hed] - [lɔ:n] [heɪst] .
head - long haste .
头 - 长的 匆忙 .
鲁莽行事。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɒfənd̩] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ɪts] [ræθ] .
Nothing softened the aspect of its wrath .
没有什么 软化 这 方面 的 它是 愤怒 .
没有任何事能缓和它那愤怒的面貌。

[nɪr] ,
Near ,
靠近 ,
靠近，

[red] ,
red ,
红色的 ,
红色的，

[fəˈmɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,
熟悉的，

[,aɪ ˈti:] [si:md̩] [tu:; tə] [ˈvɪzəbli] [boʊl] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
it seemed to visibly bowl along the heavens .
它 似乎 到 明显地 碗 沿着 这 天 .
它仿佛在天空中翻滚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [,aɪ ˈti:] [roʊz] [æz; əz] [ˈbɔ:ldli] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [set] .
In the morning it rose as baldly as it had set .
在 这 早晨 它 玫瑰 作为 光秃秃地 作为 它 有 放 .
清晨，它像落下时一样，光秃秃地升起。

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [pleɪn] [blu:] [ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
And back and forth over the awful plain blew the winds ,
和 后退 和 前进 超过 这 可怕 清楚的 吹 这 风 ,
狂风在荒凉的平原上来回吹拂，

- - [blu:] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
- - **blew from east to west and back again** ,
- - 吹 从 东方 到 西方 和 后退 再次 ,
——从东吹向西，又吹回东。

[strɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] ,
strong as if fresh from the chambers of their birth ,
强的 作为 如果 新鲜的 从 这 房间 的 他们的 出生 ,
仿佛刚从出生之室出来一样强壮，

[fʊl] [ʌv; əv] [elɪ'mentl] [sents] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['maɪti] ['mɜːrmərɪŋz] .
full of elemental scents and of mighty murmurings .
满的 的 元素 气味 和 的 强大的 低语 .
充满了原始的气息和雄浑的低语。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [west] !
" **This is the West** !
" 这 是 这 西方 !
“这就是西方！ ”

" [keɪt] [kraɪd] ,
" **Kate cried** ,
" 凯特 哭 ,
凯特哭了，

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again and again .
再次 和 再次 .
一遍又一遍。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'smaɪlɪŋli] .
The major listened to her unsmilingly .
这 主要的 听着 到 她 面无表情地 .
少校面无表情地听着她的话。

[aɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] - - [lɑːr]['enədʒi][tuː; tə] [smaɪl] .
It always seemed to him a waste of muscu - lar energy to smile .
它 总是 似乎 到 他 一个 浪费 的 - - 拉尔 活力 到 微笑 .
在他看来，微笑总是浪费肌肉能量。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
He did not talk much .
他 做过 不是 讲话 很多 .
他话不多。

[kɔːnvər'seɪ](ə)n][hæd; həd] ['nevər] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] .
Conversation had never appealed to him in the light of an art .
对话 有 绝不 上诉 到 他 在 这 光 的 一个 艺术 .
他从未觉得谈话是一种艺术。

[hiː; hi] [spʊk] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
He spoke when there was a direction or a command to be given ,
他 辐 什么时候 那里 曾是 一个 方向 或者 一个 命令 到 是 给定 ,
他只在需要下达指示或命令时才会开口说话。

[ɔːr][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
or an inquiry to be made .
或者 一个 询问 到 是 制成 .
或者需要进行调查。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ,
The major ,
这 主要的 ,

主修，

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] ,
if the truth must be known ,
如果 这 真相 必须 是 已知 ,

如果真相必须被揭露，

[wʌz; wəz] [mə'tɪriəl] .
was material .
曾是 材料 .

是材料。

[θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪst] ,
Things that he could taste ,
事物 那 他 可以 品尝 ,

他能尝到的东西，

[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

触碰，

[si:] ,
see ,
看 ,

看，

[ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
appealed to him .
上诉 到 他 .

这引起了他的共鸣。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌvɔ:lən'tɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
He had been a volunteer in the civil war ,
他 有 到过 一个 志愿者 在 这 民用 战争 ,

他曾是南北战争的志愿兵。

- - [ə; eɪ] [ˌvɔ:lən'tɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
- - **a volunteer with a good record** ,
- - 一个 志愿者 和 一个 好的 记录 ,

——一位记录良好的志愿者，

- - [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ;
- - **which he never mentioned** ;
- - 哪个 他 绝不 提及 ;

——他从未提及此事；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['hævɪŋ] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['di:sntli] ,
having acquitted himself decently ,
拥有 无罪释放 他自己 体面地 ,

他表现得还算体面，

[let][ðə; ði] ['mætər] [ɡʊv] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [rɪ'praɪz(ə)l][ɔ:r] [peɪ] - [mənt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fri:li]
let the matter go without asking reprisal or pay - ment for what he had freely
让 这 事情 去 没有 问 报复 或者 支付 - 精神 为了 什么 他 有 自由
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

就此作罢，不要求报复或赔偿他无偿付出的代价。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ænd; ɐnd][soʊld] ['sɪriəl] [fuːdz] .
He went into business and sold cereal foods .
 他 去 进入 商业 和 卖 谷物 食物 .
 他开始经商，销售谷物食品。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋz] ,
" I believe in useful things ,
 " 我 相信 在 有用 事物 ,
 我相信有用的事物，

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .
" the major expressed himself .
 " 这 主要的 表达 他自己 .
 少校表达了自己的想法。

" ['oʊtmɪ:l] ,
" Oatmeal ,
 " 麦片 ,
 “麦片，

[wi:t] ,
wheat ,
 小麦 ,
 小麦，

- - [men] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
- - men have to have them .
 - - 男人 有 到 有 他们 .
 男人必须要有。

[gɔːd] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
God intended they should .
 上帝 故意的 他们 应该 .
 上帝的旨意就是如此。

[ðeəz; ðəz][dʒæk] - - [maɪ][sʌn] - - [dʒæk] ['feli] - - ['lɔɪər] .
There's Jack - - my son - - Jack Shelly - - lawyer .
 有 杰克 - - 我的 儿子 - - 杰克 雪莉 - - 律师 .
 那是杰克——我的儿子——杰克·谢利——律师。

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [lɪtɪ'geɪʃn] ?
What's the use of litigation ?
 是什么 这 使用 的 诉讼 ?
 诉讼有什么用？

[gɔːd] ['dɪdnt] [dɪ'zaɪn] [lɪtɪ'geɪʃn] .
God didn't design litigation .
 上帝 没有 设计 诉讼 .
 上帝并没有设计诉讼。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['enɪbəːdi] ['eni] [gʊd] .
It doesn't do anybody any good .
 它 不 做 任何人 任何 好的 .
 这样做对任何人都没有好处。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['dʒʌstɪs] [juː; jʊ] [get] .
It isn't justice you get .
 它 不是 正义 你 得到 .
 你得到的不是公正。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ,
It's something entirely different ,
 它是 某物 完全 不同的 ,
 这是完全不同的事情。

- - [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
- - **a verdict according to law** .
- - 一个 判决 根据 到 法律 ；

——依法作出的判决。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈdʒæks] [ˈkleɪvər] .
They say Jack's clever .
他们 说 杰克的 聪明的 ；

他们说杰克很聪明。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈmɑːti] [glæd][aɪ] [sel] [wiːt] .
But I'm mighty glad I sell wheat .
但 我是 强大的 高兴的 我 卖 小麦 ；

但我很高兴我卖小麦。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [sel] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈspekjuleɪtər] ,
" **He didn't sell it as a speculator** ,
" 他 没有 卖 它 作为 一个 投机者 ；

“他卖掉它并不是出于投机目的，

[haʊ] - [ˈevər] .
how - ever .
如何 - 曾经 ；

然而。

[ðæt] [ˈwɔːznt] [hɪz; ɪz] [wei] .
That wasn't his way .
那 不是 他的 方式 ；

他不是那种人。

" [aɪ] [ɜːrɪn] [wʌt] [aɪ] [meɪk] ,
" **I earn what I make** ,
" 我 赚 什么 我 制作 ；

我挣多少钱，就挣多少钱。

" [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sed] ;
" **he often said** ;
" 他 经常 说 ；

他经常这样说；

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [grʊŋ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlsəm] [fuːdz]
and he had grown rich in the selling of his wholesome foods
和 他 有 生长 富有的 在 这 销售 的 他的 健康 食物

他靠出售健康食品发了财.....

[heˈlɪnər] [laɪz] [əˈmʌŋ] [raʊnd] ,
Helena lies among round ,
海伦娜 谎言 之中 圆形的 ；

海伦娜躺在圆圆的.....

[braʊn] [hɪlz] .
brown hills .
棕色的 丘陵 ；

棕色的山丘。

[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ænd] [ɪˈlɪmɪtəbl] [bluː] .
Above it is a sky of deep and illimitable blue .
多于 它 是 一个 天空 的 深的 和 无限的 蓝色的 ；

上方是深邃无垠的蓝色天空。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [krʌmz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
In the streets are crumbs of gold ,
在 这 街道 是 面包屑 的 金子 ；

街上散落着金屑，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [peɪz] [tu:; tə] [maɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ；
but it no longer pays to mine for these ；
但 它 不 更长 支付 到 矿 为了 这些 ；
但现在开采这些矿石已经不划算了；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,
因为，

[æz; əz][ˈri:əl] [ɪ'steɪt] ,
as real estate ,
作为 真实的 财产 ,
作为房地产，

[ðə; ðɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] [ɪz] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)] .
the property is more valuable .
这 财产 是 更多的 有价值的 .
此处房产更有价值。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪk'tɪjəs] [ˈvælju:z] .
It is a place of fictitious values .
它 是 一个 地方 的 虚拟 值 .
这是一个充斥着虚构价值观的地方。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
There is excitement in the air .
那里 是 激动 在 这 空气 .
空气中弥漫着兴奋的气氛。

[men][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈspekjəleɪtəz] .
Men have the faces of speculators .
男人 有 这 面孔 的 投机者 .
男人长着一张投机者的脸。

[ˈevri] [ˈleɪbərər][ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˈtʃerɪʃɪz] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm]
Every laborer is patient at his task because he cherishes a hope that some
每一个 劳动者 是 病人 在 他的 任务 因为 他 珍惜 一个 希望 那 一些
[deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɪljən] - .
day he will be a million - naire .
天 他 将要 是 一个 百万 - 奈尔 .
每个劳动者在工作中都保持耐心，因为他心中怀揣着一个梦想：有朝一日自己会成为百万富翁。

[ðer; ðər][ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,
There is hospitality ,
那里 是 热情好客 ,
这里充满热情好客之道。

[ænd; ænd][ˌkɔ:rdʒɪ'æləti][ænd; ænd] [gʊd] [ˈfelʊʃɪp] ,
and cordiality and good fellowship ,
和 亲切 和 好的 奖学金 ,
以及亲切友好的关系。

[ænd; ænd][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [dɪ'mɑ:krəsi] .
and an undeniable democracy .
和 一个 无可否认 民主 .
以及无可否认的民主。

[ðer; ðər][ɪz] [welθ] [ænd; ænd] [lʌg'zʊriəs] [ˈlɪvɪŋ] .
There is wealth and luxurious living .
那里 是 财富 和 豪华 活的 .
这里有财富和奢华的生活。

[ðer; ðər][ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈkʌltʃər] ,
There is even culture ,
那里 是 甚至 文化 ;

这里甚至还有文化，

- - [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [əbˈtru:ɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈnɔ:v(ə)ltɪ] ;
- - **but it is obtruded as a sort of novelty** ;
- - 但 它 是 突兀 作为 一个 种类 的 新奇 ;

——但它却以一种新奇的方式突兀出现；

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
it is not accepted as a matter of course .
它 是 不是 公认 作为 一个 事情 的 课程 .

这并非理所当然。

[keɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdʒər][wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] ,
Kate and the major were driven over two or three miles of dusty ,
凯特 和 这 主要的 是 驱动 超过 二 或者 三 英里 的 尘土飞扬 ,

凯特和少校乘车行驶了两三英里尘土飞扬的路程，

[hɑ:rd][roʊd][tu:; tə][ə; eɪ][dɪs] - [ˈtænt][hoʊˈtel] ,
hard road to a dis - tant hotel ,
难的 路 到 一个 迪斯 - 坦特 酒店 ,

通往遥远酒店的艰难道路，

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈɡri:nəs] ,
which stands in the midst of greenness ,
哪个 站立 在 这 中间 的 绿色 ,

它矗立在一片绿意之中，

- - [ɪn][æn; ən][oʊˈeɪsɪs] .
- - **in an oasis** .
- - 在 一个 绿洲 .

——在一片绿洲中。

[ɪˈmi:diətli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡri:n] [swɔ:rd] [ðæt] [səˈraʊndz] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] [raɪz] ,
Immediately above the green sward that surrounds it the brown hills rise ,
立即地 多于 这 绿色的 草 那 周围环境 它 这 棕色的 丘陵 上升 ,

在环绕着它的绿色草地之上，棕色的山丘拔地而起。

[ðə; ði] [ɡræs] [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
the grass scorched by the sun .
这 草 烧焦的 经过 这 太阳 .

草地被太阳晒得焦黑。

[keɪt] [ˈji:ldɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][əbˈsɜ:rd] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd]
Kate yielded herself to the almost absurd luxury of the place with ease and

凯特 产生 她自己 到 这 几乎 荒诞 奢华 的 这 地方 和 舒适 和

[kɑ:mpla] - [sensi] .
compla - cency .
COMPLA - 市中心 .

凯特轻松自在、心甘情愿地享受着这个地方近乎荒谬的奢华。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ˈkaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [vəˈræn] - [dæs; dɑ:s] .
She took kindly to the great veran - das .
她 采取 亲切地 到 这 伟大的 维兰 - das .

她很喜欢宽敞的阳台。

[ʃi:; ji] [əˈdæptɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈlæbəɾət] [ænd; ənd] [ɪl] - [əˈsɔ:rtɪd] [mi:lz] .
She adapted herself to the elaborate and ill - assorted meals .
她 改编 她自己 到 这 精心制作的 和 患病的 - 各种各样的 餐 .

她逐渐适应了那些丰盛但搭配不合理的餐食。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrələs] [puːl] ,
She bathed in the marvellous pool ,
她 洗澡 在 这 奇妙 水池 ,
她在美妙的泳池里沐浴,

[wɔːrm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrən(ə)l][fairz][ɪn][mɪd] - [ɜːrθ] .
warm with the heat of eternal fires in mid - earth .
温暖的 和 这 热 的 永恒 火灾 在 中 - 地球 .
沐浴着中土世界永恒之火的温暖。

[ðɪs] [puːl] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmʊərɪʃ] [strʌkt] - [juːr] ,
This pool was covered with a picturesque Moorish struct - ure ,
这 水池 曾是 涵盖 和 一个 如画 摩尔式 结构 - 确定 ,
这个游泳池上方覆盖着一座风景如画的摩尔式建筑。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ] [kæˈskeɪd] [ˈtʌmbld] ,
and at one end a cascade tumbled ,
和 在 一 结尾 一个 级联 翻滚 ,
一端倾泻而下，形成一道瀑布。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ,
over which the sun ,
超过 哪个 这 太阳 ,
太阳照耀着

[ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ˈkɒlərd] [wɪn] -
coming through colored win -
未来 通过 有色 赢 -
彩色胜利的到来

[daʊz] ,
dows ,
道斯 ,
道斯，

[meɪd] [ə; eɪ][ˈmɪmɪk][ˈprɪzəm][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] .
made a mimic prism in the white spray .
制成 一个 模仿 棱镜 在 这 白色的 喷 .
在白色喷雾中形成了一个仿棱镜。

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] .
The life was not unendurable .
这 生活 曾是 不是 难以忍受 .
这种生活并非无法忍受。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The major was seldom with her ,
这 主要的 曾是 很少 和 她 ,
少校很少和她在一起。

[ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
being obliged to go about his business ;
存在 有义务 到 去 关于 他的 商业 ;
不得不继续他的工作；

[ænd; ənd] [keɪt] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
and Kate amused herself by driving over the hills ,
和 凯特 觉得好笑 她自己 经过 驾驶 超过 这 丘陵 ,
凯特则喜欢开车在山间兜风消遣。

[baɪ] [wɑːtʃ] - [ɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
by watch - ing the inhabitants ,
经过 手表 - ing 这 居民 ,
通过观察居民，

[baɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
by wondering about the lives in the great ,
经过 好奇 关于 这 生活 在 这 伟大的 ,
通过思考伟大人物的生活,

[prɪˈtenʃəs] ,
pretentious ,
装腔作势 ,
装腔作势的,

[ʌnˈhoʊmlaɪk] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtri:ləs] [ja:dz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊzd] [ˈʌtər] .
unhomelike houses with their treeless yards and their closed shutters .
不像家 房屋 和 他们的 无树 码 和 他们的 关闭 百叶窗 .
房子不像家，院子里没有树木，百叶窗紧闭。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
The sunlight ,
这 阳光 ,
阳光，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɡler] [ɑ:n][əˈreɪbiən][sændz] ,
white as the glare on Arabian sands ,
白色的 作为 这 强光 在 阿拉伯 沙子 ,
像阿拉伯沙漠上的耀眼阳光一样白，

[ˈpenətreɪtɪd] [ˈevriweɪ] .
penetrated everywhere .
渗透 到处 .
渗透到各个角落。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈferli] [skɔ:rtʃ] [ðə; ði] [aɪ] - [bɔ:lz] .
It seemed to fairly scorch the eye - balls .
它 似乎 到 相当 烧焦 这 眼睛 - 球 .
它似乎相当灼伤了眼球。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[wɪə(r)] [west] ,
we're West ,
是 西方 ,
我们是西部，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在，

" [keɪt] [sed] ,
" **Kate said** ,
" 凯特 说 ,
凯特说：“

[ɪɡˈzʌlt] - [æntli] .
exult - antly .
欢腾 - 蚂蚁 .
欣喜若狂地。

" [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪps] .
" **I've seen a thousand types** .
" 我已经 已见 一个 千 类型 .
我见过上千种类型。

[bʌt; bət] [jet] - - [nɑ:t] [kwɔɪt] [ðə; ði] [taɪp] - - [nɑ:t][ðə; ði] ['ɪmpər] - [səj'neɪʃən] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
But yet - - not quite THE type - - not the imper - sonation of simplicity and
但 然而 - - 不是 相当 这 类型 - - 不是 这 不可 - 声波 的 简单 和
['derɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
daring that I was looking for .
大胆 那 我 曾是 寻找 为了 .

但是——还不是我想要的那种类型——不是那种简洁而大胆的气质。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['dɪdnt] [noʊ] [kwɔɪt] [wʌt] [ji:; jɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
" The major didn't know quite what she was talking about .
" 这 主要的 没有 知道 相当 什么 她 曾是 说 关于 .

“这位少校不太清楚自己在说什么。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌækwɪ'es] .
But he acquiesced .
但 他 默许 .

但他最终还是默许了。

[ɔ:l] [hi:; hi] [keəd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [groʊ] [strɔ:ŋɡər] ;
All he cared about was to see her grow stronger ;
全部 他 关心 关于 曾是 到 看 她 生长 更强 ;

他只希望看到她变得更强大；

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; jɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['evri] [dei] .
and that she was doing every day .
和 那 她 曾是 正在做 每一个 天 .

而且她每天都在这样做。

[ji:; jɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'meɪzɪŋli] ['lʌvli] ,
She was growing amazingly lovely ,
她 曾是 生长 令人惊讶的是 迷人的 ,

她变得越来越漂亮了，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

- - [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['meɪdʒər] [θɔ:t] [soʊ] .
- - at least the major thought so .
- - 在 至少 这 主要的 想法 所以 .

至少大多数人是这么认为的。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;
Every one looked at her ;
每一个 一 看起来 在 她 ;

所有人都看着她；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
but that was ,
但 那 曾是 ,

但那是，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bi:; bi] -
be -
是 -

是-

[kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
cause she was such a sylph of a woman .
原因 她 曾是 这样的 一个 精灵 的 一个 女士 ；

因为她是个身材纤细、宛如仙女般的女人。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈmeɪdʒər] ,
Beside the stalwart major ,
旁 这 坚定的 主要的 ；

除了这位忠诚的少校之外，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈprɪnses] .
she looked like a fairy princess .
她 看起来 喜欢 一个 仙女 公主 ；

她看起来像个仙女公主。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːələɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ði]
One day she suddenly realized the fact that she had had a companion on the
一 天 她 突然 已实现 这 事实 那 她 有 有 一个 伴侣 在 这
[vəˈrændə][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɔːrnɪŋz] .
veranda for several mornings .
阳台 为了 一些 早晨 ；

有一天，她突然意识到，连续好几个早晨，阳台上都有一位陪伴者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ；

当然，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] - - [ɪnˈvælɪdz] ,
there were a great many persons - - invalids ,
那里 是 一个 伟大的 许多 人 - - 无效 ；

那里有很多病人——残疾人，

[ˈlɑːrdʒli] - - [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] ,
largely - - sitting about ,
很大程度上 - - 坐着 关于 ；

大部分时间——无所事事地坐着，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɔbˈtruːdɪŋ] [hɪmˈself] [pərˈsɪstəntli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
but one of them had been obtruding himself persistently into her
但 一 的 他们 有 到过 突兀 他自己 持续地 进入 她
[ˈkɔːŋjəsənəs] .
consciousness .
意识 ；

但其中一个人却不断地闯入她的意识。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] ;
It was not that he was rude ;
它 曾是 不是 那 他 曾是 粗鲁的 ；

他并非粗鲁无礼；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
it was only that he was thinking about her .
它 曾是 仅有的 那 他 曾是 思维 关于 她 ；

他只是在想她而已。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [laɪk] [ˈkeɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [əˈblɪvɪəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
A person with a temperament like Kate's could not long be oblivious to a
一个 人 和 一个 气质 喜欢 凯特的 可以 不是 长的 是 浑然不觉 到 一个
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
thing like that ;
事物 喜欢 那 ；

像凯特这样性情的人，不可能长时间对这种事情毫不知情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɜːrtɪvli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [əˈfendər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈsaɪkəʊ] - [ˈlɑːdʒɪk(ə)]
and she furtively observed the offender with that genius for psycho - logical
和 她 偷偷摸摸 观察到 这 罪犯 和 那 天才 为了 心理 - 逻辑
[pərˈsep](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [ˈgretɪst] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .
perception which was at once her greatest danger and her charm .
洞察力 哪个 曾是 在 一次 她 最 危险 和 她 魅力 .
她偷偷地观察着罪犯，展现出她那敏锐的心理洞察力，这既是她最大的危险，也是她的魅力所在。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʰaɪldɪʃ] [əˈtempt] [æt; ət] [dɪˈspleɪ] .
The man was dressed with a childish attempt at display .
这 男人 曾是 穿着 和 一个 幼稚 试图 在 展示 .
这名男子穿着打扮幼稚，试图炫耀自己。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ,
His shirt - front was decorated with a diamond ,
他的 衬衫 - 正面 曾是 装饰 和 一个 钻石 ,
他的衬衫前襟上装饰着一颗钻石。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌf] - [ˈbʌtnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈɑːnɪks][wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] [ˈsetɪŋz] .
and his cuff - buttons were of onyx with diamond settings .
和 他的 袖口 - 按钮 是 的 缟玛瑙 和 钻石 设置 .
他的袖扣是缟玛瑙材质，镶嵌着钻石。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd] [pərˈseptəbli] [nuː] ,
His clothes were expensive and perceptibly new ,
他的 衣服 是 昂贵的 和 明显地 新的 ,
他的衣服很昂贵，而且明显是新的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [tʰeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːstu:mz] ,
and he often changed his costumes ,
和 他 经常 已更改 他的 服装 ,
他经常更换服装。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][prəʊ] - [ˈpraɪəti] .
but with a noticeable disregard for pro - priety .
但 和 一个 显 漠视 为了 专业 - 虔诚 .
但明显漠视礼仪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] ,
He was very conscious of his silk hat ,
他 曾是 非常 有意识的 的 他的 丝绸 帽子 ,
他非常在意自己的丝绸帽子。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [waɪpt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [tʃɪːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːnəgræm]
and frequently wiped it with a handker - chief on which his monogram
和 频繁地 擦拭 它 和 一个 - - 首席 在 哪个 他的 字母组合
[wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɪn] [bluː] .
was worked in blue .
曾是 工作 在 蓝色的 .
他经常用一块手帕擦拭伤口，手帕上绣着他的蓝色姓名缩写。

[wen] [ðə; ði] - [ˈbʌsɪz] [brɔːt] [ʌp][ðər; ðər][ˈloʊdz] ,
When the ' busses brought up their loads ,
什么时候 这 - 公交车 带来 向上 他们的 负载 ,
当巴士把货物运到时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] .
he was always on hand to watch the new - comers .
他 曾是 总是 在 手 到 手表 这 新的 - 来者 .
他总是在场观察新来的人。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪn] - [nɜ:rz] ,
He took a long time at his din - ners ,
他 采取 一个 长的 时间 在 他的 din - ners ,
他在餐厅待了很久，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ɔ:rdər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd] [i:t] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
and appeared to order a great deal and eat very little .
和 出现 到 命令 一个 伟大的 交易 和 吃 非常 小的 .
他们似乎点了很多菜，但吃得很少。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][kɑ:rd] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [hɔ:l] ,
There were card - rooms and a billiard - hall ,
那里 是 卡片 - 房间 和 一个 台球 - 大厅 ,
那里有纸牌室和台球厅，

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbʊəlɪŋ] - [ˈæli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [kɔ:rt] ,
not to mention a bowling - alley and a tennis - court ,
不是 到 提到 一个 保龄球 - 胡同 和 一个 网球 - 法庭 ,
更不用说还有保龄球馆和网球场了。

[wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] .
where the other guests of the hotel spent much time .
在哪里 这 其他 客人 的 这 酒店 花费 很多 时间 .
酒店的其他客人大部分时间都待在那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
But this man never visited them .
但 这 男人 绝不 到访 他们 .
但这人从未拜访过他们。

[hi:; hi][sæt][ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rɪˈvju:z] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He sat often with one of the late reviews in his hand ,
他 卫星 经常 和 一 的 这 晚的 评论 在 他的 手 ,
他经常手里拿着一份近期发表的影评，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ten] - [ˈtaɪən][tu:; tə][aɪˈti:] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
looking as if he intended giving his atten - tion to it at any moment .
寻找 作为 如果 他 故意的 给予 他的 关注 - tion 到 它 在 任何 片刻 .
他看起来随时都可能把注意力放在这件事上。

[bʌt; bət][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈskru:pjələsli] [kʌt][ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ka:vd] [ˈaɪvəri][ˈpeɪpər] -
But after he had scrupulously cut the leaves with a little carved ivory paper - cutter ,
但 后 他 有 一丝不苟地 切 这 树叶 和 一个 小的 雕刻 象牙 纸 -
刀具 ,

但他用一把雕刻精美的象牙裁纸刀一丝不苟地裁好叶子之后，

[hi:; hi][sæt] [ˈstəriŋ] [streɪt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ˈoʊpən] ,
he sat staring straight before him with the book open ,
他 卫星 凝视 直的 前 他 和 这 书 打开 ,
他面无表情地坐在那里，书摊开着，目光直直地盯着前方。

[bʌt; bət] [ʌn'red] ,
but unread ,
但 未读 ,
但未读，

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .
在他手中。

[keɪt] [tʊk] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmelən] - ,
Kate took more interest in this melan - choly ,
凯特 采取 更多的 兴趣 在 这 梅兰 - 胆汁 ,
凯特对这种忧郁情绪更感兴趣。

[ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][aʊt] -
middle - aged man than she would have done if she had not been on the out -
中间 - 老年人 男人 比 她 会 有 完毕 如果 她 有 不是 到过 在 这 出去 -
[lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwestərn] [taɪp] ,
look for her Western type ,
看 为了 她 西 类型 ,
如果她不是一心想找个西方类型的男人，她或许不会选择和中年男人交往。

- - [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,
- - **the man who was to combine all the qualities of chivalry** ,
- - 这 男人 WHO 曾是 到 结合 全部 这 品质 的 骑士精神 ,
——这位男子集所有骑士精神于一身，

[ˈderɪŋ] ,
daring ,
大胆 ,
大胆，

[ˈbɑːmbæst] ,
bombast ,
夸夸其谈 ,
夸夸其谈，

[ænd; ænd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
and generosity ,
和 慷慨 ,
以及慷慨，

[ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːkənt] [ˈgræməɹ] ,
seasoned with piquant grammar ,
经验丰富的 和 辛辣的 语法 ,
语法精妙，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [θɪŋ] .
which she firmly believed to be the real thing .
哪个 她 牢牢 相信 到 是 这 真实的 事物 .
她坚信那是真品。

[bʌt; bət] [nɑːtwɪθ] - [ˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˈkaɪndli][ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪntrəst] ,
But notwith - standing this kindly and somewhat curious interest ,
但 不 - 常设 这 亲切地 和 有些 好奇的 兴趣 ,
但是，尽管存在这种友好而又略带好奇的兴趣，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
she might never have made his acquaintance if it had not been for a
她 可能 绝不 有 制成 他的 熟人 如果 它 有 不是 到过 为了 一个
[ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [ədˈventʃər] .
rather unpleasant adventure .
相当 令人不快的 冒险 .
如果不是因为一次不太愉快的经历，她可能永远不会认识他。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] " [ˈklaʊzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [diːl] " [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
The major was " closing up a deal " and had hurried away after breakfast ,
这 主要的 曾是 " 结束 向上 一个 交易 " 和 有 慌忙 离开 后 早餐 ,
这位少校当时正在“敲定一笔交易”，早餐后就匆匆离开了。

[ænd; ənd] [keit] ,
and Kate ,
和 凯特 ;

还有凯特，

[ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [kɑ:nvəˈlesns] ,
in the luxury of convalescence ,
在 这 奢华 的 恢复期 ;

在舒适的康复期，

[hæf] - [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈdʌski] [blu:] [mɪst]
half - reclined in a great chair on the veranda and watched the dusky blue mist
一半 - 斜倚 在 一个 伟大的 椅子 在 这 阳台 和 观看 这 昏暗 蓝色的 薄雾
[ˈtwainɪŋ] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] .
twining itself around the brown hills .
缠绕 本身 大约 这 棕色的 丘陵 .

他半斜倚在阳台上的大椅子上，看着朦胧的蓝色薄雾在棕色的山丘周围盘旋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] ;
She was not thinking of the babies ;
她 曾是 不是 思维 的 这 婴儿 ;

她当时并没有想到那些孩子；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [hoʊm] ;
she was not worrying about home ;
她 曾是 不是 令人担忧 关于 家 ;

她并不担心家里的事；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
she was not longing for anything ,
她 曾是 不是 渴望 为了 任何事物 ,

她并不渴望任何东西。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
or even indulging in a dream .
或者 甚至 沉溺于 在 一个 梦 .

甚至沉浸于美梦之中。

[ðæt] [ˈvækjuəs] [ˈkɑːntent] [wɪtʃ] [enˈgrəʊsɪz] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈæftər] [lɔːŋ] [ɪndɪspəˈzɪʃn] ,
That vacuous content which engrosses the body after long indisposition ,
那 空虚的 内容 哪个 令人着迷 这 身体 后 长的 病痛 ,

长期卧病在床后，身体会感到一种空虚寂寞的状态。

[held] [hɜːr; hər] [ɪmˈperətɪvli] .
held her imperatively .
握住 她 必须 .

她紧紧地抱着她。

[ˈsʌd] -
Sud -
南方 -

苏德-

[ˈdenli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhæpi] [kɑ:n] - [ˈdaɪəŋ][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] [baɪ][ðə; ði]
denly she was aroused from this happy con - dition of nothingness by the
丹利 她 曾是 被唤醒 从 这 快乐的 康 - 版本 的 虚无 经过 这
[ˈspektək(ə)][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [bʊl] - [dɔːg] [əˈprəʊtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈθretnɪŋ] [tiːθ] .
spectacle of an enormous bull - dog approaching her with threatening teeth .
奇观 的 一个 巨大的 公牛 - 狗 接近 她 和 威胁 牙齿 .

最后，一只巨大的斗牛犬张着血盆大口向她走来，露出凶狠的牙齿，这景象惊醒了她，使她从这种幸福的虚无状态中惊醒过来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] [nɪr] [ðə; ði][ˈstʌ, ˈeːstiːˈeɪ] - [blɛs] ,
She had noticed the monster often in his kennel near the sta - bles ,
她 有 注意到 这 怪物 经常 在 他的 狗窝 靠近 这 sta - 祝福 ;
她经常注意到那只怪物待在马厩附近的狗窝里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and it was well understood that he was never to be permitted his
和 它 曾是 出色地 理解 那 他 曾是 绝不 到 是 允许 他的
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .
人们都清楚，他永远不会获得自由。

[naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [step] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈlɑːrɪŋ]
Now he walked toward her with a solid step and an alarming
现在 他 步行 朝向 她 和 一个 坚硬的 步 和 一个 令人担忧
[diˈlibəreɪtənɪs] .
deliberateness .
深思熟虑 .
他迈着稳健的步伐，带着一种令人不安的刻意，向她走去。

[keɪt] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [noʊ][em aɪ ˈes] - [tʃiːf] ,
Kate sat still and tried to assure herself that he meant no mis - chief ,
凯特 卫星 仍然 和 尝试 到 保证 她自己 那 他 意思是 不 误 - 首席 ;
凯特静静地坐着，努力让自己相信他没有恶意——首领。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
but by the time the great body had made itself felt on the skirt of her
但 经过 这 时间 这 伟大的 身体 有 制成 本身 毛毡 在 这 裙子 的 她
[gaʊn] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] [fɪr] [noʊ][bɔːŋgər] ,
gown she could restrain her fear no longer ,
袍 她 可以 抑制 她 害怕 不 更长 ;
但当那庞大的身躯触碰到她裙摆时，她再也无法抑制心中的恐惧。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
and gave a nervous cry of alarm .
和 给予 一个 紧张的 哭 的 警报 .
并发出了一声惊恐的尖叫。
[ðə; ði] [bruːt] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
The brute answered with a growl .
这 蛮力 回答 和 一个 咆哮 .
那头野兽低吼了一声作为回应。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lækt] [ˌpraːvəˈkeɪ](ə)n] [brɪˈfɔːr] ,
If he had lacked provocation before ,
如果 他 有 缺乏 挑衅 前 ;
如果他之前没有受到挑衅，

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
he considered that he had it now .
他 经过考虑的 那 他 有 它 现在 .
他认为自己现在已经得到了。
[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈtestəbl] [ˈbɑːdi][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
He showed his teeth and flung his detestable body upon her ;
他 显示 他的 牙齿 和 扔 他的 可恨 身体 之上 她 ;
他龌牙咧嘴，将他那令人作呕的身体扑向她；

[ænd; ənd] [keɪt] [felt] [hɜːrˈself] [grʊʊ] - [ɪŋ] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and Kate felt herself grow - ing dizzy with fear .
和 凯特 毛毡 她自己 生长 - ing 晕眩的 和 害怕 .
凯特感到一阵眩晕，恐惧袭来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [æn; ən][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˌɪntərˈpouzɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] .
But just then an arm was interposed and the dog was flung back .
但 只是 然后 一个 手臂 曾是 插入 和 这 狗 曾是 扔 后退 .
但就在这时，一只手臂伸了过来，狗被甩了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
There was a momentary struggle .
那里 曾是 一个 瞬间 斗争 .
双方发生了短暂的搏斗。

[sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ;
Some gentlemen came hurrying out of the office ;
一些 先生们 来了 匆忙 出去 的 这 办公室 ;
几位先生匆匆从办公室里走了出来；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [rɪˈtri:t] ,
and as they beat the dog back to its retreat ,
和 作为 他们 打 这 狗 后退 到 它是 撤退 ,
当他们把狗打回巢穴时，

[keɪt] [ˈsʌmənd] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pɑ:rtɪt] [θroʊt] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ] [ˈbenɪfæktər] .
Kate summoned words from her parched throat to thank her benefactor .
凯特 被召唤 字 从 她 干渴 喉 到 感谢 她 恩人 .
凯特强忍着喉咙干涩，挤出几个字来感谢她的恩人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeləŋkɑ:li] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [kloʊðz] .
It was the melancholy man with the new clothes .
它 曾是 这 忧郁 男人 和 这 新的 衣服 .
那是位穿着新衣服、神情忧郁的男人。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [greɪ] ,
This morning he was dressed in a suit of the lightest gray ,
这 早晨 他 曾是 穿着 在 一个 套装 的 这 最轻 灰色的 ,
今天早上他穿了一套浅灰色西装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ma:'seɪlz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
with a white marseilles waistcoat ,
和 一个 白色的 马赛 马甲 ,
身穿白色马赛背心，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtər] - [ɪŋ] [tʃeɪn] [ʃoʊn] [ɑ:stenˈteɪfəsli] .
over which his glitter - ing chain shone ostentatiously .
超过 哪个 他的 闪光 - ing 链 闪耀 炫耀地 .
他那闪闪发光的项链在上方格外耀眼。

[waɪt] [ˈtenɪs] - [ʃu:z] ,
White tennis - shoes ,
白色的 网球 - 鞋 ,
白色网球鞋，

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
a white rose in his button - hole ,
一个 白色的 玫瑰 在 他的 按钮 - 洞 ,
他胸前的扣眼里别着一朵白玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [strɔ:] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][kɑ:m] - [pli:təd] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [taɪm]
and a white straw hat in his hand com - pleted a toilet over which much time
和 一个 白色的 稻草 帽子 在 他的 手 com - 已完成 一个 洗手间 超过 哪个 很多 时间
[hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [spent] .
had evidently been spent .
有 显然 到过 花费 .
他手里拿着一顶白色草帽，这身打扮显然花费了他很多时间。

[keɪt] ['nəʊtɪd] [ðɪ:z] ['di:teɪlz] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] .
Kate noted these details as she held out her hand .
凯特 著名的 这些 细节 作为 她 握住 出去 她 手 ；

凯特一边注意到这些细节，一边伸出手。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'la:rmɪd] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] ,
" I may have been alarmed without cause ,
" 我 可能 有 到过 惊慌 没有 原因 ,
我或许是无端惊慌了，

" [fɪ:; ʃɪ] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ；
她说；

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['fraɪ(ə)nd] .
" but I was horribly frightened .
" 但 我 曾是 糟糕透了 害怕 .
但我当时非常害怕。

[θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['rez] - [kju:] .
Thank you so much for coming to my res - cue .
感谢 你 所以 很多 为了 未来 到 我的 余 - 提示 .
非常感谢你来救我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
And I think ,
和 我 思考 ,
而且我认为，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] - -
if you would add to your kindness by getting me a glass of water - -
如果 你 会 添加 到 你的 仁慈 经过 获得 我 一个 玻璃 的 水 - -
如果你能再多一份善意，给我一杯水就更好了——

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,
" When he came back ,
" 什么时候 他 来了 后退 ,
“当他回来的时候，

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [trem] - [blɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
his hand was trem - bling a little ;
他的 手 曾是 颤音 - 闪亮 一个 小的 ；
他的手微微颤抖着；

[ænd; ənd][æz; əz] [keɪt] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] ,
and as Kate looked up to learn the cause ,
和 作为 凯特 看起来 向上 到 学习 这 原因 ,
凯特抬头想了解事情的缘由时，

[fɪ:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
she saw that his face was flushed .
她 锯 那 他的 脸 曾是 配 .
她看到他脸涨得通红。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
He was embarrassed .
他 曾是 尴尬的 .
他感到很尴尬。

[fɪ:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['leɪdɪz] .
She decided that he was not accustomed to the society of ladies .
她 决定 那 他 曾是 不是 习惯 到 这 社会 的 女士们 .
她断定他不习惯与女士们相处。

" [bru:ts] [laɪk] [ðæt] [dɔ:g] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ti:'eɪt] - [wɜ:rlɪd] - - [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
" **Brutes like that dog ain't no place in th ' world - - that's my opinion .**
" 野蛮人 喜欢 那 狗 不是 不 地方 在 th - 世界 - - 那就是 我的 观点 .
“像那条狗一样的恶犬，在这个世界上没有立足之地——这是我的看法。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][bæd] [θɪŋz] [wi:; wi][kɑ:nt] [help][hævɪn] - [ə'raʊn] - ;
There are some bad things we can't help havin ' aroun ' ;
那里 是 一些 坏的 事物 我们 不能 帮助 拥有 - 周围 - ;
有些坏事是我们无法避免的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . "
but a bull - dog ain't one of ' em . "
但 一个 公牛 - 狗 不是 一 的 - 呃 - "
但斗牛犬不属于其中之一。

" [aɪ] [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **I quite agree with you ,**
" 我 相当 同意 和 你 ,
我完全同意你的看法，

" [keɪt] ['ækwɑɪ - - ,
" **Kate acqui - esced ,**
" 凯特 收购 - - ,
凯特默许了，

[æz; əz][fɪ:; fɪ][dræŋk][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .
as she drank the water .
作为 她 喝 这 水 .
她一边喝水一边喝水。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" **But as this is the first unpleasant experience of any kind that I have**
" 但 作为 这 是 这 第一的 令人不快的 经验 的 任何 种类 那 我 有
[hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
had since I came here ,
有 自从 我 来了 这里 ,
“但这是我来到这里之后遇到的第一件不愉快的事情，

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] . "
I don't feel that I have any right to complain . "
我 不 感觉 那 我 有 任何 正确的 到 抱怨 . "
我觉得自己没有权利抱怨。

" [jʊə(r)] [hɪr] [fɜ:r] [jʊr] [helθ] ? "
" **You're here fur yur health ? "**
" 你是 这里 毛皮 你的 健康 ? "
“你是为了健康而来吗？ ”

" [jes] . [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **Yes . And I am getting it .**
" 是的 . 和 我 是 获得 它 .
“是的，我正在努力。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
You're not an invalid ,
你是 不是 一个 无效的 ,
你不是残疾人，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ? "
I imagine ? "
我 想象 ? "
我想是这样的？

" [noʊ] - - [noʊ] - [ɑ:p] .
" **No** - - **no** - **op** .
" 不 - - 不 - 操作 .

“不——不执行任何操作。”

[aɪm] [hɪr] [bi:; bi] - - [wel] ,
I'm here be - - **well** ,
我是 这里 是 - - 出色地 ,

我来这里是为了——嗯，

[aɪv] [θɔ:t] [fɜ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪd] [laɪk] [ti:] - [ster] [æt; ət] [ðɪs] [hɪr] [hoʊ'tel] . "
I've thought fur a long time I'd like t ' stay at this here hotel . "
我已经 想法 毛皮 一个 长的 时间 ID 喜欢 t - 停留 在 这 这里 酒店 . "

我一直都想住这家酒店。

" [ɪn'di:d] ！ "
" **Indeed** ！ "
" 的确 ！ "

“的确！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [bɪn] [ʌp][ti: 'ertʃ] - [gʌltʃ] [ðɪ:z] ['fɪf] - [ti:n] ['jɪrz] .
I've been up th ' gulch these fif - teen years .
我已经 到过 向上 th - 峡谷 这些 十五 - 青少年 年 .

这十五年来我一直待在峡谷里。

[bɪn] ['lɪvɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [blæk] [rɑ:k] .
Bin livin ' on a shelf of black rock .
垃圾桶 生活 - 在 一个 架子 的 黑色的 岩石 .

住在黑岩架子上。

[ti: 'ertʃ] - [sʌn] [gɔ:t] - [raʊnd] - [baʊt] [ten] . ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [groʊ] .
Th ' sun got ' round ' bout ten . Couldn't make a thing grow .
钍 - 太阳 得到 - 圆形的 - 回合 十 . 不能 制作 一个 事物 生长 .

太阳大约十点钟就落山了。万物都长不出来。

" [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [lʊk] - [ɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
" **The man was look - ing off toward the hills** ,
" 这 男人 曾是 看 - ing 离开 朝向 这 丘陵 ,

“那人正望着远处的山丘，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with an expression of deep sadness in his eyes .
和 一个 表达 的 深的 悲伤 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出深深的悲伤。

" ['dɪdnt] ['nevər][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['nɑ:θɪn] - - [di:] [groʊ] ,
" **Didn't never live in a place where nothin ' ' d grow** ,
" 没有 绝不 居住 在 一个 地方 在哪里 什么也没有 - - d 生长 ,

“我从未在寸草不生的地方生活过。”

[dɪd][ju:; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ？

你做了吗？

[aɪ] [tʊk] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [ə'^ɪn] .
I took geraniums up thar time an ' time agin .
我 采取 天竺葵 向上 那里 时间 一个 - 时间 再次 .

我一次又一次地把天竺葵带回家。

[red] [wʌnz] .
Red ones .
红色的 一个 .

红色的。

[meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌðər] ;
Made me think of mother ;
制成 我 思考 的 母亲 ;

让我想起了母亲；

[ʃi:z] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
she's in Germany .
她是 在 德国 .

她在德国。

['wɔ:tərd] - [ɪm] ['mɔ:rnɪŋ] - [æn; ən] - [naɪt] .
Watered 'em mornin ' an ' night .
浇水 - 呃 早晨 - 一个 - 夜晚 .

早晚都给它们浇水。

[ti: 'ertʃ] - [dæmd] [θɪŋz] [daɪd] .
Th ' damned things died .
钷 - 该死的 事物 死亡 .

这些该死的东西都死了。

" [ðə; ðɪ] [oʊθ] [slɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:rtləs] [ən] - ['kɑ:nʃəsnəs] ,
" **The oath slipped out with an artless un - consciousness** ,
" 这 誓言 滑倒了 出去 和 一个 不矫揉造作联合国 - 意识 ,
“誓言脱口而出，毫无预兆，毫无意识。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔɪst] - [ju:r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and there was a little moist - ure in his eyes .
和 那里 曾是 一个 小的 潮湿 - 确定 在 他的 眼睛 .

他的眼睛里有些泪水。

[keɪt] [felt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] .
Kate felt she ought to bring the conversation to a close .
凯特 毛毡 她 应该 到 带来 这 对话 到 一个 关闭 .

凯特觉得她应该结束这场谈话了。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [dʒæk] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
She wondered what Jack would say if he saw her talking with a perfect

她 想知道 什么 杰克 会 说 如果 他 锯 她 说 和 一个 完美的
[ˈstreɪndʒər] [hu:] [ju:st] [oʊðz] !
stranger who used oaths !
陌生人 WHO 用过的 誓言 !

她想知道，如果杰克看到她和一个完全陌生的人说话，而且还说脏话，他会怎么说！

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:;][ðə; ðɪ] [haʊs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] .
She would have gone into the house but for something that caught her eye .
她 会 有 已消失 进入 这 房子 但 为了 某物 那 捕捉 她 眼睛 .

她本来要进屋的，但有什么东西吸引了她的目光。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ;
It was the hand of the man ;
它 曾是 这 手 的 这 男人 ;

那是那人的手；

[ðæt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdʒən] .
that hand was a bludgeon .
那 手 曾是 一个 棍棒 .

那只手简直就是一根棍子。

[ɔ:ɪ] [greɪs] [ænd; ənd][ˌfleksəˈbɪləti][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
All grace and flexibility had gone out of it .
全部 优雅 和 灵活性 有 已消失 出去 的 它 ；

它失去了所有的优雅和灵活性。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪkʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
and it had become a mere instrument of toil .
和 它 有 变得 一个 仅仅 乐器 的 辛劳 ；

它已沦为一种劳作的工具。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [si:md] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfeɪpən] ；
It was seamed and misshapen ；
它 曾是 缝合 和 畸形 ；

它有接缝，而且形状不规则；

[jet] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜrfəli] [ˈmɑ:nɪ] - [kjʊr] ,
yet it had been carefully mani - cured .
然而 它 有 到过 小心 玛尼 - 治愈 ；

然而，它却是经过精心修饰的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [neɪlz] [lʊkt] [fænˈtæstɪk][ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] - [laɪk] .
and the pointed nails looked fantastic and animal - like .
和 这 尖 指甲 看起来 极好的 和 动物 - 喜欢 ；

尖尖的指甲看起来很棒，像动物的指甲一样。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [si:l] - [rɪŋ] [bɔ:r] [æn; ən] [ɪˈləbəreɪt] [ˈmɑ:nəɡræm] ,
A great seal - ring bore an elaborate monogram ,
一个 伟大的 海豹 - 戒指 钻孔 一个 精心制作的 字母组合 ；

一枚精美的印章戒指上刻有复杂的字母组合图案。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds][ænd; ənd] [ˈemərəldz] [ˈtru:li]
while the little finger displayed a collection of diamonds and emeralds truly
尽管 这 小的 手指 显示 一个 收藏 的 钻石 和 祖母绿 真的
[ˈdæzlɪŋ] [tu:; tə][brˈhoʊld] .
dazzling to behold .
耀眼的 到 看哪 ；

小指上戴着一串璀璨夺目的钻石和祖母绿戒指，令人目不暇接。

[æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɑ:rˈtɪstɪk][kjʊriˈɑ:səti] ,
An impulse of humanity and a sort of artistic curiosity ,
一个 冲动 的 人类 和 一个 种类 的 艺术 好奇心 ；

一种人性的冲动和一种艺术好奇心，

[mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
much stronger than her discretion ,
很多 更强 比 她 审慎 ；

比她的谨慎要强得多，

[ˈɜ:dʒd] [keɪt] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [hɜ:r; hər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
urged Kate to continue her conversation .
敦促 凯特 到 继续 她 对话 ；

敦促凯特继续她的谈话。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡʌlt] ?
" **What were you doing up the gulch ?**
" 什么 是 你 正在做 向上 这 峡谷 ？

“你当时在山沟里做什么？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 ；

她说。

[ðə; ði][mæn] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r]
The man leaned back in his chair and regarded her a moment before
这 男人 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 认为 她 一个 片刻 前
[ˈænsər] .
answering .
回答 .

男人向后靠在椅子上，看了她一会儿才回答。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .
He realized the significance of her question .
他 已实现 这 意义 的 她 问题 .

他意识到她问题的意义所在。

[hi:; hi] [tʊk] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] .
He took it as a sign that she was willing to be friendly .
他 采取 它 作为 一个 符号 那 她 曾是 愿意的 到 是 友好的 .

他认为这是她愿意友好相处的信号。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,
A look of gratitude ,
一个 看 的 感激 ,

一脸感激的神情，

[ˈɔ:lmoʊst] ['tendər] ,
almost tender ,
几乎 投标 ,

几乎是嫩的，

[spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
sprang into his eyes ,
弹簧 进入 他的 眼睛 ,

跃入他的眼中，

- - [dʌl] [greɪ] [aɪz] ,
- - dull gray eyes ,
- - 乏味的 灰色的 眼睛 ,

暗灰色的眼睛

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

他们是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaɪndlɪnəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['oʊnli] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
with a kindness for their only recommendation .
和 一个 善良 为了 他们的 仅有的 推荐 .

他们唯一的建议，只是出于好意。

" ['mækɪn] - [maɪ][paɪl] ,
" Makin ' my pile ,
" 马金 - 我的 桩 ,

“积累我的财富，

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ['twenti] ['jɪrz] .
" I've been in these parts twenty years .
" 我已经 到过 在 这些 部分 二十 年 .

“我在这里生活了二十年了。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ,
When I come here ,
什么时候 我 来 这里 ;

当我来到这里时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [raɪt] [ɔ:f] .
I thought I was goin ' to make a fortune right off .
我 想法 我 曾是 去 - 到 制作 一个 财富 正确的 离开 :

我原以为我能立刻发大财。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - ['mʌni] [ðæt] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'i:] ,
I had all th ' money that mother could give me ,
我 有 全部 th - 钱 那 母亲 可以 给 我 ;

我拥有母亲能给我的所有钱，

[ænd; ənd][aɪ][b:st] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [θri:] [mʌnθs] .
and I lost everything I had in three months .
和 我 丢失的 一切 我 有 在 三 几个月 :

三个月内，我失去了所有的一切。

[aɪ] [went] [ʌp][ti: 'eɪtʃ] - [ɡʌltʃ] .
I went up th ' gulch .
我 去 向上 th - 峡谷 :

我沿着山沟向上走去。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
" **He paused** ,
" 他 暂停 ;

他停顿了一下，

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
and wiped his forehead with his handkerchief .
和 擦拭 他的 前额 和 他的 手帕 :

他用手帕擦了擦额头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪntə'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [keɪt] [seɪ]
There was something in his remark and the intonation which made Kate say
那里 曾是 某物 在 他的 评论 和 这 语调 哪个 制成 凯特 说
[ˈsɔ:ftli] :
softly :
轻轻 :

他的话语和语气中有些东西，让凯特轻声说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I suppose you've had a hard time of it** . "
" 我 认为 你已经 有 一个 难的 时间 的 它 : "

“我想你一定过得很艰难吧。”

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !
" **Thar you were** !
" 塔尔 你 是 !

你当时就在那里！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 :

他哭了。

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz][ti: 'eɪtʃ] - [rɔ:k] - - ['raɪzɪn] - ,
" **Thar was th ' rock - - risin** ' ,
" 塔尔 曾是 th - 岩石 - - 升起 - ,

“那里有块岩石——升起，

[ˈraɪzɪn] - , risin ' , 升起 - ,		崛起，	
[blæk] ! black ! 黑色的 !		黑色的！	
[æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - ['bɑ:təm] [wʌs] [ti: 'eɪtʃ] - [kri:k] , At th ' bottom wus th ' creek , 在 th - 底部 伍斯 th - 溪 ,		底部是小溪，	
[ˈhaʊlɪn] - [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] ! howlin ' day an ' night ! 豪林 - 天 一个 - 夜晚 !		日夜嚎叫！	
[ˈloʊnsəm] ! Lonesome ! 寂寞 !		寂寞！	
[dʒi:] ! Gee ! 吉 !		哎呀！	
[nʊʊ][wʌn][ti:] - [tɔ:k] [tu:; tə] . No one t ' talk to . 不 一 t - 讲话 到 .		没人可以说话。	
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , Of course , 的 课程 ,		当然，	
[ti: 'eɪtʃ] - [men] . th ' men . th - 男人 .		那些人。	

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地女人》 (A Mountain Woman)

第10/13页

[hæd; həd][sʌm; səm][wið; wiθ][em 'i:] ['ɔ:lweɪz] .
Had **some** **with** **me** **always** .
有 一些 和 我 总是 .

我一直随身带着一些。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔ:k] .
They didn't talk .
他们 没有 讲话 .

他们没有说话。

[ɪts] [tu:] - - [tu:] ['kwaɪət][ti:] - [tɔ:k] [mʌtʃ] .
It's too - - too quiet t ' talk much .
它是 也 - - 也 安静的 t - 讲话 很多 .

这里太安静了，没法多说话。

[ðeɪ] [pleɪd] [kɑ:rdz] .
They played cards .
他们 玩 牌 .

他们玩牌。

['kjʊəriəs] ,
Curious ,
好奇的 ,

好奇的，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [pleɪd] [kɑ:rdz] .
but I never played cards .
但 我 绝不 玩 牌 .

但我从来不玩牌。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][faɪnd][aɪ 'ti:] - - .
Don't think I'd find it amusin ' .
不 思考 ID 寻找 它 - - .

我觉得我不会觉得好笑。

[nʊʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ] [wɜ:rkt] .
I worked .
我 工作 .

我工作。

[keɪm] [daʊn] [hɪr] [wʌns][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] .
Came down here once in six months or three months .
来 向下 这里 一次 在 六 几个月 或者 三 几个月 .

大约每半年或三个月来这里一次。

[hæd; həd][ti:] - [kʌm] - - [grʌb] - [steɪkt] [ti: 'eɪtʃ] - [men] ,
Had t ' come - - grub - staked th ' men ,
有 t - 来 - - 幼虫 - 已抵押 th - 男人 ,

不得不过来——那些靠食物为生的人，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [i:t] [sɔ:lt] [pɔ:rk] ?
Did you ever eat salt pork ?
做过 你 曾经 吃 盐 猪肉 ?

你吃过咸猪肉吗？

" [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [keit] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" He turned to Kate suddenly with this question .
" 他 转向 到 凯特 突然 和 这 问题 .

他突然转向凯特，提出了这个问题。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .
a few times .
一个 很少 时代 .

几次。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ? "
Did you have it ? "
做过 你 有 它 ? "

你拿到了吗？

" [nɑ:θɪn] - [els] ,
" Nothin ' else ,
" 什么也没有 - 别的 ,

“没有别的了，

[mʌtʃ] .
much .
很多 .

很多。

[aɪ] [ju:st] [ti:] - [θɪŋk] [ʌv; əv] [ti: 'eɪtʃ] - [θɪŋz] ['mʌðər] [kʊkt] .
I used t ' think of th ' things mother cooked .
我 用过的 t - 思考 的 th - 事物 母亲 煮熟 .

我以前常常想起妈妈做的菜。

['mʌðər] ['ʌndər] - [stʊd] ['kʊkɪn] - ,
Mother under - stood cookin ' ,
母亲 在下面 - 站立 烹饪 - ,

母亲懂得烹饪，

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪd] .
if ever a woman did .
如果 曾经 一个 女士 做过 .

如果真有女人这么说的话。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ti: 'eɪtʃ] - ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ti: 'eɪtʃ] - [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
I'll never forget th ' dinner she gave me th ' day I came away .
患病的 绝不 忘记 th - 晚餐 她 给予 我 th - 天 我 来了 离开 .

我永远不会忘记我离开那天她为我准备的晚餐。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:t] [ti:] - [kʊk] .
" **A woman ought t ' cook** .

一个 女士 应该 t - 厨师 :

女人就应该做饭。

[aɪ] [hɪr] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [dəunt][gʊð][ɪn] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪn] - . "
" **I hear American women don't go in much for cookin** ' . "

我 听到 美国人 女性 不 去 在 很多 为了 烹饪 - . "

我听说美国女性不太喜欢做饭。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
" **I think that's a mistake** ,

我 思考 那就是 一个 错误 ,

我认为那是个错误。

" [keɪt] ['heɪsɪnd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] .
" **Kate hastened to interrupt** .

" 凯特 加快 到 打断 .

凯特赶紧打断了他。

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ən] -
" **All that I know un** -

" 全部 那 我 知道 联合国 -

我所知道的一切都.....

[dɜ:stænd] [haʊ] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['eksələnt] ['dɪnəz] .
" **derstand how to serve excellent dinners** .

理解 如何 到 服务 出色的 晚餐 .

了解如何烹制美味佳肴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Of course** ,

的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [meɪ] [nɔ:t] [kʊk] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] ,
" **they may not cook them themselves** ,

他们 可能 不是 厨师 他们 他们自己 ,

他们可能不会自己烹饪。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['nesəsəri] . "
" **but I think they could if it were necessary** . "

但 我 思考 他们 可以 如果 它 是 必要的 . "

但我认为如有必要，他们可以做到。

" [hʌm] !
" **Hum** !
" 哼 !

“哼！

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [glʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] ['keɪts] [læp] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd]
" **He picked up a long glove that had fallen from Kate's lap and fingered**

" 他 挑选 向上 一个 长的 手套 那 有 倒下 从 凯特的 膝 和 用手指

[aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **it before returning it** .

它 前 返回 它 .

他捡起一只从凯特腿上掉下来的长手套，摸索了一番，然后又把它还给了她。

" [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [kʊk] ? "

" **I s'pose you cook ?** "

" 我 假设 你 厨师 ？ "

“我想你会做饭吧？”

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv][ˈsælədz][ænd; ənd][ˈsɔːr] - [bets] ,

" **I make a specialty of salads and sor - bets** ,

" 我 制作 一个 专业 的 沙拉 和 索尔 - 赌注 ,

我擅长做沙拉和冰沙，

" [smaɪld] [keɪt] .

" **smiled Kate** .

" 微笑 凯特 .

凯特笑了。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [roʊst] [mi:t] [ænd; ənd] [meɪk] [bred] ;

" **I guess I could roast meat and make bread** ;

" 我 猜测 我 可以 烤 肉 和 制作 面包 ;

“我想我可以烤肉和做面包；

[bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kəmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

but circumstances have not yet compelled me to do it .

但 情况 有 不是 然而 被迫 我 到 做 它 .

但目前情况还没有迫使我这样做。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər]

But I've a theory that an American woman can do anything she puts her

[maɪnd][tuː; tə] .

mind to .

头脑 到 .

但我有一个理论，那就是美国女性只要下定决心，就能做到任何事。

" [ðə; ði][mæn] [læft] [aʊt] [laʊd] ,

" **The man laughed out loud** ,

" 这 男人 笑了 出去 大声 ,

那人放声大笑，

- - [ə; eɪ] [læf] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][maɪld] [gʊd] [ˈhjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] ;

- - **a laugh quite out of proportion to the mild good humor of the remark** ;

- - 一个 笑 相当 出去 的 部分 到 这 温和的 好的 幽默 的 这 评论 ;

——与这句玩笑话中温和的幽默感完全不成比例的笑声；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [bɜːŋgər] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðɪs]

but it was evident that he could no longer conceal his delight at this

[kəmˈpænjənʃɪp] .

companionship .

友谊 .

但很明显，他再也无法掩饰自己对这段友谊的喜悦。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈreɪz(ə)n] - [ˈflaʊərz] ?

" **How about raisin ' flowers ?**

" 如何 关于 葡萄干 - 花朵 ？

“种花怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] .

" **he asked** .

" 他 问 .

他问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðæt] ? "

" **Are you strong on that ?** "

" 是 你 强的 在 那 ? "

你在这方面很坚定吗？

" [aɪv] ['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][plənt][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [groʊ] ,

" **I've only to look at a plant to make it grow** ,

" 我已经 仅有的 到 看 在 一个 植物 到 制作 它 生长 ,

" 我只要看一眼植物，它就会生长。"

" [keit] [kraɪd] ,

" **Kate cried** ,

" 凯特 哭 ,

凯特哭了起来。

[wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

with enthusiasm .

和 热情 .

满怀热情地。

" [wen] [maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər][ɪn] [dɪ'spɜr] ['oʊvər][ə; eɪ][plənt] ,

" **When my friends are in despair over a plant** ,

" 什么时候 我的 朋友们 是 在 绝望 超过 一个 植物 ,

" 当我的朋友们因为一株植物而感到绝望时，

[ðeɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,

they bring it to me ,

他们 带来 它 到 我 ,

他们把它拿给我，

[ænd; ænd][aɪ][dʒʌst][pet][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,

and I just pet it a little ,

和 我 只是 宠物 它 一个 小的 ,

我只是轻轻抚摸了一下它。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['braɪtnz] [ʌp] .

and it brightens up .

和 它 亮 向上 .

它亮了起来。

[aɪv] [ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['fɜ:rnəri] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

I've the most wonderful fernery you ever saw .

我已经 这 最多 精彩的 蕨类植物园 你 曾经 锯 .

我拥有你见过的最美的蕨类植物园。

[ɪts] [gri:n] ,

It's green ,

它是 绿色的 ,

它是绿色的，

['sʌmər] [ænd; ænd] ['wɪntər] .

summer and winter .

夏天 和 冬天 .

夏季和冬季。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [stɔ:p][ænd; ænd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][aɪ 'ti:] ,

Hundreds of people stop and look up at it ,

数百 的 人们 停止 和 看 向上 在 它 ,

" 数百人驻足仰望它，

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [gri:n] [ænd; ænd] [ɪn'taɪsɪŋ] ,

it is so green and enticing ,

它 是 所以 绿色的 和 诱人的 ,

它绿意盎然，令人心旷神怡。

[ðer; ðər] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] . "
there above the city streets . "

那里 多于 这 城市 街道 . "

就在城市街道上方。

" [wʌt] ['sɪti] ? "
" What city ? "
" 什么 城市 ? "

“哪个城市？”

" [fɪlə'delfɪr] . "
" Philadelphia . "
" 费城 . "

“费城。”

" [mʌðəz] [dʒest] [ðæt] [wei] .
" Mother's jest that way .
" 母亲的 笑话 那 方式 .

“妈妈就是喜欢开玩笑。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][gɑːr] - [den][ʌv; əv]['roʊzɪz] .
She has a gar - den of roses .
她 有 一个 加尔 - 丹 的 玫瑰 .

她有一个玫瑰花园。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɪnjə'net] - -
And the mignonette - -
和 这 小醋汁 - -

还有小酒馆——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,
" But he broke off suddenly ,
" 但 他 打破 离开 突然 ,

但他突然中断了通话，

[ænd; ænd][sæt][wʌns] [mɔːr] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and sat once more staring before him .
和 卫星 一次 更多的 凝视 前 他 .

她再次坐下，凝视着眼前的一切。

" [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] ,
" But not a damned thing ,
" 但 不是 一个 该死的 事物 ,

但什么也没做，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道：“

[wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] ['pensɪv,nəs] ,
with poetic pensiveness ,
和 诗意的 沉思 ,

带着诗意的沉思，

" [wʊd] [groʊ] [ɪn] [ðæt] [gʌltʃ] . "
" would grow in that gulch . "
" 会 生长 在 那 峡谷 . "

“会在那条沟壑里生长。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ?
" Why did you stay there so long ?
" 为什么 做过 你 停留 那里 所以 长的 ?

你为什么在那里待了那么久？

" [æskt] [keit] ,
" **asked Kate** ,
" 问 凯特 ,

凯特问道：“

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][mən] - [eɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [weɪnɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
after a little pause in which she man - aged to regain her waning courage .
后 一个 小的 暂停 在 哪个 她 男人 - 老年人 到 恢复 她 减弱 勇气 .
经过短暂的停顿，她终于重拾了逐渐消退的勇气。

" [bæd] [lʌk] .
" **Bad luck** .
" 坏的 运气 .

“厄运。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [fɔːls] [liːdz] .
You never see a place with so many false leads .
你 绝不 看 一个 地方 和 所以 许多 错误的 线索 .
你绝对找不到像这里一样有这么多虚假线索的地方。

[tuː; tə] - [deɪ] [juːd] [get][ə; eɪ] [striːk] [ðæt] [lʊkt] [bɪɡ] .
To - day you'd get a streak that looked big .
到 - 天 你会 得到 一个 条纹 那 看起来 大的 .
今天你会看到一连串看起来很长的连胜纪录。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juːd] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] .
To - morrow you'd find it a pocket .
到 - 明天 你会 寻找 它 一个 口袋 .
明天你会发现它在一个口袋里。

[wʌn] [naɪt] [aɪˈd][goʊ][tiː] - [bed][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ˈɡoɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .
One night I'd go t ' bed with my heart goin ' like a race - horse .
一 夜晚 ID 去 t - 床 和 我的 心 去 - 喜欢 一个 种族 - 马 .
有一天晚上，我带着像赛马一样怦怦直跳的心入睡。

[nekst] [naɪt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] - - [əˈbɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪndɪd] [ˈbɜːroʊ] .
Next night it would be ploddin ' along like a winded burro .
下一个 夜晚 它 会 是 - - 沿着 喜欢 一个 喘息 驴子 .
第二天晚上，它就像一头气喘吁吁的驴子一样蹒跚而行。

[dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [,em ˈiː] [stɪk] [tiː] - [,aɪ ˈtiː] .
Don't know what made me stick t ' it .
不 知道 什么 制成 我 戳 t - 它 .
不知道是什么让我坚持了下来。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt][ðer; ðər] ,
It was hot there ,
它 曾是 热的 那里 ,

那里很热。

[tuː] !
too !
也 !

也！

[ænd; ænd][kəʊld] !
And cold !
和 寒冷的 !

而且很冷！

[ˈɔːlweɪz] - - [ɔr] [ˈfriːzɪn] - .
Always roastin ' ur freezin ' .
总是 - - 你的 冷冻 - - .

总是把你冻僵。

[ˈɪtəd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][ti:] - [help] [em ˈi:] [stænd] [aɪ ˈti:] .
It'd been different if I'd had any one t ' help me stand it .
它会 到过 不同的 如果 ID 有 任何 一 t - 帮助 我 站立 它 .
如果有人能帮我撑下去，情况就不一样了。

[bʌt; bət][ti: ˈeɪt] - [men] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfaɪndɪn] - [fɔ:lt] .
But th ' men were always findin ' fault .
但 th - 男人 是 总是 发现 - 过错 .
但男人们总是挑剔。

[ðeɪ] [bleɪmd] [em ˈi:] [fɜ:r] [ˈevriθɪŋ] - .
They blamed me fur everythin ' .
他们 被指责 我 毛皮 一切 - .
他们把一切都怪罪到我头上。

[aɪ] [ju:st] [ti:] - [laɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] [æn; ən] - [hɪr] - [ɪm] [ˈtɑ:kən] - [em ˈi:] [ˈoʊvər] .
I used t ' lie awake at night an ' hear ' em talkin ' me over .
我 用过的 t - 说谎 醒 在 夜晚 一个 - 听到 - 呃 谈话 - 我 超过 .
我以前常常夜不能寐，听见他们在背后议论我。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [ˈloʊnsəm] ,
It made me lonesome ,
它 制成 我 寂寞 ,
这让我感到孤独。

[aɪ] [tel] [ju:; jə] !
I tell you !
我 告诉 你 !
我告诉你！

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈwɔznt] [noʊ][wʌn] !
Thar wasn't no one !
塔尔 不是 不 一 !
那里可不是无名之辈！

[ˈmʌðər] [ju:st] [ti:] - [raɪt] .
Mother used t ' write .
母亲 用过的 t - 写 .
母亲过去常常写字。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [təʊld][hɜ:r; hər][ti: ˈeɪt] - [tru:θ] .
But I never told her th ' truth .
但 我 绝不 讲述 她 th - 真相 .
但我从未告诉过她真相。

[ʃi:; ji] [eɪnt] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [θru:] .
She ain't a suspicion of what I've been a - goin ' through .
她 不是 一个 怀疑 的 什么 我已经 到过 一个 - 去 - 通过 .
她丝毫没有察觉到我经历了什么。

" [keɪt] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **Kate sat and looked at him in silence** .
" 凯特 卫星 和 看起来 在 他 在 沉默 .
凯特静静地坐着，看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [si:md] ,
His face was seamed ,
他的 脸 曾是 缝合 ,
他的脸上布满了皱纹。

[ðəʊ] [fa:r][frʌm; frəm][oʊld] .
though far from old .
尽管 远的 从 老的 .
虽然年纪还小。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] ,
" His body was awkward ,
他的 身体 曾是 尴尬的 ;

他的身体很笨拙。

[bʌt; bət] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [streŋθ] .
" but impressed her with a sense of magnificent strength .
但 印象深刻 她 和 一个 感觉 的 壮丽 力量 ;

但他身上展现出的惊人力量给她留下了深刻的印象。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [æsk][noʊ] [ˈwʊmən] [tiː] - [ʃer] [maɪ][hɑːrd] [taɪmz] ,
" I couldn't ask no woman t ' share my hard times ,
" 我 不能 问 不 女士 t - 分享 我的 难的 时代 ;
" 我不能要求任何女人分担我的苦难,"

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" he resumed after a time .
" 他 恢复 后 一个 时间 ;

过了一会儿，他继续说道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" I always said when I got a woman ,
" 我 总是 说 什么时候 我 得到 一个 女士 ;
"我总是说，当我找到女朋友的时候，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tiː] - [biː; bi][tiː] - [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
it was goin ' t ' be t ' make her happy .
它 曾是 去 - t - 是 t - 制作 她 快乐的 ;

这样做是为了让她开心。

[,aɪˈtiː] - [tiː] - [biː; bi][tiː] - [æsk][hɜːr; hər][tiː] - [drʌdʒ] .
It wer'n't t ' be t ' ask her t ' drudge .
它 - t - 是 t - 问 她 t - 苦力 ;

不应该让她去做苦力。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] .
" There was another silence .
" 那里 曾是 其他 沉默 ;

又是一阵沉默。

[ðɪs] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːlətuːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈleɪtɪd] [pæst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː]
This man out of the solitude seemed to be elated past expression at his new
这 男人 出去 的 这 孤独 似乎 到 是 欣喜若狂 过去的 表达 在 他的 新的
[kəmˈpænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 ;

这位从孤独中走出来的男子似乎对新的陪伴感到无比欣喜。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [tuʊz] [ʌv; əv] [ˈkeɪts] [ˈslɪpərz] ,
He looked with appreciation at the little pointed toes of Kate's slippers ,
他 看起来 和 欣赏 在 这 小的 尖 脚趾 的 凯特的 拖鞋 ;

他欣赏地打量着凯特拖鞋上小巧的尖头鞋尖。

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [bɪˈloo] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˈɔːrgændi] .
as they glanced from below the skirt of her dainty organdie .
作为 他们 瞥了一眼 从 以下 这 裙子 的 她 纤巧 欧根纱 ;

她们从她精致的欧根纱裙摆下瞥了一眼。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] .
He noted the band of pearls on her finger .
他 著名的 这 乐队 的 珍珠 在 她 手指 ;

他注意到她手指上的一串珍珠。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['deɪzɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] .

His eyes rested long on the daisies at her waist .
他的 眼睛 休息 长的 在 这 雏菊 在 她 腰部 .

他的目光久久停留在她腰间的雏菊上。

[ðə; ðɪ] [waɪnd] [tɔːst] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːrm] [braʊn] [her] .

The wind tossed up little curls of her warm brown hair .
这 风 抛掷 向上 小的 卷发 的 她 温暖的 棕色的 头发 .

风吹起她温暖的棕色头发，卷曲成缕缕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːr] - [iː es 'tiː] ,

Her eyes suffused with inter - est ,
她 眼睛 弥漫 和 间 - est ,

她眼中充满了兴趣，

[hɜːr; hər] ['tendər] [maʊθ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'moʊ(ə)n] ,

her tender mouth seemed ready to lend itself to any emotion ,
她 投标 嘴 似乎 准备好 到 借 本身 到 任何 情感 ,

她那娇嫩的嘴唇似乎随时准备承载任何情感。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ,

and withal she was so small ,
和 此外 她 曾是 所以 小的 ,

而且她个子那么小。

[soʊ] [kəm'pækt] ,

so compact ,
所以 袖珍的 ,

如此紧凑，

[soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] .

so exquisite .
所以 精美的 .

太精致了。

[ðə; ðɪ][mæn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'gen] ,

The man wiped his forehead again ,
这 男人 擦拭 他的 前额 再次 ,

那人又擦了擦额头。

[ɪn] [mɪr] [ɪg'zuːbərəns] .

in mere exuberance .
在 仅仅 热情洋溢 .

纯粹是出于热情。

" [hɪəz] [maɪ][kɑːrd] ,

" Here's my card ,
" 这里是 我的 卡片 ,

“这是我的名片，

" [hiː; hi] [sed] ,

" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[veri] ['sɑːləmli] ,

very solemnly ,
非常 庄严地 ,

非常庄重地，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] ['leðər] [keɪs] .

as he drew an engraved bit of pasteboard from its leather case .
作为 他 画 一个 刻 少量 的 纸板 从 它是 皮革 案件 .

他从皮套里取出一块刻有图案的硬纸板。

[keɪt] [bəʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
" Kate bowed and took it .
" 凯特 鞠躬 和 采取 它 .

凯特鞠躬接过礼物。

" [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [ˈroʊdə] ,
" Mr . Peter Roeder ,
" 先生 . 彼得 罗德 ,

“彼得·罗德先生，

" [ʃiː; ʃi] [ri:d] .
" she read .
" 她 读 .

她读道。

" [aɪv] [noʊ][kɑ:rd] ,
" I've no card ,
" 我已经 不 卡片 ,

我没有卡，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈʃeli] .
" My name is Shelly .
" 我的 姓名 是 雪莉 .

我的名字叫雪莉。

[aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] ,
I'm here for my health ,
我是 这里 为了 我的 健康 ,

我来这里是为了恢复健康。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
as I told you .
作为 我 讲述 你 .

正如我告诉你的那样。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" She rose at this point ,
" 她 玫瑰 在 这 观点 ,

这时她站了起来，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
and held out her hand .
和 握住 出去 她 手 .

她伸出手。

" [aɪ][məst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈkaɪndnəs] ,
" I must thank you once more for your kindness ,
" 我 必须 感谢 你 一次 更多的 为了 你的 仁慈 ,

我必须再次感谢您的好意，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][hɜ:rz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les] [ˈfɔ:rm(ə)l][wɜ:rd] .
His eyes fastened on hers with an appeal for a less formal word .
他的 眼睛 系紧 在 她的 和 一个 上诉 为了 一个 较少的 正式的 单词 .

他目光紧紧锁定在她身上，希望她能更随意的语言交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmʊst][ˈterəb(ə)] [ɪn][ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [ˈeləkwəns] .
There was something almost terrible in their silent eloquence .
那里 曾是 某物 几乎 糟糕的 在 他们的 沉默的 口才 ；

他们无声的雄辩中蕴含着某种近乎可怕的东西。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] ,
" I hope we may meet again ,
" 我 希望 我们 可能 见面 再次 ；

我希望我们能再次相遇。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 ；

她说。

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈroʊdɜː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [baʊ; boʊ] ,
Mr . Peter Roeder made a very low and awkward bow ,
先生 ； 彼得 罗德 制成 一个 非常 低的 和 尴尬的 弓 ；

彼得·罗德先生鞠了一躬，而且鞠躬幅度很低，姿势也很别扭。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and opened the door into the corridor for her .
和 打开 这 门 进入 这 走廊 为了 她 ；

然后为她打开了通往走廊的门。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siˈætɪ] .
That evening the major announced that he was obliged to go to Seattle .
那 晚上 这 主要的 宣布 那 他 曾是 有义务 到 去 到 西雅图 ；

当晚，这位少校宣布他必须前往西雅图。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [wʌn] ;
The journey was not an inviting one ;
这 旅行 曾是 不是 一个 邀请 一 ；

这段旅程并不愉快；

[keɪt] [wʌz; wəz] [wel] [pleɪst] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
Kate was well placed where she was ,
凯特 曾是 出色地 放置 在哪里 她 曾是 ；

凯特当时所处的位置很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
and he decided to leave her .
和 他 决定 到 离开 她 ；

于是他决定离开她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋɡər] [ˈdraɪvz] ;
She was well enough now to take longer drives ;
她 曾是 出色地 足够的 现在 到 拿 更长 驱动 ；

她现在身体状况良好，可以进行长途驾驶了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [streɪndʒ] ,
and she found strange ,
和 她 成立 奇怪的 ；

她觉得很奇怪，

[ˈloʊnli] [kæn; kən] - ,
lonely can - yons ,
孤独 能 - 扬斯 ；

寂静的峡谷，

[waɪld][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
wild and beautiful ,
荒野 和 美丽的 ；

狂野而美丽，

[wer] [ˈjeləʊ] [ˈwɔːtərz] [bɜːrst] [θruː] [ˈrɑːki] [ˈbæriərz] [wɪð; wɪθ] [rɔːr] [ænd; ənd] [ˈfjəri] ,
where yellow waters burst through rocky barriers with roar and fury ,
在哪里 黄色的 水 爆裂 通过 岩石 障碍 和 吼 和 愤怒 ,
黄色的河水咆哮着冲破岩石屏障, 怒吼着奔涌而出。

- - [ˈtɔːrtʃuəs] ,
- - **tortuous** ,
- - 曲折 ,
——曲折的,

[ˈterəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] ,
terrible places ,
糟糕的 地方 ,
可怕的地方,

[sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
such as she had never dreamed of :
这样的 作为 她 有 绝不 梦见 的 :
这是她做梦都想不到的。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdraɪvz] ,
Coming back from one of these drives ,
未来 后退 从 一 的 这些 驱动 ,
从这样的旅途中回来后,

[tuː] [deɪz] [ˈæftər][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [ˈroʊdɜː] ,
two days after her conversation on the piazza with Peter Roeder ,
二 天 后 她 对话 在 这 广场 和 彼得 罗德 ,
在她与彼得·罗德在广场上交谈两天后,

[fɪː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [roʊn] .
she met him riding a massive roan :
她 遇见 他 骑术 一个 大量的 杂色 :
她遇见他时, 他正骑着一匹高大的枣红色骏马。

[hiː; hi][sæt][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]
He sat the animal with that air of perfect unconsciousness which is the
他 卫星 这 动物 和 那 空气 的 完美的 无意识 哪个 是 这
[əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [mæn] ,
attribute of the Western man ,
属性 的 这 西 男人 ,
他让那只动物坐下, 神情完全无意识, 这正是西方人的特征。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] ,
and his attire ,
和 他的 服装 ,
还有他的穿着,

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stɑːk] ,
even to his English stock ,
甚至 到 他的 英语 库存 ,
甚至对他的英国血统来说,

[wʌz; wəz] [ˈfɔːltləs] ,
was faultless ,
曾是 完美无瑕 ,
完美无瑕,

- - [ˈfɔːltɪli] [ˈfɔːltləs] .
- - **faultily faultless** .
- - 错误地 完美无瑕 :
——完美无瑕。

" [aɪ][hoʊp][juː; jə][wəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈhævɪn] - [em ˈiː][raɪd] [brˈsaɪd] [juː; jə] ,
" **I hope you won't object to havin ' me ride beside you ,**
" 我 希望 你 惯于 目的 到 拥有 - 我 骑 旁 你 ,
" "希望你不会介意我坐在你旁边。"

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
" 他说： “

[ˈwiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
wheeling his horse .
惠灵 他的 马 .
策马扬鞭。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话，

[keit] [dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt] .
Kate did not object .
凯特 做过 不是 目的 .
凯特没有反对。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌl] ,
She was a little dull ,
她 曾是 一个 小的 乏味的 ,
她有点无趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [prˈkjuːliər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [drˈpreʃ(ə)n]
and had been conscious all the morning of that peculiar physical depression
和 有 到过 有意识的 全部 这 早晨 的 那 奇特 身体的 沮丧
[wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [brˈɡɪn] - [ˈnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] .
which marks the begin - ning of a fit of homesickness .
哪个 标记 这 开始 - 宁 的 一个 合身 的 思乡之情 .
整个上午，他都明显感觉到那种特殊的生理低落情绪，这是思乡之情开始的征兆。

" [ðə; ði] [wind] [ɡɪts][ə; eɪ] [faɪn] [swiːp] ,
" **The wind gits a fine sweep ,**
" 这 风 git 一个 美好的 扫 ,
风吹拂着，

" [sed] [ˈroʊdɜː] ,
" **said Roeder ,**
" 说 罗德 ,
罗德说道： “

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈpɜːrmɪs] - [ˈsaɪən; sɜːŋ][hiː; hi] [drˈzɑɪrd] .
after having obtained the permis - sion he desired .
后 拥有 获得 这 许可证 - 西昂 他 想要的 .
在获得他想要的许可之后。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌltʃ] [wiː; wi] [ˈiːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [stægˈneɪʃ(ə)n] ,
" **Now in the gulch we either had a dead stagnation ,**
" 现在 在 这 峡谷 我们 任何一个 有 一个 死的 停滞 ,
“现在，在峡谷里，要么是死气沉沉的停滞状态，

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] [ˈtɛrɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
or else the wind was tearin ' up and down like a wild beast .
或者 别的 这 风 曾是 撕裂 - 向上 和 向下 喜欢 一个 荒野 兽 .
否则，风就会像野兽一样上下狂怒地肆虐。

" [keɪt] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plɑɪ] ,
" **Kate did not reply** ,
" 凯特 做过 不是 回复 ,

凯特没有回复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [tə'geðər] ,
and they went on together ,
和 他们 去 在 一起 ,

于是他们一起继续前行。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['raɪətəs] [waɪnd] .
facing the riotous wind .
面向 这 暴乱的 风 .

迎着狂风。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ges] [haʊ] [kwɪr] [,aɪ 'ti:] [si:mz] [ti:] - [bi:; bi] [hɪr] ,
" **You can't guess how queer it seems t ' be here** ,
" 你 不能 猜测 如何 酷儿 它 似乎 t - 是 这里 ,

你无法想象这里看起来有多么怪异，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[,kɑ:nfɪ'denʃəli] .
confidentially .
保密 .

保密。

" [,aɪ 'ti:] [si:mz] [ti:] - [,em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈplænɪt] .
" **It seems t ' me as if I had come from some other planet** .
" 它 似乎 t - 我 作为 如果 我 有 来 从 一些 其他 行星 .

“我感觉自己好像来自另一个星球。”

[tɑ:(r); ta:(r), tə:(r)] [dəʊnt] ['raɪtli] [si:m] [ti:] - [bi:; bi] [noʊ] [pleɪs] [fɜ:r] [,em 'i:] .
Thar don't rightly seem t ' be no place fur me .
塔尔 不 没错 似乎 t - 是 不 地方 毛皮 我 .

那里似乎没有适合我的地方。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .
I tell you what it's like .
我 告诉 你 什么 它是 喜欢 .

我来告诉你那是什么感觉。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [ti:] - [ɪn'laɪst] [ɪn] [ti: 'eɪtʃ] - [ræŋks] ,
It's as if I'd come down t ' enlist in th ' ranks ,
它是 作为 如果 ID 来 向下 t - 入伍 在 th - 排名 ,

就好像我要去应征入伍一样。

[æn; ən] - [faʊnd] - [ɪm] [fʊl] ,
an ' found ' em full ,
一个 - 成立 - 呃 满的 ,

发现它们都满了，

- - ['evri] [mæn] ['mɑ:rtʃɪn] - [ə'bi:ŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
- - **every man marchin ' along in his place** ,
- - 每一个 男人 马尔金 - 沿着 在 他的 地方 ,

每个人都各司其职，按部就班地前进。

[æn; ən] - [noʊ] [pleɪs] [left] [fɜ:r] [,em 'i:] .
an ' no place left fur me .
一个 - 不 地方 左边 毛皮 我 .

我无处可去。

" [keɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" **Kate could not find a reply** .
" 凯特 可以 不是 寻找 一个 回复 .

凯特找不到答案。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [frend] ,
" **I ain't a friend** ,
" 我 不是 一个 朋友 ,

我不是朋友，

- - [nɑ:t][ə; eɪ] [frend] !
- - **not a friend** !
- - 不是 一个 朋友 !

——不是朋友！

[aɪ] [eɪnt] [kəm'pleɪnɪn] - .
I ain't complainin ' .
我 不是 抱怨 - .

我没抱怨。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ti: 'eɪt] - [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] - - [bʌt; bət][maɪ'self] .
It ain't th ' fault of any one - - but myself .
它 不是 th - 过错 的 任何 一 - - 但 我 .

这并非任何人的错——而是我自己的错。

[ju:; jʊ] [dɑ:n] - [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɜ:n] [fu:l] [aɪv] [bɪn] .
You don ' know what a durned fool I've bin .
你 大学教师 - 知道 什么 一个 期间 傻子 我已经垃圾桶 .

你不知道我之前有多蠢。

[ˈsʌmweɪ] ,
Someway ,
以某种方式 ,

某种程度上，

[ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ti: 'eɪt] - [gʌlt] [aɪ][gɑ:t][ti:] - [si:mɪn] - [soʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪm'pɔ:r] - ['tænt][ti:] - [maɪ'self] ,
up thar in th ' gulch I got t ' seemin ' so sort of impor - tant t ' myself ,
向上 那里 在 th - 峡谷 我 得到 t - 西明 - 所以 种类 的 重要 - 坦特 t - 我 ,

在山沟里，我感觉这对我来说似乎很重要，

[ænd; ənd][maɪ]['mækiŋ] - [maɪ] [steɪk] [si:md] [sʌt] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] ,
and my makin ' my stake seemed such a big thing ,
和 我的 制造 - 我的 赌注 似乎 这样的 一个 大的 事物 ,

而我下注这件事似乎成了一件大事，

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ti:] - [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ti:] - [he'linər] [ti:] - [hæv; həv][fəʊks][wɑ:nt][ti:] -
that I thought I had only t ' come down here t ' Helena t ' have folks want t '
那 我 想法 我 有 仅有的 t - 来 向下 这里 t - 海伦娜 t - 有 各位 想 t -
[noʊ] [em 'i:] .
know me .
知道 我 .

我以为我来到海伦娜只是为了让人们认识我。

[aɪ] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələr] [wɑ:nt][ti: 'eɪt] - ['mʌni] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌs] ['mʌni] .
I didn't particular want th ' money because it wus money .
我 没有 特别的 想 th - 钱 因为 它 伍斯 钱 .

我并不是特别想要那笔钱，因为它是钱而已。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [fɜ:r][aɪ 'ti:] ,
But out here you work fur it ,
但 出去 这里 你 工作 毛皮 它 ,

但在这里，你得靠自己的劳动谋生。

[dʒest][æz; əz][juː; jʊ][wɜːrk][fɜːr] ['lðə] [θɪŋz] [ɪn] ['lðə] ['pleɪsɪz] ,
jest as you work fur other things in other places ,
笑话 作为 你 工作 毛皮 其他 事物 在 其他 地方 ,
一边在别处忙着做其他事情，一边开玩笑吧。

- - [dʒest][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn][ɪz] ['wəːkɪn] - [fɜːr][aɪ 'tiː] ,
- - **jest because every one is workin ' fur it** ,
- - 笑话 因为 每一个 一 是 工作 - 毛皮 它 ,
——开玩笑是因为每个人都在为此努力，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][mæn] [huː] [gets] [tiː 'ert] - [moʊst] [ðæt] [biːts] .
and it's the man who gets th ' most that beats .
和 它是 这 男人 WHO 获得 th - 最多 那 节拍 .
而得分最多的人才能赢得比赛。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] ['griːdi] [ðæn; ðən][men] ['eniwer] [els] .
It ain't that they are any more greedy than men anywhere else .
它 不是 那 他们 是 任何 更多的 贪婪的 比 男人 任何地方 别的 .
并不是说他们比其他地方的男人更贪婪。

[maɪ] [paɪlz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [wʌn] .
My pile's a pretty good - sized one .
我的 堆的 一个 漂亮的 好的 - 尺寸 一 .
我的那堆东西相当多。

[æn; ən] - [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪgə(r)] ;
An ' it's likely to be bigger ;
一个 - 它是 可能 到 是 大 ;
而且它很可能更大；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [siːmz] [tiː] - [ker] .
but no one else seems t ' care .
但 不 一 别的 似乎 t - 关心 .
但似乎其他人都不在意。

[tiː 'ert] - ['peɪpər] ['prɪntɪd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Th ' paper printed some pieces about it .
钷 - 纸 打印 一些 件 关于 它 .
该报纸刊登了一些相关报道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][tiː 'ert] - [men] [keɪm] [raʊnd] [tiː] - [siː] [em 'iː] ;
Some of th ' men came round t ' see me ;
一些 的 th - 男人 来了 圆形的 t - 看 我 ;
有些男人过来看我；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [geɪm] .
but I saw their game .
但 我 锯 他们的 游戏 .
但我看了他们的比赛。

[aɪ] [sed] [aɪ] [gest] [aɪ'd] [lʊk] ['fɜːrðər] [fɜːr][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
I said I guessed I'd look further fur my acquaintances .
我 说 我 猜对了 ID 看 更远 毛皮 我的 熟人 .
我说我猜我应该再找找我的熟人。

[aɪ] [eɪnt] ['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
I ain't spoken to a lady ,
我 不是 说 到 一个 女士 ,
我还没跟女士说过话呢。

- - [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['leɪdi] ,
- - **not a real lady** ,
- - 不是 一个 真实的 女士 ,
——并非真正的女士

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

- - [ti:] - [tɔ:k] [wið; wiθ] ,
- - t ' talk with ,
- - t - 讲话 和 ,

——和.....交谈，

[ˈfrendli] [laɪk] ,
friendly like ,
友好的 喜欢 ,

友善的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
but you ,
但 你 ,

但是你，

[fɜ:r] - - [ˈjɪrz] .
fur - - years .
毛皮 - - 年 .

毛皮——多年。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [wei] [əˈgen] .
" His face flushed in that sudden way again .
" 他的 脸 酡 在 那 突然 方式 再次 .

他的脸又突然涨红了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pri:tən] - ['taɪəs] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
They were passing some of those preten - tious houses which rise in the midst
他们 是 通过 一些 的 那些 假装 - tious 房屋 哪个 上升 在 这 中间
[ʌv; əv] ['helɪnəz] ['ræɡɪd] [stri:ts] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ekstrə] - [ni:əs] [er] ,
of Helena's ragged streets with such an extra - neous air ,
的 海伦娜的 破烂不堪 街道 和 这样的 一个 额外的 - 纽斯 空气 ,

他们经过一些在海伦娜破败的街道中央拔地而起的、极尽奢华的豪宅，这些豪宅散发着一股格格不入的气息。

[ænd; ənd] [keit] [li:nd] ['fɔ:rwəd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and Kate leaned forward to look at them .
和 凯特 倾斜 向前 到 看 在 他们 .

凯特向前倾身去看他们。

[ðə; ði]['draɪvər] ,
The driver ,
这 司机 ,

司机

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] ,
seeing her interest ,
看到 她 兴趣 ,

看到她感兴趣，

[druː] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
drew up the horses for a moment .
画 向上 这 马匹 为了 一个 片刻 .

勒住马匹片刻。

" [faɪn] ,
" Fine ,
" 美好的 ,

“美好的，

[fain] ！
fine ！
美好的！

美好的！

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈroʊdɜː] .
" **ejaculated Roeder** .
" 射精 罗德 .

罗德射精了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [ˈgɑ:rdn] .
" **But they ain't got no garden** .
" 但 他们 不是 得到 不 花园 .

但他们没有花园。

[ə; eɪ] [haʊs] [dəʊnt] [si:m] [ˈeniθɪn] - [ti:] - [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] .
A house don't seem anythin ' t ' me without a garden .
一个 房子 不 似乎 任何东西 - t - 我 没有 一个 花园 .

没有花园的房子对我来说毫无意义。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wəd] [bi:; bi][ti: ˈeɪt] - [moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ti: ˈeɪt] - [wɜ:rlɪd] ?
Do you know what I think would be th ' most beautiful thing in th ' world ?
做 你 知道 什么 我 思考 会 是 th - 最多 美丽的 事物 在 th - 世界 ?

你知道我认为世界上最美好的事物是什么吗？

[ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ə; eɪ][roʊz] - [ˈgɑ:rdn] ！
A baby in a rose - garden ！
一个 婴儿 在 一个 玫瑰 - 花园 ！

玫瑰园里的婴儿！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][maɪ][hændz] ,
I ain't had a baby in my hands ,
我 不是 有 一个 婴儿 在 我的 双手 ,

我还没抱过婴儿呢。

[eks'ep] - [ned] [ˈræmzi:z] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] ,
excep ' Ned Ramsey's little kid ,
除外 - 内德 拉姆齐的 小的 孩子 ,

除了内德·拉姆齐的小孩之外，

[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

一次，

[fɔ:r; fər][ten] [jɪr] ！
for ten year ！
为了 十 年 ！

十年了！

" [ˈkeɪts] [feɪs] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] .
" **Kate's face shone with sympathy** .
" 凯特的 脸 闪耀 和 同情 .

凯特的脸上露出同情的神色。

" [haʊ] [ˈdredf(ə)l] ！
" **How dreadful** ！
" 如何 可怕 ！

“太可怕了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了。

" [aɪ] ['kʊdn̩t] [lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ə'baʊt] . "
" **I couldn't live without a baby about** . "
" 我 不能 居住 没有 一个 婴儿 关于 ； "

“我离不开孩子。”

" [laɪk] [ˈbeɪbiːz] ,
" **Like babies** ,
" 喜欢 婴儿 ；

“就像婴儿一样，

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ？

你？

[wel] ,
Well ,
出色地 ；

出色地，

[wel] .
well .
出色地 ；

出色地。

[bɔɪz] ?
Boys ?
男孩们 ？

男孩们？

[laɪk] [bɔɪz] ? "
Like boys ? "
喜欢 男孩们 ？ "

喜欢男孩吗？

" [nɔːt][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ˈgɜːlz] ,
" **Not a bit better than girls** ,
" 不是 一个 少量 更好的 比 女孩们 ；

“并不比女孩好一点，

" [sed] [keɪt] ,
" **said Kate** ,
" 说 凯特 ；

凯特说道：“

[ˈstaʊtli] .
stoutly .
坚定地 ；

坚定地。

" [aɪ] [laɪk] [bɔɪz] ,
" **I like boys** ,
" 我 喜欢 男孩们 ；

我喜欢男生，

" [rɪˈspɒndɪd] [ˈrəʊdər] ,
" **responded Roeder** ,
" 回应 罗德 ；

罗德回应道：

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **with conviction** .
" 和 定罪 .

满怀信心。

" [maɪ] ['mʌðər] [laɪkt] [bɔɪz] .
" **My mother liked boys** .
" 我的 母亲 喜欢 男孩们 .

我母亲喜欢男孩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θriː] ['gɜːlz] ,
She had three girls ,
她 有 三 女孩们 ,

她有三个女儿，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [ðə; ðɪ] [best] .
but she liked me a damned sight the best .
但 她 喜欢 我 一个 该死的 视线 这 最好的 .

但她最喜欢的还是我。

" [keɪt] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
" **Kate laughed outright** .
" 凯特 笑了 直接 .

凯特哈哈大笑起来。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [swer] ?
" **Why do you swear ?**
" 为什么 做 你 发誓 ?

你为什么说脏话？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [swer] [bɪ'fɔːr] ,
" **I never heard a man swear before** ,
" 我 绝不 听到 一个 男人 发誓 前 ,

我以前从没听过男人说脏话。

- - [æt; ət] [liːst] ,
- - **at least** ,
- - 在 至少 ,

至少，

[nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
not one with whom I was talking .
不是 一 和 谁 我 曾是 说 .

不是我正在交谈的那个人。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] [ɡʌltʃ] ['hæbɪts] .
That's one of your gulch habits .
那就是 一 的 你的 峡谷 习惯 .

那是你住在峡谷里的习惯之一。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
You must get over it .
你 必须 得到 超过 它 .

你必须放下这件事。

" [roʊdʒəz] [blɑːnd] [feɪs] [tɜːrnd] ['skaːrlət] .
" **Roeder's blond face turned scarlet** .
" 罗德的 金发 脸 转向 猩红 .

罗德的金发脸涨得通红。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][,em 'i:] ,
" You must excuse me ,
" 你 必须 原谅 我 ,

请原谅我，

" [hi:; hi][pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [aɪ] [kjʊr] [maɪ'self][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
" I'll cure myself of it !
" 患病的 治愈 我 的 它 !

“我会治好自己的病！ ”

[dʒest] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [tjæns] .
Jest give me a chance .
笑话 给 我 一个 机会 .

请给我一次机会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ: r] ['pɜ:rsən(ə)l][ðæn; ðən] [keɪt] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] ,
" This was a little more personal than Kate approved of ,
" 这 曾是 一个 小的 更多的 个人的 比 凯特 得到正式认可的 的 ,

“这有点过于私人化了，凯特并不乐意。”

[ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər][pærəsɔ:l][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [ə'nɔɪəns] .
and she raised her parasol to conceal her annoyance .
和 她 提高 她 阳伞 到 隐藏 她 烦恼 .

她撑起阳伞，掩饰自己的恼怒。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [lɪt(ə)l] [flʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
It was a brilliant little fluff of a thing which looked as if it were
它 曾是 一个 杰出的 小的 起毛 的 一个 事物 哪个 看起来 作为 如果 它 是

[meɪd] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] .
made of butterflies ' wings .
制成 的 蝴蝶 - 翅膀 .

那是一个轻盈蓬松的小东西，看起来像是用蝴蝶翅膀做成的。

[ˈroʊdɜː] [tʌtʃt] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
Roeder touched it with awe .
罗德 感动 它 和 敬畏 .

罗德敬畏地触摸了它。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sek] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
" You have sech beautiful things ,
" 你 有 sech 美丽的 事物 ,

你拥有六件美好的事物，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['wɪmɪn] [wɔ:r] [sek] [naɪs] [θɪŋz] .
" I didn't know women wore sech nice things .
" 我 没有 知道 女性 穿着 sech 好的 事物 .

“我不知道女人会穿这么漂亮的东西。”

[naʊ] [ðæt] [dres] - - [ɪts] [laɪk] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .
Now that dress - - it's like - - I don't know what it's like .
现在 那 裙子 - - 它是 喜欢 - - 我 不 知道 什么 它是 喜欢 .

那件裙子——感觉——我不知道该怎么形容它。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tæfɪtə] ,
" It was a simple little taffeta ,
" 它 曾是 一个 简单的 小的 塔夫绸 ,
" 那是一件简单的小塔夫绸 ,

[wɪð; wɪθ] [wɔ:rp] [ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv] ['æzər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kri:m] ,
with warp and woof of azure and of cream ,
和 经 和 纬 的 蔚蓝 和 的 奶油 ,
经纬线为天蓝色和奶油色 ,

[ænd; ənd] [geɪ] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and gay knots of ribbon about it .
和 同性恋 绳结 的 丝带 关于 它 :
还有系在上面的漂亮的丝带结。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [men] ,
" We have the advantage of men ,
" 我们 有 这 优势 的 男人 ,
" 我们拥有男性优势 ,

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 :
她说。

" [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [d'rɔ:bæks] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði]
" I often think one of the greatest drawbacks to being a man would be the
" 我 经常 思考 一 的 这 最 缺点 到 存在 一个 男人 会 是 这
[ˈsɑ:mbər] [kloʊðz] .
sombre clothes .
阴沉 衣服 :

我常常觉得，身为男人的最大缺点之一就是穿沉闷的衣服。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] . "
I like to wear the prettiest things that can be found . "
我 喜欢 到 穿 这 最漂亮的 事物 那 能 是 成立 : "
我喜欢穿我能找到的最漂亮的衣服。

" [leɪs] ?
" Lace ?
" 蕾丝 ?
“蕾丝？

" ['kwɪərɪd] ['rɒʊdɜ:] .
" queried Roeder .
" 查询 罗德 :
罗德问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [leɪs] ? "
" Do you like lace ? "
" 做 你 喜欢 蕾丝 ? "
你喜欢蕾丝吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !
我应该这么说！

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['dɪdnt] ? "
Did you ever see a woman who didn't ? "
做过 你 曾经 看 一个 女士 WHO 没有 ? "
你见过哪个女人不这样吗？

" [ˈhuː] - - [ʌm; əm] !
" **Hu** - - **um** !
" 胡 - - 嗯 !

“呼——嗯！”

[ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [aɪv] [noʊn] [dəʊnt] [noʊ] [leɪs] ,
These women I've known don't know lace ,
这些 女性 我已经 已知 不 知道 蕾丝 ,

我认识的这些女人都不懂蕾丝。

- - [ðɪːz] [waɪvz] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [men] [aʊt] [hɪr] .
- - **these wives of th ' men out here** .
- - 这些 妻子们 的 th - 男人 出去 这里 .

——这些男人的妻子们。

[ðeə(r)] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈoʊnli][kaɪnd] [aɪv] [siːn] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] . "
They're th ' only kind I've seen this long time . "
它们是 th - 仅有的 种类 我已经 已见 这 长的 时间 . "

这是我很久以来唯一见过的那种人。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] - - "
but I mean - - "
但 我 意思是 - - "

但我的意思是——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I know what you mean** .
" 我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [æŋ; ən] - [leɪs] .
My mother has a chest full of linen an ' lace .
我的 母亲 有 一个 胸部 满的 的 亚麻布 一个 - 蕾丝 .

我母亲的箱子里装满了亚麻布和蕾丝。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] [aɪ ˈtiː][tiː] - [em ˈiː][tiː ˈeɪtʃ] - [deɪ] [aɪ] [left] . -
She showed it t ' me th ' day I left . '
她 显示 它 t - 我 th - 天 我 左边 . -

她在我离开那天给我看了。

[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,

她说：

- [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [hoʊm] [waɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' **some day you bring a wife home with you** ,
- 一些 天 你 带来 一个 妻子 家 和 你 ,

总有一天你会把妻子带回家，

[æn; ən] - [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [leɪs] [æn; ən] - [ðæt] ['lɪnɪn] . -
an ' I'll give you that lace an ' that linen . '
一个 - 患病的 给 你 那 蕾丝 一个 - 那 亚麻布 . -

我会把那些蕾丝和亚麻布都给你。

[æn; ən] - [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ti:] - [duː][aɪ ˈti:] ,
An ' I'm goin ' t ' do it ,
一个 - 我是 去 - t - 做 它 ,

我打算这么做，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] ,
" I hope so ,
" 我 希望 所以 ,

我希望如此，

" [sed] [keit] ,
" said Kate ,
" 说 凯特 ,

凯特说道：“

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [moɪst] .
with her eyes moist .
和 她 眼睛 潮湿 .

她眼眶湿润。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ,
" I hope you will ,
" 我 希望 你 将要 ,

我希望你能做到，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . "
and that your mother will be very happy . "
和 那 你的 母亲 将要 是 非常 快乐的 . "

你妈妈会非常高兴的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ðæt] [naɪt] ,
There was a hop at the hotel that night ,
那里 曾是 一个 跳 在 这 酒店 那 夜晚 ,

当晚酒店里举行了一场舞会。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [fɔːr; fər] [keit] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and it was almost a matter of courtesy for Kate to go .
和 它 曾是 几乎 一个 事情 的 礼貌 为了 凯特 到 去 .

对凯特来说，去几乎是出于礼貌。

['leɪdɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈmænd] ,
Ladies were in demand ,
女士们 是 在 要求 ,

女性很受欢迎，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
for there were not very many of them at the hotel .
为了 那里 是 不是 非常 许多 的 他们 在 这 酒店 .

因为酒店里他们人并不多。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz] [best][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [səkˈses] ；
Every one was expected to do his best to make it a success ；
每一个 一 曾是 预期的 到 做 他的 最好的 到 制作 它 一个 成功 ；
每个人都被期望尽自己最大的努力使之取得成功；

[ænd; ənd] [keɪt] ，
and Kate ；
和 凯特 ；
还有凯特，

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [əˈvɜ:rs] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔ:lts][ɔ:r] [tuː] ，
not at all averse to a waltz or two ；
不是 在 全部 反 到 一个 华尔兹 或者 二 ；
一点也不排斥跳一两支华尔兹，

[drest] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [həˈbɪtʃuəl] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər][ɑ:rˈtɪstɪk] [ɪˈfekt] ．
dressed herself for the occasion with her habitual striving after artistic effect ．
穿着 她自己 为了 这 场合 和 她 习惯性的 努力 后 艺术 影响 ．
她一如既往地追求艺术效果，精心打扮以迎接这一场合。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli]
She was one of those women who make a picture of themselves as naturally
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO 制作 一个 图片 的 他们自己 作为 自然
[æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [sɪŋz] ．
as a bird sings ．
作为 一个 鸟 唱歌 ．
她属于那种能像鸟儿歌唱般自然地展现自我魅力的女人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊp(ə)l] [ˈnekləs] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ，
She had an opal necklace which Jack had given her because ；
她 有 一个 蛋白石 项链 哪个 杰克 有 给定 她 因为 ；
她有一条蛋白石项链，是杰克送给她的，因为.....

[hiː; hi] [sed] ，
he said ；
他 说 ；
他说：

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [mudz] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊp(ə)l][hæd; həd] [ˈkʌlɜ:z] ；
she had as many moods as an opal had colors ；
她 有 作为 许多 情绪 作为 一个 蛋白石 有 颜色 ；
她的情绪就像蛋白石的颜色一样丰富多彩；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɔ:r] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][siːˈɑ:r] & [ˈeɪ,kju:t] ；
and she wore this with a cr & eacute ；
和 她 穿着 这 和 一个 cr & 急性 ；
她穿着这件衣服，搭配了一件 cré

[peɪ] [gaʊn] ，
pe gown ；
pe 袍 ；
礼服，

[ðə; ði] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [laɪts] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈnekləs] ．
the tint of the green lights in her necklace ．
这 着色 的 这 绿色的 灯 在 她 项链 ．
她项链上闪烁的绿光。

[ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] ；
A box of flowers came for her as she was dressing ；
一个 盒子 的 花朵 来了 为了 她 作为 她 曾是 敷料 ；
她正在穿衣服时，有人送来了一盒鲜花；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpjʊrɪtən] [ˈroʊzɪz] ,
they were Puritan roses ,
他们是清教徒玫瑰 ,

它们是清教徒的玫瑰，

[ænd; ʌnd] [ˈpiːtər] [ˈroʊdɜːz] [kɑːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
and Peter Roeder's card was in the midst of them .
和彼得·罗德的卡片曾是在这中间的他们 .

彼得·罗德的卡片就在其中。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈflaʊərz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
She was used to having flowers given her .
她曾是使用过的到拥有花朵给定她 .

她习惯了收到鲜花。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [rɪˈmɑːrk] - [ˈeɪb(ə)l] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
It would have seemed remark - able if some one had not sent her a

[buˈkeɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] .

bouquet when she was going to a ball .
花束什么时候她曾是去到一球 .

如果她去参加舞会时没有人送她一束鲜花，那才叫奇怪呢。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dæns] [bʌt; bət] [twɑɪs] ,
" **I shall dance but twice** ,
" 我 将 舞蹈 但 两次 ,

“我只会跳两次舞，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnər] .
" **she said to those who sought her for a partner** .
" 她 说 到 那些 WHO 寻求 她 为了 一个 伙伴 .

她对那些想找她做伴侣的人说。

" [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] . "
" **Neither more nor less** . "
" 两者都不 更多的 也不 较少的 . "
" 两者都不 更多的 也不 较少的 . "

“不多不少，恰到好处。”

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - [tiː] - [dæns] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] ?
" **Ain't you goin ' t ' dance with me at all ?**
" 不是 你 去 - t - 舞蹈 和 我 在 全部 ?

你难道一点都不打算和我跳舞吗？

" [ˈroʊdɜː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n]
" **Roeder managed to say to her in the midst of her laughing altercation**

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

with the gentlemen .
和 这 先生们 .

“罗德儿趁着她和那几位先生嬉笑打闹之际，设法对她说了这句话。”

" [dæns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
" **Dance with you !**
" 舞蹈 和 你 !

与你共舞！

" [kraɪd] [keɪt] .
" **cried Kate** .
" 哭 凯特 .

“凯特喊道。”

" [haʊ] [du:] [men] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dæns] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌp] [ə; eɪ] [gʌltʃ] ? "

" **How do men learn to dance when they are up a gulch ?** "

" 如何 做 男人 学习 到 舞蹈 什么时候 他们 是 向上 一个 峡谷 ? "

“当人们身处山谷时，他们如何学习跳舞？”

" [aɪ] [ken] [dæns] ,

" **I ken dance** ,

" 我 肯 舞蹈 ,

“我会跳舞，

" [hi:; hi] [sed] ['stʌbərnli] .

" **he said stubbornly** .

" 他 说 固执地 .

他固执地说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['tʃæfɪŋ] .

He was mortified at her chaffing .

他 曾是 羞愧难当 在 她 摩擦 .

她的恼怒让他感到羞愧难当。

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔ:lts] ,

" **Then you may have the second waltz** ,

" 然后 你 可能 有 这 第二 华尔兹 ,

那么，你们就可以跳第二支华尔兹了。

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" **she said** ,

" 她 说 ,

她说：“

[ɪn] [kwɪk] [kən'tɹɪ(ə)n] .

in quick contrition .

在 快的 忏悔 .

迅速表示悔恨。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ði:z] [læst]

" **Now you other gentlemen have been dancing any number of times these last**

" 现在 你 其他 先生们 有 到过 跳舞 任何 数字 的 时代 这些 最后的

[fɪfti:n] ['jɪrz] .

fifteen years .

十五 年 .

“现在，你们其他先生在过去的十五年里已经跳过无数次舞了。”

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['roʊdʒ] [ɪz] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [kæm'peɪn] ,

But Mr . Roeder is just back from a hard campaign ,

但 先生 . 罗德 是 只是 后退 从 一个 难的 活动 ,

但罗德先生刚刚结束了一场艰苦的竞选活动，

- - [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [feɪt] .

- - **a campaign against fate** .

- - 一个 活动 反对 命运 .

——一场对抗命运的战役。

[maɪ] ['sekənd] [wɔ:lts] [ɪz] [hɪz; ɪz] .

My second waltz is his .

我的 第二 华尔兹 是 他的 .

我的第二支华尔兹是他的。

[ænd; ænd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [dæns] [maɪ] [best] .

And I shall dance my best .

和 我 将 舞蹈 我的 最好的 .

我会尽我所能跳舞。

" [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
" **It happened to be just the right sort of speech .**
" 它 发生 到 是 只是 这 正确的 种类 的 演讲 .
“这恰好是一篇合适的演讲稿。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [traɪd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃᶑdli] [tuː; tə] [meɪk] [roʊdᶑz] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
The women tried good - naturedly to make Roeder's evening a pleasant one .
这 女性 尝试 好的 - 自然地 到 制作 罗德的 晚上 一个 令人愉快的 一 .
女士们出于好意，尽力让罗德度过一个愉快的夜晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][məən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]
They were filled with compassion for a man who had not enjoyed the
他们 是 已填 和 同情 为了 一个 男人 WHO 有 不是 享受 这
[səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər][seks][fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
society of their sex for fifteen years .
社会 的 他们的 性别 为了 十五年 年 .
她们对这位十五年来没有享受过与女性交往的男人充满了同情。

[ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [əˈmjuːz] - [mənt] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
They found much amuse - ment in leading him through the square dances ,
他们 成立 很多 娱乐 - 精神 在 领导 他 通过 这 正方形 舞蹈 ,
他们带着他跳方块舞，从中获得了许多乐趣。

[ðə; ði] [fɔːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the forms of which were utterly unknown to him .
这 表格 的 哪个 是 完全地 未知 到 他 .
这些形态他完全不了解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːltst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [əˈlɜːrtənəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz]
But he waltzed with a sort of serious alertness that was not so bad as
但 他 华尔兹 和 一个 种类 的 严肃的 警觉 那 曾是 不是 所以 坏的 作为
[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
it might have been .
它 可能 有 到过 .
但他跳华尔兹时带着一种严肃的警觉，这倒也不像想象中那么糟糕。

[keɪt] [dɑːnst] [wel] .
Kate danced well .
凯特 跳舞 出色地 .

凯特舞跳得很好。

[hɜːr; hər] [slaɪt] [ˈbɑːdi] [siːmd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːltz][æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃs]
Her slight body seemed as full of the spirit of the waltz as a thrush's
她 轻微 身体 似乎 作为 满的 的 这 精神 的 这 华尔兹 作为 一个 画眉的
[ˈbɑːdi][ɪz][ʌv; əv] [sɔːŋ] .
body is of song .
身体 是 的 歌曲 .

她纤细的身躯仿佛充满了华尔兹的精神，就像画眉鸟的身体充满了歌声一样。

[ˈpiːtər] [ˈroʊdᶑ] [muːvd] [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,
Peter Roeder moved along with her in a maze ,
彼得 罗德 已搬 沿着 和 她 在 一个 迷宫 ,
彼得·罗德和她一起穿过迷宫，

[ˈoʊnli][hæf] - [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] ,
only half - answering her questions ,
仅有的 一半 - 回答 她 问题 ,
只回答了她一半的问题，

[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
his gray eyes full of mystery .
他的 灰色的 眼睛 满的 的 神秘 .
他那双灰色的眼睛充满了神秘感。

[wʌns] [ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Once they stopped for a moment ,
 一次 他们 停止 为了 一个 片刻 ,

他们停下来片刻后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
and he looked down at her ,
 和 他 看起来 向下 在 她 ,

他低头看着她，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [flʌt] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gɑ:səməɹ] [fæn] ,
as with flushed face she stood smiling and waving her gossamer fan ,
 作为 和 酡 脸 她 站立 微笑 和 挥手 她 游丝 扇子 ,

她脸颊绯红，面带微笑地挥舞着手中的薄扇。

[i:tʃ] ['moʊ(ə)n] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzɪz][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] .
each motion stirring the frail leaves of the roses he had sent her .
 每个 运动 搅拌 这 脆弱 树叶 的 这 玫瑰 他 有 发送 她 .

他的每一个动作都拨动着他送给她的玫瑰花娇嫩的叶片。

" [ɪts] - ,
" It's cur'ous ,
 " 它是 - ,

“这很奇怪，

" [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ,
" he said softly ,
 " 他 说 轻轻 ,

他轻声说道：“

" [bʌt; bət][aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] - [ə'baʊt] [ðæt] [blæk] [ɡʌlt] . "
" but I keep thinkin ' about that black gulch . "
 " 但 我 保持 思考 - 关于 那 黑色的 峡谷 : "

但我总是想起那个黑色的峡谷。

" [fər'get] [aɪ 'ti:] ,
" Forget it ,
 " 忘记 它 ,

“忘了它，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
 " 她 说 .

她说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌlt] [wen] - - " [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n]
" Why do you think of a gulch when - - " She stopped with a sudden recollection
 " 为什么 做 你 思考 的 一个 峡谷 什么时候 - - " 她 停止 和 一个 突然 回忆

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪflɑ:ʒ] .
that he was not used to persiflage .
 那 他 曾是 不是 用过的 到 戏谑 .

“为什么你会想到峡谷——”她突然想起他不习惯被戏弄，便停了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [æn'tɪsɪpɛɪtɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
But he anticipated what she was about to say .
 但 他 预期 什么 她 曾是 关于 到 说 .

但他预料到了她接下来要说的话。

" [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ?
" Why think of the gulch when you are here ?
 " 为什么 思考 的 这 峡谷 什么时候 你 是 这里 ?

既然身处此地，何必去想那条峡谷呢？

" [hi:;; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ti: 'eɪt] - [gʌlt] [ðæt] [si:mz] ['ri:əl] .
because it is only th ' gulch that seems real .
因为 它 是 仅有的 th - 峡谷 那 似乎 真实的 .

因为只有峡谷看起来才真实。

[ɔ:l] [ðɪs] ,
All this ,
全部 这 ,

这一切，

- - [ði:z] ['plez(ə)nt] ,
- - **these pleasant** ,
- - 这些 令人愉快的 ,

——这些令人愉快的，

[pə'laɪt] ['pi:p(ə)] ,
polite people ,
有礼貌的 人们 ,

有礼貌的人，

[ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ru:m] ,
this beautiful room ,
这 美丽的 房间 ,

这间漂亮的房间，

[ti: 'eɪt] - ['flaʊərz] ['evriwɛr] ,
th ' flowers everywhere ,
th - 花朵 到处 ,

到处都是鲜花，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

你呢，

[ænd; ənd][,em 'i:][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] ,
and me as I am ,
和 我 作为 我 是 ,

而我，就是这样。

[si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:mɪn] - .
seem as if I was dreamin ' .
似乎 作为 如果 我 曾是 梦境 - .

感觉就像在做梦一样。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] . "
Thar ain't anything in it all that is like what I thought it would be . "
塔尔 不是 任何事物 在 它 全部 那 是 喜欢 什么 我 想法 它 会 是 . "

这一切都跟我想象中的完全不一样。

" [nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ? "
" **Not as you thought it would be** ? "
" 不是 作为 你 想法 它 会 是 ? "

“和你想的不一样吗？ ”

" [noʊ] . [ˈdɪfrənt] .
" **No** . **Different** .
" 不 . 不同的 .

不，不一样。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] - - [wel] ,
I thought it would be - - well ,
我 想法 它 会 是 - - 出色地 ,

我原以为会是——嗯，

[aɪ] [θɔ:t] [ti: ˈertʃ] - [ˈpi:p(ə)l] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][kwɑɪt][soʊ] [haɪ] - [tuʊnd] .
I thought th ' people would not be quite so high - toned .
我 想法 th - 人们 会 不是 是 相当 所以 高的 - 色调 - .

我原以为人们不会那么讲究。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [wɜ:rd] . "
I hope you don't mind that word . "
我 希望 你 不 头脑 那 单词 . "

希望你不要介意我用这个词。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
" **Not in the least** ,
" 不是 在 这 至少 ,

一点也不，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ɪts] [ə; eɪ][mju:] - [saɪkəl][tɜ:rm] .
" **It's a mu - sical term** .
" 它是 一个 亩 - sical 学期 .

这是一个音乐术语。

[aɪ ˈti:] [əˈplaɪz] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] .
It applies very well to people .
它 适用 非常 出色地 到 人们 .

它对人也非常适用。

" [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dæns] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɔ:ltsɪ] ['breθləsli] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] .
" **They took up the dance again and waltzed breathlessly till the close** .
" 他们 采取 向上 这 舞蹈 再次 和 华尔兹 气喘吁吁 直到 这 关闭 .

他们又开始跳舞，气喘吁吁地跳着华尔兹，直到结束。

[keɪt] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ;
Kate was tired ;
凯特 曾是 疲劳的 ;

凯特很累；

[ðə; ði] [ɪgˈzɜ:rʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] .
the exertion had been a little more than she had bargained for .
这 用力 有 到过 一个 小的 更多的 比 她 有 讨价还价 为了 .

这次的劳累程度比她预想的要大一些。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ˈveri] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [ɡlɛr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [bɔ:l] ,
She sat very still on the veranda under the white glare of an electric ball ,
她 卫星 非常 仍然 在 这 阳台 在下面 这 白色的 强光 的 一个 电的 球 ,

她静静地坐在阳台上，沐浴在电球的白色光芒中。

[ænd; ənd][let] [ˈroʊdə] [du:][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] .
and let Roeder do the talking .
和 让 罗德 做 这 说 .

让罗德来发言吧。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ,
Her thoughts ,
她 想法 ,

她的想法，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ɪks'piəriənsɪz]
in spite of the entertainment she was deriving from her present experiences
在 尽管如此 的 这 娱乐 她 曾是 推导 从 她 展示 经历
,
.
,

尽管她从目前的经历中获得了乐趣，

[wʊd] [gʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈberbiːz] .
would go back to the babies .
会 去 后退 到 这 婴儿 .

会回到婴儿身边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tʌkt] [wel] [ɪn][bed] ,
She saw them tucked well in bed ,
她 锯 他们 塞进去 出色地 在 床 ,

她看到他们都安顿在床上，

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərn] [krɪb] ,
each in a little iron crib ,
每个 在 一个 小的 铁 婴儿床 ,

每个孩子都睡在一个小铁架子上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌzlɪn] [ˈkɜːtənz] [ˈʃiːldɪŋ] [ðer; ðər][ˈrouzi][ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
with the muslin curtains shielding their rosy faces from the light .
和 这 细棉布 窗帘 屏蔽 他们的 红润 面孔 从 这 光 .

薄纱窗帘遮住了他们红润的脸庞，不让光线照射进来。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [dʒæk][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
She wondered if Jack were reading alone in the library or was at the club ,
她 想知道 如果 杰克 是 阅读 独自的 在 这 图书馆 或者 曾是 在 这 俱乐部 ,
她想知道杰克是独自在图书馆看书，还是在俱乐部里。

[ɔːr][pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [kɑːn] - [sɜːrt] ,
or perhaps at the summer con - cert ,
或者 也许 在 这 夏天 康 - 证书 ,

或许是在夏季音乐会上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
with the swell of the violins in his ears .
和 这 膨胀 的 这 小提琴 在 他的 耳朵 .

耳边传来悠扬的小提琴声。

[dʒæk][dɪd][soʊ] [lʌv] [ˈmjuːzɪk] .
Jack did so love music .
杰克 做过 所以 爱 音乐 .

杰克真的很喜欢音乐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈdelɪkət] [hɪz; ɪz] [pəˈsepʃən] [wɜːr; wər] ,
As she thought how delicate his perceptions were ,
作为 她 想法 如何 精美的 他的 感知 是 ,

她心想他的感知力是多么敏锐啊，

[haʊ] [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [moʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd][ɪn][ɑːrt] ,
how he responded to everything most subtle in nature and in art ,
如何 他 回应 到 一切 最多 微妙的 在 自然 和 在 艺术 ,

他如何看待自然和艺术中最微妙的一切？

[ʌv; əv] [haʊ] [laɪf] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
of how life itself was a fine art with him ,
的 如何 生活 本身 曾是 一个 美好的 艺术 和 他 ,
在他眼中, 生活本身就是一门精妙的艺术。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪvɪtɪd] ,
and joy a thing to be cultivated ,
和 喜悦 一个 事物 到 是 栽培 ,
快乐是一种需要培养的东西。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [di:p] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mæn][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd]
she turned with a sense of deep compassion to the simple man by her side
她 转向 和 一个 感觉 的 深的 同情 到 这 简单的 男人 经过 她 边
.
.
.

她怀着深深的同情, 转向身旁这位朴实的男人。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ʌnæt] - ['træktɪv] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
His rough face looked a little more unat - tractive than usual .
他的 粗糙的 脸 看起来 一个 小的 更多的 联合国 - 牵引力 比 通常 .
他那张粗糙的脸看起来比平时更难看一些。

[hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] [wɜ:r; wəɹ]['ɔ:lmʊst] [groʊ'tesk] .
His evening clothes were almost grotesque .
他的 晚上 衣服 是 几乎 怪诞 .
他的晚礼服简直滑稽可笑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ,
His face wore a look of solitude ,
他的 脸 穿着 一个 看 的 孤独 ,
他脸上带着孤独的神情,

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
of hunger .
的 饥饿 .
饥饿。

" [wʌt] [wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" What were you saying ?
" 什么 是 你 说 ?
你刚才说什么？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说: “

['dri:mɪli] .
dreamily .
梦幻般地 .
梦幻般地。

" [aɪ][beg][jɔɹ; jəɹ]['pɑ:rd(ə)n] . "
" I beg your pardon . "
" 我 求 你的 赦免 . "
“请再说一遍。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪn] - [haʊ] [aɪ] [ju:st] [ti:] - [dri:m] [ʌv; əv] ['sɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [laɪk]
" **I was sayin ' how I used t ' dream of sittin ' on the steps of a hotel like**
" 我 曾是 说 - 如何 我 用过的 t - 梦 的 坐着 - 在 这 步骤 的 一个 酒店 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我当时说，我以前常常梦想着能像这样坐在酒店的台阶上。

[ænd; ənd][nɑ:t]['hævɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ti:] - [du:] .
and not havin ' a thing t ' do .
和 不是 拥有 - 一个 事物 t - 做 .

而且无所事事。

[wen] [aɪ] [ju:st] [ti:] - [kʌm] [daʊn] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlt] ,
When I used t ' come down here out of the gulch ,
什么时候 我 用过的 t - 来 向下 这里 出去 的 这 峡谷 ,
当我以前从峡谷里下来的时候，

[ænd; ənd] [si:] [men] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] ['dɪnəz] ,
and see men who had had good dinners ,
和 看 男人 WHO 有 有 好的 晚餐 ,
看看那些吃过丰盛晚餐的男人们，

[æn; ən] - [gʊd] [bɑ:ðz] ,
an ' good baths ,
一个 - 好的 浴室 ,

还有舒适的沐浴环境，

['sɪtɪn] - [ə'raʊnd] ['smoʊkɪn] - ,
sittin ' around smokin ' ,
坐着 - 大约 吸烟 - ,

围坐在一起抽烟，

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ti:] - [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ti:] - [ti: 'ert] - - [æn; ən] - [get] ['eni] -
with money t ' go over there t ' th ' bookstan ' an ' get any -
和 钱 t - 去 超过 那里 t - th - - 一个 - 得到 任何 -
带着钱去那边的书店买任何东西

[θɪn] - [ðeid] [wa:nt] ,
thin ' they'd want ,
薄的 - 他们会 想 ,

他们想要的“瘦”，

[aɪ 'ti:] [ju:st] [ti:] - [si:m] [ti:] - [em 'i:] [ə'baʊt] [ɔ:l][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [wɪ] [fɜ:r] . "
it used t ' seem t ' me about all a single man could wish fur . "
它 用过的 t - 似乎 t - 我 关于 全部 一个 单身的 男人 可以 希望 毛皮 . "
在我看来，这几乎是单身汉所能梦想的一切皮草了。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] . "
you've got it all now . "
你已经 得到 它 全部 现在 . "

你现在拥有了一切。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][ti: 'ert] - [taɪm] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfai][ə; eɪ][mæn] [lɔ:ŋ] .
" **But I didn't any of th ' time suppose that would satisfy a man long** .
" 但 我 没有 任何 的 th - 时间 认为 那 会 满足 一个 男人 长的 .
但我从未想过那样就能让一个男人长久地感到满足。

[ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɑːrnd] [ˈtaɪərd][aɪ] [ˈkudnt] [help][ˈwɑːntɪn] - [ti:] - [rest] .

Only I was so darned tired I couldn't help wantin ' t ' rest .
仅有的 我 曾是 所以 该死的 疲劳的 我 不能 帮助 想要 - t - 休息 .

只是我实在太累了，只想休息。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ˈselfɪ] [ʊr][es] - [ˈnæroʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

But I'm not so selfish ur s ' narrow as to be satisfied with THAT .
但 我是 不是 所以 自私 你的 s - 狭窄的 作为 到 是 使满意 和 那 .

但我没那么自私狭隘，不会满足于此。

[noʊ] ,

No ,
不 ,

不，

[aɪm][nɑːt][ˈɡoɪn] - [ti:] - [spend][em] - [paɪl] [ðæt] [wei] - - [kwɑɪt] !

I'm not goin ' t ' spend m ' pile that way - - quite !
我是 不是 去 - t - 花费 米 - 桩 那 方式 - - 相当 !

我绝对不会那样花我的钱！

" [hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] ,

" He laughed out loud ,
" 他 笑了 出去 大声 ,

他大笑起来，

[ænd; ʌnd] [ðen] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈwɑtɪŋ] [keɪt] [æz; əz][fiː; fi] [leɪ] [bæk] [ˈwɪrəli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

and then sat in silence watching Kate as she lay back wearily in her chair .
和 然后 卫星 在 沉默 观看 凯特 作为 她 躺 后退 疲劳 在 她 椅子 .

然后，她默默地看着凯特疲惫地靠在椅子上。

" [aɪv] [ɡɑːt][tiː] - [hæv; həv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɡɑːrdn] ,

" I've got t ' have that there garden ,
" 我已经 得到 t - 有 那 那里 花园 ,

“我一定要拥有那个花园。”

" [hiː; hi] [sed] ,

" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈlæfɪŋli] .

laughingly .
笑着 .

笑着说。

" [ɡɑːt][tiː] - [get][ðem; ðəm][ˈroʊzɪz] .

" Got t ' get them roses .
" 得到 t - 得到 他们 玫瑰 .

“得给他们买玫瑰。”

[æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [bæθ] - [haʊs] ,

An ' I'll have a big bath - house ,
一个 - 患病的 有 一个 大的 洗澡 - 房子 ,

而且我还要建一个大澡堂，

- - [ˈplenti] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

- - **plenty of springs in this country .**
- - 很多 的 弹簧 在 这 国家 .

这个国家有很多泉水。

[juː; jʊ] [ken] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [hɪr] [ðæt] [wəʊnt] [friːz] [ˈsʌmə] [nɔːr] [ˈwɪntər] .

You ken have a bath here that won't freeze summer NOR winter .
你 肯 有 一个 洗澡 这里 那 惯于 冻结 夏天 也不 冬天 .

在这里，你可以享受到夏天和冬天都不会结冰的浴缸。

[æn; ən] - [ə; eɪ][ˈbeɪbi] !
An a baby !
一个 一个 婴儿 !

还有一个婴儿！

[aɪv] [gɒ:t][ti:] - [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
I've got t ' have a baby .
我已经 得到 t 有 一个 婴儿 .

我得生个孩子。

[ˈhi:l] [gɒʊ][wɪð; wɪθ][ti: ˈeɪt] - [ˈrouzɪz][æn; ən] - [ti: ˈeɪt] - [bəθ] .
He'll go with th ' roses an ' th ' bath .
地狱 去 和 th 玫瑰 一个 th 洗澡 .

他会带着玫瑰和浴缸一起去。

" [hi:; hi] [læft] [əˈgen] [ˈhɑ:rtɪli] .
" He laughed again heartily .
" 他 笑了 再次 衷心地 .

他又开怀大笑起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [dʒoʊk] ,
" It's a queer joke ,
" 它是 一个 酷儿 开玩笑 ,

这是一个有点怪异的笑话，

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [ˈroudɜː] [æskt] .
" Roeder asked .
" 罗德 问 .

罗德问道。

" [ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [maɪ][ˈbeɪbi] ,
" Talkin ' about my baby ,
" 谈话 - 关于 我的 婴儿 ,

“谈论我的宝贝，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈhævnt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [waɪf] .
an ' I haven't even a wife .
一个 - 我 还没有 甚至 一个 妻子 .

我连老婆都没有。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ænd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] .
" His face flushed and he turned his eyes away .
" 他的 脸 酡 和 他 转向 他的 眼睛 离开 .

他脸涨得通红，别过脸去。

" [hæv; həv][aɪ] [ʃoʊn] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ][ˈbeɪbi:z] ?
" Have I shown you the pictures of my babies ?
" 有 我 所示 你 这 图片 的 我的 婴儿 ?

我给你看过我孩子的照片吗？

" [keɪt] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Kate inquired .
" 凯特 询问 .

凯特问道。

" [ju:d] [laɪk] [maɪ] [bɔɪ] ,
" You'd like my boy ,
" 你会 喜欢 我的 男生 ,

你会喜欢我儿子的，

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ænd; ənd][maɪ][gɜ:rl][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [em 'i:] ,
And my girl is just like me ,
和 我的 女孩 是 只是 喜欢 我 ,

我的女孩和我简直一模一样。

- - [ɪn] ['mɪnɪətʃər] .
- - **in miniature** .
- - 在 微型 .

——微缩版。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
She looked up after a moment .
她 看起来 向上 后 一个 片刻 .

过了一会儿，她抬起头来。

['roʊdɜ:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][mɑ:nəgræm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
Roeder appeared to be examining the monogram on his ring as if he had

[nevər] [si:n] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] .
never seen it before .
绝不 已见 它 前 .

罗德似乎在仔细端详他戒指上的字母组合，仿佛他以前从未见过这个图案。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][mɑ:r] - ['ri:d] ,
" I didn't understand that you were mar - ried ,
" 我 没有 理解 那 你 是 马尔 - 里德 ,

“我不知道你已经结婚了，

" [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" he said gently .
" 他 说 轻轻地 .

他轻声说道。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" Didn't you ?
" 没有 你 ?

难道不是吗？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['evər] [kɔ:ld] [em 'i:][baɪ] ['eni] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
I don't think you ever called me by any name at all ,
我 不 思考 你 曾经 称为 我 经过 任何 姓名 在 全部 ,

我想你从来没叫过我的名字。

[ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nɒtɪst] [jʊr; jər] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd][set][ju:; jʊ] [raɪt] .
or I should have noticed your mistake and set you right .
或者 我 应该 有 注意到 你的 错误 和 放 你 正确的 .

或者我应该注意到你的错误并纠正你。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪm] ['mæɪɪd] .
I'm married .
我是 已婚 .

我已结婚。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [get] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] . "
I came out here to get strong for the babies . "
我 来了 出去 这里 到 得到 强的 为了 这 婴儿 . "

我来这里是为了给孩子们锻炼身体。”

" [gɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [gɜːrl] ,
" Got a boy an ' a girl ,
" 得到 一个 男生 一个 - 一个 女孩 ,

“我有一个男孩和一个女孩，

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ['oʊldz] [tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪ] ? "
" How old's th ' boy ? "
" 如何 老的 th - 男生 ? "

“这孩子多大了？ ”

" [faɪv] . "
" Five . "
" 五 . "

“五。”

" [æŋ; əŋ] - [tiː 'eɪtʃ] - [gɜːrl] ? "
" An ' th ' girl ? "
" 一个 - th - 女孩 ? "

“还有那个女孩？ ”

" [ʃiːl] [suːn] [biː; bi] [fɔːr] . "
" She'll soon be four . "
" 壳 很快 是 四 . "

她很快就要四岁了。

" [æŋ; əŋ] - [jər] ['hʌzbənd] - - ['hiːz] ['lɪvɪŋ] - ? "
" An ' yer husband - - he's livin ' ? "
" 一个 - 你的 丈夫 - - 他是 生活 - ? "

你丈夫还活着吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

[aɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] ,
I'm a very happy woman ,
我是 一个 非常 快乐的 女士 ,

我是一个非常幸福的女人。

[ˈmɪstər] . [ˈroʊdɜː] .
Mr . Roeder .
先生 . 罗德 .

罗德先生。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [strɔːŋɡər] ! "
 If only I were stronger ! "
 如果 仅有的 我 是 更强 ！ "

如果我更强壮就好了！

" [jər] ['lʊkɪn] - [mʌtʃ] ['betər] ,
 " Yer lookin ' much better ,
 " 你的 在看 - 很多 更好的 ,

你看起来好多了，

" [hiː; hi] [sed] ,
 " he said ,
 " 他 说 ,

他说：“

[ˈɡreɪvli] ,
 gravely ,
 严重地 ,

严重地，

" [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
 " than when you come .
 " 比 什么时候 你 来 .

比你来的时候还要好。

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
 You'll be all right .
 你会 是 全部 正确的 .

你会没事的。

" [ðə; ði] [muːn] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['skaːrlət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] .
 " The moon began to come up scarlet beyond the eastern hills .
 " 这 月亮 开始 到 来 向上 猩红 超过 这 东 丘陵 .

“月亮开始从东方的山丘上升起，变得通红。”

[ðə; ði] [tuː] [wɔːtʃt] [aɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .
 The two watched it in silence .
 这 二 观看 它 在 沉默 .

两人默默地看着。

[keɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
 Kate had a feeling of guilt ,
 凯特 有 一个 感觉 的 有罪 ,

凯特感到内疚。

[æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrtɪŋ] [sʌm; səm] ['helpləs] [θɪŋ] .
 as if she had been hurting some helpless thing .
 作为 如果 她 有 到过 受伤 一些 无助 事物 .

仿佛她伤害了某个无助的生物。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hooʊps] ,
 " I was in hopes ,
 " 我 曾是 在 希望 ,

我曾抱有希望，

" [hiː; hi] [sed] ,
 " he said ,
 " 他 说 ,

他说：“

[ˈsʌd(ə)nli] ,
 suddenly ,
 突然 ,

突然，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [[rɪ]] ,
in a voice that seemed abrupt and shrill ,
在 一个 嗓音 那 似乎 突然 和 尖锐 ,
用一种听起来生硬而尖锐的声音 ,

" [θet] [ju:d] [si:] [fɪt][ti:] - [steɪ] [hɪr] . "
thet you'd see fit t ' stay here . "
" 那个 你会 看 合身 t - 停留 这里 . "
“你觉得留在这里比较合适。”

" [hɪr] [ɪn] [he'linər] ?
Here in Helena ?
" 这里 在 海伦娜 ?
“在海伦娜这里？ ”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦 ,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地女人》(A Mountain Woman)

第11/13页

[noʊ] ! "
no ! "
不 ! "

不! "

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - [aɪ'd] ['ɔ:fər] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ,
" **I was thinkin ' I'd offer you that two hundred thousand dollars** ,
" 我 曾是 思考 - ID 提供 你 那 二 百 千 美元 ,
" 我当时在想, 我可以给你二十万美元。"

[ɪf] [ju:d] [steɪ] . "
if you'd stay . "
如果 你会 停留 . "

如果你愿意留下来的话。"

" ['mɪstər] . ['roʊdə] !
" **Mr . Roeder** !
" 先生 . 罗德 !

“罗德先生! ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] - - ['ʃʊrli] - - "
You don't mean - - surely - - "
你 不 意思是 - - 一定 - - "

你肯定不是那个意思吧——"

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么,

[jes] . [waɪ] [nɑ:t] ?
yes . Why not ?
是的 . 为什么 不是 ?

可以啊。为什么不呢?

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ræðər] ['dɔːɡɪdli] .
" **He spoke rather doggedly** .
" 他 辐 相当 顽强地 .

他说话相当固执。

" [aɪl] ['nevər] [siː] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **I'll never see no other woman like you** .
" 患病的 绝不 看 不 其他 女士 喜欢 你 .

“我再也见不到像你这样的女人了。”

[jʊə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
You're different from others .
你是 不同的 从 其他的 .

你与众不同。

[haʊ] [ɡʊd] [ju:v] [bɪn] [tiː] - [em 'iː] ! "
How good you've been t ' me ! "
如何 好的 你已经 到过 t - 我 ! "

你对我真好!

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] ['veri] [bæd] - - [æt; ət] [li:st] ，
I'm afraid I've been very bad - - **at least** ，
我是 害怕的 我已经 到过 非常 坏的 - - 在 至少 ，

恐怕我做得非常糟糕——至少，

['veri] ['stu:pɪd] . " **very stupid** . "
非常 愚蠢的 . "

真是愚蠢。

" [aɪ] [seɪ] ，
" **I say** ，
" 我 说 ，

我说，

[naʊ] - - [jʊr; jər] ['hʌzbændz] [gʊd] [ti:] - [ju:; jʊ] ，
now - - **your husband's good t ' you** ，
现在 - - 你的 丈夫的 好的 t - 你 ，

现在——你丈夫对你很好，

[eɪnt] [hi:; hi] ？ " **ain't he ？** "
不是 他 ？ "

难道不是吗？

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kaɪndɪst][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] . "
" **He is the kindest man that ever lived** . "
" 他 是 这 最善良的 男人 那 曾经 居住地 . "

“他是世上最善良的人。”

" [oʊ] ，
" **Oh** ，
" 哦 ，

“哦，

[wel] ，
well ，
出色地 ，

出色地，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . **I didn't know** .
我 没有 知道 .

我不知道。

" [ə; eɪ] ['ræðər] [ɔ:kwərd] [pɔ:z] ['fɑ:lʊəd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['brʊʊkən][baɪ] ['roʊdɜ:] .
" **A rather awkward pause followed which was broken by Roeder** .
" 一个 相当 尴尬的 暂停 随后 哪个 曾是 破碎的 经过 罗德 .

一阵尴尬的沉默之后，罗德打破了沉默。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [dʒest] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [ti:] - [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
" **I don't see jest what I'm goin ' t ' do with that thar two hundred thousand**
" 我 不 看 笑话 什么 我是 去 - t - 做 和 那 那里 二 百 千

[dɒl] - ['lɑ:rz] ，
dol - lars ，
dol - 拉尔斯 ，

“我真不知道该怎么处理那二十万美元。”

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈmɔ:rnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .

悲伤地。

" [du:][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ?
" **Do with it ?**
" 做 和 它 ?

“怎么处置它？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] !
live with it !
居住 和 它 !

接受现实吧！

[send] [sʌm; səm][tu:; tə][jər; jər] [ˈmʌðər] . "
Send some to your mother . "
发送 一些 到 你的 母亲 . "

给你妈妈寄一些。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪv] [dʌn] [ðæt] .
I've done that .
我已经 完毕 那 .

我已经做过了。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
Five thousand dollars .
五 千 美元 .

五千美元。

[,aɪ ˈti:][dəʊnt] [si:m] [mʌtʃ] [hɪr] ;
It don't seem much here ;
它 不 似乎 很多 这里 ;

这里似乎没什么特别的；

[bʌt; bət] [ˈɪtl] [si:m] [ə; eɪ][lɑ:t][ti:] - [hɜ:r; hər] .
but it'll seem a lot t ' her .
但 它将 似乎 一个 很多 t - 她 .

但对她来说，这会显得很多。

[aɪ'd] [send] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ,
I'd send her more ,
ID 发送 她 更多的 ,

我会给她寄更多。

[ˈoʊnli][,aɪ ˈti:] [ˈwədv] [ˈbɑ:ðərd] [hɜ:r; hər] . "
only it would've bothered her . "
仅有的 它 本来会 烦恼 她 . "

只是这件事会让她感到困扰。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][jər; jər] [haʊs] ,
" Then there is your house ,
" 然后 那里 是 你的 房子 ,

然后就是你的房子，

- - [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] .
- - the house with the bath - room .
- - 这 房子 和 这 洗澡 - 房间 .

——带浴室的房子。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [hæv; həv] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] ?
But I suppose you'll have other rooms ?
但 我 认为 你会 有 其他 房间 ？

不过我想你们应该还有其他房间吧？

" ['pi:tər] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Peter laughed a little in spite of himself .
" 彼得 笑了 一个 小的 在 尽管如此 的 他自己 .

彼得不由自主地笑了笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ,
" I guess I won't have a house ,
" 我 猜测 我 惯于 有 一个 房子 ,

“我想我可能没房子住了。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ə'ləʊn] . "
" An ' I couldn't make a garden alone . "
" 一个 - 我 不能 制作 一个 花园 独自的 . "

“我一个人是建不了花园的。”

" ['haɪər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
" Hire a man to help you :
" 聘请 一个 男人 到 帮助 你 .

雇个人来帮你。

" [keɪt] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,
" Kate was trembling ,
" 凯特 曾是 发抖 ,

凯特浑身颤抖，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] ['tɔ:kɪŋ] ['geɪli] .
but she kept talking gayly .
但 她 保留 说 同性恋地 .

但她仍然兴高采烈地说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [wʊd] ['hæpən] .
She was praying that nothing very serious would happen .
她 曾是 祈祷 那 没有什么 非常 严肃的 会 发生 .

她祈祷不会发生什么特别严重的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv][sɔ:m] - - [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['mænər] [ðæt]
There was an undercurrent of som - breness in the man's manner that
那里 曾是 一个 暗流 的 一些 - - 在 这 男人的 方式 那
['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; həɪ] .
frightened her .
害怕 她 .

男人举止中透着一股阴郁的气息，这让她感到害怕。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒest][hæv; həv][ti:] - [ki:p] [ɑ:n] ['dri:mɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ['pleɪn] - [wɪð; wɪθ][ti: 'eɪt] -
" **I guess I'll jest have t ' keep on dreamin ' of that boy playin ' with th '**
" 我 猜测 患病的 笑话 有 t - 保持 在 梦境 - 的 那 男生 玩耍 - 和 th -
[ˈrouzɪz] . "
roses . "
玫瑰 . "

“我想我只能继续梦见那个男孩玩玫瑰花的情景了。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
[noʊ] ,
no ,
不 ,

“不，

不，

" [kraɪd] [keit] ;
" **cried Kate** ;
" 哭 凯特 ;
"凯特喊道；

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tru:] [sʌm; səm] [deɪ] !
" **he will come true some day !**
" 他 将要 来 真的 一些 天 !
“他总有一天会实现的！ ”

[aɪ] [noʊ] ['hi:l] [kʌm] [tru:] .
I know he'll come true .
我 知道 地狱 来 真的 .
我知道他会实现我的愿望。

" ['pi:tər][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [tʃer] .
" **Peter got up and stood by her chair** .
" 彼得 得到 向上 和 站立 经过 她 椅子 .
彼得起身走到她椅子旁。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nɔ:θɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **You don't know nothin ' about it** ,
" 你 不 知道 什么也没有 - 关于 它 ,
你对此一无所知。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ,
" **You don't know** ,
" 你 不 知道 ,
你不知道，

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kɑ:nt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [bɪn] [ti:] - [em 'i:][ti:] - [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
an ' you can't know what it's bin t ' me t ' talk with you .
一个 - 你 不能 知道 什么 它是 垃圾桶 t - 我 t - 讲话 和 你 .
你无法知道我跟你说话的真正原因。

[ˈhɪr] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
Here I come out of a place where there ain't no sound but the water and
这里 我 来 出去 的 一个 地方 在哪里 那里 不是 不 声音 但 这 水 和
[ðə; ði] [paɪnz] .
the pines .
这 松树 .

我来自一个只有水声和松树声的地方。

[ˈjɪrz] [kʌm] [æn; ən] - [goʊ] .
Years come an ' go .
年 来 一个 - 去 .

岁月流逝。

[stiːl] [noʊ] [saʊnd] .
Still no sound .
仍然 不 声音 .

仍然没有声音。

[ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪn] - ,
Only thinkin ' ,
仅有的 思考 - ,

只是在想，

[ˈθɪŋkɪn] - ,
thinkin ' ,
思考 - ,

思考中，

[ˈθɪŋkɪn] - !
thinkin ' !
思考 - !

思考！

[ˈmɪsɪn] - [ɔːl][tiː ˈeɪtʃ] - [θɪŋz] [men] [ker] [fɜːr] !
Missin ' all th ' things men care fur !
米辛 - 全部 th - 事物 男人 关心 毛皮 !

想念所有男人在乎的东西！

[ˈdriːmɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [d] [straɪk] [tiː ˈeɪtʃ] - [paɪl] .
Dreamin ' of a time when I sh'd strike th ' pile .
梦境 - 的 一个 时间 什么时候 我 嘘 罢工 th - 桩 .

梦想着有一天我能一举成功。

[ðen] [aɪ] [siːd] [hoʊm] ,
Then I seed home ,
然后 我 种子 家 ,

然后我回家播种，

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

妻子，

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

一个男孩，

[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

花朵，

[ˈɛvri,θɪŋ] - .
everything ' .
一切 - .

一切。

[jʊə(r)] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
You're so beautiful ,
你是 所以 美丽的 ,

你真漂亮，

[æn; ən] - [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] .
an ' you're so good .
一个 - 你是 所以 好的 .

你真棒。

[ju:v] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪn] - [ə; eɪ] [ˈmænz] [hɑ:rt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
You've a way of pickin ' a man's heart right out of him .
你已经 一个 方式 的 皮金 - 一个 男人的 心 正确的 出去 的 他 .

你总有办法把男人的心掏出来。

[fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [set] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ti: 'eɪtʃ] - [ˈnaɪsɪst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [si:] !
First time I set my eyes on you I thought you were th ' nicest thing I ever see !
第一的 时间 我 放 我的 眼睛 在 你 我 想法 你 是 th - 最友善的 事物 我 曾经 看 !

我第一眼看到你，就觉得你是我见过的最美好的事物！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
And how little you are !
和 如何 小的 你 是 !

你多么渺小啊！

[ðæt] [hænd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
That hand of yours ,
那 手 的 你的 ,

你的那只手，

- - [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
- - **look at it** ,
- - 看 在 它 ,

——看看它，

- - [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] !
- - **it's like a leaf !**
- - 它是 喜欢 一个 叶子 !

——它就像一片叶子！

[æn; ən] - [haʊ] [ˈi:zi] [ju:; jʊ] [smaɪl] .
An ' how easy you smile .
一个 - 如何 简单的 你 微笑 .

你的笑容多么轻松自如。

[ʌp] [ti: 'eɪtʃ] - [gʌltʃ] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [smaɪl] ;
Up th ' gulch we didn't smile ;
向上 th - 峡谷 我们 没有 微笑 ;

沿着峡谷向上走，我们没有微笑；

[wi:; wi] [læft] ,
we laughed ,
我们 笑了 ,

我们笑了，

[bʌt; bət] - [brɪkəz, brɪkɔ:z] [sʌm; səm] [wʌn] [gɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .
but gen'ly because some one got in a fix .
但 - 因为 一些 一 得到 在 一个 使固定 .

但通常是因为有人陷入了困境。

[ðen] [jɔː; jə] [vɔɪs] !
Then your voice !
然后 你的 嗓音 !

然后是你的声音！

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[aɪv] [θɔ:t] [fɜ:r] [ˈjɪrz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] !
I've thought fur years that some day I might hear a voice like that !
我已经 想法 毛皮 年 那 一些 天 我 可能 听到 一个 嗓音 喜欢 那 !

多年来我一直梦想着有一天能听到那样的声音！

[dəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] !
Don't you go !
不 你 去 !

你别走！

[saɪ] [staɪl] !
Sit still !
坐 仍然 !

别动！

[aɪm] [nɑ:t] [blæmɪn] - [juː; jʊ] [fɜ:r] ['eniθɪn] - ;
I'm not blamin' you fur anythin' ;
我是 不是 责备 - 你 毛皮 任何东西 - ;

我没有责怪你任何事；

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] ['nevər] ,
but I may never ,
但 我 可能 绝不 ,

但我可能永远不会，

- [es]
's
- s

的

['lɒŋz] [aɪ] [laɪv; laɪv] ,
long's I live ,
朗的 我 居住 ,

只要我活着，

[faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [ʌndər'stænd] [θɪŋz] [tiː 'eɪtʃ] - [wei] [juː; jʊ] [ʌndər] - [stænd] - [ɪm] .
find any one who will understand things th ' way you under - stand ' em .
寻找 任何 一 WHO 将要 理解 事物 th - 方式 你 在下面 - 站立 - 呢 .

找到一个能像你一样理解事物的人。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [gʌltʃ] [æŋ; ən] - [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gʌltʃ] .
I tell you about that gulch an ' you see that gulch .
我 告诉 你 关于 那 峡谷 一个 - 你 看 那 峡谷 .

我跟你讲讲那个峡谷，你也看看那个峡谷。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [reɪn] ['saʊndɪd] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
You know how th ' rain sounded thar ,
你 知道 如何 th - 雨 听起来 那里 ,

你知道那里的雨声是什么样的吗？

[æŋ; əŋ] - [həʊ] [ti: 'eɪtʃ] - [[æk] [lɒkt] ,
an ' **how** **th** ' **shack** **looked** ,
一个 - 如何 th - 窝棚 看起来 ,

还有那间小屋的样子，

[æŋ; əŋ] - [ti: 'eɪtʃ] - [laɪf][aɪ][led] ,
an ' **th** ' **life** **I** **led** ,
一个 - th - 生活 我 引领 ,

以及我所过的生活，

[æŋ; əŋ] - [ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [θɔ:ts] [aɪ][hæd; həd] ,
an ' **all** **th** ' **thoughts** **I** **had** ,
一个 - 全部 th - 想法 我 有 ,

以及我所有的想法，

[æŋ; əŋ] - [ti: 'eɪtʃ] - [lɔ:ŋ] [naɪts] ,
an ' **th** ' **long** **nights** ,
一个 - th - 长的 夜晚 ,

漫漫长夜，

[æŋ; əŋ] - [ti: 'eɪtʃ] - [taɪmz] [wen] - - [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
an ' **th** ' **times** **when** - - **but** **never** **mind** .
一个 - th - 时代 什么时候 - - 但 绝不 头脑 .

以及那些时候——不过没关系。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I **know** **you** **know** **it** **all** .
我 知道 你 知道 它 全部 .

我知道你什么都知道。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jər] [aɪz] .
I **saw** **it** **in** **yer** **eyes** .
我 锯 它 在 你的 眼睛 .

我从你的眼神里看到了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ['mʌðər] ,
I **tell** **you** **of** **mother** ,
我 告诉 你 的 母亲 ,

我跟你讲讲我的母亲，

[æŋ; əŋ] - [ju:; jʊ] [si:] - [ɜ:r; ər] .
an ' **you** **see** ' **er** .
一个 - 你 看 - 呃 .

你看到了她。

[ju:; jʊ] [noʊ] - [ɜ:r; ər] [oʊld] ['dʒɜ:mən] [feɪs] ,
You **know** ' **er** **old** **German** **face** ,
你 知道 - 呃 老的 德语 脸 ,

你认得她那张老德国脸，

[æŋ; əŋ] - - [ɜ:r; ər] [praʊd] [weɪz] ,
an ' ' **er** **proud** **ways** ,
一个 - - 呃 自豪的 方式 ,

以及她骄傲的方式，

[æŋ; əŋ] - [hɜ:r; həɪ] [praɪd] [ɪn] [em 'i:] ,
an ' **her** **pride** **in** **me** ,
一个 - 她 自豪 在 我 ,

她对我的骄傲，

[æŋ; əŋ] - [həʊ] [fi:; fi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [wəz] ['ɔ:flɪ] [rɪtʃ] .
an ' **how** **she** **would** **think** **I** **wuz** **awfully** **rich** .
一个 - 如何 她 会 思考 我 伍兹 非常 富有的 .

她会觉得我非常有钱。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [si:] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aʊt] [ðem; ðəm] ['linɪnz] ,
An ' you see how she would give out them linens ,
一个 - 你 看 如何 她 会 给 出去 他们 亚麻布 ,
你看她是怎么给他们分发亚麻布的,

[ɔ:l] [mɑ:rkt] [fɜ:r][maɪ][waɪf] ,
all marked fur my wife ,
全部 标记 毛皮 我的 妻子 ,
所有标记都指向我的妻子,

[æn; ən] - [həʊ] [aɪ] [wʊd] [sɪt][æn; ən] - [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həʀ] ['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] ,
an ' how I would sit an ' watch her doin ' it ,
一个 - 如何 我 会 坐 一个 - 手表 她 做 - 它 ,
而我则会坐在那里看着她做这件事,

[æn; ən] - - - [juː; jʊ] [si:] ['evri] - [θɪŋ] .
an ' - - you see every - thing .
一个 - - - 你 看 每一个 - 事物 :
而且——你什么都看到了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][du:] .
I know you do .
我 知道 你 做 :
我知道你肯定知道。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [juː; jʊ]['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] .
I could feel you doin ' it .
我 可以 感觉 你 做 - 它 :
我能感觉到你在做这件事。

[ðen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] :
Then I say to myself :
然后 我 说 到 我 :
然后我对自己说:

- [hɪr] [ɪz][ti: 'eɪt] - [wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ti: 'eɪt] - [wɜ:rld] [meɪd] [fɜ:r][em 'i:] .
' Here is th ' one woman in th ' world made fur me .
- 这里 是 th - 一 女士 在 th - 世界 制成 毛皮 我 :
“她是这世上唯一一个为我而生的女人。”

[wət'evər] [aɪ][hæv; həv] ,
Whatever I have ,
任何 我 有 ,
无论我拥有什么,

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] .
she shall have .
她 将 有 :
她将拥有。

[aɪ] [spend] [maɪ][laɪf] [waɪtɪn] - [ɑ:n][hɜ:r; həʀ] .
I'll spend my life waitin ' on her .
患病的 花费 我的 生活 等待 - 在 她 :
我将用我的一生来等待她。

[ʃi:l] [tel] [em 'i:][ɔ:l][ti: 'eɪt] - [θɪŋz] [aɪ] [ɔ:t] [ti:] - [noʊ] ,
She'll tell me all th ' things I ought t ' know ,
壳 告诉 我 全部 th - 事物 我 应该 t - 知道 ,
她会告诉我所有我应该知道的事情,

[æn; ən] - [hev] [mɪst] ['noʊɪn] - ;
an ' hev missed knowin ' ;
一个 - 赫夫 错过 知道 - ;
并且错过了了解;

[ʃi:l] [ri:d] [ti:] - [em 'i:] ;
she'll read t ' me ;
壳 读 t - 我 ；

她会给我读；

[ʃi:l] [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][faɪndz] [haʊ] [dʌl] [aɪv] [grəʊn] .
she'll be patient when she finds how dull I've grown .
壳 是 病人 什么时候 她 发现 如何 乏味的我已经 生长 ；

当她发现我变得多么无趣时，她就会有耐心了。

[ænd; ənd] [θɑ:rl] [bi:; bi][ti: 'ert] - [bɔɪ] - - -
And thar'll be th ' boy - - ' .
和 萨勒 是 th - 男生 - - -

那个男孩就在那里——

" [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
" He seized her hand and wrung it ,
" 他 查获 她 手 和 拧干 它 ；

他抓住她的手，用力拧了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and was gone .
和 曾是 已消失 ；

然后就消失了。

[keit] [sɔ:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] .
Kate saw him no more that night .
凯特 锯 他 不 更多的 那 夜晚 ；

当晚，凯特再也没见过他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'tɜ:rnd] .
The next morning the major returned .
这 下一个 早晨 这 主要的 返回 ；

第二天早上，少校回来了。

[keit] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wept] .
Kate threw her arms around his neck and wept .
凯特 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 哭泣 ；

凯特一把抱住他的脖子，哭了起来。

" [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði]['beɪbi:z] ,
" I want the babies ,
" 我 想 这 婴儿 ；

我想要孩子，

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
" she explained when the major showed his consternation .
" 她 解释 什么时候 这 主要的 显示 他的 惊愕 ；

“当少校表现出惊愕时，她解释道。”

" [dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['kraɪɪŋ] .
" Don't mind my crying .
" 不 头脑 我的 哭泣 ；

“别在意我的哭泣。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [em 'i:][kraɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
You ought to be used to seeing me cry by this time .
你 应该 到 是 用过的 到 看到 我 哭 经过 这 时间 ；

你应该已经习惯看到我哭了。

[aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] ,
I must get home ,
我 必须 得到 家 ；

我必须回家了。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [dʒæk] .
I must see Jack .
我 必须 看 杰克 .

我必须见杰克。

" [soʊ] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] .
" So that night they started .
" 所以 那 夜晚 他们 开始 .

“于是那天晚上他们就开始了。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [stʊd] ['pi:tər] ['roudə] ,
At the door of the carriage stood Peter Roeder ,
在 这 门 的 这 运输 站立 彼得 罗德 ,
彼得·罗德站在马车门口，

['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

等待。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ti:] - [raɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" I'm going t ' ride down with you ,
" 我是 去 t - 骑 向下 和 你 ,

“我要和你一起下去。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [ˌnɑ:n'plʌst] .
The major looked nonplussed .
这 主要的 看起来 不知所措 .

少校一脸茫然。

[keɪt] [gɑ:t][ɪn][ænd; ænd][ðə; ði]['meɪdʒər] ['fɑ:lʊd] .
Kate got in and the major followed .
凯特 得到 在 和 这 主要的 随后 .

凯特进去了，少校也跟着进去了。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['roudə] .
" she said to Roeder .
" 她 说 到 罗德 .

她对罗德说。

[hi:; hi][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['fæsn] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ]
He sat opposite and looked at her as if he would fasten her image
他 卫星 对面的 和 看起来 在 她 作为 如果 他 会 系 她 图像

[ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
on his mind .
在 他的 头脑 .

他坐在她对面，凝视着她，仿佛要将她的身影深深印在脑海里。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə] ,
" **You remember** ,
" 你 记住 ,

你还记得吗？

" [hi:; hi] [sed] ['æftə] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" **he said after a time** ,
" 他 说 后 一个 时间 ,

过了一会儿，他说道：“

" [ðæt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] [ju:st] [ti:] - [dri:m] [ʌv; əv] ['sɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ti: 'ertʃ] - [hoʊ'tel]
" **that I told you I used t ' dream of sittin ' on the veranda of th ' hotel**
" 那 我 讲述 你 我 用过的 t - 梦 的 坐着 - 在 这 阳台 的 th - 酒店
[ænd; ʌnd][hævɪn] - ['nɑ:θɪn] - [ti:] - [du:] ? "
and havin ' nothin ' t ' do ? "
和 拥有 - 什么也没有 - t - 做 ? "

“我跟你说过我以前梦想着坐在酒店的阳台上无所事事吗？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɜ:r][aɪ 'ti:] .
I don't think I care fur it .
我 不 思考 我 关心 毛皮 它 .

我并不在意。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I've had a month of it .
我已经 有 一个 月 的 它 .

我已经忍受一个月了。

[aɪm]['gʊɪn] - [bæk] [ʌp][ti: 'ertʃ] - [gʌltʃ] . "
I'm goin ' back up th ' gulch . "
我是 去 - 后退 向上 th - 峡谷 . "

我要回到峡谷深处。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！

" [kraɪd] [keit] ,
" **cried Kate** ,
" 哭 凯特 ,

“凯特喊道，”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hə] [hændz] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
instinctively reaching out her hands toward him .
本能地 到达 出去 她 双手 朝向 他 .

她本能地向他伸出手。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not** ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ] [ɡes] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'iː] .
I guess you don't know me .
我 猜测 你 不 知道 我 ；

看来你并不认识我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmwɛr] [aɪ'd][faɪnd][ə; eɪ] [frend] .
I knew that somewhere I'd find a friend .
我 知道 那 某处 ID 寻找 一个 朋友 ；

我知道总有一天我会找到朋友。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [frend] ;
I found that friend ;
我 成立 那 朋友 ；

我找到了那位朋友；

[æn; ən] - [naʊ] [aɪm][ə'loʊn] [ə'ɡeɪn] .
an ' now I'm alone again .
一个 - 现在 我是 独自的 再次 ；

现在我又孤身一人了。

[ɪts] ['prɪti] ['kwaɪət][ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɡʌlt] ;
It's pretty quiet up thar in the gulch ;
它是 漂亮的 安静的 向上 那里 在 这 峡谷 ；

山沟里很安静；

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][aɪ 'tiː] . "
but I'll try it . "
但 患病的 尝试 它 ； "

但我会试试。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] .
no .
不 ；

不。

[ɡoʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] ;
Go to Europe ;
去 到 欧洲 ；

去欧洲；

[ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] . "
go to see your mother . "
去 到 看 你的 母亲 ； "

去看望你母亲。

" [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
" **I thought about that a good deal ,**
" 我 想法 关于 那 一个 好的 交易 ；

我仔细考虑过这个问题，

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
a while ago .
一个 尽管 前 ；

不久前。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siːm] [tiː] - [hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɜːr][aɪ 'tiː] [naʊ] .
But I don't seem t ' have no heart fur it now .
但 我 不 似乎 t - 有 不 心 毛皮 它 现在 ；

但我现在似乎没有心情去做这件事了。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][bi:; bi][ˈseɪfər][ɪn][ti: 'ert] - [gʌlt] . "
I feel as if I'd be safer in th ' gulch . "
我 感觉 作为 如果 ID 是 更安全 在 th - 峡谷 . "

我觉得待在峡谷里会更安全。

" [ˈseɪfər] ? "
" **Safer ? "**
" 更安全 ? "

“更安全吗？”

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [lʊks] ['prɪti] [bɪg] .
" **The world looks pretty big .**
" 这 世界 看起来 漂亮的 大的 .

世界看起来真大。

[ɪts] [seɪf] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn][ti: 'ert] - [gʌlt] .
It's safe and close in th ' gulch .
它是 安全的 和 关闭 在 th - 峡谷 .

峡谷里很安全，而且离得很近。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [went] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [trʌŋks] ,
" **At the station the major went to look after the trunks ,**
" 在 这 车站 这 主要的 去 到 看 后 这 树干 ,

“在车站，少校去查看行李箱的情况，

[ænd; ənd] ['rɒʊdɜ:] [pʊt] [keɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] .
and Roeder put Kate in her seat .
和 罗德 放 凯特 在 她 座位 .

罗德把凯特扶到座位上。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ti:] - [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] " [hi:; hi] [sed] ,
" **I wanted t ' give you something " he said ,**
" 我 通缉 t - 给 你 某物 " 他 说 ,

“我想送你点东西，”他说。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
seating himself beside her ,
座位 他自己 旁 她 ,

他坐在她旁边，

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [dər] . "
" **but I didn't dare . "**
" 但 我 没有 敢 . "

但我不敢。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" **she cried ,**
" 她 哭 ,

她哭着说：“

[ˈleɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [ˈnɑ:tɪd] [wʌn] ,
laying her little gloved hand on his red and knotted one ,
躺下 她 小的 戴手套 手 在 他的 红色的 和 打结的 一 ,

她戴着手套的小手放在他那只红肿打结的手上，

" [dəʊnt][ɡoʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" don't go back into the shadow .
" 不 去 后退 进入 这 阴影 :

不要回到阴影里去。

[duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)] ['saɪləns] .
Do not return to that terrible silence .
做 不是 返回 到 那 糟糕的 沉默 :

不要再回到那可怕的寂静之中。

[wert] .
Wait .
等待 :

等待。

[hæv; həv] ['peɪ](ə)ns] .
Have patience .
有 耐心 :

请耐心等待。

[fɜːt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [welθ] .
Fate has brought you wealth .
命运 有 带来 你 财富 :

命运为你带来了财富。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] . "
It will bring you love . "
它 将要 带来 你 爱 :

它会给你带来爱情。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə][æsk] ,
" I've somethin ' to ask ,
" 我已经 某物 - 到 问 ,

我有个问题想问，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'piːl] .
paying no attention to her appeal .
付费 不 注意力 到 她 上诉 :

对她的上诉置之不理。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [,aɪ 'tiː] .
" You must answer it .
" 你 必须 回答 它 :

你必须回答这个问题。

[ɪf] [wiː; wi] - [ə; eɪ] - [met] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
If we ' a ' met long ago ,
如果 我们 - 一个 - 遇见 长的 前 ,

如果我们很久以前就认识了，

[æŋ; ən] - [juː; jʊ][ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] - - ['eni,θɪŋ] - - - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jaʊdv] [lʌvd] [em 'iː] [ðen]
an ' you hadn't a husband or - - anythin ' - - do you think you'd've loved me then
一个 - 你 之前没有 一个 丈夫 或者 - - 任何东西 - - - 做 你 思考 你本可以 喜爱 我 然后
?
?
?

如果你当时没有丈夫，也没有其他任何关系，你觉得你还会爱我吗？

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['tɜːrniŋ] [waɪt] .
" **She felt herself turning white** .
" 她 毛毡 她自己 转弯 白色的 .

她感觉自己脸色变得苍白。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" **she said softly** .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
" **I could never have loved you** ,
" 我 可以 绝不 有 喜爱 你 ,

我永远不可能爱你，

[maɪ] [dɪr] [frend] .
my dear friend .
我的 亲爱的 朋友 .

我亲爱的朋友。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
We are not the same .
我们 是 不是 这 相同的 .

我们不一样。

[bɪ'liːv] [em 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌmwɛr] [huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ;
there is a woman somewhere who will love you ;
那里 是 一个 女士 某处 WHO 将要 爱 你 ;

总会有一个女人在某个地方爱你；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ðæt] ['wʊmən] - - [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] .
but I am not that woman - - nor could I have ever been .
但 我 是 不是 那 女士 - - 也不 可以 我 有 曾经 到过 .

但我不是那样的女人——我也永远不可能成为那样的女人。

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] .
" **The train was starting** .
" 这 火车 曾是 开始 .

火车启动了。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] .
The major came bustling in .
这 主要的 来了 繁华 在 .

少校匆匆走了进来。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[gʊd] - [baɪ] ,
good - by ,
好的 - 经过 ,

再见，

" [sed] ['roudə] ,
" **said Roeder** ,
" 说 罗德 ,

罗德说道：“

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [keɪt] .
holding out his hand to Kate .
保持 出去 他的 手 到 凯特 .

他向凯特伸出手。

" [ɡʊd] - [baɪ] ,
" **Good - by** ,
" 好的 - 经过 ,

再见，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [dəʊnt][ɡʊʊ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ɡʌlt] . "
" **Don't go back up the gulch** . "
" 不 去 后退 向上 这 峡谷 . "

“别再往峡谷深处走。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[riːəˈʃʊrɪŋli] ,
reassuringly ,
令人安心 ,

令人欣慰的是，

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [em 'iː] ,
" **don't you worry about me** ,
" 不 你 担心 关于 我 ,

“别担心我，

[maɪ] - - [dəʊnt] ['wɜːri] .
my - - don't worry .
我的 - - 不 担心 .

我的——别担心。

[ðə; ði] [ɡʌlt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ,
The gulch is a nice ,
这 峡谷 是 一个 好的 ,

峡谷景色宜人，

[ˈkwaɪət] [pleɪs] .
quiet place .
安静的 地方 .

安静的地方。

[æŋ; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tiː 'ert] - [ræŋks][ɔːl] ['biːn] - [fʊl] .
An ' you know what I told you about th ' ranks all bein ' full .
一个 - 你 知道 什么 我 讲述 你 关于 th - 排名 全部 是 - 满的 .

你知道我跟你说过队伍已经满了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
 好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] .
The train was well under way .
 这 火车 曾是 出色地 在下面 方式 .

火车已经顺利行驶了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɔːf] ,
He sprang off ,
 他 弹簧 离开 ,

他跳了下去，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
and stood on the platform waving his handkerchief .
 和 站立 在 这 平台 挥手 他的 手帕 .

他站在站台上挥舞着手帕。

" [wel] ,
Well ,
 出色地 ,

“出色地，

[keit] ,
Kate ,
 凯特 ,

凯特，

" [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
said the major ,
 说 这 主要的 ,

少校说道：“

[ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kæp] ,
seating himself down comfortably and adjusting his travelling cap ,
 座位 他自己 向下 舒适地 和 调整 他的 旅行 帽 ,

他舒服地坐下，调整了一下旅行帽。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['westərn] [taɪp] ? "
did you find the Western type ? "
 做过 你 寻找 这 西 类型 ? "

“你找到西式的了吗？ ”

" [aɪ] [dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] ,
I don't quite know ,
 我 不 相当 知道 ,

我不太清楚，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
 说 她 ,

她说：“

[ˈsləʊli] .
slowly .
 缓慢地 .

慢慢地。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhju:mən][soʊl][ɪz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wer'evər]
" **But I have made the discovery that a human soul is much the same wherever**
" 但 我 有 制成 这 发现 那 一个 人类 灵魂 是 很多 这 相同的 无论
[ju:; jʊ] [mi:t] [aɪ 'ti:] . "
you meet it . "
你 见面 它 . "

但我发现，无论在哪里遇到人类的灵魂，它们都大同小异。

" [dɪr] [ɛm 'i:] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 ！

“我的天哪！ ”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] ,
You haven't been meeting a soul ,
你 还没有 到过 会议 一个 灵魂 ,

你一直没见过任何人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
have you ?
有 你 ？

你？

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] ,
" **the major said** ,
" 这 主要的 说 ,

少校说：“

[feɪs] - [təʃəslɪ] ,
face - tiously ,
脸 - 蒂乌斯利 ,

（讽刺地）

[ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [bæg] .
unbuckling his travelling - bag .
解开 他的 旅行 - 包 .

他解开旅行包的扣子。

" [aɪl] [tel] [dʒæk] . "
" **I'll tell Jack** . "
" 患病的 告诉 杰克 . "

“我会告诉杰克。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪl] [tel] [dʒæk] .
I'll tell Jack .
患病的 告诉 杰克 .

我会告诉杰克。

[ænd; ənd] ['hi:l] [fi:l] [kwɑɪt] [æz; əz][ˈbædli][æz; əz][aɪ][du:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
And he'll feel quite as badly as I do to think that I could do nothing for
和 地狱 感觉 相当 作为 糟糕 作为 我 做 到 思考 那 我 可以 做 没有什么 为了

[ɪts][ˈprɑ:pər] [ə'dʒʌstmənt] .
its proper adjustment .
它是 恰当的 调整 .

他会和我一样感到难过，因为我无力为它的正确调整做任何事。

" [ðə; ði][ˈmerdʒəz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɑ:m] - [prɪˈhenʃən] .
" The major's face took on a look of com - prehension .
" 这 专业的 脸 采取 在 一个 看 的 com - 抓握 .
少校脸上露出了理解的神色。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][soul] ,
" Was that the soul ,
" 曾是 那 这 灵魂 ,
那是灵魂吗？

" [hi:; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,
他问道：“
" [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? "
" that just came down in the carriage with us ? "
" 那 只是 来了 向下 在 这 运输 和 我们 ? "
“就是和我们一起坐马车下来的那个？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ,
" That was it ,
" 那 曾是 它 ,
事情就是这样。

" [əˈsentɪd] [keɪt] .
" assented Kate .
" 同意 凯特 .
“凯特表示同意。”

" [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
" It was born ;
" 它 曾是 出生 ;
它诞生了；

[,aɪ ˈti:][hæz; həz][hæd; həd][ɪts][ˈmɔ:rt(ə)] [deɪ] ;
it has had its mortal day ;
它 有 有 它是 凡人 天 ;
它已走到了生命的尽头；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [gʌlt] .
and it has gone back up the gulch .
和 它 有 已消失 后退 向上 这 峡谷 .
它又沿着峡谷向上爬了回去。

" [ə; eɪ] [ˈmɪʃɪgən] [mæn]
" A Michigan Man
" 一个 密歇根州 男人
一位密歇根州男子

[ə; eɪ] [paɪn] [ˈfɔ:rɪst] [ɪz] [ˈneɪtʃəz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] .
A PINE forest is nature's expression of solemnity and solitude .
一个 松树 森林 是 自然的 表达 的 严肃 和 孤独 .
松树林是大自然对庄严和孤独的诠释。

[ˈsʌnlait] ,
Sunlight ,
阳光 ,
阳光，

[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,
河流，

[kæ'skeɪdʒ] ,
cascades ,
级联 ,

瀑布，

[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

人们，

[ˈmjuzɪk] ,
music ,
音乐 ,

音乐，

[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

笑声，

[ɔ:r] [ˈdænsɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ ˈti:] [geɪ] .
or dancing could not make it gay .
或者 跳舞 可以 不是 制作 它 同性恋 .

跳舞也不能使人变成同性恋。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈsi:sɪŋ] [rɪˈvɜ:rbəreɪtɪv] [ænd; ənd][ɪts][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfæ,dʊʊz] ,
With its unceasing reverberations and its eternal shadows ,
和 它是 不断 回响 和 它是 永恒 阴影 ,

它回荡不绝的回响和永恒的阴影，

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ˈɔ:f(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][ˈhəʊli][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] .
it is as awful and as holy as a cathedral .
它 是 作为 可怕 和 作为 圣 作为 一个 大教堂 .

它既令人敬畏，又像大教堂一样神圣。

[ˈθɜ:rti] [gʊd] [ˈfeləʊz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [təˈgeðər] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [təˈgeðər] [baɪ] [naɪt] [kæn; kən]
Thirty good fellows working together by day and drinking together by night can

[ki:p] [ʌp][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmu:di] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:ləti] .
keep up but a moody imitation of jollity .
保持 向上 但 一个 情绪化 模仿 的 欢乐 .

三十个好汉白天一起工作，晚上一起喝酒，也只能勉强维持一种阴郁的欢乐气氛。

[spend] [ˈtwenti] - [faɪv][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
Spend twenty - five of your forty years ,
花费 二十 - 五 的 你的 四十 年 ,

在你四十年的人生中，花二十五年时间，

[æz; əz] [ˈlu:θər] [ˈdæləs] [dɪd] ,
as Luther Dallas did ,
作为 路德 达拉斯 做过 ,

就像路德·达拉斯所做的那样

[ɪn] [ðɪs] [pəˈreniəl] [glu:m] ,
in this perennial gloom ,
在 这 多年生 愁云 ,

在这永恒的阴霾中，

[ænd; ənd][jɔr; jər] [səʊl] - - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒɔɪz] ,
and your soul - - that which enjoys ,
和 你的 灵魂 - - 那 哪个 享受 ,

还有你的灵魂——那享受的，

[ə'spaɪəz] ,
aspires ,
渴望 ,
渴望 ,
[kəm'pi:ts] - - [wɪl] [bi:; bi] [drʌgd] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kwɒft] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv]
competes - - **will** **be** **drugged** **as** **deep** **as** **if** **you** **had** **quaffed** **the** **cup** **of**
竞争 - - 将要 是 吸毒 作为 深的 作为 如果 你 有 畅饮 这 杯子 的
[ə'blɪvɪən] .
oblivion .
遗忘 .

竞争——会像喝下遗忘之杯一样，被麻醉得非常厉害。

[ˈlu:θər] [ˈdæləs] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [æks] - [men][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
Luther Dallas **was** **counted** **one** **of** **the** **most** **experienced** **axe** - **men** **in** **the** **northern**
路德 达拉斯 曾是 计数 一 的 这 最多 经验丰富的 斧头 - 男人 在 这 北方
[kæmps] .
camps .
营地 .

卢瑟·达拉斯被认为是北方营地中最有经验的斧手之一。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fel] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [ˈfʊrəti] [ʌv; əv][æn; ən] [eksɪ'kju:ʃənər] ,
He **could** **fell** **a** **tree** **with** **the** **swift** **surety** **of** **an** **executioner** ,
他 可以 跌倒 一个 树 和 这 迅速 保证 的 一个 刽子手 ,
他砍倒一棵树的速度和精准度堪比刽子手。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [ˈɑ:r.bərəl] ['mə:dəz] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [hæd; həd][ˈteɪkən] ['kæptɪv]
and **in** **revenge** **for** **his** **many** **arboreal** **murders** **the** **woodland** **had** **taken** **captive**
和 在 复仇 为了 他的 许多 树木 谋杀案 这 林地 有 已采取 俘虏
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his **mind** ,
他的 头脑 ,

为了报复他多次在树林中犯下的谋杀罪行，森林控制了他的心智。

['kæptʃərd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ˌaɪˈti:][æz; əz] ['prɒspərəɪ] [dɪd] ['erɪəl] .
captured **and** **chained** **it** **as** **Prospero** **did** **Ariel** .
捕获 和 连锁 它 作为 普洛斯彼罗 做过 爱丽儿 .
像普洛斯彼罗囚禁爱丽儿那样，将它捕获并用锁链锁住。

[ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ['drɪvn] [ɑ:n][soʊ][mər'si:] - ['lesli] [ɪn] [ðɪs] [mæd][eɪdʒ]
The **resounding** **footsteps** **of** **Progress** **driven** **on** **so** **merci** - **lessly** **in** **this** **mad** **age**
这 高亢 脚步声 的 进步 驱动 在 所以 谢谢 - 更少 在 这 疯狂的 年龄
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['fæstnəs] .
could **not** **reach** **his** **fastness** .
可以 不是 抵达 他的 快速 .

在这个疯狂的时代，进步的脚步声无情地向前推进，却无法抵达他的堡垒。

[ˌaɪˈti:][dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] [ðæt] [men][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] ,
It **did** **not** **concern** **him** **that** **men** **were** **thinking** ,
它 做过 不是 忧虑 他 那 男人 是 思维 ,
他并不在意男人们在想什么。

[ɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] ,
investigating ,
调查 ,
调查中，

[ɪn'ventɪŋ] .
inventing .
发明 .
发明。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'spɒndɪd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ；
His senses responded only to the sonorous music of the woods ；
他的 感官 回应 仅有的 到 这 响亮的 音乐 的 这 树林 ；
他的感官只对树林中悠扬的乐声有所反应；

[ə; eɪ] ['stedfæst] [wɪnd] [rɪŋ] - [ɪŋ] [mə'tæɪlɪk] ['melədi] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] - [tɑ:ps][kɑ:n] - ['tentɪd] [hɪm; ɪm]
a steadfast wind ring - ing metallic melody from the pine - tops con - tented him
一个 坚定不移 风 戒指 - ing 金属 旋律 从 这 松树 - 最高额 康 - 帐篷 他
[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [dʌz] [ðə; ði] ['seɪlər] ；
as the sound of the sea does the sailor ；
作为 这 声音 的 这 海 做 这 水手 ；
一阵持续不断的风从松树梢间吹来，发出金属般的旋律，这声音如同大海的声音安抚着水手一般；

[ænd; ænd] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði]['əʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mæɪnənər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rezɪnəs]
and dear as the odors of the ocean to the mariner were the resinous
和 亲爱的 作为 这 气味 的 这 海洋 到 这 水手 是 这 树脂状的
[sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
scents of the forest to him .
气味 的 这 森林 到 他 ；
对于水手来说，森林的树脂香气就像海洋的气息一样令人喜爱。

[laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,
Like a sailor ,
喜欢 一个 水手 ；
像水手一样，
[tu:] ,
too ,
也 ；
也，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌsju:pə'stɪfənz] .
he had his superstitions .
他 有 他的 迷信 ；
他有一些迷信观念。
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][daɪ][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tri:z] ,
He had a presentiment that he was to die by one of these trees ,
他 有 一个 预感 那 他 曾是 到 死 经过 一 的 这些 树木 ；
他预感到自己会死在这些树下的某一棵树旁。

- - [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
- - that some day ,
- - 那 一些 天 ；
——总有一天，

[ɪn] ['tʃɑ:pɪŋ] ,
in chopping ,
在 切碎 ；
在切菜时，
[ðə; ði] [tri:] [wɒd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ænd; ænd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]
the tree would fall upon and crush him as it did his father the day they
这 树 会 落下 之上 和 压碎 他 作为 它 做过 他的 父亲 这 天 他们
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][paɪn] [baʊz] .
brought him back to the camp on a litter of pine boughs .
带来 他 后退 到 这 营 在 一个 垃圾 的 松树 树枝 ；
那棵树会像当年用松树枝把他父亲抬回营地时那样，倒下来砸死他。

[wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] [gæŋ] - [bɔ:s] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] ['dæləs] [hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
One day the gang - boss noticed a tree that Dallas had left standing in a most
— 天 这 帮派 - 老板 注意到 一个 树 那 达拉斯 有 左边 常设 在 一个 最多
- - ['mæn,lɑ:k] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['sek(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'lətɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
unwood - manlike manner in the section which was allotted to him .
- - 像男人 方式 在 这 部分 哪个 曾是 分配 到 他 .
有一天，帮派老大注意到达拉斯在他分到的那块地上留下了一棵树，这棵树的姿态非常不像是一棵木头。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz] [ðæt] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ?
" **What in thunder is that standing there for ?**
" 什么 在 雷 是 那 常设 那里 为了 ?
“那家伙到底在那儿站着干什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

['dæləs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][paɪn] ,
Dallas raised his eyes to the pine ,
达拉斯 提高 他的 眼睛 到 这 松树 ,
达拉斯抬起头，看向那棵松树。

[ˈtaʊər] - [ɪŋ] [ɪn][stɜ:rn] ['dɪgnəti] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] .
tower - ing in stern dignity a hundred feet above them .
塔 - ing 在 船尾 尊严 一个 百 脚 多于 他们 .
巍峨耸立，威严而庄严，比他们高出百尺。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

" [hi:; hi] [sed] ['fi:blɪ] ,
" **he said feebly ,**
" 他 说 虚弱地 ,
他虚弱地说：“

" [aɪ] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:] ,
" **I noticed it ,**
" 我 注意到 它 ,
我注意到了，

[bʌt; bət][kaɪnd] - [ə; eɪ] [left] [aɪ 'ti:][ti:] - [ðə; ði][ləst] . "
but kind - a left it t ' the last . "
— 但 种类 - 一个 左边 它 t - 这 最后的 . "
但我把它留到了最后。

" [kʌt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **Cut it down to - morrow ,**
" 切 它 向下 到 - 明天 ,
“明天就把它砍掉。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spa:ns] .
" **was the response .**
" 曾是 这 回复 .
这是对方的回答。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
The wind was rising ,
这 风 曾是 上升 ,
风势渐强，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [mʌt] - [ˈterɪd] [ˈsævɪdʒli] .
and the tree mut - tered savagely .
和 这 树 变异 - tered 野蛮地 .

那棵树发出凄厉的低语。

[ˈlu:θər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmenəs] ,
Luther thought it sounded like a menace ,
路德 想法 它 听起来 喜欢 一个 威胁 ,

路德觉得这听起来像是一种威胁。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
and turned pale .
和 转向 苍白 .

脸色变得苍白。

[noʊ] [traʊ] - [bleɪ][hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ][mæn] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ki:n] [er] [ʌv; əv]
No trou - ble has yet been found that will keep a man awake in the keen air of
不 洞 - ble 有 然而 到过 成立 那 将要 保持 一个 男人 醒 在 这 敏锐的 空气 的
[ðə; ði] [ˈpaɪnə,rɪz] [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][ɔ:l] [deɪ] ,
the pineries after he has been swinging his axe all day ,
这 松树林 后 他 有 到过 摇摆 他的 斧头 全部 天 ,

目前还没有发现任何麻烦事能让一个人在松林中挥舞斧头一整天后，还能在凛冽的空气中保持清醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:pər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [dri:mz] [ðæt]
but the sleep of the chopper was so broken with disturbing dreams that
但 这 睡觉 的 这 直升机 曾是 所以 破碎的 和 令人不安 梦境 那
[naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bi:dz] [ˈgæðərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
night that the beads gathered on his brow ,
夜晚 那 这 珠子 聚集 在 他的 眉头 ,

但那天晚上，直升机飞行员被噩梦惊醒，睡眠极差，以至于额头上都起了珠子。

[ænd; ənd] [twɑ:ɪs] [hi:; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
and twice he cried aloud .
和 两次 他 哭 大声 .

他两次放声痛哭。

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [flæp] - [dʒæks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsmoʊki]
He ate his coarse flap - jacks in the morning and escaped from the smoky
他 吃 他的 粗 瓣膜 - 杰克 在 这 早晨 和 逃脱 从 这 烟
[ˈʃænti] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
shanty as soon as he could .
棚屋 作为 很快 作为 他 可以 .

他早上吃了些粗糙的煎饼，然后尽快逃离了烟雾弥漫的棚屋。

" [ˈɪtl] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] ,
" **It'll bring bad luck** ,
" 它将 带来 坏的 运气 ,

“这会带来厄运。”

[aɪm][əˈfreɪd] ,
I'm afraid ,
我是 害怕的 ,

我耽心，

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz][æks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] .
" **he muttered as he went to get his axe from the rack** .
" 他 低声说道 作为 他 去 到 得到 他的 斧头 从 这 架子 .

他一边嘟囔着，一边从架子上取下斧头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] ,
He was as fond of his axe as a soldier of his musket ,
他 曾是 作为 喜爱 的 他的 斧头 作为 一个 士兵 的 他的 滑膛枪 ,

他爱他的斧头就像士兵爱他的火枪一样。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] ['ʃʊldəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
but to - day he shouldered it with reluctance .
但 到 - 天 他 肩部 它 和 不情愿 :

但今天他很不情愿地承担了这份责任。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['destəni] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He felt like a man with his destiny before him .
他 毛毡 喜欢 一个 男人 和 他的 命运 前 他 :

他觉得自己就像一个肩负使命的人。

[ðə; ðɪ] [tri:] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)] .
The tree stood like a sentinel .
这 树 站立 喜欢 一个 哨兵 :

那棵树像哨兵一样屹立着。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks] ,
He raised his axe ,
他 提高 他的 斧头 ,

他举起了斧头，

[wʌns] ,
once ,
一次 ,

一次，

[twais] ,
twice ,
两次 ,

两次，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
a dozen times ,
一个 打 时代 ,

十几次，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:rk] .
but could not bring himself to make a cut in the bark .
但 可以 不是 带来 他自己 到 制作 一个 切 在 这 吠 :

但他实在不忍心在树皮上划一刀。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['bækwərdz] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
He walked backwards a few steps and looked up .
他 步行 向后 一个 很少 步骤 和 看起来 向上 :

他后退了几步，抬头望去。

[ðə; ðɪ] [fju'nɪriəl] [gri:n] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['dɑ:rkər][ænd; ənd]['dɑ:rkər] [tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [blæk] .
The funereal green seemed to grow darker and darker till it became black .
这 葬礼 绿色的 似乎 到 生长 较暗 和 较暗 直到 它 成为 黑色的 :

丧葬的绿色似乎越来越深，直到变成黑色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪm'bɔ:dɪmənt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
It was the embodiment of sorrow .
它 曾是 这 实施例 的 悲哀 :

它是悲伤的化身。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ['feɪkɪŋ] ['dʒaɪənt][ɑ:rmz][æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Was it not shaking giant arms at him ?
曾是 它 不是 摇晃 巨大的 武器 在 他 ?

难道它不是在朝他挥舞着巨大的手臂吗？

[dɪd][aɪ 'ti:][nɔ:t][kraɪ] [ʌʊt] [ɪn] ['æŋgri] ['tʃælɪndʒ] ?
Did it not cry out in angry challenge ?
做过 它 不是 哭 出去 在 生气的 挑战 ?

它难道没有发出愤怒的挑战之声吗？

[ˈluːθər] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ;
Luther did not try to laugh at his fears ;
路德 做过 不是 尝试 到 笑 在 他的 恐惧 ;

路德并没有试图嘲笑自己的恐惧；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [ˈhjuːmər][ɪn][laɪf] .
he had never seen any humor in life .
他 有 绝不 已见 任何 幽默 在 生活 .

他从未在生活中发现过幽默。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [hæd; həd][sʌm; səm] - [wei] [krept] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ˈbærɪkeɪd] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ]
A gust of wind had some - way crept through the dense barricade of foliage
一个 阵风 的 风 有 一些 - 方式 悄悄地爬 通过 这 稠密 路障 的 叶子

[ðæt] [ˈflæŋkt] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
that flanked the clearing ,
那 侧翼 这 清理 ,

一阵风不知从何处穿过了空地两侧茂密的树叶屏障。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][waɪð; waɪθ][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [tʃɪl] .
and struck him with an icy chill .
和 击 他 和 一个 冰冷的 寒意 .

一股冰冷的寒意袭来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;
He looked at the sky ;
他 看起来 在 这 天空 ;

他抬头望向天空；

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈræpɪdli] .
the day was advancing rapidly .
这 天 曾是 前进 快速 .

时间飞逝。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [waɪð; waɪθ][æn; ən][ˈenərɪdʒɪ][æz; əz] [drɪˈtʃːr] - [maɪnd] [æz; əz] [drɪˈsper] .
He went at his work with an energy as deter - mined as despair .
他 去 在 他的 工作 和 一个 活力 作为 阻止 - 矿井 作为 绝望 .

他投入工作的热情既坚定又绝望。

[ðə; ði][æks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [hænd] [meɪd] [kliːn] [streɪt] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,
The axe in his practised hand made clean straight cuts in the trunk ,
这 斧头 在 他的 已实践 手 制成 干净的 直的 削减 在 这 树干 ,

他熟练地挥舞着斧头，在树干上划出干净利落的直线切口。

[naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
now on this side ,
现在 在 这 边 ,

现在在这边，

[naʊ] [ɑːn] [ðæt] .
now on that .
现在 在 那 .

现在来说说这件事。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] ,
His task was not an easy one ,
他的 任务 曾是 不是 一个 简单的 一 ,

他的任务并不轻松。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [əɪ ˈtiː][waɪð; waɪθ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˌeksɪpəˈdɪʃ(ə)n] .
but he finished it with wonderful expedition .
但 他 完成的 它 和 精彩的 远征 .

但他最终以一次精彩的探险完成了这项任务。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
After the chopping was finished ,

后 这 切碎 曾是 完成的 ,

切菜结束后，

[ðə; ði] [tri:] [stʊd] [fɜ:rm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
the tree stood firm a moment ;

这 树 站立 公司 一个 片刻 ;

树干直立了一会儿；

[ðən] ,
then ,

然后 ,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtensli] - [streɪnd] [ˈfaɪbəz][bɪˈgæn][ə; eɪ] [wɪrd] [ˈməʊnɪŋ] ,
as the tensely - strained fibres began a weird moaning ,

作为 这 紧张地 - 紧张 纤维 开始 一个 诡异的 呻吟 ,

随着紧绷的纤维开始发出一种奇怪的呻吟声，

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'saɪd] ,
he sprang aside ,

他 弹簧 旁边 ,

他跳到一边躲开了，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] .
and stood waiting .

和 站立 等待 .

然后站在那里等待。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] [hju:ɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:g] .
In the distance he saw two men hewing a log .

在 这 距离 他 锯 二 男人 砍伐 一个 日志 .

他远远地看见两个人正在砍伐一根圆木。

[ðə; ði][æks] - [mæn][sent][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]
The axe - man sent them a shout and threw up his arms for them to

这 斧头 - 男人 发送 他们 一个 喊 和 扔 向上 他的 武器 为了 他们 到

[lʊk] .
look .

看 .

持斧者向他们大喊一声，举起双臂让他们看。

[ðə; ði] [tri:] [stʊd] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] - [ful] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ;
The tree stood out clear and beauti - ful against the gray sky ;

这 树 站立 出去 清除 和 美丽 - 满 反对 这 灰色的 天空 ;

在灰蒙蒙的天空映衬下，这棵树显得格外清晰美丽；

[ðə; ði][men] [ˈsi:st] [ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] .
the men ceased their work and watched it .

这 男人 停止 他们的 工作 和 观看 它 .

男人们停下手中的工作，观看这一幕。

[ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt] ,
The vibrations became more violent ,

这 振动 成为 更多的 暴力 ,

震动变得更加剧烈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [prə'du:st] [gru:] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] [tɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ʃrɪl]
and the sounds they produced grew louder and louder till they reached a shrill
和 这 声音 他们 生产 生长 更大声 和 更大声 直到 他们 达到 一个 尖锐
[waɪld][kraɪ] .
wild cry .
荒野 哭 .

他们发出的声音越来越大，直到变成一声尖锐的野性嚎叫。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
There came a pause ,
那里 来了 一个 暂停 ,

一阵沉默之后，

[ðen] [ə; eɪ] [di:p] ['ʃudərɪŋ] [groʊn] .
then a deep shuddering groan .
然后 一个 深的 颤抖 呻吟 .

然后是一声低沉的颤抖呻吟。

[ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] ['sloʊli] ,
The topmost branches began to move slowly ,
这 最顶层 分支 开始 到 移动 缓慢地 ,

最顶端的树枝开始缓缓移动，

[ðə; ði] [hoʊl] ['steɪtli] [bʌlk] [sweɪ] ,
the whole stately bulk swayed ,
这 所有的 庄严 大部分 摇摆 ,

整个庄严的身躯摇晃起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑ:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] .
and then shot towards the ground .
和 然后 射击 向 这 地面 .

然后向地面射去。

[ðə; ði][dʒɑ:g'æntɪk] [trʌŋk] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] ,
The gigantic trunk bounded from the stump ,
这 巨大 树干 有界 从 这 树桩 ,

巨大的树干从树桩中拔地而起，

[rɪ'kɔɪld] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] ,
recoiled like a cannon ,
反冲 喜欢 一个 大炮 ,

像大炮一样后坐，

[kræft] [daʊn] ,
crashed down ,
崩溃了 向下 ,

坠落下来，

[ænd; ənd] [leɪ] ['kɒŋkəd] ,
and lay conquered ,
和 躺 征服 ,

并被征服了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [æz; əz][ʌv; əv][æŋ; ən] ['z:rθkweɪk] ,
with a roar as of an earthquake ,
和 一个 吼 作为 的 一个 地震 ,

伴随着如同地震般的轰鸣声，

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] [tʃɪps] .
in a cloud of flying twigs and chips .
在 一个 云 的 飞行 树枝 和 芯片 .

在漫天飞舞的树枝和木屑中。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
When the dust had cleared away ,
什么时候 这 灰尘 有 已清除 离开 ,

尘埃落定之后，

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:g] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [si:] ['lu:θər] .
the men at the log on the outside of the clearing could not see Luther .
这 男人 在 这 日志 在 这 外部 的 这 清理 可以 不是 看 路德 .

林间空地外侧原木上的人看不到路德。

[ðeɪ] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
They ran to the spot ,
他们 跑 到 这 点 ,

他们跑到现场，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [krʌft] [ɪn] .
and found him lying on the ground with his chest crushed in .
和 成立 他 说谎 在 这 地面 和 他的 胸部 碎 在 .

发现他躺在地上，胸部被压扁了。

[hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)] [aɪz] [hæd; həd] [nɑ:t] ['raɪtli] ['kælkjuleɪtrd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] [tu:; tə]
His fearful eyes had not rightly calculated the distance from the stump to

[ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ,

the top of the pine ,
这 顶部 的 这 松树 ,

他惊恐的眼神没能正确估算出树桩到松树顶端的距离。

[nɔ:r] ['raɪtli] [weɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məst] ['bræntʃɪz] ,
nor rightly weighed the power of the massed branches ,
也不 没错 称重 这 力量 的 这 大量 分支 ,

也没有正确评估密集枝干的力量。

[ænd; ənd] [soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所以，

[ˈstændɪŋ] [spel] - [baʊnd] ,
standing spell - bound ,
常设 拼写 - 边界 ,

目瞪口呆，

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [trʌŋk] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['neməsis] ,
watching the descending trunk as one might watch his Nemesis ,
观看 这 下降 树干 作为 一 可能 手表 他的 复仇女神 ,

看着那缓缓下降的树干，就像看着自己的宿敌一样。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [keɪm] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ded] .
the rebound came and left him lying worse than dead .
这 反弹 来了 和 左边 他 说谎 更糟 比 死的 .

反弹来袭，让他比死还惨。

[θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
Three months later ,
三 几个月 之后 ,

三个月后，

[wen] [ðə; ði] [bɔ:gz] ,
when the logs ,
什么时候 这 日志 ,

当日志显示时，

[lɒpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,
lopped of their branches ,

砍伐 的 他们的 分支 ,

它们的枝干被砍掉了，

['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:mz] ,
drifted down the streams ,

漂移 向下 这 溪流 ,

顺流而下，

[ðə; ði] ['wʊdmən] ,
the woodman ,

这 樵夫 ,

樵夫

[ə; eɪ]['hju:mən][lɔ:g] [lɒpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
a human log lopped of his strength ,

一个 人类 日志 砍伐 的 他的 力量 ,

一根被砍断力量的人形圆木，

['drɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
drifted to a great city .

漂移 到 一个 伟大的 城市 .

漂流到一座大城市。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
A change ,

一个 改变 ,

改变，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ,
the doctor said ,

这 医生 说 ,

医生说：

[maɪt] [prə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
might prolong his life .

可能 延长 他的 生活 .

或许能延长他的寿命。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pɜ:rs] ,
The lumbermen made up a purse ,

这 伐木工 制成 向上 一个 钱包 ,

伐木工们凑了个钱袋，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ,
and he started out ,

和 他 开始 出去 ,

于是他开始了，

[nɔ:t] [veri] ['defɪnətli] ['nʊʊŋ] [hɪz; ɪz][,destɪ'neɪ(ə)n] .
not very definitely knowing his destination .

不是 非常 确实 会心 他的 目的地 .

他不太清楚自己的目的地。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] ,
He had a sister ,

他 有 一个 姐姐 ,

他有个妹妹，

[mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
much younger than himself ,

很多 年轻 比 他自己 ,

比他本人年轻得多，

[hu:] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] - [ti:n] [hæd; həd] ['mæɪd] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
who at the age of six - teen had married and gone ,
WHO 在 这 年龄 的 六 - 青少年 有 已婚 和 已消失 ,
十六岁就结婚离开的人 ,

[hi:; hi] [bi'li:vd] ,
he believed ,
他 相信 ,
他相信 ,

[tu:; tə] [ʃi'kɑ:gou] .
to Chicago .
到 芝加哥 .
前往芝加哥。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] ,
That was years ago ,
那 曾是 年 前 ,
那是很多年前的事了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɜ:r; hər] .
but he had an idea that he might find her .
但 他 有 一个 主意 那 他 可能 寻找 她 .
但他隐约觉得或许能找到她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['trʌblɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rsɪz] ;
He was not troubled by his lack of resources ;
他 曾是 不是 麻烦 经过 他的 缺少 的 资源 ;
他并不为资源匮乏而烦恼 ;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] [wa:nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] [ən'les] [hi:; hi][wɜ:r; wər] " "
he did not believe that any man would want for a meal unless he were " "
他 做过 不是 相信 那 任何 男人 会 想 为了 一个 一顿饭 除非 他 是 " "
[ʃɪftləs] .
shiftless .
无所事事 .

他认为，除非是“游手好闲”的人，否则没有人会挨饿。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" **He had always been able to turn his hand to something** .
" 他 有 总是 到过 有能力的 到 转动 他的 手 到 某物 .
他总能找到办法做点什么。

[hi:; hi] [felt] [tu:] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][tu:; tə] ['noʊtɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
He felt too ill from the jostling of the cars to notice much of anything
他 毛毡 也 患病的 从 这 推搡 的 这 汽车 到 注意 很多 的 任何事物
[ɑ:n][ðə; ði][dʒu:r] - [neɪ] .
on the jour - ney .
在 这 一天 - 尼 .
车辆颠簸让他感到很不舒服，以至于旅途中几乎没有注意到任何事物。

[ðə; ði] ['dɪzi] [si:nz] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][pæst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [feɪnt] ,
The dizzy scenes whirling past made him faint ,
这 晕眩的 场景 旋转 过去的 制成 他 头晕的 ,
眼前令人眼花缭乱的景象让他昏了过去。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][laɪ][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
and he was glad to lie with closed eyes .
和 他 曾是 高兴的 到 说谎 和 关闭 眼睛 .
他很高兴能闭着眼睛躺下。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ə'gen] [stɔ:pt] [baɪ][hɪz; ɪz] [si:t] .
The conductor again stopped by his seat .
 这 导体 再次 停止 经过 他的 座位 .
 列车员再次停在了他的座位上。

" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
[maɪ][mæn] , my man , 我的 男人 ,	我的朋友，
" [sed] [hi:; hi] , " said he , " 说 他 ,	他说道：“
" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] ? " how are you feeling ? " 如何 是 你 感觉 ?	你感觉怎么样？
" [ˈlu:θər] , " Luther , " 路德 ,	路德，
[ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [ˈmʌslz] [ɪn] . the possessor of the toughest muscles in . 这 拥有者 的 这 最难 肌肉 在 .	拥有最强壮肌肉的人。
[ðə; ði] [gæŋ] , the gang , 这 帮派 ,	该团伙，
[felt] [ə; ei] [sɪk] [ˈmænz] [ɪˈri:] - [ˈteɪʃən] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈpɪti] . felt a sick man's irri - tation at the tone of pity : 毛毡 一个 生病的 男人的 虹鳟鱼 - tation 在 这 语气 的 遗憾 .	感受到了一种病人对怜悯语气的恼怒。
" [oʊ] , " Oh , " 哦 ,	“哦，
[aɪm][ɔ:l] [raɪt] ! I'm all right ! 我是 全部 正确的 !	我没事！
" [hi:; hi] [sed] , " he said , " 他 说 ,	他说：“
[ˈgrʌfli] , gruffly , 粗声粗气地 ,	粗声粗气地，
[ænd; ænd] [[ʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] . and shook off the assistance the conductor tried to offer with his overcoat . 和 摇晃 离开 这 协助 这 导体 尝试 到 提供 和 他的 大衣 .	他甩开列车员试图用外套帮他脱下的衣服。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ˈsɪstəz] ,
" I'm going to my sister's ,
" 我是 去 到 我的 姐妹 ,

我要去我姐姐家，

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" he explained ,
" 他 解释 ,

他解释说：“

[ɪn] ˈʌnsər [tuː; tə][ðə; ði][ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
in answer to the inquiry as to where he was going .
在 回答 到 这 询问 作为 到 在哪里 他 曾是 去 .

回答关于他要去哪里的询问。

[ðə; ði][mæn] ,
The man ,
这 男人 ,

男人，

[ˈsʌmwʌt] [piːkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərtʃʊr] [wɜːr; wər] [met] ,
somewhat piqued at the spirit in which his overtures were met ,
有些 激怒 在 这 精神 在 哪个 他的 序曲 是 遇见 ,

他对自己主动示好所受到的回应态度感到有些恼火。

[left] [hɪm; ɪm] ,
left him ,
左边 他 ,

离开了他，

[ænd; ənd] [ˈluːθər] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
and Luther stepped on to the platform .
和 路德 步 在 到 这 平台 .

路德走上了讲台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv][ˈsemi] - [laɪt] ,
There was a long vista of semi - light ,
那里 曾是 一个 长的 景色 的 半 - 光 ,

眼前是一片朦胧的光影，绵延很长一段距离。

[daʊn] [wɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] - [men] [rʌʃt] .
down which crowds of people walked and baggage - men rushed .
向下 哪个 人群 的 人们 步行 和 行李 - 男人 匆忙 .

人群熙熙攘攘地走着，搬运行李的人也匆匆忙忙地跑着。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
The building ,
这 建筑 ,

该建筑，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [neɪm] ,
if it deserved the name ,
如果 它 应得的 这 姓名 ,

如果它配得上这个名字的话，

[siːmd] [ə; eɪ][ˈruːɪn] ,
seemed a ruin ,
似乎 一个 废墟 ,

看起来像一片废墟，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [dɔ:z] ['lu:θər] [kɒd; kəd] [si:] [men] - - ['hæk,mən] - - ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]
and through the arched doors Luther could see men - - hackmen - - dancing and
和 通过 这 拱形 门 路德 可以 看 男人 - - 黑客 - - 跳舞 和
['haʊlɪŋ] [laɪk] ['dɜ:rvɪ]

howling like dervishes .
嚎叫 喜欢 苦行僧 .

透过拱形门，路德看到一些男人——一些流浪汉——像苦行僧一样跳舞嚎叫。

[treɪnz] [wɜ:ɹ; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
Trains were coming and going ,
火车 是 未来 和 去 ,

火车来来往往，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hwɪslz] [ænd; ənd] ['belz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['si:sləs] ['klæŋər; 'klæŋgər] .
and the whistles and bells kept up a ceaseless clangor .
和 这 哨声 和 铃铛 保留 向上 一个 不停歇 铿锵 .

哨声和铃声持续不断地响个不停。

['lu:θər] ,
Luther ,
路德 ,

路德

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [dres] ,
with his small satchel and uncouth dress ,
和 他的 小的 书包 和 粗野 裙子 ,

他挎着小挎包，穿着粗俗的衣服，

[slaʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'hnoʊtɪst] ,
slouched by the crowd unnoticed ,
懒散地 经过 这 人群 未被察觉 ,

懒散地躺在人群中，无人注意。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] .
and reached the street .
和 达到 这 街道 .

然后走到了街上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪ,lʊ:mɪ'neiʃn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ,
He walked amid such an illumination as he had never dreamed of ,
他 步行 之中 这样的 一个 照明 作为 他 有 绝不 梦见 的 ,

他漫步在如此璀璨夺目的光芒之中，这是他从未梦寐以求的。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [hæf]['blaɪndɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðæt]
and paused half blinded in the glare of a broad sheet of electric light that
和 暂停 一半 失明 在 这 强光 的 一个 广阔 床单 的 电的 光 那
[fɪld] [ə; eɪ] ['pɪlərd] ['entrəns] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [pæst] .
filled a pillared entrance into which many people passed .
已填 一个 柱状 入口 进入 哪个 许多 人们 通过了 .

他停下脚步，被一道宽阔的电灯刺得半睁不开眼，这道电灯照亮了柱廊式入口，许多人从那里经过。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He looked about him .
他 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

[ə'bəʌv] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [roʊz] [ɡreɪt] ,
Above on every side rose great ,
多于 在 每一个 边 玫瑰 伟大的 ,

上方四面八方都长出了参天大树，

[ˈmeni] - [ˈwindəʊd] [ˈbɪld] - [ɪŋ] ；
many - windowed build - ings ；
许多 - 窗口 建造 - ings ；

多窗建筑；

[ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd] ['kæriɪdʒɪz] [θrɒŋd] ，
on the street the cars and carriages thronged ，
在 这 街道 这 汽车 和 马车 熙熙攘攘 ；

街上车水马龙，汽车和马车熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ˈdʒɔslɪŋ] [kraʊdz] [dæft] [hed] - [lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈvi:ək(ə)lɪz] .
and jostling crowds dashed head - long among the vehicles .
和 推搡 人群 虚线 头 - 长的 之中 这 车辆 ；

拥挤的人群在车辆间横冲直撞。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm]
After a time he turned down a street that seemed to him a pandemonium
后 一个 时间 他 转向 向下 一个 街道 那 似乎 到 他 一个 混乱

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmædmən] .
filled with madmen .
已填 和 狂人 ；

过了一会儿，他拐进了一条街，在他看来，这条街简直就是个疯人院，到处都是疯子。

[aɪ ˈti:] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [waɪn] ，
It went to his head like wine ，
它 去 到 他的 头 喜欢 葡萄酒 ；

他喝得酩酊大醉，就像喝了酒一样。

[ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɪk'stɪriər] .
and hardly left him the presence of mind to sustain a quiet exterior .
和 几乎 左边 他 这 在场 的 头脑 到 维持 一个 安静的 外部的 ；

几乎让他丧失了保持镇定的冷静。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:n] - [treɪtɪŋ] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
The wind was laden with a pene - trating moisture that chilled him as the
这 风 曾是 满载 和 一个 阴茎 - 评级 水分 那 冷藏 他 作为 这

[draɪ] ['aɪsi] ['bri:zɪz] [frʌm; frəm]['hjuərən] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] ，
dry icy breezes from Huron never had done ，
干燥 冰冷的 微风 从 休伦 绝不 有 完毕 ；

风中夹杂着一股刺骨的湿气，让他感到一阵寒意，这是休伦湖干燥冰冷的微风从未带来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] .
and the pain in his lungs made him faint and dizzy .
和 这 疼痛 在 他的 肺 制成 他 头晕的 和 晕眩的 ；

肺部的疼痛让他感到昏厥和头晕。

[hi:; hi] ['wʌndəʒəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [red] - [ˈtʃi:kt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] ，
He wondered if his red - cheeked little sister could live in one of those vast ，
他 想知道 如果 他的 红色的 - 脸颊 小的 姐姐 可以 居住 在 一 的 那些 广阔的 ；

他想知道他那脸颊通红的小妹妹是否可以住在那些巨大的房子里，

[ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] .
impregnable buildings .
坚不可摧 建筑物 ；

坚不可摧的建筑。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['æskɪŋ]
He thought of stopping some of those serious - looking men and asking
他 想法 的 停止 一些 的 那些 严肃的 - 寻找 男人 和 问

[ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ；
them if they knew her ；
他们 如果 他们 知道 她 ；

他想拦住几个看起来很严肃的男人，问问他们是否认识她；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mʌstər] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

but he could not muster up the courage .
但 他 可以 不是 鼓起 向上 这 勇气 .

但他始终鼓不起勇气。

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˈbɜːlmoʊst] ['evri] [wʌn][sʌm; səm][taɪm][ɪn][laɪf] ,
The distressing experience that comes to almost every one some time in life ,

这 令人痛心 经验 那 来 到 几乎 每一个 一 一些 时间 在 生活 ,

几乎每个人一生中都会经历的痛苦体验

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][hjuː'mænəti] ,

of losing all identity in the universal humanity ,

的 输 全部 身份 在 这 普遍的 人类 ,

失去在普世人类中的一切身份认同，

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] .

was becoming his .

曾是 成为 他的 .

渐渐地，他开始喜欢上他了。

[ðə; ði] [terz] [bɪ'gæən][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [feɪs] [frʌm; frəm] ['loʊnliːnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

The tears began to roll down his wasted face from loneliness and exhaustion .

这 眼泪 开始 到 卷 向下 他的 浪费 脸 从 孤独 和 疲惫 .

孤独和疲惫让他憔悴的脸上泪水夺眶而出。

[hiː; hi] [gruː] ['hʌŋɡri] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɜːrtɪ][bʌt; bət] [fə'mɪliər] ['kæbɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

He grew hungry with longing for the dirty but familiar cabins of the camp ,

他 生长 饥饿的 和 渴望 为了 这 肮脏的 但 熟悉的 小木屋 的 这 营 ,

他越来越想念营地里那些肮脏但熟悉的木屋，饥饿感也随之而来。

[ænd; ənd] ['stæɡərd] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,

and staggered along with eyes half closed ,

和 交错 沿着 和 眼睛 一半 关闭 ,

他踉跄着向前走，眼睛半闭着。

['kɑːndʒərɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['ɪntɪ] - - ,

conjuring visions of the warm inte - riors ,

魔法 愿景 的 这 温暖的 内部 - - ,

让人联想到温暖的室内景象，

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fairz] ,

the leaping fires ,

这 跳跃 火灾 ,

跳跃的火焰，

[ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [men] [siːn] ['dɪmli] [θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [smoʊk] .

the groups of laughing men seen dimly through clouds of tobacco - smoke .

这 团体 的 笑 男人 已见 依稀 通过 云 的 烟草 - 抽烟 .

透过缭绕的烟雾，隐约可见一群欢笑的男人。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [met][hɪz; ɪz][hʌn] - [graɪ] [sens] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [θɪŋk]

A delicious scent of coffee met his hun - gry sense and made him really think

一个 可口的 香味 的 咖啡 遇见 他的 亨 - 灰 感觉 和 制成 他 真的 思考

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvəri] [blæk] [draːft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [tɪn] [kʌp] ;
he was taking the savory black draught from his familiar tin cup ;

他 曾是 采取 这 美味的 黑色的 草稿 从 他的 熟悉的 锡 杯子 ;

一股香醇的咖啡香气迎面而来，让他感觉仿佛真的在用熟悉的锡杯品尝美味的黑色咖啡；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌdi] [striːts] ,

but the muddy streets ,

但 这 浑 街道 ,

但是泥泞的街道，

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪts] ,
the blinding lights ,
这 失明 灯 ,

刺眼的灯光，

[ðə; ði][ˈkruːəl] ,
the cruel ,
这 残忍的 ,

残酷的，

[ˈrʌʃɪŋ] ['piːəʊ] - [pliː] ,
rushing peo - ple ,
匆忙 人 - ple ,

匆忙的人们，

[wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .
were still there .
是 仍然 那里 .

他们还在那里。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
The buildings ,
这 建筑物 ,

这些建筑物，

[haʊ] - ['evər] ,
how - ever ,
如何 - 曾经 ,

然而，

[naʊ] [bɪˈkeɪm] ['dɪfrənt] .
now became different .
现在 成为 不同的 .

现在情况不同了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊər] [ænd; ənd] [miːn] ,
They were lower and meaner ,
他们 是 降低 和 更卑鄙 ,

他们身材更矮小，脾气更恶劣。

[wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti] ['wɪndəʊz] .
with dirty windows .
和 肮脏的 视窗 .

窗户很脏。

[ˈwɪmɪn] ['læfɪŋ] ['laʊdli] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːz] ,
Women laughing loudly crowded about the doors ,
女性 笑 高声 挤 关于 这 门 ,

门口挤满了大笑的女人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [iːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪ'twiːn] [səˈluːn] - ['kiːpəz] ,
and the establishments seemed to be equally divided between saloon - keepers ,
和 这 机构 似乎 到 是 同样地 分割 之间 酒吧 - 守门员 ,

这些场所似乎被酒吧老板们平分秋色，

[ˈpɔːnbroʊkər] ,
pawnbrokers ,
当铺 ,

当铺老板，

[ænd; ənd] ['diːləz] [ɪn] ['sekənd] - [hænd] [klaʊðz] .
and dealers in second - hand clothes .
和 经销商 在 第二 - 手 衣服 .

以及二手服装商贩。

- - [ə; eɪ] [greɪt] ,
- - a great ,
- - 一个 伟大的 ,
——一个很棒的,
[ˈmeni] - [ˈstɔːrɪd] [ˈmæn](ə)n][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈbʊləvɑːrd] ,
many - storied mansion on one of the southern boulevards ,
许多 - 有故事的 大厦 在 一 的 这 南部 林荫大道 ,
位于南部一条大道上的多层豪宅,

- - [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈbːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
- - and found also that his search had been in vain .
- - 和 成立 还 那 他的 搜索 有 到过 在 徒劳 .
——并且发现他的寻找是徒劳的。

[sɔːr] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
Sore and faint ,
疮 和 头晕的 ,
浑身酸痛，头晕目眩。

[hiː; hi][stæg] - [gəˈred] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeltər] ,
he stag - gered back to his miserable shelter ,
他 麈 - gered 后退 到 他的 悲惨的 庇护所 ,
他踉踉跄跄地回到了他那破旧的住所。

[ˈoʊnli][tuː; tə][əˈraɪz] [ˈfiːvəriʃ] [ænd; ənd] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
only to arise feverish and ill in the morning .
仅有的 到 出现 发烧 和 患病的 在 这 早晨 .
只是早上起来就发烧生病了。

《山地女人》(A Mountain Woman)

第12/13页

[hi:; hi] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɑ:p] [dɔ:z] ,
He frequented the great shop doors ,
他经常光顾这伟大的店铺门 ,
他经常出入那些大商店的门口 ,

[θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliəntli] - [drest] ['leɪdɪz] ,
thronged with brilliantly - dressed ladies ,
熙熙攘攘和精彩 - 穿着女士们 ,
挤满了衣着华丽的女士们 ,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə] [maɪt] [nɑ:t] [dæʃ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['sætn] -
and watched to see if his little sister might not dash up in one of those satin -
和观看到看如果他的小的姐姐可能不是短跑向上在一的 那些 缎 -
[laɪnd] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [we] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd]
lined coaches and take him where he would be warm and safe and
衬里 教练 和 拿 他 在哪里 他 会 是 温暖的 和 安全的 和
[wʊd] [sli:p] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['drʌŋkən] ,
would sleep undisturbed by drunken ,
会 睡觉 未受干扰 经过 醉 ,

他注视着, 看他的妹妹会不会坐着那种缎子衬里的马车飞奔过来, 把他带到一个温暖安全的地方, 让他可以安心睡觉, 不受醉汉的打扰。

['rɪbld,'raɪbɔ:ld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [sə'raʊndɪŋz] .
ribald songs and loathsome surroundings .
粗俗的 歌曲 和 令人厌恶的 周围环境 .
粗俗的歌曲和令人厌恶的环境。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][fər'ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
There were days when he almost forgot his name ,
那里 是 天 什么时候 他 几乎 忘了 他的 姓名 ,
有时他甚至几乎忘记了自己的名字。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,
striving to remember ,
努力 到 记住 ,
努力记住 ,

[wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [drɪft] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs]
would lose his senses for a moment and drift back to the harmonious
会 失去 他的 感官 为了 一个 片刻 和 漂移 后退 到 这 和谐
['sɒlə,tju:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði]['rez(ə)n] - ['sentɪd] ['frɔ:sti] ['ætməsfɪr] .
solitudes of the North and breathe the resin - scented frosty atmosphere .
孤独 的 这 北 和 呼吸 这 树脂 - 香味 霜冻 气氛 .
他会暂时失去理智, 回到北方宁静祥和的氛围中, 呼吸着散发着树脂香气的冰冷空气。

[hi:; hi] [ɡru:] ['terəfard] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [hi:; hi] [kɔft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [lʌŋz] ,
He grew terrified at the blood he coughed from his lacerated lungs ,
他 生长 恐惧 在 这 血 他 咳嗽 从 他的 撕裂 肺 ,
他被从撕裂的肺部咳出的鲜血吓坏了。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [bɪt] - - [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][na:t] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
and **wondered** **bit** - **terly** **why** **the** **boys** **did** **not** **come** **to** **take** **him** **home** .
和 想知道 少量 - - 为什么 这 男孩们 做过 不是 来 到 拿 他 家 .
他痛苦地纳闷，为什么男孩们不来接他回家。

[wʌn] [deɪ] ,
One **day** ,
一 天 ,
一天，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈpeɪnfəli] [ˈdrægd] [hɪm'self] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [stri:t] ,
as **he** **painfully** **dragged** **himself** **down** **a** **residence** **street** ,
作为 他 痛苦地 拖拽 他自己 向下 一个 住宅 街道 ,
他痛苦地拖着身子沿着住宅街道走着

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][fɔ:rm][sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
he **tried** **to** **collect** **his** **thoughts** **and** **form** **some** **plan** **for** **the** **future** .
他 尝试 到 收集 他的 想法 和 形式 一些 计划 为了 这 未来 .
他试图整理思绪，为未来制定一些计划。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [treɪd] ,
He **had** **no** **trade** ,
他 有 不 贸易 ,
他没有手艺，

[ʌndərˈstʊd] [noʊ] [ˈhændiɰɜ:rk] ;
understood **no** **handiwork** ;
理解 不 手工制品 ;
不懂手工活；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fel] [tri:z] .
he **could** **fell** **trees** .
他 可以 跌倒 树木 .
他能砍倒树木。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡɔ:nt] ,
He **looked** **at** **the** **gaunt** ,
他 看起来 在 这 瘦削 ,
他看了看那个面容憔悴的人，

[ˈskrɔ:ni] ,
scrawny ,
瘦弱的 ,
瘦弱的，

[trænˈsplæntɪd] ['spi:fɪ:] - [menz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
transplanted **speci** - **mens** **that** **met** **his** **eye** ,
移植 特制 - 男士 那 遇见 他的 眼睛 ,
他看到的移植标本，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmsɪknəs] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
and **gave** **himself** **up** **to** **the** **homesickness** **that** **filled** **his** **soul** .
和 给予 他自己 向上 到 这 思乡之情 那 已填 他的 灵魂 .
他任由思乡之情占据了他的灵魂。

[hi:; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstʌ, 'e:sti:'eɪ] - [bleɪ] ,
He **slept** **that** **night** **in** **the** **shelter** **of** **a** **sta** - **ble** ,
他 睡着了 那 夜晚 在 这 庇护所 的 一个 sta - ble ,
那天晚上，他睡在一家马厩里。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][mɔ:rn] - [ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] .
and **spent** **his** **last** **money** **in** **the** **morn** - **ing** **for** **a** **biscuit** .
和 花费 他的 最后的 钱 在 这 早晨 - ing 为了 一个 饼干 .
早上，他用身上最后的钱买了一块饼干。

[hi:; hi] ['trævlɪd] ['meni] [maɪlz] [ðæt] [ˌæftərˈhu:n] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt]
He travelled many miles that afternoon looking for something to which he might
他 旅行 许多 英里 那 下午 寻找 为了 某物 到 哪个 他 可能
[tɜ:rŋ][hɪz; ɪz][hænd] .
turn his hand .
转动 他的 手 .

那天下午，他走了很远的路，想找点事做。

[wʌns] [hi:; hi][gʌ:t] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][hɑ:d][fɔ:r; fər][hæf][æŋ; ən] ['aʊər] .
Once he got permission to carry a hod for half an hour .
一次 他 得到 允许 到 携带 一个 霍德 为了 一半 一个 小时 .

他曾获准扛着铁锅走半个小时。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] ['feɪntɪd] .
At the end of that time he fainted .
在 这 结尾 的 那 时间 他 昏厥 .

最后他昏了过去。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] ,
When he recovered ,
什么时候 他 恢复 ,

他康复后，

[ðə; ðɪ] [fɔ:rmən] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
the foreman paid him twenty - five cents .
这 领班 有薪酬的 他 二十 - 五 分 .

工头付给他二十五美分。

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] ,
"For God's sake ,
" 为了 神的 清酒 ,

“看在上帝的份上，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[goʊ] [hoʊm] ,
go home ,
去 家 ,

回家吧。

" [hi:; hi] [sed] .
"he said .
" 他 说 .

他说。

[ˈlu:θər] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
Luther stared at him with a white face and went on .
路德 凝视 在 他 和 一个 白色的 脸 和 去 在 .

路德脸色苍白地盯着他，继续说道。

[ðer; ðər] [keɪm] [deɪz] [wen] [hi:; hi][soʊ][fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dɪgnəti] [æz; əz][tu:; tə][beg] .
There came days when he so forgot his native dignity as to beg .
那里 来了 天 什么时候 他 所以 忘了 他的 本国的 尊严 作为 到 求 .

有时他甚至忘记了与生俱来的尊严，沦落到乞讨的地步。

[hi:; hi] ['seldəm] [rɪˈsi:vɪd] ['eniθɪŋ] ;
He seldom received anything ;
他 很少 已收到 任何事物 ;

他很少收到任何东西；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪfɜ:rd] [tu:; tə] ['vɑ:ri] - [əs] [tʃærətəbl] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi]
he was referred to vari - ous charitable institutions the existence of which he
他 曾是 指 到 变化 - ous 慈善 机构 这 存在 的 哪个 他
[hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] .
had never heard .
有 绝不 听到 .

他被介绍到各种慈善机构，而他之前从未听说过这些机构的存在。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早晨 ,

[wen] [ə; eɪ][pɔ:l][ʌv; əv] [smoʊk] [en'veɪ] - [ləʊpt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdəz][ʌv; əv][koʊl] - [gæs]
when a pall of smoke enve - loped the city and the odors of coal - gas
什么时候 一个 灵柩 的 抽烟 包围 - 斜切 这 城市 和 这 气味 的 煤炭 - 气体
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][lɪft][ðər; ðər][ˈnɔ:ziətɪŋ,ˈnɔ:siətɪŋ] ['pɔɪzn] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [ər] ,
refused to lift their nauseating poison through the heavy air ,
拒绝 到 举起 他们的 令人作呕 毒 通过 这 重的 空气 ,
当浓烟笼罩整座城市，煤气的刺鼻气味挥之不去，难以穿透沉闷的空气时

[ˈlu:θər] ,
Luther ,
路德 ,

路德

[tʃɪld] [wɪð; wɪθ] [du:] [ænd; ənd] ['fæmɪft] ,
chilled with dew and famished ,
冷藏 和 露 和 饥饿 ,
浑身沾满露水，饥肠辘辘，

[ə'wʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ:] [laɪf] .
awoke to a happier life .
醒来 到 一个 更快乐 生活 .
醒来后，生活变得更幸福了。

[ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The loneliness at his heart was gone .
这 孤独 在 他的 心 曾是 已消失 .
他心中的孤独感消失了。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [stri:ts] [hæd; həd]
The feeling of hopeless imprisonment that the miles and miles of streets had
这 感觉 的 绝望 监禁 那 这 英里 和 英里 的 街道 有
[ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [eksəl] - ['teɪʃən] .
terrified him with gave place to one of freedom and exal - tation .
恐惧 他 和 给予 地方 到 一 的 自由 和 至高无上 - tation .
绵延数英里的街道曾让他感到绝望的囚禁感，如今这种感觉已被自由和兴奋所取代。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv][paɪn] [bəʊz] ;
Above him he heard the rasping of pine boughs ;
多于 他 他 听到 这 粗糙 的 松树 树枝 ;
他听到头顶传来松枝摩擦的沙沙声；

[hɪz; ɪz] [fi:t] [trɑ:d][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'baʊndɪŋ] [mæt][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ;
his feet trod on a rebounding mat of decay ;
他的 脚 践踏 在 一个 反弹 垫 的 衰变 ;
他的双脚踩在一张腐朽的回弹垫上；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['koʊldli] [blu:] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]['hjuərən] .
the sky was as coldly blue as the bosom of Huron .
这 天空 曾是 作为 冷冷地 蓝色的 作为 这 怀 的 休伦 .
天空湛蓝如休伦河的胸膛，冷冽刺骨。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [i:θər] ,
" He walked as if on ether ,
他 步行 作为 如果 在 醚 ,

他走路的样子就像踩在乙醚上一样。

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsensləs] [ˈdʒɑ:rgən][ðə; ði] [wʊd] - [men][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [wɪð; wɪθ] , - -
" singing a senseless jargon the wood - men had aroused the echoes with , - -
歌唱 一个 无意义的 行话 这 木头 - 男人 有 被唤醒 这 回声 和 , - -

伐木工们唱着毫无意义的咒语，引起了回声——

" [haɪ][ji:] [hæˈlu:] !
" Hi yi halloo !
" 你好 易 你好 ！

“嗨，yi halloo! ”

[ðə; ði] [aʊl] [si:z] [ju:; jʊ] !
" The owl sees you !
这 猫头鹰 看到 你 ！

猫头鹰看见你了！

[lʊk] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] !
" Look what you do !
看 什么 你 做 ！

看看你都做了些什么！

[haɪ][ji:] [hæˈlu:] !
" Hi yi halloo !
你好 易 你好 ！

嗨 yi halloo!

" [swʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmpɪŋ]
" Swung over his shoulder was a stick he had used to assist his limping
" 摇摆 超过 他的 肩膀 曾是 一个 戳 他 有 用过的 到 协助 他的 跛行

[geɪt] ,
" gait ,
步态 ,

“他肩上挎着一根拐杖，那是他用来辅助自己跛行行走的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [æks] .
" but now transformed into the beloved axe .
但 现在 转变 进入 这 心爱 斧头 .

但现在却变成了人们喜爱的斧头。

[hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [su:n] ,
" He would reach the clearing soon ,
他 会 抵达 这 清理 很快 ,

他很快就能到达林间空地了。

[hi:; hi] [θɔ:t] ,
" he thought ,
他 想法 ,

他心想，

[ænd; ənd] [stroʊd] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
" and strode on like a giant ,
和 大步走 在 喜欢 一个 巨大的 ,

他像巨人一样大步向前，

[waɪl] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhæ:] - [ˈri:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .
" while people hurried from his path .
尽管 人们 呢 - 里德 从 他的 小路 .

人们纷纷从他面前匆匆离开。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smu:ð] [trʌŋk] ,
Suddenly a smooth trunk ,
突然 一个 光滑的 树干 ,

突然，一根光滑的树干，

[stript] [ʌv; əv][its][bɑ:rk][ænd; ənd] [bli:t[t] [baɪ] [ˈweðər] ,
stripped of its bark and bleached by weather ,
脱衣舞 的 它是 吠 和 漂白 经过 天气 ,

树皮剥落，饱经风霜褪色，

[əˈrouz] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] .
arose before him .
出现 前 他 .

在他面前站了起来。

" [haɪ][ji:] [hæˈlu:] !
" Hi yi halloo !
" 你好 易 你好 !

“嗨，yi halloo! ”

" [haɪ] [went] [ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [ɑ:rm] - - [kræʃ] !
" High went the wasted arm - - crash !
" 高的 去 这 浪费 手臂 - - 碰撞 !

“那条废弃的手臂高高飞起——砰! ”

- - [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [stɑ:f] ,
- - **a broken staff** ,
- - 一个 破碎的 职员 ,

一根断棍

[ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][ˈwaɪz, ˈwaɪz] ,
a jingle of wires ,
一个 铃铛 的 电线 ,

电线叮当作响，

[ə; eɪ] [ˈmædənd] ,
a maddened ,
一个 疯狂的 ,

疯狂的，

[ˈʃaʊtɪŋ] [mæn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [əˈmju:zd] [spekˈteɪtəs] !
shouting man the centre of a group of amused spectators !
喊叫 男人 这 中心 的 一个 团体 的 觉得好笑 观众 !

一个男人在人群中央大声喊叫，周围是一群被逗乐的旁观者！

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
A few moments later ,
一个 很少 时刻 之后 ,

片刻之后，

[fɔ:r] [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] [men][ɪn] [blu:] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][græsp] ,
four broad - shouldered men in blue had him in their grasp ,
四 广阔 - 肩部 男人 在 蓝色的 有 他 在 他们的 抓牢 ,

四个身穿蓝色制服、肩膀宽阔的男人把他抓住了。

[ˈpɪnjənd] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdɪd] ,
pinioned and guarded ,
钉住 和 守卫 ,

被束缚和保护

[ˈklætɜ:ŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnoɪzi] [stri:ts] [bɪˈhaɪnd] [tu:] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈhɔ:rsɪz] .
clattering over the noisy streets behind two spirited horses .
咔嚓咔嚓 超过 这 嘈杂 街道 在后面 二 精神抖擞 马匹 .

两匹骏马跟在后面，在喧闹的街道上发出哒哒的响声。

[ðeɪ] [dru:] ['æftər][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ,
They drew after them a troop of noisy ,
他们 画 后 他们 一个 部队 的 嘈杂 ,
他们身后跟着一群吵闹的,

['dʒɪrɪŋ] [bɔɪz] ,
jeering boys ,
嘲笑 男孩们 ,
嘲笑的男孩们

[hu:] [dɑ:nst] [ə'baʊt][ðə; ði]['wægən] [laɪk] [ə; eɪ][swɜ:rl][ʌv; əv] ['ɔ:təm] [li:vz] .
who danced about the wagon like a swirl of autumn leaves .
WHO 跳舞 关于 这 车皮 喜欢 一个 漩涡 的 秋天 树叶 .
他们像秋叶般在马车周围翩翩起舞。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][hɔ:lt] ,
Then came a halt ,
然后 来了 一个 停止 ,
然后，一切戛然而止。

[ænd; ənd] ['lu:θər] [wʌz; wəz] ['drægd] [ʌp][ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Luther was dragged up the steps of a square brick building with a
和 路德 曾是 拖拽 向上 这 步骤 的 一个 正方形 砖 建筑 和 一个
['belfri] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
belfry on the top .
钟楼 在 这 顶部 .
路德被拖上了一座方形砖砌建筑的台阶，这座建筑顶部有一个钟楼。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ber] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] [reɪndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
They entered a large bare room with benches ranged about the walls ,
他们 进入 一个 大的 裸 房间 和 长椅 范围 关于 这 墙壁 ,
他们走进一间宽敞空旷的房间，墙边摆放着一排长凳。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [desk] .
and brought him before a man at a desk .
和 带来 他 前 一个 男人 在 一个 桌子 .
然后把他带到办公桌前的一个男人面前。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ?
" **What is your name ?**
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？”

" [æskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
" **asked the man at the desk .**
" 问 这 男人 在 这 桌子 .

“柜台后面的男人问道。”

" [haɪ][ji:] [hæ'lu:] !
" **Hi yi halloo !**
" 你好 易 你好 ！

“嗨，yi halloo! ”

" [sed] ['lu:θər] .
" **said Luther .**
" 说 路德 .

路德说道。

" ['hi:z] [drʌŋk] ,
" **He's drunk ,**
" 他是 醉 ,

他喝醉了，

[ˈsɑ:rdʒənt] ,
sergeant ,
军士 ,

军士 ,

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [blu:] ,
" said one of the men in blue ,
" 说 一 的 这 男人 在 蓝色的 ,

“其中一个穿蓝色衣服的人说道,”

[ænd; ənd][ðə; ði][æks] - [mæn][wʌz; wəz][led][ˈɪntu:][ðə; ði] ['beismənt] .
and the axe - man was led into the basement .
和 这 斧头 - 男人 曾是 引领 进入 这 地下室 .

于是，持斧男子被带进了地下室。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [rɪˈzɪstəns] ,
He was conscious of an involuntary resistance ,
他 曾是 有意识的 的 一个 非自愿 反抗 ,

他意识到自己产生了不由自主的抵抗。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['strʌɡ(ə)] ,
a short struggle ,
一个 短的 斗争 ,

一场短暂的战斗，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][peɪn] ,
and a final shock of pain ,
和 一个 最终的 震惊 的 疼痛 ,

最后又是一阵剧痛。

- - [ðen] [əˈblɪvɪən] .
- - then oblivion .
- - 然后 遗忘 .

然后，一切归于沉寂。

[ðə; ði] ['tʃɑ:pər] [əˈwʊɔk] [tu; tə][ðə; ði][ri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] [stoʊn] [wɔ:ɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn]
The chopper awoke to the realization of three stone walls and an iron

[ˈɡreɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
grating in front .
格栅 在 正面 .

直升机醒来后发现前方有三堵石墙和一个铁栅栏。

[θru:] [ðɪs] [hi; hi] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ['flɔ:rɪŋ] [əˈkrɔ:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
Through this he looked out upon a stone flooring across which was a row of

[ˈsɪmələr] [əˈpɑ:rtmənts] .
similar apartments .
相似的 公寓 .

透过这扇门，他看到石板地面上排列着一排类似的公寓。

[hi; hi] ['ni:ðər] [nu:] [nɔ:r] [keəd] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] .
He neither knew nor cared where he was .
他 两者都不 知道 也不 关心 在哪里 他 曾是 .

他既不知道自己身在何处，也不在乎。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪm] - ['prɪzənmənt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [felt] [ɑ:n][ðə; ði]
The feeling of im - prisonment was no greater than he had felt on the

[ˈendləs] ,
endless ,
无尽的 ,

这种被囚禁的感觉并不比他在无尽的.....中感受到的更强烈。

[ˈtʃɪrləs] [stri:tɪs] .
cheerless streets .
冷冷清清 街道 .

萧条的街道。

[hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] [ræn] [ə'biːŋ] [ə; eɪ][saɪd] [wɔːl] ,
He laid himself on the bench that ran along a side wall ,
他 铺设 他自己 在 这 长椅 那 跑 沿着 一个 边 墙 ,
他躺在了靠墙的长凳上,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
closing his eyes ,
结束 他的 眼睛 ,

他闭上眼睛,

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [draɪv] "
listened to the babble of the clear stream and the thunder of the " drive "

[ɑːn][ɪts] [ˈdʒɜːrni] .
on its journey .
在 它是 旅行 .

聆听着清澈溪流的潺潺水声和“车厢”行驶时的隆隆声。

[haʊ] [ðə; ði][lɔːgz] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd][ˈdʒɔːsəld] !
How the logs hurried and jostled !
如何 这 日志 慌忙 和 推搡 !

原木们飞快地滚动着，互相碰撞！

[ˈkrʌʃɪŋ] ,
crushing ,
压碎 ,

压碎，

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] ,
whirling ,
旋转 ,

旋转，

[ˈdʌkɪŋ] ,
ducking ,
躲避 ,

躲闪，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmerɪ] [lædz] [ˈliːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
with the merry lads leaping about them with shouts and laughter .
和 这 欢乐 小伙子们 跳跃 关于 他们 和 喊叫 和 笑声 .

一群快乐的小伙子在他们周围蹦蹦跳跳，欢呼雀跃。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] .
Suddenly he was recalled by a voice .
突然 他 曾是 召回 经过 一个 嗓音 .

突然，一个声音把他叫了回来。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈhændɪd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [tɪn] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ʌv; əv] [bred]
Some one handed a narrow tin cup full of coffee and a thick slice of bread
一些 一 递交 一个 狭窄的 锡 杯子 满的 的 咖啡 和 一个 厚的 片 的 面包
[θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] .
through the grating .
通过 这 格栅 .

有人透过缝隙递给我一个装满咖啡的细长锡杯和一片厚厚的面包。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈdɪmli] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] .
Across the way he dimly saw a man eating a similar slice of bread .
穿过 这 方式 他 依稀 锯 一个 男人 吃 一个 相似的 片 的 面包 .

他隐约看到对面有个男人正在吃一片类似的面包。

[men][ɪn] [ˈʌðər] [kɑːm] - - [wɜːr; wər] [ˈswerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
Men in other com - partments were swearing and singing .
男人 在 其他 com - - 是 咒骂 和 歌唱 .

其他车厢里的男人们在咒骂和唱歌。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪːz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
He knew these now for the voices he had heard in his dreams .
他 知道 这些 现在 为了 这 声音 他 有 听到 在 他的 梦境 .

他现在认出这些声音是因为他曾在梦中听到过它们。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][ˈswʊlən] [θroʊt] ,
He tried to force some of the bread down his parched and swollen throat ,
他 尝试 到 力量 一些 的 这 面包 向下 他的 干渴 和 肿 喉 ,

他试图把一些面包塞进干渴肿胀的喉咙里。

[bʌt; bət] [feɪld] ;
but failed ;
但 失败的 ;

但失败了；

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm] ,
the coffee strangled him ,
这 咖啡 被勒死 他 ,

咖啡让他喘不过气来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bent] .
and he threw himself upon the bench .
和 他 扔 他自己 之上 这 长椅 .

他随即扑倒在长椅上。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈɡen] ,
The forest again ,
这 森林 再次 ,

又是那片森林。

[ðə; ði] [naɪt] - [wind] ,
the night - wind ,
这 夜晚 - 风 ,

夜风

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [θruː] [ðə; ði] [er] .
the whistle of the axe through the air .
这 哨 的 这 斧头 通过 这 空气 .

斧头划破空气的呼啸声。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][dɑːrk] .
Once when he opened his eyes he found it dark .
一次 什么时候 他 打开 他的 眼睛 他 成立 它 黑暗的 .

他睁开眼时，发现外面一片漆黑。

[,aɪˈti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
It would soon be time to go to work .
它 会 很快 是 时间 到 去 到 工作 .

很快就要到上班時間了。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhɔ:r] - [frɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He fancied there would be hoar - frost on the trees in the morning .
他 幻想 那里 会 是 白霜 - 霜 在 这 树木 在 这 早晨 .
他觉得明天早上樹上会結一层霜。

[haʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [si:md] !
How close the cabin seemed !
如何 关闭 这 舱 似乎 !

小木屋看起来好近啊！

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈！

- - [hɪr] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
- - **here came his little sister .**
- - 这里 来了 他的 小的 姐姐 .

他的妹妹來了。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Her voice sounded like the wind on a spring morning .
她 嗓音 听起来 喜欢 这 风 在 一个 春天 早晨 .

她的声音听起来像春日清晨的风。

[haʊ] [laʊd] [,aɪˈti:] [sweld] [naʊ] !
How loud it swelled now !
如何 大声 它 肿胀 现在 !

现在声音变得多么洪亮啊！

" [ˈlʌ] !
" **Lu !**
" 鲁 !

“鲁！

[ˈlʌ] !
Lu !
鲁 !

鲁！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] [ˈki:pər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [sel] [dɔ:r] .
The next morning the lock - up keeper opened the cell door .
这 下一个 早晨 这 锁 - 向上 守門員 打开 这 细胞 門 .

第二天早上，獄卒打开了牢房門。

[ˈlu:θər] [leɪ] [waɪð; waɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] .
Luther lay with his head in a pool of blood .
路德 躺 和 他的 头 在 一个 水池 的 血 .

路德躺在血泊中，头埋在血泊里。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
His soul had escaped from the thrall of the forest .
他的 灵魂 有 逃脱 从 这 奴隶 的 这 森林 .

他的灵魂已经摆脱了森林的束缚。

" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
[wel] ！ well ！ 出色地 ！	出色地！
" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fæt] [pəˈli:s] - ˈdʒʌstɪs] , " said the little fat police - justice , " 说 这 小的 胖的 警察 - 正义 , “那个胖乎乎 的警察——正义——说道，”	
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:ld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . when he was told of it . 什么时候 他 曾是 讲述 的 它 . 当他得知此事时。	
" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] . " We ought to have a doctor around to look after such cases . " 我们 应该 到 有 一个 医生 大约 到 看 后 这样的 案例 . “我们应该安排一位医生来处理这类病例。”	
" [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] " A Lady of Yesterday " 一个 女士 的 昨天 《昨日的一位女士》	
" [ə; eɪ] [laɪt] [waɪnd] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " A LIGHT wind blew from the gates of the sun , " 一个 光 风 吹 从 这 大门 的 这 太阳 , “一阵微风从太阳之门吹来，	
" [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪər] [taʊn] . " the morning she first walked down the street of the little Iowa town . " 这 早晨 她 第一的 步行 向下 这 街道 的 这 小的 爱荷华州 镇 . “她第一次走上爱荷华州小镇街道的那个早晨。”	
[nɔ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [flekt] [ðə; ði] [blu:] ; Not a cloud flecked the blue ; 不是 一个 云 有斑点的 这 蓝色的 ; 天空湛蓝，没有一丝云彩；	
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈɪnsektz] ; there was a humming of happy insects ; 那里 曾是 一个 哼唱 的 快乐的 昆虫 ; 一阵欢快的昆虫嗡嗡声传来；	
[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [moɪst] [loʊm] [ˈpɜ:rfju:md] [ðə; ði] [er] , a smell of rich and moist loam perfumed the air , 一个 闻 的 富有的 和 潮湿 壤土 香 这 空气 , 空气中弥漫着肥沃湿润的泥土的芬芳。	
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [bi:tʃɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [oʊks] [stʊd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈhoʊmz] . and in the dusk of beeches and of oaks stood the quiet homes . 和 在 这 黄昏 的 山毛榉 和 的 橡树 站立 这 安静的 房屋 . 在山毛榉和橡树的暮色中，静静地伫立着一座座房屋。	
[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , She paused now and then , 她 暂停 现在 和 然后 , 她时不时停顿一下，	

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz] ,
looking in the gardens ,
寻找 在 这 花园 ,

在花园里漫步，

[ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
or at a group of children ,
或者 在 一个 团体 的 孩子们 ,

或者在一群孩子面前，

[ðen] [pæst] [ɑ:n] ,
then passed on ,
然后 通过了 在 ,

然后传了下去，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:ntent] .
smiling in content .
微笑 在 内容 .

笑容满面，心满意足。

[hɜ:r; hər][ˈæksent][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] ,
Her accent was so strange ,
她 口音 曾是 所以 奇怪的 ,

她的口音很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər] [ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] ,
that the agent for real estate ,
那 这 代理人 为了 真实的 财产 ,

那位房地产经纪人

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] ,
whom she visited ,
谁 她 到访 ,

她拜访过的人，

[æskt] [hɜ:r; hər] ,
asked her ,
问 她 ,

问她，

[twʌɪs] [ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] ,
twice and once again ,
两次 和 一次 再次 ,

两次，又一次，

[wʌt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [sed] .
what it was she said .
什么 它 曾是 她 说 .

她说了什么？

" [aɪ][wa:nt] ,
" **I want** ,
" 我 想 ,

“我想，

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsmɑɪlɪŋli] ,
" **she had repeated smilingly** ,
" 她 有 重复 微笑着 ,

她笑着重复道：“

" [æn; ən] [ˈʌplənd] [ˈmedəʊ] ,
" **an upland meadow** ,
" 一个 高地 草地 ,

“一片高地草甸，

[wer] ['kloʊvər] [wɪl] [groʊ] ,
where clover will grow ,

在哪里 三叶草 将要 生长 ,

三叶草会生长的地方

[ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] .
and mignonette .

和 小醋汁 .

和木醋液。

" [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [teɪblz] [ðæt] [naɪt] ,
" At the tea - tables that night ,

" 在 这 茶 - 表格 那 夜晚 ,

“那天晚上在茶桌旁，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['tʃætərɪŋ] .
there was a mighty chattering .

那里 曾是 一个 强大的 喋喋不休 .

现场一片嘈杂声。

[ðə; ði] [brɪsk] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪz] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] [step] ,
The brisk village made a mystery of this lady with the slow step ,

这 轻快 村庄 制成 一个 神秘 的 这 女士 和 这 慢的 步 ,

熙熙攘攘的村庄让这位步履缓慢的女士显得更加神秘。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] [trɪk] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
the foreign trick of speech ,

这 外国的 诡计 的 演讲 ,

外国的说话伎俩

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [gaʊn] ,
the long black gown ,

这 长的 黑色的 袍 ,

那件黑色长裙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
and the gentle voice .

和 这 温和的 嗓音 .

还有那温柔的声音。

[ðə; ði] [men] ,
The men ,

这 男人 ,

这些人，

[kən'si:lɪŋ] [ðer; ðər][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][ɪn] ['prez(ə)nʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
concealing their curiosity in presence of the women ,

隐藏 他们的 好奇心 在 在场 的 这 女性 ,

在女性面前掩饰自己的好奇心

['grætɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:] ['si:krətli] ,
gratified it secretly ,

满意 它 偷偷 ,

暗中满足了它，

[baɪ] ['sɔ:ntərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tævərn][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
by sauntering to the tavern in the evening .

经过 闲逛 到 这 酒馆 在 这 晚上 .

傍晚时分，悠闲地漫步到酒馆。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ki:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['neɪbərli] [ɪn'telɪdʒəns] .
There the keeper and his wife stood ready to convey any neighborly intelligence .

那里 这 守门员 和 他的 妻子 站立 准备好 到 传达 任何 邻里 智力 .

守林人和他的妻子站在那里，随时准备传递任何邻里间的情报。

" [ɪˈlɪzəbəθ] - " [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstər] ,
" **Elizabeth Astrado** " **was written in the register** ,
" 伊丽莎白 - 曾是 书面 在 这 登记 ,
登记簿上写着“伊丽莎白·阿斯特拉多”。

- - [ə; eɪ] [neɪm] [kən'veɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] ,
- - **a name conveying little** ,
- - 一个 姓名 传递 小的 ,
——一个含义不明的名字，

[ənəkɒm] - [peɪni:d] [baɪ][ˈtaɪt(ə)l][ɔ:r][baɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] .
unaccompanied by title or by place of residence .
联合国委员会 - 恐慌 经过 标题 或者 经过 地方 的 住宅 .
未附所有权证书或居住地证明。

" [ʃiː; ʃɪ] [iːts] [ə'loʊn] ,
" **She eats alone** ,
" 她 吃 独自的 ,
她独自吃饭，

" [ðə; ði][ˈtævərən] - [ˈki:pərz] [waɪf] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈi:gər] [ɪrz] ,
" **the tavern - keeper's wife confided to their eager ears** ,
" 这 酒馆 - 守门员 妻子 坦白 到 他们的 渴望的 耳朵 ,
“酒馆老板娘悄声告诉了他们这些渴望倾听的人，”

" [ænd; ænd][æskz][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈsɜ:vɪs] .
" **and asks for no service** .
" 和 问 为了 不 服务 .
并且不要求任何服务。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ʃiːz] [ə; eɪ][kɜəri'ɑ:səti] !
she's a curiosity !
她是 一个 好奇心 !
她真是个奇人！

[ʃiːz] [gɔ:t][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] ,
She's got her story ,
她是 得到 她 故事 ,
她有她自己的故事，

- - [ju:l] [si:] !
- - **you'll see** !
- - 你会 看 !
你会看到的！

" [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ˈevri] [mæn] [nu:] [ˈevri] [ˈʌðər] [mæn] ,
" **In a town where every man knew every other man** ,
" 在 一个 镇 在哪里 每一个 男人 知道 每一个 其他 男人 ,
在一个小镇上，每个人都彼此认识，

[ænd; ænd] [ˈweðər] [ɔ:r][nɔ:t][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈtæksɪz][ɑ:n] [taɪm] ,
and whether or not he paid his taxes on time ,
和 无论 或者 不是 他 有薪酬的 他的 税收 在 时间 ,
以及他是否按时缴纳税款，

[ænd; ænd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
and what his standing was in church ,
和 什么 他的 常设 曾是 在 教会 ,
以及他在教会中的地位。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
and all the skeletons of his home ,
和 全部 这 骷髅 的 他的 家 ,
以及他家所有的骸骨，

[ə; eɪ]['streɪndʒəɹ]['eɪliən][tu:; tə][ðer; ðər] [weɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðer; ðər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
a stranger alien to their ways disturbed their peace of mind .
一个 陌生人 外星人 到 他们的 方式 不安 他们的 和平 的 头脑 .
一个与他们生活方式格格不入的陌生人打扰了他们的平静生活。

" [æn; ən] ['ʌplənd] ['medoʊ] [wer] ['kloʊvər][ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [wɪl] [groʊ] ,
" An upland meadow where clover and mignonette will grow ,
" 一个 高地 草地 在哪里 三叶草 和 小醋汁 将要 生长 ,
“一片高地草甸，三叶草和木犀草将在此生长。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
" she had said ,
" 她 有 说 ,
她曾说过：“

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ,
and such an one she found ,
和 这样的 一个 一 她 成立 ,
她找到了这样一个人，

[ænd; ənd][pla:ntɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] ['kloʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌmɪnjə'net] .
and planted thick with fine white clover and with mignonette .
和 已种植 厚的 和 美好的 白色的 三叶草 和 和 小醋汁 .
并密植了细白三叶草和木犀草。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,
while the carpenters raised her cabin at the border of the meadow ,
尽管 这 木匠 提高 她 舱 在 这 边界 的 这 草地 ,
木匠们在草地边缘为她搭建小屋时，

[nɪr] [ðə; ði] [stri:t] ,
near the street ,
靠近 这 街道 ,
靠近街道，

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,
she passed among the villagers ,
她 通过了 之中 这 村民们 ,
她穿过村民们中间，

['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['dʒentli] ,
mingling with them gently ,
混杂 和 他们 轻轻地 ,
轻轻地与他们交谈，

[ˈwɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɡʊd] - [wɪl] ,
winning their good - will ,
获胜 他们的 好的 - 将要 ,
赢得他们的好感，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
in spite of themselves .
在 尽管如此 的 他们自己 .
尽管他们自己不自觉。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmeɪp(ə)l][ˌɔːgz] ,

The cabin was of unbarked maple logs ,
这 舱 曾是 的 未上皮的 枫 日志 ,

小木屋是用未剥皮的枫木原木建造的。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈpɔːrtɪkoʊ] .

with four rooms and a rustic portico .
和 四 房间 和 一个 乡村 门廊 .

设有四个房间和一个乡村风格的门廊。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ˌsteərd][ɪn] [ˈveri] [truːθ] .

Then all the villagers stared in very truth .
然后 全部 这 村民们 凝视 在 非常 真相 .

然后，所有村民都目瞪口呆地看着。

[ðeɪ] ,

They ,
他们 ,

他们，

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][trɪm][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmz] ,

living in their trim and ugly little homes ,
活的 在 他们的 修剪 和 丑陋的 小的 房屋 ,

住在他们简陋丑陋的小房子里，

[əˈkaʊntɪd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ˌɔːgz][æz; əz][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈperənts] .

accounted houses of logs as the misfortune of their pioneer parents .
已记录 房屋 的 日志 作为 这 不幸 的 他们的 先锋 父母 .

他们认为木屋是他们拓荒者父母的不幸遭遇。

[ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər] [wʊd] ,

A shed for wood ,
一个 棚 为了 木头 ,

一个用来存放木柴的棚子，

[ə; eɪ][bɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [kaʊ] ,

a barn for the Jersey cow ,
一个 谷仓 为了 这 球衣 奶牛 ,

泽西奶牛的牛棚

[ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [fens] ,

a rustic fence ,
一个 乡村 栅栏 ,

质朴的栅栏，

[tɔːl] ,

tall ,
高的 ,

高的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [geɪt] ,

with a high swinging gate ,
和 一个 高的 摇摆 门 ,

带有高高的摆动式大门，

[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][doʊˈmeɪn] .

completed the domain .
完全的 这 领域 .

域名已完成。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪərpleɪs] [ʌv; əv] [ruːd] [brɪk] .

In the front room of the cabin was a fireplace of rude brick .
在 这 正面 房间 的 这 舱 曾是 一个 壁炉 的 粗鲁的 砖 .

小木屋的前厅里有一个用粗糙砖块砌成的壁炉。

[ɪn][ðə; ði][bed] - [ru:mz; rʊmz] ,
In the bed - rooms ,
在这床 - 房间 ,

在卧室里，

[kɑ:ts][æz; əz] [ber] [ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] ['nʌnz] ,
cots as bare and hard as a nun's ,
婴儿床 作为 裸 和 难的 作为 一个 修女的 ,

简陋而坚硬的床铺，就像修女的床一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['nesəserɪz] ;
and in the kitchen the domestic necessities ;
和 在 这 厨房 这 国内的 必需品 ;

厨房里则摆放着各种生活必需品；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] ['pu:rɪst] [haʊs] - ['hoʊldə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'fest] [tu:; tə] [sʌt] [skænt]
The poorest house - holder in the town would not have confessed to such scant
这 最贫困 房子 - 持有者 在 这 镇 会 不是 有 坦白 到 这样的 稀少
['fə:nɪʃɪŋ] .
furnishing .
家具 .

镇上最贫穷的住户也不会承认自己家里的家具如此简陋。

[jet] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [fræns]
Yet the richest man might well have hesitated before he sent to France
然而 这 最富有的 男人 可能 出色地 有 犹豫了一下 前 他 发送 到 法国
[fɔ:r; fər] [haɪvz] [ænd; ənd] [haɪvz] [ʌv; əv] [bi:z] ,
for hives and hives of bees ,
为了 麻疹 和 麻疹 的 蜜蜂 ,

然而，即使是最富有的人，在从法国订购大量的蜂箱之前，也可能会犹豫不决。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,
as she did ,
作为 她 做过 ,

她照做了，

['setɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔ:rdə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['medəʊ] .
setting them up along the southern border of her meadow .
环境 他们 向上 沿着 这 南部 边界 的 她 草地 .

将它们安置在她草地的南边界。

['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [strɔ:ŋ] [bɑ:ksɪz] ,
Later there came strong boxes ,
之后 那里 来了 强的 盒子 ,

后来出现了坚固的箱子，

[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɑ:ks][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [træns'pɔ:teɪʃ(ə)n] [laɪnz] ,
marked with many marks of foreign transportation lines ,
标记 和 许多 标记 的 外国的 运输 线条 ,

带有许多外国运输线路的标志，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbə] - ['gɒsɪps] ,
and the neighbor - gossips ,
和 这 邻居 - 八卦 ,

还有那些爱嚼舌根的邻居们，

[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
seeing them ,
看到 他们 ,

看到他们，

[ɪˈmædʒɪnd] [welθ] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈfɜːrniʃər] ;
imagined wealth of curious furniture ;
想象 财富 的 好奇的 家具 ;

想象中拥有大量奇特的家具；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈkɑːrtɪd][ðem; ðəm][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but the man who carterd them told his wife ,
但 这 男人 WHO 推车 他们 讲述 他的 妻子 ,

但运送他们的那个人告诉他的妻子：

[huː] [təʊld][hɜːr; hər] [frend] ,
who told her friend ,
WHO 讲述 她 朋友 ,

她告诉了她朋友，

[huː] [təʊld][hɜːr; hər] [frend] ,
who told her friend ,
WHO 讲述 她 朋友 ,

她告诉了她朋友，

[ðæt] [ˈevri] [bɑːks][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [wʌn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [ˈsiːmentɪd] [ˈselər] ,
that every box to the last one was placed in the dry cemented cellar ,
那 每一个 盒子 到 这 最后的 一 曾是 放置 在 这 干燥 水泥 地窖 ,

所有箱子，直到最后一个，都被放置在干燥的水泥地窖里。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and left there in the dark .
和 左边 那里 在 这 黑暗的 .

然后就被独自留在了黑暗中。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] - [ɪkˈspens] [ə; eɪ] [ˈselər] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ,
" An a mighty ridic'ulous expense a cellar like that is ,
" 一个 - 一个 强大的 - 费用 一个 地窖 喜欢 那 是 ,

“而建造这样一个地窖，简直是一笔极其荒谬的开支。”

[tiː] - [pʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] - ,
t ' put under a house of that char'cter ,
t - 放 在下面 一个 房子 的 那 - ,

把它放在那栋房子下面，

" [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] - - [huː] [rɪˈpiːtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
" said the man to his wife - - who repeated it to her friend .
" 说 这 男人 到 他的 妻子 - - WHO 重复 它 到 她 朋友 .

男人对妻子说——妻子又把这话告诉了她朋友。

" [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] ,
" But that ain't all ,
" 但 那 不是 全部 ,

但这还不是全部，

" [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɔːl] ,
" the carpenter's wife had said when she heard about it all ,
" 这 木匠的 妻子 有 说 什么时候 她 听到 关于 它 全部 ,

“木匠的妻子听到这一切后说道：

" [hæŋk] [sez] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
" Hank says there is one little room ,
" 汉克 说道 那里 是 一 小的 房间 ,

汉克说那里有一间小房间，

[nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['bʌtəri] [nɔ:r] [jet] [fɜ:r] - ,
not fit for buttery nor yet fur closit ,
不是 合身 为了 黄油味 也不 然而 毛皮 - ,

既不适合黄油，也不适合毛皮贴身衣物，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ʌp] - - [wel] ,
with a window high up - - well ,
和 一个 窗户 高的 向上 - - 出色地 ,

高处有个窗户——嗯，

[ju:; jʊ] [ken] [si:] [jɔ:r'self] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɔ:r] .
you ken see yourself - - an ' a strong door .
你 肯 看 你自己 - - 一个 - 一个 强的 门 .

你可以看到你自己的——还有一扇坚固的门。

[ʒu:,dʒu:s] - [ɪn] ['pæsɪn] - [ti: 'eɪt] - ['ʌðər] [deɪ] ,
Jus ' in passin ' th ' other day ,
果汁 - 在 帕辛 - th - 其他 天 ,

前几天路过，

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
when he was there ,
什么时候 他 曾是 那里 ,

当他在那里的时候，

['hæŋɪŋ] - [sʌm; səm] [ʃelvz] ,
hangin ' some shelves ,
悬挂 - 一些 货架 ,

装几个架子，

[hi:; hi] [traɪd] [aɪ 'ti:] ,
he tried it ,
他 尝试 它 ,

他试过了。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɒkt] ! "
an ' it was locked ! "
一个 - 它 曾是 已锁定 ! "

而且门锁着！

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

" [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] ['lɪsnd] .
" **said the women who listened** .
" 说 这 女性 WHO 听着 .

“听着的妇女们说道。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌn'frendli] ,
they were not unfriendly ,
他们 是 不是 不友好 ,

他们并不不友好。

[ði:z] [brɪsk] ['gɒsɪps] .
these brisk gossips .
这些 轻快 八卦 .

这些轻快的闲言碎语。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Two of them ,
二 的 他们 ,

其中两人，

[ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈtɑ:rdi] [ˈkɜ:riɔʒ] ,
plucking up tardy courage ,
拔毛 向上 迟迟 勇气 ,

鼓起迟来的勇气，

[dɪd] [kɔ:l] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] .
did call one afternoon .
做过 称呼 一 下午 :

一天下午打了个电话。

[ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz] [aʊt] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [bi:z] ,
Their hostess was out among her bees ,
他们的 女主人 曾是 出去 之中 她 蜜蜂 ,

女主人当时正在照料她的蜜蜂。

[kru:nɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
crooning to them ,
低吟浅唱 到 他们 ,

轻声吟唱着，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,

看起来是这样，

[waɪl] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
while they lighted all about her ,
尽管 他们 照明 全部 关于 她 ,

当灯光在她周围闪烁时，

[lɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] ,
lit on the flower in her dark hair ,
点燃 在 这 花 在 她 黑暗的 头发 ,

灯光照在她乌黑秀发上的花朵上，

[bʌzɪd] [vɪˈveɪʃəsli,vəɪˈveɪʃəsli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [snoʊ] - [waɪt] [ˈlɪnɪn] [gaʊn] ,
buzzed vivaciously about her snow - white linen gown ,
嗡嗡作响 活泼地 关于 她 雪 - 白色的 亚麻布 袍 ,

她兴高采烈地谈论着自己雪白的亚麻长裙，

[ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,
lighted on her long ,
照明 在 她 长的 ,

照亮了她修长的.....

[dɑ:rk][hændz] .
dark hands .
黑暗的 双手 :

黑手。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈbraɪtli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [gests] ,
She came in brightly when she saw her guests ,
她 来了 在 明亮地 什么时候 她 锯 她 客人 ,

她看到客人时，神采奕奕地走了进来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and placed chairs for them ,
和 放置 椅子 为了 他们 ,

并为他们摆放了椅子。

[kɔ:rt] - ['aʊsli:] ,
courte - **ously** ,
礼貌 - 伊利斯 ,

礼貌地,

[sti:pt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd][frɑ:] - [grænt] [ti:] ,
steeped **them** **a** **cup** **of** **pale** **and** **fra** - **grant** **tea** ,
浸泡 他们 一个 杯子 的 苍白 和 fra - 授予 茶 ,

给他们泡了一杯色泽清淡、香气扑鼻的茶。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [keɪks] .
and **served** **them** **with** **little** **cakes** .
和 服务 他们 和 小的 蛋糕 .

并配上小蛋糕。

[ðʊʊ] [hɜ:r; hær] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] ,
Though **her** **manner** **was** **so** **quiet** **and** **so** **kind** ,
尽管 她 方式 曾是 所以 安静的 和 所以 种类 ,

虽然她举止轻柔，待人友善，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wær] [[aɪ] [brɪˈʃɔ:r] [hɜ:r; hær] .
the **women** **were** **shy** **before** **her** .
这 女性 是 害羞的 前 她 .

女人们在她面前都很害羞。

[ʃi:; ʃi] ,
She ,
她 ,

她,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
turning **to** **one** **and** **then** **the** **other** ,
转弯 到 一 和 然后 这 其他 ,

先转向这个，再转向那个，

[æskt] [ˈkwestʃənz] [ɪn][hɜ:r; hær] [kweɪnt] [wei] .
asked **questions** **in** **her** **quaint** **way** .
问 问题 在 她 古雅 方式 .

她用她那独特的方式提出了问题。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ,
" **You** **have** **children** ,
" 你 有 孩子们 ,

你有孩子，

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
have **you** **not** ?
有 你 不是 ?

难道不是吗？

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] .
" **Both** **of** **them** **had** .
" 两个都 的 他们 有 .

他们俩都有。

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" **she** **cried** ,
" 她 哭 ,

她哭着说：“

[kla:spɪŋ] [ðoʊz] ['slendə] [hændz] ,
clasping those slender hands ,
紧握 那些 苗条 双手 ,

紧紧握住那双纤细的手，

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] !
" but you are very fortunate !
" 但 你 是 非常 幸运 !

但是你非常幸运！

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
Your little ones ,
你的 小的 一个 ,

你的孩子们，

- - [wʌt] [ɑ:r; ə][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ?
- - what are their ages ?
- - 什么 是 他们的 年龄 ?

他们的年龄是多少？

" [ðeɪ] [tʊʊld][hɜ:; hər] ,
" They told her ,
" 他们 讲述 她 ,

他们告诉她，

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnɪŋ] ['smɑ:lɪŋli] .
she listening smilingly .
她 聆听 微笑着 .

她面带微笑地听着。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nɜ:rs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['beɪbz] - - [ju:; jʊ] [nɜ:rs] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [breɪst] ?
" And you nurse your little babes - - you nurse them at the breast ?
" 和 你 护士 你的 小的 宝贝们 - - 你 护士 他们 在 这 胸部 ?

“你会给你的小宝宝喂奶吗？你会直接用乳房喂他们吗？”

" [ðə; ði] ['mɔ:dɪst] ['wɪmɪn] [blʌft] .
" The modest women blushed .
" 这 谦虚的 女性 脸红了 .

那些端庄的女士们脸红了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['fri:dəm] .
They were not used to speaking with such freedom .
他们 是 不是 用过的 到 请讲 和 这样的 自由 .

他们不习惯如此自由地交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'fest] [ðeɪ] [dɪd] ,
But they confessed they did ,
但 他们 坦白 他们 做过 ,

但他们承认确实这么做了。

[nɑ:t] ['laɪkɪŋ] ['ɑ:rtɪ] - [fɪʃəl] [mi:nz] .
not liking arti - ficial means .
不是 喜欢 艺术 - 金融 方法 .

不喜欢人工手段。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" said the lady ,
" 说 这 女士 ,

“那位女士说道，”

[ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
looking at them with a soft light in her eyes ,
寻找 在 他们 和 一个 柔软的 光 在 她 眼睛 ,
她用柔和的眼神看着他们,

" [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **as you say** ,
" 作为 你 说 ,
正如你说,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] .
there is nothing like the good mother Nature .
那里 是 没有什么 喜欢 这 好的 母亲 自然 .
没有什么能比得上善良的大自然。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [gɑ:d] [sendz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][æ; ət][ðə; ði] [breɪst] .
The little ones God sends should lie at the breast .
这 小的 一个 上帝 发送 应该 说谎 在 这 胸部 .
上帝赐予的婴孩应当依偎在母乳中。

- [tɪz][nɑ:t][ðə; ði] [mɪlk] [əˈloʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪmˈbaɪb] ;
' **Tis not the milk alone that they imbibe** ;
- 的 不是 这 牛奶 独自的 那 他们 吸收 ;
他们喝的不仅仅是牛奶;

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌ; əv][laɪf] ,
it is the breath of life ,
它 是 这 气息 的 生活 ,
它是生命的气息,

- - [,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈmæɡnətɪzəm] ,
- - **it is the human magnetism** ,
- - 它 是 这 人类 磁性 ,
这就是人类的魅力。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
the power ,
这 力量 ,
权力,

- - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
- - **how shall I say** ?
- - 如何 将 我 说 ?

我该怎么说呢?

[ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪb] [tu:; tə][ˈhoʊld] !
Happy the mother who has a little babe to hold !
快乐的 这 母亲 WHO 有 一个 小的 宝贝 到 抓住 !
抱着小宝宝的妈妈真幸福!

" [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
" **They wanted to ask a question** ,
" 他们 通缉 到 问 一个 问题 ,
他们想问一个问题,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɜrd] [nɑ:t] - - [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkju:z, ˈkwes] - [ˈtaɪənz] .
but they dared not - - wanted to ask a hundred ques - tions .
但 他们 敢于 不是 - - 通缉 到 问 一个 百 问题 - tions .
但他们不敢——他们想问一百个问题。

[bʌt; bət] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:ˈtɜ:r] ,
But back of the gentleness was a hauteur ,
但 后退 的 这 温柔 曾是 一个 高 ,
但温柔的背后却隐藏着傲慢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] .
" and they were still .
" 和 他们 是 仍然 .

他们静静地待着。

" [tel] [ɛm 'i:] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

[ˈbreɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈrevəri] ,
breaking her reverie ,
打破 她 遐想 ,

打断她的沉思，

" [ʌv; əv] [wʌt] [jɜr; jər] [ˈhʌzbəndz] [du:] . [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈkɑ:pɪntəz] ?
" of what your husbands do . Are they carpenters ?
" 的 什么 你的 丈夫们 做 . 是 他们 木匠 ?

“你们丈夫是做什么的？他们是木匠吗？”

[du:] [ðeɪ] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər] [men] ,
Do they build houses for men ,
做 他们 建造 房屋 为了 男人 ,

他们会为男人建造房屋吗？

[laɪk] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈdʒi:zəs] ?
like the blessed Jesus ?
喜欢 这 蒙福 耶稣 ?

像蒙福的耶稣那样吗？

[ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈtɪlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ?
Or are they tillers of the soil ?
或者 是 他们 耕耘机 的 这 土壤 ?

或者他们是耕耘土地的人？

[du:] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈfru:ts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbaʊntɪf(ə)] [ˈvæli] ?
Do they bring fruits out of this bountiful valley ?
做 他们 带来 水果 出去 的 这 丰富 谷 ?

他们从这片物产丰饶的山谷里采摘水果吗？

" [ðeɪ] [ˈænsər] ,
" They answered ,
" 他们 回答 ,

他们回答说：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪ ˈpi:] - [prəʊˈvɑ:l] .
with a reservation of ap - proval .
和 一个 预订 的 ap - 普罗瓦尔 .

尚待批准。

" [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈdʒi:zəs] !
" The blessed Jesus !
" 这 蒙福 耶稣 !

“蒙福的耶稣！”

" [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈpəʊpəri] .
" It sounded like podoxy .
" 它 听起来 喜欢 天主教 .

听起来像是天主教教义。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [briːf] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmætərz] [tuː; tə] [ˈlðər] [θɪŋz] .
She had gone from these brief personal matters to other things .

她 有 已消失 从 这些 简短的 个人的 事情 到 其他 事物 .

她已经从这些简短的私事转移到了其他事情上。
" [haʊ] [ˈveri] [strɔːŋ] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [siːm] ,
" How very strong you people seem ,
" 如何 非常 强的 你 人们 似乎 ,
你们看起来真坚强啊！

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] .
" she had remarked .
" 她 有 评论 .
她曾这样说过。

" [bəʊθ][jʊr; jər] [men] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
" Both your men and your women are large and strong .
" 两个都 你的 男人 和 你的 女性 是 大的 和 强的 .
你们的男人和女人都身材高大强壮。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
You should be ,
你 应该 是 ,
你应该如此。

[ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [səbˈduː] [ə; eɪ] [ˈkɑːntɪnənt] .
being appointed to subdue a continent .
存在 任命 到 征服 一个 大陆 .
被任命征服一个大陆。

[men] [θɪŋk] [ðeɪ] [tʃuːz] [ðer; ðər] [ˈdestɪnɪz] ,
Men think they choose their destinies ,
男人 思考 他们 选择 他们的 命运 ,
男人以为他们可以自己选择命运，

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] ,
but indeed ,
但 的确 ,
但事实上，

[gʊd] [ˈneɪbəz] ,
good neighbors ,
好的 邻居 ,
好邻居，

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][soʊ] .
I think not so .
我 思考 不是 所以 .
我不这么认为。

[men] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [wɪl] .
Men are driven by the winds of God's will .
男人 是 驱动 经过 这 风 的 神的 将要 .
人是被上帝旨意的风所驱使的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðɪs] [ˈvæli] ,
They are as much bidden to build up this valley ,
他们 是 作为 很多 拜登 到 建造 向上 这 谷 ,
他们同样被委以重任，要建设这个山谷。

[ðɪs] [ˈstɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪʃəns] ,
this storehouse for the nations ,
这 库 为了 这 国家 ,
这是各国的仓库，

[æz; əz][ˈkɔːrəl] [ˈɪnsektz] [ɑːr; ər] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [riːfs] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdɪz] ,
as coral insects are bidden to make the reefs with their own little bodies ,
作为 珊瑚 昆虫 是 拜登 到 制作 这 珊瑚礁 和 他们的 自己的 小的 身体 ,
珊瑚虫被召唤用它们小小的身体来建造珊瑚礁。

[ˈdaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪld] .
dying as they build .
垂死 作为 他们 建造 .

在建设的过程中死去。

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [wɪl] ,
" We are the creatures of God's will ,
" 我们 是 这 生物 的 神的 将要 ,

我们是上帝旨意的造物，

[aɪ] [səˈpouz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
" said one of her visitors ,
" 说 一 的 她 访客 ,

“她的一位访客说道，”

[ˈpaɪəsli] .
piously .
虔诚地 .

虔诚地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
She had given them little confidences in return .
她 有 给定 他们 小的 秘密 在 返回 .

作为回报，她也向他们透露了一些秘密。

" [aɪ] [meɪk] [maɪ] [bred] ,
" I make my bread ,
" 我 制作 我的 面包 ,

“我亲手做面包，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

[wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [ɪʃ] [praɪd] ,
with child - ish pride ,
和 孩子 - ish 自豪 ,

带着孩子般的自豪感，

" [preɪ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [ˈeksələnt] !
" pray see if you do not think it excellent !
" 祈祷 看 如果 你 做 不是 思考 它 出色的 !

请看看，你难道不觉得它很棒吗！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfleɪki] [ˈloʊf] [tuː; tə][dɪs] - [pleɪ] [ɪts] [ˈwaɪtnəs] .
" And she cut a flaky loaf to dis - play its whiteness .
" 和 她 切 一个 片状的 面包 到 迪斯 - 玩 它是 白人 .

她切开一块酥脆的面包，展示它的洁白。

[wʌn] [gest] ['sʌmənd] [ðə; ði][brə'va:doʊ][tu;; tə][ɪn'kwaɪər] , - -
One guest summoned the bravado to inquire , - -
 一 客人 被召唤 这 虚张声势 到 查询 , - -

一位客人鼓起勇气问道：

" [ðen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ju:st] [tu;; tə] [du:ɪŋ] [haʊs] - [wɜ:rk] ? "
" Then you are not used to doing house - work ? "
 " 然后 你 是 不是 用过的 到 正在做 房子 - 工作 ? "

“那你是不是不习惯做家务？”

" [aɪ] ?
" I ?
 " 我 ?

“我？

" [ʃi;; ji] [sed] ,
" she said ,
 " 她 说 ,

她说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] ,
with a slow smile ,
 和 一个 慢的 微笑 ,

带着一丝缓缓的微笑，

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [gɔ:t] [ju:st] [tu;; tə] ['eniθɪŋ] ,
" I have never got used to anything ,
 " 我 有 绝不 得到 用过的 到 任何事物 ,

我从来没有习惯过任何事。

- - [na:t][i:v(ə)n] ['lɪv] - [ɪŋ] .
- - **not even liv - ing .**
- - 不是 甚至 生活 - ing .

——甚至连活着都做不到。

" [ænd; ænd][soʊ][ʃi;; ji] ['bæfəld] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
" And so she baffled them all ,
 " 和 所以 她 困惑 他们 全部 ,

于是，她让所有人都感到困惑不解。

[jet] [wʌn] [ðem; ðəm] .
yet won them .
 然而 韩元 他们 .

然而，他却赢得了比赛。

[ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] .
The weeks went by .
 这 周 去 经过 .

时间就这样过去了。

[ɪ'lɪzəbəθ] - [ə'tendɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [bi:z] ,
Elizabeth Astrado attended to her bees ,
 伊丽莎白 - 参加 到 她 蜜蜂 ,

伊丽莎白·阿斯特拉多照料她的蜜蜂，

[mɪlkt] [hɜ:r; hər] [kaʊ] ,
milked her cow ,
 挤奶 她 奶牛 ,

她挤了牛奶，

[fed] [hɜ:r; hər] [faʊlz] ,
fed her fowls ,
 美联储 她 家禽 ,

她喂了她的家禽，

[beɪkt] , baked , 烘焙 ,	烘焙过的，
[wɔ:ʃt] , washed , 洗过 ,	洗净，
[ænd; ənd] [kli:nd] , and cleaned , 和 已清洗 ,	并清洗干净
[laɪk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , like the simple women about her , 喜欢 这 简单的 女性 关于 她 ,	就像她周围那些朴素的女人一样，
['seɪvɪŋ] [ðæt] [æz; əz][fɪ:: fɪ][dɪd][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['kɑ:ntent] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , saving that as she did it a look of ineffable content lighted up her face , 保存 那 作为 她 做过 它 一个 看 的 难以言喻的 内容 照明 向上 她 脸 ,	她这样做的时候，脸上露出了难以言喻的满足表情。
[ænd; ənd][fɪ:: fɪ] [sæŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] . and she sang for happiness . 和 她 唱 为了 幸福 .	她歌唱着，表达快乐。
['sʌmtaɪmz] , Sometimes , 有时 ,	有时，
[ə'mɪd] [ðə; ði] ['bælədɪz] [ðæt] [fɪ:: fɪ] [hʌmɪd] , amid the ballads that she hummed , 之中 这 民谣 那 她 哼唱 ,	在她哼唱的那些民谣中，
[ə; eɪ] [streɪn] [slɪpt] [ɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['melədi] , a strain slipped in of some great melody , 一个 拉紧 滑倒了 在 的 一些 伟大的 旋律 ,	一段优美的旋律悄然响起，
[wɪtʃ] [fɪ:: fɪ] , which she , 哪个 她 ,	她，
['sɪŋɪŋ] [ʌnə'weɹ] , singing unaware , 歌唱 不知情 ,	不知不觉地唱歌，
[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , as it were , 作为 它 是 ,	仿佛是这样，
[kə'rektɪd] , corrected , 已更正 ,	已更正

[ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [self] - [riˈpruːvəl] ,
shaking her finger in self - reproval ,
摇晃 她 手指 在 自己 - 说 ,

她自责地摇了摇手指。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrniŋ] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] .
and returning again to the ballads and the hymns .
和 返回 再次 到 这 民谣 和 这 赞美诗 .

然后又回到民谣和赞美诗。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɪs] [ɪn] [ˈneɪbərli] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ;
Nor was she remiss in neighborly offices ;
也不 曾是 她 疏忽 在 邻里 办公室 ;

她也丝毫没有疏忽邻里事务；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wɜːr; wər] [ˈeɪlɪŋ] ,
but if any were ailing ,
但 如果 任何 是 生病 ,

但如果有人生病了，

[ɔːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feˈstɪvəti] ,
or had a festivity ,
或者 有 一个 节日 ,

或者举行了庆祝活动，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [əˈsɪst] ,
she was at hand to assist ,
她 曾是 在 手 到 协助 ,

她随时准备提供帮助。

[kənˈdʊl] ,
condole ,
吊丧 ,

吊丧，

[ɔːr] [kənˈɡrætʃəleɪt] ,
or congratulate ,
或者 祝贺 ,

或者表示祝贺，

[ˈkæriŋ] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈsɪmp(ə)l] [ɡɪft] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hænd] ,
carrying always some simple gift in her hand ,
携带 总是 一些 简单的 礼物 在 她 手 ,

她手里总是拿着一份简单的礼物。

[əˈprɒpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
appropriate to the occasion .
合适的 到 这 场合 .

符合场合。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; həɹ] [ˈwaɪdəɹ] [ˈtʃæritɪz] [tuː] ,
She had her wider charities too ,
她 有 她 更广泛 慈善机构 也 ,

她还有其他一些更广泛的慈善机构。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kept] [klaʊz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊm] .
for all she kept close to her home .
为了 全部 她 保留 关闭 到 她 家 .

尽管如此，她还是待在家里。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一天 ,

一天，

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərər] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
a story came to her of a laborer struck down with heat in putting in a
一个 故事 来了 到 她 的 一个 劳动者 击 向下 和 热 在 推杆 在 一个
[ˈkʌlvərt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ,
culvert on the railroad ,
涵洞 在 这 铁路 ,

她听到一个故事，说有个工人在铁路上安装涵洞时被高温击倒了。

[ænd; ʌnd] ['gɔ:sɪp] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] ,
and gossip said he could not speak English ,
和 闲话 说 他 可以 不是 说话 英语 ,
坊间传闻他不会说英语。

[fi:; fi] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
she hastened to him ,
她 加快 到 他 ,

她急忙走向他，

[kɔ:t] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
caught dying words from his lips ,
捕捉 垂死 字 从 他的 嘴唇 ,

听到了他临终前的遗言

['wɪspəd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
whispered a reply ,
低声说道 一个 回复 ,

他低声回答道：

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prer] ,
and then what seemed to be a prayer ,
和 然后 什么 似乎 到 是 一个 祷告 ,
然后，似乎传来一段祷告声，

[waɪl] [hi:; hi][held] [fæst][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
while he held fast her hand ,
尽管 他 握住 快速地 她 手 ,

他紧紧握着她的手，

[ænd; ʌnd][sæŋk][tu:; tə]['kəʊmə][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and sank to coma with wistful eyes upon her face .
和 沉没 到 昏迷 和 怅惘 眼睛 之上 她 脸 .

她带着惆怅的眼神陷入了昏迷。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] - [twʌz] [fi:; fi] [hu:] ['berɪd] [hɪm; ɪm] ,
Moreover 'twas she who buried him ,
而且 - 那是 她 WHO 埋葬 他 ,

而且，是她埋葬了他。

['reɪs] - [ɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
rais - ing a cross above his grave ,
举重 - ing 一个 叉 多于 他的 严重 ,

在他的坟墓上竖起十字架，

[ænd; ʌnd][fi:; fi] [hu:] [pla:ntɪd] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [maʊnd] .
and she who planted rose - bushes about the mound .
和 她 WHO 已种植 玫瑰 - 灌木丛 关于 这 冢 .

还有她在土堆周围种上了玫瑰。

" [hi:; hi] [spʊk] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ,
" He spoke like an Italian ,
" 他 辐 喜欢 一个 意大利语 ,

“他说话像个意大利人,”

" [sed] [ðə; ði] ['faɪ] - - [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['werəli] .
" said the phy - sician to her warily .
" 说 这 物理 - - 到 她 谨慎地 .

“医生谨慎地对她说。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
" And so he was ,
" 和 所以 他 曾是 ,

“他就是这样的人。”

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" she had replied .
" 她 有 回复 .

她回答道。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" A fellow - countryman of yours ,
" 一个 同伴 - 同胞 的 你的 ,

“你的一位同胞，

[noʊ] [daʊt] ? " no doubt ? "
不 怀疑 ? "

无疑? ”

" [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l] [men] [ʼəʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] ,
" Are not all men our countrymen ,
" 是 不是 全部 男人 我们的 同胞们 ,

难道所有男人不都是我们的同胞吗?

[maɪ] [frend] ? my friend ?
我的 朋友 ?

我的朋友?

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说: “

[ˈdʒentli] . gently .
轻轻地 .

轻轻地。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ˈlɪt(ə)] [laɪnz] [drɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [men] ,
" What are little lines drawn in the imagination of men ,
" 什么 是 小的 线条 绘制 在 这 想像力 的 男人 ,

“那些在人们想象中勾勒出来的小线条是什么呢?”

[dɪˈvaɪdɪŋ] ['terətɔ:ri] , dividing territory ,
分割 领土 ,

划分领土，

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [dɪˈvaɪd] [ʼəʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi:z] ?
that they should divide our sympathies ?
那 他们 应该 划分 我们的 同情 ?

他们竟然想分裂我们的同情心?

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][maɪ] ['kʌntri] - - [ænd; ənd] [jɔ:rz] ,
The world is my country - - and yours ,
这 世界 是 我的 国家 - - 和 你的 ,
世界是我的祖国——也是你的祖国。

[aɪ][hoʊp] .
I hope .
我 希望 .
但愿如此。

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɔ:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

" [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpləs] [pər] [ʌv; əv]['lʌvəz] ,
" Then there had also been a hapless pair of lovers ,
" 然后 那里 有 还 到过 一个 不幸的 一对 的 恋人 ,
“然后还有一对不幸的恋人，

[ˈeɪmd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [kə'mju:nəti] ,
shamed before their community ,
羞愧 前 他们的 社区 ,
在族人面前蒙羞

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[ˈdespəreɪt] ,
desperate ,
绝望的 ,
绝望的，

[ɪm'pɑ:vəɪtɪ] ,
impoverished ,
贫困 ,
贫困，

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
and bewildered at the war between nature and society ,
和 困惑 在 这 战争 之间 自然 和 社会 ,
并对自然与社会之间的战争感到困惑不解，

[hæd; həd] [bɪn] [helpt] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
had been helped by her into a new part of the world .
有 到过 帮助 经过 她 进入 一个 新的 部分 的 这 世界 .
在她的帮助下，他来到了世界的新角落。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
There had been a widow with many children ,
那里 有 到过 一个 寡妇 和 许多 孩子们 ,
那里有一位寡妇，她有很多孩子。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] ['bæskəts][ʌv; əv] [kʊkt] [fu:d] [ænd; ənd] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv] [wel] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:n]
who had found baskets of cooked food and bundles of well - made clothing on
WHO 有 成立 篮子 的 煮熟 食物 和 捆绑 的 出色地 - 制成 衣服 在
[hɜ:r; həɹ][step] .
her step .
她 步 .
她在自家台阶上发现了装满熟食的篮子和成捆的优质衣物。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,
And as the days passed ,
和 作为 这 天 通过了 ,

随着时间推移，

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['plez(ə)nt] [ɔʃəsəz, ɔʃəsɪz] ,
with these pleasant offices ,
和 这些 令人愉快的 办公室 ,

有了这些舒适的办公室，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evə] - [ɪn'kri:sɪŋ] [kɑ:n] - [tent] ,
the face of the strange woman glowed with an ever - increasing con - tent ,
这 脸 的 这 奇怪的 女士 发光 和 一个 曾经 - 增加 康 - 帐篷 ,

那陌生女人的脸上泛起越来越浓重的光芒。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] ,
and her dark ,
和 她 黑暗的 ,

还有她黑暗的，

['delɪkət] ['bjʊ:ti] [gru:] .
delicate beauty grew .
精美的 美丽 生长 .

娇嫩的美丽悄然绽放。

[dʒɑ:n] ['hɑ:rtɪŋtən] [spɛnt] [hɪz; ɪz][ver'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['di:l'es][mɔɪnz, 'mɔɪn] ,
John Hartington spent his vacation at Des Moines ,
约翰 哈廷顿 花费 他的 假期 在 德斯 莫因斯 ,

约翰·哈廷顿在得梅因度过了他的假期。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['b:ðəb(ə)l] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
having a laudable desire to see something of the world before returning to his
拥有 一个 值得称赞 欲望 到 看 某物 的 这 世界 前 返回 到 他的

['neɪtv] [taʊn] ,
native town ,
本国的 镇 ,

他怀着在返回家乡之前想看看世界风光的美好愿望，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɔnəz] [freʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
with his college honors fresh upon him .
和 他的 大学 荣誉 新鲜的 之上 他 .

他刚刚获得了大学荣誉学位。

['swɪftəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [rʌnə:z] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['hɑ:rtɪŋtən] ,
Swiftest of the college runners was John Hartington ,
最快 的 这 大学 跑步者 曾是 约翰 哈廷顿 ,

大学赛跑运动员中 fastest 的是约翰·哈廷顿。

[feɪmd] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] ['li:pɪŋ] [tu:] ,
famed for his leaping too ,
著名的 为了 他的 跳跃 也 ,

他也因跳跃能力而闻名。

[ænd; ʌnd] ['mezərɪŋ] ['waɪdɪst][æt; ət][ðə; ði] [tʃɛst] [ænd; ʌnd] [weɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['feləʊz] [æt; ət]
and measuring widest at the chest and waist of all the hearty fellows at
和 测量 最宽 在 这 胸部 和 腰部 的 全部 这 爽朗 伙伴们 在

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
the university .
这 大学 .

他是全校所有身材魁梧的男士中胸围和腰围最大的。

[hɪz; ɪz][blɑːnd] [kəːlɪz] ['klʌstərd] [ə'blʌv] [ə; eɪ] [brʌʊ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ；
His blond curls clustered above a brow almost as innocent as a child's ；
他的 金发 卷发 聚类 多于 一个 眉头 几乎 作为 清白的 作为 一个 孩子的 ；
他金色的卷发簇拥在额头上，眉宇间透着孩童般的纯真；

[hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] [breɪv] [bluː] [aɪz] ，
his frank and brave blue eyes ；
他的 坦率 和 勇敢的 蓝色的 眼睛 ；
他那双坦率而勇敢的蓝眼睛，

[hɪz; ɪz] [friː] [step] ，
his free step ；
他的 自由的 步 ；
他的自由步，

[hɪz; ɪz] ['meləʊ] [læf] ，
his mellow laugh ；
他的 醇厚 笑 ；
他那温和的笑声，

[bɪ'spəʊk] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ænɪm(ə)l] ，
bespoke the perfect animal ；
定制 这 完美的 动物 ；
定制完美的动物，

[ʌn'hɑːrmd] [baɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ，
unharmed by civilization ；
毫发无损 经过 文明 ；
未受文明侵害，

[ˌʌnpər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['sentʃɪːz] ['fælə] - [saɪz][ænd; ənd] ['pæʃnz] 。
unperplexed by the closing century's falla - cies and passions ；
毫不困惑 经过 这 结束 世纪的 法拉 - 西斯 和 激情 ；
不为上个世纪的谬误和激情所困扰。

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] [oʊk] [ðæt] [spredz] [ɪts] [ruːts] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [soɪl] ，
The wholesome oak that spreads its roots deep in the generous soil ；
这 健康 橡木 那 传播 它是 根 深的 在 这 慷慨的 土壤 ；
那棵根系发达的橡树，深深扎根于肥沃的土壤中。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] 。
could not be more a part of nature than he ；
可以 不是 是 更多的 一个 部分 的 自然 比 他 ；
他简直就是大自然的一部分。

[ˌkɑːnʃi'ɛnʃəs] ，
Conscientious ；
尽责的 ；
认真负责的，

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ，
unimaginative ；
缺乏想象力 ；
缺乏想象力，

[də'rekt] ，
direct ；
直接的 ；
直接的，

[sɪn'sɪr] ，
sincere ；
真诚 ；
真诚，

[ɪnˈdʌstriəs] ,
industrious ,
勤劳 ,

勤劳，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
he was the ideal man of his kind ,
他 曾是 这 理想的 男人 的 他的 种类 ,

他是同类人中的佼佼者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈtʃːrən][tuː; tə][taʊn][kɔːzd][ə; eɪ][ˈflʌtər][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈmeɪdnz][wɪtʃ][ðeɪ][dɪd][nɑːt]
and his return to town caused a flutter among the maidens which they did not
和 他的 返回 到 镇 导致 一个 扑 之中 这 少女们 哪个 他们 做过 不是
[ˈiːv(ə)n][əˈtempt][tuː; tə][kənˈsiːl] .
even attempt to conceal .
甚至 试图 到 隐藏 .

他回到镇上，引起了少女们的一阵骚动，她们甚至没有试图掩饰。

[ðeɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][tʃæt] ,
They told him all the chat ,
他们 讲述 他 全部 这 聊天 ,

他们把聊天内容都告诉了他。

[ʌv; əv][kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[əˈmʌŋ][ˈʌðər][θɪŋz] ,
among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[ˈmenʃ(ə)nd][ðə; ði][greɪt][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr] ,
mentioned the great sensation of the year ,
提及 这 伟大的 感觉 的 这 年 ,

提到了年度最轰动的事件，

- - [ðə; ði][ˈklʌmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmɪstəri] ,
- - the coming of the woman with her mystery ,
- - 这 未来 的 这 女士 和 她 神秘 ,

——神秘女子的到来，

[ðə; ði][ˈpɜːrtʃəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌni][ˈʌplənd] ,
the purchase of the sunny upland ,
这 购买 的 这 阳光明媚 高地 ,

购买阳光充足的高地，

[ðə; ði][ˈplæntɪŋ][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈkloʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌmɪnjəˈnet] ,
the planting it with clover and with mignonette ,
这 种植 它 和 三叶草 和 和 小醋汁 ,

与三叶草和木犀草一起种植，

[ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][ʌv; əv][ˈlɔːgz] ,
the building of the house of logs ,
这 建筑 的 这 房子 的 日志 ,

建造木屋

[ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] ,
the keeping of the bees ,
这 保持 的 这 蜜蜂 ,

养蜂

[ðə; ði] ['bærən] [ru:mz; rʊmz] ,
the barren rooms ,
这 荒芜 房间 ,

空荡荡的房间，

[ðə; ði] ['bɪzi] ,
the busy ,
这 忙碌的 ,

忙碌的，

['saɪlənt][laɪf] ,
silent life ,
沉默的 生活 ,

寂静的生活，

[ðə; ði] ['tʃærɪtɪz] ,
the charities ,
这 慈善机构 ,

这些慈善机构，

[ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
the never - ending wonder of it all .
这 绝不 - 结束 想知道 的 它 全部 .

这一切真是令人惊叹不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] - - [kaɪnd] ,
And then the woman - - kind ,
和 然后 这 女士 - - 种类 ,

然后是那位女士——善良的，

[jet] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
yet different from the rest ,
然而 不同的 从 这 休息 ,

但与其他事物不同，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rən] [trɪk] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,
with the foreign trick of tongue ,
和 这 外国的 诡计 的 舌头 ,

用外国的语言技巧，

[ðə; ði] [sləʊ] ,
the slow ,
这 慢的 ,

缓慢的，

[praʊd] [wɔ:k] ,
proud walk ,
自豪的 走 ,

昂首阔步，

[ðə; ði] ['delɪkət] ,
the delicate ,
这 精美的 ,

精致的，

[slaɪt] [hændz] ,
slight hands ,
轻微 双手 ,

手法灵巧，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ,
the beautiful ,
这 美丽的 ,

美丽的,

[boʊ] - ['ti:fʊl] [smaɪ] ,
beau - tiful smile ,
帅哥 - 蒂富尔 微笑 ,

美丽的笑容,

[ðə; ði] [er] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .
the air as of a creature from another world .
这 空气 作为 的 一个 生物 从 其他 世界 .

空气仿佛来自另一个世界。

['hɑ:rtɪŋtən] ,
Hartington ,
哈廷顿 ,

哈廷顿,

['strəʊlɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:ts] ,
strolling beyond the village streets ,
漫步 超过 这 村庄 街道 ,

漫步走出村庄街道,

[ʌp] [wer] [ðə; ði] ['sʌnset] [daɪd][ɪn] ['dæfədɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌplənd] ,
up where the sunset died in daffodil above the upland ,
向上 在哪里 这 日落 死亡 在 水仙花 多于 这 高地 ,

夕阳西下, 落日余晖洒满高地上的水仙花,

[sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [kɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:gz] ,
saw the little cot of logs ,
锯 这 小的 婴儿床 的 日志 ,

看到了那张用木头搭成的小床,

[ænd; ənd][aʊt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
and out before it ,
和 出去 前 它 ,

并在它之前出去,

[ə'mʌŋ] [blʌd] - [red] ['pɒpi:z] ,
among blood - red poppies ,
之中 血 - 红色的 罂粟花 ,

在血红色的罂粟花丛中,

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
the woman of whom he had heard .
这 女士 的 谁 他 有 听到 .

他听说过的那个女人。

[hɜ:r; hər] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [gli:md] [ɪn] [ðæt] ['ɪrɪ] ['rɑ:di] - [eɪns] ,
Her gown of white gleamed in that eerie radi - ance ,
她 袍 的 白色的 闪闪发光 在 那 怪异 辐射 - 安斯 ,

她那件白色长裙在诡异的光芒中闪耀着光芒,

['glɔ:rɪfaɪd] ,
glorified ,
光荣的 ,

光荣的,

[hɜ:r; hər][sæd] [greɪt] [aɪz] [bent][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [mæg'netɪk] ['skru:təni] .
her sad great eyes bent on him in magnetic scrutiny .
她 伤心 伟大的 眼睛 弯曲 在 他 在 磁的 审查 .

她那双忧郁的大眼睛紧紧地盯着他, 目光炯炯有神。

[ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenɪtu:d] [ʌv; əv] ['paʊə] [keɪm] [英 ['reɪdiətiŋ] 美 ['reɪdiəriŋ]] [frəm; frəm] [hɜ:r; hə] ,
A peace and plenitude of power came radiating from her ,
一个 和平 和 丰富 的 力量 来了 散热 从 她 ,
她身上散发出一种平和而充沛的力量。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi; hi] [stəd] ,
and reached him where he stood ,
和 达到 他 在哪里 他 站立 ,
然后走到他站着的地方，

[ˈsʌd] - [ˈdenli] ,
sud - denly ,
苏德 - 丹利 ,
突然，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerləs] [laɪf] ,
and for the first time in his careless life ,
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 粗心 生活 ,
而这是他漫不经心的一生中第一次，

[strʌk] [dʌm] [ænd; ənd] [ɔ:d] .
struck dumb and awed .
击 哑的 和 敬畏 .
震惊得说不出话来，敬畏不已。

[ʃi; ʃi] ,
She ,
她 ,
她，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[si:md] ['sʌd(ə)nli] [ə'bæft] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['mænhʊd] ,
seemed suddenly abashed at this great bulk of youthful manhood ,
似乎 突然 羞愧 在 这 伟大的 大部分 的 青春 男子气概 ,
面对如此庞大的年轻男子群体，他似乎突然感到有些羞愧。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
innocent and strong .
清白的 和 强的 .
纯真而坚强。

[ʃi; ʃi] [geɪzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
She gazed on him ,
她 凝视 在 他 ,
她凝视着他，

[ænd; ənd][hi; hi][ɑ:n][hɜ:r; hə] ,
and he on her ,
和 他 在 她 ,
他爱她，

[bəuθ] [tʃeɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'tʃænt] - [mənt] .
both chained with some mysterious enchant - ment .
两个都 连锁 和 一些 神秘 令人着迷 - 精神 .
两者都被某种神秘的魔法束缚着。

[jet] ['ni:ðər] [spʊk] ,
Yet neither spoke ,
然而 两者都不 辐 ,
然而两人都没有说话。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

而他，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [æt; ət][ləst] ,
turning in bewilderment at last ,
转弯 在 困惑 在 最后的 ,

最后困惑地转过身来

[went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
went back to town ,
去 后退 到 镇 ,

回到镇上，

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [lɪps][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
while she placed one hand on her lips to keep from calling him :

尽管 她 放置 一 手 在 她 嘴唇 到 保持 从 呼叫 他 :

她用一只手捂住嘴唇，不让自己给他打电话。

[ænd; ʌnd] [ˈniːðər] [slept] [ðæt] [naɪt] ,
And neither slept that night ,
和 两者都不 睡着了 那 夜晚 ,

当晚两人都没睡着。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪlkɪŋ] [peɪl][ænd; ʌnd] [stuːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and in the morning when she went with milking pail and stool out to the

[ˈgræsi] [fiːld] ,
grassy field ,
草丛 场地 ,

早上，她提着挤奶桶和凳子去草地上挤奶。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][baːz] ,
there he stood at the bars ,
那里 他 站立 在 这 酒吧 ,

他站在酒吧门口，

[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

等待。

[əˈgen] [ðeɪ] [geɪzd] ,
Again they gazed ,
再次 他们 凝视 ,

他们再次凝视着，

[laɪk] [ˈkriːtʃərz] [held] [ɪn] [θrɔːl] [baɪ][sʌm; səm] [məˈdʒɪʃn] ,
like creatures held in thrall by some magician ,
喜欢 生物 握住 在 奴隶 经过 一些 魔术师 ,

就像被某个魔法师控制的生物一样，

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ʌnd] [sed] , - -
till she held out her hand and said , - -
直到 她 握住 出去 她 手 和 说 , - -

直到她伸出手说——

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [frendz] ,
" We must be friends ,
" 我们 必须 是 朋友们 ,

我们必须成为朋友，

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [met] .
although we have not met .
虽然 我们 有 不是 遇见 .

虽然我们素未谋面。

[pər'hæps][wi:; wi][ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] .
Perhaps we ARE old friends .
也许 我们 是 老的 朋友们 .

或许我们真的是老朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地女人》(A Mountain Woman)

第13/13页

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrld] [brɪʔɔːr] [ðɪs] [wʌn] .
They say there have been worlds before this one .
他们 说 那里 有 到过 世界 前 这 一 .

他们说，在此世界之前还有许多其他世界。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪːz] - - [ments] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
I have not seen you in these habili - ments of flesh and blood ,
我 有 不是 已见 你 在 这些 - - 词语 的 肉 和 血 ,

我从未见过你穿上这身血肉之躯的模样。

[ænd; ənd] [jet] - - [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [frendz] ?
and yet - - we may be friends ?
和 然而 - - 我们 可能 是 朋友们 ?

然而——我们或许可以成为朋友？

" [dʒɑːn] [ˈhɑːrtɪŋtən] ,
" John Hartington ,
" 约翰 哈廷顿 ,

约翰·哈廷顿，

[juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɜːlz] ,
used to the thin jests of the village girls ,
用过的 到 这 薄的 笑话 的 这 村庄 女孩们 ,

习惯了村姑们那些尖酸刻薄的玩笑，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [tɔːk] ,
and all their simple talk ,
和 全部 他们的 简单的 讲话 ,

他们所有的简单谈话，

[rouz] ,
rose ,
玫瑰 ,

玫瑰，

[ˌnevərðəʔles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
enlightened as he was with some strange sympathy with her ,
开明 作为 他 曾是 和 一些 奇怪的 同情 和 她 ,

尽管他受到了启发，却对她产生了一种奇特的同情。

[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈænsər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
to understand and answer what she said .
到 理解 和 回答 什么 她 说 .

理解并回答她提出的问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
" I think perhaps it may be so .
" 我 思考 也许 它 可能 是 所以 .

“我想也许是这样。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ？

May I come in beside you in the field ?
可能 我 来 在 旁 你 在 这 场地 ？

我可以到你们旁边去田里吗？

[gɪv] [em 'iː] [ðə; ði] [peɪl] .

Give me the pail .
给 我 这 桶 .

把桶给我。

[aɪl] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll milk the cow for you .
患病的 牛奶 这 奶牛 为了 你 .

我来帮你挤牛奶。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
" She threw her head back and laughed like a girl from school ,
" 她 扔 她 头 后退 和 笑了 喜欢 一个 女孩 从 学校 ,

她仰头大笑，像个女学生一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [tuː] ,

and he laughed too ,
和 他 笑了 也 ,

他也笑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

and they shook hands .
和 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [mɪlkt] ,

Then she sat near him while he milked ,
然后 她 卫星 靠近 他 尽管 他 挤奶 ,

然后她坐在他旁边，看着他挤奶。

[bəʊθ] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] ,

both keeping silence ,
两个都 保持 沉默 ,

两人都保持沉默。

[serv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piː] - [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [biːst] .

save for the p - rring noise he made with his lips to the patient beast .
节省 为了 这 p - - 噪音 他 制成 和 他的 嘴唇 到 这 病人 兽 .

除了他对着那只耐心的野兽发出的嘴唇发出的“噗噗”声之外。

['biːɪŋ] [θruː] ,

Being through ,
存在 通过 ,

经过

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fraː] - [grænt] [mɪlk] ;

she served him with a cupful of the fra - grant milk ;
她 服务 他 和 一个 一杯 的 这 fra - 授予 牛奶 ;

她给他倒了一杯香浓的牛奶；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [fɜːrst] ,

but he bade her drink first ,
但 他 巴德 她 喝 第一的 ,

但他先让她喝了一杯。

[ðen] [dræŋk] [hɪm'self] ,

then drank himself ,
然后 喝 他自己 ,

然后他喝光了酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [læft] [ə'gen] ,
and then they laughed again ,
和 然后 他们 笑了 再次 ,

然后他们又笑了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [bəuθ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][laɪf] .
as if they both had found something new and good in life .
作为 如果 他们 两个都 有 成立 某物 新的 和 好的 在 生活 .
仿佛他们都在生活中发现了新的美好事物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , - -
Then she , - -
然后 她 , - -

然后她——

" [kʌm] [siː] [haʊ] [wel] [maɪ] [biːz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
" **Come see how well my bees are doing** .
" 来 看 如何 出色地 我的 蜜蜂 是 正在做 .

快来看看我的蜜蜂长得怎么样。

" [ænd; ənd] [ðei] [went] .
" **And they went** .
" 和 他们 去 .

然后他们就走了。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːsnt] ['sɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,
She served him with the lucent syrup of the bees ,
她 服务 他 和 这 明亮的 糖浆 的 这 蜜蜂 ,
她给他端上了清澈的蜜蜂糖浆。

['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ,
perfumed with the mignonette ,
香 和 这 小醋汁 ,

散发着木犀草的香气，

- - [sʌtʃ] ['hʌni] [æz; əz][ðer; ðər]['nevər] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] .
- - **such honey as there never was before** .
- - 这样的 蜂蜜 作为 那里 绝不 曾是 前 .

——这是前所未有的蜂蜜。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['dɔːrstep] ,
He sat on the broad doorstep ,
他 卫星 在 这 广阔 家门口 ,

他坐在宽阔的门阶上，

[nɪr] [ðə; ði]['skaːrlət] ['pɒpiːz] ,
near the scarlet poppies ,
靠近 这 猩红 罂粟花 ,

在猩红色的罂粟花附近，

[ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
she on the grass ,
她 在 这 草 ,

她躺在草地上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [tɔːkt] - - [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][wʌn]['gəʊldən] ['aʊər] - - [ɔːr] [tuː] ?
and then they talked - - was it one golden hour - - or two ?
和 然后 他们 谈话 - - 曾是 它 一 金的 小时 - - 或者 二 ?
然后他们开始交谈——那是一个小时的黄金时光，还是两个小时？

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[wel] ,
" **well** ,
" 出色地 ,

出色地,

- [twʌz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [laɪf] ,
" **twas long enough for her to learn all of his simple life** ,
" 那是 长的 足够的 为了 她 到 学习 全部 的 他的 简单的 生活 ,
时间足够长, 让她了解他平凡生活的一切。

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪktər] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]
long enough for her to know that he was victor at the races at the
长的 足够的 为了 她 到 知道 那 他 曾是 胜利者 在 这 种族 在 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

时间足够让她知道他在学校的赛马比赛中获胜了。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][paɪp] ,
that he could play the pipe ,
那 他 可以 玩 这 管道 ,

他会吹笛子。

[laɪk] [ˈeni] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] ,
like any shepherd of the ancient days ,
喜欢 任何 牧羊人 的 这 古老的 天 ,

就像古代的牧羊人一样,

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈtʃ:rn] .
and when he went he asked her if he might return .
和 什么时候 他 去 他 问 她 如果 他 可能 返回 .

他临走时问她他是否可以回来。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地,

" [læft] [ʃi:; ʃi] ,
" **laughed she** ,
" 笑了 她 ,

她笑了,

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈloʊnli] .
" **sometimes I am lonely** .
" 有时 我 是 孤独 .

“有时候我会感到孤独。”

[kʌm] [si:] [ˌem ˈi:] - - [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
Come see me - - in a week .
来 看 我 - - 在 一个 星期 .

一周后来见我。

" [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
" **Yet he was there that day at twilight** ,
" 然而 他 曾是 那里 那 天 在 暮 ,

“然而，那天黄昏时分，他确实在那里。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] [paɪp] ,
and he brought his silver pipe ,
和 他 带来 他的 银 管道 ,

他带来了他的银烟斗。

[ænd; ənd] [paɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrɪz] ,
and piped to her under the stars ,
和 管道 到 她 在下面 这 明星 ,
在星空下为她吹奏笛子,

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sʌŋ] [ˈbælədʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and she sung ballads to him ,
和 她 唱 民谣 到 他 ,
她为他唱情歌,

- - [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈstreɪfən] [ænd; ənd] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
- - songs of Strephon and times when the hills were young ,
- - 歌曲 的 斯特雷芬 和 时代 什么时候 这 丘陵 是 年轻的 ,
——斯特雷丰的歌谣，以及群山还年轻的时代,

[ænd; ənd] [ˈflɑːks] [wɜːr; wər] [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər][biː; bi] [ðiːz] [deɪz] .
and flocks were fairer than they ever be these days .
和 羊群 是 更公平 比 他们 曾经 是 这些 天 .
当时的羊群比现在任何时候都要公平得多。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ,
" To - morrow ,
" 到 - 明天 ,
“明天,

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ,
and to - morrow ,
和 到 - 明天 ,
明天,

[ænd; ənd][tuː; tə] - [em ʊʊ ˈɑːr] - [rɒʊ] ,
and to - mor - row ,
和 到 - 更 - 排 ,
明天,

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] ,
" and still the intercourse ,
" 和 仍然 这 交往 ,
性交仍在继续,

[stɪl] [hɜːr; hər][daːrk] [ˈlʌvlinəs] [ˈwæksɪŋ] ,
still her dark loveliness waxing ,
仍然 她 黑暗的 可爱 打蜡 ,
她那黝黑的美丽依旧闪耀,

[stɪl] [ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [spel] ,
still the weaving of the mystic spell ,
仍然 这 编织 的 这 神秘 拼写 ,
神秘咒语仍在编织中,

[stɪl] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][ˈpriːmi] - [taɪv][ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ˈevər] [ˈiːdn] [nuː] .
still happiness as primi - tive and as sweet as ever Eden knew .
仍然 幸福 作为 primi - ive 和 作为 甜的 作为 曾经 伊甸园 知道 .
幸福依旧像伊甸园里那样原始而甜蜜。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtwailaɪt] [wen] [ðə; ði] [swiːt] [reɪn] [fel] ,
Then came a twilight when the sweet rain fell ,
然后 来了 一个 暮 什么时候 这 甜的 雨 跌倒 ,
随后暮色降临，甜美的雨水落下。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [er] [ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ˈfloʊtɪd] .
and on the heavy air the perfumes of the fields floated .
和 在 这 重的 空气 这 香水 的 这 字段 漂浮 .
空气中弥漫着田野的芬芳。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] ,
The woman stood by the window of the cot ,
这 女士 站立 经过 这 窗户 的 这 婴儿床 ;
女人站在婴儿床的窗边,

['lʊkɪŋ] [aʊt] .
looking out .
寻找 出去 ;
向外张望。

[tɔ:l] ,
Tall ,
高的 ,
高的,

['ɡreɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,
优美,

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['paʊə] [wɪt] [dru:] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
full of that subtle power which drew his soul ;
满的 的 那 微妙的 力量 哪个 画 他的 灵魂 ;
充满了那种吸引他灵魂的微妙力量;

[kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] ,
clothed in white linen ,
穿着衣服 在 白色的 亚麻布 ;
身着白色亚麻布衣,

[frɑ:] - [ɡrænt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fi:ldz] ,
fra - grant from her fields ,
fra - 授予 从 她 字段 ;
来自她田野的芬芳,

[wɪð; wɪθ] [breθ] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɪlk] ,
with breath freighted with fresh milk ,
和 气息 货运 和 新鲜的 牛奶 ;
嘴里带着新鲜牛奶的气息,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
with eyes of flame ,
和 眼睛 的 火焰 ;
双眼燃烧着火焰,

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bi; bi] [ə'dɔrd] .
she was there to be adored .
她 曾是 那里 到 是 受人喜爱 ;
她在那里就是为了受人崇拜。

[ænd; ænd][hi; hi] ,
And he ,
和 他 ,
而他,

['bi:ɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['mænliɪst] [taɪp] ,
being man of manliest type ,
存在 男人 的 最男子汉 类型 ;
身为最有男子气概的男人,

[fər'ɡɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
forgot all that might have checked the words ,
忘了 全部 那 可能 有 已检查 这 字 ;
忘记了所有可能用来检查这些词语的东西,

[ænd; ənd] [pɔ:d] [hɪz; ɪz] [soʊl] [aʊt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
and poured his soul out at her feet .
和 倾倒 他的 灵魂 出去 在 她 脚 .
他在她脚下倾诉衷肠。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] ,
She drew herself up like a queen ,
她 画 她自己 向上 喜欢 一个 女王 ,
她摆出一副女王般的姿态，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lʊk] ['kwi:nliəɹ] [fɔ:r; fəɹ] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,
but only that she might look queenlier for his sake ,
但 仅有的 那 她 可能 看 女王 为了 他的 清酒 ,
但她这样做只是为了让他觉得她更有女王气场。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈbendɪŋ] ,
bending ,
弯曲 ,
弯曲，

[kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
kissed his brow ,
亲吻 他的 眉头 ,
她吻了吻他的额头，

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [bæk] [hɪz; ɪz] [vəʊz] .
and whispered back his vows .
和 低声说道 后退 他的 誓言 .
他低声重复了他的誓言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈmærid] .
And they were married .
和 他们 是 已婚 .
他们结婚了。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [ˈpɪtɪd] [ˈhɑ:rtɪŋtən] .
The villagers pitied Hartington .
这 村民们 可怜的 哈廷顿 .
村民们都很同情哈廷顿。

" [ʃi:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈjɪrz] - - [æn; ən] - [ɪn] [sʌm; səm] [ˈlðər] [weɪz] ,
" She's more than a match for him in years - - an ' in some other ways ,
" 她是 更多的 比 一个 匹配 为了 他 在 年 - - 一个 - 在 一些 其他 方式 ,
“她在年龄上完全胜过他——而且在其他方面也是如此，

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɔ:t] ,
as like as not ,
作为 喜欢 作为 不是 ,
很有可能，

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .
他们说。

" [bɪ'saɪdɪz] ,
" Besides ,
" 除了 ,
“除了，

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][pæst] .
she ain't much inclined to mention anything about her past .
她 不是 很多 倾斜 到 提到 任何事物 关于 她 过去的 .
她不太愿意提及自己的过去。

- - [ber] [ðə; ði] [ˈtelɪn] - [ˈprɑːbəbli] .
' Twon't bear the tellin ' probably .
- - 熊 这 告诉 - 大概 .
“大概不堪入耳。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
" As for the lovers ,
" 作为 为了 这 恋人 ,
至于那些恋人，
[ðeɪ] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈɑːnɪst] [ˈtæskz] ,
they laughed as they went about their honest tasks ,
他们 笑了 作为 他们 去 关于 他们的 诚实的 任务 ,
他们一边做着自己该做的事，一边笑着。

[ɔːr][sæt] [təˈgeðər] [ɑːrmz] [ɪnˈsɜːrkl] [iːtʃ] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] ,
or sat together arms encircling each at evening ,
或者 卫星 一起 武器 包围 每个 在 晚上 ,
或者晚上并肩而坐，手臂互相环绕着。

[naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrɪz] ,
now under the stars ,
现在 在下面 这 明星 ,
现在，在星空之下，

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪfɔːr] [ðer; ðər][ˈfaɪər][ʌv; əv] [wʊd] .
and now before their fire of wood .
和 现在 前 他们的 火 的 木头 .
现在，他们站在一堆木柴前。

[ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːrm] ,
They talked together of their farm ,
他们 谈话 一起 的 他们的 农场 ,
他们一起谈论着他们的农场，

[ˈædɪd] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [wiːt] ,
added a field for winter wheat ,
额外 一个 场地 为了 冬天 小麦 ,
增加了一块种植冬小麦的田地，

[bɔːt] [ˈʌðər] [ˈkæt(ə)l] ,
bought other cattle ,
买 其他 牛 ,
买了其他牛，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈhɔːrsɪz] ,
and some horses ,
和 一些 马匹 ,
还有一些马，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpreəriːz] [saɪd][baɪ][saɪd] .
which they rode out over the rolling prairies side by side .
哪个 他们 骑 出去 超过 这 滚动 草原 边 经过 边 .
他们并肩骑马驰骋在起伏的草原上。

[hiː; hi] [ˈnevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;
He never stopped to chat about the town ;
他 绝不 停止 到 聊天 关于 这 镇 ;
他从不停下来和人闲聊小镇的事情；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd] .
she never ventured on the street without him by her side .
她 绝不 冒险 在 这 街道 没有 他 经过 她 边 .
她从不独自上街，他总是形影不离地陪伴在她身边。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Truth to tell ,
真相 到 告诉 ,
说实话，

[ðer; ðər] [ˈnebəz] [ˈenvɪd] [ðem; ðəm] ,
their neighbors envied them ,
他们的 邻居 令人羡慕 他们 ,
邻居们都很羡慕他们。

[ˈmɑːvəlɪŋ] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [zːrθ] ,
marvelling how one could extract a heaven out of earth ,
惊叹 如何 一 可以 提炼 一个 天堂 出去 的 地球 ,
惊叹于人们竟能从尘世间创造出天堂，

[ænd; ənd] [wʌt] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [dʒɔɪ][kʊd; kəd] [miːn] .
and what such perfect joy could mean .
和 什么 这样的 完美的 喜悦 可以 意思是 .
以及这种完美的喜悦究竟意味着什么。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][praːˈsperəti] ,
for all their prosperity ,
为了 全部 他们的 繁荣 ,
尽管他们都很富裕，

[nɑːt][wʌn][æd] - [ˈdaɪən][dɪd] [ðei] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] [moʊst][ˈsɪmp(ə)] [hoʊm] .
not one ad - dition did they make to that most simple home .
不是 一 广告 - 版本 做过 他们 制作 到 那 最多 简单的 家 .
他们在这座极其简朴的房子里没有增添任何东西。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [ðer; ðər] ,
It stood there ,
它 站立 那里 ,
它就那样矗立在那里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ber] [ˈniːsɪs] - [sɪtiːz] ,
with its bare neces - sities ,
和 它是 裸 必需品 - 城市 ,
仅具备基本生活必需品，

[meɪd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌv] .
made beautiful only with their love .
制成 美丽的 仅有的 和 他们的 爱 .
唯有爱才能成就如此美好。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][moʊst] [gɔːn] ,
But when the winter was most gone ,
但 什么时候 这 冬天 曾是 最多 已消失 ,
但当冬天几乎过去的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkreɪd(ə)][ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] ,
he made a little cradle of hard wood ,
他 制成 一个 小的 摇篮 的 难的 木头 ,
他用硬木做了一个小摇篮，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv] [daʊn] ,
in which she placed pillows of down ,
在 哪个 她 放置 枕头 的 向下 ,

她把羽绒枕头放了进去，

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ˈlɪnɪn] [ˈkɜːtənz] [imˈbrɔɪdəd] [baɪ][hɜːr; hər][hænd] .
and over which she hung linen curtains embroidered by her hand .
和 超过 哪个 她 悬挂 亚麻布 窗帘 绣花 经过 她 手 .

她还在窗帘上挂上了自己亲手绣制的亚麻窗帘。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋz] ,
In the long evenings ,
在 这 长的 晚上 ,

漫漫长夜里，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
by the flicker of the fire ,
经过 这 闪烁 的 这 火 ,

借着火光闪烁，

[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] ,
they sat together ,
他们 卫星 一起 ,

他们坐在一起，

[tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] ,
cheek to cheek ,
脸颊 到 脸颊 ,

脸贴脸，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bed] ,
and looked at this little bed ,
和 看起来 在 这 小的 床 ,

然后他看着这张小床，

[ˈsɪŋɪŋ] [loʊ] [ˈsɔŋz] [təˈgeðər] .
singing low songs together .
歌唱 低的 歌曲 一起 .

一起唱低音歌曲。

" [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ˈterəb(ə)l] ,
" **This happiness is terrible** ,
" 这 幸福 是 糟糕的 ,

这种幸福是可怕的，

[maɪ][dʒɑːn] ,
my John ,
我的 约翰 ,

我的约翰，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] ,
" **she said to him one night** ,
" 她 说 到 他 一 夜晚 ,

一天晚上，她对他说：

- - [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [naɪt] ,
- - **a wondrous night** ,
- - 一个 奇妙的 夜晚 ,

——一个美妙的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [wind] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈtæsəlz] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈtriːz] [ʌv; əv]
when the eastern wind had flung the tassels out on all the budding trees of
什么时候 这 东 风 有 扔 这 流苏 出去 在 全部 这 萌芽 树木 的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

当东风吹拂着春天里所有发芽树木的穗子时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈweɪkənɪŋ] [laɪf] ,
and the air was throbbing with awakening life ,
和 这 空气 曾是 悸动 和 唤醒 生活 ,
空气中弥漫着勃勃生机的气息。

[ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [pʌfs] [ʌv; əv] [briːz] ,
and balmy puffs of breeze ,
和 芳香 泡芙 的 微风 ,
还有阵阵和煦的微风，

[ænd; ənd] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and odors of the earth .
和 气味 的 这 地球 .
还有泥土的气息。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [groʊ] - [ɪŋ] [jʌŋ] .
" **And we are grow - ing young** .
" 和 我们 是 生长 - ing 年轻的 .
“而且我们正在变得越来越年轻。”

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ?
Do you not think that we are very young and strong ?
做 你 不是 思考 那 我们 是 非常 年轻的 和 强的 ?
难道你不觉得我们还很年轻很强壮吗？

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] .
" **He kissed her on the lips** .
" 他 亲吻 她 在 这 嘴唇 .
他吻了她的嘴唇。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
" **I know that you are beautiful** ,
" 我 知道 那 你 是 美丽的 ,
我知道你很漂亮，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [ˈneɪtʃəz] [hɑːrt] ,
we have lived at Nature's heart ,
我们 有 居住地 在 自然的 心 ,
我们一直生活在大自然的中心，

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,
你看，

[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

亲爱的。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊlz] ,
The cattle and the fowls ,
这 牛 和 这 家禽 ,

牛和家禽，

[ðə; ði] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:t] ,
the honey and the wheat ,
这 蜂蜜 和 这 小麦 ,

蜂蜜和小麦，

[ðə; ði] [kɑ:t] - - [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ,
the cot - - the cradle ,
这 婴儿床 - - 这 摇篮 ,

婴儿床——摇篮，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ænd; ənd][,em ˈi:] !
and you and me !
和 你 和 我 !

还有你和我！

[ði:z] [θɪŋz] [meɪk] [ˈhæpɪnəs] .
These things make happiness .
这些 事物 制作 幸福 .

这些事情能带来幸福。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈneɪtʃər] .
They are nature .
他们 是 自然 .

它们就是大自然。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
you cannot understand .
你 不能 理解 .

你无法理解。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)] - - "
You have never known the artificial - - "
你 有 绝不 已知 这 人造的 - - "

你从未了解过人造的——

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
" And you ,
" 和 你 ,

“你呢，

[ɪˈlɪzəbəθ] ? "
Elizabeth ? "
伊丽莎白 ? "

伊丽莎白？

" [dʒɑ:n] , " John , " 约翰 ,	约翰，
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , if you wish , 如果 你 希望 ,	如果你愿意的话，
[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] . - you shall hear all I have to tell . ' - 你 将 听到 全部 我 有 到 告诉 . -	你将听到我要说的一切。
[tɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , Tis a long , 的 一个 长的 ,	这是一个漫长的，
[lɔ:ŋ] , long , 长的 ,	长的，
['wɪrɪ] [teɪl] . weary tale . 厌倦 故事 .	一个令人厌倦的故事。
[wɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? Will you hear it now ? 将要 你 听到 它 现在 ?	现在你能听到了吗？
[br'li:v] [em 'i:] , Believe me , 相信 我 ,	相信我，
[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es][sæd] . it will make us sad . 它 将要 制作 我们 伤心 .	这会让我们感到难过。
" [ʃi:; ʃɪ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tɪl] [hi:; hi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][peɪn] . " She grasped his arm till he shrank with pain . " 她 抓住 他的 手臂 直到 他 缩小 和 疼痛 .	她紧紧抓住他的手臂，直到他疼得缩成一团。
" [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] , " Tell what you will and when you will , " 告诉 什么 你 将要 和 什么时候 你 将要 ,	“你想说什么就说什么，什么时候说就什么时候说。”
[ɪ'lɪzəbəθ] . Elizabeth . 伊丽莎白 .	伊丽莎白。
[pər'hæps] , Perhaps , 也许 ,	也许，

[sʌm; səm] [deɪ] - - [wen] - - " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɪb] .
" some day - - when - - " he pointed to the little crib .
" 一些 天 - - 什么时候 - - " 他 尖 到 这 小的 婴儿床 .
" 总有一天——当——"他指着小婴儿床说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" As you say .
" 作为 你 说 .

正如你所说。

" [ænd; ʌnd][soʊ][,aɪ 'tiː] [drɑːpt] .
" And so it dropped .
" 和 所以 它 掉落 .

于是价格就下降了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['hɑːrtɪŋtən] ,
There came a day when Hartington ,
那里 来了 一个 天 什么时候 哈廷顿 ,
有一天, 哈廷顿

[sɪt] - [tɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,
sit - ting upon the portico ,
坐 - ting 之上 这 门廊 ,
坐在门廊上,

[wer] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['kloʊvər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
where perfumes of the budding clover came to him ,
在哪里 香水 的 这 萌芽 三叶草 来了 到 他 ,
他闻到了含苞待放的三叶草的芬芳,

[heɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [biːz] ,
hated the humming of the happy bees ,
憎恨 这 哼唱 的 这 快乐的 蜜蜂 ,
讨厌蜜蜂嗡嗡的叫声,

[heɪtɪd] [ðə; ði] [rʌst] - [lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
hated the rust - ling of the trees ,
憎恨 这 锈 - 凌 的 这 树木 ,
讨厌树木沙沙作响的声音,

[heɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
hated the sight of earth .
憎恨 这 视线 的 地球 .
厌恶看到尘世的景象。

" [ðə; ði] [tʃaɪld][ɪz] [ded] ,
" The child is dead ,
" 这 孩子 是 死的 ,
孩子死了,

" [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [sed] ,
" the nurse had said ,
" 这 护士 有 说 ,
护士说：“

" [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] ,
" as for your wife ,
" 作为 为了 你的 妻子 ,
至于你的妻子,

[pər'hæps] - - " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
perhaps - - " but that was all .
也许 - - " 但 那 曾是 全部 .
或许——”但仅此而已。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [step] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
Finally he heard the nurse's step upon the floor .
最后 他 听到 这 护士的 步 之上 这 地面 .
最后他听到了护士的脚步声。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,
“来,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说,

[ˈmoʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
motioning him .
示意 他 .
示意他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,
And he had gone ,
和 他 有 已消失 ,
他走了。

[leɪd] [tʃiːk] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈdaɪŋ] [tʃiːk] ,
laid cheek against that dying cheek ,
铺设 脸颊 反对 那 垂死 脸颊 ,
将脸颊贴在那垂死的面颊上,

[ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌns] [mɔːr] ,
whispered his love once more ,
低声说道 他的 爱 一次 更多的 ,
他再次低声诉说了他的爱意。

[sɔː] [aɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
saw it returned even then ,
锯 它 返回 甚至 然后 ,
即使那时也看到了它被送回来。

[ɪn] [ðoʊz] [diːp] [aɪz] ,
in those deep eyes ,
在 那些 深的 眼睛 ,
在那双深邃的眼睛里,

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
and laid her back upon her pillow ,
和 铺设 她 后退 之上 她 枕头 ,
然后让她仰面躺在枕头上。

[ded] .
dead .
死的 .
死的。

[hiː; hi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪnjəˈnet] ,
He buried her among the mignonette ,
他 埋葬 她 之中 这 小醋汁 ,
他把她埋在了木犀草丛中。

[ˈlevld] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
levelled the earth ,
平整 这 地球 ,
夷平了大地,

[ˈsaʊd, ˈsoʊd] [θɪk] [ðə; ði] [si:d] [əˈgen] .
sowed **thick** **the** **seed** **again** .
播种 厚的 这 种子 再次 .

再次密集播种。

" - [tɪz] [æz; əz] [fi; ji] [wɪft] ,
'Tis **as** **she** **wished** ,
" - 的 作为 她 希望 ,

“正如她所愿。”

" [hi; hi] [sed] .
he **said** .
" 他 说 .

他说。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hændz] [hi; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [krɪb] ,
With **his** **strong** **hands** **he** **wrenched** **the** **little** **crib** ,
和 他的 强的 双手 他 扭动 这 小的 婴儿床 ,

他用强壮的双手猛地拽动了小婴儿床，

[leɪd] [aɪ ˈti:] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [hɑ:rθ] ,
laid **it** **piece** **by** **piece** **upon** **their** **hearth** ,
铺设 它 片 经过 片 之上 他们的 炉 ,

他们把食物一块一块地放在壁炉上，

[ænd; ænd] [ˈskætərd] [ðen] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈæɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] .
and **scattered** **then** **the** **sacred** **ashes** **on** **the** **wind** .
和 疏散 然后 这 神圣 灰烬 在 这 风 .

然后，他们将圣灰撒向风中。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rd] - [ˈkʌmɪŋ] [breθ] ,
with **hard** - **coming** **breath** ,
和 难的 - 未来 气息 ,

气喘吁吁，

[broʊk] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] ,
broke **open** **the** **locked** **door** **of** **that** **room** **which** **he** **had** **never** **entered** ,
打破 打开 这 已锁定 门 的 那 房间 哪个 他 有 绝不 进入 ,

他猛地推开了那间他从未踏入过的房间的锁着的门。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ,
thinking **to** **find** **there** ,
思维 到 寻找 那里 ,

想着去那里找找，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈɡesəbəl] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜ:rz] ,
some **sign** **of** **that** **unguessable** **life** **of** **hers** ,
一些 符号 的 那 无法猜测 生活 的 她的 ,

这是她那难以捉摸的生活的一些迹象。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈɔ:ltər] ,
but **found** **there** **only** **an** **altar** ,
但 成立 那里 仅有的 一个 坛 ,

但那里只发现了一座祭坛。

[wɪð; wɪθ] [ˈvoʊtɪv] [læmps] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] ,
with votive lamps before the Blessed Virgin ,
和 奉献 灯 前 这 蒙福 处女 ,
在圣母像前点燃祈祷灯

[ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stemz] .
and lilies faded and fallen from their stems .
和 百合花 褪色 和 倒下 从 他们的 茎 .
百合花凋零，从茎上掉落下来。

[ðen] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] [went] [hiː; hi] ,
Then down into the cellar went he ,
然后 向下 进入 这 地窖 去 他 ,
然后他就下到地窖里去了。

[tuː; tə] [ðoʊz] [bɑːksɪz] ,
to those boxes ,
到 那些 盒子 ,
到那些盒子里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [maːrks] .
with the foreign marks .
和 这 外国的 标记 .
带有外国商标。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [laɪf] .
he found a hint of that dead life .
他 成立 一个 暗示 的 那 死的 生活 .
他发现了一丝逝去生命的痕迹。

[gaʊnz] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪlk] ,
Gowns of velvet and of silk ,
礼服 的 天鹅绒 和 的 丝绸 ,
天鹅绒和丝绸制成的礼服，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [maɪt] [wer] ,
such as princesses might wear ,
这样的 作为 公主们 可能 穿 ,
例如公主们可能会穿的衣服，

[ˈwʌndəʒz] [ʌv; əv] [leɪs] ,
wonders of lace ,
奇迹 的 蕾丝 ,
蕾丝的奇妙之处，

[ˈjeləʊd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
yellowed with time ,
泛黄 和 时间 ,
随着时间流逝泛黄，

[greɪt] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈsnəʊɪ] [fɜːr] ,
great cloaks of snowy fur ,
伟大的 斗篷 的 下雪的 毛皮 ,
巨大的雪白皮毛斗篷，

[ˈlʌstrəs] [rɒʊbz] ,
lustrous robes ,
光泽的 长袍 ,

闪亮的袍子，

[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʌv; əv] [wɜ:rθ] ,
jewels of worth ,
珠宝 的 值得 ,

珍贵的珠宝，

- - [ə; eɪ][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['trʌmpəri] .
- - **a vast array of brilliant trumpery** .
- - 一个 广阔的 大批 的 杰出的 特朗普主义 .

——一系列精彩绝伦的谬论。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] [ɪn] ['meni] [tʌŋz] ,
Then there were books in many tongues ,
然后 那里 是 图书 在 许多 舌头 ,

当时有多种语言的书籍，

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [oʊld] ['baɪndɪŋz] [ænd; ænd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [peɪdʒ] ,
with rich old bindings and illuminated page ,
和 富有的 老的 绑定 和 照明 页 ,

装帧精美古朴，内页绘有精美插图。

[ænd; ænd][ɪn][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [neɪm] ,
and in them written the dead woman's name ,
和 在 他们 书面 这 死的 女性的 姓名 ,

上面写着死者的名字，

- - [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['meni] [pɑ:rts] ,
- - **a name of many parts** ,
- - 一个 姓名 的 许多 部分 ,

——一个包含多个部分的名称，

[wɪð; wɪθ][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ɪm'pres] ,
with titles of impress ,
和 标题 的 令人印象深刻 ,

以令人印象深刻的标题，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [neɪm] ,
and in the midst of all the name ,
和 在 这 中间 的 全部 这 姓名 ,

在所有名字之中，

" [ɪˈlaɪzə] - [beiθ; beθ] - ,
" **Eliza - beth Astrado** ,
" 伊丽莎 - 贝丝 - ,

伊丽莎白·阿斯特拉多

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] .
" **as she said** .
" 作为 她 说 .

正如她所说。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ,
And that was all ,
和 那 曾是 全部 ,

事情就是这样。

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ,
or if there were more he might have learned ,
或者如果 那里 是 更多的 他 可能 有 学习 ,

或者，如果还有更多的话，他可能已经学到了。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtreɪlz] [ðæt] [fel] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
following trails that fell within his way ,
下列的 小径 那 跌倒 之内 他的 方式 ,

他沿着沿途遇到的路走去，

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈlɜːrnɪd] [aɪ ˈtiː] ,
he never learned it ,
他 绝不 学习 它 ,

他始终没学会。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkaːntent] ,
being content ,
存在 内容 ,

知足常乐

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and thankful that he had held her for a time within his arms ,
和 感恩 那 他 有 握住 她 为了 一个 时间 之内 他的 武器 ,

她很感激他曾将她拥在怀里片刻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [soʊl] ,
and looked in her great soul ,
和 看起来 在 她 伟大的 灵魂 ,

他凝视着她伟大的灵魂，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈwɪri] - [ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [sæd] [kəmˈpleksɪtɪz] ,
weary - ing of life's sad complexities ,
厌倦 - ing 的 生活的 伤心 复杂性 ,

厌倦了生活中种种悲伤的复杂性，

[hæd; həd][sɪm] - - [ɪtˈself] ,
had sim - plified itself ,
有 模拟 - - 本身 ,

它已经简化了自身，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ɪts] [best] [əˈdɔːrnmənt] .
and made his love its best adornment .
和 制成 他的 爱 它是最好的 装饰 .

并将他的爱作为它最好的装饰。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

